叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000001

2. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000002

3. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000003

4. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000004

5. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000005

6. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000006

7. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000007

8. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000008

9. 鲍勃·切斯特的毅力；(bob Chester's Grit; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第1/9页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr] . ['haʊzɝ] , ['emi] ,
E - text prepared by Joseph R . Hauser , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 约瑟夫 拉 . 豪瑟 , 艾美奖 ,

电子文本由 Joseph R. Hauser、Emmy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（https://www.pgdp.net/）

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] ['faɪərflaɪ] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd]
HE URGED FIREFLY TO GREATER SPEED
他 敦促 萤火虫 到 更大的 速度

他敦促萤火虫号加速

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt] [peɪdʒ] -
Bob Chester's Grit Page 190
鲍勃 切斯特的 砂砾 页 -

鲍勃·切斯特的毅力 第190页

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
Bob Chester's Grit
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ɔːr]
Or
或者

或者

[frʌm; frəm] [rænt͡ʃ] [tuː; tə] ['rɪt͡ʃɪz]
From Ranch to Riches
从 牧场 到 财富

从牧场到财富

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [viː] . ['webstər]
FRANK V . WEBSTER
坦率 V . 韦伯斯特

弗兰克·V·韦伯斯特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz] , "
AUTHOR OF " THE NEWSBOY PARTNERS , "
作者 的 " 这 报童 合作伙伴 , "

《报童伙伴》的作者

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ] , "
" ONLY A FARM BOY , "
" 仅有的 一个 农场 男生 , "

“只是个农家子弟，”

" [bɑːb][ðə; ði] ['kæstəweɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BOB THE CASTAWAY , " ETC .
" 鲍勃 这 荒岛求生者 , " ETC .

《荒岛余生》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] [fræŋk] [viː] . ['webstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd]
Price per volume , 40 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 40 美分，后付费

['oʊnli] [ə; eɪ] [fɑːrm] [bɔɪ]
ONLY A FARM BOY
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家子弟

[tɑːm] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɔɪ]

TOM	,	THE	TELEPHONE	BOY
汤姆	,	这	电话	男生

电话男孩汤姆

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænʧ]

THE	BOY	FROM	THE	RANCH
这	男生	从	这	牧场

来自农场的男孩

[ðə; ði] [jʌŋ] ['treʒər] ['hʌntər]

THE	YOUNG	TREASURE	HUNTER
这	年轻的	宝藏	猎人

年轻的寻宝猎人

[bɑːb] , [ðə; ði] ['kæstəweɪ]

BOB	,	THE	CASTAWAY
鲍勃	,	这	荒岛求生者

鲍勃，《荒岛余生》

[ðə; ði] [jʌŋ] ['faiəmən] [ʌv; əv] ['leɪkˌvɪl]

THE	YOUNG	FIREMEN	OF	LAKEVILLE
这	年轻的	消防员	的	莱克维尔

莱克维尔的年轻消防员

[ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ['pɑːrtnərz]

THE	NEWSBOY	PARTNERS
这	报童	合作伙伴

报童伙伴

[ðə; ði] [bɔɪ] ['paɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]

THE	BOY	PILOT	OF	THE	LAKES
这	男生	飞行员	的	这	湖泊

湖上少年飞行员

[tuː] [bɔɪ] [goʊld] ['maɪnərz]

TWO	BOY	GOLD	MINERS
二	男生	金子	矿工

两名淘金男孩

[dʒæk] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

JACK	,	THE	RUNAWAY
杰克	,	这	逃跑

逃跑的杰克

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l]

COMRADES	OF	THE	SADDLE
同志们	的	这	鞍

马鞍上的伙伴

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['bɛlˌwʊd] [skuːl]

THE	BOYS	OF	BELLWOOD	SCHOOL
这	男孩们	的	贝尔伍德	学校

贝尔伍德学校的男生们

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['raɪvlz]

THE	HIGH	SCHOOL	RIVALS
这	高的	学校	竞争对手

高中宿敌

['erʃɪp] [ændɪ]

AIRSHIP	ANDY
飞艇	和

飞艇安迪

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
BOB CHESTER'S GRIT
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ben] ['hɑːrdiːz] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn]
BEN HARDY'S FLYING MACHINE
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[dɪk] , [ðə; ðiˌ] [bæŋk] [bɔɪ]
DICK , THE BANK BOY
迪克 , 这 银行 男生

迪克，银行小弟

['dæri] , [ðə; ðiˌ] [laɪf] ['seɪvər]
DARRY , THE LIFE SAVER
达里 , 这 生活 省钱

达里，救命恩人

['kʌpəlz] & ['liːɔn][ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克

Cupples & Leon Co.出版社，纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]
BOB CHESTER'S GRIT
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʌn]
I Under a Cloud 1
我 在下面 一个 云 1

我在云端之下 1

[iː][bɑːb][faindz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃæmpiən] -
II Bob Finds an Unexpected Champion 11
二 鲍勃 发现 一个 意外 冠军 -

第二季：鲍勃发现了一位意想不到的冠军 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [friː] [ə'gen] -
III Free Again 19
三、 自由的 再次 -

III 再次自由 19

[ˌaɪ ˈviː][bɑːb] [diˈtəːminz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] -

IV	Bob	Determines	to	Be	His	Own	Master	31
第四	鲍勃	决定	到	是	他的	自己的	掌握	-

IV 鲍勃决心做自己的主人 31

[viː][bɑːb] [ˈmɪsɪz] [ə; eɪ] [frend] -

V	Bob	Misses	a	Friend	40
V	鲍勃	小姐们	一个	朋友	-

V Bob 想念朋友 40

[ˈvaɪ, ˈviː][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈweɪtrəs] -

VI	A	Kind	-	Hearted	Waitress	46
六年级	一个	种类	-	心地	女服务员	-

六、心地善良的女服务员 46

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [gʊd] [lʌk] [frʌm; frəm][bæd] -

VII	Good	Luck	From	Bad	57
七	好的	运气	从	坏的	-

VII 化腐朽为神奇 57

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]['bɑːbz] [lʌk] [kənˈtɪnjuːz] -

VIII	Bob's	Luck	Continues	65
八	鲍勃的	运气	继续	-

第八章 鲍勃的好运继续 65

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] -

IX	A	Tale	of	the	Plains	74
第九章	一个	故事	的	这	平原	-

第九章 平原的故事 74

[eks][bɑːb] [dʌz] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt] -

X	Bob	Does	a	Kind	Act	83
X	鲍勃	做	一个	种类	行为	-

X Bob 做了一件善事 83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][bɑːb] [feilz] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['kæmərən] -

XI	Bob	Fails	to	Find	Mrs	.	Cameron	93
十一	鲍勃	失败	到	寻找	太太	.	卡梅伦	-

XI 鲍勃未能找到卡梅伦夫人 93

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] -

XII	Alone	in	a	Strange	City	100
十二	独自的	在	一个	奇怪的	城市	-

XII 独自一人身处异乡 100

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][bɑːb]['stɑːrts] [əˈgen] -

XIII	Bob	Starts	Again	108
十三	鲍勃	开始	再次	-

XIII 鲍勃重新开始 108

[ˌɛksˌaɪˈviː][æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] ['endʒɪn] -

XIV	At	the	Throttle	of	a	Freight	Engine	116
十四	在	这	风门	的	一个	货运	引擎	-

第十四章 货运机车的油门 116

['ɛksˈviː][bɑːb] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] -

XV	Bob	Earns	His	Passage	124
十五	鲍勃	收入	他的	通道	-

XV 鲍勃获得通行证 124

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['fɛəfæks] [æt; ət] [læst] -

XVI	Fairfax	at	Last	133
十六	费尔法克斯	在	最后的	-

XVI Fairfax 最后一次 133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] -

XVII	Seeking	a	Job	143
十七	寻求	一个	工作	-

XVII 求职 143

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɑːn][ðə; ði] [træk] -

On	the	Track	149
在	这	追踪	-

赛道上 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] -

XIX	An	Amazing	Reception	155
十九	一个	惊人的	接待	-

十九、热烈欢迎 155

['eks 'eks][bɑːb] [bɪ'kʌmz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] -

XX	Bob	Becomes	Owner	of	a	Dog	160
xx	鲍勃	变成	所有者	的	一个	狗	-

XX Bob 成为一只狗的主人 160

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] -

At	the	Ranch	167
在	这	牧场	-

在167号牧场

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] ['steɪʃ(ə)n] -

XXII	On	the	Range	Station	173
二十二	在	这	范围	车站	-

二十二、关于173号靶场

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][bɑːb] [ˌəʊvəˈhiəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [plɑːt] -

XXIII	Bob	Overhears	a	Second	Plot	179
二十三	鲍勃	无意中听到	一个	第二	阴谋	-

二十三、鲍勃无意中听到第二个阴谋 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] -

XXIV	A	Race	for	Life	189
二十四	一个	种族	为了	生活	-

第二十四章 为生命而战 189

[ˌɛksˈɛksˈviː][frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] -

XXV	From	Ranch	to	Riches	197
25	从	牧场	到	财富	-

第二十五章 从牧场到财富 197

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt]

Bob	Chester's	Grit
鲍勃	切斯特的	砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd]
UNDER A CLOUD
在下面 一个 云

在阴云之下

" [heɪ] , [bɔɪ] !
" Hey , boy !
" 嘿 , 男生 !

“嘿，小子！”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？”

" [bɑːb] ['tʃestər] . "
" Bob Chester . "
" 鲍勃 切斯特 . "

“鲍勃·切斯特。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] ? "
" Where are you going with that basket of groceries ? "
" 在哪里 是 你 去 和 那 篮子 的 杂货 ? "

“你提着那篮杂货要去哪儿？”

" [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdiːənz] ['kʌstəmərz] . "
" To deliver an order to one of my guardian's customers . "
" 到 递送 一个 命令 到 一 的 我的 监护人的 顾客 . "

“将订单送到我监护人的一位顾客手中。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɑːnɪst] ? "
" Are you honest ? "
" 是 你 诚实的 ? "

你诚实吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [sər'praɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['proʊbəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kwestʃənd] .
" I hope so , sir , " replied Bob , his face expressing surprise that his probity should be questioned .
" 我 希望 所以 , 先生 , " 回复 鲍勃 , 他的 脸 表达 惊喜 那 他的 廉洁 应该 是 被质问 .

“但愿如此，先生，”鲍勃回答道，脸上露出惊讶的表情，似乎没想到自己的正直会受到质疑。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [heild] [bɑːb] ['tʃestər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
The man who had hailed Bob Chester appeared to be about twenty - five years old ,
这 男人 WHO 有 赞誉 鲍勃 切斯特 出现 到 是 关于 二十 - 五 年 老的 ,

向鲍勃·切斯特打招呼的那名男子看起来大约二十五岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wel] - ['fɪtɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] .
and his clothes were well - fitting , giving him the air of a man of means .
和 他的 衣服 是 出色地 - 配件 , 给予 他 这 空气 的 一个 男人 的 方法 .

他的衣服很合身，使他看起来像个有钱人。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [men] ; [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

With	him	were	two	other	men	;	one	of	whom	,	several	years	older	,	was	also
和	他	是	二	其他	男人	;	一	的	谁	,	一些	年	老	,	曾是	还

[wel] [drest] .

well	dressed	.
出色地	穿着	.

与他同行的还有另外两名男子；其中一人比他年长几岁，衣着也很体面。

[ðə; ðɪ][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

The	third	member	of	the	group	was	entirely	different	from	the	others	.
这	第三	成员	的	这	团体	曾是	完全	不同的	从	这	其他的	.

小组中的第三名成员与其他成员截然不同。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['groʊ]

His	clothes	were	gro
他的	衣服	是	gro

他的衣服很脏。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[tɛsk] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [stɔːr] .

tesque	,	and	bore	every	trace	of	having	been	purchased	in	some	country	store	.
特斯克	,	和	钻孔	每一个	痕迹	的	拥有	到过	购买	在	一些	国家	店铺	.

tesque，处处都透着像是从某个乡村商店买来的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['dɜːrbi] [hæt][wʌz; wəz] [griːn] - [blæk] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] ,

His	derby	hat	was	green	-	black	,	and	apparently	a	size	too	small	,
他的	德比	帽子	曾是	绿色的	-	黑色的	,	和	显然	一个	尺寸	也	小的	,

他的圆顶礼帽是绿黑色的，而且显然尺寸小了些。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

judging	from	the	manner	in	which	it	rested	on	his	head	.
评判	从	这	方式	在	哪个	它	休息	在	他的	头	.

从帽子在他头上的姿势来看。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bi'spəukən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Had	not	his	appearance	bespoken	that	he	was	a	stranger	come	from	the
有	不是	他的	外貌	定制	那	他	曾是	一个	陌生人	来	从	这

['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

country	to	see	the	sights	of	New	York	,
国家	到	看	这	景点	的	新的	约克	,

如果他那副模样没有透露出他是个从乡下来纽约观光的陌生人，

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['sʌnbɜːrnd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

his	face	,	sunburned	and	honest	,
他的	脸	,	晒伤	和	诚实的	,

他那张晒得通红、坦诚的脸

[wʊd] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

would	have	proclaimed	him	as	one	unaccustomed	and	unfamiliar	with
会	有	宣布	他	作为	一	不习惯	和	陌生	和

[ðə; ðɪ] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

the	wiles	of	a	great	city	.
这	诡计	的	一个	伟大的	城市	.

这会被认为是一个不习惯、不熟悉大城市种种诡计的人。

['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'drest] ,

Prior	to	his	having	been	addressed	,
事先的	到	他的	拥有	到过	已解决	,

在他被问话之前，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][bɑːb] ['tʃestər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

the	boy	who	had	given	his	name	as	Bob	Chester	had	noticed	the	difference
这	男生	WHO	有	给定	他的	姓名	作为	鲍勃	切斯特	有	注意到	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

between	the	three	men	as	they	stood	in	earnest	conversation	on	the	sidewalk	,
之间	这	三	男人	作为	他们	站立	在	认真	对话	在	这	人行道	,

那个自称鲍勃·切斯特的男孩注意到，站在人行道上认真交谈的三个男人之间存在着某种差异。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz]

and	instinctively	he	had	been	attracted	by	the	frankness	of	the	countryman's
和	本能地	他	有	到过	吸引	经过	这	坦率	的	这	乡亲们

[feɪs] .

face	.
脸	.

他本能地被这位乡下人坦率的面容所吸引。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [nuː] ['jɔːkə] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	been	wondering	why	the	two	New	Yorkers	were	so	interested	in	the
他	有	到过	好奇	为什么	这	二	新的	约克人	是	所以	感兴趣的	在	这

['ʌðər] [mæn] ,

other	man	,
其他	男人	,

他一直很纳闷，为什么这两个纽约人对另一个人如此感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kɔst] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [θɔːt] [frʌm; frəm]

but	the	unexpectedness	of	his	being	accosted	had	driven	all	thought	from
但	这	意外性	的	他的	存在	被骚扰	有	驱动	全部	想法	从

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

但突如其来的骚扰让他一时语塞，忘记了所有思考。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ænsər] [æz; əz] [ðoʊ] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ]

and	he	had	given	his	answers	as	though	compelled	by	the	searching
和	他	有	给定	他的	答案	作为	尽管	被迫	经过	这	搜索

[glæns] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [də'rektɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

glance	the	younger	of	the	two	men	had	directed	at	him	.
瞥一眼	这	年轻	的	这	二	男人	有	指导	在	他	.

他回答问题时，仿佛是被其中较年轻的那个人审视的目光所驱使。

[ɔːl] [θriː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt]

All	three	watched	him	intently	,	and	as	he	made	his	answer	that	he	hoped
全部	三	观看	他	专注地	,	和	作为	他	制成	他的	回答	那	他	希望

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ,

he	was	honest	,
他	曾是	诚实的	,

三人全神贯注地看着他，当他回答说希望自己是诚实的时，

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] [ɪk'skleɪmd] :

the	elder	of	the	New	Yorkers	exclaimed	:
这	长老	的	这	新的	约克人	惊呼	:

那位年长的纽约人惊呼道：

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː] , ['hæri] . "

"	I	think	he	will	do	,	Harry	.	"
"	我	思考	他	将要	做	,	哈里	.	"

“我想他会的，哈里。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɑːb]

" Well , if you say so , all right , " returned the other , and then turning to Bob

" 出色地，如果 你 说 所以，全部 正确的，" 返回 这 其他 ， 和 然后 转弯 到 鲍勃

，

，

，

“好吧，既然你这么说，”另一个人回答道，然后转向鲍勃。

[hiː; hi] [æskt] :

he asked :

他 问 :

他问道：

" [wʊd] [jʊr; jər] [ˈgɑːrdiən] [ˈɑːbdʒekt] [ˈsɪriəsli] [ɪf] [juː; jʊ]

" Would your guardian object seriously if you

" 会 你的 监护人 目的 严重地 如果 你

如果你这样做，你的监护人会强烈反对吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]

[Pg 3]

[页 3]

[第3页]

[dɪd][nɑːt] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ? "

did not deliver your order for about half an hour ? "

做过 不是 递送 你的 命令 为了 关于 一半 一个 小时 ? "

您的订单大约半小时后仍未送达?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈsætərdeɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

Saturday is always a busy day at the store ,

周六 是 总是 一个 忙碌的 天 在 这 店铺 ,

星期六总是店里最忙的一天，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈɔːlweɪz] [skəuldz][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [raɪt] [bæk] .

and Mr . Dardus always scolds me if I don't get right back .

和 先生 . - 总是 责骂 我 如果 我 不 得到 正确的 后退 .

如果我没有立即回复，达杜斯先生总是会责骂我。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

It doesn't make any difference to him how far I have to go ,

它 不 制作 任何 不同之处 到 他 如何 远的 我 有 到 去 ,

我走多远对他来说都无关紧要。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] .

he always thinks I should be back within fifteen minutes after I have started .

他 总是 思考 我 应该 是 后退 之内 十五 分钟 后 我 有 开始 .

他总是认为我应该在开始工作后十五分钟内回来。

[soʊ][aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [dɪˈleɪ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [skəuldid] , " [ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

So I'd rather not delay — because I don't like to be scolded , " added the boy ,

所以 ID 相当 不是 延迟 — 因为 我 不 喜欢 到 是 责骂 , " 额外 这 男生 ,

“所以我宁愿不要拖延——因为我不喜欢被责骂，”男孩补充道。

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][əˈpɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l] .

as though by way of apologizing for his refusal .

作为 尽管 经过 方式 的 道歉 为了 他的 拒绝 .

仿佛是在为他之前的拒绝表示歉意。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz]
" **Well** , **if** **we** **gave** **you** **a** **dollar** , **don't** **you** **think** **you** **could** **stand** **the** **old** **man's**
" 出色地 , 如果 我们 给予 你 一个 美元 , 不 你 思考 你 可以 站立 这 老的 男人的
['skoʊldɪŋ] ,
scolding ,
责骂 ,

“好吧，如果我们给你一块钱，你觉得你能承受得住老人家的责骂吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ,
if **you** **were** **half** **an** **hour** **late** **?** **"** **asked** **the** **elder** **of** **the** **New** **Yorkers** **,**
如果 你 是 一半 一个 小时 晚的 ? " 问 这 长老 的 这 新的 约克人 ,

“如果你迟到了半个小时呢？”那位年纪较大的纽约人问道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
at **the** **same** **time** **putting** **his** **hand** **in** **his** **pocket** **and** **drawing** **forth** **a** **large**
在 这 相同的 时间 推杆 他的 手 在 他的 口袋 和 绘画 前进 一个 大的
[roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] ,
roll **of** **bills** **,**
卷 的 账单 ,

与此同时，他把手伸进口袋，掏出一大卷钞票。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] .
which **he** **opened** **ostentatiously** **.**
哪个 他 打开 炫耀地 .

他炫耀般地打开了它。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] ['bɑːbz] [aɪz] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːp] [aʊt]
The **figures** **were** **so** **large** **that** **Bob's** **eyes** **seemed** **as** **though** **they** **would** **pop** **out**
这 数据 是 所以 大的 那 鲍勃的 眼睛 似乎 作为 尽管 他们 会 流行音乐 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
of **his** **head** **,**
的 他的 头 ,

这些数字太大了，鲍勃的眼睛仿佛都要从眼眶里蹦出来似的。

[soʊ] ['iːgərli] [dɪd] [ðeɪ] [skæn] [ðem; ðəm] .
so **eagerly** **did** **they** **scan** **them** **.**
所以 急切地 做过 他们 扫描 他们 .

他们迫不及待地扫描了它们。

[ðə; ði] [mæn] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl] .
The **man** **extracted** **a** **dollar** **bill** **.**
这 男人 提取 一个 美元 账单 .

那人掏出一张一美元钞票。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ['ferli] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ðə; ði]
The **sight** **of** **so** **much** **money** **in** **the** **possession** **of** **one** **man** **fairly** **hypnotized** **the**
这 视线 的 所以 很多 钱 在 这 拥有 的 一 男人 相当 被催眠 这
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

看到这么多钱集中在一个人手里，男孩几乎被催眠了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and **he** **replied** **:**
和 他 回复 :

他回答说：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ?
" **Do you mean you will give me a whole dollar if I will wait here half an hour ?**
" 做 你 意思是 你 将要 给 我 一个 所有的 美元 如果 我 将要 等待 这里 一半 一个 小时 ?
"
"
"

“你是说如果我在这里等半个小时，你就给我一美元吗？”

" [ðæts] [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
" **That's what ! " exclaimed the man with the roll of bills .**
" 那就是 什么 ! " 惊呼 这 男人 和 这 卷 的 账单 .

“原来如此！”拿着一卷钞票的男人惊呼道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **But there is a little more to it .**
" 但 那里 是 一个 小的 更多的 到 它 .

但事情还有更多内情。

['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['æntəni] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Our friend , Mr . Anthony Simpkins , and we , have an important
我们的 朋友 , 先生 . 安东尼 辛普金斯 , 和 我们 , 有 一个 重要的
['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn][hænd] ,
business transaction in hand ,
商业 交易 在 手 ,

我们的朋友安东尼·辛普金斯先生和我们有一笔重要的商业交易正在进行中。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
involving fifteen hundred dollars .
涉及 十五 百 美元 .

涉及一千五百美元。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ]
My friend and I
我的 朋友 和 我

我和我的朋友

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
don't happen to have more than five hundred dollars with us ,
不 发生 到 有 更多的 比 五 百 美元 和 我们 ,

我们身上碰巧只有五百美元左右。

[waɪl] ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [hæz; həz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
while Mr . Simpkins has seven hundred and fifty ,
尽管 先生 . 辛普金斯 有 七 百 和 五十 ,

而辛普金斯先生拥有七百五十个，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['mʌni] [waɪl] [maɪ] [frend]
and so we want you to hold this money while my friend
和 所以 我们 想 你 到 抓住 这 钱 尽管 我的 朋友

所以我们希望你暂时保管这笔钱，而我的朋友

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bæŋk][ænd; ənd][get][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
and I go to our bank and get the two hundred and fifty dollars
和 我 去 到 我们的 银行 和 得到 这 二 百 和 五十 美元
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

然后我去银行取了另外250美元。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [diːl] . "

which	is	our	share	in	the	deal	.	"
哪个	是	我们的	分享	在	这	交易	.	"

这是我们在交易中的份额。

" [wʌt] , [ˌem 'iː][hoʊld] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ,

"	What	,	me	hold	twelve	hundred	and	fifty	dollars	!	"	exclaimed	Bob	,
"	什么	,	我	抓住	十二	百	和	五十	美元	!	"	惊呼	鲍勃	,

“什么？我手里拿着一千二百五十美元！”鲍勃惊呼道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

as	though	unable	to	believe	his	ears	.
作为	尽管	无法	到	相信	他的	耳朵	.

仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	Why	,	you	don't	know	anything	about	me	.
"	为什么	,	你	不	知道	任何事物	关于	我	.

“为什么？你对我一无所知。”

[aɪ] [maɪt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	might	run	off	with	it	.	"
我	可能	跑步	离开	和	它	.	"

我可能会把它偷走。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːnɪst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]

"	You	look	honest	,	"	replied	the	man	who	had	hailed	him	,	"	and	that's	why
"	你	看	诚实的	,	"	回复	这	男人	WHO	有	赞誉	他	,	"	和	那就是	为什么

[wiː; wi] [stɑːpt] [juː; jʊ] .

we	stopped	you	.
我们	停止	你	.

“你看上去很诚实，”拦住他的那个人回答说，“所以我们才拦下你。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

Besides	,	you	wouldn't	be	able	to	run	away	if	you	wanted	to	,
除了	,	你	不会	是	有能力的	到	跑步	离开	如果	你	通缉	到	,

此外，就算你想逃也逃不掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] . "

because	Mr	.	Simpkins	is	going	to	wait	here	with	you	until	we	return	.	"
因为	先生	.	辛普金斯	是	去	到	等待	这里	和	你	直到	我们	返回	.	"

因为辛普金斯先生会在这里陪你们等到我们回来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər][dʒʌst][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm]

"	And	you	will	give	me	a	dollar	just	for	keeping	the	money	until	you	come
"	和	你	将要	给	我	一个	美元	只是	为了	保持	这	钱	直到	你	来

[bæk] ?

back	?
后退	?

“你只要给我一美元，让我保管这笔钱直到你回来就行了？”

" [diˈmɑːndid] [bɑːb] .

"	demanded	Bob	.
"	要求	鲍勃	.

“鲍勃问道。”

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðæts] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][get][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . "
That's half as much as I get for working a week . "
那就是 一半 作为 很多 作为 我 得到 为了 在职的 一个 星期 . "

那只有我一周收入的一半。”

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's the boy .
" 那就是 这 男生 .

“就是那个男孩。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [θrɪft] [soʊ] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] .
I am glad to see that you have the sense of thrift so strongly developed .
我 是 高兴的 到 看 那 你 有 这 感觉 的 节约 所以 强烈 发达 .

我很高兴看到你如此有节俭意识。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [pʊt] ['mɪstər] . ['sɪmpkɪnz] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd]
Now we will just put Mr . Simpkins ' seven hundred and fifty dollars and
现在 我们 将要 只是 放 先生 . 辛普金斯 - 七 百 和 五十 美元 和
['aʊər; ɑːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [ðɪs] ['envəloʊp] ,
our five hundred dollars in this envelope ,
我们的 五 百 美元 在 这 信封 ,

现在我们把辛普金斯先生的七百五十美元和我们的五百美元都放进这个信封里。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .
which you will keep until we return .
哪个 你 将要 保持 直到 我们 返回 .

你们要保管好，直到我们回来。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['jɔːkə] ['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]
" As he spoke , the elder of the New Yorkers counted out five hundred
" 作为 他 辐 , 这 长老 的 这 新的 约克人 计数 出去 五 百
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
dollars ,
美元 ,

“说话间，那位年长的纽约人数出了五百美元，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
put it in the envelope , and then asked the countryman for his
放 它 在 这 信封 , 和 然后 问 这 同胞 为了 他的

他把东西放进信封里，然后向那位乡下人要了钱。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ʃer] .
share .
分享 .

分享。

['æftər] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌni] , [ðen] ['hændɪd]
After verifying the amount , he placed it with the other money , then handed
后 核实 这 数量 , 他 放置 它 和 这 其他 钱 , 然后 递交
[æn; ən] ['envəloʊp] [tuː; tə][bɑːb] ,
an envelope to Bob ,
一个 信封 到 鲍勃 ,

核对金额后，他把钱和其他钱放在一起，然后递给鲍勃一个信封。

[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming **:**
惊呼 :

惊呼:

" [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "
" Now you two stay right here , and we will be back within fifteen minutes . "
" 现在 你 二 停留 正确的 这里 , 和 我们 将要 是 后退 之内 十五 分钟 . "

“你们两个就待在这里，我们十五分钟后回来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːb] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" All right , sir , " said Bob , as he grasped the envelope .
" 全部 正确的 , 先生 , " 说 鲍勃 , 作为 他 抓住 这 信封 .

“好的，先生，”鲍勃一边说着，一边接过信封。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And as his fingers closed about it , he unconsciously threw back his head ,
和 作为 他的 手指 关闭 关于 它 , 他 不知不觉 扔 后退 他的 头 ,
[ænd; ənd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and squared his shoulders ,
和 平方 他的 肩膀 ,

当他的手指合拢时，他不自觉地向后仰头，挺直了肩膀。

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv]
proud of the thought that he had been selected as the custodian of
自豪的 的 这 想法 那 他 有 到过 已选 作为 这 保管人 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
such a large sum of money .
这样的 一个 大的 和 的 钱 .

他为自己被选中保管如此巨额的资金而感到自豪。

[ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
Again repeating their promise to return within a quarter of an hour ,
再次 重复 他们的 承诺 到 返回 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他们再次重申将在15分钟内返回的承诺，

[ðə; ði] [tuː] [nuː] ['jɔːkə] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː]
the two New Yorkers hastened away , and were soon lost among the people who
这 二 新的 约克人 加快 离开 , 和 是 很快 丢失的 之中 这 人们 WHO
[θrɔŋd] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .
thronged the thoroughfare .
熙熙攘攘 这 通道 .

两位纽约人匆匆离开，很快就消失在熙熙攘攘的大街人群中。

[ə'blɪviəs] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Oblivious as the people who live in New York are to the presence of their
浑然不觉 作为 这 人们 WHO 居住 在 新的 约克 是 到 这 在场 的 他们的
['feləu'men] ,
fellowmen ,
同胞们 ,

纽约的居民对同胞的存在浑然不觉，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][soʊ] ['ɑːbviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ,
the sight of the man so obviously from the country and the bright - eyed ,
这 视线 的 这 男人 所以 明显地 从 这 国家 和 这 明亮的 - 眼睛 ,

看到那个明显来自乡村的男人和那双明亮的眼睛，

[ə'lɜːrt] [bɔɪ] , ['kloʊsli] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][wʌn][hænd] ,
alert boy , closely clasping the envelope in one hand ,
警报 男生 , 密切 紧握 这 信封 在 一 手 ,

机警的男孩，一只手紧紧攥着信封。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [ðə; ði]['bæskɪt] [pækt] [wɪð; wɪθ]['groʊsəriz] , [ə'træktɪd] ['meni] [ə; eɪ]

while	at	his	feet	rested	the	basket	packed	with	groceries	,	attracted	many	a
尽管	在	他的	脚	休息	这	篮子	包装	和	杂货	,	吸引	许多	一个

['pæsɪŋ] [glæns] .

passing	glance	.
通过	瞥一眼	.

他脚边放着装满杂货的篮子，吸引了许多路人的目光。

[bɪ'twiːn] ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd][baːb] , [haʊ'evər] , [noʊ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ; [ðoʊ] [iːtʃ] ,

Between	Simpkins	and	Bob	,	however	,	no	words	were	exchanged	;	though	each	,
之间	辛普金斯	和	鲍勃	,	然而	,	不	字	是	交换	;	尽管	每个	,

[waɪl] [ə'pærəntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] ,

while	apparently	gazing	at	the	passersby	,
尽管	显然	凝视	在	这	路人	,

然而，辛普金斯和鲍勃之间却没有任何言语交流；尽管两人似乎都在注视着路人，

[kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

kept	a	sharp	lookout	upon	the	other	.
保留	一个	锋利的	瞭望台	之上	这	其他	.

时刻警惕着对方。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [went] [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

Minute	after	minute	went	by	,	without	the	return	of	the	two	men	,
分钟	后	分钟	去	经过	,	没有	这	返回	的	这	二	男人	,

时间一分一秒地过去，那两个人却始终没有回来。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

who	had	said	they	were	going	to	the	bank	for	money	,	and	as	the
WHO	有	说	他们	是	去	到	这	银行	为了	钱	,	和	作为	这

[taɪm] [wɔːr]

time	wore
时间	穿着

他们说要去银行取钱，随着时间推移……

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] , ['sɪmpkɪnz] [ɪk'skleɪmd] :

on	without	their	re	-	appearance	,	Simpkins	exclaimed	:
在	没有	他们的	关于	-	外貌	,	辛普金斯	惊呼	:

辛普金斯惊呼，他们再也没有出现过：

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?

"	I	wonder	what's	keeping	them	?
"	我	想知道	是什么	保持	他们	?

“我想知道是什么让他们耽搁了？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . "

I	don't	want	to	stand	here	all	day	.	"
我	不	想	到	站立	这里	全部	天	.	"

我不想整天站在这里。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [bɑːb] .

"	And	I	can't	,	"	said	Bob	.
"	和	我	不能	,	"	说	鲍勃	.

“我做不到，”鲍勃说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

"	I	will	be	more	than	half	an	hour	late	in	getting	back	to	the	store	,
"	我	将要	是	更多的	比	一半	一个	小时	晚的	在	获得	后退	到	这	店铺	,

“我回到店里会晚半个多小时。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .

and	I	know	Mr	.	Dardus	will	be	very	angry	.
和	我	知道	先生	.	-	将要	是	非常	生气的	.

我知道达杜斯先生会非常生气。

[aɪ][moʊst] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [sed] [aɪ'd] [weɪt] .

I	most	wish	I	hadn't	said	I'd	wait	.
我	最多	希望	我	之前没有	说	ID	等待	.

我最后悔的就是当初没答应等。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn]

It	just	shows	that	Mr	.	Dardus	is	right	when	he	says	there	is	no	pleasure	in
它	只是	演出	那	先生	.	-	是	正确的	什么时候	他	说道	那里	是	不	乐趣	在

['hævɪŋ] ['mʌni] [ðæt] ['iznt] [ɜːrnd] ['ɑːnɪstli] ,

having	money	that	isn't	earned	honestly	,
拥有	钱	那	不是	获得	诚实地	,

这正好说明达杜斯先生说得对，不劳而获的钱财毫无乐趣可言。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][dʒʌst]['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] ['iznt] ['riːəli] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] . "

and	getting	a	dollar	for	just	holding	this	money	isn't	really	honest	work	.	"
和	获得	一个	美元	为了	只是	保持	这	钱	不是	真的	诚实的	工作	.	"

“光是拿着这笔钱就赚一美元，这根本算不上什么诚实劳动。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'livərɪŋ] [jʊr; jər] ['groʊsəriz] ,

"	Well	,	if	you	think	you	ought	to	be	delivering	your	groceries	,
"	出色地	,	如果	你	思考	你	应该	到	是	运送	你的	杂货	,

“嗯，如果你认为你应该负责送货上门的话，

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

why	not	give	the	envelope	to	me	?
为什么	不是	给	这	信封	到	我	?

为什么不把信封给我呢?

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd] . "

I'll	stay	here	and	wait	,	though	I	must	say	I	am	getting	tired	.	"
患病的	停留	这里	和	等待	,	尽管	我	必须	说	我	是	获得	疲劳的	.	"

我会留在这里等，不过说实话，我已经有点累了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [bɑːb] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	不	,	"	说	鲍勃	.

“哦，不，”鲍勃说。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

"	I	gave	my	word	that	I	would	stay	,	and	I	will	.
"	我	给予	我的	单词	那	我	会	停留	,	和	我	将要	.

“我承诺过会留下，我一定会留下。”

" [ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni]

"	The	countryman's	suggestion	that	he	be	intrusted	with	the	money
"	这	乡亲们	建议	那	他	是	受托人	和	这	钱

[ə'raʊzd] ['bɑːbz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

aroused	Bob's	suspicion	,
被唤醒	鲍勃的	怀疑	,

“乡下人提议让他保管这笔钱，这引起了鲍勃的怀疑。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [pleɪst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði]

for	he	remembered	that	the	others	had	placed	five	hundred	dollars	in	the
为了	他	记得	那	这	其他的	有	放置	五	百	美元	在	这

['envəloʊp] ,

envelope	,
信封	,

因为他记得其他人往信封里放了五百美元。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skiːm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɪmpkɪnz] [tuː; tə][get]
and **he** **thought** **it** **was** **a** **scheme** **on** **the** **part** **of** **Simpkins** **to** **get**
和 他 想法 它 曾是 一个 方案 在 这 部分 的 辛普金斯 到 得到
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] .
possession **of** **this** **money** **.**
拥有 的 这 钱 .

他认为这是辛普金斯为了获得这笔钱而设下的圈套。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [bəuθ] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
So **that** **after** **this** **interchange** **of** **words** **,** **both** **lapsed** **into** **silence** **.**
所以 那 后 这 交汇处 的 字 , 两个都 失效 进入 沉默 .

于是，在一番交谈之后，两人陷入了沉默。

[æz; əz][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['aʊər]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] , [ðen] [tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ,
As **the** **quarter** **hour** **lengthened** **into** **a** **half** **,** **then** **to** **three** **-** **quarters** **,**
作为 这 四分之一 小时 加长 进入 一个 一半 , 然后 到 三 - 四分之一 ,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊər] ,
and **finally** **to** **an** **hour** **,**
和 最后 到 一个 小时 ,

随着一刻钟变成半小时，然后变成四十五分钟，最后变成一小时，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wel] - [drest] [nuː] ['jɔːkə] , ['bɑːbz] [dred]
without **the** **re** **-** **appearance** **of** **the** **two** **well** **-** **dressed** **New** **Yorkers** **,** **Bob's** **dread**
没有 这 关于 - 外貌 的 这 二 出色地 - 穿着 新的 约克人 , 鲍勃的 恐惧
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiːənz] [æn; ən]
of **his** **guardian's** **an**
的 他的 监护人的 一个

如果没有那两位衣着考究的纽约客再次出现，鲍勃对他的监护人的恐惧就会消失。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[dʒər] [aʊt'weɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði]['dɑːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] :
ger **outweighed** **his** **desire** **to** **earn** **the** **dollar** **,** **and** **he** **finally** **exclaimed** **:**
格尔 被压倒 他的 欲望 到 赚 这 美元 , 和 他 最后 惊呼 :

金钱的诱惑战胜了他对赚钱的渴望，他最终喊道：

" [aɪ][kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ; ['ɑːnɪst] [aɪ][kɑːnt] .
" **I** **can't** **wait** **any** **longer** **;** **honest** **I** **can't** **.**
" 我 不能 等待 任何 更长 ; 诚实的 我 不能 .

“我等不及了；真的等不及了。”

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" **And** **then** **,**
" 和 然后 ,

“进而，

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
chancing **to** **catch** **sight** **of** **a** **policeman** **standing** **on** **the** **corner** **about** **a** **hundred**
机会 到 抓住 视线 的 一个 警察 常设 在 这 角落 关于 一个 百
[fiːt] [ə'weɪ] ,
feet **away** **,**
脚 离开 ,

偶然瞥见一名警察站在大约一百英尺外的街角，

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntrimən]

a	way	out	of	the	difficulty	suggested	itself	,	and	he	said	to	the	countryman
一个	方式	出去	的	这	困难	建议	本身	,	和	他	说	到	这	同胞

:
:
:

他突然想到一个摆脱困境的办法，于是对那位乡下人说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	tell	you	how	we	can	fix	it	.
"	我	告诉	你	如何	我们	能	使固定	它	.

我来告诉你我们该如何解决这个问题。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

We	will	go	over	to	that	policeman	and	explain	the	matter	to	him	,
我们	将要	去	超过	到	那	警察	和	解释	这	事情	到	他	,

我们会去找那位警察，向他解释一下这件事。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [men] [kʌm] [bæk] .

and	I'll	ask	him	to	hold	the	envelope	until	those	men	come	back	.
和	患病的	问	他	到	抓住	这	信封	直到	那些	男人	来	后退	.

我会让他保管好信封，直到那些人回来。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['sɪmpkɪnz] [taɪm] [tuː; tə] ['proʊtest] , [bɑːb] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

"	And	without	giving	Simpkins	time	to	protest	,	Bob	picked	up	his	basket	,
"	和	没有	给予	辛普金斯	时间	到	反对	,	鲍勃	挑选	向上	他的	篮子	,

“不给辛普金斯抗议的机会，鲍勃就拿起了他的篮子。”

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['indələntli]

and	led	the	way	to	where	the	guardian	of	the	law	was	standing	,	indolently
和	引领	这	方式	到	在哪里	这	监护人	的	这	法律	曾是	常设	,	懒散地

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

surveying	the	crowd	.
测量	这	人群	.

然后带头走到执法者所在的地方，执法者正懒洋洋地环视着人群。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['luːdɪkrəs] ['fɪgjərz] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Casting	a	contemptuous	glance	at	the	two	ludicrous	figures	that	approached	him	,
铸件	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	二	荒谬	数据	那	接近	他	,

他轻蔑地瞥了一眼走近他的两个滑稽身影，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [fɜːrst] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dɪfrəntli] ,

the	policeman	first	listened	to	the	excited	explanation	of	the	boy	indifferently	,
这	警察	第一的	听着	到	这	兴奋的	解释	的	这	男生	漠不关心	,

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] ,

then	with	incredulity	,
然后	和	怀疑	,

警察起初冷漠地听着男孩激动的解释，然后难以置信地看着他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .

and	finally	with	amusement	.
和	最后	和	娱乐	.

最后带着一丝戏谑。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːzi] [maːrks] ,

"	I	have	heard	of	such	easy	marks	,
"	我	有	听到	的	这样的	简单的	标记	,

我听说过这种容易得分的方法，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]
but I never expected to see them in flesh and blood , " exclaimed the officer
但 我 绝不 预期的 到 看 他们 在 肉 和 血 , " 惊呼 这 官
,
,
,

“但我从未想过会亲眼见到他们，”警官惊呼道。

[wen] [bɑːb] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] .
when Bob stopped speaking .
什么时候 鲍勃 停止 请讲 .

鲍勃停止说话的时候。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['envəloʊp] , [duː][juː; jʊ] , [kɪd] ?
" So you think you are holding some money in that envelope , do you , kid ?
" 所以 你 思考 你 是 保持 一些 钱 在 那 信封 , 做 你 , 孩子 ?

“所以你认为你信封里装着钱，是吗，小家伙？”

[wel] , [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['jɪrz] [peɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][oʊld]['peɪpər] .
Well , I'll bet a year's pay that there is nothing in it but old paper .
出色地 , 患病的 赌注 一个 年 支付 那 那里 是 没有什么 在 它 但 老的 纸 .

我敢拿一年的工资打赌，里面除了废纸什么也没有。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪs'meɪ]
" And while the countryman and the boy gazed at him in speechless dismay
" 和 尽管 这 同胞 和 这 男生 凝视 在 他 在 无言 沮丧
,
,
,

“而那乡下人和男孩则目瞪口呆地望着他，惊恐万分，说不出话来。”

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm]['bɑːbz][hænd] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
the policeman took the envelope from Bob's hand , opened it , and
这 警察 采取 这 信封 从 鲍勃的 手 , 打开 它 , 和

警察从鲍勃手中接过信封，打开了它，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[druː] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stɑːrtld] [geɪz] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] .
drew forth to their startled gaze a roll of tissue - paper .
画 前进 到 他们的 惊慌 目光 一个 卷 的 组织 - 纸 .

他们惊讶地看着他，手里却掏出一卷纸巾。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [grʌntid] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
" I told you so , " grunted the policeman ,
" 我 讲述 你 所以 , " 哼哼 这 警察 ,

“我早就跟你说过，”警察咕哝道。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['sɪmpkɪnz] .
but further comment was interrupted by the actions of Simpkins .
但 更远 评论 曾是 中断 经过 这 行动 的 辛普金斯 .

但辛普金斯的举动打断了进一步的评论。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['swɪndld] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd]
No sooner had he discovered that he had been swindled than he shouted
不 很快 有 他 发现 那 他 有 到过 被骗 比 他 喊叫
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] :
at the top of his lungs :
在 这 顶部 的 他的 肺 :

他一发现自己被骗，就立刻扯着嗓子大喊：

" [aɪv] [bɪn] [rɔbd] !
" I've been robbed !
" 我已经 到过 被抢劫 !

“我被抢了！

[aɪv] [bɪn] [rɔbd] !
I've been robbed !
我已经 到过 被抢劫 !

我被抢了！

[ðeɪv] ['stoʊlən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
They've stolen seven hundred and fifty dollars from me !
他们有 被盗 七 百 和 五十 美元 从 我 !

他们偷走了我七百五十美元！

" [ðə; ði] [laʊd] ,
" The loud ,
" 这 大声 ,

“喧闹的，

[ɪk'saɪtɪd] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'teskli] - [gɑːrbd] [mæn] ['kwɪkli] [druː]
excited words and the gesticulations of the grotesquely - garbed man quickly drew
兴奋的 字 和 这 手势 的 这 怪诞地 - 盛装 男人 迅速地 画
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpæsərz'baɪ] ,
the attention of the passersby ,
这 注意力 的 这 路人 ,

这位身着奇装异服的男子激动的言语和手势很快吸引了路人的注意。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪndlɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and in a trice the victims of the swindlers and the policeman were the
和 在 一个 瞬间 这 受害者 的 这 骗子 和 这 警察 是 这
['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
center of a curious throng of people .
中心 的 一个 好奇的 人群 的 人们 .

转眼间，骗子的受害者和警察就成了好奇人群的焦点。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] !
" I want my money !
" 我 想 我的 钱 !

“我要我的钱！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌni] !
I want my money !
我 想 我的 钱 !

我的钱！

" [beˈləud] ['sɪmpkɪnz] .
" bellowed Simpkins .
" 咆哮 辛普金斯 .

“辛普金斯大声喊道。”

" [juː; jʊ][stænd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
" You stand a fine chance of getting it , " returned the policeman ,
" 你 站立 一个 美好的 机会 的 获得 它 , " 返回 这 警察 ,

“你很有可能得到它，”警察回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" but I will do what I can for you .
" 但 我 将要 做 什么 我 能 为了 你 .

但我会尽我所能帮助你。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

I'll	take	you	around	to	the	police	station	,
患病的	拿	你	大约	到	这	警察	车站	,

我带你去警察局转一圈。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	you	can	make	a	complaint	to	the	sergeant	and	give	him	a
和	你	能	制作	一个	抱怨	到	这	军士	和	给	他	一个

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑːn] - [men] .

description	of	the	'	con	'	men	.
描述	的	这	-	康	-	男人	.

你可以向警长投诉，并向他描述这些"骗子"的特征。

" [æz; əz][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['swɪnd(ə)l][wʌz; wəz] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	As	word	of	the	swindle	was	passed	among	the	crowd	,
"	作为	单词	的	这	骗取	曾是	通过了	之中	这	人群	,

"随着骗局的消息在人群中传开，

['veriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːments] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [ədˈvaɪs] ['ɔːfərd] .

various	were	the	comments	and	bits	of	advice	offered	.
各种各样的	是	这	评论	和	比特	的	建议	提供	.

人们提出了各种各样的评论和建议。

[æt; ət][fɜːrst][bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

At	first	Bob	had	been	too	stunned	by	the	discovery	that	he	had	been	made
在	第一的	鲍勃	有	到过	也	目瞪口呆	经过	这	发现	那	他	有	到过	制成

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['swɪnd(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

an	innocent	party	to	the	swindle	even	to	think	,
一个	清白的	派对	到	这	骗取	甚至	到	思考	,

起初，鲍勃震惊于自己竟然成了骗局的无辜参与者，以至于根本无法思考。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] ,

but	as	he	gradually	recovered	from	the	unpleasant	surprise	,
但	作为	他	逐步地	恢复	从	这	令人不快的	惊喜	,

但随着他逐渐从那次不愉快的意外中恢复过来，

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['sɪmpkɪnz] , [tuː; tə][diː]

his	one	thought	was	to	get	away	from	Simpkins	,	to	de
他的	一	想法	曾是	到	得到	离开	从	辛普金斯	,	到	德

他当时唯一的想法就是逃离辛普金斯，去……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['lɪvər][hɪz; ɪz] ['groʊsəriz] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

liver	his	groceries	and	get	back	to	the	store	as	quickly	as	possible	.
肝	他的	杂货	和	得到	后退	到	这	店铺	作为	迅速地	作为	可能的	.

他拎着买好的东西，尽快回到商店。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] ,

In	order	to	carry	out	this	plan	,
在	命令	到	携带	出去	这	计划	,

为了执行这项计划，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][wɜːrm][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraʊd] .

he	began	to	worm	his	way	through	the	constantly	increasing	crowd	.
他	开始	到	蠕虫	他的	方式	通过	这	不断地	增加	人群	.

他开始在不断聚集的人群中艰难地挤过去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [əd'vaɪs] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

One	of	the	men	who	were	offering	advice	chanced	to	see	him	,	and	cried	:
一	的	这	男人	WHO	是	提供	建议	偶然	到	看	他	,	和	哭	:

其中一位出谋划策的人碰巧看到了他，不禁哭了起来：

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	There	goes	the	boy	!
"	那里	去	这	男生	!

“那孩子走了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['stændɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪndlɚz] .

He	was	probably	standing	in	with	the	swindlers	.
他	曾是	大概	常设	在	和	这	骗子	.

他很可能是和那些骗子勾结在一起。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['ɑːfɪsər] ? "

Why	don't	you	arrest	him	,	Mr	.	Officer	?	"
为什么	不	你	逮捕	他	,	先生	.	官	?	"

警官，你为什么不逮捕他?

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ə'griːd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	That's	the	thing	to	do	,	"	agreed	several	others	,	and	the	policeman	,
"	那就是	这	事物	到	做	,	"	同意	一些	其他的	,	和	这	警察	,

“就应该这么做，”其他几个人也赞同道，警察也说道。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːz]

evidently	thinking	that	it	would	be	a	wise	procedure	for	him	to	seize
显然	思维	那	它	会	是	一个	明智的	程序	为了	他	到	抢占

[sʌm; səm][wʌn][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɪnd(ə)l] ,

some	one	in	connection	with	the	swindle	,
一些	一	在	联系	和	这	骗取	,

显然他认为，抓捕与诈骗案有关的人员是明智之举。

[liːpt] ['æftər][bɑːb] , [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

leaped	after	Bob	,	grasped	him	roughly	by	the	shoulder	,	and	started	for	the
跳跃	后	鲍勃	,	抓住	他	大致	经过	这	肩膀	,	和	开始	为了	这

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

station	-	house	,
车站	-	房子	,

她扑向鲍勃，粗暴地抓住他的肩膀，朝车站跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

followed	by	Simpkins	and	those	of	the	crowd	who	had	nothing	better	to	do	.
随后	经过	辛普金斯	和	那些	的	这	人群	WHO	有	没有什么	更好的	到	做	.

随后是辛普金斯和人群中那些无所事事的人。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊlmən][bəuθ] [tɔːkt]

Arrived	at	the	police	station	,	the	countryman	and	the	patrolman	both	talked
到达的	在	这	警察	车站	,	这	同胞	和	这	巡警	两个都	谈话

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

到达警察局后，乡下人和巡警立刻交谈起来。

[waɪl] [bɑːb] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

while	Bob	stood	in	silence	,	overcome	by	the	disgrace	of	his	arrest	.
尽管	鲍勃	站立	在	沉默	,	克服	经过	这	耻辱	的	他的	逮捕	.

鲍勃默默地站在那里，因被捕而感到耻辱，不知所措。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

Taking	his	pencil	,	the	sergeant	stopped	the	countryman's	torrent	of	words	,
采取	他的	铅笔	,	这	军士	停止	这	乡亲们	激流	的	字	,

中士拿起铅笔，打断了乡下人滔滔不绝的讲话。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

and	began	to	ask	him	questions	as	to	his	meeting	with	the	strangers	,
和	开始	到	问	他	问题	作为	到	他的	会议	和	这	陌生人	,

于是开始询问他与陌生人相遇的情况，

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['feri] - [boʊt]

eliciting	the	information	that	he	had	met	them	coming	over	on	the	ferry	-	boat
引发	这	信息	那	他	有	遇见	他们	未来	超过	在	这	渡船	-	船

[frʌm; frəm] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

from	Jersey	City	,
从	球衣	城市	,

套取信息后得知，他是在从泽西市乘渡轮过来的路上遇到他们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [diːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

and	that	the	business	deal	they	had	proposed	was	the	betting	of	fifteen
和	那	这	商业	交易	他们	有	建议的	曾是	这	投注	的	十五

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪs] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] .

hundred	dollars	on	a	race	horse	that	was	sure	to	win	.
百	美元	在	一个	种族	马	那	曾是	当然	到	赢	.

他们提出的交易是押注一千五百美元在一匹肯定会赢的赛马上。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [kaʊn]

"	It's	a	pity	there	isn't	a	law	to	keep	you	coun
"	它是	一个	遗憾	那里	不是	一个	法律	到	保持	你	县

“可惜没有法律来阻止你犯罪。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[traɪ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

try	people	out	of	the	cities	,	"	grunted	the	sergeant	,
尝试	人们	出去	的	这	城市	,	"	哼哼	这	军士	,

“把城里的人都抓起来试试，”中士咕哝道。

[wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

when	the	details	of	the	story	had	been	told	him	,	and	then	,	turning	to
什么时候	这	细节	的	这	故事	有	到过	讲述	他	,	和	然后	,	转弯	到

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

the	policeman	,
这	警察	,

当他听完故事的细节后，便转向了警察。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [mə'kɑːrti] .

"	You	did	right	in	bringing	along	the	boy	,	McCarty	.
"	你	做过	正确的	在	带来	沿着	这	男生	,	麦卡蒂	.

“你把这孩子带过来是对的，麦卡蒂。”

[hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

He	is	evidently	one	of	the	gang	,
他	是	显然	一	的	这	帮派	,

他显然是团伙成员之一。

[ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

or	he	wouldn't	have	been	passing	along	the	street	just	as	he	was	.
或者	他	不会	有	到过	通过	沿着	这	街道	只是	作为	他	曾是	.

否则他就不会像现在这样沿着街道走过去了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði] - [kɑːn] - [men][ɑːr; ər] ,

We	may	be	able	to	learn	from	him	who	the	'	con	'	men	are	,
我们	可能	是	有能力的	到	学习	从	他	WHO	这	-	康	-	男人	是	,

我们或许能从他身上了解到谁是骗子。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] .

and	where	they	hang	out	.
和	在哪里	他们	悬挂	出去	.

以及他们常去的地方。

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] .

Search	him	,	and	then	take	him	back	to	a	cell	.
搜索	他	,	和	然后	拿	他	后退	到	一个	细胞	.

搜身，然后把他带回牢房。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll	send	a	couple	of	plain	-	clothes	men	in	to	talk	with	him	.
患病的	发送	一个	夫妻	的	清楚的	-	衣服	男人	在	到	讲话	和	他	.

我会派几个便衣人员去和他谈谈。

" [ænd; ənd] [græbiŋ] [bɑːb][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	And	grabbing	Bob	by	the	arm	,
"	和	抓取	鲍勃	经过	这	手臂	,

“然后抓住鲍勃的胳膊，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] .

the	policeman	dragged	him	toward	the	door	which	led	to	a	cell	.
这	警察	拖拽	他	朝向	这	门	哪个	引领	到	一个	细胞	.

警察把他拖向通往牢房的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[bɑːb] [faindz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃæmpiən]

BOB	FINDS	AN	UNEXPECTED	CHAMPION
鲍勃	发现	一个	意外	冠军

鲍勃发现了一位意想不到的冠军

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən]

Among	those	who	had	heard	the	story	of	the	swindling	of	the	countryman
之中	那些	WHO	有	听到	这	故事	的	这	诈骗	的	这	同胞

[wɜːr; wər] ['sevrəl] [ri'pɔːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] ,

were	several	reporters	for	the	great	metropolitan	afternoon	papers	,
是	一些	记者	为了	这	伟大的	大都会	下午	文件	,

听闻这位乡下人被骗的故事的人中，有几位来自大都市下午报的记者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] ['drægd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɚz] [bɔɪ]

and	as	the	burly	policeman	dragged	the	pathetic	figure	of	the	grocer's	boy
和	作为	这	魁梧的	警察	拖拽	这	可怜的	数字	的	这	杂货店	男生

[tuː; tə][ðə; ði] [sel] ,

to	the	cell	,
到	这	细胞	,

当那位身材魁梧的警察把杂货店男孩可怜兮兮的身影拖进牢房时，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [kliːn] - [kʌt] , [waɪd] - [əˈweɪk] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [ɪkˈskleɪmd] :

one	of	these	,	a	particularly	clean	-	cut	,	wide	-	awake	young	fellow	,	exclaimed	:
一	的	这些	,	一个	特别	干净的	-	切	,	宽的	-	醒	年轻的	同伴	,	惊呼	:

其中一位衣着整洁、精神抖擞的年轻人惊呼道：

" [ˈsɑːrdʒənt] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈrɔːɪst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [juː; jʊ] [duː] .

"	Sergeant	,	that's	the	rawest	thing	I	ever	saw	you	do	.
"	军士	,	那就是	这	最原始的	事物	我	曾经	锯	你	做	.

“警官，这是我见过你做过的最残忍的事。”

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [bɔɪ] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðoʊz] - [kɑːn] - [men] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli]

I	don't	believe	that	boy	knows	anything	more	about	those	'	con	'	men	,	and	probably
我	不	相信	那	男生	知道	任何事物	更多的	关于	那些	-	康	-	男人	,	和	大概

[nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

not	as	much	,
不是	作为	很多	,

我不认为那个男孩对那些骗子了解更多，可能了解得还不多。

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

as	you	do	.
作为	你	做	.

正如你所做的那样。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

It's	a	shame	to	lock	him	up	,
它是	一个	耻辱	到	锁	他	向上	,

把他关起来太可惜了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [roʊst] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər]

and	I	am	going	to	give	you	the	hottest	roast	for	doing	so	that	the	paper
和	我	是	去	到	给	你	这	最热门	烤	为了	正在做	所以	那	这	纸

[wɪl] [stænd] [fɔːr; fər] . "

will	stand	for	.	"
将要	站立	为了	.	"

我会毫不留情地狠狠批评你，这份报纸绝对不会容忍这种行为。”

" [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [waɪl] [aɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

"	You	do	,	and	you'll	never	set	foot	inside	this	station	while	I'm	in	charge	,
"	你	做	,	和	你会	绝不	放	脚	里面	这	车站	尽管	我是	在	收费	,

“你休想，只要我还在位，你就休想踏进这个车站一步。”

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

"	retorted	the	officer	.
"	反驳	这	官	.

“警官反驳道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [oʊld] - [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

"	If	you	knew	as	much	about	old	Dardus	as	I	do	,
"	如果	你	知道	作为	很多	关于	老的	-	作为	我	做	,

“如果你像我一样了解老达杜斯，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [kiːn] [tuː; tə] [ˈtʃæmpiən] [ðɪs] [bɔɪ] .

you	wouldn't	be	so	keen	to	champion	this	boy	.
你	不会	是	所以	敏锐的	到	冠军	这	男生	.

你不会那么热衷于支持这个男孩。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] ,

The	old	man	has	been	mixed	up	in	many	a	questionable	transaction	,
这	老的	男人	有	到过	混合	向上	在	许多	一个	值得怀疑	交易	,

这个老人卷入了许多可疑的交易。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]

and	I	shouldn't	be	surprised	if	it	turned	out	that	he	was	in	league	with
和	我	不应该	是	惊讶	如果	它	转向	出去	那	他	曾是	在	联盟	和

[ðiːz]

these
这些

如果结果证明他与这些人是一伙的，我也不应该感到惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['fɛloʊz] [huː] [gɑːt] [ðæt] ['kʌntri] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

fellows	who	got	that	country	bumpkin's	seven	hundred	and	fifty	dollars	,
伙伴们	WHO	得到	那	国家	-	七	百	和	五十	美元	,

那些骗走那个乡巴佬七百五十美元的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][dɪd] . "

and	that	he	put	the	boy	up	to	playing	the	part	he	did	.	"
和	那	他	放	这	男生	向上	到	玩耍	这	部分	他	做过	.	"

是他唆使那个男孩扮演了那个角色。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - ,

"	I	don't	know	anything	about	Dardus	,
"	我	不	知道	任何事物	关于	-	,

我对达杜斯一无所知。

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [ɪn]['bɑːbz] [bɪ'hæf] , " [ænd; ənd][aɪ]

"	announced	the	reporter	who	had	taken	up	the	cudgel	in	Bob's	behalf	,	"	and	I
"	宣布	这	记者	WHO	有	已采取	向上	这	棍棒	在	鲍勃的	代表	,	"	和	我

[dəunt] [ker] .

don't	care	.
不	关心	.

“为鲍勃挺身而出的记者宣布道，“我不在乎。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['kwestʃənəb(ə)l] ['diːlɪŋz] ,

If	he	is	mixed	up	in	questionable	dealings	,
如果	他	是	混合	向上	在	值得怀疑	交易	,

如果他卷入了可疑的交易，

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	doesn't	mean	that	the	boy	is	necessarily	a	party	to	them	.
那	不	意思是	那	这	男生	是	一定	一个	派对	到	他们	.

但这并不意味着男孩就一定是他们的同伙。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ,

You	can't	tell	me	that	a	chap	,	with	a	face	as	honest	as	that	boy	has	,
你	不能	告诉	我	那	一个	小伙子	,	和	一个	脸	作为	诚实的	作为	那	男生	有	,

你不能告诉我，一个长着像他那样诚实脸庞的人，

[ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . "

is	a	criminal	.	"
是	一个	刑事	.	"

是个罪犯。

" [wen] [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [pə'liːs] ['steɪʃənz] [lɔːŋgər] , ['fɑːstər] ,

"	When	you've	been	doing	police	stations	longer	,	Foster	,
"	什么时候	你已经	到过	正在做	警察	车站	更长	,	促进	,

“福斯特，当你从事警局相关工作的时间更长一些之后……”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] ['krɪmənəlz] [baɪ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , " [snaːrld] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

you	will	learn	that	you	can't	judge	criminals	by	their	faces	,	"	snarled	the	sergeant	,
你	将要	学习	那	你	不能	法官	罪犯	经过	他们的	面孔	,	"	纠缠	这	军士	,

“你会明白，你不能以貌取人，”警长咆哮道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [riˈpɔːtəz] [hɜːrd] [ðɪs] ['kɔːstɪk] ['kɑːment] , [ðeɪ] [læft] [ʌpˈrɔːriəsli] .

and	as	the	other	reporters	heard	this	caustic	comment	,	they	laughed	uproariously	.
和	作为	这	其他	记者	听到	这	腐蚀性物质	评论	,	他们	笑了	哄堂大笑	.

其他记者听到这句尖刻的评论后，都哄堂大笑。

" [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [rɪˈtɜːrnd] ['bɑːbz] ['tʃæmpiən] ,

"	Laugh	if	you	want	to	,	"	returned	Bob's	champion	,
"	笑	如果	你	想	到	,	"	返回	鲍勃的	冠军	,

“想笑就笑吧，”鲍勃的冠军回应道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['eni] [kəmˈplɪsəti] [ɪn] [ðə; ði]

"	but	I	am	going	to	prove	the	boy's	innocence	of	any	complicity	in	the
"	但	我	是	去	到	证明	这	男孩们	无辜	的	任何	共谋	在	这

['swɪnd(ə)l] .

swindle	.
骗取	.

但我会证明这名男孩与这起诈骗案没有任何关联。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [left] [ðə; ði] [pəˈliːs] ['steɪʃ(ə)n] .

"	And	without	more	ado	,	the	reporter	left	the	police	station	.
"	和	没有	更多的	阿多	,	这	记者	左边	这	警察	车站	.

于是，记者二话不说离开了警察局。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [hæd; həd] ['saɪdɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈliːs]

Although	the	representatives	of	the	other	papers	had	sided	in	with	the	police
虽然	这	代表	的	这	其他	文件	有	侧面	在	和	这	警察

[əˈfɪʃ(ə)l] [huː] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] ['bɑːbz] [gɪlt] ,

official	who	announced	his	belief	in	Bob's	guilt	,
官方的	WHO	宣布	他的	信仰	在	鲍勃的	有罪	,

尽管其他报社的代表都站在了那位宣布相信鲍勃有罪的警官一边，

[ðeɪ] [ˌnevərðəˈles] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] , [lest] ['fɑːstər] [maɪt] ['æftər] [ɔːl] [biː; bi]

they	nevertheless	experienced	a	feeling	of	uneasiness	,	lest	Foster	might	after	all	be
他们	尽管如此	经验丰富的	一个	感觉	的	不安	,	免得	促进	可能	后	全部	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

尽管如此，他们还是感到不安，担心福斯特的预测最终可能是对的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ˌkɑːnsəˈlteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ]

and	they	were	holding	consultation	as	to	the	advisability	of	investigating
和	他们	是	保持	咨询	作为	到	这	建议性	的	调查

[ðə; ði] ['stɔːri] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,

the	story	more	thoroughly	,
这	故事	更多的	彻底	,

他们正在商讨是否应该对此事进行更深入的调查。

[wen] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ɪkˈskleɪmd] :

when	the	sergeant	exclaimed	:
什么时候	这	军士	惊呼	:

中士惊呼道：

" [dəunt] [let] [ðæt] ['feloʊ] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

"	Don't	let	that	fellow	worry	you	.
"	不	让	那	同伴	担心	你	.

别让那家伙让你担心。

[aɪv] [noʊn]
I've known
我已经 已知

我知道

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['lɛn] - [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Len Dardus for years .
伦 - 为了 年 .

伦·达杜斯多年来一直如此。

['hiːz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
He's as crooked as they make them ,
他是 作为 歪 作为 他们 制作 他们 ,

他跟他们塑造的那些人一样狡猾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
and he never had an honest man work for him that I know of .
和 他 绝不 有 一个 诚实的 男人 工作 为了 他 那 我 知道 的 .

据我所知，他手下从来没有过一个诚实的人。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃəlz] ['θiːəri] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nə'sesəti]
" As the acceptance of the police official's theory would save them the necessity
" 作为 这 验收 的 这 警察 官员的 理论 会 节省 他们 这 必要性
[ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['fɜːrðər] ,
of investigating the story further ,
的 调查 这 故事 更远 ,

“如果接受警方的说法，就无需进一步调查此事了。”

[ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]
the reporters agreed to accept his version , and to accord with it they
这 记者 同意 到 接受 他的 版本 , 和 到 符合 和 它 他们
[roʊt] [ðer; ðər] ['stɔːriz] .
wrote their stories .
写道 他们的 故事 .

记者们同意接受他的说法，并据此撰写了报道。

[æz; əz] [dʒæk] ['fɑːstər] [left] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
As Jack Foster left the police station ,
作为 杰克 促进 左边 这 警察 车站 ,

杰克·福斯特离开警察局时，

[hɪz; ɪz] ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
his anger at the system which made it impossible for a person without
他的 愤怒 在 这 系统 哪个 制成 它 不可能的 为了 一个 人 没有
['ɪnfluəns] [ɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] ,
influence or money to obtain justice ,
影响 或者 钱 到 获得 正义 ,

他对现行制度感到愤怒，因为该制度使得没有权势或金钱的人无法获得公正的对待。

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi]
was strong , and his heart went out to the boy , as he thought how he
曾是 强的 , 和 他的 心 去 出去 到 这 男生 , 作为 他 想法 如何 他
[wʊd] [fiːl] ,
would feel ,
会 感觉 ,

他很坚强，但他也很同情那个男孩，因为他想到了男孩的感受。

[wɜːr; wər][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

were	he	himself	in	his	place	.
是	他	他自己	在	他的	地方	.

如果他自己处在他的位置上会怎样。

" [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] ['iznt] ['ɑːnɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	that	boy	isn't	honest	from	the	soles	of	his	feet	to	the	top	of	his
"	如果	那	男生	不是	诚实的	从	这	鞋底	的	他的	脚	到	这	顶部	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“如果那男孩从头到脚都不诚实，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

I	shall	be	the	most	surprised	man	in	New	York	,	"	he	said	to	himself	,
我	将	是	这	最多	惊讶	男人	在	新的	约克	,	"	他	说	到	他自己	,

“我将成为纽约最惊讶的人，”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['peɪpər][hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

"	and	if	my	paper	has	any	influence	,	I	am	going	to	get	him	out	of
"	和	如果	我的	纸	有	任何	影响	,	我	是	去	到	得到	他	出去	的

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

his	trouble	.
他的	麻烦	.

“如果我的论文有任何影响力，我一定会帮他摆脱困境。”

" ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərɪŋ] ['veriəs] [plænz][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [bɑːb] , ['fɑːstər] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði]

"	Occupied	with	considering	various	plans	for	aiding	Bob	,	Foster	quickly	reached	the
"	占领	和	考虑	各种各样的	计划	为了	协助	鲍勃	,	促进	迅速地	达到	这

[stɔːr] [ʌv; əv] ['lɛn] - ,

store	of	Len	Dardus	,
店铺	的	伦	-	,

“福斯特忙着考虑各种帮助鲍勃的计划，很快便赶到了伦·达杜斯的商店。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [greɪ] - ['herd] [mæn] ,

but	as	he	entered	and	caught	sight	of	an	old	,	gray	-	haired	man	,
但	作为	他	进入	和	捕捉	视线	的	一个	老的	,	灰色的	-	头发	男人	,

但他一进去，就看到一个头发花白的老人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['kræftinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ,

with	a	face	in	which	craftiness	was	the	chief	characteristic	,	he	wondered	if	,
和	一个	脸	在	哪个	狡猾	曾是	这	首席	特征	,	他	想知道	如果	,

他脸上带着一丝狡黠，心想：

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

after	all	,	the	police	sergeant	could	have	been	right	.
后	全部	,	这	警察	军士	可以	有	到过	正确的	.

毕竟，警官说的也可能是对的。

" [ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . ['lɛn] - ? " [æskt] ['fɑːstər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

"	Is	this	Mr	.	Len	Dardus	?	"	asked	Foster	,	walking	up	to	the	counter	,
"	是	这	先生	.	伦	-	?	"	问	促进	,	步行	向上	到	这	柜台	,

“请问这位是伦·达杜斯先生吗？”福斯特走到柜台前问道。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'pelɪŋ] ['krɪːtʃər] [stʊd] .

behind	which	this	repelling	creature	stood	.
在后面	哪个	这	排斥	生物	站立	.

这个令人厌恶的生物就站在它身后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

" [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [snæpt] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , ['ædɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]

"	That's	my	name	,	"	snapped	the	proprietor	of	the	store	,	adding	as	he
"	那就是	我的	姓名	,	"	啪啪	这	业主	的	这	店铺	,	添加	作为	他

['skru:tn,aɪzd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ['kloʊsli] :

scrutinized	his	questioner	closely	:
仔细审查	他的	提问者	密切	:

“那是我的名字，”店主厉声说道，一边仔细打量着提问者，一边补充道：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][bɑ:b]

"	I	want	to	know	if	you	have	a	boy	working	for	you	by	the	name	of	Bob
"	我	想	到	知道	如果	你	有	一个	男生	在职的	为了	你	经过	这	姓名	的	鲍勃

['tʃestər] . "

Chester	.	"
切斯特	.	"

“我想知道你手下是不是有个叫鲍勃·切斯特的男孩。”

" [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['æftər][tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

"	I	have	,	but	I	won't	have	after	to	-	night	,	I	can	tell	you	.
"	我	有	,	但	我	惯于	有	后	到	-	夜晚	,	我	能	告诉	你	.

“我以前有，但今晚之后就没有了，我可以告诉你。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər]['leɪzi] [bɔɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['leɪzinəs] [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] ['bi:tn] .

I	have	no	use	for	lazy	boys	,	and	for	laziness	he	can't	be	beaten	.
我	有	不	使用	为了	懒惰的	男孩们	,	和	为了	懒惰	他	不能	是	被打败	.

我最讨厌懒惰的人，而他懒惰的程度无人能及。

[hɪr] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] [gʊdz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

Here	I	sent	him	to	deliver	some	goods	more	than	two	hours	ago	,
这里	我	发送	他	到	递送	一些	商品	更多的	比	二	小时	前	,

两个多小时前，我派他来这里送些货物。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] [bæk] [jet] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi:st] [deɪ] .

and	he	hasn't	got	back	yet	,	and	this	is	my	busiest	day	.
和	他	还没有	得到	后退	然而	,	和	这	是	我的	最繁忙	天	.

他还没回来，而今天是我最忙的一天。

" [soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [ðæt] ['fɑ:stər][kʊd; kəd][nɑ:t]

"	So	disagreeable	was	the	tone	in	which	the	old	man	spoke	that	Foster	could	not
"	所以	令人不快的	曾是	这	语气	在	哪个	这	老的	男人	辐	那	促进	可以	不是

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ri'mɑ:kɪŋ] :

refrain	from	remarking	:
避免	从	评论	:

“老人的语气如此令人不快，以至于福斯特忍不住说道：

" [wel] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] [treɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Well	,	you	do	not	seem	to	be	overrushed	with	trade	just	now	.
"	出色地	,	你	做	不是	似乎	到	是	-	和	贸易	只是	现在	.

“嗯，看来你们现在并没有被贸易繁忙所困扰。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .

However	,	that	is	neither	here	nor	there	.
然而	,	那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这与本文无关。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][bɑ:b][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪ] ? "

How	long	have	you	had	Bob	in	your	employ	?	"
如何	长的	有	你	有	鲍勃	在	你的	采用	?	"

你雇佣鲍勃多久了?

" ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Ever	since	he	was	big	enough	to	be	of	any	service	to	me	.	"
"	曾经	自从	他	曾是	大的	足够的	到	是	的	任何	服务	到	我	.	"

“自从他长大到能帮上我的忙以来。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['iznt] [hiː; hi] ? "

"	He's	a	good	boy	,	isn't	he	?	"
"	他是	一个	好的	男生	,	不是	他	?	"

“他真是个好孩子，对吧？”

" [noʊ] , ['hiːz] [nɑːt] .

"	No	,	he's	not	.
"	不	,	他是	不是	.

“不，他不是。”

['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔːn] ['oʊvər] [tuː] ['aʊərz] ,

Didn't	I	just	tell	you	he	has	been	gone	over	two	hours	,
没有	我	只是	告诉	你	他	有	到过	已消失	超过	二	小时	,

我不是刚才跟你说过他已经离开两个多小时了吗?

[diˈlivərɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

delivering	an	order	that	should	not	have	taken	him	more	than	fifteen	minutes
运送	一个	命令	那	应该	不是	有	已采取	他	更多的	比	十五	分钟

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ?

at	the	most	?
在	这	最多	?

送餐这个订单最多应该用不到十五分钟?

[noʊ] [gʊd] [bɔɪ] [wʊd] ['dɔːd(ə)l] [soʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

No	good	boy	would	dawdle	so	about	his	business	.
不	好的	男生	会	混日子	所以	关于	他的	商业	.

没有哪个好孩子会磨磨蹭蹭地做自己的事。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

But	why	do	you	ask	?
但	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

" ['fɑːstər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [tel] ['bɑːbz] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌn'tɪl]

"	Foster	,	however	,	was	not	ready	to	tell	Bob's	employer	of	his	predicament	until
"	促进	,	然而	,	曾是	不是	准备好	到	告诉	鲍勃的	雇主	的	他的	困境	直到

[hiː; hi][hæd; həd][ɔb]

he	had	ob
他	有	奥布

然而，福斯特直到得知鲍勃的困境后，才准备将他的处境告诉鲍勃的雇主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[teɪnd] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

tained	more	information	about	the	boy	,	and	instead	of	answering	the	question	,
受过训练	更多的	信息	关于	这	男生	,	和	反而	的	回答	这	问题	,

[sed] :

said	:
说	:

他获得了更多关于这个男孩的信息，但没有回答问题，而是说:

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

"	You	misunderstood	my	meaning	.
"	你	被误解	我的	意义	.

你误解了我的意思。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ɔːr][hæz; həz] ['eni] [bæd]['hæbɪts] . "

I	want	to	know	whether	or	not	he	is	honest	or	has	any	bad	habits	.	"
我	想	到	知道	无论	或者	不是	他	是	诚实的	或者	有	任何	坏的	习惯	.	"

我想知道他是否诚实，以及是否有不良习惯。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

"	He	has	the	habit	of	taking	a	long	time	to	deliver	his	orders	,
"	他	有	这	习惯	的	采取	一个	长的	时间	到	递送	他的	订单	,

他有拖延下达命令的习惯，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] — [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər]

and	he	always	has	some	plausible	excuse	for	the	delay	—	although	I	never
和	他	总是	有	一些	合情合理	原谅	为了	这	延迟	—	虽然	我	绝不

[ək'sept] [hɪz; ɪz][iks'kjuːziz] .

accept	his	excuses	.
接受	他的	借口	.

他总能为延误找到一些看似合理的借口——尽管我从来不接受他的借口。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	isn't	the	way	to	bring	up	a	boy	.
它	不是	这	方式	到	带来	向上	一个	男生	.

这不是教育男孩的正确方法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [stiːl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] [naɪts] ,

But	he	doesn't	steal	,	and	I	don't	let	him	go	out	nights	,
但	他	不	偷	,	和	我	不	让	他	去	出去	夜晚	,

但他不偷东西，我也不让他晚上出去。

[soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [kəm'pænjənz] .

so	he	can't	have	any	companions	.
所以	他	不能	有	任何	同伴	.

所以他不能有任何同伴。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

But	why	do	you	ask	?
但	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

[wʌt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	business	of	yours	is	it	?	"
什么	商业	的	你的	是	它	?	"

这关你什么事?

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] . "

"	Just	one	more	question	before	I	answer	you	.	"
"	只是	一	更多的	问题	前	我	回答	你	.	"

“在我回答你之前，我还有一个问题。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['maɪti] [lɔːŋ] [ɑːn] ['kwestʃənz] ,

"	You	seem	mighty	long	on	questions	,
"	你	似乎	强大的	长的	在	问题	,

你好像问了很多问题，

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [peɪnz]

but	I'll	not	answer	another	one	until	you	tell	me	why	you	are	taking	such	pains
但	患病的	不是	回答	其他	一	直到	你	告诉	我	为什么	你	是	采取	这样的	疼痛

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [bɑːb] .

to	find	out	about	Bob	.
到	寻找	出去	关于	鲍勃	.

但是，除非你告诉我你为什么如此费尽心思去打听鲍勃的消息，否则我不会回答你的其他问题。

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [frend] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

He	hasn't	any	friend	but	me	.
他	还没有	任何	朋友	但	我	.

除了我，他没有其他朋友。

[aɪm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .

I'm	his	guardian	.
我是	他的	监护人	.

我是他的监护人。

" [soʊ]['hɑːst(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊsɚz] ['mænər] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kriːsɪŋ]

"	So	hostile	was	the	grocer's	manner	becoming	,	and	with	such	increasing
"	所以	敌对的	曾是	这	杂货店	方式	成为	,	和	和	这样的	增加

[sə'spɪʃ(ə)n] [dɪd][hiː; hi] [vjuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

suspicion	did	he	view	his	inquisitor	,
怀疑	做过	他	看法	他的	审判官	,

“杂货店老板的态度如此敌对，他对审问者充满了怀疑，

[ðæt] ['fɑːstər] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['bɑːbz] [prɪ'dɪkəmənt] [wɜːr; wər][hiː; hi]

that	Foster	realized	it	would	be	necessary	to	explain	Bob's	predicament	were	he
那	促进	已实现	它	会	是	必要的	到	解释	鲍勃的	困境	是	他

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

to	be	able	to	help	him	,
到	是	有能力的	到	帮助	他	,

福斯特意识到，如果他想帮助鲍勃，就必须向他解释鲍勃的困境。

[ænd; ənd] ['briːfli] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	briefly	he	told	the	story	that	had	been	repeated	in	the	police	station	.
和	简要地	他	讲述	这	故事	那	有	到过	重复	在	这	警察	车站	.

他简要地讲述了在警察局里重复过的故事。

" [ðæt] [dʒʌst][goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['groʊsər] ,

"	That	just	goes	to	show	my	theory	is	right	,	"	declared	the	grocer	,
"	那	只是	去	到	展示	我的	理论	是	正确的	,	"	声明	这	杂货商	,

“这正好证明我的理论是正确的，”杂货店老板宣称。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrdz] [ə'rest] .

when	he	had	been	given	the	particulars	of	his	ward's	arrest	.
什么时候	他	有	到过	给定	这	细节	的	他的	病房	逮捕	.

当他得知他所监护的人被捕的详情时。

" [ɪf] [bɑːb][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	If	Bob	had	gone	about	his	business	and	delivered	the	order	,
"	如果	鲍勃	有	已消失	关于	他的	商业	和	发表	这	命令	,

“如果鲍勃按计划完成了订单，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː]

instead	of	being	tempted	by	the	offer	of	a	dollar	,	he	wouldn't	have	got	into
反而	的	存在	受诱惑	经过	这	提供	的	一个	美元	,	他	不会	有	得到	进入

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

this	trouble	.
这	麻烦	.

如果他没有被一美元的诱惑所动摇，就不会陷入这场麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	will	be	a	good	lesson	for	him	,
它	将要	是	一个	好的	课	为了	他	,

这对他是很好的教训。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʌmz]

and	I	shall	be	able	to	get	along	some	way	,	I	suppose	,	until	he	comes
和	我	将	是	有能力的	到	得到	沿着	一些	方式	,	我	认为	,	直到	他	来

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

我想，在他回来之前，我应该还能勉强应付下去。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

"	But	surely	you	don't	mean	to	say	that	you	are	not	going	to	do	anything
"	但	一定	你	不	意思是	到	说	那	你	是	不是	去	到	做	任何事物

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ?

to	help	him	out	of	his	trouble	?
到	帮助	他	出去	的	他的	麻烦	?

“但你肯定不是想说你不会采取任何行动来帮助他摆脱困境吧？”

" [ɪk'skleɪmd] ['fɑːstər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [wɜːrdz] .

"	exclaimed	Foster	in	amazement	,	as	he	heard	the	heartless	words	.
"	惊呼	促进	在	惊愕	,	作为	他	听到	这	狠心	字	.

听到这番冷酷无情的话语，福斯特惊愕地叫道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['lɛn] - [ri'spɔndid] :

With	a	depreciating	shrug	of	his	shoulders	,	Len	Dardus	responded	:
和	一个	折旧	耸肩	的	他的	肩膀	,	伦	-	回应	:

伦·达杜斯不屑地耸了耸肩，回应道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

"	But	what	can	I	do	?
"	但	什么	能	我	做	?

但我又能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] ['mʌni] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][beɪl][hɪm; ɪm][aʊt] .

It	will	cost	money	to	hire	a	lawyer	,	or	even	to	bail	him	out	.
它	将要	成本	钱	到	聘请	一个	律师	,	或者	甚至	到	保释	他	出去	.

聘请律师需要花钱，甚至保释他也是需要花钱的。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Besides	,	as	I	said	,	it	will	be	a	good	lesson	for	him	.	"
除了	,	作为	我	说	,	它	将要	是	一个	好的	课	为了	他	.	"

此外，正如我所说，这对他来说也是一个很好的教训。

" [bʌt; bət] ['hæznt] [hiː; hi] ['eni] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	But	hasn't	he	any	money	of	his	own	?	"	queried	the	reporter	.
"	但	还没有	他	任何	钱	的	他的	自己的	?	"	查询	这	记者	.

“但他自己难道没有钱吗？”记者问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ?

"	What	do	you	want	to	know	for	?
"	什么	做	你	想	到	知道	为了	?

你想知道什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɔɪər] ?

Are	you	a	lawyer	?
是	你	一个	律师	?

你是律师吗?

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
if **you** **are** **,**
如果 你 是 ,

如果你是的话，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [bɑːb][ɪn][ðə; ðiː][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈhaɪər][juː; jʊ] ,
and **have** **come** **to** **tell** **me** **about** **Bob** **in** **the** **hope** **that** **I** **will** **hire** **you** **,**
和 有 来 到 告诉 我 关于 鲍勃 在 这 希望 那 我 将要 聘请 你 ,

他们来向我介绍鲍勃，希望我能雇用你。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
you **might** **as** **well** **go** **back** **to** **your** **place** **of** **business** **.**
你 可能 作为 出色地 去 后退 到 你的 地方 的 商业 .

你还不如回你的工作场所去。

[aɪ][wəʊnt] [spend] [ə; eɪ] [sent] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I **won't** **spend** **a** **cent** **on** **him** **.**
我 惯于 花费 一个 中心 在 他 .

我一分钱都不会花在他身上。

[ðə; ðiː] [ˈles(ə)n] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
The **lesson** **will** **do** **him** **good** **.**
这 课 将要 做 他 好的 .

这次教训对他很有好处。

" [ðə; ðiː] [ˈhɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈgroʊsər] [ɪnˈsenst] [ˈfɑːstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈtɔːtid] :
" **The** **heartlessness** **of** **the** **grocer** **incensed** **Foster** **,** **and** **he** **retorted** **:**
" 这 冷酷无情 的 这 杂货商 愤怒 促进 , 和 他 反驳 :

杂货店老板的冷酷无情激怒了福斯特，他反驳道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeni] [ˈmʌni] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈæftər] .
" **It** **happens** **that** **I** **am** **not** **a** **lawyer** **,** **so** **it** **isn't** **any** **money** **that** **I** **am** **after** **.**
" 它 发生 那 我 是 不是 一个 律师 , 所以 它 不是 任何 钱 那 我 是 后 .

“碰巧我不是律师，所以我追求的不是钱。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæktɪŋ] [ˈsɪmpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [get] [fer] [ˈtriːtmənt] ,
I **am** **acting** **simply** **from** **a** **desire** **to** **see** **the** **boy** **get** **fair** **treatment** **,**
我 是 表演 简单地 从 一个 欲望 到 看 这 男生 得到 公平的 治疗 ,

我这样做仅仅是出于希望这个男孩得到公平对待的愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiən] , [ˈweðər]
and **if** **I** **were** **his** **guardian** **,** **whether**
和 如果 我 是 他的 监护人 , 无论

如果我是他的监护人，那么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɔːr][nɑːt] ,
he **had** **any** **money** **or** **not** **,**
他 有 任何 钱 或者 不是 ,

他有没有钱，或者他有没有钱，

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] . "
I **would** **do** **everything** **in** **my** **power** **to** **help** **him** **out** **of** **his** **trouble** **.** **"**
我 会 做 一切 在 我的 力量 到 帮助 他 出去 的 他的 麻烦 . "

我会尽我所能帮助他摆脱困境。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **But** **what** **can** **I** **do** **?**
" 但 什么 能 我 做 ?

但我又能做什么呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hɪr] ,

There	is	no	one	to	stay	in	the	store	here	,
那里	是	不	一	到	停留	在	这	店铺	这里	,

这里店里没人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['eni] [wei] . "

and	I	don't	see	how	I	could	help	any	way	.	"
和	我	不	看	如何	我	可以	帮助	任何	方式	.	"

我看不出我能帮上什么忙。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [læd]

"	You	could	go	down	to	the	police	station	and	speak	a	word	for	the	lad
"	你	可以	去	向下	到	这	警察	车站	和	说话	一个	单词	为了	这	小伙子

.

:

.

“你可以去警察局为这孩子说句话。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,

If	you	have	had	the	care	of	him	for	so	long	,
如果	你	有	有	这	关心	的	他	为了	所以	长的	,

如果你照顾他这么久，

[wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz]

what	you	could	say	in	regard	to	his	honesty	ought	to	be	sufficient	to	cause
什么	你	可以	说	在	看待	到	他的	诚实	应该	到	是	充足的	到	原因

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .

his	release	.
他的	发布	.

你对他诚实的评价应该足以让他获释。

" [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['groʊsɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	As	he	mentioned	the	grocer's	going	to	the	police	station	,
"	作为	他	提及	这	杂货店	去	到	这	警察	车站	,

“正如他提到的，杂货店老板要去警察局，”

['fɑːstər] [θɔːt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn]['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪr] ,

Foster	thought	he	noticed	the	old	man	tremble	,	as	though	in	fear	,
促进	想法	他	注意到	这	老的	男人	颤抖	,	作为	尽管	在	害怕	,

福斯特觉得他注意到老人在颤抖，似乎是害怕。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] - [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	what	the	sergeant	had	said	about	Dardus	recurred	to	him	,
和	什么	这	军士	有	说	关于	-	复发	到	他	,

中士之前对达杜斯说的话在他脑海中不断回响。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pres] [ðə; ði]

and	while	he	hesitated	as	to	whether	or	not	he	should	press	the
和	尽管	他	犹豫了一下	作为	到	无论	或者	不是	他	应该	按	这

[pɔɪnt] , ['bɑːbz] ['gɑːrdiən] [ɪk'skleɪmd] :

point	,	Bob's	guardian	exclaimed	:
观点	,	鲍勃的	监护人	惊呼	:

正当他犹豫是否应该坚持己见时，鲍勃的监护人突然喊道：

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [naʊ] .

"	I	can't	go	now	.
"	我	不能	去	现在	.

我现在不能去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [stɔːr] .

There	is	no	one	to	look	after	the	store	.
那里	是	不	一	到	看	后	这	店铺	.

店里没人看管。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

But	perhaps	I	can	go	down	this	evening	.	"
但	也许	我	能	去	向下	这	晚上	.	"

但我或许今晚可以下去。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

"	That	would	be	too	late	.
"	那	会	是	也	晚的	.

“那就太晚了。”

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [kɔ:rt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "

His	case	will	come	up	in	court	this	afternoon	.	"
他的	案件	将要	来	向上	在	法庭	这	下午	.	"

他的案子将于今天下午开庭审理。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ðə; ði] - [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

"	Well	,	if	it	does	,	the	boy'll	have	to	take	the	consequences	.
"	出色地	,	如果	它	做	,	这	-	有	到	拿	这	结果	.

“如果真发生了，那孩子就得承担后果。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ʃʊdənt] ['lɪŋgər]['oʊvər] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

I	always	told	him	he	shouldn't	linger	over	delivering	his	orders	.
我	总是	讲述	他	他	不应该	萦绕	超过	运送	他的	订单	.

我总是告诉他，他不应该在交付订单上耽搁太久。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [goʊd] ['les(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	will	be	a	good	lesson	to	him	.
它	将要	是	一个	好的	课	到	他	.

这将给他一个很好的教训。

" [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] ['greɪtɪd] [ɑ:n] ['fɑ:stɜ-z] [ɪrz] , [ænd; ənd] ,

"	The	incessant	repetition	of	the	last	words	grated	on	Foster's	ears	,	and	,
"	这	不停歇	重复	的	这	最后的	字	磨碎的	在	福斯特	耳朵	,	和	,

“最后那几句话的不断重复让福斯特的耳朵感到刺耳，而且，

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]

realizing	that	he	was	only	wasting	time	in	trying	to	persuade	the
意识到	那	他	曾是	仅有的	浪费	时间	在	尝试	到	说服	这

他意识到自己只是在浪费时间试图说服别人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə] [help] [hɪz; ɪz][wɔ:rd] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

hard	-	hearted	guardian	to	help	his	ward	,	he	exclaimed	:
难的	-	心地	监护人	到	帮助	他的	病房	,	他	惊呼	:

他惊呼，这位铁石心肠的监护人竟然要帮助他的被监护人！

" [ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [bɑ:b] , [du:][ju:; jʊ] ? "

"	Then	you	refuse	to	do	anything	to	assist	Bob	,	do	you	?	"
"	然后	你	拒绝	到	做	任何事物	到	协助	鲍勃	,	做	你	?	"

“那么你就拒绝为鲍勃做任何事，是吗？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [ðæt] [wei] .

"	Well	,	I	don't	know	as	I	would	put	it	exactly	that	way	.
"	出色地	,	我	不	知道	作为	我	会	放	它	确切地	那	方式	.

“嗯，我不知道，因为我不会那样说。”

[aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "

I'll	see	if	I	can't	do	something	this	evening	.	"
患病的	看	如果	我	不能	做	某物	这	晚上	.	"

我看看今晚能不能做点什么。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [stɔːr] , ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,
" **Well , you may be obliged to leave your store , whether you want to or not ,**
" 出色地 , 你 可能 是 有义务 到 离开 你的 店铺 , 无论 你 想 到 或者 不是 ,

“好吧，不管你愿不愿意，你可能都不得不离开你的商店。”

" [riˈtɔːtid] ['fɑːstər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [enɪgˈmætɪkəl] [rɪˈmɑːrk] ,
" **retorted Foster , and with this enigmatical remark ,**
" 反驳 促进 , 和 和 这 神秘的 评论 ,

“福斯特反驳道，并用这句耐人寻味的话结束了对话。”

[ðə; ði] ['veri] [səˈdʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
the very suggestiveness of which caused an expression of fear to settle on the
这 非常 暗示性 的 哪个 导致 一个 表达 的 害怕 到 定居 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər] ,
face of the grocer ,
脸 的 这 杂货商 ,

正是这种暗示性让杂货店老板脸上浮现出恐惧的表情。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
the reporter turned on his heel and left the shop .
这 记者 转向 在 他的 脚跟 和 左边 这 店铺 .

记者转身离开了商店。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[friː] [əˈgen]
FREE AGAIN
自由的 再次

重获自由

[waɪl] ['bɑːbz] ['tʃæmpiən] , [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
While Bob's champion , unknown to the boy , was interesting himself in his cause ,
尽管 鲍勃的 冠军 , 未知 到 这 男生 , 曾是 有趣的 他自己 在 他的 原因 ,

鲍勃的支持者，虽然鲍勃并不知道，但他本人也对他的事业很感兴趣。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [bʌŋk] [hɪz; ɪz] [sel] [kənˈteɪnd] ,
Bob was sitting on a little iron bunk his cell contained ,
鲍勃 曾是 坐着 在 一个 小的 铁 假寐 他的 细胞 包含 ,

鲍勃坐在牢房里一张小小的铁床上。

['sterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
staring about him as though unable to comprehend the situation .
凝视 关于 他 作为 尽管 无法 到 理解 这 情况 .

他茫然地环顾四周，似乎无法理解眼前的状况。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [əˈproʊtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
After a few minutes he heard footsteps approaching down the corridor ,
后 一个 很少 分钟 他 听到 脚步声 接近 向下 这 走廊 ,

几分钟后，他听到走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [iks'kleimɪŋ]

and	then	he	was	suddenly	aroused	from	his	reverie	by	a	voice	exclaiming
和	然后	他	曾是	突然	被唤醒	从	他的	遐想	经过	一个	嗓音	惊呼

:
:
:

突然，一个声音惊呼道：

" [wel] , [kɪd] , [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] . "

"	Well	,	kid	,	you	came	near	making	a	good	-	sized	bit	of	money	.	"
"	出色地	,	孩子	,	你	来了	靠近	制作	一个	好的	-	尺寸	少量	的	钱	.	"

“孩子，你差点就赚到一大笔钱了。”

" [aɪ][dəunt][kɔːl][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][sʌm; səm] , " [riˈtɔːtid] [bɑːb] .

"	I	don't	call	a	dollar	a	very	large	sum	,	"	retorted	Bob	.
"	我	不	称呼	一个	美元	一个	非常	大的	和	,	"	反驳	鲍勃	.

“我不认为一美元是一大笔钱，”鲍勃反驳道。

" [ə; eɪ]['dɑːlər] ?

"	A	dollar	?
"	一个	美元	?

一美元?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [bɑːb] [bɪˈheld] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [sel] [dɔːr] ,

"	exclaimed	one	of	the	two	men	whom	Bob	beheld	standing	outside	the	cell	door	,
"	惊呼	一	的	这	二	男人	谁	鲍勃	观看	常设	外部	这	细胞	门	,

“鲍勃看到站在牢房门外的两个人中，其中一个喊道，”

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][baːz] .

staring	at	him	through	the	bars	.
凝视	在	他	通过	这	酒吧	.

透过铁栏杆盯着他。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntrɪmənz] ['mʌni] ,

"	You	had	seven	hundred	and	fifty	dollars	of	that	countryman's	money	,
"	你	有	七	百	和	五十	美元	的	那	乡亲们	钱	,

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

didn't	you	?	"
没有	你	?	"

“你拿了那个同胞的七百五十美元，对吧？”

" [aɪ] [sɔː] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] ,

"	I	saw	seven	hundred	and	fifty	dollars	of	his	money	put	in	the	envelope	,
"	我	锯	七	百	和	五十	美元	的	他的	钱	放	在	这	信封	,

“我看到他把七百五十美元的钱放进了信封里，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get]

but	all	I	was	to	get
但	全部	我	曾是	到	得到

但我所能得到的却只有这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [bæd] [men] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['dɑːlər] —

for	holding	the	envelope	until	those	bad	men	returned	was	to	be	one	dollar	—
为了	保持	这	信封	直到	那些	坏的	男人	返回	曾是	到	是	一	美元	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

and	they	didn't	even	come	back	to	pay	me	,
和	他们	没有	甚至	来	后退	到	支付	我	,

帮我保管信封直到那些坏人回来，报酬是一美元——结果他们根本没回来付钱给我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['groʊsəriz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪl] [biː; bi] ['veri]

and	now	I	haven't	delivered	the	groceries	,	and	Mr	.	Dardus	will	be	very
和	现在	我	还没有	发表	这	杂货	,	和	先生	.	-	将要	是	非常

['æŋgri] . "

angry	.	"
生气的	.	"

现在我还没把杂货送到，达杜斯先生肯定会很生气。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɛn] - - [kɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]['bɑːbz] [ɪn'kwɪzɪtər] .

So	you	are	Len	Dardus	'	kid	,	are	you	?	"	queried	the	other	of	Bob's	inquisitors	.
所以	你	是	伦	-	-	孩子	,	是	你	?	"	查询	这	其他	的	鲍勃的	审判官	.

“所以你是伦·达杜斯的儿子，是吗？”鲍勃的另一位审问者问道。

" [aɪm][nɑːt][hɪz; ɪz][kɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['gɑːrdiən] ,

"	I'm	not	his	kid	,	but	he	is	my	guardian	,
"	我是	不是	他的	孩子	,	但	他	是	我的	监护人	,

“我不是他的孩子，但他是我的监护人。”

" [kə'rektɪd] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	corrected	the	lad	in	a	voice	so	full	of	reproach	that	the	two	men	could	not
"	已更正	这	小伙子	在	一个	嗓音	所以	满的	的	责备	那	这	二	男人	可以	不是

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] .

refrain	from	smiling	.
避免	从	微笑	.

“他纠正那个男孩的话，语气中充满了责备，以至于两个男人都忍不住笑了。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] - ? " [smaɪld] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

"	Then	you	don't	like	Dardus	?	"	smiled	the	one	who	had	addressed	him	first	.
"	然后	你	不	喜欢	-	?	"	微笑	这	一	WHO	有	已解决	他	第一的	.

“那你不喜欢达杜斯？”第一个和他说话的人笑着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .

"	I	think	he	is	unreasonable	,	"	returned	Bob	.
"	我	思考	他	是	不合理	,	"	返回	鲍勃	.

“我觉得他很不讲道理，”鲍勃回答道。

" [jes] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['ɑːnɪst] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	and	none	too	honest	,	"	commented	the	other	.
"	是的	,	和	没有任何	也	诚实的	,	"	评论	这	其他	.

“是的，而且不太诚实，”另一个人评论道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

With	the	various	methods	known	only	to	the	police	detectives	of	the	large
和	这	各种各样的	方法	已知	仅有的	到	这	警察	侦探	的	这	大的

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] ['fɔːrsɪz] ,

metropolitan	police	forces	,
大都会	警察	力量	,

只有大型都市警察局的侦探才掌握着各种侦查方法。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pʊt] [bɑːb] [θruː] [ə; eɪ] ['grɪlɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	two	men	put	Bob	through	a	grilling	examination	,
这	二	男人	放	鲍勃	通过	一个	烧烤	考试	,

两人对鲍勃进行了一番盘问。

['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [skeɪr] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

trying	in	every	possible	way	to	scare	him	into	admitting	either	a	knowledge
尝试	在	每一个	可能的	方式	到	吓	他	进入	承认	任何一个	一个	知识

[ʌv; əv] [huː] [ðə; ði] ['swɪndlɚz] [wɜːr; wər] ,

of	who	the	swindlers	were	,
的	WHO	这	骗子	是	,

想尽一切办法恐吓他，让他承认自己知道骗子是谁；

[ɔːr][ʌv; əv][də'rekt] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk]

or	of	direct	complicity	in	the	confidence	game	,	but	without	being	able	to	shake
或者	的	直接的	共谋	在	这	信心	游戏	,	但	没有	存在	有能力的	到	摇

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

或者直接参与了诈骗游戏，但却无法推翻他的说法。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːteɪl] .

even	in	the	slightest	detail	.
甚至	在	这	丝毫	细节	.

哪怕是最细微的细节。

[loʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər][tuː; tə][æd'mɪt]['bɑːbz] ['ɪnəsns] ,

Loath	as	the	police	officials	were	to	admit	Bob's	innocence	,
厌恶	作为	这	警察	官员	是	到	承认	鲍勃的	无辜	,

尽管警方官员极不情愿承认鲍勃的清白，

[hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ænsər] [ænd; ənd] ['mænli] ['mænər] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

his	straightforward	answers	and	manly	manner	finally	convinced	them	that	he
他的	直截了当	答案	和	男子气概	方式	最后	确信	他们	那	他

[wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

was	,	as	he	had	said	,
曾是	,	作为	他	有	说	,

他直截了当的回答和男子气概最终让他们相信，他正如他所说，

[ɪn'taɪərli] ['gɪltləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] .

entirely	guiltless	,	and	they	withdrew	.
完全	无罪	,	和	他们	退出	.

他们完全无辜，于是退出了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpiː 'oʊ]

As	they	returned	to	the	outer	room	of	the	po
作为	他们	返回	到	这	外	房间	的	这	波

当他们返回到波的外室时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[laɪs]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwestʃənɪŋli] .

lice	station	,	the	sergeant	looked	at	them	questioningly	.
虱子	车站	,	这	军士	看起来	在	他们	质疑地	.

虱子站，警长疑惑地看着他们。

" [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɪnd(ə)l] ,

"	That	boy	had	nothing	to	do	with	the	swindle	,
"	那	男生	有	没有什么	到	做	和	这	骗取	,

“那个男孩与这起诈骗案毫无关系。”

" [ə'naʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bɑːb] .
" announced one of the men who had been examining Bob .
" 宣布 一 的 这 男人 WHO 有 到过 检查 鲍勃 .

“其中一个正在给鲍勃做检查的人宣布道。”

" [ðæts] [wʌt] , " [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" That's what , " confirmed the other .
" 那就是 什么 , " 确认的 这 其他 .

“正是如此，”另一个人证实道。

" [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" If there ever was an honest boy in New York ,
" 如果 那里 曾经 曾是 一个 诚实的 男生 在 新的 约克 ,

“如果纽约真有诚实的男孩，

[ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪz][wʌn] .
that poor little chap back in the cell is one .
那 贫穷的 小的 小伙子 后退 在 这 细胞 是 一 .

牢房里那个可怜的小家伙就是其中之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['sɑːrdʒənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
If you take my advice , sergeant , you will let him go ,
如果 你 拿 我的 建议 , 军士 , 你 将要 让 他 去 ,

警官，如果你听我的劝告，就放了他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['entri] [ɑːn][jʊr; jər] [pə'liːs] [bʊk] [frʌm; frəm] - [ə'restɪd] [ænd; ənd] [held]
and you will change the entry on your police book from ' Arrested and Held
和 你 将要 改变 这 入口 在 你的 警察 书 从 - 被捕 和 握住
[fɔːr; fər] [kəm'plɪsəti] ,
for Complicity ,
为了 共谋 ,

你需要将警局记录簿上的条目从“因共谋被捕并拘留”更改为“

- [tuː; tə] - [held] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - . "
' to ' Held for Examination ' . "
- 到 - 握住 为了 考试 - . "

改为“留待审查”。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][juː; jʊ] [gaɪz] , ['eniweɪ] ? " [snaːrld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
" What's the matter with all you guys , anyway ? " snarled the sergeant ,
" 是什么 这 事情 和 全部 你 伙计们 , 反正 ? " 纠缠 这 军士 ,

“你们这些人到底怎么了？”中士咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
as he saw that the weight of opinion was against him .
作为 他 锯 那 这 重量 的 观点 曾是 反对 他 .

因为他发现舆论对他不利。

" [hæz; həz][ðə; ði] [bɔɪ] ['hɪpnəˌtaɪzd] [juː; jʊ] ?
" Has the boy hypnotized you ?
" 有 这 男生 被催眠 你 ?

“那个男孩催眠你了吗？”

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɛn] - . "
It's enough to convict him that he should be working for Len Dardus . "
它是 足够的 到 定罪 他 那 他 应该 是 在职的 为了 伦 - . "

仅凭这一点就足以认定他应该为伦·达杜斯工作。

" [ðæt] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
" That isn't his fault ,
" 那 不是 他的 过错 ,

“那不是他的错，”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]
" returned the officer who had advised the sergeant to change the entry in his
" 返回 这 官 WHO 有 建议 这 军士 到 改变 这 入口 在 他的
[bʊk] .
book .
书 .

“那位建议警长更改簿册上记录的警官回来了。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,
" His mother and father died when he was three years old ,
" 他的 母亲 和 父亲 死亡 什么时候 他 曾是 三 年 老的 ,

“他三岁时父母就去世了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prə'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,
and his father provided in his will that Dardus should be his guardian ,
和 他的 父亲 假如 在 他的 将要 那 - 应该 是 他的 监护人 ,

他的父亲在遗嘱中指定达杜斯为他的监护人。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es] ,
though from what the boy has told us ,
尽管 从 什么 这 男生 有 讲述 我们 ,

但根据男孩告诉我们的情况来看，

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] ['eni] [tuː] ['hæpi] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] . "
he hasn't had any too happy a time of it , poor little shaver . "
他 还没有 有 任何 也 快乐的 一个 时间 的 它 , 贫穷的 小的 剃须刀 . "

可怜的小剃须者，他过得可不太开心。

" [naʊ] [dəunt][goʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] , " [grauld] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] .
" Now don't go turning on the sympathy , " growled the sergeant .
" 现在 不 去 转弯 在 这 同情 , " 咆哮 这 军士 .

“别装出一副同情的样子，”中士咆哮道。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] .
" I don't care whether the boy is guilty or not .
" 我 不 关心 无论 这 男生 是 有罪的 或者 不是 .

“我不在乎这孩子是否有罪。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
All I know is that we have got to make a case against him .
全部 我 知道 是 那 我们 有 得到 到 制作 一个 案件 反对 他 .

我只知道我们必须对他提起诉讼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər]
It would never
它 会 绝不

它永远不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[duː][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [tuː] ['ʃɑːrpərz] [kʊd; kəd][rɑːb][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt]
do to have it said that two sharpers could rob a countryman in broad daylight
做 到 有 它 说 那 二 磨刀器 可以 抢 一个 同胞 在 广阔 日光
[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['priːsɪŋkt] .
in our precinct .
在 我们的 辖区 .

要知道，在我们辖区内，两个骗子光天化日之下就能抢劫一个乡下人。

['hævnt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [sed] , [ænd; ənd] ['hævnt] [ðə; ði] ['pepərz] [sed] ,

Haven't	**our**	**reports**	**to**	**headquarters**	**said**	**,**	**and**	**haven't**	**the**	**papers**	**said**	**,**
还没有	我们的	报告	到	总部	说	,	和	还没有	这	文件	说	,

我们向总部提交的报告不是已经说明了吗？报纸上不是也已经说明了吗？

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['priːsɪŋkt] [hæz; həz] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [sʌtʃ] [kraɪmz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks]

that	**our**	**precinct**	**has**	**been**	**free**	**from**	**all**	**such**	**crimes**	**for**	**more**	**than**	**six**
那	我们的	辖区	有	到过	自由的	从	全部	这样的	犯罪	为了	更多的	比	六

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

我们辖区已经超过六个月没有发生任何此类犯罪事件了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔːɪst] ['swɪndlz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**rawest**	**swindles**	**that**	**has**	**been**	**worked**	**for**	**a**	**long**
和	这	是	一	的	这	最原始的	骗局	那	有	到过	工作	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

这是近年来最拙劣的骗局之一。

[soʊ] [juː; jʊ] [tuː] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [jʊr; jər] [keɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['priːsɪŋkt] .

So	**you**	**two**	**get**	**busy**	**and**	**fix**	**up**	**your**	**case**	**if**	**you**	**want**	**to**	**stay**	**in**	**this**	**precinct**	**.**
所以	你	二	得到	忙碌的	和	使固定	向上	你的	案件	如果	你	想	到	停留	在	这	辖区	.

所以你们两个赶紧把案子处理好，如果你们想继续留在这个辖区的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri]

If	**you**	**don't**	**,**	**I'll**	**tell**	**the**	**captain**	**and**	**the**	**inspector**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**sorry**
如果	你	不	,	患病的	告诉	这	队长	和	这	检查员	,	和	你	将要	是	对不起

.

:
.

如果你不照做，我就告诉船长和督察，你会后悔的。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɑːns] , [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [huː] [bi'liːvd] [ɪn] ['bɑːbz] ['ɪnəsns] , [tɜːrnd] [ɑːn] [ðer; ðər]

"	**Without**	**response**	**,**	**the**	**two**	**officers**	**,**	**who**	**believed**	**in**	**Bob's**	**innocence**	**,**	**turned**	**on**	**their**
"	没有	回复	,	这	二	警官	,	WHO	相信	在	鲍勃的	无辜	,	转向	在	他们的

[hiːlz] ,

heels	**,**
高跟鞋	,

“没有得到任何回应，两名相信鲍勃无罪的警官转身就走。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**started**	**toward**	**the**	**door**	**of**	**the**	**police**	**station**	**.**
和	开始	朝向	这	门	的	这	警察	车站	.

然后朝警察局门口走去。

" [heɪ] , [juː; jʊ] [tuː] !

"	**Hey**	**,**	**you**	**two**	**!**
"	嘿	,	你	二	!

“嘿，你们两个！”

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] .

Go	**down**	**to**	**the**	**court**	**.**
去	向下	到	这	法庭	.

去法院。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [ðɪs] [bɔɪ] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld]

I	am	going	to	send	this	boy	right	down	,	and	mind	you	remember	what	I	told
我	是	去	到	发送	这	男生	正确的	向下	,	和	头脑	你	记住	什么	我	讲述

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我要把这小子直接送下去，记住我跟你说过的话。

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	shouted	the	sergeant	.
"	喊叫	这	军士	.

“中士喊道。”

[ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

And	,	suiting	his	action	to	his	words	,
和	,	适合	他的	行动	到	他的	字	,

而且，他的行动与他的言辞相符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第2/9页

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]

he	gave	orders	for	Bob	to	be	brought	from	his	cell	and	taken	to
他	给予	订单	为了	鲍勃	到	是	带来	从	他的	细胞	和	已采取	到

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .

the	police	court	.
这	警察	法庭	.

他下令将鲍勃从牢房里带出来，押送到警察法庭。

[dʒʌst][æz; əz][bɑːb] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , ['fɑːstər] ['entərd] .

Just	as	Bob	appeared	in	the	outer	room	of	the	station	house	,	Foster	entered	.
只是	作为	鲍勃	出现	在	这	外	房间	的	这	车站	房子	,	促进	进入	.

鲍勃刚出现在警局外屋，福斯特就进来了。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər]

As	he	saw	the	boy	whose	cause	he	had	espoused	,	the	reporter
作为	他	锯	这	男生	谁	原因	他	有	拥护	,	这	记者

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

当他看到自己所支持的那个男孩时，记者惊呼道：

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] ? "

"	So	you	have	decided	to	release	him	,	have	you	,	sergeant	?	"
"	所以	你	有	决定	到	发布	他	,	有	你	,	军士	?	"

“所以你决定释放他了，是吗，警官？”

" [rɪ'liːs] ['nʌθɪŋ] , " [grauld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	Release	nothing	,	"	growled	the	official	.
"	发布	没有什么	,	"	咆哮	这	官方的	.

“什么都不许放！”那名官员咆哮道。

" ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kɔːrt] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	He's	on	his	way	to	court	,	"	and	then	,
"	他是	在	他的	方式	到	法庭	,	"	和	然后	,

“他正在去法院的路上，”然后，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['fɑːstɚz] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

as	he	had	read	from	the	expression	on	Foster's	face	that	his	mission	to
作为	他	有	读	从	这	表达	在	福斯特	脸	那	他的	使命	到

['ɪntərvjuː] ['lɛn] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

interview	Len	Dardus	had	not	been
面试	伦	-	有	不是	到过

他从福斯特脸上的表情看出，他采访伦·达杜斯的任务并没有成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [raɪt] [ə'baʊt]

altogether	satisfactory	,	he	continued	:	"	You	found	I	was	pretty	near	right	about
共	令人满意的	,	他	持续	:	"	你	成立	我	曾是	漂亮的	靠近	正确的	关于

[oʊld] - , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

old	Dardus	,	didn't	you	?	"
老的	-	,	没有	你	?	"

他非常满意地继续说道：“你发现我对老达杜斯的评价基本正确，是吗？”

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,

"	He	surely	isn't	a	very	agreeable	person	,	"	answered	the	reporter	,
"	他	一定	不是	一个	非常	同意	人	,	"	回答	这	记者	,

“他肯定不是个很讨人喜欢的人，”记者回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]

"	and	I	quite	agree	with	you	that	if	there	was	money	enough	in	the
"	和	我	相当	同意	和	你	那	如果	那里	曾是	钱	足够的	在	这

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

“我完全同意你的看法，如果这项事业有足够的资金，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stɑːp][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .

he	would	never	stop	to	question	whether	or	not	it	was	against	the	law	.
他	会	绝不	停止	到	问题	无论	或者	不是	它	曾是	反对	这	法律	.

他从来不会停下来质疑这样做是否违法。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['sɑːrdʒənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

But	I	tell	you	one	thing	,	sergeant	,	you	are	dead	wrong	about	the	boy	.
但	我	告诉	你	一	事物	,	军士	,	你	是	死的	错误的	关于	这	男生	.

但我告诉你一件事，警官，你对那个男孩的看法完全错误。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['æktʃuəli] [heɪts] [hɪm; ɪm] . "

The	old	man	actually	hates	him	.	"
这	老的	男人	实际上	讨厌	他	.	"

老人其实很讨厌他。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɪd][baɪ]

"	Then	it	would	be	an	easy	way	for	him	to	get	rid	of	the	kid	by
"	然后	它	会	是	一个	简单的	方式	为了	他	到	得到	摆脱	的	这	孩子	经过

['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] . "

getting	him	into	just	this	kind	of	a	mess	.	"
获得	他	进入	只是	这	种类	的	一个	混乱	.	"

“那样的话，他就能很容易地把孩子弄到这种麻烦事里，从而摆脱他。”

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'sentid] ['fɑːstər] , [æz; əz] [ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , " [stɪl] [aɪ]

"	Maybe	you're	right	,	"	assented	Foster	,	as	this	theory	was	announced	,	"	still	I
"	或许	你是	正确的	,	"	同意	促进	,	作为	这	理论	曾是	宣布	,	"	仍然	我

[dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

don't	believe	you	are	.
不	相信	你	是	.

“也许你是对的，”福斯特在听到这个理论后表示赞同，“但我仍然不相信你是对的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	am	more	convinced	than	ever	that	the	boy	had	nothing	to	do	with	the
我	是	更多的	确信	比	曾经	那	这	男生	有	没有什么	到	做	和	这

['swɪnd(ə)l] ,

swindle	,
骗取	,

我比以往任何时候都更加确信，那个男孩与这起诈骗案毫无关系。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [oʊld] - [dɪd] , ['iːðər] . "

and	I	don't	think	old	Dardus	did	,	either	.	"
和	我	不	思考	老的	-	做过	,	任何一个	.	"

我想老达杜斯也没这么想。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] ['mætərz] [tuː; tə] [kiːp] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

"	Well	,	it	won't	help	matters	to	keep	arguing	about	it	here	.
"	出色地	,	它	惯于	帮助	事情	到	保持	争论	关于	它	这里	.

“好吧，在这里继续争论这件事对事情没有帮助。”

[wiːl] [let] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'saɪd] .
We'll let the judge decide .
出色地 让 这 法官 决定 .

让法官来裁决吧。

[mə'kɑːrti] , [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ['wægən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kɪd] [tuː; tə] [kɔːrt] . "
McCarty , call a patrol wagon , and take the kid to court . "
麦卡蒂 , 称呼 一个 巡逻 车皮 , 和 拿 这 孩子 到 法庭 . "

麦卡蒂，叫辆巡逻车，把那孩子带到法庭去。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kɪd] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['wægən] ?
you are surely not going to make that kid ride in the patrol wagon ?
你 是 一定 不是 去 到 制作 那 孩子 骑 在 这 巡逻 车皮 ?

你肯定不会让那孩子坐巡逻车吧?

" [prəu'testid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nuːzpeɪpər] [men] .
" protested one of the other newspaper men .
" 抗议 一 的 这 其他 报纸 男人 .

“另一位报社记者抗议道。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [hɑːrd] .
" That would be rubbing it in too hard .
" 那 会 是 擦 它 在 也 难的 .

“那样做未免太过火了。”

" [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['proʊtest] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
" Emphatically the others added their protest , and in the face of such opposition
" 强调地 这 其他的 额外 他们的 反对 , 和 在 这 脸 的 这样的 反对
,
,
,

其他人也强烈表达了他们的抗议，面对这样的反对，

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['kaʊntəˌmændid] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] ['wægən] ,
the sergeant countermanded his order for the police wagon ,
这 军士 撤销 他的 命令 为了 这 警察 车皮 ,

警长取消了调来警车的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɪn'strʌktɪd] [pə'troʊlmən] [mə'kɑːrti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
and instead instructed Patrolman McCarty to take the boy to court ,
和 反而 指示 巡警 麦卡蒂 到 拿 这 男生 到 法庭 ,

相反，他指示巡警麦卡蒂将这名男孩送上法庭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .
which was less than two blocks away .
哪个 曾是 较少的 比 二 积木 离开 .

距离不到两个街区。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] , [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][pəˈtroʊlmən] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Surrounded	**by**	**the**	**reporters**	**,**	**Bob**	**and**	**the**	**patrolman**	**walked**	**down**	**the**	**street**	**,**
包围	经过	这	记者	,	鲍勃	和	这	巡警	步行	向下	这	街道	,

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

closely	**followed**	**by**	**the**	**countryman**	**,**
密切	随后	经过	这	同胞	,

在记者的簇拥下，鲍勃和巡警沿着街道走去，那个乡下人紧随其后。

[huːz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪˈðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs]

whose	**desire**	**to**	**make**	**money**	**without**	**working**	**for**	**it**	**had**	**led**	**to**	**the**	**loss**
谁	欲望	到	制作	钱	没有	在职的	为了	它	有	引领	到	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

of	**the**	**seven**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**.**
的	这	七	百	和	五十	美元	.

他想不劳而获，结果损失了七百五十美元。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

Arrived	**at**	**the**	**building**	**in**	**which**	**the**	**court**	**was**	**located**	**,**
到达的	在	这	建筑	在	哪个	这	法庭	曾是	位于	,

到达法院所在的建筑物，

[bɑːb][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ruːm] , [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

Bob	**was**	**led**	**away**	**to**	**the**	**detention**	**room**	**,**	**to**	**await**	**the**	**calling**	**of**	**his**	**case**	**,**
鲍勃	曾是	引领	离开	到	这	拘留	房间	,	到	等待	这	呼叫	的	他的	案件	,

鲍勃被带往拘留室，等待案件开庭审理。

[waɪl] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [ænd; ənd] ['sɪmpkɪnz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] .

while	**the**	**reporters**	**and**	**Simpkins**	**made**	**their**	**way**	**direct**	**to**	**the**	**court**	**room**	**.**
尽管	这	记者	和	辛普金斯	制成	他们的	方式	直接的	到	这	法庭	房间	.

而记者和辛普金斯则直接前往法庭。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

In	**due**	**course**	**the**	**case**	**was**	**reached**	**.**
在	到期的	课程	这	案件	曾是	达到	.

最终，案件有了结果。

[wen] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['bɑːbz][sæd] [feɪs] ,

When	**the**	**presiding**	**magistrate**	**caught**	**sight**	**of**	**Bob's**	**sad**	**face**	**,**
什么时候	这	主持	地方法官	捕捉	视线	的	鲍勃的	伤心	脸	,

当主审法官看到鲍勃悲伤的脸时，

[ðə; ði][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] [rɪˈlækst] ,

the	**stern**	**expression**	**on**	**his**	**own**	**countenance**	**relaxed**	**,**
这	船尾	表达	在	他的	自己的	面容	轻松	,

他脸上严肃的表情放松了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈstəu] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

and	**he**	**bestowed**	**upon**	**the**	**trembling**	**boy**	**a**	**glance**	**full**	**of**	**encouragement**	**.**
和	他	授予	之上	这	发抖	男生	一个	瞥一眼	满的	的	鼓励	.

他给了那个瑟瑟发抖的男孩一个充满鼓励的眼神。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] , ['fɑːstər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪnˈtentli] ,

Noting	**this**	**,**	**Foster**	**,**	**who**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**judge**	**intently**	**,**
注意到	这	,	促进	,	WHO	有	到过	观看	这	法官	专注地	,

注意到这一点，一直专注地观察着法官的福斯特说道：

[wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [dis'tʃaːdʒd] .

was	**inspired**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**the**	**boy**	**would**	**be**	**quickly**	**discharged**	**.**
曾是	灵感	和	这	希望	那	这	男生	会	是	迅速地	出院	.

当时人们希望这名男孩能尽快出院。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['moʊmənteri] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [riːd] [ðə; ði]

But	his	pleasure	was	only	momentary	,	for	,	as	the	magistrate	read	the
但	他的	乐趣	曾是	仅有的	瞬间	,	为了	,	作为	这	地方法官	读	这

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

但他的喜悦只是一瞬间，因为当法官宣读指控时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɔː'stɪr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

his	face	became	even	more	austere	than	usual	.
他的	脸	成为	甚至	更多的	简朴	比	通常	.

他的表情比平时更加严肃了。

" [wel] , ['tʃestər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Well	,	Chester	,	what	have	you	to	say	for	yourself	?	"	demanded	the	judge	,
"	出色地	,	切斯特	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?	"	要求	这	法官	,

“切斯特，你还有什么要说的？”法官质问道。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl]

directing	a	glance	at	the	boy	,	as	though	he	would	pierce	his	very	soul
导演	一个	瞥一眼	在	这	男生	,	作为	尽管	他	会	刺穿	他的	非常	灵魂

.

:
.

他狠狠地瞪了男孩一眼，仿佛要看穿他的灵魂。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪlti] , [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ? "

"	Are	you	guilty	,	or	not	guilty	?	"
"	是	你	有罪的	,	或者	不是	有罪的	?	"

“你到底有罪还是无罪？”

" [wel] ['tʃestər] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?

"	WELL	CHESTER	,	WHAT	HAVE	YOU	TO	SAY	FOR	YOURSELF	?
"	出色地	切斯特	,	什么	有	你	到	说	为了	你自己	?

“切斯特，你还有什么要说的吗？”

" [bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt] [peɪdʒ] -

"	Bob	Chester's	Grit	Page	24
"	鲍勃	切斯特的	砂砾	页	-

《鲍勃·切斯特的毅力》第24页

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['fæmɪl]

The	strangeness	of	the	scene	and	lack	of	famil
这	奇怪	的	这	场景	和	缺少	的	家庭

场景的怪异和缺乏家人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [kɔːzd] [bɑːb][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

iarity	with	the	procedure	of	a	court	caused	Bob	to	remain	silent	.
-	和	这	程序	的	一个	法庭	导致	鲍勃	到	保持	沉默的	.

由于对法庭程序感到困惑，鲍勃保持沉默。

[ə'gen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [stɪl] [bɑːb] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Again	the	magistrate	repeated	his	question	,	but	still	Bob	made	no	reply	.
再次	这	地方法官	重复	他的	问题	,	但	仍然	鲍勃	制成	不	回复	.

法官再次重复了他的问题，但鲍勃仍然没有回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] ,
" I think he wants to plead guilty ,
" 我 思考 他 想要 到 恳求 有罪的 ,

我认为他想认罪，

" [ˌɪntər'poʊzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [huːm] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]
" interposed one of the plain - clothes men whom the sergeant had ordered to
" 插入 一 的 这 清楚的 - 衣服 男人 谁 这 军士 有 订购 到
[meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
make a case against the boy .
制作 一个 案件 反对 这 男生 .

“一名便衣男子插话道，他是警长命令来指控这个男孩的。”

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː]
" Perhaps if you offered to give him a light sentence if he would tell us who
" 也许 如果 你 提供 到 给 他 一个 光 句子 如果 他 会 告诉 我们 WHO
[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
the two men are who got away with the money ,
这 二 男人 是 WHO 得到 离开 和 这 钱 ,

“或许你可以提出，如果他肯告诉我们那两个卷走钱财的人是谁，就从轻发落。”

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [soʊ] . "
he would do so . "
他 会 做 所以 . "

他会这么做。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ə'gen] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət]
" How about that ? " demanded the magistrate , again directing his gaze at
" 如何 关于 那 ? " 要求 这 地方法官 , 再次 导演 他的 目光 在
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .

“怎么样？”法官问道，目光再次转向那个男孩。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [bɑːb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , ['fɑːstər] [ɪk'skleɪmd] :
But before Bob had a chance to reply , Foster exclaimed :
但 前 鲍勃 有 一个 机会 到 回复 , 促进 惊呼 :

但鲍勃还没来得及回答，福斯特就喊道：

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
" He does not want to plead guilty , your honor .
" 他 做 不是 想 到 恳求 有罪的 , 你的 荣誉 .

“法官大人，他不想认罪。”

[ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
This whole business in dragging this boy to court is an outrage .
这 所有的 商业 在 拖拽 这 男生 到 法庭 是 一个 暴行 .

将这个男孩告上法庭这件事本身就令人愤慨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðoʊz] [men] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,
He had no more knowledge of the fact that those men intended to ,
他 有 不 更多的 知识 的 这 事实 那 那些 男人 故意的 到 ,

他完全不知道那些人还有别的意图。

[ɔːr] [wɜːr; wər] , ['swɪndlɪŋ] [ðɪs] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
or were , swindling this man from the country , than you have .
或者 是 , 诈骗 这 男人 从 这 国家 , 比 你 有 .

或者说，你骗取了这个男人的钱财，比你拥有的还要多。

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [spoʊk] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi]
" The tone in which the reporter spoke was one that could not fail to be
" 这 语气 在 哪个 这 记者 辐 曾是 一 那 可以 不是 失败 到 是
[ɪm'presɪv] ,
impressive ,
感人的 ,

“这位记者说话的语气令人印象深刻。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
and after a moment's hesitation , the magistrate ,
和 后 一个 瞬间 犹豫 , 这 地方法官 ,

略作犹豫后，法官说道：

[huː] [nuː] ['fɑːstər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['fɪrləsnəs]
who knew Foster as a reporter and admired him for his manly fearlessness
WHO 知道 促进 作为 一个 记者 和 钦佩 他 为了 他的 男子气概 无畏
, [æskt] :
, asked :
, 问 :

一位认识福斯特并敬佩他作为记者的无畏精神的人问道：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] ? "
" What do you know about the case ? "
" 什么 做 你 知道 关于 这 案件 ? "

你对这个案子了解多少?

" [aɪ] ['proʊtest] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
" I protest , your honor , that this man should not be allowed to interfere with
" 我 反对 , 你的 荣誉 , 那 这 男人 应该 不是 是 允许 到 干扰 和
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

“我抗议，法官大人，不应该允许这个人干预此案。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] - [kloʊðz] ['ɑːfəsərz] .
" said one of the plain - clothes officers .
" 说 一 的 这 清楚的 - 衣服 警官 .

“其中一名便衣警察说道。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]
" He was not a
" 他 曾是 不是 一个

他不是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] .
witness of the transaction .
证人 的 这 交易 .

交易见证人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər] [tuː; tə] [hɪr] ['sɪmpkɪnz] - ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] . "
I think it would be more proper to hear Simpkins ' version of the affair . "
我 思考 它 会 是 更多的 恰当的 到 听到 辛普金斯 - 版本 的 这 事务 . "

我认为更应该听听辛普金斯对这件事的说法。

" [wen] [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [wɪl] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
" When I wish your advice , officer , I will ask for it , " snapped the magistrate ,
" 什么时候 我 希望 你的 建议 , 官 , 我 将要 问 为了 它 , " 啪啪 这 地方法官 ,

“警官，如果我需要你的建议，我会主动问你的。”法官厉声说道。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['fɑːstər] , [hiː; hi] [sed] :

and	turning	again	to	Foster	,	he	said	:
和	转弯	再次	到	促进	,	他	说	:

他再次转向福斯特，说道：

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] . "

"	Tell	me	all	you	know	about	this	business	.	"
"	告诉	我	全部	你	知道	关于	这	商业	.	"

“把你了解的关于这个行业的所有信息都告诉我。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] [wɪl] :

"	Thank	you	,	your	honor	,	I	will	:
"	感谢	你	,	你的	荣誉	,	我	将要	:

“谢谢您，法官大人，我会的。”

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

"	I	happened	to	be	in	the	police	station	when	the	boy	was	brought	in	.
"	我	发生	到	是	在	这	警察	车站	什么时候	这	男生	曾是	带来	在	.

“我当时正好在警察局，亲眼目睹了那个男孩被带进来。”

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm]

He	told	a	straightforward	story	about	having	been	on	the	way	to	deliver	some
他	讲述	一个	直截了当	故事	关于	拥有	到过	在	这	方式	到	递送	一些

['groʊsəriz] ,

groceries	,
杂货	,

他讲述了一个直截了当的故事，说他当时正要去送货。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [men] , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

when	he	was	hailed	by	one	of	three	men	,	who	asked	him	a	few	questions	,
什么时候	他	曾是	赞誉	经过	一	的	三	男人	,	WHO	问	他	一个	很少	问题	,

这时，三个男人中的一个上前和他打招呼，问了他几个问题。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][æn; ən] ['envəloʊp] ,

and	then	offered	him	a	dollar	if	he	would	hold	an	envelope	,
和	然后	提供	他	一个	美元	如果	他	会	抓住	一个	信封	,

然后，对方提出如果他愿意帮忙拿着一个信封，就给他一美元。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər]

which	was	supposed	to	contain	twelve	hundred	and	fifty	dollars	,	for
哪个	曾是	据称	到	包含	十二	百	和	五十	美元	,	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

里面本应装着一千二百五十美元，但只持续了几分钟。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [soʊ] ['iːzəli] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [ðə; ði]

The	thought	of	earning	such	a	sum	of	money	so	easily	evidently	caused	the
这	想法	的	收入	这样的	一个	和	的	钱	所以	容易地	显然	导致	这

[bɔɪ] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

boy	to	forget	all	discretion	.
男生	到	忘记	全部	审慎	.

一想到能如此轻易地赚到这么多钱，这男孩显然就忘记了所有的谨慎。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] ,

But	as	the	minutes	went	by	and	the	two	men	did	not	reappear	,
但	作为	这	分钟	去	经过	和	这	二	男人	做过	不是	再现	,

但随着时间一分一秒地过去，那两名男子仍未再次出现。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hænd][ðə; ði] ['envəloʊp] [tuː; tə]

the	boy	grew	restless	,	and	finally	suggested	that	he	hand	the	envelope	to
这	男生	生长	不安	,	和	最后	建议	那	他	手	这	信封	到

['ɑːfɪsər] [mə'kɑːrti] [hɪr] ,

Officer	McCarty	here	,
官	麦卡蒂	这里	,

男孩开始坐立不安，最后提议把信封交给这里的麦卡蒂警官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['groʊsəriz]

and	that	he	be	allowed	to	go	about	his	errand	of	delivering	the	groceries
和	那	他	是	允许	到	去	关于	他的	差事	的	运送	这	杂货

.

:

.

允许他完成送货的任务。

[ðen] — —

Then	—	—
然后	—	—

然后 -

" [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['sʌd(ə)nli] :

"	Interrupting	,	the	magistrate	turned	to	Simpkins	,	and	demanded	suddenly	:
"	打断	,	这	地方法官	转向	到	辛普金斯	,	和	要求	突然	:

“法官打断了辛普金斯的提问，转向他，突然问道：”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?

"	Is	that	true	?
"	是	那	真的	?

“那是真的吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊn]

"	The	question	was	so	unexpected	that	the	coun
"	这	问题	曾是	所以	意外	那	这	县

这个问题太出乎意料了，以至于议员们都感到困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

- [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ɪntuː] ['ænsər] ['truːθfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

tryman	was	surprised	into	answering	truthfully	,	and	replied	:
-	曾是	惊讶	进入	回答	说实话	,	和	回复	:

特里曼惊讶地被迫如实回答，并说道：

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] ,

"	Realizing	that	the	turn	of	affairs	was	making	them	appear	ridiculous	,
"	意识到	那	这	转动	的	事务	曾是	制作	他们	出现	荒谬的	,

“意识到事态的发展让他们显得很荒谬，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɑːb][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] , [ænd; ənd]

the	officer	who	had	suggested	that	Bob	be	allowed	to	plead	guilty	,	and
这	官	WHO	有	建议	那	鲍勃	是	允许	到	恳求	有罪的	,	和

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] ,

receive	a	light	sentence	,
收到	一个	光	句子	,

那位建议允许鲍勃认罪并获得轻判的警官

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['swɪndlɚz] , ['hɜːrɪdli] [ɪk'skleɪmd] :

if	he	would	divulge	the	name	of	the	two	swindlers	,	hurriedly	exclaimed	:
如果	他	会	泄露	这	姓名	的	这	二	骗子	,	匆匆	惊呼	:

他若肯透露那两个骗子的名字，他急忙喊道：

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "

"	But	the	boy	has	a	bad	record	,	your	honor	.	"
"	但	这	男生	有	一个	坏的	记录	,	你的	荣誉	.	"

“但是法官大人，这孩子劣迹斑斑。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [riˈtɔːtid] ['fɑːstər] ['hɑːtli] .

"	That	is	not	so	,	your	honor	,	"	retorted	Foster	hotly	.
"	那	是	不是	所以	,	你的	荣誉	,	"	反驳	促进	热	.

“并非如此，法官大人，”福斯特愤怒地反驳道。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	When	I	found	that	the	sergeant	was	determined	to	hold	the	boy	,
"	什么时候	我	成立	那	这	军士	曾是	决定	到	抓住	这	男生	,

“当我发现警官决心要扣留那个男孩时，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wɜːrks] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['lɛn] - — [ænd; ənd]

I	went	to	the	man	for	whom	he	works	—	his	name	is	Len	Dardus	—	and
我	去	到	这	男人	为了	谁	他	作品	—	他的	姓名	是	伦	-	—	和

[meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

made	inquiries	about	him	.
制成	查询	关于	他	.

我去找了他的老板——他的名字叫伦·达杜斯——询问有关他的情况。

['mɪstər] . - [ɪz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ,

Mr	.	Dardus	is	his	guardian	,
先生	.	-	是	他的	监护人	,

达杜斯先生是他的监护人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	though	it	was	evident	that	he	had	no	love	for	the	boy	,
和	尽管	它	曾是	明显	那	他	有	不	爱	为了	这	男生	,

尽管很明显他并不爱这个男孩，

[ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

the	worst	he	could	say	about	him	was	that	he	took	a	half	hour	to	deliver
这	最差	他	可以	说	关于	他	曾是	那	他	采取	一个	一半	小时	到	递送

[æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .

an	order	that	should	have	been	delivered	in	twenty	minutes	.
一个	命令	那	应该	有	到过	发表	在	二十	分钟	.

他对他最严厉的评价是，他花了半个小时才送达一个本应在二十分钟内送达的订单。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ][bæd] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ,

As	to	his	associating	with	bad	companions	,	that	is	not	so	,
作为	到	他的	关联	和	坏的	同伴	,	那	是	不是	所以	,

至于他与不良朋友交往的说法，并非如此。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , ['ɔːlweɪz] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [riːd] .

for	his	guardian	said	he	was	never	out	at	night	,	always	preferring	to	read	.
为了	他的	监护人	说	他	曾是	绝不	出去	在	夜晚	,	总是	偏好	到	读	.

"

"

"

他的监护人说他晚上从不出门，总是喜欢读书。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

"	If	the	boy	is	such	a	paragon	of	virtue	,
"	如果	这	男生	是	这样的	一个	模范	的	美德	,

“如果这个男孩真是品德高尚的典范，

[waɪ] ['dɪdnt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

why	didn't	his	guardian	come	to	court	himself	and	try	to	help	the	boy	,
为什么	没有	他的	监护人	来	到	法庭	他自己	和	尝试	到	帮助	这	男生	,

为什么他的监护人没有亲自到法庭帮助这个男孩?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ?

instead	of	leaving	it	to	a	reporter	?
反而	的	离开	它	到	一个	记者	?

而不是交给记者去报道?

" [sniəd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [bɑːb] .

"	sneered	the	officer	who	was	trying	so	hard	to	make	a	case	against	Bob	.
"	冷笑	这	官	WHO	曾是	尝试	所以	难的	到	制作	一个	案件	反对	鲍勃	.

“那位费尽心思指控鲍勃的警官冷笑道。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɑːstər] ,

"	I	tried	to	get	him	to	come	,	"	exclaimed	Foster	,
"	我	尝试	到	得到	他	到	来	,	"	惊呼	促进	,

“我试着让他来,”福斯特喊道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

"	but	he	refused	on	the	ground	that	he	could	not	leave	his	store	.
"	但	他	拒绝	在	这	地面	那	他	可以	不是	离开	他的	店铺	.

但他拒绝了，理由是他不能离开自己的店铺。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [juː; jʊ] [riˈpɔːtəz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [wʌnz] [æt; ət] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] , " [riˈtɔːtid]

"	You	reporters	are	certainly	good	ones	at	putting	up	a	plausible	story	,	"	retorted
"	你	记者	是	当然	好的	一个	在	推杆	向上	一个	合情合理	故事	,	"	反驳

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [kən'temptʃuəsli] .

the	officer	contemptuously	.
这	官	轻蔑地	.

“你们这些记者还真挺擅长编造看似合理的故事,”警官轻蔑地反驳道。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gæv(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [ɪk'skleɪmd] :

Striking	his	desk	a	sharp	rap	with	his	gavel	,	the	magistrate	exclaimed	:
引人注目	他的	桌子	一个	锋利的	说唱	和	他的	法槌	,	这	地方法官	惊呼	:

法官用木槌重重地敲了一下桌子，喊道:

" [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	When	I	want	to	hear	from	you	,	sir	,	I	will	let	you	know	.
"	什么时候	我	想	到	听到	从	你	,	先生	,	我	将要	让	你	知道	.

“先生，如果我想收到您的消息，我会通知您。”

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] ['evri]

You	would	make	a	far	better	impression	if	you	and	the	sergeant	and	every
你	会	制作	一个	远的	更好的	印象	如果	你	和	这	军士	和	每一个

['ʌðər] [ə'veɪləb(ə)l] [mæn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['priːsɪŋkt] [wɜːr; wər] [aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tuː]

other	available	man	connected	with	the	precinct	were	out	searching	for	the	two
其他	可用的	男人	连接	和	这	辖区	是	出去	搜索	为了	这	二

['swɪndlɚz] ,

swindlers	,
骗子	,

如果你和警长以及警局所有其他能抽出时间的人一起去搜寻那两个骗子，你会给人留下更好的印象。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ɔːlmoʊst] ['frendləs] , [læd] [tuː; tə] ['prɪzn] .

instead	of	trying	to	send	a	poor	,	almost	friendless	,	lad	to	prison	.
反而	的	尝试	到	发送	一个	贫穷的	,	几乎	没有朋友	,	小伙子	到	监狱	.

而不是试图将一个贫穷、几乎没有朋友的年轻人送进监狱。

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈrestɪd] [hæf] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkrɪmənəlz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] ,

If	you	arrested	half	as	many	criminals	as	you	do	innocent	men	,
如果	你	被捕	一半	作为	许多	罪犯	作为	你	做	清白的	男人	,

如果你逮捕的罪犯数量是无辜者的一半，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪd] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kraɪm] .

it	wouldn't	take	long	to	rid	this	city	of	crime	.
它	不会	拿	长的	到	摆脱	这	城市	的	犯罪	.

要消除这座城市的犯罪现象并不需要太长时间。

" [soʊ] [ˈstɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈbjuːk] [ðæt] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrdz]

"	So	stinging	was	this	rebuke	that	the	reporters	were	busy	writing	down	the	words
"	所以	刺痛	曾是	这	训斥	那	这	记者	是	忙碌的	写作	向下	这	字

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

of	the	judge	,
的	这	法官	,

“这番斥责如此尖锐，以至于记者们忙着记录法官的话。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [sed] :

and	before	they	had	finished	,	the	magistrate	said	:
和	前	他们	有	完成的	,	这	地方法官	说	:

他们还没说完，法官就说道：

" [dʌz] [jʊr; jər] [ˈgɑːrdiən] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , [bɑːb] ? "

"	Does	your	guardian	treat	you	well	,	Bob	?	"
"	做	你的	监护人	对待	你	出色地	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，你的监护人对你好吗？”

" [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [skəuldz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɑːt] .

"	Why	,	sir	,	I	suppose	so	,	sir	;	but	he	scolds	me	a	lot	.
"	为什么	,	先生	,	我	认为	所以	,	先生	;	但	他	责骂	我	一个	很多	.

“先生，我想也是，先生；但他经常责骂我。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [sendz] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [æn; ən] [ˈɔːrdər] ,

He	seems	to	think	that	every	time	he	sends	me	out	to	deliver	an	order	,
他	似乎	到	思考	那	每一个	时间	他	发送	我	出去	到	递送	一个	命令	,

他似乎认为每次他派我出去送订单，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] ,

that	I	should	come	back	within	a	quarter	of	an	hour	,
那	我	应该	来	后退	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我应该在一刻钟内回来。

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wʌn] [blɑːk] [ɔːr] [ˈtwenti] . "

no	matter	whether	I	have	to	go	one	block	or	twenty	.	"
不	事情	无论	我	有	到	去	一	堵塞	或者	二十	.	"

不管我得走一个街区还是二十个街区。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] ? "

"	How	much	does	he	pay	you	?	"
"	如何	很多	做	他	支付	你	?	"

他付你多少钱?

" [tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] , [sɜːr] . "

"	Two	dollars	a	week	,	sir	.	"
"	二	美元	一个	星期	,	先生	.	"

“先生，每周两美元。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [riːd] [æt; ət] [naɪt] ? "

"	What	do	you	read	at	night	?	"
"	什么	做	你	读	在	夜晚	?	"

你晚上都读什么书?

" [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['ræntʃɪŋ] [aʊt] [west] , [sɜːr] . "
" **About farming and ranching out West , sir . "**
" 关于 农业 和 牧场 出去 西方 , 先生 . "

“先生，我想谈谈西部地区的农牧业。”

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [west] ?
" **Then you want to go out West ?**
" 然后 你 想 到 去 出去 西方 ?

“那你想去西部吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 29]**
" [页 -]

[第29页]

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪm]['goʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
I'm going just as soon as I have money enough .
我是 去 只是 作为 很快 作为 我 有 钱 足够的 .

我一攒够钱就去。

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɔːl'redi] [tɔːrdz] ['goʊɪŋ] . "
I have saved ten dollars already towards going . "
我 有 已保存 十 美元 已经 向 去 . "

我已经攒了十美元准备去那里了。

" [hʌ] ! [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz]['iːv(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['mɪstər] . ['ɑːfɪsər] ?
" **Huh ! What becomes of your charge that the boy has evil associates , Mr . Officer ?**
" 嗯 ! 什么 变成 的 你的 收费 那 这 男生 有 邪恶的 同事 , 先生 . 官 ?

“哼！警官先生，你指控这孩子有坏朋友的事，现在怎么样了？”

" [snæpt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] ['bɑːbz][rɪ'plaɪ] .
" **snapped the magistrate , as he heard Bob's reply .**
" 啪啪 这 地方法官 , 作为 他 听到 鲍勃的 回复 .

“听到鲍勃的回答，法官厉声说道。”

" ['eni] [bɔɪ] [huː] [əːnz] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ten] ,
" **Any boy who earns two dollars a week , and has managed to save ten ,**
" 任何 男生 WHO 收入 二 美元 一个 星期 , 和 有 管理 到 节省 十 ,

“任何一个男孩，如果每周挣两美元，并且设法存下十美元，

['ʃʊrli] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [bæd]['hæbɪts] .
surely can't have any bad habits .
一定 不能 有 任何 坏的 习惯 .

肯定没有任何不良习惯。

" [bɑːb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] .
" **Bob , you are discharged .**
" 鲍勃 , 你 是 出院 .

“鲍勃，你出院了。”

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [brɔːt]

The	disgrace	to	which	you	have	been	subjected	of	being	arrested	and	brought
这	耻辱	到	哪个	你	有	到过	受	的	存在	被捕	和	带来

[tuː; tə] [kɔːrt] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ,

to	court	is	an	outrage	,
到	法庭	是	一个	暴行	,

你被逮捕并被带上法庭，这简直是奇耻大辱！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [rɪ'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	I	wish	there	was	some	way	that	you	could	obtain	redress	from	the
和	我	希望	那里	曾是	一些	方式	那	你	可以	获得	纠正	从	这

['ɑːfəsərz] [huː] [səb'dʒɛktɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

officers	who	subjected	you	to	it	,
警官	WHO	受	你	到	它	,

我希望你能通过某种途径向那些对你施暴的警官们寻求补偿。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] .

but	unfortunately	there	is	not	.
但	很遗憾	那里	是	不是	.

但很遗憾，并没有。

" [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [druː] [fɔːrθ] [sʌm; səm] [bɪlz] ,

"	Reaching	into	his	pocket	,	the	magistrate	drew	forth	some	bills	,
"	到达	进入	他的	口袋	,	这	地方法官	画	前进	一些	账单	,

“法官伸手进口袋，掏出几张钞票，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

from	which	he	selected	one	of	the	denomination	of	five	dollars	,
从	哪个	他	已选	一	的	这	面值	的	五	美元	,

[ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɑːb] .

and	handed	it	to	Bob	.
和	递交	它	到	鲍勃	.

他从中选出一张面值五美元的钞票，递给了鲍勃。

" [pʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Put	this	with	your	ten	dollars	,	"	he	continued	.
"	放	这	和	你的	十	美元	,	"	他	持续	.

“把这个和你的十美元放在一起，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [sʌm; səm] [tɔːrd] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [west] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

"	It	will	help	some	toward	getting	you	out	West	,	and	now	you	go	back	to
"	它	将要	帮助	一些	朝向	获得	你	出去	西方	,	和	现在	你	去	后退	到

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Dardus	,
先生	.	-	,

“这会对你前往西部有所帮助，现在你回去找达杜斯先生吧。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['brɪstl] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'rest] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .

and	tell	him	that	Judge	Bristol	said	that	your	arrest	was	an	outrage	.
和	告诉	他	那	法官	布里斯托尔	说	那	你的	逮捕	曾是	一个	暴行	.

告诉他，布里斯托尔法官说逮捕你是一件令人愤慨的事。

[klɜːrk] , [kɔːl][ðə; ði][nekst] [keɪs] .

Clerk	,	call	the	next	case	.
职员	,	称呼	这	下一个	案件	.

书记员，叫下一个案子。

" [ɪf] [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
" If Bob had been bewildered by the circumstances that had led to his being
" 如果 鲍勃 有 到过 困惑 经过 这 情况 那 有 引领 到 他的 存在
[brɔːt] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
brought to court ,
带来 到 法庭 ,

“如果鲍勃对导致他被带上法庭的种种情况感到困惑不解，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːrn][ɪn] [ɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
he was still more so with the sudden turn in events that had resulted in his
他 曾是 仍然 更多的 所以 和 这 突然 转动 在 活动 那 有 结果 在 他的
[rɪˈliːs] ,
release ,
发布 ,

对于导致他获释的事件的突然转变，他更加激动不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
and it was not
和 它 曾是 不是

但事实并非如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌætəˈʃeɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt]
until one of the court attachés good - naturedly advised him to leave the court
直到 一 的 这 法庭 公务员 好的 - 自然地 建议 他 到 离开 这 法庭
[ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
room as soon as he could ,
房间 作为 很快 作为 他 可以 ,

直到一名法庭工作人员好心地劝他尽快离开法庭。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [friː] .
that he realized he was again free .
那 他 已实现 他 曾是 再次 自由的 .

他意识到自己再次自由了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
But in his haste to obey ,
但 在 他的 匆忙 到 服从 ,

但他急于服从，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [huːz] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
he suddenly remembered the reporter whose interest in him had been of such
他 突然 记得 这 记者 谁 兴趣 在 他 有 到过 的 这样的
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

他突然想起了那位对他非常感兴趣的记者，那位记者曾对他帮助很大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and he stopped and looked about the courtroom for him .
和 他 停止 和 看起来 关于 这 法庭 为了 他 .

他停下脚步，在法庭里四处寻找他。

[bʌt; bət] ['fɑːstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['telɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðer; ðər]

But	Foster	and	the	other	reporters	were	busy	telephoning	the	story	to	their
但	促进	和	这	其他	记者	是	忙碌的	电话	这	故事	到	他们的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

但福斯特和其他记者正忙着打电话把这个消息告诉各自的报社。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt]

and	repeating	the	magistrate's	scathing	rebuke	to	the	police	of	the	precinct
和	重复	这	地方法官的	尖刻	训斥	到	这	警察	的	这	辖区

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	the	city	,
和	这	城市	,

并重复了地方法官对辖区和全市警察的严厉斥责。

[soʊ] [ðæt] [bɑːb] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

so	that	Bob	could	not	see	them	.
所以	那	鲍勃	可以	不是	看	他们	.

这样鲍勃就看不到他们了。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [soʊ] ,

And	,	after	lingering	a	moment	or	so	,
和	,	后	挥之不去的	一个	片刻	或者	所以	,

稍作停留后，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] ,

he	finally	decided	to	return	to	his	guardian	without	more	delay	,
他	最后	决定	到	返回	到	他的	监护人	没有	更多的	延迟	,

他最终决定不再拖延，立即返回监护人身边。

['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]

promising	himself	that	he	would	search	out	his	champion	and	thank	him	another
有前途	他自己	那	他	会	搜索	出去	他的	冠军	和	感谢	他	其他

[taɪm] .

time	.
时间	.

他暗自决定，一定要找到这位恩师，择日向他道谢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[bɑːb] [di'tɜːminz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər]

BOB	DETERMINES	TO	BE	HIS	OWN	MASTER
鲍勃	决定	到	是	他的	自己的	掌握

鲍勃决心做自己的主人

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː] [fæst] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt]

Fearing	that	if	he	hurried	too	fast	through	the	dismal	corridors	of	the	court
恐惧	那	如果	他	慌忙	也	快速地	通过	这	惨淡	走廊	的	这	法庭

['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

building	he	might	arouse	suspicion	and	get	into	more	trouble	,
建筑	他	可能	引起	怀疑	和	得到	进入	更多的	麻烦	,

他担心如果匆匆穿过阴暗的法院走廊，可能会引起怀疑，惹上更大的麻烦。

[bɑːb] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [wɔːk]

Bob	restrained	his	impulse	to	break	into	a	run	,	and	endeavored	to	walk
鲍勃	克制	他的	冲动	到	休息	进入	一个	跑步	,	和	努力	到	走

[æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	unconcernedly	as	possible	.
作为	毫不在意	作为	可能的	.

鲍勃克制住自己想跑起来的冲动，努力装作若无其事地走着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][væst] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

But	it	was	with	a	feeling	of	vast	relief	that	he	stepped	forth	from
但	它	曾是	和	一个	感觉	的	广阔的	宽慰	那	他	步	前进	从

[ðə; ðɪ] [stoʊn] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] [ə'gen] [briːðd] [ðə; ðɪ] [friː] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] .

the	stone	portal	and	again	breathed	the	free	air	of	the	street	.
这	石头	门户网站	和	再次	呼吸	这	自由的	空气	的	这	街道	.

但当他走出石门，再次呼吸到街头的自由空气时，心中却涌起一股巨大的解脱感。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ,

Once	he	had	reached	the	sidewalk	,
一次	他	有	达到	这	人行道	,

他走到人行道上后，

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌpæsərz'baɪ] .

not	long	did	it	take	him	to	mingle	with	the	throng	of	passersby	.
不是	长的	做过	它	拿	他	到	交融	和	这	人群	的	路人	.

他很快就融入了熙熙攘攘的行人之中。

[laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [dɪd][ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [siːm] ,

Like	a	bad	dream	did	the	trying	experiences	through	which	he	had	passed	seem	,
喜欢	一个	坏的	梦	做过	这	尝试	经历	通过	哪个	他	有	通过了	似乎	,

他所经历的那些磨难，就像一场噩梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] , ['æftər] [ɔːl] ,

and	he	actually	pinched	himself	to	see	if	,	after	all	,
和	他	实际上	捏	他自己	到	看	如果	,	后	全部	,

他甚至掐了自己一下，想看看是不是真的如此。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [sliːp] [dɪ'luːʒn] .

it	might	not	have	been	some	sleep	delusion	.
它	可能	不是	有	到过	一些	睡觉	错觉	.

这或许并非睡眠幻觉。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [nɪp][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

But	the	pain	of	the	sharp	nip	he	gave	himself	satisfied	him	that	he	was
但	这	疼痛	的	这	锋利的	掐	他	给予	他自己	使满意	他	那	他	曾是

[ɪn'diːd] [ə'weɪk] ,

indeed	awake	,
的确	醒	,

但他咬自己一口带来的剧痛让他确信自己确实醒了。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [tuː] ['riːəl]

and	further	evidence	of	the	fact	that	his	experiences	had	been	all	too	real
和	更远	证据	的	这	事实	那	他的	经历	有	到过	全部	也	真实的

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

was	given	by	the	presence	of	the	five	-	dollar	bill	in	his	pocket	.
曾是	给定	经过	这	在场	的	这	五	-	美元	账单	在	他的	口袋	.

他口袋里的五美元钞票进一步证明了他的经历都是非常真实的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] [peɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ræpɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [blɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	pace	had	been	rapid	,	and	he	was	within	two	blocks	of	his
他的	步伐	有	到过	迅速的	,	和	他	曾是	之内	二	积木	的	他的

['gɑːrdiːənz] [stɔːr] ,

guardian's	store	,
监护人的	店铺	,

他走得很快，离监护人的商店只有两个街区了。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

when	he	suddenly	remembered	that	the	basket	full	of	groceries	,	which	he	had
什么时候	他	突然	记得	那	这	篮子	满的	的	杂货	,	哪个	他	有

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

started	out	to	deliver	,
开始	出去	到	递送	,

这时他突然想起，他出发时还带着那篮杂货，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

had	been	left	in	the	police	station	.
有	到过	左边	在	这	警察	车站	.

被遗弃在警察局。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [bɪ'reɪt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

That	his	employer	would	berate	him	sharply	for	their	loss	,	he	was	aware	,
那	他的	雇主	会	责骂	他	尖锐地	为了	他们的	损失	,	他	曾是	意识到的	,

他很清楚，雇主会因为损失而严厉斥责他。

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

yet	he	dared	not	go	for	them	in	the	fear	that	he	might	be	subjected	to
然而	他	敢于	不是	去	为了	他们	在	这	害怕	那	他	可能	是	受	到

['fɜːrðər] [ʌn'plezntnəs] .

further	unpleasantness	.
更远	不愉快	.

但他不敢去追捕他们，因为他害怕会遭受更大的不快。

[hɪz; ɪz] [steps] , [haʊ'evər] , [gruː] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] ,

His	steps	,	however	,	grew	slower	and	slower	as	he	approached	the	store	,
他的	步骤	,	然而	,	生长	慢点	和	慢点	作为	他	接近	这	店铺	,

然而，当他走近商店时，他的脚步却越来越慢。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

which	had	been	the	only	home	he	had	known	for	years	.
哪个	有	到过	这	仅有的	家	他	有	已知	为了	年	.

那是他多年来唯一的家。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

That	his	guardian	knew	of	his	arrest	,
那	他的	监护人	知道	的	他的	逮捕	,

他的监护人知道他被捕的消息。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

the	words	of	his	champion	to	the	magistrate	had	told	him	.
这	字	的	他的	冠军	到	这	地方法官	有	讲述	他	.

他的勇士向地方官所说的话已经告诉了他。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsəriz]

How	his	guardian	would	take	the	double	blow	of	the	loss	of	the	groceries
如何	他的	监护人	会	拿	这	双倍的	吹	的	这	损失	的	这	杂货

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

and	his	arrest	,
和	他的	逮捕	,

他的监护人将如何承受失去食品杂货和被捕的双重打击？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][pæst] [ɪkˈspɪrɪəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][noʊ]

he	did	not	know	,	but	past	experience	told	him	that	he	could	expect	no
他	做过	不是	知道	,	但	过去的	经验	讲述	他	那	他	可以	预计	不

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

他并不知道，但过去的经验告诉他，他不会得到任何同情。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət]

and	perhaps	a	beating	,	and	he	was	sorely	tempted	not	to	return	at
和	也许	一个	殴打	,	和	他	曾是	非常	受诱惑	不是	到	返回	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

或许还会挨一顿打，他当时非常想干脆就不回去了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [west] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] .

but	to	strike	out	for	the	great	West	of	his	hopes	and	ambitions	.
但	到	罢工	出去	为了	这	伟大的	西方	的	他的	希望	和	抱负	.

但是为了实现他希望和抱负，前往广阔的西部。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [haʊ'evər] ,

In	this	moment	of	indecision	,	however	,
在	这	片刻	的	优柔寡断	,	然而	,

然而，就在这犹豫不决的时刻，

[ðə; ði][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [riˈkəːd] [tuː; tə]

the	admonition	of	the	magistrate	to	return	to	his	guardian	recurred	to
这	警告	的	这	地方法官	到	返回	到	他的	监护人	复发	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

法官告诫他返回监护人身边的话语再次萦绕在他的耳边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][dɪd]

and	he	felt	that	he	would	not	be	entitled	to	keep	the	five	dollars	did
和	他	毛毡	那	他	会	不是	是	标题	到	保持	这	五	美元	做过

[hiː; hi][nɑːt] [əˈbeɪ] .

he	not	obey	.
他	不是	服从	.

他觉得如果不服从，他就无权保留这五美元。

[tuː; tə]['bɑːbz] [sərˈpraɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] , [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

To	Bob's	surprise	,	as	he	entered	the	store	,	not	a	soul	was	visible	,
到	鲍勃的	惊喜	,	作为	他	进入	这	店铺	,	不是	一个	灵魂	曾是	可见的	,

令鲍勃惊讶的是，当他走进商店时，里面竟然一个人也没有。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['sʌd(ə)nli]

but	at	the	sound	of	his	footsteps	on	the	hard	floor	his	guardian	suddenly
但	在	这	声音	的	他的	脚步声	在	这	难的	地面	他的	监护人	突然

[əˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

appeared	from	his	private	office	,
出现	从	他的	私人的	办公室	,

但听到他在坚硬地板上的脚步声，他的监护人突然从私人办公室里出现了。

[hɪz; ɪz] [ʃruːd] [feɪs]

his	shrewd	face
他的	精明	脸

他那张精明的脸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[səf'juːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smɜːrk][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɑːn] [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
suffused by the ingratiating smirk he always put on when going to meet a
弥漫 经过 这 讨好 傻笑 他 总是 放 在 什么时候 去 到 见面 一个
[prə'spektɪv] ['kʌstəmər] .
prospective customer .
预期 顾客 .

他脸上总是挂着那种讨好人的微笑，这是他每次去见潜在客户时都会有的表情。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
At the sight of his ward standing in the middle of the floor ,
在 这 视线 的 他的 病房 常设 在 这 中间 的 这 地面 ,

看到他的监护对象站在地板中央，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] [sɪ'verəti]
however , he started , and then his face assumed a look of forbidding severity
然而 , 他 开始 , 和 然后 他的 脸 假定 一个 看 的 禁止 严重性
.
:
.

然而，他开口之后，脸上露出了令人畏惧的严厉表情。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] !
" What , you here !
" 什么 , 你 这里 !

“什么？你在这里！”

" [ðə; ði]['groʊsər] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .
" the grocer exclaimed , as he regained control of himself .
" 这 杂货商 惊呼 , 作为 他 恢复 控制 的 他自己 .

“杂货商惊呼道，他这才恢复了镇定。”

" [aɪ] [θɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
" I thought — that is , I was told — I mean , I heard that you had been
" 我 想法 — 那 是 , 我 曾是 讲述 — 我 意思是 , 我 听到 那 你 有 到过
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

“我以为——也就是说，有人告诉我——我的意思是，我听说你被捕了，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
and I didn't expect to see you again for some time ;
和 我 没有 预计 到 看 你 再次 为了 一些 时间 ;

我没想到还要过一段时间才能再见到你；

[ðæt] [ɪz] — [aɪ] [miːn] [nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
that is — I mean not here in the store .
那 是 — 我 意思是 不是 这里 在 这 店铺 .

也就是说——我的意思不是在这家店里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['prɪzn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː]
If you had been sent to prison I should , of course , have gone to see
如果 你 有 到过 发送 到 监狱 我 应该 , 的 课程 , 有 已消失 到 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你被送进监狱，我当然应该去看你。

" ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][bɑ:b] [si:n] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [soʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,

"	Never	before	had	Bob	seen	his	guardian	so	ill	at	ease	,
"	绝不	前	有	鲍勃	已见	他的	监护人	所以	患病的	在	舒适	,

鲍勃从未见过他的监护人如此不自在。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	from	his	knowledge	of	the	man	,
和	从	他的	知识	的	这	男人	,

根据他对这个人的了解，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

he	decided	that	his	entrance	must	have	interrupted	him	when	he	was
他	决定	那	他的	入口	必须	有	中断	他	什么时候	他	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl][tæsk] .

engaged	at	some	unusual	task	.
已订婚的	在	一些	异常	任务	.

他断定，他的到来一定是打断了他正在进行的一项特殊任务。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bɑ:b][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,

But	how	to	meet	the	situation	,	Bob	did	not	know	,
但	如何	到	见面	这	情况	,	鲍勃	做过	不是	知道	,

但鲍勃不知道该如何应对这种情况。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['streɪvɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ðer; ðər]

and	he	was	vainly	striving	to	think	of	the	right	thing	to	say	when	their
和	他	曾是	徒劳地	努力	到	思考	的	这	正确的	事物	到	说	什么时候	他们的

[rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l] [pleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [snɑ:lɪŋ] :

relations	were	brought	back	to	their	normal	plane	by	his	guardian	snarling	:
关系	是	带来	后退	到	他们的	普通的	飞机	经过	他的	监护人	咆哮	:

他正徒劳地努力想着该说些什么，这时监护人的咆哮声将他们之间的关系拉回了正常状态：

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'lɪvəri] ['bæskɪt] ?

"	What	did	you	do	with	my	delivery	basket	?
"	什么	做过	你	做	和	我的	送货	篮子	?

你把我的送货篮怎么了？

[dɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsəriz] , [ɔ:r] ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ?

Did	you	leave	it	with	the	groceries	,	or	didn't	you	even	deliver	them	?
做过	你	离开	它	和	这	杂货	,	或者	没有	你	甚至	递送	他们	?

你把它和杂货放在一起了吗？还是你根本就没送货？

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [stʌŋ] [bɑ:b][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

"	The	subtle	cruelty	of	this	remark	stung	Bob	to	the	quick	.
"	这	微妙的	残酷	的	这	评论	被蜇了	鲍勃	到	这	快的	.

“这句话中蕴含的微妙残酷深深刺痛了鲍勃。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:] [ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv][ə'bju:s]

It	was	the	straw	that	broke	his	endurance	of	the	long	term	of	abuse
它	曾是	这	稻草	那	打破	他的	耐力	的	这	长的	学期	的	虐待

[ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] .

and	harsh	words	to	which	he	had	been	subjected	.
和	残酷的	字	到	哪个	他	有	到过	受	.

这是压垮他的最后一根稻草，让他再也无法忍受长期遭受的虐待和恶语相向。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['groʊsəriz] , " [hi:; hi] [flæʃt]

"	No	,	I	didn't	deliver	the	groceries	,	"	he	flashed
"	不	,	我	没有	递送	这	杂货	,	"	他	闪光灯

“不，我没送货，”他闪过一眼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[bæk] .
back **.**
后退 .

后退。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" I had to leave the basket at the police station when they took me to
" 我 有 到 离开 这 篮子 在 这 警察 车站 什么时候 他们 采取 我 到
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

“他们把我带到法庭时，我不得不把篮子留在警察局。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ,
and after the judge told me I could go ,
和 后 这 法官 讲述 我 我 可以 去 ,

法官告诉我我可以走了之后，

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't want to go back to the place for it . "
我 没有 想 到 去 后退 到 这 地方 为了 它 . "

我不想为了那件事再回到那个地方。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [weɪld] [hɪz; ɪz]
" But there were three dollars worth of groceries in it , " wailed his
" 但 那里 是 三 美元 值得 的 杂货 在 它 , " 哀嚎 他的
['gɑːrdiən] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
guardian , wringing his hands .
监护人 , 拧干 他的 双手 .

“可是里面有价值三美元的食品杂货啊！”他的监护人哀叹道，双手紧紧地搓着。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wei]
just because you didn't mind what I told you about stopping to play on the way
只是 因为 你 没有 头脑 什么 我 讲述 你 关于 停止 到 玩 在 这 方式
[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'livərɪŋ] ['ɔːrdərz] ,
when you are delivering orders ,
什么时候 你 是 运送 订单 ,

仅仅因为你不介意我之前跟你说过送餐途中不能停下来玩耍的话，

[juː; jʊ][get] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['aʊərz] ,
you get arrested and leave me here alone for almost four hours ,
你 得到 被捕 和 离开 我 这里 独自的 为了 几乎 四 小时 ,

你被逮捕了，把我一个人留在这里将近四个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [gʊdz] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌstəmərz] [ɔːl] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
without any one to deliver goods , and my customers all complaining because they
没有 任何 一 到 递送 商品 , 和 我的 顾客 全部 抱怨 因为 他们
[dəunt][get][ðer; ðər]['ɔːrdərz] .
don't get their orders .
不 得到 他们的 订单 .

由于没有人送货，我的客户都在抱怨收不到订单。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'bændən] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] -

And	as	though	that	weren't	enough	,	you	deliberately	abandon	three	dollars	-
和	作为	尽管	那	不是	足够的	,	你	故意地	放弃	三	美元	-

[wɜːrθ] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] .

worth	of	groceries	.
值得	的	杂货	.

更过分的是，你竟然故意丢弃了价值三美元的食品杂货。

[bʌt; bət] [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [jʌŋ] [mæn] !

But	you'll	pay	for	them	,	young	man	!
但	你会	支付	为了	他们	,	年轻的	男人	!

但你会为此付出代价的，年轻人！

[juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

You'll	pay	for	them	!
你会	支付	为了	他们	!

你会为此付出代价的！

['nevər] [fɪr] .

Never	fear	.
绝不	害怕	.

别担心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] -

I	shall	take	the	two	dollars	you	would	have	had	coming	to	you	to	-
我	将	拿	这	二	美元	你	会	有	有	未来	到	你	到	-

[naɪt] [ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] ,

night	in	part	payment	,
夜晚	在	部分	支付	,

我将拿走你今晚本该收到的两美元作为部分付款。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['dɑːlər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][nekst] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

and	then	one	dollar	from	your	wages	next	Saturday	night	.
和	然后	一	美元	从	你的	工资	下一个	周六	夜晚	.

然后下周六晚上从你的工资里扣掉一美元。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	For	an	instant	,
"	为了	一个	立即的	,

“就在那一刻，

[bɑːb][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðə; ði]['kaɪndli] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd]

Bob	was	tempted	to	produce	the	five	dollars	the	kindly	magistrate	had
鲍勃	曾是	受诱惑	到	生产	这	五	美元	这	亲切地	地方法官	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊsəriz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

given	him	and	pay	for	the	groceries	then	and	there	.
给定	他	和	支付	为了	这	杂货	然后	和	那里	.

鲍勃很想拿出那位好心的法官给他的五美元，当场付清杂货款。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [swept] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][aɪ'diːə] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['boʊldnəs] .

But	there	swept	through	his	mind	an	idea	fascinating	in	its	boldness	.
但	那里	扫荡	通过	他的	头脑	一个	主意	迷人	在	它是	大胆	.

但一个大胆而又令人着迷的想法突然闪过他的脑海。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]

As	he	stood	contemplating	the	thought	which	had	occurred	to	him	,	his
作为	他	站立	沉思	这	想法	哪个	有	发生	到	他	,	他的

['gɑːrdiən] [snaːrld] :

guardian	snarled	:
监护人	纠缠	:

当他站在那里沉思着脑海中浮现的念头时，他的监护人咆哮道：

" [dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [gɔːk] !
" Don't stand there like a gawk !
" 不 站立 那里 喜欢 一个 盯着看 !

“别像个傻子一样站在那里！”

[juːv] [dɪ'leɪd] [maɪ] [dɪ'lɪvərɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
You've delayed my deliveries long enough .
你已经 延迟 我的 送货 长的 足够的 .

你已经拖延我的货物交付太久了。

[teɪk] [ðoʊz] [tuː] ['bæskəts] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['bʌldʒɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
Take those two baskets , " and he pointed to two bulging packages
拿 那些 二 篮子 , " 和 他 尖 到 二 凸起 包裹

“把那两个篮子拿过来，”他指着两个鼓鼓囊囊的包裹说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , " [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .
resting on the counter , " and deliver them .
休息 在 这 柜台 , " 和 递送 他们 .

放在柜台上，“然后把它们送过来。”

[ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
On your way back , as you will pass the police station ,
在 你的 方式 后退 , 作为 你 将要 经过 这 警察 车站 ,

回程途中，你会经过警察局，

[juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ɪn][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['bæskɪt] [juː; jʊ] [left] .
you can stop in and get the basket you left .
你 能 停止 在 和 得到 这 篮子 你 左边 .

您可以进来取回您留下的篮子。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊsəriz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But I'll make you pay for the groceries just the same .
但 患病的 制作 你 支付 为了 这 杂货 只是 这 相同的 .

但我还是会让你付钱买菜的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It will be a good lesson for you .
它 将要 是 一个 好的 课 为了 你 .

这将给你带来很好的教训。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [bɑːb][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
" If anything were needed to determine Bob to put his idea into action ,
" 如果 任何事物 是 需要 到 决定 鲍勃 到 放 他的 主意 进入 行动 ,

“如果说有什么能促使鲍勃将他的想法付诸行动的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [kə'mænd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
it was this command to go to the station , and he exclaimed :
它 曾是 这 命令 到 去 到 这 车站 , 和 他 惊呼 :

他接到去车站的命令，便大声喊道：

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][get][jʊr; jər][oʊld] ['bæskɪt] !
" I won't go there to get your old basket !
" 我 惯于 去 那里 到 得到 你的 老的 篮子 !

“我不会去那里拿你的旧篮子！”

[aɪ][wəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['groʊsəriz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər][oʊld]['ɔːrdərz] !
I won't pay for the groceries , and I won't deliver your old orders !
我 惯于 支付 为了 这 杂货 , 和 我 惯于 递送 你的 老的 订单 !

我不会支付食品杂货的费用，也不会配送你之前的订单！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

I	am	going	to	leave	you	.
我	是	去	到	离开	你	.

我要离开你了。

[aɪ][wəʊnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

I	won't	work	for	you	another	minute	,
我	惯于	工作	为了	你	其他	分钟	,

我一分钟也不会再为你工作了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] ['gɑːrdiən] [taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	and	without	giving	his	amazed	guardian	time	to	say	anything	,
"	和	没有	给予	他的	惊叹	监护人	时间	到	说	任何事物	,

“还没等他那惊讶的监护人开口说话，

[bɑːb]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

Bob	darted	away	to	the	room	at	the	back	of	the	store	,
鲍勃	飞镖	离开	到	这	房间	在	这	后退	的	这	店铺	,

鲍勃飞快地跑进了商店后面的房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] .

in	which	he	had	been	accustomed	to	sleep	.
在	哪个	他	有	到过	习惯	到	睡觉	.

他以前习惯睡在那里。

[ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

The	plan	he	had	decided	upon	was	to	get	his	ten	dollars	and
这	计划	他	有	决定	之上	曾是	到	得到	他的	十	美元	和

[ɪ'nʌf] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə]

enough	more	of	the	money	his	father	had	left	him	to	pay	his	fare	to
足够的	更多的	的	这	钱	他的	父亲	有	左边	他	到	支付	他的	票价	到

[sʌm; səm] [taʊn] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

some	town	in	Oklahoma	,
一些	镇	在	俄克拉荷马州	,

他决定的计划是，拿到自己的十美元，再加上父亲留给他的足够多的钱，支付去俄克拉荷马州某个小镇的车费。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [driːmd] - [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] .

where	he	could	begin	his	long	-	dreamed	-	of	life	on	a	ranch	.
在哪里	他	可以	开始	他的	长的	-	梦见	-	的	生活	在	一个	牧场	.

在那里，他可以开始他梦寐以求的牧场生活。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [kloʊðz] ,

He	would	not	be	bothered	with	the	packing	of	any	clothes	,
他	会	不是	是	烦恼	和	这	包装	的	任何	衣服	,

他根本不会费心去打包任何衣物。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]['eni]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] ,

for	his	guardian	had	never	allowed	him	any	extra	clothing	,
为了	他的	监护人	有	绝不	允许	他	任何	额外的	衣服	,

因为他的监护人从来不允许他添置任何额外的衣物。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][suːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv]

and	he	had	nothing	but	the	suit	upon	his	back	;	but	he	did	have
和	他	有	没有什么	但	这	套装	之上	他的	后退	;	但	他	做过	有

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

他除了身上穿的那身衣服之外，什么也没有；但他有钱。

[ænd; ənd] [tuː] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [hiː; hi]

and	two	letters	which	he	had	hidden	under	a	board	in	the	floor	that	he
和	二	信件	哪个	他	有	隐	在下面	一个	木板	在	这	地面	那	他

[hæd; həd] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen'evər] [hiː; hi]

had	fixed	so	that	he	could	take	it	up	and	put	it	back	whenever	he
有	固定的	所以	那	他	可以	拿	它	向上	和	放	它	后退	每当	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

还有两封信，他把它们藏在地板下的一块木板下面，他把木板固定好，这样他就可以随时把木板拿出来放回去。

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

In	the	fear	that	his	guardian	might	follow	him
在	这	害怕	那	他的	监护人	可能	跟随	他

他害怕监护人会跟踪他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

to	the	room	and	discover	him	as	he	was	procuring	his	money	,
到	这	房间	和	发现	他	作为	他	曾是	采购	他的	钱	,

进入房间后，发现他正在取钱。

[bɑːb] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

Bob	worked	with	feverish	haste	to	lift	the	board	,
鲍勃	工作	和	发烧	匆忙	到	举起	这	木板	,

鲍勃急忙抬起木板。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [reɪz]

and	so	excited	was	he	that	it	seemed	as	though	he	could	never	raise
和	所以	兴奋的	曾是	他	那	它	似乎	作为	尽管	他	可以	绝不	增加

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他兴奋极了，似乎永远也抱不动它。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [sɪ'kjʊrd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

But	at	last	he	did	so	,	secured	possession	of	his	treasures	,	and	then	put
但	在	最后的	他	做过	所以	,	安全	拥有	的	他的	宝藏	,	和	然后	放

[ðə; ði] [bɔːrd] [bæk] ,

the	board	back	,
这	木板	后退	,

但他最终还是做到了，拿回了自己的财物，然后把棋盘放回了原处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['groʊsər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] :

just	as	the	grocer	called	to	him	from	the	doorway	:
只是	作为	这	杂货商	称为	到	他	从	这	门口	:

正如杂货店老板在门口喊他的那样：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel]

What	do	you	mean	by	saying	you	won't	deliver	my	groceries	and	do	what	I	tell
什么	做	你	意思是	经过	说	你	惯于	递送	我的	杂货	和	做	什么	我	告诉

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你说你不会给我送货，也不会听我的，这是什么意思?

" ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bɑːb] [stʊd] [laɪk] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][æt; ət] [beɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

"	Panting	with	excitement	,	Bob	stood	like	some	animal	at	bay	,	his	eyes	flashing
"	喘息	和	激动	,	鲍勃	站立	喜欢	一些	动物	在	湾	,	他的	眼睛	闪烁

[dɪ'faɪəns] ,

defiance	,
蔑视	,

鲍勃激动得喘不过气来，像一只被逼到绝境的野兽一样站着，眼中闪烁着挑衅的光芒。

[wʌn][hænd] ['taɪtli] ['dʌbld] [ʌp] ,

one	hand	tightly	doubled	up	,
一	手	紧紧	双倍	向上	,

一只手紧紧地攥成一团，

[ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðem; ðəm] .

the	other	clasping	his	treasures	in	the	pocket	where	he	had	thrust	them	.
这	其他	紧握	他的	宝藏	在	这	口袋	在哪里	他	有	推力	他们	.

另一个人紧紧地把财物塞进口袋里。

" [aɪ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [west] .

"	I	mean	I	am	going	West	.
"	我	意思是	我	是	去	西方	.

我的意思是，我要去西部。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['eni] [lɔːŋgər] .

I	won't	be	treated	as	you	have	treated	me	any	longer	.
我	惯于	是	治疗	作为	你	有	治疗	我	任何	更长	.

我不会再容忍你这样对待我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] ,

"	For	a	moment	,	as	he	heard	the	amazing	announcement	of	his	ward	,
"	为了	一个	片刻	,	作为	他	听到	这	惊人的	公告	的	他的	病房	,

“当他听到他病房里传来的惊人消息时，那一刻，

['mɪstər] . - [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ]

Mr	.	Dardus	stood	staring	at	him	in	silence	,	and	then	broke	into	a	mocking
先生	.	-	站立	凝视	在	他	在	沉默	,	和	然后	打破	进入	一个	嘲讽

[læf] .

laugh	.
笑	.

达杜斯先生沉默地盯着他，然后突然发出嘲讽的笑声。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [west] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	So	you're	going	West	,	are	you	?
"	所以	你是	去	西方	,	是	你	?

所以你要去西部，是吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That	is	a	good	one	.
那	是	一个	好的	一	.

那真是个好主意。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

Why	,	you	couldn't	even	get	across	the	river	to	Jersey	City	.
为什么	,	你	不能	甚至	得到	穿过	这	河	到	球衣	城市	.

为什么呢，你甚至都过不了河去泽西市。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['mʌni] , ['mʌni] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] .

It	takes	money	,	money	,	my	boy	,	to	travel	,	and	you	haven't	a	cent	.
它	需要	钱	,	钱	,	我的	男生	,	到	旅行	,	和	你	还没有	一个	中心	.

孩子，旅行需要钱，而你一分钱都没有。

[ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [west] !

And	yet	you're	going	West	!
和	然而	你是	去	西方	!

然而，你却要去西部!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That	is	a	good	one	.
那	是	一个	好的	一	.

那真是个好主意。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪnz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

Do	you	think	the	trains	will	carry	you	for	nothing	,
做	你	思考	这	火车	将要	携带	你	为了	没有什么	,

你以为火车会白白载你吗?

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɑːn][ðem; ðəm] ?

just	for	the	pleasure	of	having	you	travel	on	them	?
只是	为了	这	乐趣	的	拥有	你	旅行	在	他们	?

仅仅是为了让你乘坐它们旅行的乐趣吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi]

"	and	the	grocer	indulged	himself	in	another	burst	of	laughter	at	what	he
"	和	这	杂货商	沉溺其中	他自己	在	其他	爆裂	的	笑声	在	什么	他

[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [wɪt] .

considered	his	keen	wit	.
经过考虑的	他的	敏锐的	有	.

杂货店老板又一次被他自认为的机智逗得哈哈大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrd] [suːn] [droʊv] [ɔːl] [mɜːrθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] .

But	the	next	words	of	his	ward	soon	drove	all	mirth	from	his	soul	.
但	这	下一个	字	的	他的	病房	很快	驾驶	全部	欢笑	从	他的	灵魂	.

但他监护人接下来说的话，很快就让他所有的快乐都消失殆尽。

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] ['sɪti]

"	I	expect	you	to	give	me	enough	money	to	carry	me	to	Oklahoma	City
"	我	预计	你	到	给	我	足够的	钱	到	携带	我	到	俄克拉荷马州	城市

[frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌem 'iː] .

from	what	my	father	left	me	.
从	什么	我的	父亲	左边	我	.

“我希望你能从我父亲留给我的遗产中给我足够的钱，让我能去俄克拉荷马城。”

[wen] [aɪ] [get] ['setld] [aʊt] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ,

When	I	get	settled	out	there	,	I	will	let	you	know	,
什么时候	我	得到	定居	出去	那里	,	我	将要	让	你	知道	,

等我在那边安顿下来后，我会告诉你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌem 'iː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

and	you	can	send	me	the	rest	of	the	money	which	was	entrusted	to
和	你	能	发送	我	这	休息	的	这	钱	哪个	曾是	受托	到

[juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

you	for	me	.
你	为了	我	.

你可以把委托你保管的剩余款项寄给我。

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [maɪt] [get] [rɔbd] .

If	I	took	it	with	me	,	I	might	get	robbed	.
如果	我	采取	它	和	我	,	我	可能	得到	被抢劫	.

如果我带着它，可能会被抢劫。

" [wen] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [oʊld][mæn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

"	When	the	merciless	old	man	recovered	his	breath	,	he	exclaimed	:
"	什么时候	这	无情	老的	男人	恢复	他的	气息	,	他	惊呼	:

“当那个冷酷无情的老人缓过气来时，他喊道：”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	What	do	you	mean	about	the	money	your	father	left	for	you	?
"	什么	做	你	意思是	关于	这	钱	你的	父亲	左边	为了	你	?

“你父亲留给你的钱是什么意思？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] ?

Don't	you	know	he	didn't	have	a	cent	?
不	你	知道	他	没有	有	一个	中心	?

你难道不知道他身无分文吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] ,

Don't	you	know	that	if	I	hadn't	taken	pity	on	you	,
不	你	知道	那	如果	我	之前没有	已采取	遗憾	在	你	,

难道你不知道，如果我当初没有怜悯你，

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] [wʌns] ,

fool	that	I	was	—	but	your	father	did	me	a	favor	once	,
傻子	那	我	曾是	—	但	你的	父亲	做过	我	一个	偏爱	一次	,

我当时真是个傻瓜——不过你父亲曾经帮过我一个忙。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	so	I	thought	I	could	repay	it	by	taking	you	—	that	you	would	have
和	所以	我	想法	我	可以	偿还	它	经过	采取	你	—	那	你	会	有

[bɪn] [sent] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ?

been	sent	to	an	orphan	asylum	?
到过	发送	到	一个	孤儿	庇护所	?

所以我认为，如果我收养你，就能报答你——否则你会被送到孤儿院?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][get] .

And	this	is	the	return	I	get	.
和	这	是	这	返回	我	得到	.

这就是我得到的回报。

[hɪr] [aɪv] [spent] [maɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd]

Here	I've	spent	my	hard	-	earned	money	for	twelve	years	to	buy	you	food	and
这里	我已经	花费	我的	难的	-	获得	钱	为了	十二	年	到	买	你	食物	和

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

我花了十二年辛辛苦苦挣来的钱给你买食物和衣服，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [left] .

and	yet	you	dare	to	say	that	I	have	money	for	you	which	your	father	left	.
和	然而	你	敢	到	说	那	我	有	钱	为了	你	哪个	你的	父亲	左边	.

你竟敢说我有你父亲留给你的钱。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'grætɪtuːd] . "

I	never	heard	of	such	ingratitude	.	"
我	绝不	听到	的	这样的	忘恩负义	.	"

我从未听说过如此忘恩负义的事。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [ri'tɔːtid] [bɑːb] .

" I know that you are not telling the truth , " retorted Bob .

" 我 知道 那 你 是 不是 讲述 这 真相 , " 反驳 鲍勃 .

“我知道你没说实话，”鲍勃反驳道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [maɪ] ['fɑːðər] [roʊt] ,

" I have a letter my father wrote ,

" 我 有 一个 信 我的 父亲 写道 ,

我有一封我父亲写的信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

saying that I was to open it when I was ten years old ,

说 那 我 曾是 到 打开 它 什么时候 我 曾是 十 年 老的 ,

他说我十岁的时候要打开它，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [hæv; həv]

in which he said that he had given you five thousand dollars to have

在 哪个 他 说 那 他 有 给定 你 五 千 美元 到 有

[ˌem 'iː] ['edʒukeɪtɪd] . "

me educated . "

我 受过教育 . "

他在信中说，他给了你五千美元让我接受教育。

" [wʌt] ['nɑːnsens] !

" What nonsense !

" 什么 废话 !

“胡说八道！”

[wʌt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['groʊsər] , [ðoʊ] ['bɑːbz] ['steɪtmənt] [hæd; həd]

What an outrage ! " exclaimed the grocer , though Bob's statement had

什么 一个 暴行 ! " 惊呼 这 杂货商 , 尽管 鲍勃的 陈述 有

“真是岂有此理！”杂货店老板惊呼道，尽管鲍勃的说法已经……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 38]

[页 -]

[第38页]

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æʃ(ə)n] - [hjʊd] .

caused his face to become more than usually ashen - hued .

导致 他的 脸 到 变得 更多的 比 通常 铁青 - 有色 .

这使他的脸色比平时更加灰白。

" [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" I've a mind to thrash you for saying such a thing .

" 我已经 一个 头脑 到 鞭挞 你 为了 说 这样的 一个 事物 .

“你竟然说出这种话，我真想揍你一顿。”

[ˌem 'iː] [hæv; həv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

Me have five thousand dollars of yours !

我 有 五 千 美元 的 你的 !

我拿走了你的五千美元!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] ! "

I never heard anything so preposterous ! "

我 绝不 听到 任何事物 所以 荒谬 ! "

我从未听过如此荒谬的事情!

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] .

" I tell you , you have the money .

" 我 告诉 你 , 你 有 这 钱 .

我告诉你，你有这笔钱。

[hɪəz] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [sez] [soʊ] , " [ri'tɔ:tid] [bɑ:b] .

Here's	the	letter	that	says	so	,	"	retorted	Bob	.
这里是	这	信	那	说道	所以	,	"	反驳	鲍勃	.

“信里就是这么说的，”鲍勃反驳道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

And	,	as	he	spoke	,	he	drew	his	hand	from	his	pocket	,
和	,	作为	他	辐	,	他	画	他的	手	从	他的	口袋	,

说话间，他把手从口袋里掏了出来。

[dis'kləuzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'i:zi] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] [æn; ən] ['envələʊp] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

disclosing	to	the	uneasy	gaze	of	his	guardian	an	envelope	yellow	with	age	,
披露	到	这	不安	目光	的	他的	监护人	一个	信封	黄色的	和	年龄	,

他向监护人不安的目光展示了一个泛黄的信封。

[wɔ:rn][ænd; ənd] [sɔɪld] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ]

worn	and	soiled	from	much	handling	,	but	upon	which	was	the	writing	which
磨损	和	脏的	从	很多	处理	,	但	之上	哪个	曾是	这	写作	哪个

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] ,

he	recognized	,
他	认可	,

虽然表面因多次翻阅而磨损污渍斑斑，但他仍然能认出上面的字迹。

[ɔ:l] [tu:] [wel] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] ['tʃestər] , ['bɑ:bz] ['fɑ:ðər] .

all	too	well	,	as	that	of	Horace	Chester	,	Bob's	father	.
全部	也	出色地	,	作为	那	的	贺拉斯	切斯特	,	鲍勃的	父亲	.

就像鲍勃的父亲霍勒斯·切斯特一样，一切都太完美了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['groʊsər] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd]

For	an	instant	the	grocer	glowered	at	the	boy	and	the	letter	,	and
为了	一个	立即的	这	杂货商	怒目而视	在	这	男生	和	这	信	,	和

[ðen] [hɪz; ɪz] [ʃru:d] [maɪnd] ,

then	his	shrewd	mind	,
然后	他的	精明	头脑	,

杂货店老板怒视着男孩和那封信一瞬间，随即他那精明的头脑.....

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

suggesting	a	way	out	of	the	embarrassing	predicament	in	which	the	boy
建议	一个	方式	出去	的	这	尴尬的	困境	在	哪个	这	男生

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

had	placed	him	,	he	exclaimed	:
有	放置	他	,	他	惊呼	:

为了帮他摆脱男孩给他造成的尴尬困境，他脱口而出：

" [pʊr] ['hɔ:rəs] !

"	Poor	Horace	!
"	贫穷的	贺拉斯	!

可怜的霍勒斯！

[aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hoʊpt] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [æt; ət]

I	had	always	hoped	to	keep	from	you	the	fact	that	he	was	insane	at
我	有	总是	希望	到	保持	从	你	这	事实	那	他	曾是	疯狂的	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

the	time	of	his	death	,
这	时间	的	他的	死亡	,

我一直希望瞒着你他去世时精神失常的事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

but	this	letter	makes	it	impossible	.
但	这	信	制作	它	不可能的	.

但这封信让这一切成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,

It	was	while	laboring	under	the	delusion	that	he	had	money	,
它	曾是	尽管	劳动	在下面	这	错觉	那	他	有	钱	,

正是在这种他误以为自己有钱的错觉中，

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] [bɪ'kwest] .

that	he	wrote	you	of	this	phantom	bequest	.
那	他	写道	你	的	这	幻影	遗赠	.

他写信告诉你这份虚构的遗赠。

[pʊr] ['hɔːrəs] !

Poor	Horace	!
贫穷的	贺拉斯	!

可怜的霍勒斯！

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [muːvz] [ˌem 'iː] ['diːpli] ,

The	sight	of	his	writing	moves	me	deeply	,
这	视线	的	他的	写作	移动	我	深	,

他的文字深深打动了我。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [faɪv]

especially	as	I	have	to	disabuse	you	of	the	delusion	that	I	am	holding	five
尤其	作为	我	有	到	解除虐待	你	的	这	错觉	那	我	是	保持	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

thousand	dollars	in	trust	for	you	,
千	美元	在	相信	为了	你	,

尤其是我必须让你打消一个念头，那就是我并没有替你保管五千美元。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	and	he	held	out	his	hand	.
"	和	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ðæt]

Had	it	not	been	for	the	look	of	cunning	that
有	它	不是	到过	为了	这	看	的	狡猾	那

如果不是那副狡黠的表情……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiːənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

appeared	in	his	guardian's	eyes	as	he	uttered	these	words	,
出现	在	他的	监护人的	眼睛	作为	他	说出	这些	字	,

当他说出这些话时，他的监护人的眼中浮现出这样的神情。

[wɪtʃ] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪgmə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ded] ['fɑːðər] ,

which	cast	such	a	stigma	upon	the	name	of	the	boy's	dead	father	,
哪个	投掷	这样的	一个	柱头	之上	这	姓名	的	这	男孩们	死的	父亲	,

这给男孩已故父亲的名誉蒙上了污名。

[bɑːb] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən]

Bob	might	have	believed	him	,	but	he	had	been	watching	his	guardian
鲍勃	可能	有	相信	他	,	但	他	有	到过	观看	他的	监护人

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

鲍勃或许会相信他，但他一直在密切关注着他的监护人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

He	saw	the	look	of	cunning	,	and	instead	of	surrendering	the	letter	,
他	锯	这	看	的	狡猾	,	和	反而	的	投降	这	信	,

他看出对方眼神狡黠，于是没有交出那封信，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

he	hastily	thrust	it	back	into	his	pocket	.
他	草草	推力	它	后退	进入	他的	口袋	.

他匆忙地把它塞回口袋里。

[fə'getɪŋ] [ɔːl] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑːt][fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Forgetting	all	discretion	,	as	he	saw	that	his	plot	for	obtaining	possession	of
遗忘	全部	审慎	,	作为	他	锯	那	他的	阴谋	为了	获得	拥有	的

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [feɪld] ,

the	letter	had	failed	,
这	信	有	失败的	,

他见自己获取信件的计划失败了，便全然忘记了谨慎，

['lɛn] - [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Len	Dardus	rushed	upon	the	boy	,	with	the	evident	purpose	of	obtaining	it	by
伦	-	匆忙	之上	这	男生	,	和	这	明显	目的	的	获得	它	经过

[fɔːrs] , [iks'kleimɪŋ] :

force	,	exclaiming	:
力量	,	惊呼	:

伦·达杜斯冲向男孩，显然是想强行夺取它，并喊道：

" [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [eɪ] ?

"	You	won't	give	it	to	me	,	eh	?
"	你	惯于	给	它	到	我	,	嗯	?

“你就是不肯给我，是吗？”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

Well	,	I	will	take	it	,	whether	you	want	me	to	or	not	.
出色地	,	我	将要	拿	它	,	无论	你	想	我	到	或者	不是	.

好吧，不管你愿不愿意，我都会收下。

" [bʌt; bət][bɑːb] , [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] ,

"	But	Bob	,	in	the	flush	of	his	youth	,	was	quick	and	agile	,
"	但	鲍勃	,	在	这	冲洗	的	他的	青年	,	曾是	快的	和	敏捷	,

“但是，鲍勃正值青春年华，身手敏捷。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][tæsk][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm] [stretʃt]

and	it	was	no	task	at	all	for	him	to	dive	under	the	arm	stretched
和	它	曾是	不	任务	在	全部	为了	他	到	潜水	在下面	这	手臂	拉伸

[fɔːrθ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ,

forth	to	seize	him	,
前进	到	抢占	他	,

对他来说，从伸出来抓住他的手臂下钻过去简直毫不费力。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] .

and	then	to	dash	through	the	door	and	out	onto	the	street	.
和	然后	到	短跑	通过	这	门	和	出去	到	这	街道	.

然后冲出房门，跑到街上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[bɑːb] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] [frend]

BOB	**MISSES**	**A**	**FRIEND**
鲍勃	错过	一个	朋友

鲍勃想念一位朋友

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , [bɑːb] [dæʃt] [ə'lɔːŋ]

Never	**stopping**	**to**	**notice**	**in**	**what**	**direction**	**he**	**was**	**going**	**,**	**Bob**	**dashed**	**along**
绝不	停止	到	注意	在	什么	方向	他	曾是	去	,	鲍勃	虚线	沿着

[ðə; ði] [striːt] ,

the	**street**	**,**
这	街道	,

鲍勃从没停下来注意自己朝哪个方向走，就沿着街道飞奔而去。

['fɪrf(ə)l] ['oʊnli] [lest] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [wʊd] [pər'suː] [hɪm; ɪm] ,

fearful	**only**	**lest**	**his**	**guardian**	**would**	**pursue**	**him**	**,**
可怕	仅有的	免得	他的	监护人	会	追求	他	,

他唯一害怕的是监护人会追捕他。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] .

and	**expecting**	**every**	**moment**	**to**	**hear**	**his**	**voice**	**shouting**	**at**	**him**	**to**	**stop**	**.**
和	期待	每一个	片刻	到	听到	他的	嗓音	喊叫	在	他	到	停止	.

他时刻都提心吊胆，生怕听到他大声喊叫让他住手。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊmənts] [wɔːr] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] [ə'lɑːrm] ,

But	**as**	**the**	**moments**	**wore**	**by**	**without**	**any**	**sign**	**of**	**excitement**	**or**	**alarm**	**,**
但	作为	这	时刻	穿着	经过	没有	任何	符号	的	激动	或者	警报	,

但时间一分一秒地过去，却没有任何兴奋或惊慌的迹象。

[bɑːb] [geɪnd] ['kɑːnfɪdəns] , ['faɪnəli] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Bob	**gained**	**confidence**	**,**	**finally**	**slackening**	**his**	**pace**	**to**	**a**	**walk**	**,**
鲍勃	获得	信心	,	最后	松弛	他的	步伐	到	一个	走	,

鲍勃信心倍增，最终放慢脚步，开始步行。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

and	**began**	**to**	**think**	**of**	**what**	**he**	**should**	**do**	**,**
和	开始	到	思考	的	什么	他	应该	做	,

他开始思考自己应该怎么做，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['mætərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

now	**that**	**he**	**had**	**taken**	**matters**	**into**	**his**	**own**	**hands**	**,**
现在	那	他	有	已采取	事情	进入	他的	自己的	双手	,

既然他已经决定亲自处理此事，

[ænd; ənd] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] .

and	**severed**	**the**	**ties**	**of**	**years**	**that**	**had**	**bound**	**him**	**to**	**his**	**guardian**	**.**
和	切断	这	领带	的	年	那	有	边界	他	到	他的	监护人	.

斩断了多年来束缚着他和监护人的纽带。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] ['groʊsər] [hæd; həd] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Back	**in**	**the**	**store**	**the**	**grocer**	**had**	**stood**	**undecided**	**what**	**to**	**do**	**.**
后退	在	这	店铺	这	杂货商	有	站立	未决定	什么	到	做	.

回到店里，杂货店老板站在那里，犹豫不决，不知该怎么办。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'kwest] ,

The	**knowledge**	**that**	**his**	**ward**	**had**	**been**	**informed**	**of**	**the**	**bequest**	**,**
这	知识	那	他的	病房	有	到过	知情的	的	这	遗赠	,

得知他的受监护人已被告知遗赠事宜，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɪmˈself] , [hæd; həd] [ˈʌnˈnəːvd]

a	fact	which	he	supposed	was	known	only	to	himself	,	had	unnerved
一个	事实	哪个	他	据称	曾是	已知	仅有的	到	他自己	,	有	不安

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他以为只有自己知道的一件事让他感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl]

And	the	failure	of	his	attempt	to	get	the	letter	and	thus	destroy	all
和	这	失败	的	他的	试图	到	得到	这	信	和	因此	破坏	全部

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [fʌnd] ,

evidence	of	the	trust	fund	,
证据	的	这	相信	基金	,

而他试图获取信件并销毁所有信托基金证据的尝试也失败了。

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [lest] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

had	caused	him	to	be	seized	with	a	great	fear	lest	retribution	should	be
有	导致	他	到	是	查获	和	一个	伟大的	害怕	免得	报应	应该	是

['vɪzɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

visited	upon	him	.
到访	之上	他	.

这让他非常害怕遭到报复。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɪnˈsted] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][bɑːb] , [hɪz; ɪz][wʌn][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsiːl]

Instead	,	therefore	,	of	going	in	pursuit	of	Bob	,	his	one	idea	was	to	conceal
反而	,	所以	,	的	去	在	追逐	的	鲍勃	,	他的	一	主意	曾是	到	隐藏

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

因此，他没有去追捕鲍勃，而是想方设法躲藏起来。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Going	to	the	front	door	of	the	shop	,
去	到	这	正面	门	的	这	店铺	,

走到商店前门，

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs]

he	closed	it	and	locked	it	and	then	betook	himself	to	his	private	office
他	关闭	它	和	已锁定	它	和	然后	贝托克	他自己	到	他的	私人的	办公室

,

,
,

他关上门并锁好，然后回到了自己的私人办公室。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃʌt] ,

the	door	of	which	he	also	shut	,
这	门	的	哪个	他	还	关闭	,

他也关上了那扇门。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	sitting	down	in	the	chair	buried	his	head	in	his	hands	and	tried	to
和	坐着	向下	在	这	椅子	埋葬	他的	头	在	他的	双手	和	尝试	到

[θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

think	what	was	best	for	him	to	do	.
思考	什么	曾是	最好的	为了	他	到	做	.

他坐到椅子上，双手抱头，努力思考自己应该怎么做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][rest] ,

But	his	sense	of	guilt	would	not	let	him	rest	,
但	他的	感觉	的	有罪	会	不是	让	他	休息	,

但他的内疚感让他无法安宁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bɑːb] [maɪt] [siːk] [sʌm; səm] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

and	in	the	thought	that	Bob	might	seek	some	lawyer	and	place	the	matter	in
和	在	这	想法	那	鲍勃	可能	寻找	一些	律师	和	地方	这	事情	在

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

考虑到鲍勃可能会找律师处理这件事，

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

which	would	mean	a	visit	to	the	grocery	store	and	the	necessity	of	making
哪个	会	意思是	一个	访问	到	这	杂货店	店铺	和	这	必要性	的	制作

[ɪm'bærəsɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

embarrassing	explanations	,
尴尬的	解释	,

这意味着要去趟杂货店，而且还得做出一些令人尴尬的解释。

[ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['gɑːrdiən] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] .

the	dishonest	guardian	determined	to	go	away	for	a	few	hours	at	least	.
这	不诚实	监护人	决定	到	去	离开	为了	一个	很少	小时	在	至少	.

那个不诚实的监护人决定至少离开几个小时。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]

No	sooner	had	he	made	up	his	mind	upon	this	course	of	action	than	he
不	很快	有	他	制成	向上	他的	头脑	之上	这	课程	的	行动	比	他

[siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

seized	his	hat	,
查获	他的	帽子	,

他刚下定决心要这样做，就抓起了帽子。

[stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

stole	from	his	room	,	glided	across	the	floor	to	the	front	door	,
偷窃	从	他的	房间	,	滑翔	穿过	这	地面	到	这	正面	门	,

他从房间里偷了出来，滑过地板来到前门，

['lisnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l]

listened	a	moment	for	the	sound	of	voices	,	or	any	other	indication	that	people
听着	一个	片刻	为了	这	声音	的	声音	,	或者	任何	其他	指示	那	人们

[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

were	passing	,
是	通过	,

侧耳倾听了一会儿，看看有没有人说话，或者有没有人经过的迹象。

[ðen] ['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,

then	hurriedly	turned	the	key	in	the	door	,	stepped	outside	,	locked	the	door	again	,
然后	匆匆	转向	这	钥匙	在	这	门	,	步	外部	,	已锁定	这	门	再次	,

然后匆忙地转动钥匙打开门，走到外面，再次锁上门。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [slʌŋk] [ə'weɪ] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz]

and	after	a	furtive	glance	up	and	down	the	street	,	slunk	away	,	keeping	close
和	后	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	向上	和	向下	这	街道	,	斯伦克	离开	,	保持	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

to	the	buildings	,
到	这	建筑物	,

他偷偷地上下打量了一遍街道，然后蹑手蹑脚地溜走了，紧贴着建筑物走。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊndɪd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

for	all	the	world	like	a	dog	that	was	hounded	,	rather	than	a	man	.
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	狗	那	曾是	被追捕	,	相当	比	一个	男人	.

看起来就像一条被追赶的狗，而不是一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	because	of	this	action	on	the	part	of	Mr	.	Dardus	in	closing	his
它	曾是	因为	的	这	行动	在	这	部分	的	先生	.	-	在	结束	他的

[stɔːr] [ðæt] ['fɑːstər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hæf][æn; ən]['aʊər]

store	that	Foster	was	unable	to	gain	admittance	when	he	arrived	half	an	hour
店铺	那	促进	曾是	无法	到	获得	准入	什么时候	他	到达的	一半	一个	小时

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

正是由于达杜斯先生关门歇业，福斯特半小时后到达时才无法进入商店。

['hævɪŋ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃæmpiːənd] [soʊ]

having	come	for	the	purpose	of	seeing	the	boy	he	had	championed	so
拥有	来	为了	这	目的	的	看到	这	男生	他	有	拥护者	所以

[ɪ'fektɪvli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz]

effectively	,	and	of	as
有效地	,	和	的	作为

他此行的目的是为了见见他曾大力支持的那个男孩，并且.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ,

sisting	in	a	reconciliation	between	the	ward	and	the	guardian	,
坚持	在	一个	和解	之间	这	病房	和	这	监护人	,

协助受监护人和监护人达成和解

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

in	case	it	had	not	already	been	accomplished	.
在	案件	它	有	不是	已经	到过	完成	.

如果这件事还没有完成的话。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

On	his	way	,
在	他的	方式	,

在路上，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['pɪktʃəd] ['meni] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər][wɜːr; wər]

his	mind	had	pictured	many	scenes	in	which	the	boy	and	the	grocer	were
他的	头脑	有	如图所示	许多	场景	在	哪个	这	男生	和	这	杂货商	是

[pɑːr'tɪsɪpənts] ,

participants	,
参与者	,

他的脑海中浮现出许多男孩和杂货店老板参与其中的场景。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['biːɪŋ] [kloʊzd] .

but	none	of	them	had	contained	the	possibility	of	the	store	being	closed	.
但	没有任何	的	他们	有	包含	这	可能性	的	这	店铺	存在	关闭	.

但他们都没有预料到商店会关门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] ,

And	it	was	with	distinct	surprise	that	he	found	the	door	locked	,
和	它	曾是	和	清楚的	惊喜	那	他	成立	这	门	已锁定	,

他惊讶地发现门锁着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] [wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['paʊndɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	was	unable	to	arouse	any	one	by	his	vigorous	pounding	upon	the
和	曾是	无法	到	引起	任何	一	经过	他的	蓬勃	猛击	之上	这

['weðər] - [wɔːrn] ['pænlz] .

weather	-	worn	panels	.
天气	-	磨损	面板	.

他用力敲打着饱经风霜的木板，却未能唤醒任何人。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	wonder	what	it	means	,	"	said	the	reporter	to	himself	.
"	我	想知道	什么	它	方法	,	"	说	这	记者	到	他自己	.

“我想知道这意味着什么，”记者自言自语道。

" [pər'hæps][bɑːb] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Perhaps	Bob	didn't	come	back	,	and	the	old	man	,
"	也许	鲍勃	没有	来	后退	,	和	这	老的	男人	,

“或许鲍勃没有回来，而那位老人……”

[rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔrdz] [ə'sɪstəns] ,

repenting	of	his	refusing	to	go	to	his	ward's	assistance	,
忏悔	的	他的	拒绝	到	去	到	他的	病房	协助	,

他后悔自己拒绝去帮助他的监护对象。

[ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .

is	on	his	way	either	to	the	police	station	or	to	the	court	.
是	在	他的	方式	任何一个	到	这	警察	车站	或者	到	这	法庭	.

他正前往警察局或法院。

" [hɪz; ɪz][ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [nɪ'sesiteitid] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	His	occupation	,	however	,	necessitated	his	being	resourceful	,	and	,
"	他的	职业	,	然而	,	必要	他的	存在	足智多谋	,	和	,

然而，他的职业要求他足智多谋，而且

['siːɪŋ] [æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

seeing	an	elderly	woman	peering	at	him	closely	from	a	window	of	the
看到	一个	老年	女士	窥视	在	他	密切	从	一个	窗户	的	这

['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

neighboring	house	,
邻接	房子	,

他看到一位老妇人从邻居家的窗户里仔细地打量着他。

['fɑːstər] ['heɪsnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Foster	hastened	toward	her	.
促进	加快	朝向	她	.

福斯特加快脚步朝她走去。

['bəuiŋ] [pə'laɪtli] , [hiː; hi] [æskt] :

Bowing	politely	,	he	asked	:
鞠躬	礼貌地	,	他	问	:

他恭敬地鞠躬，问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ɔːr][bɑːb] ['tʃestər] ? "

"	Have	you	seen	anything	of	Mr	.	Dardus	,	or	Bob	Chester	?	"
"	有	你	已见	任何事物	的	先生	.	-	,	或者	鲍勃	切斯特	?	"

你见过达杜斯先生或者鲍勃·切斯特吗?

" [ʌ 'ʌ] !

"	Uhuh	!
"	嗯哼	!

“嗯哼！”

[aɪ] [siːn] - [ɪm] [bəuθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə]

I	seen	'	em	both	,	"	replied	the	woman	,	nodding	her	head	,	as	though	to
我	已见	-	呃	两个都	,	"	回复	这	女士	,	点头	她	头	,	作为	尽管	到

[kən'fɜːrm] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

confirm	her	words	.
确认	她	字	.

“我两个都见过，”女人回答道，一边点头，仿佛在确认自己的话。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['fɑːstər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs]

But	though	Foster	remained	silent	in	the	hope	that	she	would	add	to	this
但	尽管	促进	剩余	沉默的	在	这	希望	那	她	会	添加	到	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

但尽管福斯特保持沉默，希望她能提供更多信息，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft]

he	was	at	length	obliged	to	renew	his	questions	,	as	she	vouchsafed
他	曾是	在	长度	有义务	到	更新	他的	问题	,	作为	她	担保

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

她最终没有再透露任何信息，他只好再次提出问题。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tə'geðər] ? "

"	Were	they	together	?	"
"	是	他们	一起	?	"

他们在一起吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	43	]
"	[	页	-	]

[第43页]

" [wɪtʃ] [weɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "

"	Which	way	were	they	going	—	in	the	same	direction	?	"
"	哪个	方式	是	他们	去	—	在	这	相同的	方向	?	"

“他们要去哪个方向——是同一个方向吗？”

" [noʊ] . [bɑːb] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['æftər] [hɪm; ɪm] . "

"	No	.	Bob	ran	up	the	street	as	though	the	police	were	after	him	.	"
"	不	.	鲍勃	跑	向上	这	街道	作为	尽管	这	警察	是	后	他	.	"

“不。鲍勃沿着街道跑去，好像警察在追他似的。”

" [ðen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['fɑːstər] ,

"	Then	Mr	.	Dardus	was	chasing	him	,	"	suggested	Foster	,
"	然后	先生	.	-	曾是	追逐	他	,	"	建议	促进	,

“然后达杜斯先生就追着他跑了，”福斯特推测道。

['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [bɑːb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [hæd; həd] ['æŋgri]

jumping	at	the	conclusion	that	Bob	and	his	guardian	had	had	angry
跳	在	这	结论	那	鲍勃	和	他的	监护人	有	有	生气的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

想当然地认为鲍勃和他的监护人发生了争吵，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [pər'suːt] .

that	**the**	**boy**	**had**	**run**	**away**	**,**	**and**	**that**	**his**	**guardian**	**had**	**gone**	**in**	**pursuit**	**.**
那	这	男生	有	跑步	离开	,	和	那	他的	监护人	有	已消失	在	追逐	.

男孩离家出走，他的监护人去追赶他。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] .

"	**No**	**,**	**he**	**wasn't**	**.**
"	不	,	他	不是	.

“不，他不是。”

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][bɑːb][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]

He	**came**	**out**	**about**	**twenty**	**minutes**	**after**	**Bob**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**went**	**in**	**the**
他	来了	出去	关于	二十	分钟	后	鲍勃	有	已消失	,	和	去	在	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	**direction**	**.**
对面的	方向	.

鲍勃离开大约二十分钟后，他出来了，并且朝相反的方向走去。

" [ðɪs] [rɪ'spɑːns] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['plɔːzəb(ə)l]

"	**This**	**response**	**puzzled**	**the**	**reporter**	**,**	**as**	**he**	**could**	**think**	**of**	**no**	**plausible**
"	这	回复	困惑	这	记者	,	作为	他	可以	思考	的	不	合情合理

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	**,**
解释	,

“记者对这一回应感到困惑，因为他想不出任何合理的解释。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [di'mɑːndid] :

but	**his**	**thoughts**	**were**	**diverted**	**by**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**demanded**	**:**
但	他的	想法	是	改道	经过	这	老的	女士	,	WHO	要求	:

但他的思绪被老妇人转移了，老妇人问道：

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['mɪstər] ? "

"	**What's**	**wrong**	**,**	**mister**	**?**	**"**
"	是什么	错误的	,	先生	?	"

“先生，您怎么了？”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? " ['pæriːd] ['fɑːstər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf]

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**there**	**is**	**anything**	**wrong**	**?**	**"**	**parried**	**Foster**	**,**	**determined**	**,**	**if**
"	什么	制作	你	思考	那里	是	任何事物	错误的	?	"	招架	促进	,	决定	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

“你凭什么觉得有什么不对劲？”福斯特反问道，语气尽可能坚定。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['bɑːbz] [ə'rest] [frʌm; frəm][soʊ] ['evɪdənt] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['gɑːsɪp] .

to	**keep**	**the**	**knowledge**	**of**	**Bob's**	**arrest**	**from**	**so**	**evident**	**a**	**neighborhood**	**gossip**	**.**
到	保持	这	知识	的	鲍勃的	逮捕	从	所以	明显	一个	邻里	闲话	.

为了不让鲍勃被捕的消息在街坊邻里间传开。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɛn] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

"	**Because**	**Len**	**Dardus**	**closed**	**his**	**store**	**on**	**a**	**Saturday**	**.**
"	因为	伦	-	关闭	他的	店铺	在	一个	周六	.

因为 Len Dardus 在星期六关门了。

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

I've	**been**	**living**	**here**	**thirty**	**years**	**,**	**and**	**he**	**has**	**never**	**done**	**such**	**a**	**thing**	**before**	**,**
我已经	到过	活的	这里	三十	年	,	和	他	有	绝不	完毕	这样的	一个	事物	前	,

我在这里住了三十年，他以前从来没做过这种事。

[bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [brɔ:t] [bɑ:b] [bæk]

but	once	,	and	that	was	twelve	years	ago	,	the	day	he	brought	Bob	back
但	一次	,	和	那	曾是	十二	年	前	,	这	天	他	带来	鲍勃	后退

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但有一次，那是十二年前，他把鲍勃带回来的那天。

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

So	I	know	that	it	must	be	something	important	,
所以	我	知道	那	它	必须	是	某物	重要的	,

所以我知道这一定很重要。

[ɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['wʊdnt] [lu:z] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [sents] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] .

or	the	old	man	wouldn't	lose	the	opportunity	to	make	a	few	cents	in	his	store	.
或者	这	老的	男人	不会	失去	这	机会	到	制作	一个	很少	分	在	他的	店铺	.

否则，这位老人就不会错过在店里赚几分钱的机会了。

" [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

"	Struck	by	the	coincidence	that	it	was	because
"	击中	经过	这	巧合	那	它	曾是	因为

“我惊讶于这竟是巧合，因为……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ʌv; əv] [bɑ:b] [ðə; ði] ['groʊsər] [hæd; həd] [æt; ət] [bəuθ] [taɪmz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,

of	Bob	the	grocer	had	at	both	times	shut	up	his	store	,
的	鲍勃	这	杂货商	有	在	两个都	时代	关闭	向上	他的	店铺	,

鲍勃杂货店两次都关门歇业了。

['fɑ:stər] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [du:] ,

Foster	considered	for	a	few	moments	what	it	was	best	to	do	,
促进	经过考虑的	为了	一个	很少	时刻	什么	它	曾是	最好的	到	做	,

福斯特思考了一会儿，觉得最好的办法是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ] ['evər] [soʊ] [feɪnt] [ə; eɪ] [smaɪl] :

and	then	said	with	ever	so	faint	a	smile	:
和	然后	说	和	曾经	所以	头晕的	一个	微笑	:

然后他带着一丝极其淡淡的微笑说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [bɑ:b] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ? "

"	I	suppose	you	will	see	Bob	when	he	comes	back	?	"
"	我	认为	你	将要	看	鲍勃	什么时候	他	来	后退	?	"

“我想鲍勃回来的时候你会见到他吧？”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] .

"	I	reckon	I	will	.
"	我	估计	我	将要	.

我想我会的。

[aɪ] [si:] [moʊst] ['evriθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæts] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] . "

I	see	most	everything	going	on	around	here	that's	to	be	seen	.	"
我	看	最多	一切	去	在	大约	这里	那就是	到	是	已见	.	"

这里发生的几乎所有能被人看到的事情我都看到了。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ,

"	Then	I	will	be	obliged	if	you	will	give	him	this	,
"	然后	我	将要	是	有义务	如果	你	将要	给	他	这	,

“那么，如果您能把这个给他，我将不胜感激。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [kɑːrdz] .

"	and	he	handed	her	one	of	his	calling	cards	.
"	和	他	递交	她	一	的	他的	呼叫	牌	.

他递给她一张名片。

" [tel] [hɪm; ɪm] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] ['eni] ['iːvnɪŋ] ['æftər]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ,

"	Tell	him	,	please	,	that	I	am	at	home	any	evening	after	seven	o'clock	,
"	告诉	他	,	请	,	那	我	是	在	家	任何	晚上	后	七	点钟	,

请告诉他，我每天晚上七点以后都在家。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

and	should	like	to	have	him	call	on	me	.	"
和	应该	喜欢	到	有	他	称呼	在	我	.	"

并且希望他能来拜访我。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .

"	I'll	be	glad	to	.
"	患病的	是	高兴的	到	.

我很乐意。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv]['bɑːbz] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

I	suppose	you	may	be	some	friend	of	Bob's	who	knew	his	father	?
我	认为	你	可能	是	一些	朋友	的	鲍勃的	WHO	知道	他的	父亲	?

我猜你可能是鲍勃的朋友，认识他父亲吧?

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

I've	often	wondered	why	no	one	came	to	see	the	boy	and	take	him	from
我已经	经常	想知道	为什么	不	一	来了	到	看	这	男生	和	拿	他	从

[ðæt] [mæn] - .

that	man	Dardus	.
那	男人	-	.

我常常纳闷，为什么没有人来看望这个男孩，把他从达杜斯那个人身边带走。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [nuː] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , [ænd; ənd] ,

"	These	words	suggested	a	new	train	of	thought	to	the	reporter	,	and	,
"	这些	字	建议	一个	新的	火车	的	想法	到	这	记者	,	和	,

“这些话给记者带来了一种新的思路，而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrmənt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

judging	from	the	remark	that	his	informant	had	some	knowledge	of	the
评判	从	这	评论	那	他的	线人	有	一些	知识	的	这

['bɔɪz] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

boy's	antecedents	,
男孩们	来路	,

从他所说的线人对男孩的身世有所了解来看，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

he	determined	to	learn	what	he	could	about	them	.
他	决定	到	学习	什么	他	可以	关于	他们	.

他决心尽可能多地了解他们。

" [ðen] [juː; jʊ] [nuː] ['bɑːbz] ['fɑːðər] ? " [æskt] ['fɑːstər] .

"	Then	you	knew	Bob's	father	?	"	asked	Foster	.
"	然后	你	知道	鲍勃的	父亲	?	"	问	促进	.

“那你认识鲍勃的父亲？”福斯特问道。

" [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

"	No	.	I	can't	say	as	I	knew	him	,
"	不	.	我	不能	说	作为	我	知道	他	,

“不，就我所认识的他而言，我无法妄下断言。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [triːt] [ə; eɪ][dɔːg][ðə; ði] [wei] - [hæz; həz] ['triːtɪd] [bɑːb] ,

but	I	do	know	that	I	wouldn't	treat	a	dog	the	way	Dardus	has	treated	Bob	,
但	我	做	知道	那	我	不会	对待	一个	狗	这	方式	-	有	治疗	鲍勃	,

但我知道我绝不会像达杜斯对待鲍勃那样对待一条狗。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['fɑːðər]

and	I	have	often	wondered	why	none	of	the	friends	of	the	lad's	father
和	我	有	经常	想知道	为什么	没有任何	的	这	朋友们	的	这	小伙子的	父亲

[keɪm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

came	to	find	out	about	him	,
来了	到	寻找	出去	关于	他	,

我常常纳闷，为什么这孩子父亲的朋友们没有一个人来了解他的情况。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

or	to	take	him	away	.
或者	到	拿	他	离开	.

或者把他带走。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ]

And	I	made	up	my	mind	,	as	soon	as	I	saw	you	,	that	you
和	我	制成	向上	我的	头脑	,	作为	很快	作为	我	锯	你	,	那	你

我一见到你，就下定决心要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

were	one	of	them	.
是	一	的	他们	.

其中之一。

['eniweɪ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , [fɔːr; fər][bɑːb][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [braɪt] [bɔɪ] ;

Anyway	,	I	hope	so	,	for	Bob	is	a	real	bright	boy	;
反正	,	我	希望	所以	,	为了	鲍勃	是	一个	真实的	明亮的	男生	;

总之，我希望如此，因为鲍勃是个非常聪明的孩子；

[tuː] [braɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld]['maɪzər] .

too	bright	to	be	working	for	that	old	miser	.
也	明亮的	到	是	在职的	为了	那	老的	吝啬鬼	.

我太聪明了，不应该为那个老吝啬鬼工作。

['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊk] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][oʊld][mæn] - , ['evri] [taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

He's	fond	of	book	reading	,	and	I've	told	old	man	Dardus	,	every	time	I	saw	him
他是	喜爱	的	书	阅读	,	和	我已经	讲述	老的	男人	-	,	每一个	时间	我	锯	他

,

,

,

他喜欢读书，每次见到达杜斯老头，我都会告诉他这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] ['edʒukeɪtɪd] . "

that	he	ought	to	have	the	boy	educated	.	"
那	他	应该	到	有	这	男生	受过教育	.	"

他应该让这个孩子接受教育。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['bɑːbz] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [waɪz]

"	Well	,	I	am	Bob's	friend	,	"	said	the	reporter	,	"	and	if	you	think	it's	a	wise
"	出色地	,	我	是	鲍勃的	朋友	,	"	说	这	记者	,	"	和	如果	你	思考	它是	一个	明智的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“嗯，我是鲍勃的朋友，”记者说，“如果你认为这是件明智的事，

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

I'll	see	what	I	can	do	about	getting	him	into	a	different	place	.
患病的	看	什么	我	能	做	关于	获得	他	进入	一个	不同的	地方	.

我会想办法把他转移到别的地方。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][hæz; həz] .

You	just	tell	him	to	come	and	see	me	the	first	opportunity	he	has	.
你	只是	告诉	他	到	来	和	看	我	这	第一的	机会	他	有	.

你只要告诉他一有机会就来见我。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['fɑːstər] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

"	And	again	lifting	his	hat	,	Foster	bowed	and	took	his	departure	.
"	和	再次	举重	他的	帽子	,	促进	鞠躬	和	采取	他的	离开	.

“福斯特再次摘下帽子，鞠躬告别。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['weɪtrəs]

A	KIND	-	HEARTED	WAITRESS
一个	种类	-	心地	女服务员

一位心地善良的女服务员

['æftər][bɑːb][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] ,

After	Bob	had	found	that	no	one	was	pursuing	him	,
后	鲍勃	有	成立	那	不	一	曾是	追求	他	,

鲍勃发现没有人追捕他之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

he	decided	that	the	first	thing	to	do	was	to	get	away	from	New	York	,
他	决定	那	这	第一的	事物	到	做	曾是	到	得到	离开	从	新的	约克	,

他决定首先要做的是离开纽约。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feriz] [ðæt] [wʊd] [teɪk]

and	with	this	purpose	he	headed	for	one	of	the	ferries	that	would	take
和	和	这	目的	他	标题	为了	一	的	这	渡轮	那	会	拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] .

him	to	the	Jersey	shore	.
他	到	这	球衣	支撑	.

于是，他前往一艘可以带他去泽西海岸的渡轮。

[haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	far	his	fifteen	dollars	would	carry	him	,	he	did	not	know	,
如何	远的	他的	十五	美元	会	携带	他	,	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己手里的十五美元能让他走多远。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] ,

but	he	realized	that	it	could	not	be	any	great	distance	,
但	他	已实现	那	它	可以	不是	是	任何	伟大的	距离	,

但他意识到距离应该不会太远。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn]

and	he	was	trying	to	think	of	some	plan	by	which	he	could	obtain
和	他	曾是	尝试	到	思考	的	一些	计划	经过	哪个	他	可以	获得

[mɔːr] [fʌndz] ,

more	funds	,
更多的	资金	,

他正在努力想办法筹集更多资金。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

when	he	suddenly	remembered	the	reporter	who	had	taken	such	an	interest	in
什么时候	他	突然	记得	这	记者	WHO	有	已采取	这样的	一个	兴趣	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他突然想起了那位对他非常感兴趣的记者。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [bɑːb][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'll	go	and	find	him	,	"	said	Bob	to	himself	.
"	患病的	去	和	寻找	他	,	"	说	鲍勃	到	他自己	.

“我去找他，”鲍勃自言自语道。

" ['hiːl] [noʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə]['trævə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	He'll	know	about	how	much	it	costs	to	travel	,	and	all	such	things	,
"	地狱	知道	关于	如何	很多	它	成本	到	旅行	,	和	全部	这样的	事物	,

“他会知道旅行大概要花多少钱，以及诸如此类的事情。”

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːrk] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] .

and	perhaps	he'll	help	me	to	get	some	work	where	I	can	earn	more	money	.
和	也许	地狱	帮助	我	到	得到	一些	工作	在哪里	我	能	赚	更多的	钱	.

或许他还能帮我找到一份能赚更多钱的工作。

['eniweɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]

Anyway	,	I	will	be	able	to	believe	what	he	tells	me	,	and	to	depend	on
反正	,	我	将要	是	有能力的	到	相信	什么	他	讲述	我	,	和	到	依赖	在

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

his	advice	.
他的	建议	.

总之，我会相信他告诉我的话，也会依赖他的建议。

" [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [geɪv] [bɑːb] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	So	simple	a	solution	of	his	difficulties	gave	Bob	new	courage	,
"	所以	简单的	一个	解决方案	的	他的	困难	给予	鲍勃	新的	勇气	,

如此简单的解决办法让鲍勃重拾勇气。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

until	all	at	once	it	flashed	upon	him	that	he	did	not	know	the	name	of	his
直到	全部	在	一次	它	闪光灯	之上	他	那	他	做过	不是	知道	这	姓名	的	他的

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

突然间，他猛然意识到自己并不知道恩人的名字。

[ɔːr] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

or	where	to	find	him	.
或者	在哪里	到	寻找	他	.

或者在哪里可以找到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɑːb] [stɑːpt] [stɪl] .

As	this	thought	occurred	to	him	,	Bob	stopped	still	.
作为	这	想法	发生	到	他	,	鲍勃	停止	仍然	.

想到这里，鲍勃停住了脚步。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] :

However	,	his	having	thrown	himself	upon	his	own	resources	was	sharpening	his	wits	,	and	he	suddenly	exclaimed	:
然而	,	他的	拥有	抛掷	他自己	之上	他的	自己的	资源	曾是	磨利	他的	智慧	,	和	他	突然	惊呼	:

然而，他依靠自身力量谋生，这使他的头脑更加敏锐，他突然惊呼道：

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

"	I	can	find	out	at	the	police	station	.
"	我	能	寻找	出去	在	这	警察	车站	.

我可以去警察局查一下。

[pərˈhæps] [ˈhiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Perhaps	he'll	be	there	.
也许	地狱	是	那里	.

或许他会在那里。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈtriːtmənt] ,

"	And	though	the	boy	was	fully	three	miles	away	from	the	place	where	he	had	suffered	such	outrageous	treatment	,
"	和	尽管	这	男生	曾是	完全	三	英里	离开	从	这	地方	在哪里	他	有	遭受	这样的	令人愤慨	治疗	,

“尽管这名男孩当时距离他遭受如此骇人听闻的对待的地方足足有三英里远，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðə; ðiˈ] [ˈdɪstəns] .

he	turned	his	steps	to	retrace	the	distance	.
他	转向	他的	步骤	到	回溯	这	距离	.

他转身往回走。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [grɪm] [ˈbɪldɪŋ] ,

When	at	length	he	was	within	sight	of	the	grim	building	,
什么时候	在	长度	他	曾是	之内	视线	的	这	严峻	建筑	,

当他终于能看到那栋阴森森的建筑时，

[ðə; ðiˈ] [seɪm] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdiːənz] [kəˈmænd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðiˈ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈgroʊsəriz] ,

the	same	fear	of	entering	it	that	had	made	him	refuse	his	guardian's	command	to	fetch	the	basket	of	groceries	,
这	相同的	害怕	的	进入	它	那	有	制成	他	拒绝	他的	监护人的	命令	到	拿来	这	篮子	的	杂货	,

正是这种对进入其中的恐惧，让他拒绝了监护人让他去拿杂货篮的命令。

[əˈgen] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .

again	seized	him	,	and	he	paused	.
再次	查获	他	,	和	他	暂停	.

他又一次抓住了他，他停了下来。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][ɪn] , " [sed] [bɑːb] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] ,

"	I	won't	go	in	,	"	said	Bob	,	shaking	his	head	decidedly	,
"	我	惯于	去	在	,	"	说	鲍勃	,	摇晃	他的	头	绝对地	,

“我不进去，”鲍勃斩钉截铁地摇了摇头说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ˈoʊvər][baɪ] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [striːt] .

"	but	I'll	wait	over	by	that	pile	of	boxes	on	the	opposite	side	of	the	street	.
"	但	患病的	等待	超过	经过	那	桩	的	盒子	在	这	对面的	边	的	这	街道	.

“但我会在街对面那堆箱子旁边等着。”

['prɑːbəbli] ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
Probably he'll be coming out before long .
大概 地狱 是 未来 出去 前 长的 .

他可能很快就会出来。

" [ðoʊ] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv]['bɑːbz] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
" Though this plan of Bob's would ordinarily have been effective ,
" 尽管 这 计划 的 鲍勃的 会 按说 有 到过 有效的 ,

“虽然鲍勃的这个计划通常会很有效，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['fɑːstər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
it happened that Foster had finished his work for the day even before he
它 发生 那 促进 有 完成的 他的 工作 为了 这 天 甚至 前 他
[hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɛn] - ,
had paid his visit to the closed store of Len Dardus ,
有 有薪酬的 他的 访问 到 这 关闭 店铺 的 伦 - ,

碰巧的是，福斯特在去拜访伦·达杜斯那家已经关门的商店之前，就已经完成了当天的工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and thus the boy was doomed to disappointment ,
和 因此 这 男生 曾是 注定失败 到 失望 ,

因此，这个男孩注定要失望。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
although he stayed at his post of observation until dark began to fall .
虽然 他 入住 在 他的 邮政 的 观察 直到 黑暗的 开始 到 落下 .

尽管他一直坚守观察岗位，直到夜幕降临。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gerɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmps] ,
With the garish flarings of the street lamps ,
和 这 扎眼 火炬 的 这 街道 灯 ,

街灯闪烁着刺眼的光芒，

[bɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
Bob for the first time realized the true meaning of the step he had taken .
鲍勃 为了 这 第一的 时间 已实现 这 真的 意义 的 这 步 他 有 已采取 .

鲍勃第一次意识到他所采取的这一步的真正意义。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
Heretofore he had
此前 他 有

此前他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə][goʊ] , [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
always possessed a home to which to go , unpleasant as it was ,
总是 拥有 一个 家 到 哪个 到 去 , 令人不快的 作为 它 曾是 ,

尽管住的地方并不舒适，但他总有一个可以回去的家。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] ,
but now he had no place ,
但 现在 他 有 不 地方 ,

但现在他无处可去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['soʊbər] .
and the contemplation of his loneliness caused him to grow very sober .
和 这 沉思 的 他的 孤独 导致 他 到 生长 非常 清醒 .

而对孤独的沉思让他变得非常清醒。

[æz; əz][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] ,

As	the	pangs	of	hunger	were	added	to	his	general	feeling	of	helplessness	,
作为	这	疼痛	的	饥饿	是	额外	到	他的	一般的	感觉	的	无助	,

饥饿的煎熬加剧了他的无助感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]

for	a	moment	he	thought	of	returning	to	his	guardian	,	but	only	for
为了	一个	片刻	他	想法	的	返回	到	他的	监护人	,	但	仅有的	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

他曾短暂地想过回到监护人身边，但那只是一瞬间的想法。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['stɪgmə] [hɪz; ɪz]

As	he	left	the	letter	in	his	pocket	and	remembered	the	awful	stigma	his
作为	他	左边	这	信	在	他的	口袋	和	记得	这	可怕	柱头	他的

['gɑːrdiən] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] ,

guardian	had	tried	to	cast	upon	his	dead	father	,
监护人	有	尝试	到	投掷	之上	他的	死的	父亲	,

他把信留在口袋里，想起监护人曾试图强加在他已故父亲身上的可怕污名。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ə'roʊz] .

his	pride	arose	.
他的	自豪	出现	.

他的骄傲心生不满。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] !

"	I	will	never	go	back	there	!
"	我	将要	绝不	去	后退	那里	!

我再也不会回去了！

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	have	money	in	my	pocket	,	and	I	can	get	something	to	eat	.
"	我	有	钱	在	我的	口袋	,	和	我	能	得到	某物	到	吃	.

“我口袋里有钱，我可以买点吃的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第3/9页

[ðen] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs]
Then **I'll** **go** **over** **to** **one** **of** **the** **stations** **in** **Jersey** **City** **and** **find** **some** **place**
然后 患病的 去 超过 到 一 的 这 车站 在 球衣 城市 和 寻找 一些 地方
[tuː; tə] [sliːp] .
to **sleep** **.**
到 睡觉 .

然后我会去泽西市的某个车站，找个地方睡觉。

[pər'hæps] ['ðɛrəl] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ][treɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [west] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː][pɑːrt]
Perhaps **there'll** **even** **be** **a** **train** **going** **out** **West** **to** **-** **night** **that** **will** **carry** **me** **part**
也许 将会 甚至 是 一个 火车 去 出去 西方 到 - 夜晚 那 将要 携带 我 部分
[wei] [tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] .
way **to** **Oklahoma** **.**
方式 到 俄克拉荷马州 .

或许今晚会有一列开往西部的火车，载我到俄克拉荷马州的途中。

" ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][veɪn]
" **Coming** **forth** **from** **the** **pile** **of** **boxes** **from** **which** **he** **had** **sought** **in** **vain**
" 未来 前进 从 这 桩 的 盒子 从 哪个 他 有 寻求 在 徒劳
[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
to **catch** **a** **glimpse** **of** **his** **friend** **,**
到 抓住 一个 一瞥 的 他的 朋友 ,

他从那堆箱子里走出来，此前他曾徒劳地试图从箱子堆里瞥见他的朋友。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [bɑːb] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,
the **reporter** **,** **Bob** **walked** **up** **the** **street** **until** **he** **came** **to** **a** **restaurant** **,**
这 记者 , 鲍勃 步行 向上 这 街道 直到 他 来了 到 一个 餐厅 ,

记者鲍勃沿着街道走，直到来到一家餐馆。

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
brilliantly **lighted** **,** **and** **with** **a** **sign** **standing** **in** **the** **door** **from** **which** **the**
精彩 照明 , 和 和 一个 符号 常设 在 这 门 从 哪个 这
[wɜːrdz] :
words **:**
字 :

灯火通明，门口立着一块牌子，上面写着：

" [pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] , - [sents] [ə; eɪ] [pleɪt] , " [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
" **Pork** **and** **Beans** **,** **15** **cents** **a** **plate** **,** **"** **stared** **at** **him** **invitingly** **.**
" 猪肉 和 豆子 , - 分 一个 盘子 , " 凝视 在 他 热情地 .

“猪肉豆子，每盘15美分，”招牌上写着，语气充满诱惑。

['dɪrli] [dɪd][bɑːb] [lʌv] [pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən]
Dearly **did** **Bob** **love** **pork** **and** **beans** **,** **but** **only** **occasionally** **had** **his** **guardian**
亲爱的 做过 鲍勃 爱 猪肉 和 豆子 , 但 仅有的 偶尔 有 他的 监护人
[prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ,
provided **them** **,**
假如 他们 ,

鲍勃非常喜欢吃猪肉豆子，但他的监护人只是偶尔才会给他做这道菜。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔːl]
and **then** **in** **such** **small** **quantities** **that** **the** **boy** **had** **never** **been** **able** **to** **eat** **all**
和 然后 在 这样的 小的 数量 那 这 男生 有 绝不 到过 有能力的 到 吃 全部
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
he **wanted** **,**
他 通缉 ,

而且每次的量都非常少，以至于这个男孩从来没有机会吃到他想吃的量。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]
and **often**
和 经常

而且通常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪl] .
times **had** **he** **promised** **himself** **that** **some** **day** **he** **would** **have** **his** **fill** **.**
时代 有 他 承诺 他自己 那 一些 天 他 会 有 他的 充满 .

他曾多次告诉自己，总有一天他会心满意足。

['kɑːnsɪkwentli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][saɪn] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
Consequently **,** **as** **he** **read** **the** **sign** **,** **he** **determined** **to** **gratify** **his** **desire** **,**
最后 , 作为 他 读 这 符号 , 他 决定 到 满足 他的 欲望 ,
[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['entərd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,
and **timidly** **entered** **the** **restaurant** **,**
和 胆怯地 进入 这 餐厅 ,

因此，当他看到招牌时，他决定满足自己的愿望，于是怯生生地走进了餐馆。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stuːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [teiblz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
where **there** **were** **stools** **in** **front** **of** **a** **high** **counter** **and** **tables** **along** **the** **wall** **,**
在哪里 那里 是 凳子 在 正面 的 一个 高的 柜台 和 表格 沿着 这 墙 ,

那里高高的柜台前摆放着凳子，墙边摆放着桌子。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] , [ə'kʌstəmd] , [æz; əz][hiː; hi]
upon **which** **stood** **an** **array** **of** **food** **that** **amazed** **him** **,** **accustomed** **,** **as** **he**
之上 哪个 站立 一个 大批 的 食物 那 惊叹 他 , 习惯 , 作为 他
[hæd; həd] [bɪn] ,
had **been** **,**
有 到过 ,

上面摆放着琳琅满目的食物，令他惊叹不已，因为他早已习以为常。

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
to **living** **on** **almost** **nothing** **.**
到 活的 在 几乎 没有什么 .

过着几乎一无所有的生活。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['dɪfɪdəntli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
Making **his** **way** **diffidently** **to** **one** **of** **the** **tables** **,** **he** **sat** **down** **.**
制作 他的 方式 羞怯地 到 一 的 这 表格 , 他 卫星 向下 .

他有些犹豫地走到一张桌子旁坐下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['weɪtrəs] , [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ænd; ənd]
In **a** **moment** **a** **waitress** **,** **in** **what** **seemed** **to** **him** **a** **dazzlingly** **white** **and**
在 一个 片刻 一个 女服务员 , 在 什么 似乎 到 他 一个 耀眼地 白色的 和
['gɔːrdʒəs] [dres] ,
gorgeous **dress** **,**
华丽的 裙子 ,

片刻之后，一位女服务员走了进来，在他看来，她穿着一件洁白耀眼、华丽无比的连衣裙。

[ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æskt] :
approached **,** **and** **,** **with** **a** **smile** **,** **asked** **:**
接近 , 和 , 和 一个 微笑 , 问 :

他走上前去，面带微笑地问道：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" **What** **will** **you** **have** **?** **"**
" 什么 将要 你 有 ? "

你想要什么?

" [biːnz] , [pliːz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**Beans**	**,**	**please**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	豆子	,	请	,	和	很多	的	他们	.	"

“请给我豆子，多多益善。”

" [ænd; ənd] [braʊn] [bred] , [tuː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] .

"	**And**	**brown**	**bread**	**,**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**waitress**	**.**
"	和	棕色的	面包	,	也	?	"	问	这	女服务员	.

“还有黑面包吗？”女服务员问道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːnz] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] ['bɑːbz] [hed] ,

The	**thought**	**of**	**this**	**with**	**his**	**beans**	**had**	**never**	**entered**	**Bob's**	**head**	**,**
这	想法	的	这	和	他的	豆子	有	绝不	进入	鲍勃的	头	,

鲍勃从未想过会把豆子和这个放在一起吃。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**as**	**it**	**was**	**suggested**	**to**	**him**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**great**	**longing**	**for**	**it**	**.**
和	作为	它	曾是	建议	到	他	,	他	毛毡	一个	伟大的	渴望	为了	它	.

当他听到这个建议时，他感到非常渴望。

[jet] [æz; əz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

Yet	**as**	**no**	**mention**	**of**	**it**	**had**	**been**	**made**	**on**	**the**	**sign**	**that**	**had**	**attracted**
然而	作为	不	提到	的	它	有	到过	制成	在	这	符号	那	有	吸引

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

him	**to**	**the**	**restaurant**	**,**
他	到	这	餐厅	,

然而，吸引他来到这家餐馆的招牌上并没有提到这一点。

[hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

he	**feared**	**it**	**might**	**be**	**too**	**expensive**	**.**
他	害怕	它	可能	是	也	昂贵的	.

他担心费用可能太高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

But	**the**	**more**	**he**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**the**	**more**	**he**	**wanted**	**it**	**,**	**and**	**finally**
但	这	更多的	他	想法	的	它	,	这	更多的	他	通缉	它	,	和	最后

[hiː; hi] ['stæməd] :

he	**stammered**	**:**
他	结结巴巴	:

但他越想越想要，最后结结巴巴地说：

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? "

"	**How**	**much**	**does**	**it**	**cost**	**?**	**"**
"	如何	很多	做	它	成本	?	"

“它要多少钱？”

" [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [slaɪs] . "

"	**Five**	**cents**	**a**	**slice**	**.**	**"**
"	五	分	一个	片	.	"

“每片五美分。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ['slaɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['leɪɪŋ] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	**Then**	**you**	**may**	**bring**	**me**	**two**	**slices**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**laying**	**emphasis**	**upon**	**the**
"	然后	你	可能	带来	我	二	切片	,	"	回复	这	男生	,	躺下	强调	之上	这

[wɜːrd] " [tuː] . "

word	**"**	**two**	**.**	**"**
单词	"	二	.	"

“那么你可以给我拿两片，”男孩回答道，特意强调了“两片”这个词。

" ['kɔːfi] [ɔːr] [tiː] ? "

"	**Coffee**	**or**	**tea**	**?**	**"**
"	咖啡	或者	茶	?	"

“咖啡还是茶？”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv] ['iːðər] , " [sed] [bɑːb] ,
" I don't believe I'll have either , " said Bob ,
" 我 不 相信 患病的 有 任何一个 , " 说 鲍勃 ,

“我想我两个都不会有，”鲍勃说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .
feeling that his expenditure of twenty - five cents was all that he could afford .
感觉 那 他的 支出 的 二十 - 五 分 曾是 全部 那 他 可以 买得起 .

他觉得他只能负担得起25美分的支出。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðə; ði] ['weɪtrəs] [smaɪld] :
Divining the reason of his refusal , the waitress smiled :
占卜 这 原因 的 他的 拒绝 , 这 女服务员 微笑 :

女服务员猜到了他拒绝的原因，笑了：

" [juː; jʊ] [get] ['iːðər] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] .
" You get either tea or coffee with the order .
" 你 得到 任何一个 茶 或者 咖啡 和 这 命令 .

“您可以点餐时获赠茶或咖啡。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst] ['eni] [mɔːr] . "
It doesn't cost any more . "
它 不 成本 任何 更多的 . "

成本并没有增加。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv] ['kɔːfi] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" Then I'll have coffee , " replied Bob .
" 然后 患病的 有 咖啡 , " 回复 鲍勃 .

“那我喝咖啡吧。”鲍勃回答道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] ,
And as the waitress went to bring his order ,
和 作为 这 女服务员 去 到 带来 他的 命令 ,

当服务员去给他送餐时，

[hiː; hi] [ə'gen] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
he again felt in his pocket to make sure he had the money with which
他 再次 毛毡 在 他的 口袋 到 制作 当然 他 有 这 钱 和 哪个
[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [miːl] .
to pay for his meal .
到 支付 为了 他的 一顿饭 .

他再次摸了摸口袋，确认自己有足够的钱来支付餐费。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hiːpɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [biːnz] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [skrɪmpɪŋ] [ɪn]
As the heaping plate of beans — for the waitress had not been scrimping in
作为 这 堆积 盘子 的 豆子 — 为了 这 女服务员 有 不是 到过 节俭 在
[hɜːr; hər] ['meʒər] — [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [bɑːb] ,
her measure — was set before Bob ,
她 措施 — 曾是 放 前 鲍勃 ,

当服务员端上满满一盘豆子——分量一点也不少——摆在鲍勃面前时，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,
together with the rich brown bread and coffee ,
一起 和 这 富有的 棕色的 面包 和 咖啡 ,

再配上香浓的黑面包和咖啡，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [smeld] [kwaɪt] [soʊ] ['seɪvəri] ,

it	seemed	to	him	that	never	had	anything	smelled	quite	so	savory	,
它	似乎	到	他	那	绝不	有	任何事物	闻起来	相当	所以	美味的	,

他觉得从来没有什么东西闻起来如此香甜。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fæmɪʃt] .

and	he	began	to	eat	as	though	he	were	famished	.
和	他	开始	到	吃	作为	尽管	他	是	饥饿	.

他开始狼吞虎咽，仿佛饿极了似的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] [biːnz] [hæd; həd] [bɪn] ['hiːpɪŋ] , [soʊ] [gʊd] [dɪd] [ðeɪ] [teɪst] [tuː; tə][bɑːb] ,

Though	the	plate	of	beans	had	been	heaping	,	so	good	did	they	taste	to	Bob	,
尽管	这	盘子	的	豆子	有	到过	堆积	,	所以	好的	做过	他们	品尝	到	鲍勃	,

虽然盘子里的豆子堆得满满的，但鲍勃觉得它们味道好极了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

that	he	could	not	resist	the	temptation	of	ordering	more	,	and	calling	the
那	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	订购	更多的	,	和	呼叫	这

['weɪtrəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

waitress	to	him	,
女服务员	到	他	,

他忍不住又点了些菜，于是叫来了女服务员。

[hiː; hi] [æskt] :

he	asked	:
他	问	:

他问道：

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪt] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [les] ?

"	If	I	have	a	second	plate	,	will	it	cost	less	?
"	如果	我	有	一个	第二	盘子	,	将要	它	成本	较少的	?

“如果我有第二个车牌，价格会更便宜吗？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	For	a	moment	the	girl	was	on	the	point	of	laughing	at	him	,
"	为了	一个	片刻	这	女孩	曾是	在	这	观点	的	笑	在	他	,

“那一瞬间，女孩差点笑出声来。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃekt] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['merimənt] [ɑːn]

but	the	wistful	seriousness	of	his	face	checked	the	outburst	of	merriment	on
但	这	怅惘	严肃	的	他的	脸	已检查	这	爆发	的	欢乐	在

[hɜːr; hər][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

但他脸上那略带忧伤的严肃神情，抑制了她即将脱口而出的欢笑。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [toʊn] :

and	instead	she	replied	,	in	a	kindly	tone	:
和	反而	她	回复	,	在	一个	亲切地	语气	:

她却用和蔼的语气回答道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɪd] ?

"	What's	the	matter	,	kid	?
"	是什么	这	事情	,	孩子	?

“孩子，你怎么了？”

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? "

Haven't	you	any	money	?	"
还没有	你	任何	钱	?	"

你没钱吗?

" [oʊ] , [jes] , " [bɑːb] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
" Oh , yes , " Bob hastened to reassure her .
" 哦 , 是的 , " 鲍勃 加快 到 保证 她 .

“哦，是的，”鲍勃赶紧安慰她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['ɔːrdərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]
" Well , if you have money enough , what's to prevent your ordering as much
" 出色地 , 如果 你 有 钱 足够的 , 是什么 到 防止 你的 订购 作为 很多
[æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
as you want ?
作为 你 想 ?

“嗯，如果你有足够的钱，有什么能阻止你随心所欲地订购呢？”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɑːb] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] ['vjuːpɔɪnt] , [bʌt; bət]
" For a moment Bob contemplated the question from this new viewpoint , but
" 为了 一个 片刻 鲍勃 思考 这 问题 从 这 新的 观点 , 但
, [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [əb'zɜːrvd] :
, unable to decide , observed :
, 无法 到 决定 , 观察到 :

鲍勃从这个新的角度思考了一会儿这个问题，但无法做出决定，于是说道：

" [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] ['eni] [mɔːr] . "
" I don't just know as I ought to spend any more . "
" 我 不 只是 知道 作为 我 应该 到 花费 任何 更多的 . "

“我不知道我是否应该再多花钱。”

" ['iznt] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔːrz] ? "
" Isn't the money yours ? "
" 不是 这 钱 你的 ? "

“这笔钱不是你的吗？”

" [oʊ] , [jes] , [its] [nɑːt] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [bɑːb] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
" Oh , yes , it's not that , " rejoined Bob , and then , after hesitating a moment ,
" 哦 , 是的 , 它是 不是 那 , " 重新加入 鲍勃 , 和 然后 , 后 犹豫不决 一个 片刻 ,

“哦，是的，不是那样的，”鲍勃重新说道，然后，犹豫片刻后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] ,
he determined to leave the decision to this girl ,
他 决定 到 离开 这 决定 到 这 女孩 ,

他决定把决定权交给这个女孩。

[huːz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
whose face showed that she was kind and sympathetic , and he said :
谁 脸 显示 那 她 曾是 种类 和 交感神经 , 和 他 说 :

她脸上露出和善和同情的神情，他说：

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ðɪs] [wei] : [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [west] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
" You see , it's this way : I'm going out West , and I haven't got much money ,
" 你 看 , 它是 这 方式 : 我是 去 出去 西方 , 和 我 还没有 得到 很多 钱 ,

“你看，事情是这样的：我要去西部，但我没多少钱。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [spend] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
and I'm afraid I'll spend too much , because I don't just know how much it will
和 我是 害怕的 患病的 花费 也 很多 , 因为 我 不 只是 知道 如何 很多 它 将要
[teɪk] . "
take . "
拿 . "

我怕我会花太多钱，因为我不知道到底需要多少钱。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪd] [iːt] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .
" Well , if I was you , I'd eat all I wanted while I had the money .
" 出色地 , 如果 我 曾是 你 , ID 吃 全部 我 通缉 尽管 我 有 这 钱 .

“嗯，如果我是你，我会趁着有钱的时候想吃什么就吃什么。”

[ɪf] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] - ['hoʊboʊ] - [jʊr; jər] [weɪ] ,
If you've got to ' hobo ' your way ,
如果 你已经 得到 到 - 流浪汉 - 你的 方式 ,

如果你只能靠“流浪汉”的方式谋生，

['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] .
there'll be times when you'll probably be without both food and money .
将会 是 时代 什么时候 你会 大概 是 没有 两个都 食物 和 钱 .

总会有那么一些时候，你可能会既没有食物也没有钱。

" [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [strʌk] [bɑːb][æz; əz] ['biːɪŋ] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l] ,
" This reasoning struck Bob as being eminently practical ,
" 这 推理 击 鲍勃 作为 存在 非常 实际的 ,

“鲍勃觉得这种推理非常务实。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [ə'nʌðər] [pleɪt] ,
and he was on the point of ordering another plate ,
和 他 曾是 在 这 观点 的 订购 其他 盘子 ,

他当时正准备再点一份菜，

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
when the girl made it unnecessary by saying :
什么时候 这 女孩 制成 它 不必要 经过 说 :

女孩的一句话就让这一切变得没必要了：

" [aɪl] [steɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [biːnz] ['veri] [mʌtʃ] .
" I'll stake you to another plate , if you want the beans very much .
" 患病的 赌注 你 到 其他 盘子 , 如果 你 想 这 豆子 非常 很多 .

“如果你真的很想吃豆子，我就给你换个盘子。”

[its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] ,
It's just about time for me to eat my supper ,
它是 只是 关于 时间 为了 我 到 吃 我的 晚餐 ,

我差不多该吃晚饭了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and I will bring it over to your table and eat with you ,
和 我 将要 带来 它 超过 到 你的 桌子 和 吃 和 你 ,

我会把它端到你的桌子上，和你一起吃。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and I'll make them think the beans are for me .
和 患病的 制作 他们 思考 这 豆子 是 为了 我 .

我会让他们以为这些豆子是给我的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[bɑːb] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] ,
Bob wasn't quite sure whether such a plan was all right or not ,
鲍勃 不是 相当 当然 无论 这样的 一个 计划 曾是 全部 正确的 或者 不是 ,

鲍勃不太确定这样的计划是否合适。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] ['bɔɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [biːnz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
but **he** **had** **a** **healthy** **boy's** **appetite** **for** **beans** **,** **and** **so** **he** **made** **no**
但 他 有 一个 健康 男孩们 食欲 为了 豆子 , 和 所以 他 制成 不
[əb'dʒekʃ(ə)n] .
objection **.**
异议 .

但他像所有健康男孩一样，对豆子有着强烈的食欲，所以他并没有反对。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You** **are** **very** **kind** **,** **"** **he** **said** **,**
" 你 是 非常 种类 , " 他 说 ,

“你真是太好了，”他说。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] [fuːd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
when **the** **second** **plate** **of** **the** **savory** **food** **was** **placed** **before** **him** **.**
什么时候 这 第二 盘子 的 这 美味的 食物 曾是 放置 前 他 .

当第二盘美味佳肴摆在他面前时。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hʌŋgri] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] ,
" **I** **suppose** **I** **shall** **be** **hungry** **sometimes** **before** **I** **get** **to** **Oklahoma** **,**
" 我 认为 我 将 是 饥饿的 有时 前 我 得到 到 俄克拉荷马州 ,

“我想我在到达俄克拉荷马州之前，可能会饿一会儿。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] - ['hoʊboʊ] - [ˌaɪ 'tiː] . "
but **I** **don't** **expect** **to** **'** **hobo** **'** **it** **.** **"**
但 我 不 预计 到 - 流浪汉 - 它 . "

但我并不打算过着“流浪汉”般的生活。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ?
" **Then** **how** **do** **you** **expect** **to** **get** **along** **?**
" 然后 如何 做 你 预计 到 得到 沿着 ?

“那你觉得你们该如何相处？”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['mʌni] . "
You **say** **you** **haven't** **much** **money** **.** **"**
你 说 你 还没有 很多 钱 . "

你说你没多少钱。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][dʒʌst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] - ['hoʊboʊ] - [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb]
" **I** **guess** **I** **don't** **just** **understand** **what** **it** **means** **to** **'** **hobo** **'** **it** **,** **"** **admitted** **Bob**
" 我 猜测 我 不 只是 理解 什么 它 方法 到 - 流浪汉 - 它 , " 承认 鲍勃
.
:
.

“我想我不太理解‘流浪’的含义，”鲍勃承认道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] .
" **No** **,** **I** **guess** **you** **don't** **.**
" 不 , 我 猜测 你 不 .

“不，我想你并不知道。”

[its] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] [west] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf]
It's **the** **name** **they** **give** **out** **West** **to** **travelling** **when** **you** **don't** **have** **money** **enough**
它是 这 姓名 他们 给 出去 西方 到 旅行 什么时候 你 不 有 钱 足够的
[tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['reɪlroʊd] [fer] ,
to **pay** **your** **railroad** **fare** **,**
到 支付 你的 铁路 票价 ,

这是西部地区对那种没钱支付火车票的旅行方式的称呼。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [jʊr; jər] [weɪ] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [freɪt] [treɪnz] .
and **have** **to** **beat** **your** **way** **,** **riding** **on** **freight** **trains** **.**
和 有 到 打 你的 方式 , 骑术 在 货运 火车 .

你只能拼命赶路，搭乘货运列车。

" [æz; əz][bɑːb] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
" As Bob heard this explanation of the term , his eyes sparkled with delight ,
" 作为 鲍勃 听到 这 解释 的 这 学期 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 ,
[ænd; əd][hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] :
and he said earnestly :
和 他 说 切实 :

鲍勃听到这个术语的解释后，眼睛里闪着喜悦的光芒，他认真地说：

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm glad you told me about it .
" 我是 高兴的 你 讲述 我 关于 它 .

“很高兴你告诉我这件事。”

[aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] . "
I'd never thought of trying to steal a ride on a freight train . "
ID 绝不 想法 的 尝试 到 偷 一个 骑 在 一个 货运 火车 . "

我从未想过要搭货运列车的顺风车。

" [fɔːr; fər] ['pɪti] [seɪk] !
" For pity sake !
" 为了 遗憾 清酒 !

可怜的你!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [aʊt][ðer; ðər] ? "
How did you expect to get away out there ? "
如何 做过 你 预计 到 得到 离开 出去 那里 ? "

你以为怎么才能逃出去?

" [wɔːk] , [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
" Walk , unless I could earn money enough in one town to take me to another .
" 走 , 除非 我 可以 赚 钱 足够的 在 一 镇 到 拿 我 到 其他 .

“除非我能在一个城镇赚到足够的钱去另一个城镇，否则我就步行。”

" ['bɑːbz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Bob's conversation , which showed such a remarkable ignorance of the world ,
" 鲍勃的 对话 , 哪个 显示 这样的 一个 卓越 无知 的 这 世界 ,

“鲍勃的谈话显示出他对这个世界的无知，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] ,
especially in view of the fact that he was a New York boy ,
尤其 在 看法 的 这 事实 那 他 曾是 一个 新的 约克 男生 ,

尤其考虑到他是个纽约人，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtrəs] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
suggested to the waitress that perhaps he had run away from home .
建议 到 这 女服务员 那 也许 他 有 跑步 离开 从 家 .

我向女服务员暗示，他或许是离家出走的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Determined to find out , she banished the sympathetic smile from her face ,
决定 到 寻找 出去 , 她 被放逐 这 交感神经 微笑 从 她 脸 ,
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] ,
and becoming very severe ,
和 成为 非常 严重 ,

为了弄清真相，她收起了脸上同情的笑容，变得非常严肃。

[liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ˈbɑːbz] [aɪz] , [æskt] :

leaned	across	the	table	and	gazing	straight	into	Bob's	eyes	,	asked	:
倾斜	穿过	这	桌子	和	凝视	直的	进入	鲍勃的	眼睛	,	问	:

他俯身越过桌子，直视着鲍勃的眼睛，问道：

" [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , [kɪd] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Look	a	here	,	kid	,	you	haven't	run	away	from	a	good	home	,	have	you	?
"	看	一个	这里	,	孩子	,	你	还没有	跑步	离开	从	一个	好的	家	,	有	你	?

“听着，孩子，你不是从好人家逃出来的吧？”

" [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tʊk] [bɑːb][baɪ] [sərˈpraɪz] .

"	The	unexpectedness	of	this	question	took	Bob	by	surprise	.
"	这	意外性	的	这	问题	采取	鲍勃	经过	惊喜	.

这个问题出乎鲍勃的意料。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [aɪz] ,

Under	the	searching	gaze	of	the	girl's	eyes	,
在下面	这	搜索	目光	的	这	女孩们	眼睛	,

在女孩探寻的目光下，

[hiː; hi] [felt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

he	felt	just	as	he	had	when	the	magistrate	had	glanced	at	him	,
他	毛毡	只是	作为	他	有	什么时候	这	地方法官	有	瞥了一眼	在	他	,

他的感觉和法官瞥他一眼时一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

and	his	voice	trembled	a	little	as	he	replied	:
和	他的	嗓音	颤抖	一个	小的	作为	他	回复	:

他回答时声音微微颤抖：

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !

Oh	,	no	,	indeed	!
哦	,	不	,	的确	!

哦，不，确实如此！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər]

"	But	his	manner	was	not	convincing	,	and	the	girl	continued	her
"	但	他的	方式	曾是	不是	令人信服的	,	和	这	女孩	持续	她

[ɪnˌterəˈgeɪʃənz] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tæk] .

interrogations	,	but	on	a	different	tack	.
审讯	,	但	在	一个	不同的	钉	.

但他的举止并不令人信服，女孩继续盘问，但换了个角度。

" [jʊr; jər][foʊks][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "

"	Your	folks	live	in	New	York	?	"
"	你的	各位	居住	在	新的	约克	?	"

“你父母住在纽约吗？”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] . "

"	I	haven't	any	.	"
"	我	还没有	任何	.	"

“我没有。”

" [ðen] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ? "

"	Then	where	have	you	been	living	?	"
"	然后	在哪里	有	你	到过	活的	?	"

“那你一直住在哪里？”

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['gɑːrdiən] . "

"	With	my	guardian	.	"
"	和	我的	监护人	.	"

“和我的监护人在一起。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ? "

"	What	do	you	do	?	"
"	什么	做	你	做	?	"

“你做什么工作？ ”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['groʊsəriz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	used	to	deliver	groceries	for	him	.
"	我	用过的	到	递送	杂货	为了	他	.

我以前帮他送货。

" [ðə; ði] [stres] [bɑːb][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [juːst] , " [led][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] :

"	The	stress	Bob	laid	upon	the	word	"	used	,	"	led	the	girl	to	inquire	:
"	这	压力	鲍勃	铺设	之上	这	单词	"	用过的	,	"	引领	这	女孩	到	查询	:

鲍勃对“使用”一词的强调，让女孩不禁问道：

" [dɪd][hiː; hi]['faɪər][juː; jʊ] ?

"	Did	he	fire	you	?
"	做过	他	火	你	?

他解雇你了吗?

[ɔːr] [wʌt] ? "

Or	what	?	"
或者	什么	?	"

不然呢?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] . "

I	left	him	.	"
我	左边	他	.	"

我离开了他。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? "

"	How	long	ago	?	"
"	如何	长的	前	?	"

“多久以前？ ”

" [dʒʌst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Just	this	afternoon	.
"	只是	这	下午	.

就在今天下午。

" [ðə; ði] [kloʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɑːb] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	The	close	questioning	of	the	waitress	was	making	Bob	very	uncomfortable	,
"	这	关闭	提问	的	这	女服务员	曾是	制作	鲍勃	非常	不舒服	,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'tɜːr]

and	he	deter
和	他	阻止

服务员的盘问让鲍勃很不自在，他便打消了念头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[maɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

mined	**to**	**tell**	**her**	**the**	**real**	**reason**	**he**	**had**	**left**	**,**
矿井	到	告诉	她	这	真实的	原因	他	有	左边	,

试图告诉她他离开的真正原因，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['trævlɪŋ]

especially	**as**	**she**	**was**	**so**	**kind**	**and**	**seemed**	**to**	**know**	**so**	**much**	**about**	**traveling**
尤其	作为	她	曾是	所以	种类	和	似乎	到	知道	所以	很多	关于	旅行

[ɪn][ðə; ði] [west] .

in	**the**	**West**	**.**
在	这	西方	.

尤其因为她非常友善，而且似乎对西部旅行了解很多。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][toʊld] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Having	**reached**	**this**	**decision**	**,**	**he**	**told**	**,**	**with**	**many**	**hesitations**	**,**	**the**	**story**	**of**	**his**
拥有	达到	这	决定	,	他	讲述	,	和	许多	犹豫	,	这	故事	的	他的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	**.**
经历	.

做出这个决定后，他犹豫不决地讲述了自己的经历。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ðə; ði][gɜːrl] ['lisnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ɪk'skleɪmd]

With	**quick**	**sympathy**	**the**	**girl**	**listened**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**concluded**	**,**	**exclaimed**
和	快的	同情	这	女孩	听着	,	和	,	作为	他	结束	,	惊呼

['tendərli] :

tenderly	**:**
温柔地	:

女孩听着，立刻产生了同情，当他讲完时，她温柔地说道：

" [juː; jʊ] [pʊr] [kɪd] !

"	**You**	**poor**	**kid**	**!**
"	你	贫穷的	孩子	!

你这可怜的孩子！

[aɪm] [ʃʊr] [glæd][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][drɑːp][ɪn] [hɪr] .

I'm	**sure**	**glad**	**you**	**happened**	**to**	**drop**	**in**	**here**	**.**
我是	当然	高兴的	你	发生	到	降低	在	这里	.

真高兴你碰巧路过这里。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

I've	**got**	**a**	**sister**	**living**	**out**	**in**	**Chicago**	**,**
我已经	得到	一个	姐姐	活的	出去	在	芝加哥	,

我有个妹妹住在芝加哥。

[huːz] ['hʌzbənd] [rʌnz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kænzəs] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

whose	**husband**	**runs**	**as**	**far**	**as**	**Kansas**	**City**	**on**	**a**	**freight**	**train**	**.**
谁	丈夫	跑步	作为	远的	作为	堪萨斯州	城市	在	一个	货运	火车	.

她的丈夫搭乘货运列车一路跑到堪萨斯城。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][mæn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] ,

I'll	**give**	**you**	**a**	**note**	**to**	**her**	**,**	**and**	**her**	**man**	**will**	**give**	**you**	**a**	**lift**	**,**
患病的	给	你	一个	笔记	到	她	,	和	她	男人	将要	给	你	一个	举起	,

我会给你留张纸条，她的男人会送你一程。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə]

and	**probably**	**he**	**can**	**arrange**	**with**	**some**	**of**	**the**	**men**	**he**	**knows**	**to**
和	大概	他	能	安排	和	一些	的	这	男人	他	知道	到

['kæri] [juː; jʊ] [west] [frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] . "

carry	**you**	**west**	**from**	**Kansas**	**City**	**.**	**"**
携带	你	西方	从	堪萨斯州	城市	.	"

他或许能安排他认识的一些人，把你从堪萨斯城一路带到西部去。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .

" That will be very kind of you , " returned Bob .

" 那 将要 是 非常 种类 的 你 , " 返回 鲍勃 .

“那真是太感谢你了，”鲍勃回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər]['kɪndər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [aɪv] [noʊn] [ɔːl] [maɪ][laɪf] . "

" It seems as though strangers are kinder to me than people I've known all my life . "

" 它 似乎 作为 尽管 陌生人 是 幼儿园 到 我 比 人们 我已经 已知 全部 我的 生活 . "

“感觉陌生人对我比我认识一辈子的人更友善。”

" [ðæts] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

" That's often the way , " exclaimed the girl ,

" 那就是 经常 这 方式 , " 惊呼 这 女孩 ,

“通常都是这样，”女孩说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

as she rose and went up to the desk in the front of the restaurant ,

作为 她 玫瑰 和 去 向上 到 这 桌子 在 这 正面 的 这 餐厅 ,

她起身走向餐厅前台的桌子。

[wer] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm]['peɪpər] , [æn; ən] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

where she obtained some paper , an envelope , and pen and ink ,

在哪里 她 获得 一些 纸 , 一个 信封 , 和 笔 和 墨水 ,

她在那里弄到了一些纸、一个信封和笔墨。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['bɑːbz] ['teɪbl] .

which she brought back to Bob's table .

哪个 她 带来 后退 到 鲍勃的 桌子 .

她把东西带回了鲍勃的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sloʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] [əd'vænst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pen] .

It was evident from the slowness with which her self - imposed task advanced that the girl was more ready with her kind - hearted sympathy than with her pen .

它 曾是 明显 从 这 缓慢 和 哪个 她 自己 - 强加 任务 先进的 那 这 女孩 曾是 更多的 准备好 和 她 种类 - 心地 同情 比 和 她 笔 .

从她缓慢完成自己设定的任务来看，很明显，这个女孩更擅长用她善良的同情心去表达，而不是用笔。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɑːb] .

But at last the missive was finished , and she gave it to Bob .

但 在 最后的 这 信函 曾是 完成的 , 和 她 给予 它 到 鲍勃 .

但最终信件还是写完了，她把它交给了鲍勃。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [ə'dres] : - [saʊθ] 101st [striːt] , [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːrnər] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['jeloʊ]

" Don't forget that address : ' South 101st Street , on the left - hand corner , in a big , yellow

" 不 忘记 那 地址 : - 南 101st 街道 , 在 这 左边 - 手 角落 , 在 一个 大的 , 黄色的

别忘了那个地址：南101街，左手边拐角处，一个大大的黄色标志。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 55]

[页 -]

[brɪk] ['bɪldɪŋ] . -
brick building . '
砖 建筑 . -

砖砌建筑。

[ɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ['nɪrəst] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]
It's on the side of the street nearest New York , and the name is Mrs . John
它是 在 这 边 的 这 街道 最近的 新的 约克 , 和 这 姓名 是 太太 . 约翰
['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

它位于靠近纽约一侧的街道上，房子名叫约翰·卡梅隆夫人。

" ['greɪtfəli] [bɑːb] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]
" Gratefully Bob took the letter , which he placed with the one written by his
" 感激不尽 鲍勃 采取 这 信 , 哪个 他 放置 和 这 一 书面 经过 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

鲍勃感激地接过信，把它和他父亲写的信放在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [æskt] :
and as he did so he asked :
和 作为 他 做过 所以 他 问 :

于是他问道：

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "
" I wonder how much it costs to get to Chicago ? "
" 我 想知道 如何 很多 它 成本 到 得到 到 芝加哥 ? "

我想知道去芝加哥要多少钱?

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ]['træv(ə)l] .
" Depends on how you travel .
" 取决于 在 如何 你 旅行 .

这取决于你的出行方式。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][kɑːr][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
You can go in a plain car for about ten or eleven dollars .
你 能 去 在 一个 清楚的 车 为了 关于 十 或者 十一 美元 .

你可以花大约十美元或十一美元乘坐普通车厢。

[ðæt] [ɪz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] ['reɪlweɪz] , [æt; ət] [kʌt] [reɪts] .
That is on one of the round - about railways , at cut rates .
那 是 在 一 的 这 圆形的 - 关于 铁路 , 在 切 利率 .

那是乘坐其中一条绕行铁路，票价很优惠。

[ɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] -
Or , you can pay between fifty and seventy - five dollars for a state -
或者 , 你 能 支付 之间 五十 和 七十 - 五 美元 为了 一个 状态 -
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

或者，您可以花五十到七十五美元租一间舱房。

" [oʊ] , ['gʊdi] !
" Oh , goody !
" 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːsts][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ,
If it only costs ten dollars , I can get out there all right ,
如果 它 仅有的 成本 十 美元 , 我 能 得到 出去 那里 全部 正确的 ,

如果只要十美元，我就能去。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [left] . "

and	still	have	some	money	left	.	"
和	仍然	有	一些	钱	左边	.	"

而且还有一些剩余资金。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

"	I'm	glad	of	that	.
"	我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[naʊ] , [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Now	,	you	sit	here	a	few	minutes	,	and	I'll	put	up	a	lunch	for	you	,
现在	,	你	坐	这里	一个	很少	分钟	,	和	患病的	放	向上	一个	午餐	为了	你	,

您现在在这儿坐几分钟，我这就给您准备午餐。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] ['eni] [fuːd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

and	then	you	won't	have	to	buy	any	food	while	you	are	on	the	train	.
和	然后	你	惯于	有	到	买	任何	食物	尽管	你	是	在	这	火车	.

这样你在火车上就不用买任何食物了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ɑːn] [treɪnz] [ɔːr][ɪn]['steɪʃ(ə)n] ['restərənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt]

They	always	charge	a	lot	more	on	trains	or	in	station	restaurants	than	they	ought
他们	总是	收费	一个	很多	更多的	在	火车	或者	在	车站	餐厅	比	他们	应该

[tuː; tə] . "

to	.	"
到	.	"

火车上或车站餐厅的收费总是比应有的价格高得多。

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] .

"	Hadn't	I	better	pay	you	now	?	"	inquired	Bob	.
"	之前没有	我	更好的	支付	你	现在	?	"	询问	鲍勃	.

“我难道不应该现在就付钱给你吗？”鲍勃问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [lʌntʃ] .

You	wait	until	I	bring	the	box	of	lunch	.
你	等待	直到	我	带来	这	盒子	的	午餐	.

你等着，等我把午餐盒拿过来。

[ðə; ði] [bɔːs] ['hæznt] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ,

The	boss	hasn't	noticed	how	much	you	had	to	eat	,
这	老板	还没有	注意到	如何	很多	你	有	到	吃	,

老板没注意到你吃了多少东西。

[ænd; ənd] ['hiːl] [θɪŋk] [its] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [tʃek] [aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [ɪn] . "

and	he'll	think	it's	all	on	the	check	I	will	ring	in	.	"
和	地狱	思考	它是	全部	在	这	查看	我	将要	戒指	在	.	"

他会以为所有费用都算在我即将结算的账单上。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli] [raɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [prəu'testid][bɑːb] .

"	But	that	isn't	exactly	right	,	is	it	?	"	protested	Bob	.
"	但	那	不是	确切地	正确的	,	是	它	?	"	抗议	鲍勃	.

“但这并不完全正确，对吧？”鲍勃抗议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

" [wel] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] .
" **Well , I'll make it right with the boss .**
" 出色地，患病的 制作 它 正确的 和 这 老板 .

“好吧，我会跟老板好好交代的。”

" [soʊ] [wel] [wɜːr; wər] [θɪŋz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **So well were things working out for him ,**
" 所以 出色地 是 事物 在职的 出去 为了 他 ,

“他当时的一切都进展得非常顺利，”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
that it seemed to Bob that he must be in a dream ,
那 它 似乎 到 鲍勃 那 他 必须 是 在 一个 梦 ,

鲍勃觉得他一定是在做梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
but the sight of the people and objects about him told him that it
但 这 视线 的 这 人们 和 对象 关于 他 讲述 他 那 它
[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .
was indeed a reality .
曾是 的确 一个 现实 .

但周围的人和物让他意识到，这的确是现实。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði][kaɪnd] ['weɪtrəs] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][bɑːks] , ['taɪtli] [taɪd] ,
In due course the kind waitress returned , bringing a sizeable box , tightly tied ,
在 到期的 课程 这 种类 女服务员 返回 , 带来 一个 相当大的 盒子 , 紧紧 系 ,

过了一会儿，那位和蔼的女服务员回来了，手里拿着一个捆得很紧的大盒子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
which she placed on the table before him .
哪个 她 放置 在 这 桌子 前 他 .

她把东西放在他面前的桌子上。

" [hɪr] , ['kɪdoʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Here , kiddo , I wish you good luck , " she said .**
" 这里 , 孩子 , 我 希望 你 好的 运气 , " 她 说 .

“孩子，祝你好运，”她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː] . "
" **I must leave you now , because I've got some more work to do . "**
" 我 必须 离开 你 现在 , 因为 我已经 得到 一些 更多的 工作 到 做 . "

“我现在必须离开了，因为我还有些工作要做。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɑːb] ,
" **But you must tell me your name , " insisted Bob ,**
" 但 你 必须 告诉 我 你的 姓名 , " 坚持 鲍勃 ,

“但你必须告诉我你的名字，”鲍勃坚持道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .
looking at her with his eyes filled with gratitude .
寻找 在 她 和 他的 眼睛 已填 和 感激 .

他满怀感激地看着她。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
" **I'm coming back from the West a rich man ,**
" 我是 未来 后退 从 这 西方 一个 富有的 男人 ,

“我从西部回来时已经是个富翁了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . "
and I shall want to look you up and repay you for your kindness . "
和 我 将 想 到 看 你 向上 和 偿还 你 为了 你的 仁慈 . "

我一定会找到你，报答你的恩情。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [kɪd] , " [læft] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ,
" I hope you strike it fine , kid , " laughed the girl ,
" 我 希望 你 罢工 它 美好的 , 孩子 , " 笑了 这 女孩 ,

“希望你运气好，孩子，”女孩笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juːl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['neli] ['potər] .
" but I am afraid if you do , you'll never think of looking up Nellie Porter .
" 但 我 是 害怕的 如果 你 做 , 你会 绝不 思考 的 寻找 向上 内莉 搬运工 .

“但我担心，如果你那样做，你永远不会想到去了解内莉·波特。”

[oʊ] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ? "
Oh , by the way , do you know to which station to go ? "
哦 , 经过 这 方式 , 做 你 知道 到 哪个 车站 到 去 ? "

对了，你知道该去哪一站吗?

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb] .
" No , I don't , " admitted Bob .
" 不 , 我 不 , " 承认 鲍勃 .

“不，我没有，”鲍勃承认道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪn] [kɑːr] ,
" Well , if you want to get a plain car ,
" 出色地 , 如果 你 想 到 得到 一个 清楚的 车 ,

“嗯，如果你想要一辆普通的车，

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌwiː'hɔkən] [ænd; ənd] [bai] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [west] [ʃɔːr]
you want to go over to Weehawken and buy your ticket over the West Shore
你 想 到 去 超过 到 威霍肯 和 买 你的 票 超过 这 西方 支撑
['reɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

你想去威霍肯买西岸铁路的车票。

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɑːb] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [smaɪld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['plezntli]
" And giving Bob a check for his food , the girl smiled upon him pleasantly
" 和 给予 鲍勃 一个 查看 为了 他的 食物 , 这 女孩 微笑 之上 他 愉快
,
,
,

“女孩递给鲍勃一张餐费账单，并愉快地对他笑了笑。”

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ]
and hurried away to wait upon some other people who had entered the
和 慌忙 离开 到 等待 之上 一些 其他 人们 WHO 有 进入 这
['restrɑːnt] .
restaurant .
餐厅 .

然后匆匆离开去招待其他已经进入餐厅的客人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[gʊd] [lʌk] [frʌm; frəm] [bæd]
GOOD LUCK FROM BAD
好的 运气 从 坏的

好运来自坏运气

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] , [bɑːb] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌwiː'hɔkən] ['feri] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn]

By	dint	of	questioning	,	Bob	reached	the	Weehawken	ferry	and	was	soon	on
经过	凹痕	的	提问	,	鲍勃	达到	这	威霍肯	渡船	和	曾是	很快	在

[ə; eɪ] [boʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

经过一番询问，鲍勃终于抵达了威霍肯渡口，很快就上了船。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [ʃɔːr] .

gliding	through	the	dark	waters	of	the	river	toward	the	Jersey	shore	.
滑翔	通过	这	黑暗的	水	的	这	河	朝向	这	球衣	支撑	.

滑过漆黑的河水，向泽西海岸驶去。

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

Never	had	the	boy	been	on	a	ferryboat	at	night	,
绝不	有	这	男生	到过	在	一个	渡船	在	夜晚	,

这个男孩以前从未在夜间乘坐过渡船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋz] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]

and	the	spectacle	presented	by	the	brilliantly	lighted	buildings	filled	him	with
和	这	奇观	呈现	经过	这	精彩	照明	建筑物	已填	他	和

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

灯火辉煌的建筑群呈现出的壮观景象让他惊叹不已。

['fɔːrtʃənət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'θrɔːld] ,

Fortunate	was	it	for	him	that	he	was	so	enthralled	,
幸运	曾是	它	为了	他	那	他	曾是	所以	着迷	,

他如此着迷，对他来说真是幸运。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [slɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ]

for	the	boat	had	bumped	into	her	slip	and	the	people	were	rushing
为了	这	船	有	撞	进入	她	滑	和	这	人们	是	匆忙

[ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [hiː; hi]

ashore	before	he	had	time	to	realize	that	he	was	leaving	behind	all	he
岸上	前	他	有	时间	到	意识到	那	他	曾是	离开	在后面	全部	他

[hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] .

had	ever	known	of	a	home	.
有	曾经	已知	的	一个	家	.

因为船撞上了她的泊位，人们纷纷涌上岸，他还没来得及意识到自己即将离开他所熟悉的一切家园。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	so	absorbed	was	he	in	gazing	about	him	,
的确	,	所以	吸收	曾是	他	在	凝视	关于	他	,

事实上，他完全沉浸在环顾四周的目光中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɪk'skleɪmd] : " [heɪ] , [kɪd] , [get] [ə'ʃɔːr] .

that	it	was	not	till	one	of	the	crew	exclaimed	:	"	Hey	,	kid	,	get	ashore	.
那	它	曾是	不是	直到	一	的	这	全体人员	惊呼	:	"	嘿	,	孩子	,	得到	岸上	.

直到一名船员喊道："嘿，孩子，上岸吧。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [jʊr; jər] [wei] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] , " [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]

You	can't	beat	your	way	back	on	this	boat	,	"	that	he	knew	they	had	reached
你	不能	打	你的	方式	后退	在	这	船	,	"	那	他	知道	他们	有	达到

[ˌwiː'hɔkən] .

Weehawken	.
威霍肯	.

"你不可能乘着这艘船一路狂奔回去，"他知道他们已经到达了威霍肯。

" [aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [weɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [bɑːb] .

"	I'm	not	trying	to	beat	my	way	,	"	rejoined	Bob	.
"	我是	不是	尝试	到	打	我的	方式	,	"	重新加入	鲍勃	.

“我不是想强行闯关，”鲍勃重新说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

"	I'm	not	going	back	to	New	York	.
"	我是	不是	去	后退	到	新的	约克	.

“我不会回纽约了。”

[aɪm]['goʊɪŋ]

I'm	going
我是	去

我要去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

to	Chicago	—	and	then	to	Oklahoma	,
到	芝加哥	—	和	然后	到	俄克拉荷马州	,

先到芝加哥，然后到俄克拉荷马州。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	he	added	in	a	boyish	attempt	to	impress	the	boatman	with	his	importance	.
"	他	额外	在	一个	男孩气	试图	到	令人印象深刻	这	船工	和	他的	重要性	.

“他用孩子气的语气补充道，试图给船夫留下自己重要性的印象。”

" [wel] , [juːd] ['betər] ['hɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	Well	,	you'd	better	hurry	if	you	want	to	make	the	train	for	Chicago	,	"	returned
"	出色地	,	你会	更好的	匆忙	如果	你	想	到	制作	这	火车	为了	芝加哥	,	"	返回

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“那你最好快点，不然就赶不上去芝加哥的火车了。”另一个人回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] .

"	This	is	the	last	boat	before	it	starts	.
"	这	是	这	最后的	船	前	它	开始	.

这是出发前的最后一艘船。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ɪf] [juːv] ['eni] ['bægɪdʒ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trævəlɪŋ] - [laɪt] - ?

You'll	have	to	hustle	if	you've	any	baggage	,	or	are	you	travelling	'	light	'	?
你会	有	到	努力奋斗	如果	你已经	任何	行李	,	或者	是	你	旅行	-	光	-	?

如果你有行李，你就得抓紧时间了；或者你是轻装出行?

" [bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːment] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]

"	But	Bob	had	not	waited	to	hear	the	comment	upon	his	lack	of	equipment
"	但	鲍勃	有	不是	等待	到	听到	这	评论	之上	他的	缺少	的	设备

,

,

,

但鲍勃不等别人评论他缺少设备就立刻行动了。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][left] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] ,

and	,	before	the	words	had	left	the	mouth	of	the	boatman	,
和	,	前	这	字	有	左边	这	嘴	的	这	船工	,

船夫的话还没说完，

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

was	running	up	the	gangway	and	into	the	station	.
曾是	跑步	向上	这	舷梯	和	进入	这	车站	.

他沿着舷梯跑进车站。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['piːp(ə)l]

The	glare	of	the	lights	after	the	darkness	of	the	river	and	the	many	people
这	强光	的	这	灯	后	这	黑暗	的	这	河	和	这	许多	人们

['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,

scurrying	to	and	fro	,
匆匆忙忙	到	和	弗	,

河面黑暗过后，灯光刺眼，许多人来来往往，熙熙攘攘。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['treinmən] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

together	with	the	porters	and	trainmen	calling	and	shouting	,
一起	和	这	搬运工	和	列车员	呼叫	和	喊叫	,

搬运工和列车员们一边喊叫一边说：

[bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ,

bewildered	the	lad	who	had	never	been	so	far	away	from	home	before	,
困惑	这	小伙子	WHO	有	绝不	到过	所以	远的	离开	从	家	前	,

这让这位从未离家这么远的年轻人感到困惑不已。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [deɪzd] .

and	he	stood	in	the	middle	of	the	station	as	though	dazed	.
和	他	站立	在	这	中间	的	这	车站	作为	尽管	茫然	.

他呆立在车站中央，仿佛魂不附体。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] ['fɪgjər] , [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [pəˈliːsmən] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Noticing	the	woe	-	begone	figure	,	the	station	policeman	walked	over	to	where	Bob	was	standing	.
注意到	这	悲哀	-	走开	数字	,	这	车站	警察	步行	超过	到	在哪里	鲍勃	曾是	常设	.

注意到鲍勃那副愁容满面的样子，车站警察走到他站着的地方。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [kɪd] ?

"	What's	the	matter	,	kid	?
"	是什么	这	事情	,	孩子	?

“孩子，你怎么了？”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] ? "

Looking	for	some	one	?	"
寻找	为了	一些	一	?	"

你在找人吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

I'm	going	away	,	to	Chicago	.
我是	去	离开	,	到	芝加哥	.

我要离开，去芝加哥。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃer] [kɑːr] . "

I	wish	you'd	tell	me	where	to	go	to	get	a	chair	car	.	"
我	希望	你会	告诉	我	在哪里	到	去	到	得到	一个	椅子	车	.	"

我希望你能告诉我哪里可以坐上轮椅车厢。

" [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['skænɪŋ] ['bɑːbz]
" Not running away from home , are you ? " inquired the official , scanning Bob's
" 不是 跑步 离开 从 家 , 是 你 ? " 询问 这 官方的 , 扫描 鲍勃的
[feɪs] ['sɜːrtʃɪŋli] .
face searchingly .
脸 仔细地 .

“你不是离家出走吧？”官员问道，目光扫过鲍勃的脸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðɪs] ['kɑːnstənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['æŋgərd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
This constant suggestion that he was running away angered the boy ,
这 持续的 建议 那 他 曾是 跑步 离开 愤怒 这 男生 ,

这种不断暗示他是在逃跑的说法激怒了男孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and he determined to put an end to it .
和 他 决定 到 放 一个 结尾 到 它 .

他决心要结束这一切。

" [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] [ɪm'peɪʃntli] .
" No , I'm not , " he retorted impatiently .
" 不 , 我是 不是 , " 他 反驳 不耐烦地 .

“不，我不是，”他不耐烦地反驳道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [west] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] ,
" I'm going out West to become a ranchman ,
" 我是 去 出去 西方 到 变得 一个 牧场主 ,

“我要去西部当牧场主。”

[ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .
though I don't see why it is any of your business .
尽管 我 不 看 为什么 它 是 任何 的 你的 商业 .

虽然我不明白这跟你有什么关系。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
The man on the boat told me I would have to hurry if I was going to
这 男人 在 这 船 讲述 我 我 会 有 到 匆忙 如果 我 曾是 去 到
[kætʃ] [maɪ] [treɪn] . "
catch my train . "
抓住 我的 火车 . "

船上的那个人告诉我，如果我想赶上火车，就得抓紧时间。

" [gɑːt] ['eni] ['mʌni] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mænər] .
" Got any money ? " inquired the policeman , ignoring the boy's manner .
" 得到 任何 钱 ? " 询问 这 警察 , 忽略 这 男孩们 方式 .

“你有钱吗？”警察问道，完全无视男孩的态度。

" ['ʃʊrli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

" [ænd; ənd][bɑːb] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['preʃəs] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv]
" And Bob drew forth the precious ten dollars he had managed to save
" 和 鲍勃 画 前进 这 宝贵的 十 美元 他 有 管理 到 节省
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
from the pittance his guardian had paid him and all that remained
从 这 微不足道 他的 监护人 有 有薪酬的 他 和 全部 那 剩余
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
from the money the magistrate had given him .
从 这 钱 这 地方法官 有 给定 他 .

“于是，鲍勃拿出了他好不容易攒下的十美元，这十美元是他监护人付给他的微薄收入和法官给他的钱中剩下的全部积蓄。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
I'll show you , " responded the official ,
患病的 展示 你 , " 回应 这 官方的 ,

“我这就给你看，”这位官员回答道。

[ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn]
assured by the sight of the money that Bob was not trying to steal a ride on
保证 经过 这 视线 的 这 钱 那 鲍勃 曾是 不是 尝试 到 偷 一个 骑 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

看到钱，就确信鲍勃不是想搭火车的便车。

['kwɪkli] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .
Quickly the two made their way to the ticket office .
迅速地 这 二 制成 他们的 方式 到 这 票 办公室 .

两人迅速前往售票处。

" ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['jʌŋstər] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Ticket for this youngster , " announced the policeman .
" 票 为了 这 青少年 , " 宣布 这 警察 .

“给这个年轻人开罚单，”警察宣布道。

" [wer] [tuː; tə] ? " [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" Where to ? " asked the agent .
" 在哪里 到 ? " 问 这 代理人 .

“去哪儿？”经纪人问道。

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [kɑːr] , " ['ænsər] [bɑːb] .
" Chicago , in a chair car , " answered Bob .
" 芝加哥 , 在 一个 椅子 车 , " 回答 鲍勃 .

“芝加哥，坐的是轮椅车厢，”鲍勃回答道。

" - ['liːvən] ['θɜːrti] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ,
" ' Leven thirty , " returned the man in the ticket office ,
" - 莱文 三十 , " 返回 这 男人 在 这 票 办公室 ,

“十一点三十分，”售票处的男人回答道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
turning **to** **his** **rack** **and** **taking** **down** **a** **long** **strip** **of** **paper** **,** **which** **he**
转弯 到 他的 架子 和 采取 向下 一个 长的 条 的 纸 , 哪个 他
[stæmpt] ['ræpɪdli] .
stamped **rapidly** **.**
盖章 快速 .

他转身走向架子，取下一条长长的纸条，迅速盖上章。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , [bɑːb] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði]
With **trembling** **fingers** **,** **Bob** **counted** **out** **the**
和 发抖 手指 , 鲍勃 计数 出去 这

鲍勃颤抖着手指，数着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
money **,** **and** **shoved** **it** **through** **the** **opening** **in** **the** **window** **.**
钱 , 和 推搡 它 通过 这 开幕 在 这 窗户 .

他把钱塞进窗户的缝隙里。

" [kə'rekt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
" **Correct** **,** **"** **muttered** **the** **agent** **,** **as** **he** **counted** **the** **roll** **of** **bills** **.**
" 正确的 , " 低声说道 这 代理人 , 作为 他 计数 这 卷 的 账单 .

“没错，”经纪人一边数着那卷钞票一边低声说道。

" [naʊ] ['hɜːri] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [jʊr; jər] [treɪn] .
" **Now** **hurry** **,** **or** **you** **won't** **get** **your** **train** **.**
" 现在 匆忙 , 或者 你 惯于 得到 你的 火车 .

“快点，不然你就赶不上火车了。”

" [æz; əz][bɑːb] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋli] [lɔːŋ] ['tɪkɪt] , [hɪz; ɪz] [brest] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" **As** **Bob** **received** **the** **amazingly** **long** **ticket** **,** **his** **breast** **swelled** **with** **pride** **.**
" 作为 鲍勃 已收到 这 令人惊讶的是 长的 票 , 他的 胸部 肿胀 和 自豪 .

“当鲍勃拿到那张长得惊人的票时，他感到无比自豪。”

[ɪts] [pə'zeʃn] [ment] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [driːm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Its **possession** **meant** **the** **beginning** **of** **his** **long** **-** **cherished** **dream** **,** **and** **he**
它是 拥有 意思是 这 开始 的 他的 长的 - 珍爱 梦 , 和 他
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ,
started **to** **study** **it** **,**
开始 到 学习 它 ,

拥有它意味着他长久以来的梦想即将实现，他开始研究它。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] :
when **the** **voice** **of** **the** **officer** **warned** **him** **:**
什么时候 这 嗓音 的 这 官 警告 他 :

当警官的声音警告他时：

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [kɪd] .
" **Come** **this** **way** **,** **kid** **.**
" 来 这 方式 , 孩子 .

“孩子，跟我来。”

[goʊ] [θruː] [geɪt] [noʊ] . [θriː] .
Go **through** **gate** **No** **.** **3** **.**
去 通过 门 不 . 3 .

请从3号门进入。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [wen] [juː; jʊ][get][ɑːn][ðə; ði][treɪn] ;

You	can	read	your	ticket	when	you	get	on	the	train	;
你	能	读	你的	票	什么时候	你	得到	在	这	火车	;

上车后即可查看车票；

[juːl] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

you'll	have	time	enough	before	you	reach	Chicago	.
你会	有	时间	足够的	前	你	抵达	芝加哥	.

在到达芝加哥之前，你还有足够的时间。

[gʊd] [lʌk] [ɑːn][jʊr; jər] [ræntʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli]['bæntər] .

Good	luck	on	your	ranch	,	"	he	added	in	a	kindly	banter	.
好的	运气	在	你的	牧场	,	"	他	额外	在	一个	亲切地	闲聊	.

“祝你的牧场一切顺利，”他友好地开玩笑说。

[bʌt; bət][bɑːb][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

But	Bob	had	no	time	to	reply	,
但	鲍勃	有	不	时间	到	回复	,

但鲍勃没有时间回答。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['treinmən][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] " [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

for	the	trainmen	were	already	shouting	their	"	All	aboard	for	Chicago	,
为了	这	列车员	是	已经	喊叫	他们的	"	全部	船上	为了	芝加哥	,

因为列车员们已经开始高喊“全体乘客请上车前往芝加哥！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	and	it	was	only	by	running	down	the	platform	that	he	was	able	to
"	和	它	曾是	仅有的	经过	跑步	向下	这	平台	那	他	曾是	有能力的	到

[get][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

get	on	a	car	just	as	the	wheels	began	to	move	.
得到	在	一个	车	只是	作为	这	车轮	开始	到	移动	.

他一路狂奔下站台，才得以在车轮刚开始转动的瞬间跳上车。

[ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [bɑːb] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn][dɑːrk] [griːn] ,

The	car	in	which	Bob	found	himself	was	upholstered	in	dark	green	,
这	车	在	哪个	鲍勃	成立	他自己	曾是	软垫	在	黑暗的	绿色的	,

鲍勃发现自己身处的这辆车，座椅是深绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] .

and	the	woodwork	was	of	polished	mahogany	.
和	这	木工	曾是	的	抛光	桃花心木	.

木工部分采用抛光红木制成。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ]

Never	had	he	seen	anything	so	magnificent	,	and	as	he	sank	into	a	high
绝不	有	他	已见	任何事物	所以	壮丽	,	和	作为	他	沉没	进入	一个	高的

- [bæk] [siːt] ,

-	back	seat	,
-	后退	座位	,

他从未见过如此壮丽的景象，他瘫坐在高背椅上，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

he	uttered	a	sigh	of	contentment	.
他	说出	一个	叹	的	满意	.

他满足地叹了口气。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [lɔːŋ] .

But	he	was	not	allowed	to	enjoy	his	luxury	long	.
但	他	曾是	不是	允许	到	享受	他的	奢华	长的	.

但他没能长久享受这种奢华的生活。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['sterɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

While	he	was	gazing	with	wide	-	staring	eyes	at	everything	about	him	,	a
尽管	他	曾是	凝视	和	宽的	-	凝视	眼睛	在	一切	关于	他	,	一个

['kʌlərd] ['potər] ['entərd]

colored	porter	entered
有色	搬运工	进入

他睁大眼睛，好奇地打量着周围的一切，这时，一个黑人搬运工走了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ,

the	car	and	languidly	glanced	from	one	to	another	of	the	occupants	,
这	车	和	懒洋洋地	瞥了一眼	从	一	到	其他	的	这	居住者	,

她晃了晃车子，懒洋洋地打量着车里的每个人。

[æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪps] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ,

as	though	making	a	mental	calculation	of	the	tips	he	would	receive	,
作为	尽管	制作	一个	精神的	计算	的	这	尖端	他	会	收到	,

仿佛在心里默默计算着自己会收到多少小费似的

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʊrliˌpɔːrli] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [bɑːb] ,

when	his	eyes	fell	on	the	poorly	-	clad	figure	of	Bob	,
什么时候	他的	眼睛	跌倒	在	这	差	-	覆膜	数字	的	鲍勃	,

当他目光落在衣着单薄的鲍勃身上时，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

holding	his	box	of	lunch	on	his	knees	.
保持	他的	盒子	的	午餐	在	他的	膝盖	.

他把午餐盒放在膝盖上。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['potər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [læd]

With	an	exclamation	of	surprise	,	the	porter	hastened	to	where	the	lad
和	一个	感叹	的	惊喜	,	这	搬运工	加快	到	在哪里	这	小伙子

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

搬运工惊呼一声，赶紧走到男孩坐着的地方。

" [wʌt] [juː; jʊ] - [ɔːl] ['dɔɪɪn] - [ɪn] [haɪɜ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['hɑːrʃli] .

"	What	you	-	all	doin	'	in	hyar	?	"	he	demanded	harshly	.
"	什么	你	-	全部	做	-	在	hyar	?	"	他	要求	严厉地	.

“你们都在这儿干什么？”他厉声问道。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [naʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,

The	tone	in	which	the	question	was	asked	now	caused	the	other	passengers	,
这	语气	在	哪个	这	问题	曾是	问	现在	导致	这	其他	乘客	,

现在提问的语气引起了其他乘客的注意。

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] [tuː; tə]

who	had	hitherto	been	too	busy	getting	themselves	comfortably	settled	to
WHO	有	迄今为止	到过	也	忙碌的	获得	他们自己	舒适地	定居	到

['noʊtɪs] [bɑːb] ,

notice	Bob	,
注意	鲍勃	,

他们之前一直忙着让自己舒舒服服地待着，根本没注意到鲍勃。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [geɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

to	turn	their	gaze	upon	him	.
到	转动	他们的	目光	之上	他	.

把目光转向他。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .

"	I'm	going	to	Chicago	,	"	returned	Bob	.
"	我是	去	到	芝加哥	,	"	返回	鲍勃	.

“我要去芝加哥，”鲍勃回答道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [feɪs] [skerd] [hɪm; ɪm] ,

But	the	hostile	look	on	the	porter's	face	scared	him	,
但	这	敌对的	看	在	这	搬运工	脸	害怕的	他	,

但搬运工脸上敌对的表情吓到了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ə; eɪ] ['tremər] [ðæt] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd]

and	he	could	not	help	a	tremor	that	crept	into	his	voice	as	he	made
和	他	可以	不是	帮助	一个	震颤	那	悄悄地爬	进入	他的	嗓音	作为	他	制成

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .

his	reply	.
他的	回复	.

他在回答时，声音不由自主地颤抖了一下。

" [wɛrz] [jər] ['tɪkɪt] ? " [snaːrld] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .

"	Whar's	yer	ticket	?	"	snarled	the	negro	.
"	码头	你的	票	?	"	纠缠	这	黑人	.

“你的票呢？”黑人咆哮道。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Reaching	into	his	pocket	,
到达	进入	他的	口袋	,

他伸手探入口袋，

[bɑːb] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs]

Bob	drew	forth	the	long	strip	of	paper	and	presented	it	to	the	officious
鲍勃	画	前进	这	长的	条	的	纸	和	呈现	它	到	这	爱管闲事的

['potər] .

porter	.
搬运工	.

鲍勃拿出那条长长的纸条，递给了爱管闲事的门房。

" [ðə; ði] ['tɪkəts] [ɔːl] [raɪt] , " [grʌntid] [ðə; ði] [mæn] .

"	The	ticket's	all	right	,	"	grunted	the	man	.
"	这	票的	全部	正确的	,	"	哼哼	这	男人	.

“票没问题，”那人咕哝道。

" [naʊ] , [wɛrz] - - ['tɪkɪt] ? "

"	Now	,	whar's	youah	parlah	cyar	ticket	?	"
"	现在	,	码头	尤阿	-	-	票	?	"

"Now, whar's youah parlah cyar ticket? "

" [maɪ] [wʌt] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	My	what	?	"	asked	Bob	.
"	我的	什么	?	"	问	鲍勃	.

“我的什么？”鲍勃问道。

" - - ['tɪkɪt] . "

"	Youah	parlah	cyar	ticket	.	"
"	尤阿	-	-	票	.	"

"Youah parlah cyar ticket."

" [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [aɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .

"	That's	all	the	ticket	I	have	,	"	returned	Bob	.
"	那就是	全部	这	票	我	有	,	"	返回	鲍勃	.

“这就是我所有的票了。”鲍勃回答道。

" ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't that enough ?
" 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tʃer] - [kɑːr] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] . "
I told the man I wanted a chair - car ticket , and that's what he gave me . "
我 讲述 这 男人 我 通缉 一个 椅子 - 车 票 , 和 那就是 什么 他 给予 我 . "

我告诉那个人我要一张座椅车厢的票，他就给了我一张。

" [hʌ] ! [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" Huh ! I thought so .
" 嗯 ! 我 想法 所以 .

“啊！我就知道。”

[ðɪs] [eint] [noʊ] [tʃer] - .
This ain't no chair cyar .
这 不是 不 椅子 - .

这可不是椅子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - .
This is a parlah cyar .
这 是 一个 - - .

这是 parlah cyar。

[ðə; ði] - [juː; jʊ] - [ɔːl][wɑːnt][ɪz][ʌp] [frʌnt] , [fɔːr] - [ə'hed] .
The cyar you - all want is up front , four cyars ahead .
这 - 你 - 全部 想 是 向上 正面 , 四 - 前方 .

你们都想要的赛亚就在前面，四个赛亚之前。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [haɪɚ] ['laɪvli] . "
Now get out of hyar lively . "
现在 得到 出去 的 hyar 热闹 . "

现在赶紧离开这里。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['treɪnz] ['goʊɪŋ] , " [prəu'testid][bɑːb] .
" But I can't get out while the train's going , " protested Bob .
" 但 我 不能 得到 出去 尽管 这 火车的 去 , " 抗议 鲍勃 .

“可是火车开动的时候我怎么下车呢？”鲍勃抗议道。

" [aɪ] [maɪt] [get] [hɜːrt] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
" I might get hurt , and — and besides , I want to go to Chicago ,
" 我 可能 得到 伤害 , 和 — 和 除了 , 我 想 到 去 到 芝加哥 ,

“我可能会受伤，而且——再说，我还想去芝加哥，”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [ɔːf] [aɪl] [luːz] [maɪ][treɪn] .
and if I get off I'll lose my train .
和 如果 我 得到 离开 患病的 失去 我的 火车 .

如果我下车，我就赶不上火车了。

" [ænd; ənd][ɪn]['bɑːbz] [vɔɪs] ,
" And in Bob's voice ,
" 和 在 鲍勃的 嗓音 ,

“用鲍勃的语气来说，

[æz; əz][hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

as	he	pictured	himself	in	his	mind	left	beside	the	railroad	tracks	in	a	strange
作为	他	如图所示	他自己	在	他的	头脑	左边	旁	这	铁路	轨道	在	一个	奇怪的

[pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

place	and	at	night	,
地方	和	在	夜晚	,

他想象着自己被遗弃在一个陌生的夜晚，就在铁轨旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ə'piːl] .

there	was	a	plaintive	appeal	.
那里	曾是	一个	哀怨	上诉	.

这是一份充满哀怨的上诉书。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][gɪt][ɔːf] [θər] [treɪn] , " [snaːrld][ðə; ði] ['potər] .

"	You	don't	have	to	git	off	ther	train	,	"	snarled	the	porter	.
"	你	不	有	到	git	离开	那里	火车	,	"	纠缠	这	搬运工	.

“你不用下车，”搬运工咆哮道。

" [ɔːl][juː; jʊ]['gɑːtə][duː][ɪz][tuː; tə][wɔːk] [raɪt] [ˌɛfˌɑːr'juː] [θər] ['ʌðər] - , [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

"	All	you	gotta	do	is	to	walk	right	fru	ther	other	cyars	,	three	of	'	em	,
"	全部	你	必须	做	是	到	走	正确的	水果	那里	其他	-	,	三	的	-	呃	,

“你只需要径直走过另外三棵树就行了，

[maɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [tʃer] - .

mind	you	,	and	you'll	find	your	chair	cyar	.
头脑	你	,	和	你会	寻找	你的	椅子	-	.

请注意，你会发现你的椅子是cyar。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][juː; jʊ] - [ɔːl] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] - - ['tɪkɪt] .

The	idea	of	you	-	all	getting	into	a	parlah	cyar	with	a	chair	-	cyar	ticket	.
这	主意	的	你	-	全部	获得	进入	一个	-	-	和	一个	椅子	-	-	票	.

你们所有人拿着一张椅子票进入一个议会。

" [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	Reassured	by	the	information	that	it	would	be	unnecessary	for	him	to
"	放心	经过	这	信息	那	它	会	是	不必要	为了	他	到

[liːv] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər][kɑːr] ,

leave	the	train	in	order	to	reach	the	proper	car	,
离开	这	火车	在	命令	到	抵达	这	恰当的	车	,

“得知自己无需下车即可到达合适的车厢后，他感到很放心。”

[bɑːb][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriəs] [siːt] ['sloʊli] .

Bob	rose	from	the	soft	and	luxurious	seat	slowly	.
鲍勃	玫瑰	从	这	柔软的	和	豪华	座位	缓慢地	.

鲍勃缓缓地从柔软舒适的座椅上站了起来。

" [kʌm] , ['hɜːri] , " [grauld] [ðə; ði] ['potər] ,

"	Come	,	hurry	,	"	growled	the	porter	,
"	来	,	匆忙	,	"	咆哮	这	搬运工	,

“快点！”搬运工低声吼道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siːz] [bɑːb][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

making	a	move	as	though	to	seize	Bob	by	the	arm	and	drag	him	from
制作	一个	移动	作为	尽管	到	抢占	鲍勃	经过	这	手臂	和	拖	他	从

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

他做出一个动作，好像要抓住鲍勃的胳膊把他从车里拖出来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] , [ðə; ði][stɜ:rn] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] [wel] -

But	before	he	could	do	so	,	the	stern	voice	of	an	elderly	and	well	-
但	前	他	可以	做	所以	,	这	船尾	嗓音	的	一个	老年	和	出色地	-

[drest] [mæn] ,

dressed	man	,
穿着	男人	,

但他还没来得及这么做，就听到一个衣着考究的老者严厉的声音：

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [si:t] [ə'hed] , [ɪk'skleɪmd] :

who	was	occupying	the	second	seat	ahead	,	exclaimed	:
WHO	曾是	占领	这	第二	座位	前方	,	惊呼	:

坐在前面第二个座位上的那个人惊呼道：

" ['potər] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd]

"	Porter	,	can't	you	see	this	boy	is	unaccustomed
"	搬运工	,	不能	你	看	这	男生	是	不习惯

“波特，你难道看不出来这孩子不习惯吗？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[tu:; tə] ['trævəlɪŋ] ?

to	travelling	?
到	旅行	?

去旅行吗?

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [kɑ:r] ? "

Why	don't	you	show	him	the	way	to	the	chair	car	?	"
为什么	不	你	展示	他	这	方式	到	这	椅子	车	?	"

你为什么不带他去座椅车厢呢?

" [wʌt] , [ˌem 'i:] [teɪk] [ðæt] ['krɪtər] [ˌɛfˌɑ:r'ju:] [θri:] ['koʊtʃɪz] ?

"	What	,	me	take	that	crittur	fru	three	coaches	?
"	什么	,	我	拿	那	生物	水果	三	教练	?

“什么，让我带那小家伙坐三节教练车？”

[its] — —

It's	—	—
它是	—	—

它是 -

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ni:groʊ][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

"	But	the	negro	was	not	given	the	opportunity	to	finish	.
"	但	这	黑人	曾是	不是	给定	这	机会	到	结束	.

但黑人没有机会完成比赛。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['potər] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

Bumping	into	the	porter	so	that	he	knocked	him	to	one	side	,
碰撞	进入	这	搬运工	所以	那	他	敲门	他	到	一	边	,

撞到搬运工，把他撞到一边。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ni:groʊ][tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][bɑ:b]

the	man	who	had	taken	the	negro	to	task	for	his	treatment	of	Bob
这	男人	WHO	有	已采取	这	黑人	到	任务	为了	他的	治疗	的	鲍勃

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

那个曾斥责黑人虐待鲍勃的男人喊道：

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] .
" Then I will show him the way .
" 然后 我 将要 展示 他 这 方式 .

“那么我将为他指路。”

[kʌm] , [sʌn] .
Come , son .
来 , 儿子 .

来吧，儿子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ɔːl]['æŋgər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" And he held out his hand , while all anger had disappeared from his
" 和 他 握住 出去 他的 手 , 尽管 全部 愤怒 有 消失 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“他伸出手，脸上的怒气全然消失了，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb]['kaɪndli] .
as he looked at Bob kindly .
作为 他 看起来 在 鲍勃 亲切地 .

他和蔼地看着鲍勃。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][bɑːb] ['tʃestər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd]
" My name is Bob Chester , " said the boy , taking the outstretched hand and
" 我的 姓名 是 鲍勃 切斯特 , " 说 这 男生 , 采取 这 伸展 手 和
['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
shaking it .
摇晃 它 .

“我的名字叫鲍勃·切斯特，”男孩说着，握住了伸出的手，摇了摇。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['hɔːrəs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['eldər][mæn] ,
" And mine is Horace Perkins , " returned the elder man ,
" 和 矿 是 贺拉斯 珀金斯 , " 返回 这 长老 男人 ,

“我的是霍勒斯·珀金斯，”老人回答道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
unable to restrain a smile as he thought of the unceremonious introduction
无法 到 抑制 一个 微笑 作为 他 想法 的 这 随便 介绍
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

想到自己受到的这种不体面的介绍，他忍不住笑了。

[huː] ['præktɪkli] [oʊnd] [ðə; ði] [roʊd] .
who practically owned the road .
WHO 几乎 拥有 这 路 .

他实际上拥有这条路。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] .
" I am sorry you should have had so unpleasant an experience .
" 我 是 对不起 你 应该 有 有 所以 令人不快的 一个 经验 .

“很抱歉您有如此不愉快的经历。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['mægneɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊrliˌpɔːrli] - [klæd] [bɔɪ] [pæst] [frʌm; frəm]
" And as the railroad magnate and the poorly - clad boy passed from
" 和 作为 这 铁路 巨头 和 这 差 - 覆膜 男生 通过了 从
[saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
sight of those in the car ,
视线 的 那些 在 这 车 ,

“当铁路大亨和衣衫褴褛的男孩消失在车厢里人们的视线中时，

[ðə; ði] ['potər] [moʊn] :
the porter moaned :
这 搬运工 呻吟 :

搬运工呻吟道：

" [oʊ] , ['lɔ:di] , ['lɔ:di] !
" Oh , lawdy , lawdy !
" 哦 , 劳迪 , 劳迪 !

“哦，我的天哪！

[ɑ:] [ʃoʊ] [hæz; həz] [dʌn] [gɑ:t] [mɑ:sɛlf] [ɪn][ə; eɪ] [mes] .
Ah sho has done got mahself in a mess .
啊 鞋子 有 完毕 得到 我自己 在 一个 混乱 .

啊，我真是把自己搞得一团糟。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði]
" And the comments of the other passengers , as they prophesied the
" 和 这 评论 的 这 其他 乘客 , 作为 他们 预言 这
['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['pri:zi]
punishment the railroad presi
惩罚 这 铁路 总统

“其他乘客的评论，以及他们对铁路总裁将受到的惩罚的预言……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[dent] [wʊd] [ɪn'flɪkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌʌn'sɪvl] [ɪm'plɔɪi:] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
dent would inflict on his uncivil employee , told him that they agreed with his
凹痕 会 造成 在 他的 不文明 员工 , 讲述 他 那 他们 同意 和 他的
[ə'pɪnjən] ['θɜ:rəli] .
opinion thoroughly .
观点 彻底 .

他会给那位不文明的员工留下深刻的印象，并告诉他，他们完全同意他的观点。

[æz; əz][bɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gaɪd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃer] [kɑ:r] ,
As Bob and his distinguished guide reached the chair car ,
作为 鲍勃 和 他的 杰出的 指导 达到 这 椅子 车 ,

当鲍勃和他那位德高望重的向导到达缆车车厢时，

[ðə; ði] ['lætər] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkmən] [ænd; ənd] [sed] :
the latter beckoned to the brakeman and said :
这 后者 招手 到 这 制动员 和 说 :

后者向制动员招了招手，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['pɜ˞:kənz, 'pɜ˞:kɪnz] .
" I am Mr . Perkins .
" 我 是 先生 . 珀金斯 .

我是珀金斯先生。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] .
I presume you know that I am the president of this road .
我 怙 你 知道 那 我 是 这 总统 的 这 路 .

我想你应该知道我是这条路的路长。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [bɔɪ] .
I want you to keep an eye on this boy .
我 想 你 到 保持 一个 眼睛 在 这 男生 .

我希望你密切关注这个男孩。

[hiː; hi] ['iznt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] .

He	isn't	accustomed	to	travelling	.
他	不是	习惯	到	旅行	.

他不习惯旅行。

['hiːl] ['prɑːbəbli] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [soʊ] ['iːðər] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn]

He'll	probably	need	something	to	eat	to	-	morrow	,	so	either	take	him	into	one
地狱	大概	需要	某物	到	吃	到	-	明天	,	所以	任何一个	拿	他	进入	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['restərənt] ,

of	the	railroad	restaurants	,
的	这	铁路	餐厅	,

他明天可能需要吃点东西，所以要么带他去铁路餐厅，要么.....

[ɔːr] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [lʌntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

or	bring	him	some	lunch	into	the	car	.
或者	带来	他	一些	午餐	进入	这	车	.

或者给他带些午餐到车里。

[hɪəz] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːlz] .

Here's	some	money	for	his	meals	.
这里是	一些	钱	为了	他的	餐	.

这是给他的伙食费。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bɑːb]

"	But	before	his	benefactor	could	withdraw	his	hand	from	his	pocket	,	Bob
"	但	前	他的	恩人	可以	提取	他的	手	从	他的	口袋	,	鲍勃

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

但就在他的恩人还没来得及把手从口袋里抽出来之前，鲍勃就喊道：

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] , ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	I	have	my	lunch	with	me	,	right	here	in	this	box	,	Mr	.	Perkins	.
"	我	有	我的	午餐	和	我	,	正确的	这里	在	这	盒子	,	先生	.	珀金斯	.

“我的午餐就在这里，就在这个盒子里，珀金斯先生。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] .

I'm	just	as	much	obliged	to	you	,	though	.
我是	只是	作为	很多	有义务	到	你	,	尽管	.

不过，我也同样感激不尽。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	A	moment	the	railroad	president	hesitated	,
"	一个	片刻	这	铁路	总统	犹豫了一下	,

铁路总裁犹豫了片刻，

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn]['bɑːbz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

then	realizing	from	the	look	on	Bob's	face	that	he	would	give	offense	should	he
然后	意识到	从	这	看	在	鲍勃的	脸	那	他	会	给	罪行	应该	他

[pres] [hɪz; ɪz][gɪft] ,

press	his	gift	,
按	他的	礼物	,

然后，他从鲍勃的表情中意识到，如果他强行送礼物，会冒犯到鲍勃。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

he	smiled	and	said	:
他	微笑	和	说	:

他笑着说：

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .

"	All	right	,	son	.
"	全部	正确的	,	儿子	.

“好的，儿子。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

Just	as	you	wish	.
只是	作为	你	希望	.

如您所愿。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gest] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

But	I	want	you	to	be	my	guest	at	breakfast	in	the	morning	.
但	我	想	你	到	是	我的	客人	在	早餐	在	这	早晨	.

但我希望你明天早上能来我家吃早餐。

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][bɑːb] , ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [left] [ðə; ði][kɑːr] .

"	And	again	shaking	hands	with	Bob	,	Mr	.	Perkins	left	the	car	.
"	和	再次	摇晃	双手	和	鲍勃	,	先生	.	珀金斯	左边	这	车	.

“珀金斯先生再次与鲍勃握手后，离开了汽车。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['bɑːbz] [lʌk] [kən'tɪnjuːz]

BOB'S	LUCK	CONTINUES
鲍勃的	运气	继续

鲍勃的好运还在继续

['æftər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] ['breɪkmən] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər]

After	the	railroad	president	had	left	the	car	,	the	brakeman	found	a	chair	for
后	这	铁路	总统	有	左边	这	车	,	这	制动员	成立	一个	椅子	为了

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

铁路总裁下车后，制动员给鲍勃找了把椅子。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪts] ['mekənɪzəm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	showed	him	how	to	work	its	mechanism	so	that	he	could	drop	it	back
和	显示	他	如何	到	工作	它是	机制	所以	那	他	可以	降低	它	后退

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

when	he	wished	to	go	to	sleep	,
什么时候	他	希望	到	去	到	睡觉	,

并向他演示了如何操作这个装置，以便他想睡觉时可以把它放下来。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['pʊrli,'pɔːrli] - [drest] [læd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] ['faɪnəli]

all	the	while	eyeing	the	poorly	-	dressed	lad	with	evident	curiosity	,	which	finally
全部	这	尽管	觊觎	这	差	-	穿着	小伙子	和	明显	好奇心	,	哪个	最后

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] ,

he	could	no	longer	restrain	,
他	可以	不	更长	抑制	,

他一直带着明显的好奇心打量着那个衣着寒酸的男孩，最终再也无法抑制这种好奇心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :

and	he	asked	:
和	他	问	:

他问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [lɔːŋ] ? "

"	Have	you	known	Mr	.	Perkins	long	?	"
"	有	你	已知	先生	.	珀金斯	长的	?	"

你认识珀金斯先生很久了吗?

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [bɑːb] .
" No , " replied Bob .
" 不 , " 回复 鲍勃 .

“不，”鲍勃回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [met] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I only met him to - night . "
" 我 仅有的 遇见 他 到 - 夜晚 . "

“我今晚才见到他。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" You must have made a hit with him . "
" 你 必须 有 制成 一个 打 和 他 . "

“你肯定和他合作得很成功。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] . "
I just think he is very kind . "
我 只是 思考 他 是 非常 种类 . "

我觉得他非常善良。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
That's a new one .
那就是 一个 新的 一 .

这倒是新鲜事。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ðæt] ['evər] [kɔːld] [oʊld] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kaɪnd] .
You're the first one that ever called old Perkins kind .
你是 这 第一的 一 那 曾经 称为 老的 珀金斯 种类 .

你是第一个称赞老珀金斯善良的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [tɔːk] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ,
If you could hear some of the men talk about how he has treated them ,
如果 你 可以 听到 一些 的 这 男人 讲话 关于 如何 他 有 治疗 他们 ,

如果你能听到一些男人谈论他是如何对待他们的，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] . "
you wouldn't think he was so kind . "
你 不会 思考 他 曾是 所以 种类 . "

你肯定想不到他这么和善。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪˈtɜːrnd] [bɑːb] , " [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I only know he was very kind to me , " returned Bob , " and I like him .
我 仅有的 知道 他 曾是 非常 种类 到 我 , " 返回 鲍勃 , " 和 我 喜欢 他 .

“我只知道他对我很友善，”鲍勃回答说，“而且我喜欢他。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [skwer] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

If	his	men	were	honest	and	square	with	him	,	I	think	he	would	be
如果	他的	男人	是	诚实的	和	正方形	和	他	,	我	思考	他	会	是

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

如果他的手下对他诚实正直，我想他也会和他们站在一起。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	66	]
"	[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	approach	of	the	train	to	a	station	,
这	方法	的	这	火车	到	一个	车站	,

火车驶近车站，

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [kruː] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

necessitating	the	member	of	the	train	crew	going	about	his	duty	,
需要	这	成员	的	这	火车	全体人员	去	关于	他的	责任	,

这使得列车乘务员必须履行其职责。

[priˈventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [plaɪɪŋ] [bɑːb] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætɚz]

prevented	him	from	plying	Bob	further	with	questions	,	much	to	the	latter's
阻止	他	从	合奏	鲍勃	更远	和	问题	,	很多	到	这	后者的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

他阻止了他继续追问鲍勃问题，这让鲍勃松了一口气。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bɑːb] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Placing	his	box	of	lunch	on	the	floor	beside	him	,	Bob	leaned	back	in	his	chair	,
放置	他的	盒子	的	午餐	在	这	地面	旁	他	,	鲍勃	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

鲍勃把午餐盒放在身旁的地板上，然后向后靠在椅子上。

['pɑːrʃəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .

partially	closed	his	eyes	,	and	gazed	about	him	at	the	other	passengers	.
部分	关闭	他的	眼睛	,	和	凝视	关于	他	在	这	其他	乘客	.

他半闭着眼睛，环顾四周的其他乘客。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [huː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	there	was	none	who	interested	him	,
但	那里	曾是	没有任何	WHO	感兴趣的	他	,

但没有人能引起他的兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	soon	turned	his	mind	to	the	contemplation	of	his	position	.
和	他	很快	转向	他的	头脑	到	这	沉思	的	他的	位置	.

他很快便开始思考自己的处境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

It	was	with	difficulty	that	he	could	realize	that	he	was	actually	on	his
它	曾是	和	困难	那	他	可以	意识到	那	他	曾是	实际上	在	他的

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [west] .

way	to	the	great	West	.
方式	到	这	伟大的	西方	.

他费了好大劲才意识到，自己其实正在前往遥远的西部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stedi] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] ,

But	the	steady	motion	of	the	train	,	the	whirl	of	the	wheels	,
但	这	稳定的	运动	的	这	火车	,	这	旋转	的	这	车轮	,

但火车平稳的行驶，车轮的旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['wɪs(ə)l] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	the	occasional	blast	of	the	engine's	whistle	,	told	him	that	he	was	not
和	这	偶然	爆炸	的	这	发动机的	哨	,	讲述	他	那	他	曾是	不是

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

偶尔传来的引擎汽笛声告诉他，这不是梦。

[ænd; ənd]['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	after	enjoying	for	a	while	the	sensation	of	travelling	he	began	to
和	后	享受	为了	一个	尽管	这	感觉	的	旅行	他	开始	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

think	about	what	he	should	do	when	he	reached	Chicago	.
思考	关于	什么	他	应该	做	什么时候	他	达到	芝加哥	.

在享受了一段时间的旅行乐趣后，他开始思考到达芝加哥后应该做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['eriə] [ðə; ði]['sɪti] ['kʌvərd] ,

He	had	read	much	of	the	enormous	area	the	city	covered	,
他	有	读	很多	的	这	巨大的	区域	这	城市	涵盖	,

他几乎读遍了这座城市所覆盖的广袤区域。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	he	wondered	if	he	would	have	any	difficulty	in	finding	the	home	of
和	他	想知道	如果	他	会	有	任何	困难	在	寻找	这	家	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [lɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]

the	woman	whose	husband	was	to	form	such	a	necessary	link	in	his	travelling
这	女士	谁	丈夫	曾是	到	形式	这样的	一个	必要的	关联	在	他的	旅行

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

他想知道，要找到那位丈夫将在他的旅行安排中扮演如此重要角色的女士的家，会不会有什么困难。

" [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['kæmərən] ['dʌznt] [fiːl] [laɪk]

"	Suppose	she	shouldn't	be	at	home	,	or	suppose	Mr	.	Cameron	doesn't	feel	like
"	认为	她	不应该	是	在	家	,	或者	认为	先生	.	卡梅伦	不	感觉	喜欢

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ?

helping	me	?
帮助	我	?

“假设她不应该在家，或者假设卡梅伦先生不想帮我呢？”

[aɪ] [ges] ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get][ə; eɪ]

I	guess	under	those	circumstances	it	would	be	necessary	for	me	to	get	a
我	猜测	在下面	那些	情况	它	会	是	必要的	为了	我	到	得到	一个

[dʒɑːb] ['sʌmwer] .

job	somewhere	.
工作	某处	.

我想在这种情况下，我必须找份工作才行。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] .

But	I	won't	be	an	errand	boy	in	a	grocery	store	,	"	he	promised	himself	.
但	我	惯于	是	一个	差事	男生	在	一个	杂货店	店铺	,	"	他	承诺	他自己	.

“但我绝不会去杂货店当跑腿的，”他对自己承诺道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [lʊk]

But	with	the	custom	of	look
但	和	这	风俗	的	看

但随着人们习惯于这种外观

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[ɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [breɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['hæbɪt][ʌv; əv] [juːθ] ,

ing	only	on	the	bright	side	of	things	,	which	is	a	fortunate	habit	of	youth	,
ing	仅有的	在	这	明亮的	边	的	事物	,	哪个	是	一个	幸运	习惯	的	青年	,

总是看到事物光明的一面，这是年轻人的一种幸运习惯。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn]

he	began	to	think	of	the	good	times	he	would	have	riding	the	horses	on
他	开始	到	思考	的	这	好的	时代	他	会	有	骑术	这	马匹	在

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

他开始憧憬在平原上骑马的美好时光。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊpt] [ðə; ði] [stiəz] [ænd; ənd] ['brændɪd] [ðem; ðəm]

and	of	watching	the	cowboys	as	they	roped	the	steers	and	branded	them
和	的	观看	这	牛仔	作为	他们	绳索	这	牛	和	品牌	他们

.

:
.

观看牛仔们套住小牛并给它们烙上印记。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fænsi] ['iːv(ə)n] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn] ['veriəs] [nɜːrv] -

And	his	fancy	even	pictured	himself	as	a	successful	participant	in	various	nerve	-
和	他的	想要	甚至	如图所示	他自己	作为	一个	成功的	参与者	在	各种各样的	神经	-

['stɜːrɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests] .

stirring	contests	.
搅拌	比赛	.

他甚至幻想自己能成功参加各种惊险刺激的比赛。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ,

"	I	may	be	from	the	East	,	but	I	won't	let	them	call	me	a	tenderfoot	,
"	我	可能	是	从	这	东方	,	但	我	惯于	让	他们	称呼	我	一个	嫩脚	,

“我虽然来自东方，但我不会让他们叫我菜鸟。”

" [bɑːb] [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪstli] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Bob	exclaimed	earnestly	;	"	and	I'll	try	and	get	on	the	right	side	of	them
"	鲍勃	惊呼	切实	;	"	和	患病的	尝试	和	得到	在	这	正确的	边	的	他们

,

’
’

“鲍勃郑重其事地喊道：‘我会努力和他们搞好关系。’”

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] .

so	they	won't	play	tricks	on	me	.
所以	他们	惯于	玩	技巧	在	我	.

这样他们就不会耍花招了。

" ['bɑːbz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['stɔːriz]

"	Bob's	idea	of	cowboys	had	been	gathered	from	his	reading	of	many	stories
"	鲍勃的	主意	的	牛仔	有	到过	聚集	从	他的	阅读	的	许多	故事

[ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

of	life	on	the	plains	,
的	生活	在	这	平原	,

“鲍勃对牛仔的印象来自于他阅读的许多关于平原生活的故事。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['ræðər] [veɪg] .

and	was	,	therefore	,	rather	vague	.
和	曾是	,	所以	,	相当	模糊的	.

因此，措辞相当含糊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ræntʃmən] ['kɔndʒəd]

And	it	was	while	holding	imaginary	conversations	with	ranchmen	conjured
和	它	曾是	尽管	保持	假想	对话	和	牧场主	召唤

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] ,

from	his	brain	,
从	他的	脑	,

而正是在他与脑海中虚构的牧场主进行对话时，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vents] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,

that	his	body	,	wearied	by	the	unusual	events	through	which	he	had	passed	,
那	他的	身体	,	疲惫	经过	这	异常	活动	通过	哪个	他	有	通过了	,

他的身体因经历了一系列不同寻常的事件而疲惫不堪，

[gruː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

grew	quiet	,	and	he	finally	dropped	off	to	sleep	.
生长	安静的	,	和	他	最后	掉落	离开	到	睡觉	.

他渐渐安静下来，最终睡着了。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['stɑːps] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

The	motion	of	the	train	and	frequent	stops	affected	him	not	at	all	,
这	运动	的	这	火车	和	频繁	停止	做作的	他	不是	在	全部	,

火车的颠簸和频繁的停靠对他丝毫没有影响。

[ænd; ənd][æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bed][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	soundly	as	though	he	were	in	the	bed	at	the	rear	of	the
和	作为	稳固地	作为	尽管	他	是	在	这	床	在	这	后部	的	这

['groʊsɚz] [ʃɑːp] ,

grocer's	shop	,
杂货店	店铺	,

他睡得安稳，就像躺在杂货店后面的床上一样。

[hiː; hi] [slept] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

he	slept	through	the	night	.
他	睡着了	通过	这	夜晚	.

他睡了一整夜。

['maɪndfl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] - [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [lʊk] ['æftər][bɑːb] ,

Mindful	of	Mr	.	Perkins	'	request	that	he	look	after	Bob	,
正念	的	先生	.	珀金斯	-	要求	那	他	看	后	鲍勃	,

谨记珀金斯先生让他照顾鲍勃的请求，

[ðə; ði] ['breɪkmən] [brɔːt] [ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	brakeman	brought	a	coat	with	which	he	covered	the	boy	,
这	制动员	带来	一个	外套	和	哪个	他	涵盖	这	男生	,

列车员拿来一件外套，盖在了男孩身上。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [naɪt] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,

as	the	chill	of	night	settled	on	the	car	,
作为	这	寒意	的	夜晚	定居	在	这	车	,

夜的寒意笼罩着汽车，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [bɑːb] ,

and	several	times	as	he	passed	he	tucked	it	about	Bob	,
和	一些	时代	作为	他	通过了	他	塞进去	它	关于	鲍勃	,

他路过时好几次都把那东西塞到鲍勃身上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [slaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

when	his	moving	had	caused	it	to	slide	to	the	floor	.
什么时候	他的	移动	有	导致	它	到	滑动	到	这	地面	.

他的移动导致它滑落到地板上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪnmən] ,
About seven o'clock in the morning the trainman ,
关于 七 点钟 在 这 早晨 这 列车员 ,

早上七点左右，列车员

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə] [weɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
after having waited in vain for Bob to wake of his own accord ,
后 拥有 等待 在 徒劳 为了 鲍勃 到 唤醒 的 他的 自己的 符合 ,

在徒劳地等待鲍勃自行醒来之后，

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
shook him gently by the shoulder , exclaiming :
摇晃 他 轻轻地 经过 这 肩膀 , 惊呼 :

他轻轻摇晃着他的肩膀，喊道：

" [kʌm] , [sʌn] , [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] ,
" Come , son , it's time you were up and doing ,
" 来 , 儿子 , 它是 时间 你 是 向上 和 正在做 ,

“儿子，该起床干活了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [oʊld][mæn] . -
if you are going to have breakfast with the ' old man . '
如果 你 是 去 到 有 早餐 和 这 - 老的 男人 . -

如果你要和“老头”一起吃早餐的话。

[hiː; hi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ɪn] [ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ,
He is liable to send in any time for you now ,
他 是 容易 到 发送 在 任何 时间 为了 你 现在 ,

他随时可能派人来接你。

[ænd; ənd][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
and after you have known him as long as I have ,
和 后 你 有 已知 他 作为 长的 作为 我 有 ,

在你和我一样认识他这么久之后，

[juːl] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈweɪtɪŋ] . "
you'll learn that he doesn't like to be kept waiting . "
你会 学习 那 他 不 喜欢 到 是 保留 等待 . "

你会发现他不喜欢被人晾在一边。

" [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ?
" But where am I going to wash my face and hands ?
" 但 在哪里 是 我 去 到 洗 我的 脸 和 双手 ?

“可是我去哪里洗脸洗手呢？”

[ˈdʌznt] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ?
Doesn't the train stop at the station ?
不 这 火车 停止 在 这 车站 ?

火车难道不停靠车站吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [nɑːˈiːv] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" At this naïve question , the brakeman looked at Bob for a moment ,
" 在 这 幼稚的 问题 , 这 制动员 看起来 在 鲍勃 为了 一个 片刻 ,

面对这个天真的问题，制动员看了鲍勃一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɪkˈskleɪmd] :
and then chuckling heartily to himself , exclaimed :
和 然后 轻笑 衷心地 到 他自己 , 惊呼 :

然后他自言自语地哈哈大笑，说道：

" [seɪ] , [kɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːli][ˌem 'iː] ,
" Say , kid , are you trying to jolly me ,
" 说 , 孩子 , 是 你 尝试 到 快乐的 我 ,

“喂，孩子，你是想逗我开心吗？”

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪdʒ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ?
or have you been kept in a glass cage all your life ?
或者 有 你 到过 保留 在 一个 玻璃 笼 全部 你的 生活 ?

还是说你一生都被囚禁在玻璃笼子里?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔʃˌruːmz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪnz] ? "
Don't you know that they have washrooms on the trains ? "
不 你 知道 那 他们 有 洗手间 在 这 火车 ? "

难道你不知道火车上有洗手间吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv]['evər]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
This is the first time I have ever taken a journey on a train in my life . "
这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已采取 一个 旅行 在 一个 火车 在 我的 生活 . "

这是我人生中第一次坐火车旅行。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] . "
" To Chicago , first , and then out to Oklahoma . "
" 到 芝加哥 , 第一的 , 和 然后 出去 到 俄克拉荷马州 . "

“先到芝加哥，然后再去俄克拉荷马州。”

" [wel] , [ðæts] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] [naʊ] ,
" Well , that's far enough , so that if you don't know anything about travelling now ,
" 出色地 , 那就是 远的 足够的 , 所以 那 如果 你 不 知道 任何事物 关于 旅行 现在 ,

“好了，这就足够了，所以如果你现在对旅行一无所知的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .
you will when you get there .
你 将要 什么时候 你 得到 那里 .

你到了那里就知道了。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "
What part of Oklahoma are you going to ? "
什么 部分 的 俄克拉荷马州 是 你 去 到 ? "

你要去俄克拉荷马州的哪个地方?

" [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [ɪg'zæktli] , " [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [brest] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [hiː; hi]
" I don't just know exactly , " and then , his breast swelling with pride , he
" 我 不 只是 知道 确切地 , " 和 然后 , 他的 胸部 肿胀 和 自豪 , 他
[kən'tɪnjuːd] : " [aɪm]
continued : " I'm
持续 : " 我是

“我也不太清楚，”然后，他胸中涌起一股自豪感，继续说道：“我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræntʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [kwaɪt] [jet] [wer] . "

going	on	a	ranch	,	but	I	haven't	decided	quite	yet	where	.	"
去	在	一个	牧场	,	但	我	还没有	决定	相当	然而	在哪里	.	"

我要去一个牧场，但我还没决定去哪儿。

" [foʊks] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] ?

"	Folks	live	out	there	?
"	各位	居住	出去	那里	?

“那里有人居住吗？”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [frendz] ? "

Going	to	friends	?	"
去	到	朋友们	?	"

去朋友家吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

"	Well	,	I	suppose	you	know	your	own	business	,	but	taking	it	all	in	all	,
"	出色地	,	我	认为	你	知道	你的	自己的	商业	,	但	采取	它	全部	在	全部	,

“嗯，我想你很清楚自己的事，但总的来说，

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [steɪ] [iːst] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nuː] ,

if	I	was	you	,	I	think	I'd	stay	East	among	people	I	knew	,
如果	我	曾是	你	,	我	思考	ID	停留	东方	之中	人们	我	知道	,

如果我是你，我想我会留在东部，和认识的人在一起。

[ænd; ənd] [huːz] [weɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] . "

and	whose	ways	I	was	used	to	.	"
和	谁	方式	我	曾是	用过的	到	.	"

我早已习惯了他们的行事方式。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌem 'iː] , " [sed] [bɑːb] ,

"	I	don't	believe	you	would	if	you	were	me	,	"	said	Bob	,
"	我	不	相信	你	会	如果	你	是	我	,	"	说	鲍勃	,

“如果你是我，我想你也不会这么做，”鲍勃说。

[ænd; ənd] [ðen] ['taɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

and	then	tiring	of	the	questioning	,	he	said	:
和	然后	令人疲惫	的	这	提问	,	他	说	:

然后，他厌倦了提问，说道：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['wɑːʃruːm] .

"	I	thought	you	were	going	to	show	me	the	washroom	.
"	我	想法	你	是	去	到	展示	我	这	卫生间	.

“我还以为你要带我去洗手间呢。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [wen] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [sendz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	want	to	be	ready	when	Mr	.	Perkins	sends	for	me	.
我	想	到	是	准备好	什么时候	先生	.	珀金斯	发送	为了	我	.

我想在珀金斯先生叫我的时候做好准备。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑːb] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['breɪkmən] [led]

"	Smiling	at	the	manner	in	which	Bob	changed	the	conversation	,	the	brakeman	led
"	微笑	在	这	方式	在	哪个	鲍勃	已更改	这	对话	,	这	制动员	引领

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lævətɔːri] ,

him	to	the	lavatory	,
他	到	这	厕	,

“列车员看着鲍勃巧妙地转移话题，笑着领他去了洗手间。”

[ænd; ənd] [suːn] [bɑːb][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['prɪmətɪv] ['tɔɪlət] .

and	soon	Bob	had	made	his	very	primitive	toilet	.
和	很快	鲍勃	有	制成	他的	非常	原始	洗手间	.

很快，鲍勃就做出了他那非常简陋的厕所。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [prɪ'zentəbl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

In	his	endeavor	to	make	himself	as	presentable	as	possible	,
在	他的	努力	到	制作	他自己	作为	像样	作为	可能的	,

为了让自己看起来尽可能体面，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ʃoʊn] .

he	had	washed	and	wiped	his	face	so	vigorously	that	it	almost	shone	.
他	有	洗过	和	擦拭	他的	脸	所以	大力	那	它	几乎	闪耀	.

他洗脸擦得非常用力，以至于脸都闪闪发光了。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkmən] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed]

And	no	sooner	had	he	finished	the	task	than	the	brakeman	put	his	head
和	不	很快	有	他	完成的	这	任务	比	这	制动员	放	他的	头

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

in	the	door	,
在	这	门	,

他刚完成任务，制动员就把头伸进了车门里。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [ɔːl] ['redi] , [kɪd] ?

"	All	ready	,	kid	?
"	全部	准备好	,	孩子	?

“准备好了吗，孩子？”

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Mr	.	Perkins	has	sent	for	you	.
先生	.	珀金斯	有	发送	为了	你	.

珀金斯先生派人来找你。

" ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [bɑːb] [sɔː] [ə; eɪ]['niːgroʊ][klæd][ɪn][ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn] .

"	Going	out	into	the	car	,	Bob	saw	a	negro	clad	in	a	suit	of	immaculate	linen	.
"	去	出去	进入	这	车	,	鲍勃	锯	一个	黑人	覆膜	在	一个	套装	的	完美无瑕	亚麻布	.

“鲍勃走到车旁，看到一个黑人穿着一套洁白的亚麻西装。”

" [ɪz][juː; jʊ]['mɪstər] . ['tʃestər] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːki] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] ['bɑːbz] [ə'pɪrəns]

"	Is	you	Mr	.	Chester	?	"	asked	the	darky	,	restraining	the	smile	Bob's	appearance
"	是	你	先生	.	切斯特	?	"	问	这	黑人	,	限制	这	微笑	鲍勃的	外貌

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

“你是切斯特先生吗？”黑人问道，努力抑制住看到鲍勃出现时脸上露出的笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

" [maɪ] ['neɪmz] [bɑːb] ['tʃestər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	My	name's	Bob	Chester	,	if	that's	what	you	mean	,	"	returned	the	boy	.
"	我的	名字	鲍勃	切斯特	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	返回	这	男生	.

“如果你指的是这个名字的话，我叫鲍勃·切斯特，”男孩回答道。

" [ðen] [juː; tə] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] , [wer] ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]
" Then you'se to come with me to the dining - car , where Mr . Perkins
" 然后 你 到 来 和 我 到 这 用餐 - 车 , 在哪里 先生 . 珀金斯
[ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
is waiting for you .
是 等待 为了 你 .

“然后你跟我去餐车，珀金斯先生在那里等你。”

" [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]['niːgroʊ][led][ðə; ði] [weɪ] .
" Without more delay , the negro led the way .
" 没有 更多的 延迟 , 这 黑人 引领 这 方式 .

“黑人毫不犹豫地走在了前面。”

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [wɜːr; wər][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Unmindful of the glances indicative of curiosity that were cast at him ,
漫不经心 的 这 眼神 指示性的 的 好奇心 那 是 投掷 在 他 ,

他全然不顾那些投向他的、充满好奇的目光，

[bɑːb] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .
Bob followed his guide into the dining - car .
鲍勃 随后 他的 指导 进入 这 用餐 - 车 .

鲍勃跟着导游进了餐车。

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [gest] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi][ə'roʊz] ,
As the railroad president saw his youthful guest approach , he arose ,
作为 这 铁路 总统 锯 他的 青春 客人 方法 , 他 出现 ,

铁路总裁看到年轻的客人走近，便起身了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pʌŋk'tɪlɪəs] ['serəmoʊni] [ʃʊk] ['bɑːbz][hænd] , ['mɜːrmərɪŋ] :
and with punctilious ceremony shook Bob's hand , murmuring :
和 和 一丝不苟 仪式 摇晃 鲍勃的 手 , 淙淙 :

他一丝不苟地握了握鲍勃的手，低声说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [slept] [wel] , [bɑːb] ? "
" I hope you slept well , Bob ? "
" 我 希望 你 睡着了 出色地 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，你睡得好吗？”

" ['veri] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Very , thank you .
" 非常 , 感谢 你 .

非常感谢。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['breɪkmən] ['hædnt] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
I don't think I should have been awake now , if the brakeman hadn't called me .
我 不 思考 我 应该 有 到过 醒 现在 , 如果 这 制动员 之前没有 称为 我 .

如果不是列车员叫我，我想我现在还不应该醒着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He was very kind to me . "
他 曾是 非常 种类 到 我 . "

他对我很好。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [smaɪld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" I'm glad of that , " smiled the official .
" 我是 高兴的 的 那 , " 微笑 这 官方的 .

“我很高兴，”这位官员笑着说。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ? "
" What would you like to eat ? "
" 什么 会 你 喜欢 到 吃 ? "

你想吃什么？

" [moʊst] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Most anything , thank you . "**
" 最多 任何事物 , 感谢 你 . "

“几乎什么都行，谢谢。”

" [ðen] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **Then suppose you let me order for you .**
" 然后 认为 你 让 我 命令 为了 你 .

“那么假设你让我帮你点餐。”

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [brɔːt] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [bɑːb] ,
" **This suggestion brought great relief to Bob ,**
" 这 建议 带来 伟大的 宽慰 到 鲍勃 ,

这个建议让鲍勃如释重负。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] ['strɔːberɪz] ,
and he listened with wide eyes as he heard the order for strawberries ,
和 他 听着 和 宽的 眼睛 作为 他 听到 这 命令 为了 草莓 ,

他睁大眼睛，听着草莓的订单。

['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] , ['bʌkwiːt] [keɪks] , ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
bacon and eggs , buckwheat cakes , maple syrup and coffee .
熏肉 和 鸡蛋 , 荞麦 蛋糕 , 枫 糖浆 和 咖啡 .

培根和鸡蛋、荞麦饼、枫糖浆和咖啡。

" [dʌz] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] .
" **Does that selection meet with your approval ? " smiled the railroad president .**
" 做 那 选择 见面 和 你的 赞同 ? " 微笑 这 铁路 总统 .

“您对这个选择满意吗？”铁路总裁笑着问道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [sɜːr] !
" **Indeed it does , sir !**
" 的确 它 做 , 先生 !

“确实如此，先生！”

[nekst] [tuː; tə] [biːnz] , [aɪ] [laɪk] ['bʌkwiːt] [keɪks] . "
Next to beans , I like buckwheat cakes . "
下一个 到 豆子 , 我 喜欢 荞麦 蛋糕 . "

除了豆子，我喜欢荞麦饼。

" [aɪ] [ges] [ɔːl] [bɔɪz] [duː] .
" **I guess all boys do .**
" 我 猜测 全部 男孩们 做 .

我想所有男孩都会这样吧。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [sʌnz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
I know my sons at home are very fond of them . "
我 知道 我的 儿子们 在 家 是 非常 喜爱 的 他们 . "

我知道家里的儿子们都很喜欢它们。

" [dʌz] [ðæt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
" **DOES THAT SELECTION MEET WITH YOUR APPROVAL ? " SMILED THE PRESIDENT**
" 做 那 选择 见面 和 你的 赞同 ? " 微笑 这 总统

“这个选择您满意吗？”总统微笑着问道。

[bɑːb] ['tʃɛstərz] [grɪt] [peɪdʒ] -
Bob Chester's Grit Page 71
鲍勃 切斯特的 砂砾 页 -

鲍勃·切斯特的毅力 第71页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['bɑːbz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] .

Bob's	**enjoyment**	**of**	**his**	**breakfast**	**was**	**so**	**evident**	**that**	**it**	**was**	**almost**	**pathetic**	**.**
鲍勃的	享受	的	他的	早餐	曾是	所以	明显	那	它	曾是	几乎	可怜的	.

鲍勃享用早餐时的喜悦之情溢于言表，几乎令人觉得可怜。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [iːt] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz]

And	**as**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**watched**	**him**	**eat**	**,**	**he**	**wondered**	**what**	**the**	**boy's**
和	作为	先生	.	珀金斯	观看	他	吃	,	他	想知道	什么	这	男孩们

['stɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

story	**could**	**be**	**,**
故事	可以	是	,

珀金斯先生看着他吃饭，不禁想知道这个男孩的故事会是怎样的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

and	**from**	**having**	**taken**	**merely**	**a**	**passing**	**interest**	**in**	**him**	**,**
和	从	拥有	已采取	仅仅	一个	通过	兴趣	在	他	,

仅仅因为他对他有过短暂的兴趣，

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [kiːn] .

his	**desire**	**to**	**do**	**something**	**for**	**him**	**became**	**keen**	**.**
他的	欲望	到	做	某物	为了	他	成为	敏锐的	.

他很想为他做点什么。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dɪ'skriːt] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] ,

Under	**the**	**discreet**	**guidance**	**of**	**the**	**railroad**	**president**	**,**
在下面	这	慎重	指导	的	这	铁路	总统	,

在铁路总裁的谨慎指导下，

[bɑːb][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Bob	**was**	**led**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**his**	**life**	**and**	**of**	**the**	**experiences**	**of**	**the**
鲍勃	曾是	引领	到	告诉	他	的	他的	生活	和	的	这	经历	的	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sevərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪz] ,

day	**before**	**that**	**had**	**resulted**	**in**	**the**	**severing**	**of**	**all**	**ties**	**,**
天	前	那	有	结果	在	这	切断	的	全部	领带	,

鲍勃被迫向他讲述了自己的生活以及前一天导致他与所有人断绝关系的种种经历。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ]['rædɪk(ə)l][ə; eɪ] [step] [æz; əz][ðə; ðɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] .

and	**the**	**taking**	**of**	**so**	**radical**	**a**	**step**	**as**	**the**	**trip**	**to**	**the**	**West**	**.**
和	这	采取	的	所以	激进的	一个	步	作为	这	旅行	到	这	西方	.

以及采取像西行这样激进的举措。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] [æt; ət]

As	**he**	**listened**	**to**	**the**	**narrative**	**,**	**his**	**mind**	**reverted**	**to**	**his**	**own**	**boys**	**at**
作为	他	听着	到	这	叙述	,	他的	头脑	恢复	到	他的	自己的	男孩们	在

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

他一边听着叙述，一边思绪飘回到了家里的儿子们身上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] [ðæt] [welθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

surrounded	**by**	**every**	**luxury**	**that**	**wealth**	**and**	**affection**	**could**	**give**	**them**	**,**	**and**
包围	经过	每一个	奢华	那	财富	和	感情	可以	给	他们	,	和

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ,

he	**wondered**	**if**	**,**
他	想知道	如果	,

他们被财富和爱所能带来的一切奢华享受所包围，他不禁想，

[wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪst] [ɪn]['bɑːbz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

were	**either**	**of**	**them**	**placed**	**in**	**Bob's**	**circumstances**	**,**
是	任何一个	的	他们	放置	在	鲍勃的	情况	,

他们俩如果处在鲍勃那样的境地会怎么样？

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

they	would	have	the	courage	to	do	as	he	had	done	.
他们	会	有	这	勇气	到	做	作为	他	有	完毕	.

他们会有勇气像他一样去做。

[wen] [bɑːb][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

When	Bob	had	finished	his	story	,	Mr	.	Perkins	sat	in	silence	for	several	minutes	,
什么时候	鲍勃	有	完成的	他的	故事	,	先生	.	珀金斯	卫星	在	沉默	为了	一些	分钟	,

鲍勃讲完故事后，珀金斯先生沉默了几分钟。

['evɪdəntli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

evidently	in	deep	thought	.
显然	在	深的	想法	.

显然在认真思考。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] , [bɑːb] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .

"	I	think	you	have	chosen	the	wisest	course	,	Bob	,	"	he	finally	said	.
"	我	思考	你	有	选定	这	最明智的	课程	,	鲍勃	,	"	他	最后	说	.

“我认为你选择了最明智的做法，鲍勃，”他最后说道。

" [ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ,

"	The	West	is	a	great	country	,
"	这	西方	是	一个	伟大的	国家	,

“西方是一个伟大的国家，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɑːlətiz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sək'ses] .

and	you	have	qualities	about	you	that	I	think	will	bring	you	success	.
和	你	有	品质	关于	你	那	我	思考	将要	带来	你	成功	.

你具备一些我认为会给你带来成功的品质。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑːrd] [nɔks] ,

Of	course	,	you	will	probably	be	obliged	to	stand	a	good	many	hard	knocks	,
的	课程	,	你	将要	大概	是	有义务	到	站立	一个	好的	许多	难的	敲门声	,

当然，你很可能要经历很多挫折。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第4/9页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
but **they** **won't** **hurt** **you** **,** **my** **boy** **.**
但 他们 惯于 伤害 你 , 我的 男生 .

但他们不会伤害你，孩子。

[hɑːrd] [nɔks] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] .
Hard **knocks** **are** **good** **for** **any** **man** **.**
难的 敲门声 是 好的 为了 任何 男人 .

逆境对任何男人都有好处。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['saʊər] [juː; jʊ]
The **only** **thing** **to** **be** **careful** **about** **is** **that** **they** **do** **not** **sour** **you**
这 仅有的 事物 到 是 小心 关于 是 那 他们 做 不是 酸的 你

唯一需要注意的是，别让他们把你惹恼了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgər] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fɛloʊz] .
and **cause** **you** **to** **feel** **anger** **and** **hatred** **against** **your** **fellows** **.**
和 原因 你 到 感觉 愤怒 和 仇恨 反对 你的 伙伴们 .

并使你对同胞产生愤怒和仇恨。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [west] , [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I** **suppose** **you** **know** **,** **of** **course** **,** **that** **the** **West** **,** **just** **like** **any** **other** **part** **of** **the**
" 我 认为 你 知道 , 的 课程 , 那 这 西方 , 只是 喜欢 任何 其他 部分 的 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

“我想你当然也知道，西方世界就像世界其他地区一样，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bæd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] — ['oʊnli] [aʊt] [west] [ðə; ði] [bæd] [men] [ɑːr; ər]
contains **a** **lot** **of** **bad** **men** **as** **well** **as** **good** **—** **only** **out** **West** **the** **bad** **men** **are**
包含 一个 很多 的 坏的 男人 作为 出色地 作为 好的 — 仅有的 出去 西方 这 坏的 男人 是
[mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ækt] [mɔːr] ['oʊpənli] ,
more **noticeable** **because** **they** **act** **more** **openly** **,**
更多的 显 因为 他们 行为 更多的 公然 ,

西部既有许多好人，也有许多坏人——只是在西部，坏人更引人注目，因为他们的行为更加明目张胆。

['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
gambling **and** **drinking** **and** **fighting** **.**
赌博 和 喝 和 斗争 .

赌博、酗酒和打架。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] .
" **You** **must** **be** **very** **careful** **whom** **you** **choose** **for** **your** **companions** **.**
" 你 必须 是 非常 小心 谁 你 选择 为了 你的 同伴 .

“你必须非常谨慎地选择你的同伴。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [triːt] ['evri] [wʌn] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,
If **you** **make** **up** **your** **mind** **to** **treat** **every** **one** **politely** **and** **with** **kindness** **,**
如果 你 制作 向上 你的 头脑 到 对待 每一个 一 礼貌地 和 和 仁慈 ,

如果你下定决心礼貌友善地对待每一个人，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huːz] ['frendʃɪp] [ɪz] [wɜːrθ]

you	will	soon	be	able	to	determine	who	are	the	ones	whose	friendship	is	worth
你	将要	很快	是	有能力的	到	决定	WHO	是	这	一个	谁	友谊	是	值得

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

你很快就能分辨出哪些人的友谊值得珍惜。

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

and	whom	to	avoid	.
和	谁	到	避免	.

以及应该避开的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn]

But	if	you	wish	to	succeed	,	you	must	keep	away	from	the	saloons
但	如果	你	希望	到	成功	,	你	必须	保持	离开	从	这	酒吧

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['daiviːz] .

and	gambling	dives	.
和	赌博	潜水	.

但如果你想成功，就必须远离酒吧和赌博场所。

" [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ]

"	This	may	seem	a	good	deal	of	a	lecture	to	you	,	but	if	you	follow	my
"	这	可能	似乎	一个	好的	交易	的	一个	演讲	到	你	,	但	如果	你	跟随	我的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

“这或许听起来像是在说教，但如果你听从我的建议，

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

some	day	you	will	thank	me	for	giving	it	to	you	.
一些	天	你	将要	感谢	我	为了	给予	它	到	你	.

总有一天你会感谢我把它送给你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd]['mɪsɪz] . ['kæmərən] ?

And	now	,	what	do	you	propose	to	do	,	in	case	you	don't	find	Mrs	.	Cameron	?
和	现在	,	什么	做	你	提出	到	做	,	在	案件	你	不	寻找	太太	.	卡梅伦	?

那么，如果你找不到卡梅伦夫人，你打算怎么办?

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][bɪg] ['sɪtiz] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [muːv] ,

You	know	in	big	cities	people	often	move	,
你	知道	在	大的	城市	人们	经常	移动	,

你知道，在大城市里，人们经常搬家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	it	may	be	some	time	since	her	sister	saw	her	.
和	它	可能	是	一些	时间	自从	她	姐姐	锯	她	.

她姐姐可能已经有一段时间没见过她了。

[ðen] [ə'gen] , [pər'hæps][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wəʊnt] [pruːv] ['veri] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] . "

Then	again	,	perhaps	her	husband	won't	prove	very	accommodating	.	"
然后	再次	,	也许	她	丈夫	惯于	证明	非常	适应性强	.	"

不过，也许她丈夫不会那么通情达理。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	I've	thought	of	that	,	Mr	.	Perkins	.
"	我已经	想法	的	那	,	先生	.	珀金斯	.

“我考虑过这个问题，珀金斯先生。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ðem; ðəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get] [sʌm; səm] [wɜːrk] ['sʌmwer] ,

If	I	can't	find	them	,	I	shall	try	to	get	some	work	somewhere	,
如果	我	不能	寻找	他们	,	我	将	尝试	到	得到	一些	工作	某处	,

如果找不到工作，我就想办法找份其他工作。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [fer] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

so	that	I	can	earn	money	enough	to	pay	my	fare	from	Chicago	.	"
所以	那	我	能	赚	钱	足够的	到	支付	我的	票价	从	芝加哥	.	"

这样我才能挣到足够的钱来支付从芝加哥到美国的路费。

" [juːl] [sək'siːd] [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] .

"	You'll	succeed	all	right	,	Bob	,	"	said	the	railroad	president	.
"	你会	成功	全部	正确的	,	鲍勃	,	"	说	这	铁路	总统	.

“你一定会成功的，鲍勃，”铁路公司总裁说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

"	You	have	the	right	spirit	of
"	你	有	这	正确的	精神	的

“你具备正确的精神……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[grɪt] .

grit	.
砂砾	.

砂砾。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn]

But	I	have	a	plan	which	will	do	away	with	the	necessity	of	depending	upon
但	我	有	一个	计划	哪个	将要	做	离开	和	这	必要性	的	取决于	之上

[ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæmərən] [ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	good	nature	of	Mrs	.	Cameron	or	her	husband	.
这	好的	自然	的	太太	.	卡梅伦	或者	她	丈夫	.

但我有一个计划，可以消除依赖卡梅伦夫人或她丈夫的善良本性的必要性。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [roʊt]

"	And	taking	one	of	his	cards	from	his	pocket	,	Mr	.	Perkins	wrote
"	和	采取	一	的	他的	牌	从	他的	口袋	,	先生	.	珀金斯	写道

['sevrəl] [wɜːrdz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

several	words	on	it	,
一些	字	在	它	,

“珀金斯先生从口袋里掏出一张卡片，在上面写了几个字，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɑːb] .

and	then	handed	it	to	Bob	.
和	然后	递交	它	到	鲍勃	.

然后把它递给了鲍勃。

" [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðɪs] [kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [pə'sɪfɪk] ,

"	If	you'll	take	this	card	to	the	offices	of	the	Grand	Pacific	,
"	如果	你会	拿	这	卡片	到	这	办公室	的	这	盛大	太平洋	,

“如果你能把这张卡片带到大太平洋酒店的办公室，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer]

which	you	will	find	in	the	building	directly	across	from	the	station	where
哪个	你	将要	寻找	在	这	建筑	直接地	穿过	从	这	车站	在哪里

[wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

we	arrive	in	Chicago	,
我们	到达	在	芝加哥	,

您会在我们抵达芝加哥时所乘车站正对面的那栋楼里找到它。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pæs] ,

they	will	give	you	a	pass	,
他们	将要	给	你	一个	经过	,

他们会放你一马。

[wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] .

which	will	carry	you	to	any	part	of	Oklahoma	you	desire	to	go	.
哪个	将要	携带	你	到	任何	部分	的	俄克拉荷马州	你	欲望	到	去	.

它将带您前往俄克拉荷马州的任何地方。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	want	you	to	accept	it	as	a	present	from	me	.
我	想	你	到	接受	它	作为	一个	展示	从	我	.

我希望你收下它，就当是我送你的礼物。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

You	can	tell	them	to	what	place	to	make	it	out	,
你	能	告诉	他们	到	什么	地方	到	制作	它	出去	,

你可以告诉他们该往哪个地方逃出去，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	as	it	will	take	many	hours	to	reach	your	destination	,
和	作为	它	将要	拿	许多	小时	到	抵达	你的	目的地	,

而且到达目的地需要几个小时，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ək'sept] [ðɪs] ['mʌni] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jʊr; jər] [fuːd] .

I	want	you	to	accept	this	money	,	so	that	you	can	buy	your	food	.
我	想	你	到	接受	这	钱	,	所以	那	你	能	买	你的	食物	.

我希望你收下这笔钱，这样你就可以买食物了。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][bɑːb][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] .

"	And	he	handed	Bob	a	twenty	-	dollar	bill	.
"	和	他	递交	鲍勃	一个	二十	-	美元	账单	.

“然后他递给鲍勃一张二十美元的钞票。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] ,

"	If	you	are	careful	,
"	如果	你	是	小心	,

“如果你小心谨慎的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə][tuː; tə] [wɪtʃ]

you	will	have	something	left	when	you	reach	that	part	of	Oklahoma	to	which
你	将要	有	某物	左边	什么时候	你	抵达	那	部分	的	俄克拉荷马州	到	哪个

[juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] .

you	decide	to	go	.
你	决定	到	去	.

当你到达你决定前往的俄克拉荷马州的那个地方时，你还会剩下一些东西。

" [bɪ'fɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,

"	Before	Bob	could	recover	sufficiently	from	his	surprise	to	express	his	thanks	,
"	前	鲍勃	可以	恢复	足够	从	他的	惊喜	到	表达	他的	谢谢	,

['mɪstər] . ['pɔːkənz, 'pɔːkɪnz][hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

Mr	.	Perkins	had	arisen	,
先生	.	珀金斯	有	出现	,

“鲍勃还没来得及从惊讶中回过神来表达谢意，珀金斯先生就已经站了起来。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] [æt; ət][ðə; ði]

and	saying	that	it	was	necessary	for	him	to	get	off	the	train	at	the
和	说	那	它	曾是	必要的	为了	他	到	得到	离开	这	火车	在	这

[nekst]['steɪʃ(ə)n] ,

next	station	,
下一个	车站	,

并说他必须在下一站下车。

[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] , ['liːvɪŋ] [bɑːb][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæs] [ænd; ənd] ['mʌni] .

went	back	to	his	car	,	leaving	Bob	in	contemplation	of	his	pass	and	money	.
去	后退	到	他的	车	,	离开	鲍勃	在	沉思	的	他的	经过	和	钱	.

他回到车里，留下鲍勃独自思考他的通行证和钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
A TALE OF THE PLAINS
一个 故事 的 这 平原

平原的故事

['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [wɪtʃ]
Placing in his pocket the money and the precious piece of pasteboard which
放置 在 他的 口袋 这 钱 和 这 宝贵的 片 的 纸板 哪个
[pə'zest] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]
possessed the magic power of procuring for him transportation to the land
拥有 这 魔法 力量 的 采购 为了 他 运输 到 这 土地
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
of his dreams ,
的 他的 梦境 ,

他把钱和那张拥有神奇力量的珍贵纸板放进口袋，这张纸板能带他前往梦想之地。

[bɑːb] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Bob rose from the breakfast - table and made his way back to his chair .
鲍勃 玫瑰 从 这 早餐 - 桌子 和 制成 他的 方式 后退 到 他的 椅子 .

鲍勃从餐桌旁起身，回到自己的椅子上。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn]['steɪʃ(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] , ['piːp(ə)l] [kept] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] ,
As the train stopped at one station after another , people kept getting aboard ,
作为 这 火车 停止 在 一 车站 后 其他 , 人们 保留 获得 船上 ,

火车一站接一站地停靠，人们不断上车。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [bɑːb][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ɪts] [kə'pæsəti] .
and soon the car in which Bob was riding was filled to its capacity .
和 很快 这 车 在 哪个 鲍勃 曾是 骑术 曾是 已填 到 它是 容量 .

很快，鲍勃乘坐的汽车就坐满了人。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [læd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] [nuː] ['pæsɪndʒər]
Having nothing better to do , the lad amused himself by studying each new passenger
拥有 没有什么 更好的 到 做 , 这 小伙子 觉得好笑 他自己 经过 学习 每个 新的 乘客
,
,
,

闲来无事，这少年便开始观察每一位新来的乘客，以此消磨时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]
and he was amusing himself in trying to assign them to their proper
和 他 曾是 有趣 他自己 在 尝试 到 分配 他们 到 他们的 恰当的
[voʊ'keɪʃənz] ,
vocations ,
职业 ,

他乐此不疲地试图为他们安排合适的职业。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt]

when	he	was	attracted	to	the	man	who	came	in	and	took	the	seat
什么时候	他	曾是	吸引	到	这	男人	WHO	来了	在	和	采取	这	座位

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

directly	in	front	of	him	.
直接地	在	正面	的	他	.

当他被走进来并坐在他正对面的男人吸引时。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [θɪn] , [ðə; ði]['mænz] [kloʊðz] [siːmd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Tall	and	inordinately	thin	,	the	man's	clothes	seemed	simply	to	hang	from	his
高的	和	过度	薄的	,	这	男人的	衣服	似乎	简单地	到	悬挂	从	他的

[ˈʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

这名男子身材高挑，却异常消瘦，衣服仿佛只是松松垮垮地挂在肩上。

[hɪz; ɪz] [her] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈrʌsti] [greɪ] , [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd]

His	hair	,	of	a	curious	rusty	gray	,	seemed	to	stick	out	from	under	the	faded
他的	头发	,	的	一个	好奇的	生锈的	灰色的	,	似乎	到	戳	出去	从	在下面	这	褪色

[strɔː] [hæt] ,

straw	hat	,
稻草	帽子	,

他那头奇特的锈灰色头发，从褪色的草帽下探了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	his
和	他的

以及他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[hoʊl] [əˈpɪrəns] [səˈdʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] .

whole	appearance	suggested	nothing	so	much	as	a	scarecrow	.
所有的	外貌	建议	没有什么	所以	很多	作为	一个	稻草人	.

整体造型看起来就像个稻草人。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði]['mænz] [ʌnˈgeɪnli] [əˈpɪrəns] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd]

Despite	the	man's	ungainly	appearance	,	however	,	his	face	was	one	that	would
尽管	这	男人的	笨拙的	外貌	,	然而	,	他的	脸	曾是	一	那	会

[əˈtrækt] [ænd; ənd][hoʊld] [əˈtenʃ(ə)n] .

attract	and	hold	attention	.
吸引	和	抓住	注意力	.

尽管这名男子的外表笨拙，但他的脸却能吸引并留住人们的目光。

[soʊ] [θɪn] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz] [wʊd] [ˈeni] [ˈmɪnɪt]

So	thin	was	it	that	it	seemed	as	though	the	cheek	bones	would	any	minute
所以	薄的	曾是	它	那	它	似乎	作为	尽管	这	脸颊	骨头	会	任何	分钟

[pɪrs] [ðə; ði] [brɑːnzd] [skɪn] ,

pierce	the	bronzed	skin	,
刺穿	这	古铜色	皮肤	,

它的脸颊非常薄，仿佛随时都会刺破古铜色的皮肤。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈbʊʃi] [ˈaɪˌbraʊz] [tuː] [ˈrestləs] [blæk] [aɪz] [ˈglɪsənd] .

and	from	under	bushy	eyebrows	two	restless	black	eyes	glistened	.
和	从	在下面	茂密的	眉毛	二	不安	黑色的	眼睛	闪闪发光	.

浓密的眉毛下，两只不安的黑眼睛闪闪发光。

[laɪk] [bɑːb] , [ðɪs] [mæn] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['pæsndʒɚ] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ]

Like	Bob	,	this	man	surveyed	his	fellow	passengers	,	giving	them	,	however	,	only	a
喜欢	鲍勃	,	这	男人	调查	他的	同伴	乘客	,	给予	他们	,	然而	,	仅有的	一个

['moʊmənteri] [glæns] ,

momentary	glance	,
瞬间	瞥一眼	,

和鲍勃一样，这个人也环顾了一下其他乘客，但只是匆匆瞥了一眼。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][bɑːb] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['liŋgə] ,

until	his	eyes	rested	upon	Bob	,	and	upon	him	they	lingered	,
直到	他的	眼睛	休息	之上	鲍勃	,	和	之上	他	他们	徘徊不去	,

直到他的目光落在鲍勃身上，并且久久不愿离去。

['glænsɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

glancing	him	over	from	head	to	foot	,
瞥了一眼	他	超过	从	头	到	脚	,

上下打量了他一番，

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	then	dropping	to	the	lunch	-	box	which	was	on	the	floor	.
和	然后	下降	到	这	午餐	-	盒子	哪个	曾是	在	这	地面	.

然后，他把饭盒扔到地上。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bɑːb][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][mæn] [mɔːr]

During	this	inspection	of	himself	,	Bob	had	also	been	examining	the	man	more
期间	这	检查	的	他自己	,	鲍勃	有	还	到过	检查	这	男人	更多的

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

在进行自我审视的同时，鲍勃也更加仔细地观察了那个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [skɑːr] .

and	had	discovered	that	his	forehead	was	marked	with	a	deep	scar	.
和	有	发现	那	他的	前额	曾是	标记	和	一个	深的	瘢痕	.

他发现自己的额头上有一道很深的疤痕。

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] , [duː][juː; jʊ] ,

"	You	don't	happen	to	have	any	lunch	in	that	box	,	do	you	,
"	你	不	发生	到	有	任何	午餐	在	那	盒子	,	做	你	,

“你盒子里碰巧没有午饭吧？”

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

that	you	would	be	willing	to	sell	me	?	"	asked	the	stranger	.
那	你	会	是	愿意的	到	卖	我	?	"	问	这	陌生人	.

“你愿意把我卖掉吗？”陌生人问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	I	didn't	have	time	to	get	any	before	I	started	.
"	我	没有	有	时间	到	得到	任何	前	我	开始	.

“我开始工作前没有时间去买。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [keɪm] ['maɪti] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

In	fact	,	I	came	mighty	near	losing	the	train	as	it	was	,
在	事实	,	我	来了	强大的	靠近	输	这	火车	作为	它	曾是	,

事实上，我差点就错过了那趟火车。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni]['steɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] . "

and	there	won't	be	any	station	where	I	can	get	anything	before	noon	.	"
和	那里	惯于	是	任何	车站	在哪里	我	能	得到	任何事物	前	中午	.	"

中午之前我找不到任何可以买到东西的车站。

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ; " [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
" Why , yes , " replied Bob ; " that is , I have some lunch .
" 为什么 , 是的 , " 回复 鲍勃 ; " 那 是 , 我 有 一些 午餐 .

“是的，”鲍勃回答说，“也就是说，我吃午饭了。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
But I won't sell it to you .
但 我 惯于 卖 它 到 你 .

但我不会卖给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You are welcome to some of it , if you would like it .
你 是 欢迎 到 一些 的 它 , 如果 你 会 喜欢 它 .

如果你愿意的话，可以拿走一部分。

" [haʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" How the man had been able to divine that his
" 如何 这 男人 有 到过 有能力的 到 神圣的 那 他的

“这个人是如何预见到他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['pækɪdʒ] [kən'teɪnd] [fuːd] , [bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
package contained food , Bob could not understand .
包裹 包含 食物 , 鲍勃 可以 不是 理解 .

包裹里装的是食物，鲍勃看不懂。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪn] [æz; əz] [kiːn] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
But had the boy been as keen an observer as the stranger ,
但 有 这 男生 到过 作为 敏锐的 一个 观察员 作为 这 陌生人 ,

但如果这个男孩像陌生人一样善于观察呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd]
he would have noticed that the paper on one end of the box was saturated
他 会 有 注意到 那 这 纸 在 一 结尾 的 这 盒子 曾是 饱和
[wɪð; wɪθ] [griːs] ,
with grease ,
和 润滑脂 ,

他应该会注意到盒子一端的纸张已经浸满了油脂。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ɪnfərəns] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .
causing the obvious inference that some sort of food was wrapped up inside .
导致 这 明显的 推理 那 一些 种类 的 食物 曾是 包装 向上 里面 .

这显然表明里面包裹着某种食物。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [grʌb] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [sʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" I don't like to take your grub for nothing , son , " returned the other ,
" 我 不 喜欢 到 拿 你的 幼虫 为了 没有什么 , 儿子 , " 返回 这 其他 ,

“我可不想白吃你的饭，孩子，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
" but I sure am hungry .
" 但 我 当然 是 饥饿的 .

但我确实很饿。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðaʊt]

I	have	always	made	it	a	rule	never	to	accept	anything	from	any	one	without
我	有	总是	制成	它	一个	规则	绝不	到	接受	任何事物	从	任何	一	没有

['gɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

giving	something	in	return	.
给予	某物	在	返回	.

我一直奉行一条原则：绝不接受任何人的馈赠而不付出任何回报。

[soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

So	I	tell	you	what	I'll	do	.
所以	我	告诉	你	什么	患病的	做	.

所以我告诉你我会怎么做。

[ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] ['eni] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [baɪt] ,

If	you're	sure	you	won't	accept	any	money	,	and	will	give	me	a	bite	,
如果	你是	当然	你	惯于	接受	任何	钱	,	和	将要	给	我	一个	咬	,

如果你确定不会收钱，并且愿意给我咬一口，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːps][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] . "

when	the	train	stops	for	dinner	,	I'll	pay	for	whatever	you	want	to	eat	.	"
什么时候	这	火车	停止	为了	晚餐	,	患病的	支付	为了	任何	你	想	到	吃	.	"

火车停靠吃晚饭的时候，你想吃什么我都付钱。

" [ðæt] [siːmz] [fer] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] , " [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

"	That	seems	fair	,	"	returned	Bob	,	"	but	I	should	be	just	as	willing	to	give
"	那	似乎	公平的	,	"	返回	鲍勃	,	"	但	我	应该	是	只是	作为	愿意的	到	给

[juː; jʊ][sʌm; səm] ,

you	some	,
你	一些	,

“这似乎很公平，”鲍勃回答说，“但我同样也愿意给你一些。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	you	didn't	return	it	.
甚至	如果	你	没有	返回	它	.

即使你没有退货。

" [waɪl] [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks] , ['broʊkən][ðə; ði]

"	While	Bob	had	been	speaking	,	he	had	picked	up	the	box	,	broken	the
"	尽管	鲍勃	有	到过	请讲	,	他	有	挑选	向上	这	盒子	,	破碎的	这

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

“鲍勃说话的时候，他拿起盒子，把绳子弄断了。”

[ʌn'ræpt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

unwrapped	the	paper	and	opened	it	,	after	which	he	held	it	out	to	the
拆开	这	纸	和	打开	它	,	后	哪个	他	握住	它	出去	到	这

['streɪndʒər] , ['seɪɪŋ] :

stranger	,	saying	:
陌生人	,	说	:

他拆开包装纸，打开后递给陌生人，说道：

" [help] [jɔːr'self] .

"	Help	yourself	.
"	帮助	你自己	.

“请随意。”

" [tuː; tə]['bɑːbz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][mæn] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['lɪtərəli] — [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
" To Bob's surprise , the man accepted the invitation literally — and took the
" 到 鲍勃的 惊喜 , 这 男人 公认 这 邀请 字面上地 — 和 采取 这
[hoʊl] [bɑːks] ,
whole box ,
所有的 盒子 ,

令鲍勃惊讶的是，那人真的接受了邀请——把整个盒子都拿走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
which he rested on his knee .
哪个 他 休息 在 他的 膝盖 .

他把它放在膝盖上休息。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ] , [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
Though it contained cake and pie , hard - boiled eggs , and several
尽管 它 包含 蛋糕 和 馅饼 , 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 和 一些
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

虽然里面有蛋糕、馅饼、煮鸡蛋和几个三明治，

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['eksəd] [noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
the stranger exercised no choice of selection ,
这 陌生人 锻炼 不 选择 的 选择 ,

陌生人没有行使选择权。

[bʌt; bət][bɪ'gæn][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [eɪt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
but began at one end of the box and ate everything just as it came .
但 开始 在 一 结尾 的 这 盒子 和 吃 一切 只是 作为 它 来了 .

但他从盒子的一端开始，把所有东西都吃光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['nætʃ(ə)rəli] [bɑːb][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [iːt] ['pɑːsəbli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
Naturally Bob had supposed that the man would eat possibly only a couple
自然 鲍勃 有 据称 那 这 男人 会 吃 可能 仅有的 一个 夫妻
[ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
of eggs and one or two sandwiches ,
的 鸡蛋 和 一 或者 二 三明治 ,

鲍勃自然而然地认为，这个人可能只会吃几个鸡蛋和一两个三明治。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .
with perhaps even a piece of cake or a piece of pie .
和 也许 甚至 一个 片 的 蛋糕 或者 一个 片 的 馅饼 .

或许还会有一块蛋糕或一块馅饼。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [fuːd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
But as he saw one piece of food disappearing after another ,
但 作为 他 锯 一 片 的 食物 消失 后 其他 ,

但他眼看着食物一块接一块地消失，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [æskt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] ,
and remembered that the stranger had asked only for a bite ,
和 记得 那 这 陌生人 有 问 仅有的 为了 一个 咬 ,

他想起陌生人只是要了一口东西而已。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [miːl] .
he wondered what he would require to make a full meal .
他 想知道 什么 他 会 要求 到 制作 一个 满的 一顿饭 .

他想知道做一顿完整的饭需要哪些食材。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] , [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [daʊn] ,

As	the	last	piece	of	food	was	devoured	,	the	man	reached	down	,
作为	这	最后的	片	的	食物	曾是	吞噬	,	这	男人	达到	向下	,

当最后一块食物被吃完后，那人伸手去拿。

[pʊt] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , ['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] ,

put	the	cover	on	the	box	,	folded	the	paper	,
放	这	覆盖	在	这	盒子	,	折叠	这	纸	,

盖上盖子，把纸折好，

[ræpt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

wrapped	up	the	box	and	set	it	on	the	floor	,
包装	向上	这	盒子	和	放	它	在	这	地面	,

把盒子包好，放在地板上。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

wiping	his	mouth	with	the	back	of	his	hand	,	then	exclaimed	:
擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	手	,	然后	惊呼	:

他用手背擦了擦嘴，然后喊道：

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] !

"	My	,	but	that	went	to	the	right	spot	!
"	我的	,	但	那	去	到	这	正确的	点	!

“我的天，这球打中了要害！”

[aɪ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] . "

I	sure	was	hungry	.	"
我	当然	曾是	饥饿的	.	"

我当时确实很饿。

" [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ə'sentid] [bɑːb] , [ə; eɪ][bɪt] ['ruːfəli] ,

"	Yes	,	I	guess	you	were	,	"	assented	Bob	,	a	bit	ruefully	,
"	是的	,	我	猜测	你	是	,	"	同意	鲍勃	,	一个	少量	懊悔地	,

“是的，我想你是吧，”鲍勃有些懊恼地同意道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,

for	he	had	expected	to	have	at	least	a	portion	of	the	food	,
为了	他	有	预期的	到	有	在	至少	一个	部分	的	这	食物	,

因为他原本期望至少能分到一部分食物。

[pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['weɪtrəs] , [tuː; tə] [iːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

put	up	for	him	by	the	kind	waitress	,	to	eat	during	the	day	.
放	向上	为了	他	经过	这	种类	女服务员	,	到	吃	期间	这	天	.

那位好心的女服务员为他安排了白天的用餐地点。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] , [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪn]['bɑːbz] [toʊn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

The	stranger	,	however	,	ignored	the	insinuation	in	Bob's	tone	,	and	proceeded	to
这	陌生人	,	然而	,	忽略	这	暗示	在	鲍勃的	语气	,	和	继续	到

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

talk	with	him	.
讲话	和	他	.

然而，陌生人却无视了鲍勃语气中的暗示，继续与他交谈起来。

" ['goʊɪŋ] [fɑːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Going	far	?	"	he	asked	.
"	去	远的	?	"	他	问	.

“要走得很远吗？”他问道。

" [jes] , [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

"	Yes	,	to	Chicago	.	"
"	是的	,	到	芝加哥	.	"

“是的，去芝加哥。”

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good .**
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
So am I . I'm glad to have some one to talk to .
所以 是 我 . 我是 高兴的 到 有 一些 一 到 讲话 到 .

我也是。很高兴有人可以倾诉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] ['kwɪkər] .
It makes the time pass quicker .
它 制作 这 时间 经过 更快 .

它能让时间过得更快。

[bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ? "
Been visiting in the East ? "
到过 访问 在 这 东方 ? "

你去过东部吗?

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
I've always lived in New York . "
我已经 总是 居住地 在 新的 约克 . "

我一直都住在纽约。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ?
" **Going to Chicago on a visit ?**
" 去 到 芝加哥 在 一个 访问 ?

“要去芝加哥旅游吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 78]**
" [页 -]

[第78页]

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] .
I'm going to call on some friends , and then go on to Oklahoma .
我是 去 到 称呼 在 一些 朋友们 , 和 然后 去 在 到 俄克拉荷马州 .

我打算拜访一些朋友，然后前往俄克拉荷马州。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə] [raʊzd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] .
" **The mention of Oklahoma roused the stranger to immediate interest .**
" 这 提到 的 俄克拉荷马州 唤醒 这 陌生人 到 即时 兴趣 .

“提到俄克拉荷马州，立刻引起了陌生人的兴趣。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
" **You don't say !**
" 你 不 说 !

“你别说！”

[tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt] ? "
To what part ? "
到 什么 部分 ? "

到哪一部分?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] . "
" I don't know exactly . "
" 我 不 知道 确切地 . "

“我不太清楚。”

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][mæn] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Going to Oklahoma , and you don't know to what part ? " repeated the man in surprise .
" 去 到 俄克拉荷马州 , 和 你 不 知道 到 什么 部分 ? " 重复 这 男人 在 惊喜 .

“要去俄克拉荷马州，却不知道去哪一部分？”那人惊讶地重复道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] ['sʌmwer] .
" I'm going on a ranch somewhere .
" 我是 去 在 一个 牧场 某处 .

“我要去某个牧场。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd][get][ə; eɪ][mæp] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wer]
I was thinking I'd get a map when I got to Chicago , and decide just where
我 曾是 思维 ID 得到 一个 地图 什么时候 我 得到 到 芝加哥 , 和 决定 只是 在哪里
. "
: "
. "

我当时想，等到了芝加哥再拿张地图，然后决定去哪儿。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] !
" Well , if that don't beat anything I ever heard !
" 出色地 , 如果 那 不 打 任何事物 我 曾经 听到 !

“哇，这可真是我听过的最离谱的事了！”

" [ðə; ðɪ][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [bɑːb] [felt] [ðæt] [hiː; hɪ][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
" The intonation which the man gave to his words was such that Bob felt that he must give some explanation of his indecision ,
" 这 语调 哪个 这 男人 给予 到 他的 字 曾是 这样的 那 鲍勃 毛毡 那 他 必须 给 一些 解释 的 他的 优柔寡断 ,

“那人说话的语气让鲍勃觉得他必须解释一下自己的犹豫不决。”

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [rɪ'tɜːrnd] :
and he returned :
和 他 返回 :

他回来了：

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ræntʃ] ['oʊnər] ,
" You see , I'm going to be a cowboy first , and then a ranch owner ,
" 你 看 , 我是 去 到 是 一个 牛仔 第一的 , 和 然后 一个 牧场 所有者 ,

“你看，我首先要当牛仔，然后才能当牧场主。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [best] [tʃæns] . "
and I didn't want to decide where to go until I could find out where I would have the best chance . "
和 我 没有 想 到 决定 在哪里 到 去 直到 我 可以 寻找 出去 在哪里 我 会 有 这 最好的 机会 . "

我不想在找到最有希望的地方之前就决定去哪里。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [feɪt] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɑːr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

it	certainly	is	fortunate	that	fate	led	me	to	get	into	this	car	of	all	on	the	train	.
它	当然	是	幸运	那	命运	引领	我	到	得到	进入	这	车	的	全部	在	这	火车	.

命运让我坐进了这节车厢，这的确是一件幸运的事。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] . "

I	can	tell	you	just	the	place	for	you	to	go	.	"
我	能	告诉	你	只是	这	地方	为了	你	到	去	.	"

我可以告诉你该去哪儿。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [ˌoʊklə'hoʊmə] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] .

"	Have	you	ever	been	to	Oklahoma	?	"	inquired	Bob	.
"	有	你	曾经	到过	到	俄克拉荷马州	?	"	询问	鲍勃	.

“你以前去过俄克拉荷马州吗？”鲍勃问道。

" [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ?

"	Have	I	ever	been	there	?
"	有	我	曾经	到过	那里	?

我曾经去过那里吗?

[wel] , [sʌn] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ,

Well	,	son	,	I	was	there	off	and	on	for	about	ten	years	,
出色地	,	儿子	,	我	曾是	那里	离开	和	在	为了	关于	十	年	,

儿子，我在那儿断断续续待了大约十年。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɜːrst] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

when	the	government	first	opened	up	the	land	,	and	you
什么时候	这	政府	第一的	打开	向上	这	土地	,	和	你

当政府最初开放土地的时候，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪndʒən] .

could	travel	for	miles	without	seeing	anything	but	Injuns	.
可以	旅行	为了	英里	没有	看到	任何事物	但	印第安人	.

走了好几英里，看到的却只有印第安人。

" [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊklə'hoʊmə] [set] ['bɑːbz] [hɑːrt]

"	The	knowledge	that	his	companion	was	familiar	with	Oklahoma	set	Bob's	heart
"	这	知识	那	他的	伴侣	曾是	熟悉的	和	俄克拉荷马州	放	鲍勃的	心

['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] ,

beating	rapidly	,
殴打	快速	,

得知同伴熟悉俄克拉荷马州，鲍勃的心跳加速起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðər] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	the	thought	that	he	could	gather	much	useful	information	from	this
和	这	想法	那	他	可以	收集	很多	有用	信息	从	这

[pɪ'kjuːliər] [mæn] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'nɔɪəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

peculiar	man	caused	him	to	forget	all	annoyance	over	the	loss	of	his	lunch	.
奇特	男人	导致	他	到	忘记	全部	烦恼	超过	这	损失	的	他的	午餐	.

想到可以从这个古怪的人身上获取许多有用的信息，他就忘记了午餐丢失的所有烦恼。

" [ðen] [juːv] ['riːəli] [siːn] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ɪndiən] ? " [æskt] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð; wɪθ]

"	Then	you've	really	seen	a	live	Indian	?	"	asked	Bob	,	his	eyes	big	with
"	然后	你已经	真的	已见	一个	居住	印度	?	"	问	鲍勃	,	他的	眼睛	大的	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“那你真的亲眼见过印第安人了？”鲍勃问道，他兴奋地睁大了眼睛。

" [aɪ] [siːn] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] .
" I seen too many of the critters .
" 我 已见 也 许多 的 这 小动物 .

“我看到了太多这种小动物。”

[siː] [ðæt] [skɑːr] ?
See that scar ?
看 那 瘢痕 ?

看到那道疤痕了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] .
" And he tapped his forehead with one of his long fingers .
" 和 他 轻敲 他的 前额 和 一 的 他的 长的 手指 .

“然后他用一根修长的手指轻敲了一下额头。”

" [jes] , " [sed] [bɑːb] ['iːgərli] .
" Yes , " said Bob eagerly .
" 是的 , " 说 鲍勃 急切地 .

“是的,”鲍勃急切地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndʒən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ; ['flaɪɪŋ] [hɔːrs] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" Well , it was an Injun gave me that ; Flying Horse , they called him .
" 出色地 , 它 曾是 一个 印第安人 给予 我 那 ; 飞行 马 , 他们 称为 他 .

“嗯，那是一个印第安人给我的；他们叫他飞马。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] , [ðə; ði][mæn]
" At the memory of what had evidently been an exciting adventure , the man
" 在 这 记忆 的 什么 有 显然 到过 一个 激动人心 冒险 , 这 男人
[læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
lapsed into silence ,
失效 进入 沉默 ,

“回想起那段显然十分刺激的冒险经历，那人陷入了沉默。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [iː'næktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as though he were re - enacting the events in his mind .
作为 尽管 他 是 关于 - 实施 这 活动 在 他的 头脑 .

仿佛他在脑海中重现那些事件。

[tuː; tə][bɑːb][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] .
To Bob his silence was tantalizing .
到 鲍勃 他的 沉默 曾是 诱人的 .

鲍勃觉得他的沉默令人着迷。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][æsk]
He longed to hear of the experience , and yet he hesitated to ask
他 渴望 到 听到 的 这 经验 , 和 然而 他 犹豫了一下 到 问
[pɔɪnt] - [blæŋk] .
point - blank .
观点 - 空白的 .

他很想知道对方的经历，但又犹豫着不敢直接问。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ,
His interest was so keen , however , that he could not restrain himself entirely ,
他的 兴趣 曾是 所以 敏锐的 , 然而 , 那 他 可以 不是 抑制 他自己 完全 ,

然而，他的兴趣如此浓厚，以至于他无法完全克制自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwɜːmd] ['restivli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and he squirmed restively in his chair .
和 他 扭动着身子 不安地 在 他的 椅子 .

他不安地在椅子上扭动着身子。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməriz] ,

The	movement	had	the	effect	of	recalling	the	man	from	his	memories	,
这	移动	有	这	影响	的	回忆	这	男人	从	他的	回忆	,

这个动作使他从记忆中回想起往事。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['i:gər] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi]

and	gazing	at	the	lad's	eager	face	,	his	own	broke	into	a	smile	,	as	he
和	凝视	在	这	小伙子的	渴望的	脸	,	他的	自己的	打破	进入	一个	微笑	,	作为	他

[sed] :

said	:
说	:

他凝视着男孩渴望的脸庞，脸上也露出了笑容，说道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ? "

"	I	suppose	you'd	like	to	know	how	it	happened	?	"
"	我	认为	你会	喜欢	到	知道	如何	它	发生	?	"

“我想你一定很想知道事情是怎么发生的吧？”

" [ɪn'di:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	Indeed	I	should	.	"
"	的确	我	应该	.	"

“我确实应该这样做。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌntʃɪŋ] [kaʊz] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [kɔ:ld] [sæm][fɔ:rd] ;

"	I	was	punching	cows	for	an	old	fellow	called	Sam	Ford	;
"	我	曾是	冲孔	牛	为了	一个	老的	同伴	称为	山姆	福特	;

“我当时在给一个名叫萨姆·福特的老头打牛；

[ə; eɪ][mæn][soʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [pɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [her] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

a	man	so	mean	you	could	pull	the	pith	out	of	a	horse	-	hair	and	then	put
一个	男人	所以	意思是	你	可以	拉	这	髓	出去	的	一个	马	-	头发	和	然后	放

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ˌɪn'saɪd] ,

his	soul	inside	,
他的	灵魂	里面	,

一个心肠歹毒的人，你甚至可以从马鬃毛里掏出髓心，然后把他的灵魂放进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræt(ə)l] .

and	it	would	rattle	.
和	它	会	嘎嘎作响	.

它会发出嘎嘎声。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔ:ri] [dəunt] [kən'sɜ:rn] [oʊld] [sæm] , [ɪk'sept] [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ]

"	But	this	story	don't	concern	old	Sam	,	except	in	so	far	as	I	was	working
"	但	这	故事	不	忧虑	老的	山姆	,	除了	在	所以	远的	作为	我	曾是	在职的

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“但这个故事与老萨姆无关，除非我曾为他工作过。”

['hi:d] [gɑ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

He'd	got	together	a	fine	bunch	of	cattle	.
他会	得到	一起	一个	美好的	束	的	牛	.

他聚集了一群上好的牛。

[wer] [hi:; hi][gɑ:t] - [ɪm] , [noʊ][wʌn] ['evər] [nu:] [ɪg'zæktli] ,

Where	he	got	'	em	,	no	one	ever	knew	exactly	,
在哪里	他	得到	-	呃	,	不	一	曾经	知道	确切地	,

他究竟是从哪里弄来的，没人知道。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] ['helθi] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	in	them	days	it	wasn't	what	you'd	call	healthy	to	ask	questions	.
和	在	他们	天	它	不是	什么	你会	称呼	健康	到	问	问题	.

在那个年代，问问题并不是一件好事。

[ɪn'diːd] , [aɪv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] [mæn] [tʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)n] ,

Indeed	,	I've	seen	many	a	perfectly	healthy	man	took	off	sudden	,
的确	,	我已经	已见	许多	一个	完美	健康	男人	采取	离开	突然	,

的确，我见过很多原本身体健康的人突然离世。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] - - , [ðæt] ['wɔznt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

just	because	he	got	inquisitive	about	su'thin	'	,	that	wasn't	none	of	his	business
只是	因为	他	得到	好奇	关于	-	-	,	那	不是	没有任何	的	他的	商业

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

in	the	first	place	.
在	这	第一的	地方	.

仅仅因为他对某件事产生了好奇心，那件事原本就与他无关。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .

But	that's	neither	here	nor	there	.
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这无关紧要。

[sæm][hæd; həd][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌntʃɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Sam	had	the	cattle	,	and	I	was	punchin	'	for	him	.
山姆	有	这	牛	,	和	我	曾是	打孔	-	为了	他	.

山姆养着牛，我替他打桩。

" [wʌn] [deɪ] [sæm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

"	One	day	Sam	come	to	me	and	said	he	wanted	me	to	ride	over	to	a
"	一	天	山姆	来	到	我	和	说	他	通缉	我	到	骑	超过	到	一个

[kriːk] [nɪr] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['fɛəfæks] ,

creek	near	what	is	now	the	town	of	Fairfax	,
溪	靠近	什么	是	现在	这	镇	的	费尔法克斯	,

“有一天，萨姆来找我说，他想让我骑马去现在费尔法克斯镇附近的一条小溪边。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [hed] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dʒʌst] [bɔːt] .

and	watch	a	bunch	of	about	thirty	head	he	told	me	he	just	bought	.
和	手表	一个	束	的	关于	三十	头	他	讲述	我	他	只是	买	.

然后我看着他告诉我他刚买了大约三十头牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [kroʊ] ['ɪndʒən] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd]

There	was	a	pack	of	Crow	Injuns	that	we	knew	was	somewhere	around
那里	曾是	一个	盒	的	乌鸦	印第安人	那	我们	知道	曾是	某处	大约

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们知道附近有一群克罗族印第安人。

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

But	in	them	days	it	was	the	same	with	working	for	a	man	as	it
但	在	他们	天	它	曾是	这	相同的	和	在职的	为了	一个	男人	作为	它

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

was	about	asking	questions	.
曾是	关于	问	问题	.

但那时候，为男人工作和问问题是一样的。

[ɪf] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	told	you	to	do	anything	,	it	was	up	to	you	to	do	it	,
如果	他	讲述	你	到	做	任何事物	,	它	曾是	向上	到	你	到	做	它	,

如果他让你做什么，那就由你来决定是否执行。

[ɔːr][stænd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
or stand the consequences .
或者 站立 这 结果 .

否则就要承担后果。

[soʊ][aɪ] ['sædəld] [ə; eɪ] [fliː] - ['bɪtn] ['pɪntoʊ][ænd; ənd][set] [aʊt] ,
So I saddled a flea - bitten pinto and set out ,
所以 我 鞍 一个 跳蚤 - 被咬 平托 和 放 出去 ,

于是我骑上一匹浑身跳蚤的花斑马，出发了。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [kiːn] [ɑːn] ['goʊɪŋ] .
though I must say I wasn't particularly keen on going .
尽管 我 必须 说 我 不是 特别 敏锐的 在 去 .

不过说实话，我其实不太想去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ruːmərd] [ðæt] [sæm]
It had been rumored that Sam
它 有 到过 传闻 那 山姆

曾有传言说萨姆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒən] ,
had got some of his cattle from the Injuns ,
有 得到 一些 的 他的 牛 从 这 印第安人 ,

他的一些牛是从印第安人那里得到的。

[ænd; ənd] [wiːd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪf] [sæm]['evər][dɪd][daɪ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]
and we'd always expected that if Sam ever did die — of which we had our
和 我们会 总是 预期的 那 如果 山姆 曾经 做过 死 — 的 哪个 我们 有 我们的
[dauts] ,
doubts ,
疑虑 ,

我们一直都觉得，如果萨姆真的死了——虽然我们对此表示怀疑——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [miːn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]
because he was so mean — that it would be at the hand of a
因为 他 曾是 所以 意思是 — 那 它 会 是 在 这 手 的 一个
['redskɪn] .
redskin .
红皮人 .

因为他心肠歹毒——所以才会落入红皮肤的人手中。

" ['æftər] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪl] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔːl] [raɪt] ,
" After riding about thirty mile , I come to the cattle all right ,
" 后 骑术 关于 三十 英里 , 我 来 到 这 牛 全部 正确的 ,

“骑行大约三十英里后，我顺利地到达了牛群那里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] .
and they was sure a fine bunch .
和 他们 曾是 当然 一个 美好的 束 .

他们确实是一群很棒的人。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [sæm][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['greɪzɪŋ] [græs] ,
The place where Sam had left them was filled with fine grazing grass ,
这 地方 在哪里 山姆 有 左边 他们 曾是 已填 和 美好的 放牧 草 ,

山姆离开他们的地方长满了优质的牧草。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [drɪŋk] - [nɪr] - [baɪ] , ['soʊz] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

and	there	was	a	'	drink	'	near	-	by	,	so's	I	got	to	feeling	a	little	better	,
和	那里	曾是	一个	-	喝	-	靠近	-	经过	,	所以也是	我	得到	到	感觉	一个	小的	更好的	,

附近还有饮料，所以我感觉好多了。

[fɔ:r; fər][aɪ'd] [bɪn] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] ['wɔ:tər] .

for	I'd	been	afraid	I	was	going	to	have	some	trouble	in	locating	water	.
为了	ID	到过	害怕的	我	曾是	去	到	有	一些	麻烦	在	定位	水	.

因为我之前一直担心找不到水。

[sæm][hæd; həd] [sed] ['hi:d] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,

Sam	had	said	he'd	come	up	in	three	or	four	days	,
山姆	有	说	他会	来	向上	在	三	或者	四	天	,

山姆说过他三四天后就会上来，

[ænd; ənd] [wi:d] [draɪv] - [ɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [meɪn] [hɜ:rd] .

and	we'd	drive	'	em	back	to	where	we	had	the	main	herd	.
和	我们会	驾驶	-	呃	后退	到	在哪里	我们	有	这	主要的	一群	.

然后我们会把它们赶回我们主要牛群所在的地方。

" [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm]['kæt(ə)l] ;

"	The	grass	was	so	rich	that	a	baby	could	have	looked	after	them	cattle	;
"	这	草	曾是	所以	富有的	那	一个	婴儿	可以	有	看起来	后	他们	牛	;

“这里的草非常茂盛，连婴儿都能照料牛群；

[ðeɪ] [steɪd] [soʊ] [kloʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['i:zi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

they	stayed	so	close	,	and	I	was	taking	things	easy	most	of	the	time	,
他们	入住	所以	关闭	,	和	我	曾是	采取	事物	简单的	最多	的	这	时间	,

他们一直和我保持着很近的距离，而我大部分时间都过得很轻松。

['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

lying	on	my	back	and	smoking	.
说谎	在	我的	后退	和	吸烟	.

我仰面躺着抽烟。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,

"	On	the	second	night	it	was	cloudy	,	and	I	had	built	a	little	fire	,
"	在	这	第二	夜晚	它	曾是	多云	,	和	我	有	建造	一个	小的	火	,

“第二天晚上阴天，我生了一小堆火，

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ] [kɜ:rld] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

before	which	I	curled	up	and	went	to	sleep	.
前	哪个	我	卷曲	向上	和	去	到	睡觉	.

在那之前，我蜷缩起来睡着了。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ'd] [bɪn] [ə'sli:p] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	How	long	I'd	been	asleep	,	I	don't	know	.
"	如何	长的	ID	到过	睡着了	,	我	不	知道	.

“我不知道自己睡了多久。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [baɪ] ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʃɑ:rp] [drɔ:n]

But	I	do	know	that	I	was	suddenly	wakened	by	feeling	something	sharp	drawn
但	我	做	知道	那	我	曾是	突然	醒来	经过	感觉	某物	锋利的	绘制

[ə'krɔ:s] [maɪ] ['fɔ:rhed] .

across	my	forehead	.
穿过	我的	前额	.

但我确实记得，我突然被额头上被什么东西尖锐的触感惊醒。

" ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] , ['hɪdiəs] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [peɪnt] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:]
" **Opening** **my** **eyes** **,** **I** **saw** **a** **face** **,** **hideous** **in** **white** **and** **yellow** **paint** **,** **peering** **into**
" 开幕 我的 眼睛 , 我 锯 一个 脸 , 可怕 在 白色的 和 黄色的 画 , 窥视 进入
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

“我睁开眼睛，看到一张脸，涂着白色和黄色的油漆，丑陋不堪，正盯着我看。

" ['fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ][sɪks] - ['ʃu:tɚz] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] ['hændi]
" **Fortunately** **,** **I** **still** **had** **my** **six** **-** **shooters** **on** **me** **,** **and** **being** **pretty** **handy**
" 幸运的是 , 我 仍然 有 我的 六 - 射击者 在 我 , 和 存在 漂亮的 便利
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with **them** **,**
和 他们 ,

“幸运的是，我身上还带着我的六发左轮手枪，而且我用枪很熟练。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['ɪndʒən] .
it **didn't** **take** **me** **long** **to** **put** **an** **end** **to** **Mr** **.** **Injun** **.**
它 没有 拿 我 长的 到 放 一个 结尾 到 先生 . 印第安人 .

我很快就解决了印第安先生。

" ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [bʌk]
" **Whether** **there** **was** **more** **than** **one** **buck**
" 无论 那里 曾是 更多的 比 一 巴克

“是否有不止一只雄鹿”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

- [raʊnd] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
' **round** **,** **I** **didn't** **know** **.**
- 圆形的 , 我 没有 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ'd][noʊ] ['su:nər] [gɑ:t][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ðæn; ðən][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
But **I'd** **no** **sooner** **got** **to** **my** **feet** **than** **I** **found** **out** **,**
但 ID 不 很快 得到 到 我的 脚 比 我 成立 出去 ,

但我刚站起身来就发现，

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔ:f(ə)l] [jelz] .
for **on** **all** **sides** **of** **me** **the** **air** **was** **split** **with** **their** **awful** **yells** **.**
为了 在 全部 侧面 的 我 这 空气 曾是 分裂 和 他们的 可怕 喊叫 .

我周围四面八方都充斥着他们可怕的叫喊声。

" ['drɑ:pɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] , [aɪ] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
" **Dropping** **to** **my** **knees** **,** **I** **crawled** **into** **the** **long** **grass** **as** **fast** **as** **I** **could** **,**
" 下降 到 我的 膝盖 , 我 爬行 进入 这 长的 草 作为 快速地 作为 我 可以 ,

我跪倒在地，拼命地爬进长长的草丛里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
and **the** **only** **thing** **that** **saved** **me** **was** **because** **they** **had** **been** **busy** **with**
和 这 仅有的 事物 那 已保存 我 曾是 因为 他们 有 到过 忙碌的 和
[ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
the **cattle** **,**
这 牛 ,

我之所以能活下来，唯一的原因就是他们当时正忙着照看牛群。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
and **didn't** **know** **where** **I** **was** **.**
和 没有 知道 在哪里 我 曾是 .

我不知道自己身在何处。

" ['æftər] [ðeid] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['krɪte] , ['gæðərd] [ɪn]
" After they'd hunted for me a while , they rounded up the critters , gathered in
" 后 他们会 猎杀 为了 我 一个 尽管 , 他们 圆润 向上 这 小动物 , 聚集 在
[maɪ]['pɪntoʊ] ,
my pinto ,
我的 平托 ,

“他们帮我猎捕了一会儿之后，就把猎物围拢起来，装进我的花斑马车里。”

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
and moved away .
和 已搬 离开 .

然后搬走了。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] ['goʊɪŋ][aɪ][lɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" Just as soon as I heard ' em going I lit out in the opposite direction ,
" 只是 作为 很快 作为 我 听到 - 呃 去 我 点燃 出去 在 这 对面的 方向 ,

“我一听到他们走动的声音，就立刻朝相反的方向跑去。”

[ænd; ənd] [huːft] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['sæmz] .
and hoofed it back to Sam's .
和 有蹄的 它 后退 到 山姆的 .

然后一路小跑回到了山姆家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[bɑːb] [dʌz] [ə; eɪ][kaɪnd] [ækt]
BOB DOES A KIND ACT
鲍勃 做 一个 种类 行为

鲍勃做了一件善事

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'kaʊntid] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] , ['bɑːbz] [aɪz] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]
As the stranger recounted this exciting adventure , Bob's eyes grew larger and
作为 这 陌生人 叙述 这 激动人心 冒险 , 鲍勃的 眼睛 生长 更大的 和
['lɑːrdʒər] ,
larger ,
更大的 ,

随着陌生人讲述这段激动人心的冒险经历，鲍勃的眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪpt] [ɪn] ['wʌndər] .
and his mouth gaped in wonder .
和 他的 嘴 张开的 在 想知道 .

他惊讶得张大了嘴。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['stɔːri] - [bʊks] [ʌv; əv]['sɪmələr] [ə'tæks] [baɪ]['indiəns] ,
Many a time had he read in story - books of similar attacks by Indians ,
许多 一个 时间 有 他 读 在 故事 - 图书 的 相似的 攻击 经过 印度人 ,

他曾在故事书中多次读到过印第安人类似的袭击事件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
but the thought that he was actually gazing at a man who had been
但 这 想法 那 他 曾是 实际上 凝视 在 一个 男人 WHO 有 到过
[θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [siːmd] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
through such an ordeal seemed too delightful to be true .
通过 这样的 一个 考验 似乎 也 愉快 到 是 真的 .

但一想到自己眼前竟然是一位经历过如此磨难的人，就觉得这简直太美好了，难以置信。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌrevə'renʃəli] [əd'maɪərɪŋ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən]
And **so** **reverentially** **admiring** **was** **his** **manner** **toward** **his** **travelling** **companion**
和 所以 虔诚地 钦佩 曾是 他的 方式 朝向 他的 旅行 伴侣
[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kudnt] [bʌt; bət] [smaɪl] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
that **the** **other** **couldn't** **but** **smile** **good** **-** **naturedly** **.**
那 这 其他 不能 但 微笑 好的 - 自然地 .

他对旅伴的态度充满了敬仰和赞赏，以至于对方也忍不住露出了和蔼的微笑。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['meni]
" **Where** **did** **you** **say** **that** **place** **was** **?** **"** **inquired** **Bob** **,** **after** **a** **silence** **of** **many**
" 在哪里 做过 你 说 那 地方 曾是 ? " 询问 鲍勃 , 后 一个 沉默 的 许多
['mɪnɪts] ,
minutes **,**
分钟 ,

“你说那个地方在哪儿？”沉默了好几分钟后，鲍勃问道。

[æz; əz][hiː; hi][ˌriː'toʊld][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːr][ænd; ənd] ['piktʃəd] [ðə; ði] [siːn]
as **he** **retold** **to** **himself** **the** **story** **of** **the** **scar** **and** **pictured** **the** **scene**
作为 他 重述 到 他自己 这 故事 的 这 瘢痕 和 如图所示 这 场景
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .
before **his** **mind's** **eye** **.**
前 他的 心灵的 眼睛 .

他一遍遍地向自己讲述着伤疤的故事，脑海中浮现出当时的场景。

" ['fɛəfæks] . "
" **Fairfax** **.** **"**
" 费尔法克斯 . "

“费尔法克斯。”

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðæt] ? "
" **What** **part** **of** **the** **state** **is** **that** **?** **"**
" 什么 部分 的 这 状态 是 那 ? "

“那是该州的哪个地区？”

" [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [goʊz] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]
" **It's** **about** **the** **middle** **,** **as** **east** **and** **west** **goes** **,** **but** **nearer** **the** **northern**
" 它是 关于 这 中间 , 作为 东方 和 西方 去 , 但 更近 这 北方
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bɔːrdər] . "
than **the** **southern** **border** **.** **"**
比 这 南部 边界 . "

“它位于东西方向的中间位置，但更靠近北部边界而不是南部边界。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] — [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [rænʧ] [nɪr] ['fɛəfæks] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?
" **Are** **there** **—** **are** **there** **any** **ranches** **near** **Fairfax** **now** **,** **do** **you** **suppose** **?**
" 是 那里 — 是 那里 任何 牧场 靠近 费尔法克斯 现在 , 做 你 认为 ?

“你觉得现在费尔法克斯附近还有牧场吗？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **84** **]**
" [页 -]

[第 84 页]

" [aɪ] ['rekən] [soʊ] , [ðoʊ] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [iːst] . "
" **I** **reckon** **so** **,** **though** **it's** **more** **than** **seven** **years** **since** **I** **came** **East** **.** **"**
" 我 估计 所以 , 尽管 它是 更多的 比 七 年 自从 我 来了 东方 . "

“我想应该是这样，虽然我来东部已经七年多了。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['evər] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] ,
" **Aren't** **you** **ever** **going** **back** **there** **?** **"** **inquired** **Bob** **,**
" 不是 你 曾经 去 后退 那里 ? " 询问 鲍勃 ,

“你以后都不回那里了吗？”鲍勃问道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]

in	a	tone	which	said	plainly	that	it	was	beyond	his	understanding	how	a	man
在	一个	语气	哪个	说	显然	那	它	曾是	超过	他的	理解	如何	一个	男人

[kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [laɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ,

could	give	up	life	on	a	ranch	and	settle	down	to	the	very	ordinary	,
可以	给	向上	生活	在	一个	牧场	和	定居	向下	到	这	非常	普通的	,

他的语气清楚地表明，他无法理解一个人怎么能放弃牧场生活，安顿下来过上如此平凡的生活。

[proʊ'zeɪɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

prosaic	life	of	the	East	.
平淡无奇	生活	的	这	东方	.

东方平凡的生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] ['sɜːrtʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :

For	a	moment	the	man	looked	at	Bob	searchingly	,	and	then	replied	:
为了	一个	片刻	这	男人	看起来	在	鲍勃	仔细地	,	和	然后	回复	:

那人审视地看了鲍勃一会儿，然后回答道：

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [its] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

"	I	reckon	that	it's	better	for	my	health	here	in	the	East	.
"	我	估计	那	它是	更好的	为了	我的	健康	这里	在	这	东方	.

“我觉得在东方生活对我的健康更有益。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɑːn][bɑːb] .

"	But	the	significance	of	this	remark	was	lost	on	Bob	.
"	但	这	意义	的	这	评论	曾是	丢失的	在	鲍勃	.

但鲍勃并没有理解这句话的含义。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] ,

For	a	few	minutes	he	was	silent	,	the	expression	on	his	face	,	however	,
为了	一个	很少	分钟	他	曾是	沉默的	,	这	表达	在	他的	脸	,	然而	,

他沉默了几分钟，但脸上的表情却.....

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ,

indicating	that	he	was	thinking	earnestly	,
表明	那	他	曾是	思维	切实	,

这表明他正在认真思考。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

and	at	last	the	cause	of	his	deliberation	was	explained	in	his	question	:
和	在	最后的	这	原因	的	他的	审议	曾是	解释	在	他的	问题	:

最后，他之所以如此深思熟虑，是因为他提出了这个问题：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['indiəns] [ə'raʊnd] ['fɛəfæks] [naʊ] ? "

"	Do	you	think	there	are	any	Indians	around	Fairfax	now	?	"
"	做	你	思考	那里	是	任何	印度人	大约	费尔法克斯	现在	?	"

你觉得现在费尔法克斯附近还有印度人吗?

" [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .

"	Not	the	kind	there	was	in	the	early	days	when	I	was	out	there	.
"	不是	这	种类	那里	曾是	在	这	早期的	天	什么时候	我	曾是	出去	那里	.

“和当年我还在那里的时候看到的那种不一样。”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

The	government	has	tried	to	make	them	like	white	people	,
这	政府	有	尝试	到	制作	他们	喜欢	白色的	人们	,

政府试图让他们变得像白人一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɪndʒən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɑːr; ər] ['iːðər] ['leɪzi] , [ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	now	the	Injuns	that	you	would	find	are	either	lazy	,	or	they	have
和	现在	这	印第安人	那	你	会	寻找	是	任何一个	懒惰的	,	或者	他们	有

[di'tiəriəreitid] ['ɪntuː][hæf] - [briːdz] .

deteriorated	into	half	-	breeds	.
恶化	进入	一半	-	品种	.

现在你所遇到的印第安人要么懒惰，要么已经退化成了混血儿。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌks] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "

Once	in	a	while	some	of	the	bucks	go	on	a	rampage	,	but	not	very	often	.	"
一次	在	一个	尽管	一些	的	这	雄鹿	去	在	一个	横冲直撞	,	但	不是	非常	经常	.	"

偶尔会有一些雄鹿发狂，但这种情况并不常见。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə]['fɛəfæks] , " [ə'naʊnst] [bɑːb]['æftər] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	think	I'll	go	to	Fairfax	,	"	announced	Bob	after	another	period	of	deliberation	.
"	我	思考	患病的	去	到	费尔法克斯	,	"	宣布	鲍勃	后	其他	时期	的	审议	.

“我想我会去费尔法克斯，”鲍勃经过一番思考后宣布。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][tuː; tə][wɜːrk]

"	You	don't	know	any	one	out	there	with	whom	you	think	I	could	get	in	to	work
"	你	不	知道	任何	一	出去	那里	和	谁	你	思考	我	可以	得到	在	到	工作

,

,

,

“你不认识任何你觉得我能跟他们一起工作的人吗？”

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

"	No	,	I	can't	say	as	I	do	,	and	besides	a	recommendation	from	me
"	不	,	我	不能	说	作为	我	做	,	和	除了	一个	推荐	从	我

['wʊdnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] .

wouldn't	help	you	any	.
不会	帮助	你	任何	.

“不，我不能这么说，而且我的建议对你也没有任何帮助。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][maɪnd] ,

But	I	think	so	long	as	you	have	no	particular	section	of	the	state	in	mind	,
但	我	思考	所以	长的	作为	你	有	不	特别的	部分	的	这	状态	在	头脑	,

但我认为，只要你心中没有特定的地区，

[ðæt] ['fɛəfæks] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

that	Fairfax	would	be	as	good	as	any	.
那	费尔法克斯	会	是	作为	好的	作为	任何	.

费尔法克斯和其他任何一家一样好。

" [bɑːb][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	Bob	lost	no	time	in	taking	advantage	of	the	opportunity	afforded	by	his
"	鲍勃	丢失的	不	时间	在	采取	优势	的	这	机会	提供	经过	他的

[kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][laɪf][ɑːn][ə; eɪ]

companion	for	asking	him	about	the	customs	of	the	cowboys	and	life	on	a
伴侣	为了	问	他	关于	这	海关	的	这	牛仔	和	生活	在	一个

[ræntʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

ranch	in	general	,
牧场	在	一般的	,

鲍勃立即抓住同伴提供的机会，向他询问牛仔的习俗和牧场生活等相关事宜。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pɔɪntərz] [ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	many	were	the	valuable	pointers	the	stranger	gave	him	,	some	of
和	许多	是	这	有价值的	指针	这	陌生人	给予	他	,	一些	的

[wɪtʃ] [bɑːb] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] ,

which	Bob	afterwards	remembered	,
哪个	鲍勃	然后	记得	,

陌生人给了他许多宝贵的建议，鲍勃后来还记得其中一些。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][fərˈgɑːt] .

but	more	of	which	he	forgot	.
但	更多的	的	哪个	他	忘了	.

但他忘记的更多。

[bɪˈtwiːn] ['bɑːbz][inˈkwaiəriz][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] ['nærˌeɪtid] ,

Between	Bob's	inquiries	and	the	stories	which	his	travelling	companion	narrated	,
之间	鲍勃的	查询	和	这	故事	哪个	他的	旅行	伴侣	旁白	,

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['kwɪkli] ,

the	morning	passed	quickly	,
这	早晨	通过了	迅速地	,

在鲍勃的询问和他旅伴讲述的故事之间，上午的时间很快就过去了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [luːmd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['aʊərz] , [siːmd]

and	what	had	loomed	before	the	boy	as	long	and	dreary	hours	,	seemed
和	什么	有	迫近	前	这	男生	作为	长的	和	凄凉	小时	,	似乎

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	a	minute	,
但	一个	分钟	,

男孩原本以为漫长而沉闷的几个小时，现在却感觉只过了一分钟。

[soʊ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒər] .

so	entertaining	was	the	stranger	.
所以	娱乐	曾是	这	陌生人	.

这位陌生人真是太有趣了。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

True	to	his	word	,
真的	到	他的	单词	,

他信守诺言，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][stɑːp][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

when	the	train	pulled	into	the	station	where	the	stop	was	made	for	those
什么时候	这	火车	拉	进入	这	车站	在哪里	这	停止	曾是	制成	为了	那些

['pæsndʒə˞] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][get] [lʌntʃ] ,

passengers	who	desired	to	get	lunch	,
乘客	WHO	想要的	到	得到	午餐	,

火车驶入车站，乘客们在这里停车吃午饭。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][bɑːb] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	stranger	insisted	upon	Bob	getting	out	and	eating	with	him	.
这	陌生人	坚持	之上	鲍勃	获得	出去	和	吃	和	他	.

陌生人坚持要鲍勃下车和他一起吃饭。

[ænd; ənd][bɑːb] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	Bob	found	that	the	man's	appetite	was	just	as	keen	when	he	was
和	鲍勃	成立	那	这	男人的	食欲	曾是	只是	作为	敏锐的	什么时候	他	曾是

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

paying	for	his	food	,
付费	为了	他的	食物	,

鲍勃发现，即使在付钱吃饭的时候，那人的食欲也丝毫未减。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['ʌðər] .

as	when	he	was	eating	that	provided	by	others	.
作为	什么时候	他	曾是	吃	那	假如	经过	其他的	.

就像他吃别人提供的食物时一样。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] ,

After	the	return	to	the	car	,	the	interesting	stories	were	resumed	,
后	这	返回	到	这	车	,	这	有趣的	故事	是	恢复	,

回到车上后，有趣的故事又继续讲了起来。

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	Bob	had	little	opportunity	to	notice	the	region	through	which	he	was
和	鲍勃	有	小的	机会	到	注意	这	地区	通过	哪个	他	曾是

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

鲍勃几乎没有机会注意到他所经过的地区。

[nuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] [siːn]

new	and	unusual	to	him	as	was	its	scen
新的	和	异常	到	他	作为	曾是	它是	场景

对他来说，这景色既新奇又不同寻常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['ɛri] , [seɪv] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [baɪ][hɪz; ɪz]

ery	,	save	when	his	attention	was	called	to	some	striking	feature	by	his
ery	,	节省	什么时候	他的	注意力	曾是	称为	到	一些	引人注目	特征	经过	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

除非同伴提醒他注意某些引人注目的特征，否则他通常不会注意到这些特征。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][mæn] .

"	It	won't	be	long	now	before	we	reach	Chicago	,	"	remarked	the	man	.
"	它	惯于	是	长的	现在	前	我们	抵达	芝加哥	,	"	评论	这	男人	.

“我们很快就能到达芝加哥了，”那人说道。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [əd'mɪtɪd] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	admitted	Bob	with	a	sigh	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	承认	鲍勃	和	一个	叹	.

“不，我想不是吧。”鲍勃叹了口气承认道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['fɛəfæks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	only	wish	you	were	going	out	to	Fairfax	with	me	.	"
"	我	仅有的	希望	你	是	去	出去	到	费尔法克斯	和	我	.	"

“我真希望你能和我一起去费尔法克斯。”

" [oʊ] , [wel] , [juːl] [faɪnd] , [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən][nɑːt] ,

"	Oh	,	well	,	you'll	find	,	more	likely	than	not	,
"	哦	,	出色地	,	你会	寻找	,	更多的	可能	比	不是	,

“哦，嗯，你很可能会发现，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ] [teɪk] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ˌoʊkləˈhoʊmə] ,

that	some	of	the	passengers	on	the	train	you	take	are	bound	for	Oklahoma	,
那	一些	的	这	乘客	在	这	火车	你	拿	是	边界	为了	俄克拉荷马州	,

你乘坐的火车上有些乘客要去俄克拉荷马州。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd]

and	they	will	probably	be	able	to	afford	you	more	assistance	and
和	他们	将要	大概	是	有能力的	到	买得起	你	更多的	协助	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] .

information	than	I	.
信息	比	我	.

他们或许能比我为你提供更多的帮助和信息。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][bɑːb] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊkləˈhoʊmə] [siːmd] [tuː; tə]

"	The	suggestion	made	by	Bob	about	returning	to	Oklahoma	seemed	to
"	这	建议	制成	经过	鲍勃	关于	返回	到	俄克拉荷马州	似乎	到

[meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

make	a	deep	impression	upon	the	stranger	,
制作	一个	深的	印象	之上	这	陌生人	,

鲍勃提出的返回俄克拉荷马州的建议似乎给这位陌生人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [raʊzd] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði] [treɪn]

and	he	lapsed	into	silence	from	which	he	only	roused	himself	after	the	train
和	他	失效	进入	沉默	从	哪个	他	仅有的	唤醒	他自己	后	这	火车

[hæd; həd] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

had	pulled	into	the	station	at	Chicago	,
有	拉	进入	这	车站	在	芝加哥	,

他陷入了沉默，直到火车驶入芝加哥车站后才回过神来。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [græbd] [bɑːb][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	he	jumped	up	suddenly	,	grabbed	Bob	by	the	shoulder	,	shook	him	with	a
什么时候	他	跳了起来	向上	突然	,	抓住	鲍勃	经过	这	肩膀	,	摇晃	他	和	一个

['dʒent(ə)l] ['rʌfnəs] ,

gentle	roughness	,
温和的	粗糙度	,

他突然跳起来，抓住鲍勃的肩膀，用一种略带粗暴的方式摇晃他。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :

and	murmured	:
和	低声说道	:

他低声说道：

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [biː; bi] [streɪt] , " [ænd; ənd] [rʌʃt]

"	Good	luck	to	you	,	boy	,	and	whatever	you	do	,	be	straight	,	"	and	rushed
"	好的	运气	到	你	,	男生	,	和	任何	你	做	,	是	直的	,	"	和	匆忙

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

from	the	car	,
从	这	车	,

“祝你好运，孩子，无论做什么，都要正直。”说完，他便匆匆下了车。

['liːvɪŋ] [bɑːb] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

leaving	Bob	bewildered	by	the	abruptness	of	his	departure	.
离开	鲍勃	困惑	经过	这	突兀	的	他的	离开	.

他突然离开，让鲍勃感到困惑不解。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

Despite	the	evident	mystery	which	hung	over	his	travelling	companion	,
尽管	这	明显	神秘	哪个	悬挂	超过	他的	旅行	伴侣	,

尽管他的旅伴身上明显笼罩着一层神秘的面纱，

[bɑːb][hæd; həd] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Bob	**had**	**felt**	**more**	**at**	**ease**	**when**	**he**	**was**	**with**	**him**	**,**
鲍勃	有	毛毡	更多的	在	舒适	什么时候	他	曾是	和	他	,

鲍勃和他在一起时感觉更自在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] ,

and	**it**	**was**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**loss**	**that**	**he**	**saw**	**him**	**leave**	**the**	**car**	**,**
和	它	曾是	和	一个	感觉	的	损失	那	他	锯	他	离开	这	车	,

他怀着失落的心情目送他离开汽车。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

for	**the**	**boy**	**had**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**accompany**	**him**	**to**	**the**	**railway**
为了	这	男生	有	希望	那	他	会	陪伴	他	到	这	铁路

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [pæs] ,

offices	**while**	**he**	**got**	**his**	**pass**	**,**
办公室	尽管	他	得到	他的	经过	,

因为男孩原本希望他能陪他一起去铁路办公室办理通行证。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**87**	**]**
[	页	-	]

[第 87 页]

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	**had**	**even**	**dared**	**to**	**think**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**persuade**	**him**	**to**
他	有	甚至	敢于	到	思考	他	可能	是	有能力的	到	说服	他	到

[meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæmərən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

make	**the**	**visit**	**to**	**Mrs**	**.**	**Cameron**	**with**	**him**	**.**
制作	这	访问	到	太太	.	卡梅伦	和	他	.

他甚至大胆地设想，或许可以说服他陪同自己去拜访卡梅伦夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd][bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	**the**	**man's**	**departure**	**had**	**shattered**	**his**	**hopes**	**,**	**and**	**Bob**	**,**	**with**	**a**
但	这	男人的	离开	有	破碎	他的	希望	,	和	鲍勃	,	和	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['loʊnlinəs] ,

feeling	**of**	**great**	**loneliness**	**,**
感觉	的	伟大的	孤独	,

但那人的离开粉碎了他的希望，鲍勃感到无比孤独。

[məˈkænɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd]

mechanically	**followed**	**the**	**other**	**passengers**	**from**	**the**	**car**	**out**	**upon**	**the**	**wide**
机械地	随后	这	其他	乘客	从	这	车	出去	之上	这	宽的

['plætfɔːrm] .

platform	**.**
平台	.

机械地跟随其他乘客从车厢走到宽阔的站台上。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrti] [g'riːtɪŋz]

His	**feeling**	**of**	**isolation**	**was**	**made**	**even**	**more**	**poignant**	**by**	**the**	**hearty**	**greetings**
他的	感觉	的	隔离	曾是	制成	甚至	更多的	令人心酸的	经过	这	爽朗	问候

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

which	**sounded**	**all**	**around**	**him**	**,**
哪个	听起来	全部	大约	他	,

周围响起的热烈问候声，更让他感到无比孤独。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [treɪn][wɜ:r; wər]

as	one	after	another	of	the	people	who	had	arrived	on	the	same	train	were
作为	一	后	其他	的	这	人们	WHO	有	到达的	在	这	相同的	火车	是

[met][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ɔ:r] ['fæməliz] .

met	by	their	friends	or	families	.
遇见	经过	他们的	朋友们	或者	家庭	.

乘坐同一列火车抵达的人们，一个接一个地与他们的朋友或家人见面。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

Following	the	crowd	,	he	passed	through	the	station	out	onto	the	sidewalk	.
下列的	这	人群	,	他	通过了	通过	这	车站	出去	到	这	人行道	.

他跟着人群穿过车站，走到人行道上。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	he	stood	for	a	moment	,
那里	他	站立	为了	一个	片刻	,

他站在那里片刻，

['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

searching	the	windows	of	the	buildings	across	the	street	for	the	name	of	the
搜索	这	视窗	的	这	建筑物	穿过	这	街道	为了	这	姓名	的	这

['reɪlweɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

railway	offices	to	which	Mr	.	Perkins	had	directed	him	.
铁路	办公室	到	哪个	先生	.	珀金斯	有	指导	他	.

他环顾街对面建筑物的窗户，寻找珀金斯先生告诉他的铁路办事处的名称。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi][spaɪd] [greɪt] [gɪlt] ['letərz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [grænd][pə'sɪfɪk]

With	little	difficulty	he	spied	great	gilt	letters	which	formed	the	words	"	Grand	Pacific
和	小的	困难	他	间谍	伟大的	镀金	信件	哪个	形成	这	字	"	盛大	太平洋

['reɪlweɪ] ,

Railway	,
铁路	,

他毫不费力地就发现了巨大的镀金字母，组成了“大太平洋铁路”的字样。

" [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , ['ɔ:təməbilz]

"	and	picking	his	way	carefully	through	the	throng	of	carriages	,	automobiles
"	和	挑选	他的	方式	小心	通过	这	人群	的	马车	,	汽车

[ænd; ənd] [trʌks] ,

and	trucks	,
和	卡车	,

他小心翼翼地穿过熙熙攘攘的马车、汽车和卡车，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

which	were	passing	up	and	down	the	street	,	he	soon	reached	the	building	,
哪个	是	通过	向上	和	向下	这	街道	,	他	很快	达到	这	建筑	,

他很快就到达了那栋楼前，当时街上有很多来来往往的车辆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

and	was	on	the	way	to	the	offices	in	the	elevator	.
和	曾是	在	这	方式	到	这	办公室	在	这	电梯	.

当时他正乘电梯去办公室。

['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [hi:; hi] [bɪ'held] ['sevrəl] ['hænsəmli] ['pɑ:lɪʃt] [desks] , [æt; ət] [wɪtʃ]

Entering	one	of	the	doors	,	he	beheld	several	handsomely	polished	desks	,	at	which
进入	一	的	这	门	,	他	观看	一些	英俊地	抛光	桌子	,	在	哪个

['bɪzi] [men][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .

busy	men	were	seated	.
忙碌的	男人	是	坐着	.

他走进其中一扇门，看到几张锃亮的办公桌，几个忙碌的男人正坐在桌前。

[huː] [ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [prɪ]

Who	**the**	**proper**	**person**	**was**	**to**	**whom**	**to**	**pre**
WHO	这	恰当的	人	曾是	到	谁	到	预

谁才是应该向谁预告的合适人选?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[sent] [hɪz; ɪz][kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] , [bɑːb][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

sent	**his**	**card**	**for**	**a**	**pass**	**,**	**Bob**	**did**	**not**	**know**	**,**
发送	他的	卡片	为了	一个	经过	,	鲍勃	做过	不是	知道	,

他把卡寄去办通行证，鲍勃并不知道。

[bʌt; bət]['æftər] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

but	**after**	**scrutinizing**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**various**	**men**	**in**	**the**	**office**	**,**
但	后	仔细审查	这	面孔	的	这	各种各样的	男人	在	这	办公室	,

但在仔细观察了办公室里各个男人的面孔之后，

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [huː] [siːmd] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	**selected**	**one**	**who**	**seemed**	**kind**	**and**	**pleasant**	**,**	**and**	**was**	**making**	**his**
他	已选	一	WHO	似乎	种类	和	令人愉快的	,	和	曾是	制作	他的

[wei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

way	**toward**	**him**	**,**
方式	朝向	他	,

他选中了一个看起来和蔼可亲、正朝他走来的人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

when	**he**	**was**	**confronted**	**by**	**a**	**boy**	**several**	**inches**	**smaller**	**than**	**he**	**was**	**,**
什么时候	他	曾是	面对	经过	一个	男生	一些	英寸	较小的	比	他	曾是	,

当他遇到一个比他矮好几英寸的男孩时，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['juːnɪfɔːrm] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][goʊld][breɪd] , [huː] [di'mɑːndid] ['ɪnsələntli] :

clad	**in**	**a**	**green**	**uniform**	**trimmed**	**with**	**gold**	**braid**	**,**	**who**	**demanded**	**insolently**	**:**
覆膜	在	一个	绿色的	制服	修剪过的	和	金子	编织	,	WHO	要求	傲慢地	:

他身穿饰有金边的绿色制服，傲慢地问道：

" [hɪr] , [juː; jʊ] !

"	**Here**	**,**	**you**	**!**
"	这里	,	你	!

“给你！”

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?

Where	**do**	**you**	**think**	**you**	**are**	**going**	**?**
在哪里	做	你	思考	你	是	去	?

你觉得你要去哪里?

[huː] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ? "

Who	**do**	**you**	**want**	**to**	**see**	**?**	**"**
WHO	做	你	想	到	看	?	"

你想见谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**exactly**	**.**
"	我	不	知道	确切地	.

我不太清楚。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['skænɪŋ] [bɑːb][ænd; ənd]
" During this interchange of words , the office - boy had been scanning Bob and
" 期间 这 交汇处 的 字 , 这 办公室 - 男生 有 到过 扫描 鲍勃 和
[hɪz; ɪz] ['θredber] [kloʊðz] [kən'temptʃuəsli] .
his threadbare clothes contemptuously .
他的 破旧的 衣服 轻蔑地 .

在两人交谈的过程中，那个办公室小弟一直轻蔑地打量着鲍勃和他那身破旧的衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lædz] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] , ['ædɪŋ] :
And at the lad's reply , he laughed outright , adding :
和 在 这 小伙子的 回复 , 他 笑了 直接 , 添加 :

听到男孩的回答，他哈哈大笑，并补充道：

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] . "
" Well , if you don't know who you want to see , you can't come in here . "
" 出色地 , 如果 你 不 知道 WHO 你 想 到 看 , 你 不能 来 在 这里 . "

“如果你不知道你想见谁，就不能进来。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][pæs][fɔːr; fər]['fɛəfæks] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , " [prəu'testid][bɑːb] .
" But I want to get a pass for Fairfax , Oklahoma , " protested Bob .
" 但 我 想 到 得到 一个 经过 为了 费尔法克斯 , 俄克拉荷马州 , " 抗议 鲍勃 .

“但我想要一张俄克拉荷马州费尔法克斯的通行证，”鲍勃抗议道。

" [juː; jʊ][get][ə; eɪ][pæs] !
" You get a pass !
" 你 得到 一个 经过 !

“你通过了！”

[seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?
Say , are you crazy ?
说 , 是 你 疯狂的 ?

说真的，你疯了吗?

['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] ['ɑːfəsərz]['træv(ə)l][ɑːn]['paːsiz] . "
Only the general managers and the other high officers travel on passes . "
仅有的 这 一般的 经理 和 这 其他 高的 警官 旅行 在 通过 . "

只有总经理和其他高级管理人员才能持通行证出行。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , " [ə'sɜːrtɪd] [bɑːb] .
" But Mr . Perkins told me to come here , " asserted Bob .
" 但 先生 . 珀金斯 讲述 我 到 来 这里 , " 断言 鲍勃 .

“但是珀金斯先生让我来这里，”鲍勃断言道。

[tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][bɑːb] [wʊd]
To what lengths this determination of the office - boy to get rid of Bob would
到 什么 长度 这 决心 的 这 办公室 - 男生 到 得到 摆脱 的 鲍勃 会
[hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] ,
have gone there is no knowing ,
有 已消失 那里 是 不 会心 ,

那个办公室小弟为了除掉鲍勃究竟会做到什么地步，我们不得而知。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huːz] [desk][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑːb] [stʊd]
for the official whose desk was nearest the railing in front of which Bob stood
为了 这 官方的 谁 桌子 曾是 最近的 这 栏杆 在 正面 的 哪个 鲍勃 站立

给那位办公桌离鲍勃面前的栏杆最近的官员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] ['mɪstər] .

had	been	attracted	by	the	unusual	occurrence	,	and	as	he	heard	Mr	.
有	到过	吸引	经过	这	异常	发生	,	和	作为	他	听到	先生	.

['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] - [neɪm] ['spoʊkən] ,

Perkins	'	name	spoken	,
珀金斯	-	姓名	说	,

他被这件不同寻常的事情吸引住了，当他听到有人叫珀金斯先生的名字时，

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [tu:; tə][bɑ:b] , [æskt] :

he	got	up	,	and	beckoning	to	Bob	,	asked	:
他	得到	向上	,	和	招手	到	鲍勃	,	问	:

他站起身，向鲍勃招了招手，问道：

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] ? "

"	What	did	you	say	about	Mr	.	Perkins	?	"
"	什么	做过	你	说	关于	先生	.	珀金斯	?	"

你刚才说了珀金斯先生什么?

" [aɪ] [sed] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [pæs] [tu:; tə]['fɛəfæks] , [ˌoʊklə'hoʊmə] .

"	I	said	he	told	me	to	come	here	to	get	a	pass	to	Fairfax	,	Oklahoma	.
"	我	说	他	讲述	我	到	来	这里	到	得到	一个	经过	到	费尔法克斯	,	俄克拉荷马州	.

“我说他让我来这里是为了拿到去俄克拉荷马州费尔法克斯的通行证。”

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['fɛəfæks] , " ['ædɪd] [bɑ:b] ['tru:θfəli] ,

That	is	,	he	didn't	say	Fairfax	,	"	added	Bob	truthfully	,
那	是	,	他	没有	说	费尔法克斯	,	"	额外	鲍勃	说实话	,

也就是说，他没说是费尔法克斯，”鲍勃如实补充道。

" [hi:; hi][dʒʌst] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] [wer] [aɪ]['wɑ:ntɪd]

"	he	just	said	I	was	to	get	it	to	any	place	in	Oklahoma	where	I	wanted
"	他	只是	说	我	曾是	到	得到	它	到	任何	地方	在	俄克拉荷马州	在哪里	我	通缉

[tu:; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

“他只是说我可以把它送到俄克拉荷马州任何我想去的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['fɛəfæks] . "

and	I	have	decided	I	want	to	go	to	Fairfax	.	"
和	我	有	决定	我	想	到	去	到	费尔法克斯	.	"

我已经决定要去费尔法克斯。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [bɑ:b] ['tʃestər] . "

"	Bob	Chester	.	"
"	鲍勃	切斯特	.	"

“鲍勃·切斯特。”

" [wel] , ['mɪstər] . ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz][hæz; həz] [sent] [ˌju: 'es][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ɪsju:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

"	Well	,	Mr	.	Perkins	has	sent	us	no	instructions	for	issuing	you	a
"	出色地	,	先生	.	珀金斯	有	发送	我们	不	指示	为了	发行	你	一个

[pæs] ,

pass	,
经过	,

“嗯，珀金斯先生并没有指示我们给你发放通行证。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dʌz] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and	until	he	does	,	we	cannot	do	anything	for	you	.
和	直到	他	做	,	我们	不能	做	任何事物	为了	你	.

在他采取行动之前，我们无法为你做任何事情。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
" And turning on his heel the man walked back to his desk ,
" 和 转弯 在 他的 脚跟 这 男人 步行 后退 到 他的 桌子 ,

“然后，那人转身走回了自己的办公桌。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] [grɪnd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
while the office - boy grinned in delight .
尽管 这 办公室 - 男生 咧嘴一笑 在 喜 .

而办公室小弟则高兴地咧嘴笑了。

[bɑːb] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][soʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Bob , however , was not to be disposed of so easily , and putting his
鲍勃 , 然而 , 曾是 不是 到 是 处置 的 所以 容易地 , 和 推杆 他的
[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
hand in his pocket ,
手 在 他的 口袋 ,

然而，鲍勃可没那么容易被摆脱，他把手伸进口袋里，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði][kɑːrd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [sed] :
he drew out the card given him by the railroad president , and said :
他 画 出去 这 卡片 给定 他 经过 这 铁路 总统 , 和 说 :

他掏出铁路总裁给他的那张卡片，说道：

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" But Mr . Perkins gave me instructions to give to you .
" 但 先生 . 珀金斯 给予 我 指示 到 给 到 你 .

“但是珀金斯先生给了我指示，让我转告你。”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [desk] [bɪ'fɔːr] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['bɑːbz] [rɪ'mɑːrk] ,
" The man who had left his desk before paid no attention to Bob's remark ,
" 这 男人 WHO 有 左边 他的 桌子 前 有薪酬的 不 注意力 到 鲍勃的 评论 ,

“之前离开办公桌的那个人对鲍勃的话置若罔闻。”

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] ,
however , and the boy was wondering if , after all ,
然而 , 和 这 男生 曾是 好奇 如果 , 后 全部 ,

然而，男孩心想，或许，最终.....

[ðə; ði][kɑːrd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr]
the card would be of no service to him when suddenly the door
这 卡片 会 是 的 不 服务 到 他 什么时候 突然 这 门

当门突然打开时，这张卡对他来说就毫无用处了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði] ['potər] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]
opened and in walked the porter who had drawn upon himself the anger of
打开 和 在 步行 这 搬运工 WHO 有 绘制 之上 他自己 这 愤怒 的
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] ,
the railroad president ,
这 铁路 总统 ,

门开了，走了进来的是那个惹怒了铁路总裁的搬运工。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][bɑːb] .
the night before , by his treatment of Bob .
这 夜晚 前 , 经过 他的 治疗 的 鲍勃 .

前一天晚上，他对待鲍勃的方式就说明了这一点。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ki] ['entərd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][reɪl] ,

As	the	darky	entered	,	one	of	the	clerks	happened	to	be	passing	the	rail	,
作为	这	黑人	进入	,	一	的	这	职员	发生	到	是	通过	这	轨	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	he	exclaimed	:
和	他	惊呼	:

当那个黑人走进来时，正好有一个店员经过栏杆，他惊呼道：

" [wel] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? "

"	Well	,	Thomas	Jefferson	,	what	do	you	want	here	?	"
"	出色地	,	托马斯	杰斐逊	,	什么	做	你	想	这里	?	"

“托马斯·杰斐逊，你来这里是为了什么？”

" [ɑ:] [kʌm] [tu:; tə][get][maɪ][peɪ] .

"	Ah	come	to	get	my	pay	.
"	啊	来	到	得到	我的	支付	.

“啊，来领工资了。”

[ɑ:] [dʌn] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] . "

Ah	done	been	discharged	.	"
啊	完毕	到过	出院	.	"

啊，我已经出院了。

" [ju:; jʊ] [dis'tʃa:dʒd] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kredʒələsli] .

"	You	discharged	?	"	repeated	the	other	incredulously	.
"	你	出院	?	"	重复	这	其他	难以置信地	.

“你出院了？”另一个人难以置信地重复道。

" [ðæts] [wʌt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [oʊld][mæn] - [hi'self] . "

"	That's	what	,	and	by	the	'	old	man	'	hisself	.	"
"	那就是	什么	,	和	经过	这	-	老的	男人	-	他自己	.	"

“就是这样，而且还是那位‘老人家’亲口说的。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['tri:tɪŋ] [ðɪs] [haɪɝ] [wɪd][di:] [rɪ'spɛk] - ['mɪstər] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [θɔ:t] [aɪ]

"	For	not	treating	this	hyar	gemmen	wid	de	respec	'	Mr	.	Perkins	thought	I
"	为了	不是	治疗	这	hyar	宝石	宽	德	尊重	-	先生	.	珀金斯	想法	我

[ɔ:t] [tu:; tə] [wen] [hi:; hi][set] [hi'self] [daʊn] [ɪn][maɪ] - - ,

ought	to	when	he	set	hisself	down	in	my	parlah	cyar	,
应该	到	什么时候	他	放	他自己	向下	在	我的	-	-	,

“因为我没有尊重地对待这颗宝石，”珀金斯先生认为我应该尊重它，所以他才在我议事厅坐了下来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [dʌn] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃer] - .

when	his	ticket	done	call	for	the	chair	cyar	.
什么时候	他的	票	完毕	称呼	为了	这	椅子	-	.

当他拿到票时，就叫来了主席。

" [ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['potər] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][soʊ][laʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]

"	The	tone	in	which	the	porter	made	his	reply	was	so	loud	that	no	one	in	the
"	这	语气	在	哪个	这	搬运工	制成	他的	回复	曾是	所以	大声	那	不	一	在	这

['ɑ:fɪs] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

office	could	fail	to	hear	it	,
办公室	可以	失败	到	听到	它	,

“门房回答时的声音非常大，办公室里没有人会听不见。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ]['waɪər][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf]

and	as	the	officials	had	already	received	instructions	by	wire	to	pay	off
和	作为	这	官员	有	已经	已收到	指示	经过	金属丝	到	支付	离开

[ðə; ði]['dɑːki][ɪn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

the	darky	in	full	upon	his	arrival	,
这	黑人	在	满的	之上	他的	到达	,

由于官员们已经接到电报指示，要在黑人抵达后全额支付报酬，

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæbɪli] - [klæd] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪl][wʌz; wəz][ðə; ði]

when	they	learned	that	the	shabbily	-	clad	boy	standing	before	the	rail	was	the
什么时候	他们	学习	那	这	破旧地	-	覆膜	男生	常设	前	这	轨	曾是	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

cause	of	the	discharge	,
原因	的	这	释放	,

当他们得知站在栏杆前衣衫褴褛的男孩是造成枪击事件的原因时，

[ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

they	evinced	a	very	lively	interest	in	him	.
他们	表现出	一个	非常	热闹	兴趣	在	他	.

他们对他表现出了非常浓厚的兴趣。

" [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][ʌp] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pæs] [hiː; hi] [sed] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz]

"	The	kid	was	just	up	here	trying	to	get	a	pass	he	said	Mr	.	Perkins
"	这	孩子	曾是	只是	向上	这里	尝试	到	得到	一个	经过	他	说	先生	.	珀金斯

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] ,

had	told	him	to	call	for	,
有	讲述	他	到	称呼	为了	,

“那孩子刚才在这儿想拿到一张通行证，他说珀金斯先生让他打电话要的。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [bɑːb][soʊ] [ə'brʌptli] .

"	returned	the	man	who	had	dismissed	Bob	so	abruptly	.
"	返回	这	男人	WHO	有	解雇	鲍勃	所以	突然	.

“那个当初粗暴地打发鲍勃走的人回来了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

" [ɪf] [ðə; ði] [sez] [soʊ] , [den] [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	If	the	gemmen	says	so	,	den	you'd	better	give	it	to	him	,
"	如果	这	宝石	说道	所以	,	丹	你会	更好的	给	它	到	他	,

“如果宝石商这么说，那你最好就给他。”

[ɪf] [juː; jʊ] - [ɔːl][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [wʌt] [ɑː] [gɑːt] .

if	you	-	all	don't	want	to	get	what	Ah	got	.
如果	你	-	全部	不	想	到	得到	什么	啊	得到	.

如果你们都不想得到我所得到的。

" ['diːmɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə'gen] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [bɑːb]

"	Deeming	the	time	had	come	for	again	calling	attention	to	his	card	,	Bob
"	认为	这	时间	有	来	为了	再次	呼叫	注意力	到	他的	卡片	,	鲍勃

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

鲍勃认为是时候再次强调他的牌了，于是高声说道：

" ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] , [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Mr . Perkins told me I was to present this , when I asked for the
" 先生 . 珀金斯 讲述 我 我 曾是 到 展示 这 , 什么时候 我 问 为了 这
[pæs] .
pass .
经过 .

“珀金斯先生告诉我，当我索要通行证时，我需要出示这个。”

" [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
" Reaching out his hand for the piece of pasteboard , the man who had
" 到达 出去 他的 手 为了 这 片 的 纸板 , 这 男人 WHO 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
refused him before ,
拒绝 他 前 ,

“那个之前拒绝过他的人，伸手去拿那块纸板，

[skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [sed] :
scanned it hurriedly , and said :
扫描 它 匆匆 , 和 说 :

他匆匆扫了一眼，说道：

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
" You should have given me this in the first place .
" 你 应该 有 给定 我 这 在 这 第一的 地方 .

“你一开始就应该把这个给我。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dəunt] ['ɪʃuː] ['meni] ['paːsiz] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['veri]
You see , we don't issue many passes now , and we are obliged to be very
你 看 , 我们 不 问题 许多 通过 现在 , 和 我们 是 有义务 到 是 非常
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

你看，我们现在发放的通行证不多，所以我们必须非常谨慎。

" [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ,
" And , calling to one of his clerks ,
" 和 , 呼叫 到 一 的 他的 职员 ,

“然后，他叫来一位职员，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] ['fɛəfæks] ,
he gave him instructions for making out the pass to Fairfax ,
他 给予 他 指示 为了 制作 出去 这 经过 到 费尔法克斯 ,

他指示他如何把球传给费尔法克斯。

['æftər] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][bɑːb] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
after having learned from Bob that that was the destination to which he
后 拥有 学习 从 鲍勃 那 那 曾是 这 目的地 到 哪个 他
[wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .
wished to go .
希望 到 去 .

在从鲍勃那里得知那是他想去的目的地之后。

" [juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" You'd better sit down , " said the official ,
" 你会 更好的 坐 向下 , " 说 这 官方的 ,

“你最好坐下，”那名官员说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
" because it will take a few minutes to get it ready .
" 因为 它 将要 拿 一个 很少 分钟 到 得到 它 准备好 .

因为准备起来需要几分钟时间。

" [bɑ:b][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [haʊ'evər] .

"	Bob	was	not	thinking	of	himself	,	however	.
"	鲍勃	曾是	不是	思维	的	他自己	,	然而	.

然而，鲍勃当时并没有考虑自己。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

The	idea	troubled	him	of	the	porter's	being	discharged	on	his	account	,
这	主意	麻烦	他	的	这	搬运工	存在	出院	在	他的	帐户	,

他一想到搬运工可能因为他的过错而被解雇，就感到很不安。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

and	after	a	few	moments	'	deliberation	,
和	后	一个	很少	时刻	-	审议	,

经过片刻的思考，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

he	called	to	the	man	who	had	given	the	instructions	for	the	writing	of
他	称为	到	这	男人	WHO	有	给定	这	指示	为了	这	写作	的

[hɪz; ɪz] [pæs] ,

his	pass	,
他的	经过	,

他叫来了那个给他写通行证的人，

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

然后问道：

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] ,

"	Do	you	think	if	I	should	write	a	note	to	Mr	.	Perkins	,
"	做	你	思考	如果	我	应该	写	一个	笔记	到	先生	.	珀金斯	,

“你觉得我是否应该给珀金斯先生写张便条？”

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ðɪs] [mæn] ?

that	he	would	change	his	mind	about	discharging	this	man	?
那	他	会	改变	他的	头脑	关于	出院	这	男人	?

他会改变主意，不解雇这个人吗?

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .

I	don't	like	to	think	he	should	have	got	into	trouble	on	my	account	.
我	不	喜欢	到	思考	他	应该	有	得到	进入	麻烦	在	我的	帐户	.

我不愿相信他会因为我而惹上麻烦。

[ju:; jʊ]

You
你

你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[si:] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['trævəlɪŋ] ,

see	,	I	don't	know	much	about	travelling	,
看	,	我	不	知道	很多	关于	旅行	,

你看，我对旅行了解不多。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ]['pɑ:rlər][kɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [kɑ:r] .

and	I	didn't	know	a	parlor	car	from	a	chair	car	.
和	我	没有	知道	一个	客厅	车	从	一个	椅子	车	.

我当时连豪华车厢和普通车厢都分不清。

" [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [jʌŋ] ,

"	**Surprised**	**at**	**this**	**consideration**	**for**	**a**	**fellow**	**in**	**a**	**boy**	**so**	**young**	**,**
"	惊讶	在	这	考虑	为了	一个	同伴	在	一个	男生	所以	年轻的	,

“对于一个如此年轻的男孩来说，这种对他的关心让我感到惊讶。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

the	**official**	**smiled**	**as**	**he**	**replied**	**:**
这	官方的	微笑	作为	他	回复	:

那位官员笑着回答道：

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	**I**	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**if**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**would**	**think**	**about**	**it**	**,**	**if**	**you**
"	我	不应该	是	惊讶	如果	先生	.	珀金斯	会	思考	关于	它	,	如果	你

[æskt] [hɪm; ɪm] .

asked	**him**	**.**
问	他	.

“如果你问珀金斯先生，他会考虑这件事，我一点也不觉得奇怪。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . "

He	**seems**	**to**	**have**	**taken**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**you**	**.**	**"**
他	似乎	到	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	.	"

他似乎很喜欢你。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Then**	**if**	**you**	**will**	**give**	**me**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**,**	**I**	**will**	**write**	**to**	**him**	**.**
"	然后	如果	你	将要	给	我	一个	片	的	纸	,	我	将要	写	到	他	.

“那么，如果你给我一张纸，我就给他写信。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [bɑːb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kruːd] , ['bɔɪɪʃ] [hænd]

"	**And**	**when**	**the**	**writing**	**material**	**was**	**provided**	**,**	**Bob**	**,**	**in**	**his**	**crude**	**,**	**boyish**	**hand**
"	和	什么时候	这	写作	材料	曾是	假如	,	鲍勃	,	在	他的	原油	,	男孩气	手

, [roʊt] :

,	**wrote**	**:**
,	写道	:

“当拿到书写材料后，鲍勃用他那稚嫩粗糙的笔迹写道：

" ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] : [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri]

"	**Mr**	**.**	**Perkins**	**:**	**You**	**have**	**been**	**very**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sorry**
"	先生	.	珀金斯	:	你	有	到过	非常	种类	到	我	,	但	我	是	对不起

[juː; jʊ] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['potər] .

you	**discharged**	**the**	**porter**	**.**
你	出院	这	搬运工	.

“珀金斯先生：您对我非常友善，但我很遗憾您解雇了搬运工。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .

I	**wish**	**you**	**would**	**take**	**him**	**back**	**.**
我	希望	你	会	拿	他	后退	.

我希望你能把他带回去。

[pliːz] , ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

Please	**,**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**.**
请	,	先生	.	珀金斯	.

拜托了，珀金斯先生。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] , [bɑːb] ['tʃestər] .

From	**your**	**friend**	**,**	**Bob**	**Chester**	**.**
从	你的	朋友	,	鲍勃	切斯特	.

来自你的朋友，鲍勃·切斯特。

" [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['potər] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [bɑ:b]
" In open - mouthed wonder , the porter listened to the conversation between Bob
" 在 打开 - 嘴巴 想知道 , 这 搬运工 听着 到 这 对话 之间 鲍勃
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
and the official of the railway ,
和 这 官方的 的 这 铁路 ,

“搬运工目瞪口呆地听着鲍勃和铁路官员的对话，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][noʊt][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri:d] [ə'laʊd][baɪ][ðə; ði]['lætər] ,
and when the note had been written , and was read aloud by the latter ,
和 什么时候 这 笔记 有 到过 书面 , 和 曾是 读 大声 经过 这 后者 ,
[ðə; ði]['dɑ:ki] [ɪk'skleɪmd] :
the darky exclaimed :
这 黑人 惊呼 :

当纸条写好，并由后者大声朗读后，黑人惊呼道：

" ['mɪstɑ:] [bɑ:b] , [ju:; jʊ] - [ˌeɪ 'em][kaɪnd] .
" Mistah Bob , you sho'ly am kind .
" 先生 鲍勃 , 你 - 是 种类 .

“鲍勃先生，你真是太好了。

[ɑ:l] [teɪk] [ðæt] [noʊt][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [si:] ['mɪstɑ:] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] [mɑ:sɛlf] ,
Ah'll take that note and go to see Mistah Perkins mahself ,
啊哈 拿 那 笔记 和 去 到 看 先生 珀金斯 我自己 ,

我会记下那张纸条，亲自去拜访珀金斯先生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ʃɪ'kɑ:goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]
and now if you - all would like to see Chicago a little before you take your
和 现在 如果 你 - 全部 会 喜欢 到 看 芝加哥 一个 小的 前 你 拿 你的
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

如果各位想在乘火车前稍微了解一下芝加哥，

[ɑ:l] ['ʃʊrli] [bi:; bi][moʊst][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] - [raʊnd] .
Ah'll surely be most glad to take you ' round .
啊哈 一定 是 最多 高兴的 到 拿 你 - 圆形的 .

我非常乐意带你四处逛逛。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[bɑ:b] [feilz] [tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] .
BOB FAILS TO FIND MRS .
鲍勃 失败 到 寻找 太太 .

鲍勃没能找到太太。

['kæmərən]
CAMERON
卡梅伦

卡梅伦

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] ['ɔ:fər][tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
For a moment after the porter's offer to act as his guide in seeing Chicago ,
为了 一个 片刻 后 这 搬运工 提供 到 行为 作为 他的 指导 在 看到 芝加哥 ,

在搬运工提出带他游览芝加哥之后，他愣了一会儿。

[bɑːb] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [təˈgeðər] ,

Bob	**thought**	**he**	**would**	**accept**	**it**	**,**	**and**	**accordingly**	**they**	**left**	**the**	**office**	**together**	**,**
鲍勃	想法	他	会	接受	它	,	和	因此	他们	左边	这	办公室	一起	,

鲍勃觉得他会接受，于是他们一起离开了办公室。

[ðə; ði] [pæs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

the	**pass**	**having**	**been**	**made**	**out**	**and**	**delivered**	**to**	**the**	**boy**	**.**
这	经过	拥有	到过	制成	出去	和	发表	到	这	男生	.

通行证已制作完成并交给了男孩。

[wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [striːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌpæsərzˈbaɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stɛərd]

When	**they**	**appeared**	**upon**	**the**	**street**	**,**	**however**	**,**	**the**	**passersby**	**stopped**	**and**	**stared**
什么时候	他们	出现	之上	这	街道	,	然而	,	这	路人	停止	和	凝视

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [per] — [bɑːb] ,

at	**the**	**curious**	**pair**	**—**	**Bob**	**,**
在	这	好奇的	一对	—	鲍勃	,

然而，当他们出现在街上时，路人纷纷停下来，盯着这对好奇的男女——鲍勃、

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] , [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [suːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːki] , [ˈveri] [blæk] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst]

in	**his**	**worn**	**,**	**ill**	**-**	**fitting**	**suit**	**,**	**and**	**the**	**darky**	**,**	**very**	**black**	**,**	**clad**	**in**	**the**	**latest**
在	他的	磨损	,	患病的	-	配件	套装	,	和	这	黑人	,	非常	黑色的	,	覆膜	在	这	最新的

[ˈfæʃ(ə)n] — [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .

fashion	**—**	**with**	**amazement**	**.**
时尚	—	和	惊愕	.

他穿着破旧不合身的西装，而那个皮肤黝黑、穿着最新款时装的人——带着惊奇的表情——

[wʌn] [ˈwʊmən] , [huːz] [her] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈækwɪlaɪn] [fitʃər] ,

One	**woman**	**,**	**whose**	**hair**	**was**	**tinged**	**with**	**gray**	**,**	**and**	**whose**	**aquiline**	**features**	**,**
一	女士	,	谁	头发	曾是	带点色调	和	灰色的	,	和	谁	鹰嘴豆	特征	,

一位头发已略带灰白、五官鹰钩的女子，

[sɪˈvɪr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [miːn] [bɪˈspoʊk] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

severe	**clothes**	**and**	**general**	**mien**	**bespoke**	**the**	**spinster**	**who**	**always**	**had**	**time**	**to**
严重	衣服	和	一般的	面容	定制	这	单身女子	WHO	总是	有	时间	到

[ˈmed(ə)l] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] ,

meddle	**in**	**other**	**people's**	**affairs**	**,**
插手	在	其他	人们的	事务	,

她衣着严实，神态严肃，一看就知道是个爱管闲事的老处女。

[ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈnɪrəst] [hɜːr; hər] :

exclaimed	**to**	**the**	**person**	**nearest**	**her**	**:**
惊呼	到	这	人	最近的	她	:

她对着离她最近的人惊呼：

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

"	**There**	**is**	**certainly**	**something**	**wrong**	**here**	**.**
"	那里	是	当然	某物	错误的	这里	.

“这里肯定出了问题。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] .

I	**feel**	**it**	**in**	**my**	**bones**	**.**
我	感觉	它	在	我的	骨头	.

我感觉到了。

[ðæt] [ˈkʌlərd] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈsʌmwer] [fɔːr; fər] [noʊ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] .

That	**colored**	**person**	**is**	**taking**	**this**	**boy**	**somewhere**	**for**	**no**	**good**	**purpose**	**.**
那	有色	人	是	采取	这	男生	某处	为了	不	好的	目的	.

那个黑人带着这个男孩去某个地方，没有任何正当理由。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] . "

I	**think**	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**interfere**	**.**	**"**
我	思考	它	是	我的	责任	到	干扰	.	"

我认为我有责任介入。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['membər]
" Oh , I wouldn't bother , " returned the member
" 哦 , 我 不会 打扰 , " 返回 这 成员

“哦，我就不费这个劲了。”该成员回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] .
of the throng whom she had addressed .
的 这 人群 谁 她 有 已解决 .

她向人群发表了讲话。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] . "
" The boy seems to be going along willingly enough . "
" 这 男生 似乎 到 是 去 沿着 心甘情愿 足够的 . "

“这孩子看起来挺乐意的。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['spɪnstər] .
" But I think it is my duty to make sure , " persisted the officious spinster .
" 但 我 思考 它 是 我的 责任 到 制作 当然 , " 持续 这 爱管闲事的 单身女子 .

“但我认为我有责任确保这一点，”这位爱管闲事的老处女坚持道。

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] ,
" My conscience will never be easy in the thought that perhaps if I had spoken ,
" 我的 良心 将要 绝不 是 简单的 在 这 想法 那 也许 如果 我 有 说 ,

“一想到如果我当时说了那些话，我的良心就永远不会安宁，”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [feɪt] .
I might have saved the boy from some terrible fate .
我 可能 有 已保存 这 男生 从 一些 糟糕的 命运 .

我或许能让那个男孩免于可怕的命运。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] [blɑːk]
" During this conversation , Bob and the porter had walked almost half a block
" 期间 这 对话 , 鲍勃 和 这 搬运工 有 步行 几乎 一半 一个 堵塞
.
:
.

在谈话期间，鲍勃和搬运工已经走了将近半个街区。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [ri'maːks] ,
But both of them had heard the first remarks ,
但 两个都 的 他们 有 听到 这 第一的 评论 ,

但他们两人都听到了第一句话。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['reskjuːər][set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɑːb] ['tʃænst]
and as the would - be rescuer set out in pursuit of them , Bob chanced
和 作为 这 会 - 是 救援人员 放 出去 在 追逐 的 他们 , 鲍勃 偶然
[tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
to look back ,
到 看 后退 ,

当救援人员出发追赶他们时，鲍勃偶然回头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ,
and saw her coming ,
和 锯 她 未来 ,

看见她走过来，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn]

followed	by	several	of	the	crowd	who	had	first	stopped	to	watch	them	in
随后	经过	一些	的	这	人群	WHO	有	第一的	停止	到	手表	他们	在

[ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz]

the	hopes	that	they	might	be	afforded	some	amusement	from	the	woman's
这	希望	那	他们	可能	是	提供	一些	娱乐	从	这	女性的

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

随后，一些原本停下来观看他们，希望从这位女士的干扰中获得一些乐趣的人群也加入了进来。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [siːn] , [bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Unwilling	to	become	the	cause	of	a	street	scene	,	Bob	turned	to	his
不情愿	到	变得	这	原因	的	一个	街道	场景	,	鲍勃	转向	到	他的

[kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sed] :

companion	,	and	said	:
伴侣	,	和	说	:

鲍勃不愿成为街头骚乱的导火索，于是转向他的同伴说道：

" [aɪ] — [aɪ] [ges] , ['æftər][ɔːl] ,

"	I	—	I	guess	,	after	all	,
"	我	—	我	猜测	,	后	全部	,

“我——我想，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

it	won't	be	necessary	for	me	to	trouble	you	to	go	about	with	me	.	"
它	惯于	是	必要的	为了	我	到	麻烦	你	到	去	关于	和	我	.	"

这样我就不必麻烦你陪我一起出行了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

"	It	will	be	no	trouble	,
"	它	将要	是	不	麻烦	,

“不会有麻烦的。”

[ænd; ənd] [ɑː] [ʃoʊ] - [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][moʊst] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [kaʊnt] [oʊ] - [ðæt] [noʊt]

and	Ah	sho	'	am	willing	to	do	most	anything	for	you	'	count	o	'	that	note
和	啊	鞋子	-	是	愿意的	到	做	最多	任何事物	为了	你	-	数数	o	-	那	笔记

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['mæsə] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] . "

you	gave	me	for	Massa	Perkins	.	"
你	给予	我	为了	马萨	珀金斯	.	"

“我当然愿意为你做任何事，就当你给我那张给帕金斯老爷的纸条吧。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	hastily	returned	Bob	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	草草	返回	鲍勃	.

“哦，没关系，”鲍勃赶紧回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	glad	to	do	it	.
"	我	曾是	高兴的	到	做	它	.

我很高兴能这样做。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get] [bæk] [jʊr; jər][dʒɑːb] . "

I	only	hope	that	it	will	be	successful	in	letting	you	get	back	your	job	.	"
我	仅有的	希望	那	它	将要	是	成功的	在	出租	你	得到	后退	你的	工作	.	"

我只希望它能成功帮助你重返工作岗位。

" [ɑː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət][ʃə'kɑːˌgoʊz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] ,

"	Ah	think	it	will	,	but	Chicago's	a	pretty	big	place	,
"	啊	思考	它	将要	,	但	芝加哥的	一个	漂亮的	大的	地方	,

“我想应该可以，不过芝加哥是个很大的城市。”

[ænd; ənd] [ɑːm] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [jʊr; jər] [treɪn] .

and	Ah'm	afraid	something	may	happen	to	you	so	that	you	will	miss	your	train	.
和	啊	害怕的	某物	可能	发生	到	你	所以	那	你	将要	错过	你的	火车	.

我担心你可能会发生什么意外，导致你错过火车。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ɪn]

It	goes	in
它	去	在

它放进去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] .

about	four	hours	.
关于	四	小时	.

大约四个小时。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [pleɪs] [pərˈtɪkjələr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? "

Is	there	any	place	particular	you	want	to	go	?	"
是	那里	任何	地方	特别的	你	想	到	去	?	"

有没有特别想去的地方?

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [saʊθ] 101st [striːt] .

"	Yes	,	I	was	going	out	to	South	101st	Street	.
"	是的	,	我	曾是	去	出去	到	南	101st	街道	.

“是的，我要去南101街。”

" [ænd; ənd][bɑːb] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]

"	And	Bob	described	the	location	of	the	apartment	house	where	he	expected
"	和	鲍勃	描述	这	地点	的	这	公寓	房子	在哪里	他	预期的

[tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæmərən] ,

to	find	Mrs	.	Cameron	,
到	寻找	太太	.	卡梅伦	,

“鲍勃描述了他预计会找到卡梅伦太太的公寓楼的位置，

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	sister	of	the	waitress	who	had	been	so	kind	to	him	.
这	姐姐	的	这	女服务员	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	.

那位对他非常友善的女服务员的妹妹。

" [ðen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] - .

"	Then	you	want	to	take	this	cyar	.
"	然后	你	想	到	拿	这	-	.

“那么你想拿走这个cyar。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ,

It	runs	right	by	the	corner	,	and	when	you	come	back	,
它	跑步	正确的	经过	这	角落	,	和	什么时候	你	来	后退	,

它正好经过街角，当你回来的时候，

[juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwestərn] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [wer] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər]

you	keep	on	it	until	you	get	to	the	Northwestern	station	,	where	you	get	your
你	保持	在	它	直到	你	得到	到	这	西北	车站	,	在哪里	你	得到	你的

[treɪn] . "

train	.	"
火车	.	"

你一直往前走，直到到达西北车站，在那里搭乘你的火车。

" [ɔ:l] [raɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] ,
" All right , thank you ! " exclaimed Bob ,
" 全部 正确的 , 感谢 你 ! " 惊呼 鲍勃 ,

“好的，谢谢！”鲍勃喊道。

['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [heɪl] [ðə; ði] [kɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
going out into the street to hail the car that had been pointed out to him .
去 出去 进入 这 街道 到 冰雹 这 车 那 有 到过 尖 出去 到 他 .

他走到街上，拦下了别人指给他的那辆车。

[ðə; ði] ['potər] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɜ:rb] ,
The porter stood on the curb ,
这 搬运工 站立 在 这 抑制 ,

搬运工站在路边，

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [bɑ:b] [gɑ:t] [ə'bɔ:rd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,
evidently with the intention of seeing that Bob got aboard without mishap ,
显然 和 这 意图 的 看到 那 鲍勃 得到 船上 没有 意外 ,

显然是为了确保鲍勃安全登船。

[ʌn'tɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] - ['fitʃərd] ['wʊmən] , [hu:z]
until turning his head he caught sight of the sharp - featured woman , whose
直到 转弯 他的 头 他 捕捉 视线 的 这 锋利的 - 特色 女士 , 谁
['kɑ:ment] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜ:rd] .
comment he had overheard .
评论 他 有 无意中听到 .

直到他转过头，才看到了那个五官尖锐的女人，他刚才无意中听到了她的话。

" [mɑ:] [soʊl] , [ɑ:] [ʃʊr] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ɪn] ['eni] ['ɑ:rgjumənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" Ma soul , Ah sure don't want to get in any argument with such a woman ,
" 马 灵魂 , 啊 当然 不 想 到 得到 在 任何 争论 和 这样的 一个 女士 ,

“我的天哪，我可不想和这样的女人发生任何争执。”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] , [su:n] ['lu:zɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]
" he muttered to himself , and bolted precipitately , soon losing himself in the
" 他 低声说道 到 他自己 , 和 螺栓连接 突然地 , 很快 输 他自己 在 这
[kraʊd] [ʌv; əv] [pə'destriənz] .
crowd of pedestrians .
人群 的 行人 .

他喃喃自语，然后仓皇逃窜，很快就消失在熙熙攘攘的行人中。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['potər] [si:md] [tu:; tə] [kən'fɜ:rm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [səs'piʃənz] ,
The flight of the porter seemed to confirm the woman's suspicions ,
这 航班 的 这 搬运工 似乎 到 确认 这 女性的 怀疑 ,

搬运工的逃跑似乎证实了那名女子的怀疑。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['dɑ:ki] ,
but she instantly realized that she could not hope to overtake the darky ,
但 她 即刻 已实现 那 她 可以 不是 希望 到 超过 这 黑人 ,

但她立刻意识到，她不可能战胜那个黑人。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [heɪl] [bɑ:b] .
and quickly determined to hail Bob .
和 迅速地 决定 到 冰雹 鲍勃 .

于是，他迅速决定向鲍勃致敬。

['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :
Rushing into the street , she cried in a shrill voice :
冲刺 进入 这 街道 , 她 哭 在 一个 尖锐 嗓音 :

她冲到街上，尖声喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" Little boy !
" 小的 男生 !

“小男孩！”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
Little boy !
小的 男生 !

小男孩!

" [bɑːb] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Bob , however , had no relish for an interview with her ,
" 鲍勃 , 然而 , 有 不 尽情享用 为了 一个 面试 和 她 ,

然而，鲍勃对接受她的采访毫无兴趣。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['entərd] .
and quickly mounted the steps of the car and entered .
和 迅速地 安装 这 步骤 的 这 车 和 进入 .

然后迅速登上汽车的台阶，钻了进去。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] , [bʌt; bət][bɑːb] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Again the woman repeated her cry , but Bob paid no attention ,
再次 这 女士 重复 她 哭 , 但 鲍勃 有薪酬的 不 注意力 ,

女人再次哭喊，但鲍勃没有理会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [pʊl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] -
and it was with great relief that he heard the conductor pull the signal -
和 它 曾是 和 伟大的 宽慰 那 他 听到 这 导体 拉 这 信号 -
[bel] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][stɑːrt] .
bell for the car to start .
钟 为了 这 车 到 开始 .

听到列车员拉响信号铃，示意车厢启动，他如释重负。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [kraɪd] :
Determined not to be thwarted , the woman cried :
决定 不是 到 是 受挫 , 这 女士 哭 :

那女人决心不让失败，她哭着说：

" ['mɪstər] . [kən'dʌktər] !
" Mr . Conductor !
" 先生 . 导体 !

“指挥先生！”

['mɪstər] . [kən'dʌktər] !
Mr . Conductor !
先生 . 导体 !

指挥先生!

[stɑːp] [ðæt] [kɑːr] !
Stop that car !
停止 那 车 !

拦住那辆车!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['defnəs] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz]['bɑːbz][ænd; ənd]

"	But	that	individual	had	developed	a	deafness	as	sudden	as	Bob's	and
"	但	那	个人	有	发达	一个	耳聋	作为	突然	作为	鲍勃的	和

[ðə; ði][kɑːr] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

the	car	continued	on	its	way	.
这	车	持续	在	它是	方式	.

“但是那个人像鲍勃一样突然失聪，汽车继续行驶。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ɪn'tenʃən] ['bɔːkt] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

For	a	moment	the	woman	,	her	philanthropic	intentions	balked	,	stood	on	the
为了	一个	片刻	这	女士	,	她	慈善	意图	犹豫不决	,	站立	在	这

[kɑːr] [træk] ,

car	track	,
车	追踪	,

那位女士一时之间犹豫了，她原本的慈善意愿被打乱了，她站在赛道上。

[bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

but	realizing	that	she	was	making	a	spectacle	of	herself	,	she	returned	to
但	意识到	那	她	曾是	制作	一个	奇观	的	她自己	,	她	返回	到

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

the	sidewalk	,
这	人行道	,

但意识到自己举止失态后，她又回到了人行道上。

[wer] [ðə; ði]['dʒaɪbɪŋ] ['kɑːments] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [kɔːzd] [hɜːr; hər]

where	the	gibing	comments	of	those	who	had	witnessed	the	scene	caused	her
在哪里	这	吉宾	评论	的	那些	WHO	有	目击者	这	场景	导致	她

[tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

to	blush	with	anger	,
到	脸红	和	愤怒	,

目睹这一切的人的嘲讽让她气得满脸通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]

and	she	was	glad	to	escape	the	words	of	advice	that	were	called	out	to
和	她	曾是	高兴的	到	逃脱	这	字	的	建议	那	是	称为	出去	到

[hɜːr; hər][baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [stɔːr] .

her	by	entering	the	doors	of	a	convenient	store	.
她	经过	进入	这	门	的	一个	方便的	店铺	.

她很高兴能通过走进便利店的大门来摆脱那些对她指指点点的劝诫之语。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][bɑːb] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [hiː; hi]

As	soon	as	Bob	found	that	his	escape	had	been	effected	,	he
作为	很快	作为	鲍勃	成立	那	他的	逃脱	有	到过	受影响	,	他

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

returned	to	the	platform	.
返回	到	这	平台	.

鲍勃一发现自己已经逃脱，就返回了站台。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [stɑːp][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['wʊmən] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

"	I'm	glad	you	didn't	stop	the	car	for	that	woman	,	"	said	he	to	the	conductor	.
"	我是	高兴的	你	没有	停止	这	车	为了	那	女士	,	"	说	他	到	这	导体	.

“我很高兴你没有为了那个女人停车，”他对售票员说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? "

"	What's	the	matter	,	are	you	running	away	from	her	?	"
"	是什么	这	事情	,	是	你	跑步	离开	从	她	?	"

“怎么了，你在躲着她吗？”

" [noʊ] . [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] . "

"	No	.	I	never	saw	her	before	.	"
"	不	.	我	绝不	锯	她	前	.	"

“不，我以前从没见过她。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɑ:p] ? " [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

"	Then	why	did	she	call	you	to	stop	?	"	asked	the	conductor	,
"	然后	为什么	做过	她	称呼	你	到	停止	?	"	问	这	导体	,

“那她为什么要叫你停车呢？”列车员问道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [pər'hæps] [bɑ:b] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

his	tone	indicating	that	he	thought	perhaps	Bob	might	have	picked	her	pocket	.
他的	语气	表明	那	他	想法	也许	鲍勃	可能	有	挑选	她	口袋	.

他的语气表明他认为鲍勃可能偷了她的钱包。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌlərd] [mæn] ,

When	I	was	walking	along	with	that	colored	man	,
什么时候	我	曾是	步行	沿着	和	那	有色	男人	,

当我和那个黑人男子一起走的时候，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ['sʌmwer] [aɪ]

I	heard	her	say	she	thought	he	was	trying	to	take	me	somewhere	I
我	听到	她	说	她	想法	他	曾是	尝试	到	拿	我	某处	我

['ʃʊdənt] [goʊ] .

shouldn't	go	.
不应该	去	.

我听到她说她觉得他想带我去一个我不应该去的地方。

" ['bɑ:bz] ['evɪdənt] [læk] [ʌv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

"	Bob's	evident	lack	of	familiarity	with	Chicago	and	the	circumstances	under	which
"	鲍勃的	明显	缺少	的	熟悉	和	芝加哥	和	这	情况	在下面	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

he	had	boarded	the	car	,
他	有	登机	这	车	,

“鲍勃显然对芝加哥以及他上车时的具体情况一无所知，

[ə'raʊzd] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [in'kwaiəd] :

aroused	the	conductor's	curiosity	,	and	he	inquired	:
被唤醒	这	指挥家的	好奇心	,	和	他	询问	:

这引起了指挥的好奇心，他问道：

" [wel] , [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? "

"	Well	,	was	he	?	"
"	出色地	,	曾是	他	?	"

“他真的是吗？”

" [noʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

"	No	,	he	had	just	offered	to	show	me	about	Chicago	.
"	不	,	他	有	只是	提供	到	展示	我	关于	芝加哥	.

“不，他只是提出要带我游览芝加哥。”

" [ænd; ənd] [ðen] [bɑ:b] [toʊld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] [mæn] [ðæt]

"	And	then	Bob	told	enough	of	the	story	to	convince	the	street	-	car	man	that
"	和	然后	鲍勃	讲述	足够的	的	这	故事	到	说服	这	街道	-	车	男人	那

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɑ:pər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ,

there	was	nothing	improper	about	the	occurrence	,
那里	曾是	没有什么	不当	关于	这	发生	,

“然后鲍勃把事情经过讲得足够清楚，足以让电车司机相信这件事并没有什么不妥之处。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wʌz; wəz] [ˈɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	succeeded	was	evidenced	by	the	comment	of	the
和	那	他	成功了	曾是	有证据	经过	这	评论	的	这

[kənˈdʌktər] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

conductor	,	as	he	said	:
导体	,	作为	他	说	:

指挥家的评价证明了他成功了，他说：

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmedlɪŋ] [ɪn] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]

"	That's	just	like	some	women	,	always	meddling	in	things	they	don't	know	anything
"	那就是	只是	喜欢	一些	女性	,	总是	干预	在	事物	他们	不	知道	任何事物

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

“就像有些女人一样，总是喜欢插手自己一无所知的事情。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] 101st [striːt] .

I'll	tell	you	when	you	get	to	101st	street	.
患病的	告诉	你	什么时候	你	得到	到	101st	街道	.

等你到了101街，我会告诉你。

" [bɑːb][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,

"	Bob	was	deeply	interested	in	the	scenes	through	which	he	was	passing	,
"	鲍勃	曾是	深	感兴趣的	在	这	场景	通过	哪个	他	曾是	通过	,

“鲍勃对沿途的景色非常感兴趣，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][ten] [ˈmɪnɪts]

and	it	seemed	to	him	that	he	had	scarcely	been	on	the	car	ten	minutes
和	它	似乎	到	他	那	他	有	几乎	到过	在	这	车	十	分钟

[wen]

when
什么时候

他觉得他上车才不到十分钟，就发生了这样的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .

the	conductor	told	him	he	had	reached	the	street	he	desired	.
这	导体	讲述	他	他	有	达到	这	街道	他	想要的	.

售票员告诉他，他已经到达了他想去的那条街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第5/9页

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] , [bɑ:b] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
Leaving **the** **car** **,** **Bob** **walked** **to** **the** **sidewalk** **,** **and** **then** **looked** **about** **him**
离开 这 车 , 鲍勃 步行 到 这 人行道 , 和 然后 看起来 关于 他
[tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .
to **get** **his** **bearings** **.**
到 得到 他的 轴承 .

鲍勃下了车，走到人行道上，然后环顾四周，确定自己身在何处。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [stʊd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [brɪk] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæd; həd]
Across **the** **street** **stood** **the** **yellow** **brick** **apartment** **house** **the** **waitress** **had**
穿过 这 街道 站立 这 黄色的 砖 公寓 房子 这 女服务员 有
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned **,**
提及 ,

街对面就是女服务员提到的那栋黄砖公寓楼。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ˌðerə'baʊt] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and **as** **it** **was** **the** **only** **building** **of** **its** **kind** **thereabout** **,** **he** **made** **his**
和 作为 它 曾是 这 仅有的 建筑 的 它是 种类 大约 , 他 制成 他的
[wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
way **to** **it** **.**
方式 到 它 .

由于这是附近唯一一座此类建筑，他就前往那里。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] , [bɑ:b] [skænd] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['letər] [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
Entering **the** **vestibule** **,** **Bob** **scanned** **the** **names** **on** **the** **letter** **boxes** **for** **that** **of**
进入 这 前厅 , 鲍勃 扫描 这 姓名 在 这 信 盒子 为了 那 的
['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['kæmərən] ,
Mrs **.** **John** **Cameron** **,**
太太 . 约翰 卡梅伦 ,

鲍勃走进门厅，扫了一眼信箱上的名字，寻找约翰·卡梅隆太太的名字。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] [θri:] [taɪmz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
but **though** **he** **looked** **them** **over** **three** **times** **,** **he** **could** **not** **see** **it** **.**
但 尽管 他 看起来 他们 超过 三 时代 , 他 可以 不是 看 它 .

但他仔细查看了三遍，仍然没有发现。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
As **he** **stood** **wondering** **what** **to** **do** **,** **a** **woman** **opened** **the** **door** **to** **come** **out** **.**
作为 他 站立 好奇 什么 到 做 , 一个 女士 打开 这 门 到 来 出去 .

他站在那里不知所措时，一个女人打开门走了出来。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Deciding **that** **she** **was** **probably** **one** **of** **the** **people** **who** **lived** **in** **the** **building** **,**
决定 那 她 曾是 大概 一 的 这 人们 WHO 居住地 在 这 建筑 ,

认定她很可能是住在这栋楼里的住户之一，

[bɑ:b] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] :
Bob **asked** **,** **taking** **off** **his** **hat** **,** **and** **bowing** **politely** **:**
鲍勃 问 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 鞠躬 礼貌地 :

鲍勃脱下帽子，礼貌地鞠了一躬，问道：

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] ['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['kæmərən] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? "
" **Can** **you** **tell** **me** **if** **Mrs** **.** **John** **Cameron** **lives** **here** **?** **"**
" 能 你 告诉 我 如果 太太 . 约翰 卡梅伦 生活 这里 ? "

请问约翰·卡梅隆夫人住在这里吗?

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] . "
" No , she doesn't . "
" 不 , 她 不 . "

“不，她没有。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "
" Well , she used to , didn't she ? "
" 出色地 , 她 用过的 到 , 没有 她 ? "

“嗯，她以前是那样，不是吗？”

" [jes] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ,
" Yes , right across the hall from me , on the third floor ,
" 是的 , 正确的 穿过 这 大厅 从 我 , 在 这 第三 地面 ,

“是的，就在我家对面，三楼。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] . "
but she moved about six weeks ago . "
但 她 已搬 关于 六 周 前 . "

但她大约六周前搬走了。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiːz] [gɔːn] ? " [kraɪd] [bɑːb] .
" Do you know where she's gone ? " cried Bob .
" 做 你 知道 在哪里 她是 已消失 ? " 哭 鲍勃 .

“你知道她去哪儿了吗？”鲍勃喊道。

" [ʃiːz] [muːvd] [tuː; tə] ['kænzəs] ['sɪti] ,
" She's moved to Kansas City ,
" 她是 已搬 到 堪萨斯州 城市 ,

她搬去了堪萨斯城。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ə'dres] . [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv]
but I don't know her address . Is there anything particular you wanted of
但 我 不 知道 她 地址 . 是 那里 任何事物 特别的 你 通缉 的
[hɜːr; hər] ? "
her ? "
她 ? "

但我不知道她的地址。你有什么特别想从她那里得到的东西吗?

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
" No — that is , I just had a message to deliver to her from her
" 不 — 那 是 , 我 只是 有 一个 信息 到 递送 到 她 从 她
['sɪstər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
sister in New York .
姐姐 在 新的 约克 .

“不，也就是说，我只是要把她姐姐在纽约的一条消息转告给她。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] .
" Well , I'm sorry that I can't give you the address in Kansas City .
" 出色地 , 我是 对不起 那 我 不能 给 你 这 地址 在 堪萨斯州 城市 .

“很抱歉，我无法提供堪萨斯城的地址。”

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] , ['pɑːsəbli] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən]
You might find it out , though , from the janitor , possibly , " added the woman
你 可能 寻找 它 出去 , 尽管 , 从 这 清洁工 , 可能 , " 额外 这 女士
,
,
,

“不过，你或许可以从清洁工那里打听到，”那位女士补充道。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][bɑːb] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

and	smiling	at	Bob	,	she	continued	on	her	way	.
和	微笑	在	鲍勃	,	她	持续	在	她	方式	.

她笑着看了鲍勃一眼，然后继续往前走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɑːb][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['dʒænɪtər][ɪn]

For	a	moment	Bob	was	undecided	whether	or	not	to	ring	for	the	janitor	in
为了	一个	片刻	鲍勃	曾是	未决定	无论	或者	不是	到	戒指	为了	这	清洁工	在

['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['weɪtrəs] - ['sɪstər] ,

order	that	he	might	inquire	about	the	address	of	the	waitress	'	sister	,
命令	那	他	可能	查询	关于	这	地址	的	这	女服务员	-	姐姐	,

鲍勃犹豫了一会儿，不知道要不要按门铃叫清洁工来打听一下女服务员姐姐的住址。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊ] ['duːɪŋ] ,

and	then	realizing	that	there	was	no	necessity	for	his	so	doing	,
和	然后	意识到	那	那里	曾是	不	必要性	为了	他的	所以	正在做	,

然后意识到自己没有必要这样做，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪn] .

he	concluded	to	go	to	the	station	and	wait	for	his	train	.
他	结束	到	去	到	这	车站	和	等待	为了	他的	火车	.

他决定去车站等火车。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [met] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [sed] [bɑːb][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It's	a	mighty	good	thing	I	met	Mr	.	Perkins	,	"	said	Bob	to	himself	,
"	它是	一个	强大的	好的	事物	我	遇见	先生	.	珀金斯	,	"	说	鲍勃	到	他自己	,

“我遇到珀金斯先生真是太好了，”鲍勃自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd] [bæk] [ˌdaʊn'taʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [striːt] - [kɑːr] .

as	he	rode	back	downtown	on	the	street	-	car	.
作为	他	骑	后退	市中心	在	这	街道	-	车	.

他乘坐有轨电车返回市中心。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ,

"	If	I	hadn't	,
"	如果	我	之前没有	,

“如果我没有……”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf]

I	suppose	I	would	have	been	obliged	to	go	to	work	until	I	could	get	enough
我	认为	我	会	有	到过	有义务	到	去	到	工作	直到	我	可以	得到	足够的

['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] ,

money	to	take	me	to	Oklahoma	,
钱	到	拿	我	到	俄克拉荷马州	,

我想我得先去工作，直到攒够钱才能去俄克拉荷马州。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] .

and	it	would	have	been	an	awful	disappointment	not	to	find	Mrs	.
和	它	会	有	到过	一个	可怕	失望	不是	到	寻找	太太	.

['kæmərən] .

Cameron	.
卡梅伦	.

如果找不到卡梅伦夫人，那将是一件非常令人失望的事情。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,

But	it's	all	right	now	;	besides	,
但	它是	全部	正确的	现在	;	除了	,

但现在一切都好；再说，

[aɪm] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,

I'm	better	off	than	I	would	have	been	if	she	had	been	here	,
我是	更好的	离开	比	我	会	有	到过	如果	她	有	到过	这里	,

如果她在这里，我的处境会更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pæs] [klɪr] [tuː; tə]['fɛəfæks] ,

because	I	have	a	pass	clear	to	Fairfax	,
因为	我	有	一个	经过	清除	到	费尔法克斯	,

因为我有一张可以直达费尔法克斯的通行证，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]['oʊnli][help] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kænzəs]

and	her	sister	said	her	husband	could	only	help	me	as	far	as	Kansas
和	她	姐姐	说	她	丈夫	可以	仅有的	帮助	我	作为	远的	作为	堪萨斯州

['sɪti] .

City	.
城市	.

她姐姐说她丈夫只能帮我到堪萨斯城。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti]

ALONE	IN	A	STRANGE	CITY
独自的	在	一个	奇怪的	城市

独自一人身处异乡

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][bɑːb] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

Arrived	at	the	Northwestern	railway	station	,	for	a	time	Bob	wandered	about	,
到达的	在	这	西北	铁路	车站	,	为了	一个	时间	鲍勃	漫步	关于	,

到达西北铁路车站后，鲍勃四处闲逛了一会儿。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

enjoying	the	novelty	of	the	people	rushing	hither	and	thither	in	their	search	of
享受	这	新奇	的	这	人们	匆忙	这里	和	那里	在	他们的	搜索	的

['iːðər] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] ,

either	friends	or	relatives	,
任何一个	朋友们	或者	亲属	,

享受着人们熙熙攘攘地寻找朋友或亲戚的新鲜感，

['pɜːrtʃəsɪŋ] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ]

purchasing	tickets	,	and	tending	to	the	baggage	,	and	he	wondered	how	they
购买	门票	,	和	倾向于	到	这	行李	,	和	他	想知道	如何	他们

[kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] ,

could	accomplish	anything	,
可以	完成	任何事物	,

他们忙着买票、照看行李，他不禁纳闷他们怎么能完成任何事情。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hʌs(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] .

so	great	was	the	hustle	and	bustle	.
所以	伟大的	曾是	这	努力奋斗	和	忙碌	.

当时真是熙熙攘攘，热闹非凡。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [hiː; hi] ['tʃænst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['restrɑːnt] ,

In	the	course	of	his	wanderings	,	he	chanced	upon	the	station	restaurant	,
在	这	课程	的	他的	漫游	,	他	偶然	之上	这	车站	餐厅	,

在他漫无目的地游荡的过程中，他偶然发现了车站餐厅。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	though	in	his	excitement	and	the	novelty	of	the	scenes	about	him	,
和	尽管	在	他的	激动	和	这	新奇	的	这	场景	关于	他	,

尽管他兴奋不已，并且对周围景象感到新奇，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər]

he	had	not	thought	of	eating	,	the	sight	of	food	suddenly	roused	his	hunger
他	有	不是	想法	的	吃	,	这	视线	的	食物	突然	唤醒	他的	饥饿

,

,

,

他原本没想过要吃东西，看到食物突然唤起了他的饥饿感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kauntəz] .

and	he	went	up	to	one	of	the	counters	.
和	他	去	向上	到	一	的	这	计数器	.

他走到其中一个柜台前。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [haʊ'evər] , [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] ,

The	prices	of	the	food	,	however	,	amazed	him	,
这	价格	的	这	食物	,	然而	,	惊叹	他	,

然而，食品的价格却让他大吃一惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	several	minutes	before	he	had	picked	out	anything	that	he
和	它	曾是	一些	分钟	前	他	有	挑选	出去	任何事物	那	他

['wɑːntɪd] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] .

wanted	that	did	not	cost	too	much	.
通缉	那	做过	不是	成本	也	很多	.

他花了数分钟才挑选出一些价格不太贵的自己想要的东西。

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪd][bɑːb]['lɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst] [rɪ'pæst] [hiː; hi][hæd; həd]

So	long	did	Bob	linger	over	the	consumption	of	the	modest	repast	he	had
所以	长的	做过	鲍勃	萦绕	超过	这	消耗	的	这	谦虚的	餐饮	他	有

['ɔːrdərd] ,

ordered	,
订购	,

鲍勃花了很长时间才吃完他点的那份简单的饭菜。

[ðæt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [aɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

that	the	waitress	began	to	eye	him	with	suspicion	.
那	这	女服务员	开始	到	眼睛	他	和	怀疑	.

女服务员开始用怀疑的目光打量他。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

And	finally	she	exclaimed	:
和	最后	她	惊呼	:

最后她惊呼道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ['iːtɪŋ] ,

how	long	do	you	think	you	can	stay	here	eating	,
如何	长的	做	你	思考	你	能	停留	这里	吃	,

你觉得你能在这里吃多久？

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ?

or	are	you	hoping	that	you	will	get	a	chance	to	sneak	off	without	paying	me	?
或者	是	你	希望	那	你	将要	得到	一个	机会	到	潜行	离开	没有	付费	我	?

还是你希望有机会偷偷溜走而不付钱给我？

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪm] [wəʊnt] [wɜːrk] .

But	that	game	won't	work	.
但	那	游戏	惯于	工作	.

但这种游戏行不通。

[aɪm] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .

I'm	too	wise	to	get	caught	by	any	trick	like	that	.
我是	也	明智的	到	得到	捕捉	经过	任何	诡计	喜欢	那	.

我太聪明了，不会上这种当。

[soʊ][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːd] .

So	just	come	across	with	the	price	of	your	feed	.
所以	只是	来	穿过	和	这	价格	的	你的	喂养	.

所以，你只要把饲料的价格说出来就行了。

" [ðɪs] ['kɔːstɪk] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	This	caustic	comment	upon	the	length	of	time	he	was	lingering	over	the
"	这	腐蚀性物质	评论	之上	这	长度	的	时间	他	曾是	挥之不去的	超过	这

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

“他这番尖刻的评论是针对他用餐时间过长而作出的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] ['weɪtrəs] , [hɜːrt][bɑːb] ,

and	the	open	charge	that	he	was	trying	to	defraud	the	waitress	,	hurt	Bob	,
和	这	打开	收费	那	他	曾是	尝试	到	骗取	这	女服务员	,	伤害	鲍勃	,

而他被公开指控试图诈骗女服务员，这让鲍勃很受伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	his	embarrassment	was	evident	in	the	flush	that	mounted	to	his	face	,
和	他的	尴尬	曾是	明显	在	这	冲洗	那	安装	到	他的	脸	,

[æz; əz][hiː; hi] ['stæməd] :

as	he	stammered	:
作为	他	结结巴巴	:

他脸上泛起红晕，尴尬之情溢于言表，说话也结结巴巴的:

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] ['teɪkən] [tuː] [lɔːŋ] ['oʊvər][maɪ] [fuːd] .

"	I'm	sorry	if	I've	taken	too	long	over	my	food	.
"	我是	对不起	如果我已经	已采取	也	长的	超过	我的	食物	.

“如果我的饭菜耽搁太久，我很抱歉。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

I	didn't	know	I	was	expected	to	eat	it	all	at	once	.
我	没有	知道	我	曾是	预期的	到	吃	它	全部	在	一次	.

我不知道要我一次性吃完。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt]

But	I	don't	think	you	have	any	right	to	say	that	I	was	trying	to	cheat
但	我	不	思考	你	有	任何	正确的	到	说	那	我	曾是	尝试	到	欺骗

[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] .

you	out	of	the	pay	.
你	出去	的	这	支付	.

但我认为你没有权利说我试图骗取你的工资。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['ɔːrdərd] ,

If	I	hadn't	had	the	money	in	my	pocket	to	pay	for	what	I	ordered	,
如果	我	之前没有	有	这	钱	在	我的	口袋	到	支付	为了	什么	我	订购	,

如果我口袋里没有足够的钱来支付我订购的商品，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['eniθɪŋ] .

I	shouldn't	have	ordered	anything	.
我	不应该	有	订购	任何事物	.

我真不该点任何东西。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ? "
How much is it , please ? "
如何 很多 是 它 , 请 ? "

请问多少钱?

" ['θɜːrti] [sents] , " [snæpt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] .
" Thirty cents , " snapped the waitress .
" 三十 分 , " 啪啪 这 女服务员 .

“三十美分,”女服务员厉声说道。

['kwɪkli] [bɑːb] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Quickly Bob thrust his hand in his pocket ,
迅速地 鲍勃 推力 他的 手 在 他的 口袋 ,

鲍勃迅速地把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and drew forth a dollar bill and gave it to her .
和 画 前进 一个 美元 账单 和 给予 它 到 她 .

然后掏出一张一美元的钞票递给了她。

[soʊ] ['diːpli] [hæd; həd][bɑːb] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,
So deeply had Bob been stirred by the unjust reflection upon his honesty ,
所以 深 有 鲍勃 到过 搅拌 经过 这 不公正 反射 之上 他的 诚实 ,

鲍勃因自己的诚实受到不公正的评价而深受触动。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtrəs] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
that his misery was plainly visible on his face , and the waitress , returning ,
那 他的 苦难 曾是 显然 可见的 在 他的 脸 , 和 这 女服务员 , 返回 ,

他的痛苦清晰地写在脸上，女服务员回来了，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
could not but notice it .
可以 不是 但 注意 它 .

不可能不注意到。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] , [kɪd] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
" I'm sorry if I made you feel bad , kid , " she apologized , " but you see ,
" 我是 对不起 如果 我 制成 你 感觉 坏的 , 孩子 , " 她 道歉 , " 但 你 看 ,

“孩子，如果我让你感到难过，我很抱歉,”她道歉说，“但是你看，

[wen] ['piːp(ə)l] [baɪ] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːf] , [ænd; ənd]
when people buy things in here , they generally pay for them right off , and
什么时候 人们 买 事物 在 这里 , 他们 一般来说 支付 为了 他们 正确的 离开 , 和

人们在这里买东西时，通常都会立即付款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] [trɪks] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [slaɪ][nɑːt]
we have so many tricks worked on us that we have to be pretty sly not
我们 有 所以 许多 技巧 工作 在 我们 那 我们 有 到 是 漂亮的 狡猾 不是
[tuː; tə][get] [neɪld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
to get nailed by some of them .
到 得到 钉子 经过 一些 的 他们 .

我们身上有很多伎俩，所以我们必须非常狡猾才能不被其中一些伎俩击中。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
But you're all right .
但 你是 全部 正确的 .

但你们都没事。

[jʊə(r)] ['oʊnli][dʒʌst] [griːn] .
You're only just green .
你是 仅有的 只是 绿色的 .

你只是个新手。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [bɑːb] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
" Leaving the restaurant , Bob returned to the waiting - room ,
" 离开 这 餐厅 , 鲍勃 返回 到 这 等待 - 房间 ,

离开餐厅后，鲍勃回到了候诊室。

[wer] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [siːt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [ə'naʊnsər] ['ɔːlweɪz]
where he picked out a seat nearest the place where the train announcer always
在哪里 他 挑选 出去 一个 座位 最近的 这 地方 在哪里 这 火车 播音员 总是
[stʊd] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .
stood when he called out the trains that were ready for the passengers .
站立 什么时候 他 称为 出去 这 火车 那 是 准备好 为了 这 乘客 .

他特意选了一个离列车播音员经常站着报站列车时刻表的地方最近的座位。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,
But as he sat there ,
但 作为 他 卫星 那里 ,

但他坐在那里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he could not get the words of the girl in the restaurant out of his mind ,
他 可以 不是 得到 这 字 的 这 女孩 在 这 餐厅 出去 的 他的 头脑 ,

他始终无法将餐厅里那个女孩的话从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " ['oʊnli][dʒʌst] [griːn] .
and kept repeating to himself : " Only just green .
和 保留 重复 到 他自己 : " 仅有的 只是 绿色的 .

他不断地对自己重复："只是绿色而已。"

" [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" The constant brooding over this remark suggested the thought to him :
" 这 持续的 沉思 超过 这 评论 建议 这 想法 到 他 :

他反复琢磨这句话，脑海中浮现出这样一个想法：

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ]
" If people here in the cities like New York and Chicago think that I don't know
" 如果 人们 这里 在 这 城市 喜欢 新的 约克 和 芝加哥 思考 那 我 不 知道
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

“如果像纽约和芝加哥这样的大城市的人们认为我什么都不懂，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
and am not used to the ways of doing things ,
和 是 不是 用过的 到 这 方式 的 正在做 事物 ,

我不习惯这种做事方式，

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] ['fɛəfæks] ?
what will they think of me out in Fairfax ?
什么 将要 他们 思考 的 我 出去 在 费尔法克斯 ?

费尔法克斯的人们会怎么看待我?

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tendərfʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
I said I wouldn't let them take me for a tenderfoot , and I won't .
我 说 我 不会 让 他们 拿 我 为了 一个 嫩脚 , 和 我 惯于 .

我说过我不会让他们把我当成菜鸟，我也绝不会。

[aɪl] [dʒʌst] [prɪ'tend] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:] .

I'll	just	pretend	I	know	all	about	things	and	watch	how	the	other	people	do	.
患病的	只是	假装	我	知道	全部	关于	事物	和	手表	如何	这	其他	人们	做	.

我假装自己什么都懂，然后观察其他人怎么做。

" [ðɪs] [nu:] [rɪ'zɑ:lv] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [deɪ] [dri:m] ,

"	This	new	resolve	fascinated	the	boy	,	and	he	fell	into	a	day	dream	,
"	这	新的	解决	着迷	这	男生	,	和	他	跌倒	进入	一个	天	梦	,

“这个新的决心让男孩着迷，他陷入了白日梦中。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['brɑ:ŋkəs] , ['kaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['fɪgjərd] ['prɑ:mɪnəntli] ,

in	which	bronchos	,	cowboys	,	and	herds	of	cattle	figured	prominently	,
在	哪个	支气管	,	牛仔	,	和	畜群	的	牛	想	突出地	,

其中，野马、牛仔和牛群都占据了重要地位。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'groʊst] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	so	engrossed	did	he	become	in	it	,
和	所以	全神贯注	做过	他	变得	在	它	,

他完全沉浸其中，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [treɪn] [ə'naʊnsər] [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði] [treɪn]

that	it	was	with	a	start	he	heard	the	train	announcer	call	out	the	train
那	它	曾是	和	一个	开始	他	听到	这	火车	播音员	称呼	出去	这	火车

[fɔ:r; fər]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,

for	Kansas	City	and	the	West	,
为了	堪萨斯州	城市	和	这	西方	,

他猛然听到列车播音员喊出开往堪萨斯城和西部的列车名称。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] .

which	he	was	to	take	.
哪个	他	曾是	到	拿	.

他要带走的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] , [bɑ:b] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

Following	the	others	who	were	going	on	the	same	train	,	Bob	made	his	way	to
下列的	这	其他的	WHO	是	去	在	这	相同的	火车	,	鲍勃	制成	他的	方式	到

[ðə; ði][kɑ:rz] .

the	cars	.
这	汽车	.

鲍勃跟着其他要乘坐同一列火车的人，走向了车厢。

['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['potər]

Mindful	of	his	recent	resolution	and	the	unpleasant	experience	with	the	porter
正念	的	他的	最近的	解决	和	这	令人不快的	经验	和	这	搬运工

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rlər][kɑ:r] ,

of	the	parlor	car	,
的	这	客厅	车	,

考虑到他最近的决心以及与客车车厢服务员的不愉快经历，

[bɑ:b] ['skru:tnˌaɪzd] [i:tʃ] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['kerfəli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

Bob	scrutinized	each	coach	of	the	train	carefully	as	he	walked	along	until	he
鲍勃	仔细审查	每个	教练	的	这	火车	小心	作为	他	步行	沿着	直到	他

[keɪm] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [tʃer] [kɑ:r] ,

came	to	one	that	was	obviously	a	chair	car	,
来了	到	一	那	曾是	明显地	一个	椅子	车	,

鲍勃一边走一边仔细查看火车的每一节车厢，直到他走到一节明显是座椅车厢的车厢前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['entərd] , [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	this	he	entered	,	selecting	a	seat	well	in	the	middle	.
和	这	他	进入	,	选择	一个	座位	出色地	在	这	中间	.

于是他走了进去，选了一个位于中间偏中间的座位。

['iːgər] [æz; əz][bɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]

Eager	as	Bob	was	to	reach	his	destination	,	it	seemed	to	him	that	they
渴望的	作为	鲍勃	曾是	到	抵达	他的	目的地	,	它	似乎	到	他	那	他们

[wʊd] ['nevər] [stɑːrt] ,

would	never	start	,
会	绝不	开始	,

鲍勃虽然急于到达目的地，但他觉得他们永远不会出发。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skwiːk] [æz; əz][ðə; ði][treɪn][gɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

but	when	at	last	the	wheels	began	to	squeak	as	the	train	got	in	motion	,
但	什么时候	在	最后的	这	车轮	开始	到	吱	作为	这	火车	得到	在	运动	,

但当火车终于启动，车轮开始发出吱吱声时，

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

he	gave	vent	to	a	sigh	of	delight	.
他	给予	发泄	到	一个	叹	的	喜	.

他欣喜地叹了口气。

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] ['oʊnli] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] ,

Of	the	people	about	him	,	he	took	only	passing	notice	,
的	这	人们	关于	他	,	他	采取	仅有的	通过	注意	,

对于周围的人，他只是匆匆一瞥。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][mæp] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['æftər][hiː; hi]

and	busied	himself	with	trying	to	map	out	a	plan	of	action	after	he
和	忙碌	他自己	和	尝试	到	地图	出去	一个	计划	的	行动	后	他

[riːtʃt] ['fɛəfæks] .

reached	Fairfax	.
达到	费尔法克斯	.

到达费尔法克斯后，他便忙着制定行动计划。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [bɑːb] ['praʊdli] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [pæs]

When	the	conductor	came	along	collecting	the	tickets	,	Bob	proudly	drew	forth	his	pass
什么时候	这	导体	来了	沿着	收集	这	门票	,	鲍勃	自豪地	画	前进	他的	经过

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	presented	it	.
和	呈现	它	.

当列车员来收票时，鲍勃自豪地拿出他的车票递了出去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʊrli¦'pɔːrli] - [klæd] [bɔɪ] ,

As	though	unable	to	reconcile	the	bit	of	paper	with	the	poorly	-	clad	boy	,
作为	尽管	无法	到	调和	这	少量	的	纸	和	这	差	-	覆膜	男生	,

仿佛无法将那张纸条与衣衫褴褛的男孩联系起来，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kloʊsli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

the	conductor	scrutinized	the	official	transportation	closely	,	from	time	to	time
这	导体	仔细审查	这	官方的	运输	密切	,	从	时间	到	时间

['glænsɪŋ] [æt; ət][bɑːb] .

glancing	at	Bob	.
瞥了一眼	在	鲍勃	.

列车员仔细地检查了这辆官方交通工具，不时地瞥一眼鲍勃。

[ʌn'eɪb(ə)l] [ˌsætɪs'fæktərəli][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mʌtəd] :

Unable	satisfactorily	to	solve	the	incongruity	,	the	official	muttered	:
无法	令人满意地	到	解决	这	不协调	,	这	官方的	低声说道	:

由于无法妥善解决这一矛盾之处，这位官员喃喃自语道：

" [ðə; ði] [pæs] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bɔɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .
" The pass is all right , but it doesn't seem right for this boy to have it .
" 这 经过 是 全部 正确的 , 但 它 不 似乎 正确的 为了 这 男生 到 有 它 .

“传球没问题，但感觉不应该让这个男孩拥有它。”

" [ðɪs] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
" This voicing of the thoughts , which were evidently passing through the
这 配音 的 这 想法 , 哪个 是 显然 通过 通过 这
[kən'dʌktərz] [maɪnd] ,
conductor's mind ,
指挥家的 头脑 ,

“这些想法显然是在指挥家的脑海中闪过，并被表达了出来。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[skerd] [bɑ:b] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] , [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]
scared Bob , and he asked , assuming an air of confidence that he did not
害怕的 鲍勃 , 和 他 问 , 假设 一个 空气 的 信心 那 他 做过 不是
[fi:l] :
feel :
感觉 :

吓到了鲍勃，他装出一副自信满满的样子问道，其实他内心并没有这种自信：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pæs] ? "
" What's the matter with that pass ? "
" 是什么 这 事情 和 那 经过 ? "

“那个传球有什么问题？”

" ['nʌθɪŋ] , [prə'vaɪdɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɑ:b] ['tʃestər] .
" Nothing , provided you are Bob Chester .
" 没有什么 , 假如 你 是 鲍勃 切斯特 .

“只要你是鲍勃·切斯特，就什么事都没有。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [wʌn] . "
But I don't see why you should be given one . "
但 我 不 看 为什么 你 应该 是 给定 一 . "

但我看不出你为什么应该得到一个。

" [wel] , [ɪf] [its] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [meɪd] [aʊt] ,
" Well , if it's all right , and properly made out ,
" 出色地 , 如果 它是 全部 正确的 , 和 适当地 制成 出去 ,

“嗯，如果一切都没问题，而且制作得也妥当的话，

[aɪ] [dəunt] [nəʊ] [ðæt] [its] ['eni] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
I don't know that it's any concern of yours why it was given to me .
我 不 知道 那 它是 任何 忧虑 的 你的 为什么 它 曾是 给定 到 我 .

我不知道为什么会给我这个东西，这与你有什么关系。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
If you have any doubt about it ,
如果 你 有 任何 怀疑 关于 它 ,

如果您对此有任何疑问，

[waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ɪʃu:d] [ˌaɪ 'ti:] ? "
why don't you find out from the people who issued it ? "
为什么 不 你 寻找 出去 从 这 人们 WHO 发布 它 ? "

为什么不直接向发布者询问呢?

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
" That's a good idea .
" 那就是 一个 好的 主意 .

“这是个好主意。”

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
It's just what I was going to do .
它是 只是 什么 我 曾是 去 到 做 .

我本来就打算这么做。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔːl][oʊ] . [keɪ] .
I will just keep it until I know it's all O . K .
我 将要 只是 保持 它 直到 我 知道 它是 全部 哦 . K .

我会一直留着它，直到确定一切都没问题为止。

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði] [kən'dʌktər]
" And , putting the piece of official transportation in his pocket , the conductor
" 和 , 推杆 这 片 的 官方的 运输 在 他的 口袋 , 这 导体
[muːvd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] .
moved along through the car .
已搬 沿着 通过 这 车 .

“然后，列车员把那张官方交通工具放进口袋，继续在车厢里走动。”

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,
With dismay and a feeling of foreboding ,
和 沮丧 和 一个 感觉 的 不祥的预感 ,

带着沮丧和不祥的预感，

[bɑːb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [goʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [pæs] .
Bob watched the conductor go from his car with the precious pass .
鲍勃 观看 这 导体 去 从 他的 车 和 这 宝贵的 经过 .

鲍勃看着列车员拿着那张珍贵的车票从车厢里出来。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt]['proʊtest] ; [ɪn'diːd] ,
He dared not protest ; indeed ,
他 敢于 不是 反对 ; 的确 ,

他不敢抗议；事实上，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
the thought of the proper way to make an objection did not occur to him
这 想法 的 这 恰当的 方式 到 制作 一个 异议 做过 不是 发生 到 他
.
:
.

他根本没想过应该如何正确地提出异议。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] ,
In fact , he did not know that he could do so ,
在 事实 , 他 做过 不是 知道 那 他 可以 做 所以 ,

事实上，他并不知道自己可以这样做。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tə'merəti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt]
and his own temerity in calling attention to the fact that it was made out
和 他的 自己的 鲁莽 在 呼叫 注意力 到 这 事实 那 它 曾是 制成 出去
[hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
had startled him .
有 惊慌 他 .

他竟然胆敢指出这件事是捏造出来的，这让他自己都感到惊讶。

[bʌt; bət] ['bɪtərli] [dɪd][hiː; hi] [ruː] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kiːp] [ðə; ði][ɔːl] -

But	bitterly	did	he	rue	his	suggestion	that	the	conductor	keep	the	all	-
但	苦涩地	做过	他	后悔	他的	建议	那	这	导体	保持	这	全部	-

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪpər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .

important	paper	until	he	was	satisfied	as	to	its	genuineness	.
重要的	纸	直到	他	曾是	使满意	作为	到	它是	真实性	.

但他后来却懊悔不已，因为他建议指挥家保留那份至关重要的文件，直到他确信其真实性为止。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɑːb] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['breɪkmən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ster] [æt; ət]

In	a	few	minutes	Bob	noticed	the	brakeman	come	into	the	car	and	stare	at
在	一个	很少	分钟	鲍勃	注意到	这	制动员	来	进入	这	车	和	盯	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

几分钟后，鲍勃注意到制动员走进车厢，盯着他看。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

But	he	did
但	他	做过

但他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

not	know	that	the	man	had	done	so	in	obedience	to	the	order	of	the
不是	知道	那	这	男人	有	完毕	所以	在	服从	到	这	命令	的	这

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

他并不知道这个人这样做是遵照列车长的命令。

[huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['treɪnmən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][bɑːb] ,

who	had	told	the	trainman	to	take	a	look	at	Bob	,
WHO	有	讲述	这	列车员	到	拿	一个	看	在	鲍勃	,

是谁告诉列车员去看看鲍勃的?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	then	to	take	care	that	the	boy	did	not	try	to	leave	the	train	until	the
和	然后	到	拿	关心	那	这	男生	做过	不是	尝试	到	离开	这	火车	直到	这

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [klɪrd] [ʌp] .

matter	of	the	pass	had	been	properly	cleared	up	.
事情	的	这	经过	有	到过	适当地	已清除	向上	.

然后确保在通行证问题得到妥善解决之前，该男孩不会试图离开火车。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

As	the	train	whirled	through	the	darkness	of	the	night	,
作为	这	火车	旋转	通过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

火车在夜色中呼啸而过，

[bɑːb] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ɔːr] [taʊnz] [θruː]

Bob	occasionally	caught	a	glimpse	of	light	in	the	scattered	houses	or	towns	through
鲍勃	偶尔	捕捉	一个	一瞥	的	光	在	这	疏散	房屋	或者	城镇	通过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

which	it	passed	,
哪个	它	通过了	,

鲍勃偶尔会瞥见火车经过的零星房屋或城镇中透出的灯光。

[bʌt; bət][soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	so	dark	was	it	that	he	could	see	nothing	of	the	country	.
但	所以	黑暗的	曾是	它	那	他	可以	看	没有什么	的	这	国家	.

但天色太黑，他什么也看不见。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

Dropping	his	chair	back	,	the	boy	tried	to	go	to	sleep	,
下降	他的	椅子	后退	,	这	男生	尝试	到	去	到	睡觉	,

男孩向后靠在椅子上，试图入睡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti]['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

but	his	anxiety	over	the	safety	of	his	pass	made	it	impossible	,
但	他的	焦虑	超过	这	安全	的	他的	经过	制成	它	不可能的	,

但他对通行证安全性的担忧使他无法做到。

[ðoʊ] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊnli][tuː; tə] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

though	he	dropped	into	a	doze	several	times	only	to	awake	with	a	start	.
尽管	他	掉落	进入	一个	瞌睡	一些	时代	仅有的	到	醒	和	一个	开始	.

虽然他好几次都昏昏欲睡，但又都会猛然惊醒。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wer] [bɑːb]

the	conductor	had	sent	a	telegram	to	the	offices	in	Chicago	where	Bob
这	导体	有	发送	一个	电报	到	这	办公室	在	芝加哥	在哪里	鲍勃

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ,

had	obtained	the	transportation	,
有	获得	这	运输	,

列车员已向鲍勃在芝加哥预订交通工具的办事处发了一封电报。

['æskɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [pæs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][bɑːb] ['tʃestər] , [ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ə; eɪ]

asking	if	a	pass	had	been	issued	to	Bob	Chester	,	and	requesting	a
问	如果	一个	经过	有	到过	发布	到	鲍勃	切斯特	,	和	请求	一个

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

description	of	that	individual	.
描述	的	那	个人	.

询问是否已向鲍勃·切斯特发放通行证，并要求提供该人的体貌特征。

[wenˈevər] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ,

Whenever	the	conductor	walked	through	the	car	,
每当	这	导体	步行	通过	这	车	,

每当列车员走过车厢时，

[bɑːb] [inˈkwaiəd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv]

Bob	inquired	anxiously	as	to	when	he	should	receive	the	important	piece	of
鲍勃	询问	焦虑地	作为	到	什么时候	他	应该	收到	这	重要的	片	的

['peɪpər] [bæk] [əˈgen] ,

paper	back	again	,
纸	后退	再次	,

鲍勃焦急地询问他什么时候才能收到那份重要的文件。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ['oʊnli] ['ænsər] ['grʌfli] :

but	the	man	in	charge	of	the	train	only	answered	gruffly	:
但	这	男人	在	收费	的	这	火车	仅有的	回答	粗声粗气地	:

但列车负责人只是粗声粗气地回答：

" [juːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [suːn] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] . "

"	You'll	get	it	back	soon	enough	,	if	it's	all	right	.	"
"	你会	得到	它	后退	很快	足够的	,	如果	它是	全部	正确的	.	"

“如果一切顺利的话，你很快就能拿回来。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ? " [æskt] [bɑːb] ,
" **But** **if** **it** **isn't** **?** **"** **asked** **Bob** **,**
" 但 如果 它 不是 ? " 问 鲍勃 ,

“但如果不是呢？”鲍勃问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] .
in **a** **boyish** **eagerness** **to** **know** **the** **exact** **conditions** **he** **was** **facing** **.**
在 一个 男孩气 渴望 到 知道 这 精确的 状况 他 曾是 面向 .

他像个孩子一样渴望知道自己究竟面临着怎样的处境。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **106** **]**
[页 -]

[第106页]

" [juːl] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
" **You'll** **be** **put** **off** **the** **train** **,** **anyhow** **,** **and** **perhaps** **you** **will** **have** **to** **go** **to**
" 你会 是 放 离开 这 火车 , 无论如何 , 和 也许 你 将要 有 到 去 到
[dʒeɪl] .
jail **.**
监狱 .

“无论如何，你都会被赶下火车，而且可能还要坐牢。”

" [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ə'naʊnst] [ðɪs] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɑːb] ['kloʊsli] ,
" **As** **the** **conductor** **announced** **this** **alternative** **,** **he** **watched** **Bob** **closely** **,**
" 作为 这 导体 宣布 这 选择 , 他 观看 鲍勃 密切 ,

“当指挥宣布这个替代方案时，他密切地注视着鲍勃，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'rest] ,
and **the** **start** **the** **latter** **gave** **at** **the** **mention** **of** **the** **possibility** **of** **arrest** **,**
和 这 开始 这 后者 给予 在 这 提到 的 这 可能性 的 逮捕 ,

而后者一听到可能被逮捕就立刻惊慌失措。

['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'regjələr] [ə'baʊt]
only **confirmed** **the** **man** **in** **his** **suspicion** **that** **there** **was** **something** **irregular** **about**
仅有的 确认的 这 男人 在 他的 怀疑 那 那里 曾是 某物 不规律的 关于
[ðə; ði] ['bɔɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
the **boy's** **having** **the** **free** **transportation** **.**
这 男孩们 拥有 这 自由的 运输 .

这更加证实了那名男子的怀疑，即这个男孩享受免费交通工具这件事本身就不正常。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ['biːɪŋ] ['spjʊriəs]
But **as** **the** **reader** **knows** **,** **it** **was** **no** **thought** **of** **the** **pass** **being** **spurious**
但 作为 这 读者 知道 , 它 曾是 不 想法 的 这 经过 存在 虚假的
[ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [bɑːb] .
that **disturbed** **Bob** **.**
那 不安 鲍勃 .

但读者们都知道，真正困扰鲍勃的并不是通行证是伪造的这种想法。

[ðə; ði][wɜːrd] " [dʒeɪl] " [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [nuː]
The **word** **"** **jail** **"** **had** **brought** **to** **his** **mind** **his** **unpleasant** **experience** **in** **New**
这 单词 " 监狱 " 有 带来 到 他的 头脑 他的 令人不快的 经验 在 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

“监狱”这个词让他想起了在纽约的不愉快经历。

[frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [kɔːz] ,
From **thinking** **about** **his** **arrest** **and** **the** **men** **who** **had** **been** **its** **cause** **,**
从 思维 关于 他的 逮捕 和 这 男人 WHO 有 到过 它是 原因 ,

从思考他被捕以及导致他被捕的那些人开始，

[bɑːb] [went] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [sɪns] [ðæt]

Bob	went	over	in	his	mind	all	the	events	that	had	transpired	since	that
鲍勃	去	超过	在	他的	头脑	全部	这	活动	那	有	发生了	自从	那

[moʊ'mentəs] ['hæpənɪŋ] ,

momentous	happening	,
意义重大	发生	,

鲍勃在脑海中一遍遍地回想着自那件重大事件发生以来所有的事情。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

yet	he	had	no	regret	at	the	course	he	had	chosen	.
然而	他	有	不	后悔	在	这	课程	他	有	选定	.

但他对自己选择的道路并不后悔。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['entərd] [wʌt] [bɑːb][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] -

Not	long	after	daylight	,	as	the	train	entered	what	Bob	could	see	was	a	good	-
不是	长的	后	日光	,	作为	这	火车	进入	什么	鲍勃	可以	看	曾是	一个	好的	-

[saɪzd] ['sɪti] ,

sized	city	,
尺寸	城市	,

天刚亮不久，火车就驶入了鲍勃看到的一座规模不小的城市。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	stopped	at	the	station	,
和	停止	在	这	车站	,

并在车站停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn]['ɔːrdər]

the	boy	decided	he	would	get	out	and	walk	up	and	down	the	platform	in	order
这	男生	决定	他	会	得到	出去	和	走	向上	和	向下	这	平台	在	命令

[tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [legz] .

to	stretch	his	legs	.
到	拉紧	他的	腿	.

男孩决定下车，在站台上走走，舒展一下筋骨。

['evɪdəntli] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [biː; bi][ə'stəː][soʊ] ['ɜːrli] ,

Evidently	never	thinking	the	lad	would	be	astir	so	early	,
显然	绝不	思维	这	小伙子	会	是	搅拌	所以	早期的	,

显然，他们从未想过这孩子会这么早就醒过来。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn]

the	brakeman	had	neglected	to	obey	his	instructions	and	keep	close	watch	on
这	制动员	有	被忽视的	到	服从	他的	指示	和	保持	关闭	手表	在

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

制动员没有遵守他的指示，也没有密切监视鲍勃。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] .

so	that	his	leaving	the	car	was	unnoticed	.
所以	那	他的	离开	这	车	曾是	未被察觉	.

因此，他离开汽车时没有被人注意到。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bɑːb] [wɔːkt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Seeing	a	place	where	he	could	get	a	drink	of	water	,	Bob	walked	toward	it	.
看到	一个	地方	在哪里	他	可以	得到	一个	喝	的	水	,	鲍勃	步行	朝向	它	.

鲍勃看到有个地方可以喝水，便朝那里走了过去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] ,

Just	as	he	was	in	the	midst	of	drinking	from	the	cup	,
只是	作为	他	曾是	在	这	中间	的	喝	从	这	杯子	,

正当他喝着杯子里的水时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstjuːpifaid][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ]
he was stupefied to hear the snorting
他 曾是 目瞪口呆 到 听到 这 吸鼻

听到哼哼声，他惊呆了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd] , [əˈpɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
of an engine , and , upon turning his head ,
的 一个 引擎 , 和 , 之上 转弯 他的 头 ,

引擎，然后，当他转过头时，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
to see the train on which he had been riding disappearing from the station .
到 看 这 火车 在 哪个 他 有 到过 骑术 消失 从 这 车站 .

他眼睁睁地看着自己乘坐的火车消失在车站外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [bɑːb] [dæʃt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʃaʊtɪŋ] :
With a cry of alarm , Bob dashed after it , shouting :
和 一个 哭 的 警报 , 鲍勃 虚线 后 它 , 喊叫 :

鲍勃惊叫一声，追了上去，边追边喊：

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[stɑːp][ðə; ði] [treɪn] !
Stop the train !
停止 这 火车 !

停车！

[ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [gɑːt][maɪ] [peɪs] !
The conductor's got my pass !
这 指挥家的 得到 我的 经过 !

列车员拿走了我的车票！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [əˈfɪʃ(ə)lz] [əˈbaʊt] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ˈfræntɪk] [kraɪz] ,
" But the few officials about paid no heed to the lad's frantic cries ,
" 但 这 很少 官员 关于 有薪酬的 不 注意 到 这 小伙子的 疯狂的 哭泣 ,

但周围少数几个官员对这孩子惊恐的呼救声置若罔闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , [waɪl] [bɑːb][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
and the train continued on its way , while Bob was left in a strange place ,
和 这 火车 持续 在 它是 方式 , 尽管 鲍勃 曾是 左边 在 一个 奇怪的 地方 ,

火车继续前行，而鲍勃则被留在了一个陌生的地方。

[bɪˈreft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæs] ,
bereft of his pass ,
失去 的 他的 经过 ,

他失去了通行证，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
and without knowing what to do in order to regain possession of the precious
和 没有 会心 什么 到 做 在 命令 到 恢复 拥有 的 这 宝贵的
[piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɛəfæks] .
piece of paper which was to carry him to Fairfax .
片 的 纸 哪个 曾是 到 携带 他 到 费尔法克斯 .

他不知道该怎么做才能重新获得那张能带他去费尔法克斯的珍贵纸张。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[bɑːb] [ˈstɑːrts] [əˈgen]
BOB STARTS AGAIN
鲍勃 开始 再次

鲍勃重新开始

[ˈbɑːbz] [ˈlʌsti] [ʃaʊts] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] ,
Bob's lusty shouts , as he vainly tried to stop the train ,
鲍勃的 好色的 喊叫 , 作为 他 徒劳地 尝试 到 停止 这 火车 ,

鲍勃拼命地喊叫着，徒劳地试图阻止火车。

[druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪmˈplɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][soʊ] [ˈɜːrli] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
drew the attention of the few employees in the station at so early an hour ,
画 这 注意力 的 这 很少 雇员 在 这 车站 在 所以 早期的 一个 小时 ,

在这么早的时间，就引起了车站里为数不多的员工的注意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈment(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːrn] [kloʊðz] [ænd; ənd]
and they gathered about him , taking mental stock of his worn clothes and
和 他们 聚集 关于 他 , 采取 精神的 库存 的 他的 磨损 衣服 和
[hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [feɪs] ,
his honest face ,
他的 诚实的 脸 ,

他们围拢在他身边，仔细打量他破旧的衣服和诚实的面容。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] .
as they approached .
作为 他们 接近 .

他们走近时。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ˈnoʊbɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɑːn] [huːz] [hæt][wɜːr; wər][ðə; ði]
Nobody here to meet you ? " asked one of the men , on whose hat were the
无人 这里 到 见面 你 ? " 问 一 的 这 男人 , 在 谁 帽子 是 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“这里没人来接你吗？”其中一个男人问道，他的帽子上写着：

" [ˈsteɪʃ(ə)n][ˈmæstər] . "
" Station Master . "
" 车站 掌握 . "

“站长。”

" [ðɪs] [ˈiznt][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [ˈaʊər][tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [wʌn] .
" This isn't a very convenient hour to meet any one .
" 这 不是 一个 非常 方便的 小时 到 见面 任何 一 .

“现在这个时间不太方便和任何人见面。”

[wer] [duː][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ?

Where	**do**	**your**	**people**	**live**	**?**
在哪里	做	你的	人们	居住	?

你们的人民住在哪里?

[wiː; wi][kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	**can**	**direct**	**you**	**how**	**to**	**get**	**to**	**them**	**.**
我们	能	直接的	你	如何	到	得到	到	他们	.

我们可以指导您如何到达那里。

" [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][bɑːb] ,

"	**Not**	**having**	**heard**	**the**	**words**	**uttered**	**by**	**Bob**	**,**
"	不是	拥有	听到	这	字	说出	经过	鲍勃	,

“由于没有听到鲍勃说的话，

[ðə; ði]['eɪdʒənts] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt]

the	**agent's**	**inference**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**disappointed**	**at**	**finding**	**no**	**one**	**to**	**meet**
这	经纪人	推理	那	这	男生	曾是	失望的	在	寻找	不	一	到	见面

[hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

him	**,**	**was**	**natural**	**.**
他	,	曾是	自然的	.

特工推断男孩因为没人来接他而感到失望，这是很自然的。

[bʌt; bət][bɑːb] [suːn] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [hɪm; ɪm] .

But	**Bob**	**soon**	**disillusioned**	**him**	**.**
但	鲍勃	很快	幻灭	他	.

但鲍勃很快就让他失望了。

" [ðə; ði] ['treɪnz] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**The**	**train's**	**gone**	**and**	**left**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	这	火车的	已消失	和	左边	我	,	"	说	他	,

“火车开走了，把我丢下了，”他说。

[wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

with	**ever**	**so**	**slight**	**a**	**shakiness**	**in**	**his**	**voice**	**,**
和	曾经	所以	轻微	一个	摇晃	在	他的	嗓音	,

他的声音略带颤抖，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ['spiːdɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['preʃəs]

as	**he**	**thought**	**of**	**the**	**train**	**speeding**	**on**	**its**	**way**	**and**	**with**	**it**	**his**	**precious**
作为	他	想法	的	这	火车	超速	在	它是	方式	和	和	它	他的	宝贵的

[pæs] .

pass	**.**
经过	.

他想到火车正飞驰而来，而他珍贵的通行证也随之而去。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [treɪnz] , " [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] .

"	**Well**	**,**	**there**	**are**	**other**	**trains**	**,**	**"**	**declared**	**a**	**second**	**man**	**.**
"	出色地	,	那里	是	其他	火车	,	"	声明	一个	第二	男人	.

“嗯，还有其他火车呢，”第二个人说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][nekst][wʌn] .

"	**You**	**can**	**take**	**the**	**next**	**one**	**.**
"	你	能	拿	这	下一个	一	.

你可以拿下一个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**109**	**]**
"	[	页	-	]

[ðə; ði]['kweɪvər][ɪn]['bɑːbz] [vɔɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər]

The	quaver	in	Bob's	voice	,	however	,	had	reached	the	ears	of	the	station	master
这	颤声	在	鲍勃的	嗓音	,	然而	,	有	达到	这	耳朵	的	这	车站	掌握

,

,

,

然而，鲍勃声音中的颤抖还是传到了站长的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] :

and	he	asked	kindly	:
和	他	问	亲切地	:

他和蔼地问道：

" [haʊ] [fɑːr][wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	How	far	were	you	going	?	"
"	如何	远的	是	你	去	?	"

你当时要去多远?

" [tuː; tə] ['fɛəfæks] , [ˌoʊklə'hoʊmə] .

"	To	Fairfax	,	Oklahoma	.
"	到	费尔法克斯	,	俄克拉荷马州	.

致俄克拉荷马州费尔法克斯。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [bɑːb] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [sed] :

"	With	the	evident	purpose	of	reassuring	Bob	,	the	station	master	said	:
"	和	这	明显	目的	的	令人安心	鲍勃	,	这	车站	掌握	说	:

为了安抚鲍勃，站长说道：

" [oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ][ɪn] [riːtʃɪŋ]

"	Oh	,	well	,	it	will	only	make	the	difference	of	twelve	hours	or	so	in	reaching
"	哦	,	出色地	,	它	将要	仅有的	制作	这	不同之处	的	十二	小时	或者	所以	在	到达

['fɛəfæks] .

Fairfax	.
费尔法克斯	.

“哦，好吧，这只会让到达费尔法克斯的时间缩短大约十二个小时。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [treɪn] [goʊz] [θruː] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

There's	another	train	goes	through	at	four	o'clock	this	afternoon	.	"
有	其他	火车	去	通过	在	四	点钟	这	下午	.	"

今天下午四点还有一趟火车经过。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [aɪ][maɪnd] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæz; həz][maɪ] [pæs]

"	It	isn't	the	delay	I	mind	,	"	returned	Bob	,	"	but	the	conductor	has	my	pass
"	它	不是	这	延迟	我	头脑	,	"	返回	鲍勃	,	"	但	这	导体	有	我的	经过

! "

!	"
!	"

“我倒是不介意延误，”鲍勃回答说，“但是列车长没收了我的车票！”

" [juː; jʊ] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pæs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [ɪn'kredʒələsli] ,

"	You	travelling	on	a	pass	?	"	exclaimed	another	incredulously	,
"	你	旅行	在	一个	经过	?	"	惊呼	其他	难以置信地	,

“你是持通行证旅行的吗？”另一个人难以置信地惊呼道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['bɑːbz] ['ʃæbi] [ə'pærəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

as	though	unable	to	reconcile	Bob's	shabby	apparel	with	the	possession	of	such
作为	尽管	无法	到	调和	鲍勃的	破旧	服饰	和	这	拥有	的	这样的

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

a	privileged	means	of	transportation	.
一个	特权	方法	的	运输	.

仿佛无法将鲍勃破旧的衣着与他拥有如此优越的交通工具联系起来。

" [maɪ] , [ðæt] [ɪz][bæd] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] .

"	My	,	that	is	bad	,	"	mused	the	station	master	.
"	我的	,	那	是	坏的	,	"	沉思	这	车站	掌握	.

“哎呀，那可糟了，”站长沉思道。

" [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] .

"	But	don't	worry	.
"	但	不	担心	.

“但别担心。”

[aɪl] [hæv; həv][wɜːrd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I'll	have	word	telegraphed	to	the	conductor	to	leave	your	pass	with	the
患病的	有	单词	电报	到	这	导体	到	离开	你的	经过	和	这

['eɪdʒənt][æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ,

agent	at	Kansas	City	,
代理人	在	堪萨斯州	城市	,

我会派人电报通知列车员，让他把你的车票留在堪萨斯城的售票员那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	you	can	get	it	there	.
和	你	能	得到	它	那里	.

你可以在那里买到。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "

Come	with	me	,	and	we'll	see	about	sending	the	message	.	"
来	和	我	,	和	出色地	看	关于	发送	这	信息	.	"

跟我来，我们看看怎么把消息送出去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tɪkɪt] ? " [æskt] [bɑːb] ,

"	But	how	shall	I	get	to	Kansas	City	without	any	ticket	?	"	asked	Bob	,
"	但	如何	将	我	得到	到	堪萨斯州	城市	没有	任何	票	?	"	问	鲍勃	,

“可是我没有票，怎么去堪萨斯城呢？”鲍勃问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	he	accompanied	his	new	-	found	friend	into	the	station	.
作为	他	伴随	他的	新的	-	成立	朋友	进入	这	车站	.

他陪着新结识的朋友走进了车站。

" [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [wen] [aɪ][get][tuː; tə]['fɛəfæks] .

"	I	only	have	a	few	dollars	,	which	I	shall	need	when	I	get	to	Fairfax	.
"	我	仅有的	有	一个	很少	美元	,	哪个	我	将	需要	什么时候	我	得到	到	费尔法克斯	.

“我身上只有几美元，到了费尔法克斯之后就需要用到。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?

I	suppose	it	would	cost	a	lot	to	buy	a	ticket	?
我	认为	它	会	成本	一个	很多	到	买	一个	票	?

我想买张票应该很贵吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	110	]
"	[	页	-	]

[第110页]

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [pæs] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] .

"	If	you	had	a	pass	,	it	won't	be	necessary	for	you	to	pay	.
"	如果	你	有	一个	经过	,	它	惯于	是	必要的	为了	你	到	支付	.

“如果你有通行证，就无需付费。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	arrange	that	all	right	.
患病的	安排	那	全部	正确的	.

我会安排好的。

" ['rændɔlf] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:b][wʌz; wəz] [mə'ru:nd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔ:rtərz]
" **Randolph** , **the** **city** **in** **which** **Bob** **was** **marooned** , **being** **a** **division** **headquarters**
" 兰道夫 , 这 城市 在 哪个 鲍勃 曾是 被困 , 存在 一个 分配 总部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
of **the** **railway** ,
的 这 铁路 ,

“兰道夫是鲍勃被困的城市，也是铁路的一个分部总部所在地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] - ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði]['eɪdʒənt][led]
there **was** **a** **train** **despatcher's** **office** **in** **the** **station** , **and** **thither** **the** **agent** **led**
那里 曾是 一个 火车 - 办公室 在 这 车站 , 和 那里 这 代理人 引领
[bɑ:b] .
Bob .
鲍勃 .

车站里有一个列车调度办公室，那名代理人把鲍勃带到了那里。

['goʊɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræfər] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Going **over** **to** **one** **of** **the** **telegraphers** , **the** **station** **master** **explained** **the** **situation**
去 超过 到 一 的 这 电报员 , 这 车站 掌握 解释 这 情况
['bri:fli] .
briefly .
简要地 .

站长走到一名电报员面前，简要地解释了情况。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə]['waɪər] ?
" **What** **do** **you** **want** **me** **to** **wire** **?**
" 什么 做 你 想 我 到 金属丝 ?

你想让我汇什么线?

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz][ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['iznt] [hi:; hi] ? "
Jenkins **is** **the** **conductor** , **isn't** **he** **?** **"**
詹金斯 是 这 导体 , 不是 他 ? "

詹金斯是指挥，对吧?

" [jes] . [seɪ] , - ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ə'bɔ:rd] [noʊ] . [sɪks] : [li:v] - , " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
" **Yes** . **Say** , **'** **Jenkins** , **Aboard** **No** . **6** : **Leave** **'** , **"** **and** **then** **he** **turned**
" 是的 . 说 , - 詹金斯 , 船上 不 . 6 : 离开 - , " 和 然后 他 转向
[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
to **the** **boy** ,
到 这 男生 ,

“是的。说，‘詹金斯，6号车厢：下车’，”然后他转向那个男孩，

[æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " - [bɑ:b] ['tʃɛstərz] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt]
asked **his** **name** , **and** **continued** **:** **"** **'** **Bob** **Chester's** **pass** **with** **the** **ticket** **agent**
问 他的 姓名 , 和 持续 : " - 鲍勃 切斯特的 经过 和 这 票 代理人
[æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] .
at **Kansas** **City** .
在 堪萨斯州 城市 .

问他叫什么名字，然后继续说道：“鲍勃·切斯特在堪萨斯城的票务代理那里有通行证。”

[wɪl] [send] [bɑ:b][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
Will **send** **Bob** **on** **the** **next** **train** .
将要 发送 鲍勃 在 这 下一个 火车 .

我会让鲍勃搭下一班火车。

['rɔbinsn] ,
Robinson ,
罗宾逊 ,

罗宾逊，

" - ['steɪʃ(ə)n]['mæstər] , ['rændɔlf] . -
" ' Station Master , Randolph . '
" - 车站 掌握 , 兰道夫 . -

“站长，兰道夫。”

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːnd]
" Scarcely had the operator forwarded the message than he suddenly leaned
" 几乎 有 这 操作员 转发 这 信息 比 他 突然 倾斜
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
over his instrument ,
超过 他的 乐器 ,

接线员刚把信息转发出去，就突然俯身靠近他的仪器。

['lisnd] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
listened intently , and then exclaimed :
听着 专注地 , 和 然后 惊呼 :

他认真地听着，然后惊呼道：

" [aɪl] [bet]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][jʊr; jər]['waɪər][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'll bet Jenkins will be glad to get your wire about the boy .
" 患病的 赌注 詹金斯 将要 是 高兴的 到 得到 你的 金属丝 关于 这 男生 .

“我敢打赌，詹金斯会很高兴收到你关于那个男孩的电报。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [pæs] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] .
Was there any trouble about the pass ? " and he looked at Bob .
曾是 那里 任何 麻烦 关于 这 经过 ? " 和 他 看起来 在 鲍勃 .

通行证那边有什么问题吗？他看着鲍勃。

" [jes] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [səsˈpiʃənz] .
" Yes , " responded the youth , and told them about the conductor's suspicions .
" 是的 , " 回应 这 青年 , 和 讲述 他们 关于 这 指挥家的 怀疑 .

“是的，”年轻人回答道，并告诉他们列车长的怀疑。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ? "
" But why did you ask ? "
" 但 为什么 做过 你 问 ? "

“但你为什么这么问？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] . "
" Because I caught a message going to Jenkins from Chicago . "
" 因为 我 捕捉 一个 信息 去 到 詹金斯 从 芝加哥 . "

“因为我截获了一条从芝加哥发给詹金斯的短信。”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [bɑːb] ['æŋkʃəsli] .
" It said the pass was all right , didn't it ? " queried Bob anxiously .
" 它 说 这 经过 曾是 全部 正确的 , 没有 它 ? " 查询 鲍勃 焦虑地 .

“上面说通行证没问题，对吧？”鲍勃焦急地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , " [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] .
" It did , " replied the operator , with emphasis , " and more , too .
" 它 做过 , " 回复 这 操作员 , 和 强调 , " 和 更多的 , 也 .

“确实如此，”操作员强调道，“而且远不止如此。”

[sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] - [oʊld][mæn] - ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

Said	you	were	a	particular	friend	of	'	Old	Man	'	Perkins	,	and	advised
说	你	是	一个	特别的	朋友	的	-	老的	男人	-	珀金斯	,	和	建议

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wel] ,

Jenkins	to	treat	you	well	,
詹金斯	到	对待	你	出色地	,

他说你是"老"珀金斯的特别朋友，并建议詹金斯好好待你。

[æz; əz][wʌn][mæn][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] ['biːɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

as	one	man	had	got	into	trouble	through	being	uncivil	to	you	.	"
作为	一	男人	有	得到	进入	麻烦	通过	存在	不文明	到	你	.	"

就像有人因为对你无礼而惹上了麻烦一样。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ; [æt; ət] [liːst] ,

"	But	I	made	that	all	right	;	at	least	,
"	但	我	制成	那	全部	正确的	;	在	至少	,

但我最终还是处理好了；至少，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['potər] [bæk] [ə'gen] , "

I	wrote	a	note	asking	Mr	.	Perkins	to	take	the	porter	back	again	,	"
我	写道	一个	笔记	问	先生	.	珀金斯	到	拿	这	搬运工	后退	再次	,	"

['ænsər] [bɑːb] ['ɪnəsntli] .

answered	Bob	innocently	.
回答	鲍勃	天真地	.

"我写了张纸条，请珀金斯先生把搬运工重新带回去，"鲍勃天真地回答道。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][bəuθ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd]

The	overheard	message	had	a	salutary	effect	upon	both	the	operator	and
这	无意中听到	信息	有	一个	有益的	影响	之上	两个都	这	操作员	和

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

无意中听到的这段话对接线员和特工都产生了有益的影响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	took	a	new	interest	in	the	boy	who	was	a	protégé	of	the
和	他们	采取	一个	新的	兴趣	在	这	男生	WHO	曾是	一个	门徒	的	这

['reɪlroʊd] ['prezɪdənt] .

railroad	president	.
铁路	总统	.

他们对这位铁路总裁的得意门生产生了新的兴趣。

['æftər] ['æskɪŋ] [bɑːb][ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]

After	asking	Bob	about	the	incident	of	the	parlor	car	,	they	told	him	to	make
后	问	鲍勃	关于	这	事件	的	这	客厅	车	,	他们	讲述	他	到	制作

[hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

himself	comfortable	,
他自己	舒服的	,

在询问鲍勃关于车厢事故的情况后，他们让他随意坐下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] .

and	when	he	felt	hungry	to	let	them	know	.
和	什么时候	他	毛毡	饥饿的	到	让	他们	知道	.

当他感到饥饿时，他会告诉他们。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [naʊ] , " [smaɪld] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['vænɪʃt] .

"	I	could	eat	now	,	"	smiled	Bob	,	his	troubles	vanished	.
"	我	可以	吃	现在	,	"	微笑	鲍勃	,	他的	麻烦	消失了	.

"我现在可以吃饭了，"鲍勃笑了，他的烦恼都消失了。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [dʒʌst][ʌp][ðə; ði]
" Then I'll have one of my men go with you to a restaurant just up the
" 然后 患病的 有 一 的 我的 男人 去 和 你 到 一个 餐厅 只是 向上 这
[striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] . "
street a little way . "
街道 一个 小的 方式 . "

“那我就派一个人陪你去街对面不远的一家餐馆。”

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ][ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" You're very kind , but I can go alone , " replied Bob .
" 你是 非常 种类 , 但 我 能 去 独自的 , " 回复 鲍勃 .

“你真是太好了，但我可以自己去。”鲍勃回答道。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] .
" I don't doubt it , " laughed the station master .
" 我 不 怀疑 它 , " 笑了 这 车站 掌握 .

“我毫不怀疑，”站长笑着说。

" [bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] ['waɪər][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
" But , after that wire from Chicago to Jenkins ,
" 但 , 后 那 金属丝 从 芝加哥 到 詹金斯 ,

但是，在那份从芝加哥发给詹金斯的电报之后，

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
I don't want anything to happen to you while I am responsible .
我 不 想 任何事物 到 发生 到 你 尽管 我 是 负责任的 .

在我负责期间，我不想你发生任何意外。

" [heɪ] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['treinmən] , " [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə]
" Hey , Tom , " he called to one of the trainmen , " take this boy up to
" 嘿 , 汤姆 , " 他 称为 到 一 的 这 列车员 , " 拿 这 男生 向上 到
['swiːniz] ,
Sweeney's ,
斯威尼 ,

“嘿，汤姆，”他朝其中一个列车员喊道，“把这孩子带到斯威尼那里去。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] .
and see that he has a good feed .
和 看 那 他 有 一个 好的 喂养 .

并确保他吃饱。

" [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [nuːz] [tɹæv]
" In that mysterious manner in which news trav
" 在 那 神秘 方式 在 哪个 消息 旅行

新闻旅行以那种神秘的方式进行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['ɛlz] , [wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
els , word had been passed of the instructions to Jenkins ,
els , 单词 有 到过 通过了 的 这 指示 到 詹金斯 ,

随后，指示已传达给了詹金斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [heild] [æz; əz][tɑːm]['glædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] , ['seɪɪŋ] :
and the man hailed as Tom gladly accepted his task , saying :
和 这 男人 赞誉 作为 汤姆 乐意 公认 他的 任务 , 说 :

被称作汤姆的男子欣然接受了这项任务，说道：

" [kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] .
" Come on , Bob .
" 来 在 , 鲍勃 .

“拜托，鲍勃。”

[wen] [juːv] ['teɪstɪd] ['swiːniz] [wiːt] [keɪks] , [juːl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['rændɔlf] . "
When you've tasted Sweeney's wheat cakes , you'll always remember Randolph . "
什么时候 你已经 尝过 斯威尼 小麦 蛋糕 , 你会 总是 记住 兰道夫 . "

尝过斯威尼的麦饼之后，你一定会永远记住兰道夫。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [smaɪld] [bɑːb] ,
" I think I'll remember it , anyway , " smiled Bob ,
" 我 思考 患病的 记住 它 , 反正 , " 微笑 鲍勃 ,

“我想我无论如何都会记住的，”鲍勃笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
as he set out for the restaurant with his guide .
作为 他 放 出去 为了 这 餐厅 和 他的 指导 .

他和向导一起出发前往餐厅。

['bɑːbz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns]
Bob's appetite had not been in the least impaired by the unpleasant experience
鲍勃的 食欲 有 不是 到过 在 这 至少 受损 经过 这 令人不快的 经验
[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,
through which he had passed ,
通过 哪个 他 有 通过了 ,

尽管经历了那场不愉快的遭遇，鲍勃的食欲丝毫未受影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [θriː] [pleɪts] [ʌv; əv] ['grɪdl] [keɪks] .
and he ate three plates of griddle cakes .
和 他 吃 三 盘子 的 烤盘 蛋糕 .

他吃了三盘煎饼。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [keɪks] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [gʊd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ]
" My , but those cakes sure were good , " he observed , smacking his lips with
" 我的 , 但 那些 蛋糕 当然 是 好的 , " 他 观察到 , 拍打 他的 嘴唇 和
['relɪʃ] .
relish .
尽情享用 .

“哎呀，这些蛋糕真好吃，”他一边说着，一边津津有味地咂着嘴。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['peɪʃ(ə)ns] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [iːt] , [ænd; ənd]
His companion , with good - natured patience , had watched the boy eat , and
他的 伴侣 , 和 好的 - 自然 耐心 , 有 观看 这 男生 吃 , 和
,
,
,

他的同伴带着和蔼的耐心，看着男孩吃饭，然后.....

[æz; əz][bɑːb] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['swiːniz] [fuːd] , [hiː; hi] [sed] :
as Bob expressed his approval of Sweeney's food , he said :
作为 鲍勃 表达 他的 赞同 的 斯威尼 食物 , 他 说 :

鲍勃对斯威尼的食物表示赞赏，他说：

" ['betər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [pleɪt] .
" Better have another plate .
" 更好的 有 其他 盘子 .

最好再来一盘。

[juːl] ['nevər] [get] ['eni] [keɪks] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['swiːniz] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə]
You'll never get any cakes quite as good as Sweeney's till you get back to
你会 绝不 得到 任何 蛋糕 相当 作为 好的 作为 斯威尼 直到 你 得到 后退 到
['rændɔlf] .
Randolph .
兰道夫 .

在你回到兰道夫之前，你永远也吃不到像斯威尼蛋糕店那样美味的蛋糕了。

" [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [bɑːb] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [miːl]
" Though with evident reluctance , Bob declined , and , after paying for the meal
" 尽管 和 明显 不情愿 , 鲍勃 拒绝 , 和 , 后 付费 为了 这 一顿饭
, [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
, they returned to the station .
, 他们 返回 到 这 车站 .

“鲍勃虽然明显不情愿，但还是拒绝了，付完餐费后，他们就回到了车站。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] , [mɔːr] ['treɪnmən] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['duːti] ,
By the time of their arrival , more trainmen were on duty ,
经过 这 时间 的 他们的 到达 , 更多的 列车员 是 在 责任 ,

他们到达时，已经有更多列车员值班了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɑːbz] ['getɪŋ] [left] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .
and to each the story of Bob's getting left had been told .
和 到 每个 这 故事 的 鲍勃的 获得 左边 有 到过 讲述 .

每个人都听说了鲍勃被抛弃的故事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɔfəd]
As a result , when they saw the boy , they smiled at him , and proffered
作为 一个 结果 , 什么时候 他们 锯 这 男生 , 他们 微笑 在 他 , 和 提供的
[gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɑːments] .
good - natured comments .
好的 - 自然 评论 .

因此，当他们看到这个男孩时，他们都对他微笑，并发表了善意的评论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

" [fiːl] [les] ['hʌŋgri] , [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mæstər] , [æz; əz] [tɑːm] [ænd; ənd] [bɑːb] ['entərd]
" Feel less hungry , now ? " asked the station master , as Tom and Bob entered
" 感觉 较少的 饥饿的 , 现在 ? " 问 这 车站 掌握 , 作为 汤姆 和 鲍勃 进入
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
his office .
他的 办公室 .

“现在感觉不那么饿了吗？”车站站长问道，此时汤姆和鲍勃走进了他的办公室。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" Yes , thank you , " replied the latter .
" 是的 , 感谢 你 , " 回复 这 后者 .

“是的，谢谢。”后者回答道。

" ['swiːni] ['ʃʊrli] [kæn; kən] [kʊk] ['grɪdl] [keɪks] !
" Sweeney surely can cook griddle cakes !
" 斯威尼 一定 能 厨师 烤盘 蛋糕 !

“斯威尼肯定能做出美味的煎饼！”

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [aʊt] [ɪn] ['fɛəfæks] . "
I wish he lived out in Fairfax . "
我 希望 他 居住地 出去 在 费尔法克斯 . "

我希望他住在费尔法克斯。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , " [læft] [tɑːm] , " [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] .
" Take him along , " laughed Tom , " and start in business .
" 拿 他 沿着 , " 笑了 汤姆 , " 和 开始 在 商业 .

“带上他，”汤姆笑着说，“开始做生意吧。”

[ɔːl] ['swiːni] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə] [kʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪksɪnz] .
All Sweeney needs is a flame to cook on , and the fixin's .
全部 斯威尼 需求 是 一个 火焰 到 厨师 在 , 和 这 修理 .

斯威尼只需要一团火来做饭，以及一些配料。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" While they were talking , one of the telegraph operators came in , with a
尽管 他们 是 说 , 一 的 这 电报 运营商 来了 在 , 和 一个
[dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
despatch for the agent .
调度 为了 这 代理人 .

“他们正在交谈时，一名电报员进来，带来了一份给代理人的电报。”

" [hɪəz] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['ænsər] , " [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] .
" Here's Jenkins ' answer , " said he , holding out the sheet of yellow paper .
" 这里是 詹金斯 - 回答 , " 说 他 , 保持 出去 这 床单 的 黄色的 纸 .

“这是詹金斯的答案，”他一边说着，一边递出那张黄纸。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [riːd] [ə'laʊd] :
Taking it , the station master read aloud :
采取 它 , 这 车站 掌握 读 大声 :

站长接过纸条，大声念道：

" ['rɔbinsn] , ['rændɔlf] : [wɪl] [liːv] [pæs] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] .
" Robinson , Randolph : Will leave pass as instructed .
" 罗宾逊 , 兰道夫 : 将要 离开 经过 作为 指示 .

“罗宾逊，兰道夫：将按指示离开。

[skwer] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Square me with the boy , if you can .
正方形 我 和 这 男生 , 如果 你 能 .

如果可以的话，帮我跟那男孩解释一下。

[baɪ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l] .
Buy him all he wants to eat , and I'll settle .
买 他 全部 他 想要 到 吃 , 和 患病的 定居 .

给他买他想吃的所有东西，我就满足他。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
" Jenkins .
" 詹金斯 .

詹金斯。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti]['oʊvər] [haʊ] [bɑːb] [felt] [tɔːrd]
" At the words proclaiming the conductor's evident anxiety over how Bob felt toward
" 在 这 字 宣告 这 指挥家的 明显 焦虑 超过 如何 鲍勃 毛毡 朝向
[hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
him , they all laughed .
他 , 他们 全部 笑了 .

“当指挥说出那些明显表达他对鲍勃对他的感情的焦虑之语时，他们都笑了。”

" ['itl] [duː]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [gʊd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .
" It'll do Jenkins good to worry a little , " commented Tom .
" 它将 做 詹金斯 好的 到 担心 一个 小的 , " 评论 汤姆 .

“詹金斯稍微担心一下对他有好处，”汤姆评论道。

[ðen] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

Then	**,**	**as**	**an**	**idea**	**occurred**	**to**	**him**	**,**	**he**	**struck**	**his**	**thigh**	**,**	**and**	**exclaimed**
然后	,	作为	一个	主意	发生	到	他	,	他	击	他的	大腿	,	和	惊呼

:

:

:

这时，他灵机一动，拍了拍自己的大腿，喊道：

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['maɪzər] .

"	**I**	**say**	**,**	**Jenkins**	**is**	**an**	**awful**	**miser**	**.**
"	我	说	,	詹金斯	是	一个	可怕	吝啬鬼	.

“我说，詹金斯是个十足的守财奴。”

[lets] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Let's	**put**	**up**	**a**	**joke**	**on**	**him**	**.**
我们来吧	放	向上	一个	开玩笑	在	他	.

我们来捉弄他一下。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːd] [æt; ət] ['swiːniz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ]

We'll	**take**	**a**	**dozen**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**have**	**a**	**feed**	**at**	**Sweeney's**	**,**	**and**	**charge**
出色地	拿	一个	打	的	这	男孩们	,	有	一个	喂养	在	斯威尼	,	和	收费

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

it	**to**	**Jenkins**	**.**
它	到	詹金斯	.

我们带上十二个小伙子，去斯威尼餐厅吃顿饭，然后记在詹金斯的账上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**114**	**]**
"	[	页	-	]

[第114页]

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] !

"	**That's**	**the**	**idea**	**!**
"	那就是	这	主意	!

“就是这样！”

[greɪt] !

Great	**!**
伟大的	!

伟大的！

[faɪn] ! " [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈmaːks] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Fine	**!**	**"**	**were**	**some**	**of**	**the**	**remarks**	**that**	**greeted**	**the**	**suggestion**	**.**
美好的	!	"	是	一些	的	这	评论	那	问候	这	建议	.

“好啊！”这是人们对这个建议的一些回应。

[bʌt; bət][ɑːn]['bɑːbz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

But	**on**	**Bob's**	**face**	**there**	**was**	**a**	**look**	**of**	**doubt**	**,**	**as**	**he**	**said**	**:**
但	在	鲍勃的	脸	那里	曾是	一个	看	的	怀疑	,	作为	他	说	:

但鲍勃脸上却带着一丝疑虑，他说：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [fer] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**I**	**don't**	**think**	**that**	**would**	**be**	**exactly**	**fair**	**,**	**would**	**it**	**?**	**"**
"	我	不	思考	那	会	是	确切地	公平的	,	会	它	?	"

“我觉得那样不太公平，对吧？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['sevrəl] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**several**	**.**
"	为什么	不是	?	"	问	一些	.

“为什么不行呢？”几个人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [wʊd] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	Because	Mr	.	Jenkins	would	know	I	couldn't	eat	so	much	.
"	因为	先生	.	詹金斯	会	知道	我	不能	吃	所以	很多	.

“因为詹金斯先生会知道我吃不了那么多东西。”

" [tɑːm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə]['bændən][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] :

"	Tom	,	however	,	was	loath	to	abandon	his	joke	,	and	argued	:
"	汤姆	,	然而	,	曾是	厌恶	到	放弃	他的	开玩笑	,	和	争论	:

然而，汤姆却不愿放弃他的玩笑，他辩解道：

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər] ['rɔbinsn] [tuː; tə] [skwer] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	But	he	said	for	Robinson	to	square	him	with	you	,	didn't	he	?	"
"	但	他	说	为了	罗宾逊	到	正方形	他	和	你	,	没有	他	?	"

“但他让罗宾逊替他向你解释清楚，对吧？”

" [waɪ] , [jes] . "

"	Why	,	yes	.	"
"	为什么	,	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

['rɔbinsn] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ]

Robinson	can	tell	him	the	feed	for	the	dozen	of	us	was	the	only	way
罗宾逊	能	告诉	他	这	喂养	为了	这	打	的	我们	曾是	这	仅有的	方式

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	do	it	.
他	可以	做	它	.

罗宾逊可以告诉他，为我们十几个人提供信号是他唯一能做到的办法。

" [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spɔɪl] - [spɔːrt] , [bɑːb] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv]

"	Though	he	did	not	wish	to	be	a	spoil	-	sport	,	Bob	,	however	,	did	not	approve
"	尽管	他	做过	不是	希望	到	是	一个	剧透	-	运动	,	鲍勃	,	然而	,	做过	不是	批准

[ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

of	the	plan	.
的	这	计划	.

“虽然鲍勃不想扫大家的兴，但他并不赞成这个计划。”

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] , [ɪn]

Consequently	,	it	was	with	relief	he	beheld	a	large	,	red	-	faced	man	,	in
最后	,	它	曾是	和	宽慰	他	观看	一个	大的	,	红色的	-	面对	男人	,	在

['oʊvərɔːlz][ænd; ənd]['dʒʌmpər] ,

overalls	and	jumper	,
连体工作服	和	套头衫	,

因此，当他看到一个身材魁梧、满脸通红、穿着工装裤和套头衫的男人时，他如释重负。

['entər] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['mæstɚz] ['ɑːfɪs] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] :

enter	the	station	master's	office	,	exclaiming	as	he	caught	sight	of	the	boy	:
进入	这	车站	硕士学位	办公室	,	惊呼	作为	他	捕捉	视线	的	这	男生	:

他走进站长办公室，一眼就看到了那个男孩，惊呼道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][kɪd] [kən'dʌktər] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [left] [hɪr] ? "

"	Are	you	the	kid	Conductor	Jenkins	left	here	?	"
"	是	你	这	孩子	导体	詹金斯	左边	这里	?	"

“你是詹金斯指挥家留在这里的那个孩子吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" ['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['kænzəs] ['sɪti] [ɑːn] [maɪ] [freɪt] [treɪn] ? "

"	How'd	you	like	to	go	over	to	Kansas	City	on	my	freight	train	?	"
"	怎么做到的	你	喜欢	到	去	超过	到	堪萨斯州	城市	在	我的	货运	火车	?	"

“你想搭我的货运列车去堪萨斯城吗？”

" [fɜːrst] - [reɪt] .

"	First	-	rate	.
"	第一的	-	速度	.

“第一流。

[aɪ] ['nevər] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪt] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

I	never	rode	on	a	freight	,	and	I'd	like	to	.
我	绝不	骑	在	一个	货运	,	和	ID	喜欢	到	.

我从没坐过货运列车，我很想体验一下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	115	]
"	[	页	-	]

[第115页]

" [juːl] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'gen] , " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	You'll	never	want	to	again	,	"	commented	Tom	.
"	你会	绝不	想	到	再次	,	"	评论	汤姆	.

“你以后肯定不想再那样做了，”汤姆评论道。

" ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fiːd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] ? "

"	What'll	become	of	our	feed	if	you	go	?	"
"	什么会	变得	的	我们的	喂养	如果	你	去	?	"

“如果你走了，我们的饲料怎么办？”

" [oʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'nʌðər] .

"	Oh	,	we	can	have	it	,	just	the	same	,	"	returned	another	.
"	哦	,	我们	能	有	它	,	只是	这	相同的	,	"	返回	其他	.

“哦，我们照样可以要，”另一个人回答道。

[bɑːb] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ,

Bob	,	however	,	was	too	engrossed	with	the	prospect	of	riding	on	a	freight	train	,
鲍勃	,	然而	,	曾是	也	全神贯注	和	这	前景	的	骑术	在	一个	货运	火车	,

然而，鲍勃却一心只想乘坐货运列车。

[tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

to	overhear	the	remark	.
到	无意中听到	这	评论	.

无意中听到这句话。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['mæstər] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['proʊtest] [ə'genst] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [goʊ] ,

At	first	,	the	station	master	had	thought	to	protest	against	letting	his	charge	go	,
在	第一的	,	这	车站	掌握	有	想法	到	反对	反对	出租	他的	收费	去	,

起初，站长曾想过抗议放走他所照看的人，

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['iːgərnəs] , [hiː; hi] [sed] :

but	,	as	he	noticed	the	boy's	eagerness	,	he	said	:
但	,	作为	他	注意到	这	男孩们	渴望	,	他	说	:

但是，当他注意到男孩的热情时，他说：

" ['hɑːzmər] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][bɑːb] ['tʃestər] .

"	Hosmer	,	shake	hands	with	Bob	Chester	.
"	霍斯默	,	摇	双手	和	鲍勃	切斯特	.

“霍斯默，和鲍勃·切斯特握手。”

[dəunt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Don't	let	anything	happen	to	him	.
不	让	任何事物	发生	到	他	.

别让他出事。

['hiːz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] - [oʊld][mæn] - ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .

He's	a	special	friend	of	'	Old	Man	'	Perkins	.
他是	一个	特别的	朋友	的	-	老的	男人	-	珀金斯	.

他是“老”珀金斯的挚友。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['kænzəs] ['sɪti] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] ,

When	you	get	to	Kansas	City	,	take	him	to	the	ticket	agent	,
什么时候	你	得到	到	堪萨斯州	城市	,	拿	他	到	这	票	代理人	,

到了堪萨斯城之后，带他去售票处。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [pæs] [ɔːl] [raɪt] . "

and	be	sure	he	gets	the	pass	all	right	.	"
和	是	当然	他	获得	这	经过	全部	正确的	.	"

确保他能顺利接球。

" ['nevər] [fɪr] ; [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['treɪnz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]

"	Never	fear	;	I'll	stay	with	him	till	his	train's	in	,	and	then	introduce	him
"	绝不	害怕	;	患病的	停留	和	他	直到	他的	火车的	在	,	和	然后	介绍	他

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] .

to	the	conductor	.
到	这	导体	.

“别担心，我会陪着他直到火车进站，然后把他介绍给列车长。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɑːb] .

Come	on	,	Bob	.
来	在	,	鲍勃	.

拜托，鲍勃。

['treɪnz] ['weɪtɪŋ] .

Train's	waiting	.
火车的	等待	.

火车正在等候。

" ['kwɪkli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

"	Quickly	saying	good	-	bye	to	the	station	master	and	the	others	,	and
"	迅速地	说	好的	-	再见	到	这	车站	掌握	和	这	其他的	,	和

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,

thanking	them	for	their	kindness	,
谢谢	他们	为了	他们的	仁慈	,

“匆匆向站长等人道别，并感谢他们的好意，

[bɑːb] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɪg] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['fɛəfæks]

Bob	followed	the	big	conductor	,	and	was	soon	started	on	his	way	to	Fairfax
鲍勃	随后	这	大的	导体	,	和	曾是	很快	开始	在	他的	方式	到	费尔法克斯

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

鲍勃跟着那位身材魁梧的指挥家，很快又踏上了前往费尔法克斯的旅程。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] .

aboard	the	freight	train	.
船上	这	货运	火车	.

在货运列车上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] ['endʒɪn]
AT THE THROTTLE OF A FREIGHT ENGINE
在 这 风门 的 一个 货运 引擎

在货运机车的油门之下

['teɪkɪŋ] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [kə'buːs] ,
Taking Bob to the caboose ,
采取 鲍勃 到 这 车尾 ,

带着鲍勃去车尾，

[ðə; ði] [freɪt] [kən'dʌktər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['breikmən] [huː] [wɜːr; wər] [lɔlɪŋ] [ə'baʊt] ,
the freight conductor made him known to the brakemen who were lolling about ,
这 货运 导体 制成 他 已知 到 这 制动员 WHO 是 懒散 关于 ,
['smoʊkɪŋ] .
smoking .
吸烟 .

货运列车长把他的情况告诉了正在闲逛抽烟的制动员们。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði][kɪd]['maɪzər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [θɔːt] [stoʊl][jʊr; jər][pæs] ? " [ɪk'skleɪmd] [wʌn]
" So you're the kid Miser Jenkins thought stole your pass ? " exclaimed one
" 所以 你是 这 孩子 吝啬鬼 詹金斯 想法 偷窃 你的 经过 ? " 惊呼 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['treinmən] ,
of the trainmen ,
的 这 列车员 ,

“原来你就是吝啬鬼詹金斯以为偷了你乘车证的那个小孩啊？”一名列车员惊呼道。

['æftər][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
after a searching scrutiny of the boy .
后 一个 搜索 审查 的 这 男生 .

在对男孩进行仔细审视之后。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
" He must be losing his eyesight .
" 他 必须 是 输 他的 视力 .

“他一定是视力下降了。”

[ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɔːt] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
That face of yours ought to vouch for you , if nothing else .
那 脸 的 你的 应该 到 担保 为了 你 , 如果 没有什么 别的 .

即使别的都不能证明什么，你这张脸也应该能说明一切。

[krʊks] [dəunt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] ['feɪsɪz] . "
Crooks don't have such honest faces . "
骗子 不 有 这样的 诚实的 面孔 . "

骗子可没那么诚实的面孔。

" [oʊ] , [ðə; ði]['maɪzər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] - [stænd] [pleɪz] ,
" Oh , the miser was probably trying to pull off one of his grand - stand plays ,
" 哦 , 这 吝啬鬼 曾是 大概 尝试 到 拉 离开 一 的 他的 盛大 - 站立 演出 ,
" ['kɑːmɛntəd] [ə'nʌðər] .
" commented another .
" 评论 其他 .

“哦，这个守财奴大概是想上演他那套哗众取宠的把戏吧。”另一位网友评论道。

" [ˈpaːsiz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [rer] [bɜːrdz] , [ˈnaʊədeɪz] ,
" **Passes** **are** **pretty** **rare** **birds** **,** **nowadays** **,**
" 通过 是 漂亮的 稀有的 鸟类 , 如今 ,

“如今，通行证非常罕见。”

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [baɪ]
and **I** **suppose** **he** **thought** **he** **could** **make** **a** **hit** **with** **the** **company** **by**
和 我 认为 他 想法 他 可以 制作 一个 打 和 这 公司 经过
[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn] . "
inquiring **about** **this** **one** **.** **"**
查询 关于 这 一 . "

我猜他以为通过打听这件事能给公司带来轰动效应。

" [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [gɑːt] [hɪt] [hɪmˈself] .
" **And** **instead** **of** **that** **,** **he** **got** **hit** **himself** **.**
" 和 反而 的 那 , 他 得到 打 他自己 .

“结果，他自己却被打了。”

[braʊn] , [ɪn] [ðə; ði] - [ˈɑːfɪs] , [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈdʒɛnkənz, ˈdʒɛnkɪnz] [rɪˈsiːvd]
Brown **,** **in** **the** **despatcher's** **office** **,** **told** **me** **the** **message** **Jenkins** **received**
棕色的 , 在 这 - 办公室 , 讲述 我 这 信息 詹金斯 已收到
[frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wʌz; wəz] [red] [hɑːt] .
from **Chicago** **was** **red** **hot** **.**
从 芝加哥 曾是 红色的 热的 .

调度员办公室的布朗告诉我，詹金斯从芝加哥收到的消息非常紧急。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riˈmaːks] , [bɑːb] [kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [nɑːt]
" **From** **the** **remarks** **,** **Bob** **could** **see** **plainly** **that** **the** **officious** **conductor** **was** **not**
" 从 这 评论 , 鲍勃 可以 看 显然 那 这 爱管闲事的 导体 曾是 不是
[ˈpɑːpjələr] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
popular **,** **and** **he**
受欢迎的 , 和 他

从这些评论中，鲍勃清楚地看出，这位爱管闲事的指挥并不受欢迎，而且他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

[wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɑːment] , [wen]
was **wondering** **whether** **or** **not** **he** **was** **expected** **to** **make** **any** **comment** **,** **when**
曾是 好奇 无论 或者 不是 他 曾是 预期的 到 制作 任何 评论 , 什么时候
[ˈhɑːzmər] [sed] ,
Hosmer **said** **,**
霍斯默 说 ,

正当他想知道是否需要发表任何评论时，霍斯默说道：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səfˈjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gliː] :
his **face** **suffused** **with** **a** **look** **of** **glee** **:**
他的 脸 弥漫 和 一个 看 的 高兴 :

他脸上洋溢着喜悦的神情：

" [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈmaɪzər] - .
" **Well** **,** **the** **boys** **are** **going** **to** **put** **one** **over** **on** **the** **'** **miser** **'** **.**
" 出色地 , 这 男孩们 是 去 到 放 一 超过 在 这 - 吝啬鬼 - .

“嗯，这些小伙子们要好好教训一下这个‘守财奴’。”

" [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] ['ægrəˌveɪtɪŋli] , [ðə; ði] [freɪt] [kən'dʌktər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]
" And , pausing aggravatingly , the freight conductor filled his pipe and lighted
" 和 , 暂停 令人恼火的是 , 这 货运 导体 已填 他的 管道 和 照明
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“然后，货运列车员恼怒地停顿了一下，装满烟斗并点燃了它。”

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [prə'duːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['breikmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
His action produced the desired effect of tantalizing the brakemen , and they
他的 行动 生产 这 想要的 影响 的 诱人的 这 制动员 , 和 他们
[ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] :
exclaimed eagerly :
惊呼 急切地 :

他的行为达到了预期的效果，激起了列车员们的好奇心，他们兴奋地惊呼起来：

" [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːs] - ! [tel] [ˌjuː 'es] !
" Out with it , Hos - ! Tell us !
" 出去 和 它 , 霍斯 - ! 告诉 我们 !

“快说吧，伙计们！告诉我们！”

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Let us in on it !
让 我们 在 在 它 !

让我们也参与进来！

" ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['greɪtər] ['emfəsɪs] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [rɪ'muːvd]
" Waiting a moment , to give his words greater emphasis , the conductor removed
" 等待 一个 片刻 , 到 给 他的 字 更大的 强调 , 这 导体 已移除
[hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his pipe from his mouth ,
他的 管道 从 他的 嘴 ,

“为了强调自己的话语，指挥停顿片刻，然后从嘴里拿下了烟斗。”

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['swiːniz] , ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [miːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt]
" All the boys are going up to Sweeney's , order the swellest meal he can put
" 全部 这 男孩们 是 去 向上 到 斯威尼 , 命令 这 最棒的 一顿饭 他 能 放
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“所有男孩都去斯威尼家，点他能准备的最棒的一顿饭。”

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ! "
and send the bill to Jenkins ! "
和 发送 这 账单 到 詹金斯 ! "

把账单寄给詹金斯！

" [wʊ'piː] ! [greɪt] !
" Whoopee ! Great !
" 欢呼 ! 伟大的 !

“哇哦！太棒了！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['breikmən] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .
I wish we were in on it ! " exclaimed the brakemen in unison .
我 希望 我们 是 在 在 它 ! " 惊呼 这 制动员 在 齐声 .

“真希望我们也能参与其中！”制动员们异口同声地喊道。

" [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [fer] ? " [æskt] [bɑːb] ,
" Is that quite fair ? " asked Bob ,
" 是 那 相当 公平的 ? " 问 鲍勃 ,

“这样公平吗？”鲍勃问道。

['hævɪŋ] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['tɑːmz] [plæn] .
having hoped that his departure would put an end to Tom's plan .
拥有 希望 那 他的 离开 会 放 一个 结尾 到 汤姆的 计划 .

他原本希望自己的离开能够终结汤姆的计划。

" [fer] ?
" Fair ?
" 公平的 ?

“公平的?

[ʃʊr] , [its] [fer] ! " [læft] ['hɑːzmər] .
Sure , it's fair ! " laughed Hosmer .
当然 , 它是 公平的 ! " 笑了 霍斯默 .

“当然公平！”霍斯默笑着说。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] .
" Anyhow , I don't see why you should care .
" 无论如何 , 我 不 看 为什么 你 应该 关心 .

“反正，我不明白你为什么要关心这件事。”

[hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['maɪti] [miːn] , ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
He treated you mighty mean , taking your pass away from you .
他 治疗 你 强大的 意思是 , 采取 你的 经过 离开 从 你 .

他对你非常恶劣，还没收了你的通行证。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['treinmən] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dʌktər] , [bɑːb] [meɪd]
" As the other trainmen agreed with the opinion of their conductor , Bob made
" 作为 这 其他 列车员 同意 和 这 观点 的 他们的 导体 , 鲍勃 制成
[noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːbdʒɛk]
no further objec
不 更远 对象

“由于其他列车员都同意列车长的意见，鲍勃没有再提出异议。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['taɪən] , [kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [held]
tion , contenting himself with the thought that he could hardly be held
tion , 内容 他自己 和 这 想法 那 他 可以 几乎 是 握住
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
responsible .
负责任的 .

他心想，自己几乎不可能为此负责，于是便安心了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [freɪt] [treɪn] [hæd; həd] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] ,
During the conversation , the long freight train had got under way ,
期间 这 对话 , 这 长的 货运 火车 有 得到 在下面 方式 ,

谈话间，那列长长的货运列车已经启动了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and while the boy found many novel things to hold his attention ,
和 尽管 这 男生 成立 许多 小说 事物 到 抓住 他的 注意力 ,

虽然男孩发现了很多新奇的事物来吸引他的注意力，

[ðə; ði] ['breikmən] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] ['spekjuleitɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ʤoʊk] [wʊd] [hæv; həv]

the	brakemen	amused	themselves	speculating	on	the	effect	the	joke	would	have
这	制动员	觉得好笑	他们自己	推测	在	这	影响	这	开玩笑	会	有

[ə'pɑ:n]['ʤɛŋkənz, 'ʤɛŋkɪnz] .

upon	Jenkins	.
之上	詹金斯	.

制动员们饶有兴致地猜测这个玩笑会对詹金斯产生什么影响。

[æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['hɑ:zmər] [sed] [tu:; tə][bɑ:b] :

As	the	engine	whistled	for	a	station	,	Hosmer	said	to	Bob	:
作为	这	引擎	吹口哨	为了	一个	车站	,	霍斯默	说	到	鲍勃	:

当火车鸣笛准备进站时，霍斯默对鲍勃说：

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn] [tɪl] [ðə; ði][nekst][stɑ:p] ? "

"	How'd	you	like	to	ride	on	the	engine	till	the	next	stop	?	"
"	怎么做到的	你	喜欢	到	骑	在	这	引擎	直到	这	下一个	停止	?	"

“你想搭火车到下一站吗？”

" [maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] ! " [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	My	,	but	it	would	be	fun	!	"	replied	Bob	,	his	eyes	sparkling	with	delight	.
"	我的	,	但	它	会	是	乐趣	!	"	回复	鲍勃	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	喜	.

“哎呀，那一定很有趣！”鲍勃回答道，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ðen] [kʌm] [ɑ:n] !

"	Then	come	on	!
"	然后	来	在	!

“那就来吧！”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['bɑ:rni] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

I'll	take	you	up	and	fix	it	with	Barney	,	the	engineer	.
患病的	拿	你	向上	和	使固定	它	和	巴尼	,	这	工程师	.

我带你上去，和工程师巴尼一起把它修好。

" [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv]

"	As	the	train	stopped	,	with	a	loud	creaking	of	brakes	and	groaning	of
"	作为	这	火车	停止	,	和	一个	大声	嘎吱作响	的	刹车	和	呻吟	的

[wi:lz] ,

wheels	,
车轮	,

“火车停了下来，刹车发出刺耳的嘎吱声，车轮发出嘎吱声，

[bɑ:b] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'bu:s] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['bɜ:rli] [kən'dʌktər] [tu:; tə][ðə; ði]

Bob	jumped	from	the	caboose	and	accompanied	the	burly	conductor	to	the
鲍勃	跳了起来	从	这	车尾	和	伴随	这	魁梧的	导体	到	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

head	of	the	train	.
头	的	这	火车	.

鲍勃从车尾跳下来，跟着身材魁梧的列车长来到车头。

" [heɪ] , ['bɑ:rni] ! " [hi:; hi] [heild] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	Hey	,	Barney	!	"	he	hailed	the	engineer	.
"	嘿	,	巴尼	!	"	他	赞誉	这	工程师	.

“嘿，巴尼！”他向工程师喊道。

[ðə; ði][mæn] [ðʌs] [ə'drest] [poʊkt] [ə; eɪ] [koʊl] - [bɪ'graɪmd] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	man	thus	addressed	poked	a	coal	-	begrimed	face	from	the	window	of	his
这	男人	因此	已解决	戳	一个	煤炭	-	肮脏的	脸	从	这	窗户	的	他的

[kæb] , ['æskɪŋ] :

cab	,	asking	:
出租车	,	问	:

于是，那人从出租车车窗探出一张沾满煤灰的脸，问道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [weɪt] ['ɔːrdərz] ? "
" What is it — wait orders ? "
" 什么 是 它 — 等待 订单 ? "

“这是什么——等待订单吗？”

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
" Not this time .
" 不是 这 时间 .

这次不会了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] — [bɑːb] ['tʃestər] — [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst]
I've got a boy here — Bob Chester — who wants to ride with you to the next
我已经 得到 一个 男生 这里 — 鲍勃 切斯特 — WHO 想要 到 骑 和 你 到 这 下一个
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

我这里有个男孩——鲍勃·切斯特——他想和你一起乘车到下一站。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [skauld] , [ænd; ənd][bɑːb] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] .
" For a moment the engineer scowled , and Bob feared he would refuse .
" 为了 一个 片刻 这 工程师 皱着眉头 , 和 鲍勃 害怕 他 会 拒绝 .

工程师皱起了眉头，鲍勃担心他会拒绝。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ðə; ði]['greɪmi] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] ['bɑːrni] [æskt] :
But quickly the grimy face broke into a smile , as Barney asked :
但 迅速地 这 肮脏的 脸 打破 进入 一个 微笑 , 作为 巴尼 问 :

但巴尼问道：那张脏兮兮的脸很快露出了笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [left] ? "
" Is that the kid with a pass Jenkins left ? "
" 是 那 这 孩子 和 一个 经过 詹金斯 左边 ? "

“那是詹金斯传球剩下的那个孩子吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Sure he can ride with me .
" 当然 他 能 骑 和 我 .

“他当然可以和我一起骑车。”

[help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Help him up .
帮助 他 向上 .

扶他起来。

" [bɑːb] , [haʊ'evər] , ['niːdɪd] [noʊ] [ə'sɪstəns] ,
" Bob , however , needed no assistance ,
" 鲍勃 , 然而 , 需要 不 协助 ,

然而，鲍勃却不需要任何帮助。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪn] ['grɛntɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ]

and	no	sooner	had	the	permission	been	granted	than	he	was	climbing
和	不	很快	有	这	允许	到过	的确	比	他	曾是	攀登

['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [kæb] .

into	the	engine	cab	.
进入	这	引擎	出租车	.

许可刚一获批，他就爬进了驾驶室。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['hɑːzmər] ['wɪspəd] :

Before	he	had	succeeded	,	Hosmer	whispered	:
前	他	有	成功了	,	霍斯默	低声说道	:

在成功之前，霍斯默低声说道：

" ['bɑːrniːz] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	Barney's	all	right	—	and	he	doesn't	like	Jenkins	.
"	巴尼	全部	正确的	—	和	他	不	喜欢	詹金斯	.

“巴尼还不错——而且他不喜欢詹金斯。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒoʊk][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .

Tell	him	about	the	joke	the	boys	are	going	to	play	.
告诉	他	关于	这	开玩笑	这	男孩们	是	去	到	玩	.

告诉他男孩们要玩的恶作剧。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] : " [aɪl] ['iːðər] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ'self] ,

"	And	then	he	continued	aloud	:	"	I'll	either	come	for	you	,	myself	,
"	和	然后	他	持续	大声	:	"	患病的	任何一个	来	为了	你	,	我	,

然后他继续大声说道：“要么我亲自来找你，

[ɔːr] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['heɪstɪŋz] .

or	send	some	one	when	we	reach	Hastings	.
或者	发送	一些	一	什么时候	我们	抵达	黑斯廷斯	.

或者等我们到达黑斯廷斯时派人过来。

['ɔːrdərz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] , ['bɑːrni] . "

Orders	give	us	the	right	of	way	to	Hastings	,	Barney	.	"
订单	给	我们	这	正确的	的	方式	到	黑斯廷斯	,	巴尼	.	"

巴尼，命令赋予我们通往黑斯廷斯的优先通行权。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [grʌntid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][bɑːb] ,

"	O	.	K	.	,	"	grunted	the	engineer	,	as	he	turned	to	scrutinize	Bob	,
"	哦	.	K	.	,	"	哼哼	这	工程师	,	作为	他	转向	到	仔细审查	鲍勃	,

“好吧，”工程师咕哝着，转过身仔细打量鲍勃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stændɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glæns] [ʌp][ðə; ði] [træk] [tɔːrd] [ðə; ði]

at	the	same	time	standing	so	that	he	could	glance	up	the	track	toward	the
在	这	相同的	时间	常设	所以	那	他	可以	瞥一眼	向上	这	追踪	朝向	这

['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt] .

station	to	catch	the	signal	to	start	.
车站	到	抓住	这	信号	到	开始	.

同时，他站着，以便能够瞥一眼铁轨上的车站，看到发车信号。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [əd'vaɪs] ,

Acting	on	the	conductor's	advice	,
表演	在	这	指挥家的	建议	,

按照指挥的建议，

[bɑːb] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði][plæn][tɑːm][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fʌn] [æt; ət]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] -

Bob	narrated	the	plan	Tom	had	devised	for	having	fun	at	Jenkins	'
鲍勃	旁白	这	计划	汤姆	有	设计	为了	拥有	乐趣	在	詹金斯	-

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

鲍勃叙述了汤姆为捉弄詹金斯而制定的计划。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɛndʒəˈniːrz] [feɪs] [breɪk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

and	was	rewarded	by	seeing	the	engineer's	face	break	into	a	broad	grin	,
和	曾是	奖励	经过	看到	这	工程师的	脸	休息	进入	一个	广阔	咧嘴笑	,

看到工程师脸上绽放出灿烂的笑容，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

and	then	to	hear	him	roar	with	laughter	.
和	然后	到	听到	他	吼	和	笑声	.

然后就听到他放声大笑。

" [ˈðætəl] [meɪk] - [oʊld][ˈmaɪzərz] - [her] [tɜːrn] [greɪ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] [bɪˈtwiːn] [lɑːfs] .

"	That'll	make	'	Old	Miser's	'	hair	turn	gray	,	"	he	gasped	between	laughs	.
"	那将	制作	-	老的	守财奴的	-	头发	转动	灰色的	,	"	他	倒吸一口气	之间	笑声	.

“那会让‘老吝啬鬼’的头发都变白了，”他边笑边喘着气说。

" [ˈhiːl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnevər] !

"	He'll	never	get	over	it	,	never	!
"	地狱	绝不	得到	超过	它	,	绝不	!

“他永远不会释怀，永远不会！”

" [oʊ] , [ned] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪərmən] ,

"	Oh	,	Ned	,	"	he	called	to	his	fireman	,
"	哦	,	内德	,	"	他	称为	到	他的	消防队员	,

“哦，内德，”他喊着消防员的名字。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ˈɔɪlɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] ,

who	had	been	out	oiling	some	part	of	the	engine	,
WHO	有	到过	出去	注油	一些	部分	的	这	引擎	,

当时他正在给发动机的某个部件上油，

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ˈoʊvər][ɑːn] - [ˈmaɪzər] - [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .

"	the	boys	are	going	to	put	one	over	on	'	Miser	'	Jenkins	.
"	这	男孩们	是	去	到	放	一	超过	在	-	吝啬鬼	-	詹金斯	.

“这些小伙子们要好好教训一下‘守财奴’詹金斯。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	120	]
"	[	页	-	]

[第120页]

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [dʒoʊk] ,

But	before	the	engineer	had	an	opportunity	to	tell	of	the	contemplated	joke	,
但	前	这	工程师	有	一个	机会	到	告诉	的	这	思考	开玩笑	,

但工程师还没来得及讲出他原本打算开的玩笑，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kənˈdʌktər] [tuː; tə][stɑːrt] .

he	caught	the	signal	from	the	conductor	to	start	.
他	捕捉	这	信号	从	这	导体	到	开始	.

他收到列车员发出的启动信号。

" [get] [ʌp][ɑːn] [ðæt] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [left] - [hænd][saɪd] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] , " [wɔːrnd] [ˈbɑːrni] ,

"	Get	up	on	that	seat	on	the	left	-	hand	side	,	and	hang	on	,	"	warned	Barney	,
"	得到	向上	在	那	座位	在	这	左边	-	手	边	,	和	悬挂	在	,	"	警告	巴尼	,

“到左边那个座位上去坐下，抓紧了，”巴尼警告道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][bɑːb] [əuˈbeid] , [hiː; hi] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈθrɑːtl] .

and	,	as	Bob	obeyed	,	he	pulled	open	the	throttle	.
和	,	作为	鲍勃	服从	,	他	拉	打开	这	风门	.

于是，鲍勃照做了，他拉开了油门。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪərn]['mɑːnstər][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,

As	the	iron	monster	began	to	move	,
作为	这	铁	怪物	开始	到	移动	,

当那钢铁巨兽开始移动时，

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] ,

puffing	and	smoking	at	the	task	of	starting	the	long	train	,
抽气	和	吸烟	在	这	任务	的	开始	这	长的	火车	,

启动这列长火车时，他气喘吁吁，烟雾缭绕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] ['defn] [hɪm; ɪm] .

it	seemed	to	the	boy	that	the	noise	would	deafen	him	.
它	似乎	到	这	男生	那	这	噪音	会	耳聋	他	.

男孩觉得这噪音会让他耳聋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪərmən]['oʊpən][ðə; ði]

But	he	soon	forgot	it	in	the	absorption	of	watching	the	fireman	open	the
但	他	很快	忘了	它	在	这	吸收	的	观看	这	消防队员	打开	这

[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərbɑːks] ,

doors	of	the	firebox	,
门	的	这	火箱	,

但他很快就把这件事忘了，全神贯注地看着消防员打开火箱的门。

[θroʊ] [ɪn] ['ʃʌvlz] - [fʊl] [ʌv; əv] [koʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] ['geɪdʒɪz] .

throw	in	shovels	-	full	of	coals	,	and	then	inspect	the	water	and	steam	gauges	.
扔	在	铲子	-	满的	的	煤炭	,	和	然后	检查	这	水	和	蒸汽	仪表	.

往炉膛里铲满煤，然后检查水位计和蒸汽表。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] , [ðə; ði][dɪn] [səb'saidid] .

With	the	gradual	increasing	of	the	speed	,	the	din	subsided	.
和	这	逐渐地	增加	的	这	速度	,	这	din	平静下来	.

随着速度逐渐加快，喧闹声渐渐平息。

[jet] [ə; eɪ] [nuː] [dɪs'kʌmfərt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Yet	a	new	discomfort	took	its	place	.
然而	一个	新的	不适	采取	它是	地方	.

然而，一种新的不适感取而代之。

[soʊ] ['vaɪələntli] [dɪd][ðə; ði] ['endʒɪn] [sweɪ] ,

So	violently	did	the	engine	sway	,
所以	暴力	做过	这	引擎	摇摆	,

发动机剧烈摇晃，

[ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæb]

that	Bob	was	obliged	to	hang	on	to	the	window	on	his	side	of	the	cab
那	鲍勃	曾是	有义务	到	悬挂	在	到	这	窗户	在	他的	边	的	这	出租车

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['baʊnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	keep	from	bouncing	to	the	floor	.
到	保持	从	弹跳	到	这	地面	.

鲍勃不得不紧紧抓住驾驶室他那一侧的车窗，以免被弹到地板上。

['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [træk] [ə'hed] ,

Watching	out	the	corner	of	his	eye	,	as	he	scanned	the	track	ahead	,
观看	出去	这	角落	的	他的	眼睛	,	作为	他	扫描	这	追踪	前方	,

他一边用眼角余光扫视着前方赛道，一边说道：

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

the	engineer	smiled	at	the	boy's	trouble	in	staying	on	the	seat	.
这	工程师	微笑	在	这	男孩们	麻烦	在	入住	在	这	座位	.

工程师看着男孩费力地坐在座位上，笑了。

[bɑːb] , [haʊˈevər] , [suːn] [əˈdæptɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛndʒənz] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

Bob	**,**	**however**	**,**	**soon**	**adapted**	**himself**	**to**	**the**	**engine's**	**motion**	**,**
鲍勃	,	然而	,	很快	改编	他自己	到	这	发动机的	运动	,

然而，鲍勃很快就适应了引擎的运转。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [freɪm] .

and	**was**	**finally**	**able**	**to**	**sit**	**without**	**clutching**	**the**	**window**	**-**	**frame**	**.**
和	曾是	最后	有能力的	到	坐	没有	紧握	这	窗户	-	框架	.

终于可以不用扶着窗框坐稳了。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] , [ˈbɑːrni] [gɑːt] [daʊn] , [krɔːst] [ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə]

Noting	**this**	**,**	**Barney**	**got**	**down**	**,**	**crossed**	**the**	**cab**	**,**	**and**	**putting**	**his**	**mouth**	**close**	**to**
注意到	这	,	巴尼	得到	向下	,	交叉	这	出租车	,	和	推杆	他的	嘴	关闭	到

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪr] ,

the	**boy's**	**ear**	**,**
这	男孩们	耳朵	,

巴尼注意到这一点，便下了车，穿过驾驶室，把嘴凑近男孩的耳朵，

[æskt] :

asked	**:**
问	:

问:

" [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [əˈwaɪl] ?

"	**Like**	**to**	**run**	**the**	**engine**	**awhile**	**?**
"	喜欢	到	跑步	这	引擎	一会儿	?

“想让引擎运转一会儿吗？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**121**	**]**
"	[	页	-	]

[第121页]

" [wʊd] [aɪ] ?

"	**Would**	**I**	**?**
"	会	我	?

我会吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [rɪˈtɜːrnd] [bɑːb][ɪn] [dɪˈlaɪt] .

I	**should**	**say**	**so**	**!**	**"**	**returned**	**Bob**	**in**	**delight**	**.**
我	应该	说	所以	!	"	返回	鲍勃	在	喜	.

“我当然这么说了！”鲍勃高兴地回答道。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɔːdəbl] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] .

Though	**his**	**reply**	**was**	**inaudible**	**,**	**the**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**was**	**eloquent**	**.**
尽管	他的	回复	曾是	听不清	,	这	表达	在	他的	脸	曾是	雄辩	.

虽然他的声音听不见，但他脸上的表情却意味深长。

" [ðen] , [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][get] [θroʊn] [aʊt] .

"	**Then**	**,**	**take**	**hold**	**of**	**my**	**arm**	**,**	**so**	**you**	**won't**	**get**	**thrown**	**out**	**.**
"	然后	,	拿	抓住	的	我的	手臂	,	所以	你	惯于	得到	抛掷	出去	.

“那你抓住我的胳膊，这样你就不会被赶出去了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	**the**	**way**	**.**
那就是	这	方式	.

就是这样。

['stedi] , [naʊ] .

Steady	**,**	**now**	**.**
稳定的	,	现在	.

稳住。

[klaɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

Climb	on	to	the	seat	.
爬	在	到	这	座位	.

爬上座位。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[naʊ] , [pʊt] [jʊr; jər] [left] [hænd][ɑːn] [ðæt] ['levər] .

Now	,	put	your	left	hand	on	that	lever	.
现在	,	放	你的	左边	手	在	那	杠杆	.

现在，把你的左手放在那个杠杆上。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['θrɑːtl] .

That's	what	they	call	the	throttle	.
那就是	什么	他们	称呼	这	风门	.

他们把油门叫做油门。

[wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [spiːd] ; [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ,

When	you	pull	it	toward	you	,	it	increases	the	speed	;	to	slow	down	,
什么时候	你	拉	它	朝向	你	,	它	增加	这	速度	;	到	慢的	向下	,

当你把它拉向自己时，速度会增加；要减速，

[juː; jʊ] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

you	push	it	away	from	you	.
你	推	它	离开	从	你	.

你把它推开。

" [praʊd] , [ɪn'diːd] , [dɪd][bɑːb] [fiːl] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [klɑːspt] [ðə; ði] [smuːð] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Proud	,	indeed	,	did	Bob	feel	as	his	hand	clasped	the	smooth	handle	of	the
"	自豪的	,	的确	,	做过	鲍勃	感觉	作为	他的	手	紧握	这	光滑的	处理	的	这

['levər] .

lever	.
杠杆	.

“鲍勃的手紧紧握住光滑的操纵杆把手时，他确实感到无比自豪。”

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['riːəl] , [snɔːtɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Never	had	he	expected	to	run	a	real	,	snorting	locomotive	,	dragging	a	long
绝不	有	他	预期的	到	跑步	一个	真实的	,	吸鼻	机车	,	拖拽	一个	长的

[laɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] ,

line	of	cars	,
线	的	汽车	,

他从未想过自己会驾驶一辆真正的、轰鸣作响的火车头，拖着一长串车厢。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] , [set][hɪm; ɪm][ə; eɪ] -

and	the	realization	that	he	was	actually	controlling	the	speed	,	set	him	a	-
和	这	实现	那	他	曾是	实际上	控制	这	速度	,	放	他	一个	-

['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

tingle	with	delight	.
刺痛	和	喜	.

意识到自己实际上控制着速度，让他感到一阵欣喜。

['kraʊdɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][bɑːb] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,

Crowding	in	behind	Bob	,	the	engineer	kept	watch	of	the	track	,
拥挤	在	在后面	鲍勃	,	这	工程师	保留	手表	的	这	追踪	,

工程师紧随鲍勃身后，密切关注着赛道。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pleʒər] .

but	not	so	closely	that	he	could	not	observe	and	enjoy	the	boy's	pleasure	.
但	不是	所以	密切	那	他	可以	不是	观察	和	享受	这	男孩们	乐趣	.

但又不会靠得太近，以至于他无法观察和享受男孩的快乐。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bɑːb] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

After	**several**	**minutes**	**,**	**Bob**	**turned**	**and**	**shouted**	**:**
后	一些	分钟	,	鲍勃	转向	和	喊叫	:

几分钟后，鲍勃转过身大喊：

" [kæn; kən][aɪ] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? "

"	**Can**	**I**	**pull**	**on**	**the**	**throttle**	**a**	**little**	**?**	**"**
"	能	我	拉	在	这	风门	一个	小的	?	"

我可以稍微加大油门吗?

" [ʃʊr] . ['oʊpən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [nɑːtʃ] .

"	**Sure**	**.**	**Open**	**her**	**to**	**the**	**next**	**notch**	**.**
"	当然	.	打开	她	到	这	下一个	缺口	.

“当然。让她进入下一个阶段。”

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [stiːm] .

We've	**got**	**plenty**	**of**	**steam**	**.**
我们已经	得到	很多	的	蒸汽	.

我们动力十足。

" [bʌt; bət][bɑːb] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nɑːtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

"	**But**	**Bob**	**found**	**it**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**get**	**the**	**notch**	**as**	**it**	**seemed**	**.**
"	但	鲍勃	成立	它	曾是	不是	所以	简单的	到	得到	这	缺口	作为	它	似乎	.

但鲍勃发现，要达到目标并不像看起来那么容易。

[hiː; hi] [kept] ['geɪmli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	**kept**	**gamely**	**at**	**it**	**,**	**however**	**,**	**and**	**at**	**last**	**succeeded**	**.**
他	保留	勇敢地	在	它	,	然而	,	和	在	最后的	成功了	.

但他坚持不懈，最终取得了成功。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][jɑːrd]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]

Till	**they**	**reached**	**the**	**yard**	**limit**	**of**	**Hastings**	**,**	**the**	**engineer**	**allowed**	**him**	**to**	**hold**
直到	他们	达到	这	院子	限制	的	黑斯廷斯	,	这	工程师	允许	他	到	抓住

[ðə; ði] ['θrɑːtl] , [ænd; ənd]

the	**throttle**	**,**	**and**
这	风门	,	和

直到抵达黑斯廷斯港的终点线，工程师才允许他控制油门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**122**	**]**
[	页	-	]

[第122页]

[wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːz] [daʊn] [ðə; ði] [spiːd] , [bɑːb] [said]

when	**he**	**at**	**last**	**took**	**it**	**and**	**began**	**to**	**ease**	**down**	**the**	**speed**	**,**	**Bob**	**sighed**
什么时候	他	在	最后的	采取	它	和	开始	到	舒适	向下	这	速度	,	鲍勃	叹了口气

['wɪstfəli] .

wistfully	**.**
怅然地	.

当他终于接过方向盘并开始减速时，鲍勃怅然地叹了口气。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , ['bɑːrni] [ɪk'skleɪmd] :

As	**the**	**big**	**machine**	**finally**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**with**	**a**	**grunt**	**,**	**Barney**	**exclaimed**	**:**
作为	这	大的	机器	最后	来了	到	一个	停止	和	一个	咕哝	,	巴尼	惊呼	:

随着那台庞然大物发出一声闷响，终于停了下来，巴尼惊呼道：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [bɔɪ] .

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**an**	**engineer**	**,**	**boy**	**.**
"	你	应该	到	是	一个	工程师	,	男生	.

“孩子，你应该去当工程师。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [draɪv] [hɑːrd] .

You've	got	the	nerve	to	drive	hard	.
你已经	得到	这	神经	到	驾驶	难的	.

你竟然有胆子猛开车。

[wiː; wi][dɪd] [ten] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] — [wɪtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd] .

We	did	ten	miles	in	twenty	minutes	—	which	is	going	some	with	this	load	.
我们	做过	十	英里	在	二十	分钟	—	哪个	是	去	一些	和	这	加载	.

我们二十分钟走了十英里——带着这样的负重，这速度相当快了。

" [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ʌp] .

"	Just	then	,	however	,	the	conductor	came	up	.
"	只是	然后	,	然而	,	这	导体	来了	向上	.

“就在这时，指挥走了过来。”

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Like	it	,	Bob	?	"	he	asked	.
"	喜欢	它	,	鲍勃	?	"	他	问	.

“喜欢吗，鲍勃？”他问道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd] !

"	Indeed	,	I	did	!
"	的确	,	我	做过	!

“确实如此！”

['mɪstər] . ['bɑːrni] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ten] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

Mr	.	Barney	let	me	drive	,	and	I	made	ten	miles	in	twenty	minutes	.	"
先生	.	巴尼	让	我	驾驶	,	和	我	制成	十	英里	在	二十	分钟	.	"

巴尼先生让我开车，我二十分钟开了十英里。

" [gʊd] [bɔɪ] !

"	Good	boy	!
"	好的	男生	!

“好孩子！”

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] .

We'll	make	a	railroad	man	out	of	you	yet	.
出色地	制作	一个	铁路	男人	出去	的	你	然而	.

我们总有一天会把你培养成一名铁路工人。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'buːs] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrz] ? "

Think	you	could	follow	me	back	to	the	caboose	over	the	cars	?	"
思考	你	可以	跟随	我	后退	到	这	车尾	超过	这	汽车	?	"

你觉得你能跟着我翻过车厢回到车尾吗?

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .

"	I	can	try	,	"	returned	Bob	.
"	我	能	尝试	,	"	返回	鲍勃	.

“我可以试试，”鲍勃回答道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tempt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,

But	before	the	attempt	could	be	made	,
但	前	这	试图	可以	是	制成	,

但在尝试实施之前，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːrdərz] .

the	conductor	was	called	to	the	station	office	to	receive	orders	.
这	导体	曾是	称为	到	这	车站	办公室	到	收到	订单	.

列车员被叫到车站办公室接受指令。

[sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Swelled	with	pride	at	his	success	in	driving	the	engine	,
肿胀	和	自豪	在	他的	成功	在	驾驶	这	引擎	,

他为自己成功驾驶引擎而感到无比自豪，

[bɑːb] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈbuːs] [əˈloʊn] .

Bob	**determined**	**to**	**surprise**	**the**	**conductor**	**by**	**going**	**back**	**to**	**the**	**caboose**	**alone**	**.**
鲍勃	决定	到	惊喜	这	导体	经过	去	后退	到	这	车尾	独自的	.

鲍勃决定独自一人回到车尾，给列车长一个惊喜。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

And	**with**	**a**	**hearty**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**engineer**	**,**
和	和	一个	爽朗	好的	-	再见	到	这	工程师	,

最后，他向工程师热情地道别。

[hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [koʊl] - [stækt] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] .

he	**clambered**	**over**	**the**	**coal**	**-**	**stacked**	**tender**	**and**	**up**	**on**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**car**	**.**
他	攀爬	超过	这	煤炭	-	堆叠	投标	和	向上	在	到	这	顶部	的	一个	车	.

他爬过堆满煤炭的煤水车，爬上了车厢顶。

[ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [tuː; tə] [pæs] ,

The	**orders**	**were**	**to**	**take**	**a**	**siding**	**to**	**allow**	**a**	**passenger**	**train**	**to**	**pass**	**,**
这	订单	是	到	拿	一个	壁板	到	允许	一个	乘客	火车	到	经过	,

命令是占用一条侧线，让一列客运列车通过。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

and	**,**	**as**	**the**	**time**	**was**	**short**	**,**
和	,	作为	这	时间	曾是	短的	,

而且，由于时间紧迫，

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbreikmən] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ]

the	**conductor**	**was**	**too**	**busy**	**sending**	**his**	**brakemen**	**to**	**turn**	**the**	**switches**	**and**	**communicating**
这	导体	曾是	也	忙碌的	发送	他的	制动员	到	转动	这	开关	和	沟通

列车长忙着派制动员去扳动道岔和沟通，根本无暇顾及其他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**123**	**]**
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɑːb] .

the	**instructions**	**to**	**the**	**engineer**	**,**	**to**	**think**	**of**	**Bob**	**.**
这	指示	到	这	工程师	,	到	思考	的	鲍勃	.

给工程师的指示是：想想鲍勃。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˈfræntɪkli] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [baːz]

HE	**CLUTCHED**	**FRANTICALLY**	**AT**	**ONE**	**OF**	**THE**	**HAND**	**BARS**
他	紧握	疯狂地	在	一	的	这	手	酒吧

他疯狂地抓住其中一根扶手。

[bɑːb] [ˈtʃɛstərz] [grɪt] [peɪdʒ] -

Bob	**Chester's**	**Grit**	**Page**	**123**
鲍勃	切斯特的	砂砾	页	-

鲍勃·切斯特的《毅力》第123页

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˈsloʊli] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] ,

The	**boy**	**,**	**however**	**,**	**was**	**making**	**his**	**way**	**back**	**slowly**	**,**	**but**	**without**	**mishap**	**,**
这	男生	,	然而	,	曾是	制作	他的	方式	后退	缓慢地	,	但	没有	意外	,

然而，男孩虽然走得慢，但并没有出什么意外。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

until	the	sudden	start	of	the	train	.
直到	这	突然	开始	的	这	火车	.

直到火车突然启动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪ] [kɑːr] ,

He	had	just	climbed	down	from	a	high	car	,
他	有	只是	攀登	向下	从	一个	高的	车	,

他刚从一辆高高的车上爬下来，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] ['empti] [koʊl] [kɑːr] ,

and	was	swinging	from	it	to	an	empty	coal	car	,
和	曾是	摇摆	从	它	到	一个	空的	煤炭	车	,

然后他从车厢荡到一节空煤车上，

[wen] [ðə; ði] [dʒɜːrk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] .

when	the	jerk	of	starting	ran	through	the	line	of	cars	.
什么时候	这	混蛋	的	开始	跑	通过	这	线	的	汽车	.

起步时的猛烈冲击声冲进了车队。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [ðæt] ['bɑːbz] [fiːt] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʌmpərz] .

So	unexpected	was	this	action	,	that	Bob's	feet	slipped	off	the	bumpers	.
所以	意外	曾是	这	行动	,	那	鲍勃的	脚	滑倒了	离开	这	保险杠	.

这一举动太过突然，以至于鲍勃的脚从保险杠上滑了下来。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːrm] ,

Crying	out	in	alarm	,
哭泣	出去	在	警报	,

惊恐地喊叫，

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] - [baːz] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [kɑːr] ,

he	clutched	frantically	at	one	of	the	hand	-	bars	on	the	end	of	the	coal	car	,
他	紧握	疯狂地	在	一	的	这	手	-	酒吧	在	这	结尾	的	这	煤炭	车	,

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

caught	it	,
捕捉	它	,

他拼命抓住煤车车厢末端的一根扶手，抓住了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第6/9页

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and 和 **managed** 管理 **to** 到 **draw** 画 **himself** 他自己 **up** 向上 **till** 直到 **he** 他 **found** 成立 **foothold** 立足点 **on** 在 **the** 这 **extension** 扩大 **of** 的
[ðə; ði] [flɔːr] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
the 这 **floor** 地面 **where** 在哪里 **he** 他 **stood** 站立 **,** ,

他挣扎着撑起身子，直到在地板延伸部分找到立足点。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [dʒɜːrk] .
hanging 绞刑 **on** 在 **for** 为了 **dear** 亲爱的 **life** 生活 **,** , **until** 直到 **the** 这 **train** 火车 **stopped** 停止 **with** 和 **another** 其他 **jerk** 混蛋 **.** .

我拼命抓住扶手，直到火车再次猛地一晃才停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **124** - **]**]

[第124页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER 章 **XV** 十五

第十五章

[bɑːb] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]
BOB 鲍勃 **EARNS** 收入 **HIS** 他的 **PASSAGE** 通道

鲍勃挣得了通行证

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] ,
All 全部 **of** 的 **a** 一个 **tremble** 颤抖 **at** 在 **his** 他的 **narrow** 狭窄的 **escape** 逃脱 **from** 从 **falling** 坠落 **under** 在下面 **the** 这 **car** 车 **,** ,

他险些被车压住，浑身颤抖。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Bob 鲍勃 **was** 曾是 **trying** 尝试 **to** 到 **recover** 恢复 **his** 他的 **self** 自己 **-** - **control** 控制 **before** 前 **getting** 获得 **down** 向下 **from** 从 **his** 他的
[prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
precarious 岌岌可危 **position** 位置 **,** ,

鲍勃在从危险的姿势下来之前，正努力控制住自己的情绪。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :
when 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **startled** 惊慌 **to** 到 **hear** 听到 **a** 一个 **voice** 嗓音 **exclaim** 惊叹 **:** :

这时，他突然听到一个声音惊呼：

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [kɑːn] - [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði][blaɪnd] ['bægɪdʒ] ,
" " 患病的 **I'll** 得到 **get** 甚至 **even** 和 **with** 那 **that** - **'** 康 **con** - **'** 为了 **for** 推杆 **putting** 我 **me** 离开 **off** 这 **the** 瞎的 **blind** 行李 **baggage** , **,**

“我一定要报复那个骗子，让他别再让我盲目地背行李了。”

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !
see 看 **if** 如果 **I** 我 **don't** 不 **!** !

看看我敢不敢！

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['venəməs] ,

"	The	tone	in	which	the	words	were	uttered	was	so	venomous	,
"	这	语气	在	哪个	这	字	是	说出	曾是	所以	有毒	,

“说话的语气充满了恶意，

[ðæt] [bɑːb] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['spiːkər] [ment] ['mɪstʃɪf] ,

that	Bob	realized	the	speaker	meant	mischief	,
那	鲍勃	已实现	这	扬声器	意思是	恶作剧	,

鲍勃意识到说话者意在捣乱，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv] [træmps] [huː] [biːt]

though	he	was	ignorant	of	the	fact	that	in	the	slang	of	tramps	who	beat
尽管	他	曾是	无知	的	这	事实	那	在	这	俚语	的	流浪汉	WHO	打

[ðer; ðər] [wei] [ɑːn] ['reilrəudz] ,

their	way	on	railroads	,
他们的	方式	在	铁路	,

尽管他并不知道，在那些靠铁路跋涉的流浪汉的俚语中，

" [kɑːn] " [bɪ'təʊkənd] [kən'dʌktər] ,

"	con	"	betokened	conductor	,
"	康	"	标记	导体	,

“con”表示指挥者，

[ænd; ənd] " [blaɪnd] ['bægɪdʒ] " [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] ['nɪrəst]

and	"	blind	baggage	"	the	platform	of	the	coach	in	a	passenger	train	nearest
和	"	瞎的	行李	"	这	平台	的	这	教练	在	一个	乘客	火车	最近的

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

而“盲行李”是指客运列车上离机车最近的车厢平台。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] [wʌz; wəz] , [bɑːb] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wʌn] .

Looking	about	to	find	out	where	the	angry	man	was	,	Bob	could	see	no	one	.
寻找	关于	到	寻找	出去	在哪里	这	生气的	男人	曾是	,	鲍勃	可以	看	不	一	.

鲍勃四处张望，想看看那个生气的男人在哪里，却一个人也没看到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['æskɪŋ] , " [haʊ] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	next	instant	another	voice	asking	,	"	How	you	goin	'	to	do	it	?
但	这	下一个	立即的	其他	嗓音	问	,	"	如何	你	去	-	到	做	它	?

但下一刻又传来另一个声音问道：“你打算怎么做？”

" [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	decided	him	that	the	speakers	must	be	crouching	against	the	end	of	the
"	决定	他	那	这	演讲者	必须	是	蹲伏	反对	这	结尾	的	这

['empti] [koʊl] [kɑːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .

empty	coal	car	to	which	he	was	holding	.
空的	煤炭	车	到	哪个	他	曾是	保持	.

他断定，说话的人一定是蹲在他抓住的那节空煤车的末端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ,

How	he	had	failed	to	discover	them	from	the	top	of	the	other	car	,
如何	他	有	失败的	到	发现	他们	从	这	顶部	的	这	其他	车	,

他怎么没能从另一辆车的车顶上发现他们呢？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] ,

he	could	not	understand	,	but	he	soon	ceased	to	wonder	,
他	可以	不是	理解	,	但	他	很快	停止	到	想知道	,

他起初无法理解，但很快就不再疑惑了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜ:rd] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [træmps] .

in	his	eagerness	to	catch	every	word	uttered	by	the	unseen	tramps	.
在	他的	渴望	到	抓住	每一个	单词	说出	经过	这	看不见	流浪汉	.

他急于捕捉那些看不见的流浪汉说的每一个字。

" [ðæts] ['i:zi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [θret] [tu:; tə] " [get]['i:v(ə)n] . "

"	That's	easy	,	"	replied	the	voice	the	boy	recognized	as	having	made	the	threat	to	"	get	even	.	"
"	那就是	简单的	,	"	回复	这	嗓音	这	男生	认可	作为	拥有	制成	这	威胁	到	"	得到	甚至	.	"

“那很容易，”男孩认出是那个威胁要“报复”的声音回答道。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] , " [grauld] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [vɔɪs] .

"	Cut	out	that	talk	,	and	get	down	to	business	,	"	growled	a	third	voice	.
"	切	出去	那	讲话	,	和	得到	向下	到	商业	,	"	咆哮	一个	第三	嗓音	.

“别废话了，赶紧干正事！”第三个声音低声吼道。

" [ɔ:l] [raɪt] , - [ˌbi: 'oʊ] .

"	All	right	,	'	Bo	.
"	全部	正确的	,	-	波	.

“好的，博。”

[wi:; wi][kæn; kən][pʊt][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][krɪmps]['ɪntu:][ðɪs][roʊd][baɪ] - ['hoʊldɪŋ][ʌp] - [ðə; ði][naɪt][ɪk'spres] !

We	can	put	all	sorts	of	crimps	into	this	road	by	'	holding	up	'	the	night	express	!
我们	能	放	全部	排序	的	压接	进入	这	路	经过	-	保持	向上	-	这	夜晚	表达	!

我们可以通过“阻拦”夜间特快列车来给这条路制造各种各样的障碍！

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] ,

The	officials	of	this	road	,
这	官员	的	这	路	,

这条路的官员们，

[hu:z] [men][ɑ:r; ər][tu:]['stɪndʒi][tu:; tə][let][ə; eɪ]['feloʊ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][blaɪnd]['bægɪdʒ] ,

whose	men	are	too	stingy	to	let	a	fellow	ride	on	the	blind	baggage	,
谁	男人	是	也	小气	到	让	一个	同伴	骑	在	这	瞎的	行李	,

他们的人太吝啬了，连让同伴搭乘盲人行李都不肯。

[ɑ:r; ər] [boʊstɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] - [hoʊld] - [ʌp] - [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

are	boasting	they	haven't	had	a	'	hold	-	up	'	for	years	.
是	吹嘘	他们	还没有	有	一个	-	抓住	-	向上	-	为了	年	.

他们吹嘘说，他们多年来都没有发生过“抢劫”事件。

" [ðə; ði] ['veriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɪkɪd] [plæn][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] ,

"	The	various	exclamations	with	which	this	wicked	plan	was	greeted	,
"	这	各种各样的	感叹词	和	哪个	这	邪恶	计划	曾是	问候	,

“人们对这一邪恶计划的各种惊呼声，

[toʊld][bɑ:b][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] ,

told	Bob	not	only	that	it	met	the	approval	of	the	tramps	,
讲述	鲍勃	不是	仅有的	那	它	遇见	这	赞同	的	这	流浪汉	,

鲍勃不仅得知此事得到了流浪汉们的认可，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	that	there	were	more	than	two	of	them	.
但	那	那里	是	更多的	比	二	的	他们	.

但肯定不止两个人。

[ðə; ði] [fʊl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] " [hoʊld] - [ʌp] " [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] .

The	full	danger	of	a	"	hold	-	up	"	the	boy	did	not	realize	.
这	满的	危险	的	一个	"	抓住	-	向上	"	这	男生	做过	不是	意识到	.

男孩并没有意识到“抢劫”的全部危险性。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] ,
He **remembered** **,** **however** **,**
他 记得 , 然而 ,

但他记得，

['hævɪŋ] [riːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈkʌrənsɪz] [aʊt] [west] [wer] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['terəˌraɪzd] [ænd; ənd]
having **read** **of** **such** **occurrences** **out** **West** **where** **passengers** **were** **terrorized** **and**
拥有 读 的 这样的 发生 出去 西方 在哪里 乘客 是 恐怖 和
[rɔbd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .
robbed **of** **money** **and** **jewelry** **.**
被抢劫 的 钱 和 珠宝 .

我曾读到过美国西部发生的类似事件，乘客遭到恐吓，钱财和珠宝被抢走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
But **his** **speculation** **was** **again** **interrupted** **by** **the** **renewal** **of** **the** **conversation** **.**
但 他的 推测 曾是 再次 中断 经过 这 续期 的 这 对话 .

但他的推测再次被重新开始的谈话打断了。

" [ðæt] [wɪl] [ʃʊr] [set] [ˌjuː ˈes]['iːv(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? " [inˈkwaiəd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
" **That** **will** **sure** **set** **us** **even** **,** **but** **when** **can** **we** **do** **it** **?** **"** **inquired** **a** **voice**
" 那 将要 当然 放 我们 甚至 , 但 什么时候 能 我们 做 它 ? " 询问 一个 嗓音
['iːgərli] .
eagerly **.**
急切地 .

“那样我们就能扯平了，可是什么时候才能做到呢？”一个声音急切地问道。

" [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] ['seɪfli] ? " ['ædɪd] [əˈnʌðər] .
" **And** **get** **away** **safely** **?** **"** **added** **another** **.**
" 和 得到 离开 安全 ? " 额外 其他 .

“能安全脱身吗？”另一人补充道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd]
" **There's** **only** **one** **place** **,** **"** **responded** **the** **voice** **of** **the** **man** **who** **had** **suggested**
" 有 仅有的 一 地方 , " 回应 这 嗓音 的 这 男人 WHO 有 建议
[ðə; ði][plɑːt] .
the **plot** **.**
这 阴谋 .

“只有一个地方，”提出这个计划的那个人的声音回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **126** **]**
[页 -]

[第126页]

" [wer] ? " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Where** **?** **"** **chorused** **the** **others** **.**
" 在哪里 ? " 齐声说道 这 其他的 .

“在哪儿？”其他人异口同声地问道。

" [ɑːn] [ðɪs] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] . "
" **On** **this** **end** **of** **the** **long** **bridge** **across** **the** **river** **.** **"**
" 在 这 结尾 的 这 长的 桥 穿过 这 河 . "

“在横跨河流的长桥的这一端。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [ˌbiː ˈoʊ] .
" **Right** **you** **are** **,** **'** **Bo** **.**
" 正确的 你 是 , - 波 .

“你说得对，‘Bo。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] - [get] - [ə'weɪ] - [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

We	can	make	our	'	get	-	away	'	down	the	bank	and	find	some	of	the
我们	能	制作	我们的	-	得到	-	离开	-	向下	这	银行	和	寻找	一些	的	这

- ['ʃænti] [men] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] . "

'	shanty	men	'	to	take	us	across	.	"
-	棚屋	男人	-	到	拿	我们	穿过	.	"

我们可以沿着河岸逃走，找些棚户区居民带我们过河。

" [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , " [sniəd] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] .

"	And	into	the	arms	of	the	police	,	"	sneered	the	ringleader	.
"	和	进入	这	武器	的	这	警察	,	"	冷笑	这	头目	.

“然后落入警察的怀抱，”头目冷笑道。

" [wiːl] [juːz][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][æsk] ['eni] ['feɪvərz][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ʃænti]

"	We'll	use	the	bank	to	escape	,	but	we	won't	ask	any	favors	of	a	'	shanty
"	出色地	使用	这	银行	到	逃脱	,	但	我们	惯于	问	任何	恩惠	的	一个	-	棚屋

[mæn] - . "

man	'	.	"
男人	-	.	"

“我们会利用银行逃跑，但我们不会向一个‘棚户区居民’求助。”

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ? " [in'kwaiəd] [wʌn][ʌv; əv]

"	Will	there	be	enough	money	aboard	to	make	it	worth	while	?	"	inquired	one	of
"	将要	那里	是	足够的	钱	船上	到	制作	它	值得	尽管	?	"	询问	一	的

[ðə; ði] ['skiːmərz] ,

the	schemers	,
这	阴谋家	,

“船上的钱够不够多，值得冒险一试？”其中一个策划者问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdəntli] ['præktɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

with	an	evidently	practical	turn	of	mind	.
和	一个	显然	实际的	转动	的	头脑	.

显然具有务实的思维方式。

" [ʃʊr] ; ['nʌmbər] [fɔːr] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər] ['westərn] [taʊnz] . "

"	Sure	;	Number	4	always	carries	a	bunch	of	gold	for	Western	towns	.	"
"	当然	;	数字	4	总是	携带	一个	束	的	金子	为了	西	城镇	.	"

“当然；4号车总是载着西部城镇所需的大量黄金。”

" [bʌt; bət] [haʊl] [wiː; wi] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [stɪl] [ə'nʌðər] .

"	But	how'll	we	board	her	?	"	asked	still	another	.
"	但	将会怎样?	我们	木板	她	?	"	问	仍然	其他	.

“可是我们该怎么登船呢？”又有人问道。

" [get] [ə; eɪ] ['læntərn] [ænd; ənd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Get	a	lantern	and	wave	it	.	"
"	得到	一个	灯笼	和	海浪	它	.	"

“拿个灯笼去挥舞它。”

" [wɪl] [ðeɪ] [stɑːp] ? "

"	Will	they	stop	?	"
"	将要	他们	停止	?	"

他们会停下来吗?

" [seɪ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ?

"	Say	,	why	do	you	suppose	I	chose	the	approach	to	the	bridge	?
"	说	,	为什么	做	你	认为	我	选择	这	方法	到	这	桥	?

“你说，你觉得我为什么选择这条过桥路线呢？”

" [snæpt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [skiːm] .

"	snapped	the	man	who	had	proposed	the	scheme	.
"	啪啪	这	男人	WHO	有	建议的	这	方案	.

“提出这个计划的人厉声说道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] ['ænsər]

And	then	,	without	giving	his	companions	a	chance	to	speak	,	he	answered
和	然后	,	没有	给予	他的	同伴	一个	机会	到	说话	,	他	回答

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [hɪm'self] :

his	question	himself	:
他的	问题	他自己	:

然后，不等同伴们开口，他就自己回答了自己的问题：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][stɑːp]

"	Because	the	engineer'll	think	there	is	something	wrong	on	the	bridge	and	stop
"	因为	这	-	思考	那里	是	某物	错误的	在	这	桥	和	停止

.

:

.

“因为工程师会认为桥梁出了问题，然后停下来。”

['itl] [biː; bi] [ded] ['iːzi] .

It'll	be	dead	easy	.
它将	是	死的	简单的	.

这简直易如反掌。

" ['bɑːbz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] ,

"	Bob's	eyes	were	almost	popping	out	of	his	head	,	as	,
"	鲍勃的	眼睛	是	几乎	爆米花	出去	的	他的	头	,	作为	,

“鲍勃的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了，因为……”

[ə'freɪd] [tuː; tə] [piːp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

afraid	to	peep	over	the	top	of	the	car	,
害怕的	到	窥视	超过	这	顶部	的	这	车	,

不敢从车顶往外看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['bɔrdz] [æz; əz] [ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .

he	stared	at	the	boards	as	though	striving	to	see	through	them	.
他	凝视	在	这	板	作为	尽管	努力	到	看	通过	他们	.

他盯着木板，仿佛想要看穿它们。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːtərz] [bɪ'gɪn]

Straining	his	ears	to	catch	every	word	,	he	heard	another	of	the	plotters	begin
紧张	他的	耳朵	到	抓住	每一个	单词	,	他	听到	其他	的	这	绘图仪	开始

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

他竖起耳朵仔细聆听，想听清每一个字，这时他听到另一个阴谋者开始说话了。

[wen] [ə; eɪ] [treɪn] ['θʌndəd] [pæst] , [ɪ'fektʃuəli] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɔːr] .

when	a	train	thundered	past	,	effectually	cutting	off	all	conversation	with	its	roar	.
什么时候	一个	火车	雷鸣	过去的	,	有效地	切割	离开	全部	对话	和	它是	吼	.

一列火车轰隆隆地驶过，轰鸣声有效地切断了所有的谈话。

[ðoʊ] [bɑːb][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ['lɪsnɪŋ] ,

Though	Bob	did	not	know	it	,	so	absorbed	was	he	in	listening	,
尽管	鲍勃	做过	不是	知道	它	,	所以	吸收	曾是	他	在	聆听	,

虽然鲍勃浑然不觉，因为他当时完全沉浸在聆听之中。

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

less	than	five	minutes	had	passed	since	he	had	started	back	for	the
较少的	比	五	分钟	有	通过了	自从	他	有	开始	后退	为了	这

[kə'buːs] .

caboose	.
车尾	.

从他开始往车尾走到现在还不到五分钟。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] ,

With	the	necessity	of	making	a	quick	shift	to	the	siding	,
和	这	必要性	的	制作	一个	快的	转移	到	这	壁板	,

由于需要迅速转移到侧墙上，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

the	conductor	of	the	freight	train	had	momentarily	forgotten	the	presence	of
这	导体	的	这	货运	火车	有	片刻	被遗忘的	这	在场	的

[hɪz; ɪz] ['juːθfl] [tʃɑːrdʒ] ,

his	youthful	charge	,
他的	青春	收费	,

货运列车的列车长一时忘记了身边还有个年轻的乘客。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'membər] ,

and	when	at	last	he	did	remember	,
和	什么时候	在	最后的	他	做过	记住	,

最后他终于想起来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	was	with	the	supposition	that	he	had	remained	in	the	cab	with	the
它	曾是	和	这	假设	那	他	有	剩余	在	这	出租车	和	这

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

当时人们认为他一直和工程师待在驾驶室里。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , ['hɑːzmər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [bɑːb] [raɪd]

Accordingly	,	upon	receipt	of	orders	to	proceed	,	Hosmer	decided	to	let	Bob	ride
因此	,	之上	收据	的	订单	到	继续	,	霍斯默	决定	到	让	鲍勃	骑

[lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] ,

longer	in	the	cab	,
更长	在	这	出租车	,

因此，在接到行动命令后，霍斯默决定让鲍勃在驾驶室里多待一会儿。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] ,

and	shouted	to	his	men	to	get	aboard	,
和	喊叫	到	他的	男人	到	得到	船上	,

他大声命令手下上船。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] " [goʊ] [ə'hed] " ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

waving	his	arm	in	the	"	go	ahead	"	signal	to	the	engineer	.
挥手	他的	手臂	在	这	"	去	前方	"	信号	到	这	工程师	.

他挥动手臂向工程师发出“可以继续前进”的信号。

[bʌt; bət] [bɑːb] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] , [dʒʌmpt] [tuː; tə]

But	Bob	had	heard	the	shouts	,	and	divining	their	meaning	,	jumped	to
但	鲍勃	有	听到	这	喊叫	,	和	占卜	他们的	意义	,	跳了起来	到

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

但鲍勃听到了喊声，明白了其中的含义，便跳到了铁轨上。

['hævɪŋ] [noʊ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['raɪdɪŋ] ['fɑːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɑːrz] .

having	no	relish	for	riding	farther	in	his	dangerous	position	between	the	cars	.
拥有	不	尽情享用	为了	骑术	更远	在	他的	危险的	位置	之间	这	汽车	.

他并不想继续以危险的姿势在两车之间骑行。

['fɔːrtʃənətli] , [bəuθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [kən'dʌktər] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Fortunately	,	both	the	engineer	and	conductor	saw	the	boy	,	as	he	leaped	to	the	ground	,
幸运的是	,	两个都	这	工程师	和	导体	锯	这	男生	,	作为	他	跳跃	到	这	地面	,

幸运的是，工程师和列车长都看到了男孩跳到地上的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [əu'beid] .

and	the	signal	to	start	was	not	obeyed	.
和	这	信号	到	开始	曾是	不是	服从	.

启动信号未被响应。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bɑːb][ræn] [tɔːrd] ['hɑːzmər] .

Recovering	his	balance	,	Bob	ran	toward	Hosmer	.
恢复中	他的	平衡	,	鲍勃	跑	朝向	霍斯默	.

鲍勃稳住身形后，朝霍斯默跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

As	he	drew	near	enough	for	the	conductor	to	see	his	white	,	excited	face	,	he	exclaimed	:
作为	他	画	靠近	足够的	为了	这	导体	到	看	他的	白色的	,	兴奋的	脸	,	他	惊呼	:

当他走近到指挥能够看清他那张苍白而激动的脸时，他惊呼道：

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ] ['bɑːrni] . "

I	thought	you	were	in	the	cab	with	Barney	.	"
我	想法	你	是	在	这	出租车	和	巴尼	.	"

我以为你和巴尼一起在出租车里。

" [aɪ] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːrz] , " ['stæməd] [bɑːb] .

"	I	—	I	tried	to	go	back	over	the	cars	,	"	stammered	Bob	.
"	我	—	我	尝试	到	去	后退	超过	这	汽车	,	"	结结巴巴	鲍勃	.

“我……我试图从车顶上回去，”鲍勃结结巴巴地说。

" ['bɑːrni] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][juː; jʊ] .

"	Barney	shouldn't	have	let	you	.
"	巴尼	不应该	有	让	你	.

巴尼不应该让你这么做。

[its] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['griːnhɔːrn] .

It's	too	dangerous	for	a	greenhorn	.
它是	也	危险的	为了	一个	菜鸟	.

对新手来说太危险了。

" [wɪnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	Wincing	at	the	words	,
"	畏缩	在	这	字	,

听到这些话，他不禁皱起了眉头。

[wɪtʃ] [slɪpt] [aʊt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

which	slipped	out	unconsciously	as	the	conductor	thought	of	what	might	have
哪个	滑倒了	出去	不知不觉	作为	这	导体	想法	的	什么	可能	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

happened	to	the	boy	,
发生	到	这	男生	,

当指挥想到那个男孩可能遭遇不测时，这句话不自觉地脱口而出。

[bɑːb] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Bob	hastened	to	defend	the	engineer	by	saying	:
鲍勃	加快	到	保卫	这	工程师	经过	说	:

鲍勃赶紧为这位工程师辩护说：

" ['mɪstər] . ['bɑːrni] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

"	Mr	.	Barney	didn't	know	I	was	going	.
"	先生	.	巴尼	没有	知道	我	曾是	去	.

巴尼先生不知道我要去。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [help] .

I	wanted	to	surprise	you	by	showing	you	I	could	go	back	without	your	help	.
我	通缉	到	惊喜	你	经过	显示	你	我	可以	去	后退	没有	你的	帮助	.

我想给你一个惊喜，让你看到我不需要你的帮助也能回去。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

And	—	and	then	the	train	started	,	and	I	had	to	hang	on	to	a
和	—	和	然后	这	火车	开始	,	和	我	有	到	悬挂	在	到	一个

[koʊl][kɑːr] . "

coal	car	.	"
煤炭	车	.	"

然后——然后火车启动了，我不得不抓住一节煤车厢。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [hɜːrt] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	so	long	as	you	didn't	get	hurt	,	it's	all	right	.
"	出色地	,	所以	长的	作为	你	没有	得到	伤害	,	它是	全部	正确的	.

“只要你没受伤，就没事。”

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	don't	try	it	again	.
但	不	尝试	它	再次	.

但不要再尝试了。

[naʊ] , [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'buːs] .

Now	,	run	back	and	climb	into	the	caboose	.
现在	,	跑步	后退	和	爬	进入	这	车尾	.

现在，跑回去爬进车厢尾部。

[lets] [siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	see	how	quick	you	can	do	it	.
我们来吧	看	如何	快的	你	能	做	它	.

看看你能多快完成。

" [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɜːri] ,

"	The	last	was	a	diplomatic	means	to	make	the	boy	hurry	,
"	这	最后的	曾是	一个	外交	方法	到	制作	这	男生	匆忙	,

“最后那一步是一种外交手段，目的是让男孩快点走。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [treɪn] ,

for	the	conductor	was	anxious	to	start	the	train	,
为了	这	导体	曾是	焦虑的	到	开始	这	火车	,

因为列车长急于启动火车。

[jet] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] .

yet	would	not	until	he	saw	his	charge	safe	in	the	caboose	.
然而	会	不是	直到	他	锯	他的	收费	安全的	在	这	车尾	.

但他直到看到他照顾的人安全待在车厢尾部才肯罢休。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːz] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][bɑːb] , ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

And	his	ruse	was	successful	,	for	Bob	,	eager	to	show	his	speed	,
和	他的	诡计	曾是	成功的	,	为了	鲍勃	,	渴望的	到	展示	他的	速度	,

他的计谋奏效了，因为鲍勃急于展示自己的速度。

['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [swʌŋ] [ə'bɔːrd] .

raced	down	the	track	and	quickly	swung	aboard	.
比赛	向下	这	追踪	和	迅速地	摇摆	船上	.

沿着轨道飞驰而下，迅速跳上车。

['smaɪlɪŋ] , ['hɑːzmər] [ə'gen] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['bɑːrni] ,

Smiling	,	Hosmer	again	signalled	to	Barney	,
微笑	,	霍斯默	再次	发出信号	到	巴尼	,

霍斯默笑着再次向巴尼示意，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [læst] [kɑːr] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [klaɪmd] [ɑːn] .

the	train	started	,	and	as	the	last	car	reached	him	,	the	conductor	climbed	on	.
这	火车	开始	,	和	作为	这	最后的	车	达到	他	,	这	导体	攀登	在	.

火车启动了，当最后一节车厢到达他所在的地方时，列车员爬了上去。

" [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ?

"	Have	any	trouble	when	we	started	?
"	有	任何	麻烦	什么时候	我们	开始	?

“我们刚开始的时候遇到什么困难了吗？”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['breikmən] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [bɑːb][æz; əz]['hɑːzmər] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] .

"	one	of	the	brakemen	was	asking	Bob	as	Hosmer	entered	the	car	.
"	一	的	这	制动员	曾是	问	鲍勃	作为	霍斯默	进入	这	车	.

“霍斯默上车时，一名制动员问鲍勃。”

" ['prɪti] [nɪr] .

"	Pretty	near	.
"	漂亮的	靠近	.

“差不多了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [kɑːr] , [wen] [ðə; ði][dʒɜːrk] [keɪm] .

I	was	just	crossing	from	a	high	to	a	low	car	,	when	the	jerk	came	.
我	曾是	只是	过境	从	一个	高的	到	一个	低的	车	,	什么时候	这	混蛋	来了	.

我正从高车厢走到低车厢，这时那个混蛋就来了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] . "

But	I	managed	to	hang	on	.	"
但	我	管理	到	悬挂	在	.	"

但我还是坚持了下来。

" [gʊd] [bɔɪ] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [treɪn] [kruː] ,
" **Good** **boy** **,** " **chorused** **the** **train** **crew** **,**
" 好的 男生 , " 齐声说道 这 火车 全体人员 ,

“好孩子，”列车员们齐声说道。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] ['riːəlaɪzd] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .
all **of** **whom** **realized** **too** **well** **the** **danger** **to** **which** **the** **boy** **had** **been** **subjected** **.**
全部 的 谁 已实现 也 出色地 这 危险 到 哪个 这 男生 有 到过 受 .

他们都非常清楚这个男孩所处的危险境地。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdɪŋ] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ? " [æskt] [ðə; ði]
" **But** **when** **we** **stopped** **on** **the** **siding** **,** **why** **didn't** **you** **get** **down** **?** " **asked** **the**
" 但 什么时候 我们 停止 在 这 壁板 , 为什么 没有 你 得到 向下 ? " 问 这
[kən'dʌktər] .
conductor **.**
导体 .

“可是当我们在侧线上停车时，你为什么不下车呢？”列车员问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,
" **Because** **I** **was** **listening** **,**
" 因为 我 曾是 聆听 ,

因为我当时在听，

" [ə'naʊnst] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [droʊl] [wɜːr; wər]
" **announced** **Bob** **with** **a** **manner** **of** **mystery** **that** **would** **have** **been** **droll** **were**
" 宣布 鲍勃 和 一个 方式 的 神秘 那 会 有 到过 滑稽 是
[hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑːt] [soʊ] ['sɪriəs] .
his **face** **not** **so** **serious** **.**
他的 脸 不是 所以 严肃的 .

“鲍勃神秘兮兮地宣布道，如果他的表情不是那么严肃的话，这番话或许会显得滑稽可笑。”

" ['lɪsnɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt] .
" **Listening** **?** " **exclaimed** **the** **others** **,** **instantly** **alert** **.**
" 聆听 ? " 惊呼 这 其他的 , 即刻 警报 .

“有人在听吗？”其他人立刻警觉起来，惊呼道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]
I **was** **just** **going** **to** **get** **down** **,** **when** **I** **heard** **some** **one** **speak** **,** **and** **then** **I**
我 曾是 只是 去 到 得到 向下 , 什么时候 我 听到 一些 一 说话 , 和 然后 我
['weɪtɪd] . "
waited **.** **"**
等待 . "

我正要下车，就听到有人说话，然后我就等着了。

" ['hoʊboʊz] , " [grauld] [ə; eɪ] ['breɪkmən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [klʌb] .
" **Hoboes** **,** " **growled** **a** **brakeman** **,** **jumping** **up** **and** **seizing** **a** **short** **club** **.**
" 流浪汉 , " 咆哮 一个 制动员 , 跳 向上 和 抓住 一个 短的 俱乐部 .

“流浪汉！”一名列车员咆哮着，跳起来抓起一根短棍。

" [wʌt] [kɑːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn] , [kɪd] ? "
" **What** **car** **were** **they** **on** **,** **kid** **?** **"**
" 什么 车 是 他们 在 , 孩子 ? "

“他们当时坐的是什么车，孩子？”

" [ðə; ði] [fɜːrst] [koʊl] [kɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" **The** **first** **coal** **car** **from** **the** **engine** **.**
" 这 第一的 煤炭 车 从 这 引擎 .

“从机车上下来的第一节煤车。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] .

But	you	mustn't	go	up	there	.
但	你	不得	去	向上	那里	.

但你千万不能上去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd][men] .

They	are	bad	men	.
他们	是	坏的	男人	.

他们是坏人。

" [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [baɪ][ðə; ði] ['breikmən] ,

"	This	warning	was	greeted	with	laughter	by	the	brakemen	,
"	这	警告	曾是	问候	和	笑声	经过	这	制动员	,

“听到这个警告，列车员们都哄堂大笑。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp] [klʌbz] .

the	others	of	whom	had	also	picked	up	clubs	.
这	其他的	的	谁	有	还	挑选	向上	俱乐部	.

其他人也都拿起了球杆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

The	conductor	,	however	,	having	a	son	of	his	own	,
这	导体	,	然而	,	拥有	一个	儿子	的	他的	自己的	,

然而，这位指挥家自己也有一个儿子，

['riːəlaɪzd] [frʌm; frəm]['bɑːbz] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel]

realized	from	Bob's	manner	that	the	lad	had	something	he	wanted	to	tell
已实现	从	鲍勃的	方式	那	这	小伙子	有	某物	他	通缉	到	告诉

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

but	did	not	know	how	to	begin	,
但	做过	不是	知道	如何	到	开始	,

从鲍勃的举止中，他意识到这孩子有话想说，但不知道该如何开口。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [æskt] [hɪm; ɪm] :

and	accordingly	asked	him	:
和	因此	问	他	:

于是便问他：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] , [sʌn] ? "

"	What	did	you	hear	,	son	?	"
"	什么	做过	你	听到	,	儿子	?	"

“儿子，你听到了什么？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][plæn][tuː; tə][hoʊld][ʌp] ['nʌmbər] [fɔːr][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] ! "

"	I	heard	them	plan	to	hold	up	Number	4	to	get	even	!	"
"	我	听到	他们	计划	到	抓住	向上	数字	4	到	得到	甚至	!	"

“我听说他们计划抢劫4号楼来报复！”

" [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] [ɔːl][ðə; ði]['treinmən] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ɪnstəntli] ['groʊɪŋ] ['sɪriəs] .

"	What	?	"	demanded	all	the	trainmen	,	their	faces	instantly	growing	serious	.
"	什么	?	"	要求	全部	这	列车员	,	他们的	面孔	即刻	生长	严肃的	.

“什么？”所有列车员异口同声地问道，脸色瞬间变得严肃起来。

" [jes] ; [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði] - [blaɪnd]
" Yes ; the man said he was going to get even for being put off the ' blind
" 是的 ; 这 男人 说 他 曾是 去 到 得到 甚至 为了 存在 放 离开 这 - 瞎的
['bægɪdʒ] - .
baggage ' .
行李 - .

“是的；那个人说他要报复，因为他被剥夺了‘盲人行李’的权利。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [kruː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]
" For a moment the members of the train crew looked at one another in
" 为了 一个 片刻 这 成员 的 这 火车 全体人员 看起来 在 一 其他 在
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

“列车上的乘务员们惊讶地面面相觑了一会儿，

[ðen] [fel] [tuː; tə] [plaɪɪŋ] [bɑːb][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər]
then fell to plying Bob with questions , making him repeat the conversation over
然后 跌倒 到 合奏 鲍勃 和 问题 , 制作 他 重复 这 对话 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] .
and over .
和 超过 .

然后就开始连珠炮似地问鲍勃问题，让他一遍又一遍地重复刚才的对话。

" [wel] , [juːv] [ɜːrnd] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['fɛəfæks] , [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði]
" Well , you've earned your passage to Fairfax , all right , Bob ! " ejaculated the
" 出色地 , 你已经 获得 你的 通道 到 费尔法克斯 , 全部 正确的 , 鲍勃 ! " 射精 这
[kən'dʌktər] .
conductor .
导体 .

“好了，鲍勃，你已经赢得了前往费尔法克斯的通行证！”指挥家大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm] ['hoʊldʌp] ,
" It would break our record for being free from holdups ,
" 它 会 休息 我们的 记录 为了 存在 自由的 从 抢劫 ,

这将打破我们无抢劫案的记录，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] ['pæsndʒɚ] .
to say nothing of the loss to passengers .
到 说 没有什么 的 这 损失 到 乘客 .

更不用说给乘客造成的损失了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [baɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . "
The company ought to do something handsome by you , my boy . "
这 公司 应该 到 做 某物 英俊的 经过 你 , 我的 男生 . "

公司应该好好犒劳你一下，孩子。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [bɑːb] ['æŋkʃəsli] .
" Then you can prevent it ? " queried Bob anxiously .
" 然后 你 能 防止 它 ? " 查询 鲍勃 焦虑地 .

“那你就能阻止它吗？”鲍勃焦急地问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[wiːl] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .
We'll capture them at the next station .
出色地 捕获 他们 在 这 下一个 车站 .

我们将在下一站抓捕他们。

['betər] [get] ['redi] , [bɔɪz] , " ['ædɪd] ['hɑ:zmər] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['breikmən] .

Better	**get**	**ready**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**added**	**Hosmer**	**significantly**	**to**	**his**	**brakemen**	**.**
更好的	得到	准备好	,	男孩们	,	"	额外	霍斯默	显著地	到	他的	制动员	.

“伙计们，最好做好准备，”霍斯默郑重地对他的制动员们说道。

" [ðeɪ] [meɪ] [pru:v] [hɑ:rd][tu:; tə]['hænd(ə)l] .

"	**They**	**may**	**prove**	**hard**	**to**	**handle**	**.**
"	他们	可能	证明	难的	到	处理	.

“他们可能很难对付。”

" ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] , [soʊ][bɑ:b][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [ðə; ði]

"	**Turning**	**their**	**backs**	**,**	**so**	**Bob**	**could**	**not**	**see**	**exactly**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**,**	**the**
"	转弯	他们的	背部	,	所以	鲍勃	可以	不是	看	确切地	什么	他们	是	正在做	,	这

['breikmən] ['oʊpənd]

brakemen	**opened**
制动员	打开

“他们背过身去，不让鲍勃看清他们在做什么，制动员们打开了门，然后打开了门。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**131**	**]**
[	页	-	]

[第131页]

[ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv]

a	**cupboard**	**and**	**took**	**out**	**some**	**things**	**which**	**they**	**slipped**	**into**	**the**	**pockets**	**of**
一个	橱柜	和	采取	出去	一些	事物	哪个	他们	滑倒了	进入	这	口袋	的

[ðer; ðər][d'ʒʌmpəz] .

their	**jumpers**	**.**
他们的	套头衫	.

他们打开橱柜，拿出一些东西，塞进毛衣口袋里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [treɪn] ['rɔbəz] [went] [fɔ:r; fər]

But	**their**	**preparations**	**to**	**capture**	**the**	**would**	**-**	**be**	**train**	**robbers**	**went**	**for**
但	他们的	准备工作	到	捕获	这	会	-	是	火车	强盗	去	为了

[nɔ:t] .

naught	**.**
零	.

但他们抓捕企图劫持火车的劫匪的准备工作却白费了。

[wen] , [led][baɪ][bɑ:b][tu:; tə][ðə; ði][koʊl][kɑ:r] , [ðə; ði] ['breikmən] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ,

When	**,**	**led**	**by**	**Bob**	**to**	**the**	**coal**	**car**	**,**	**the**	**brakemen**	**surrounded**	**and**	**,**
什么时候	,	引领	经过	鲍勃	到	这	煤炭	车	,	这	制动员	包围	和	,

在鲍勃的带领下，列车员们来到煤车旁，将他们团团围住。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:r] ['empti] .

at	**a**	**word**	**from**	**the**	**conductor**	**,**	**mounted**	**it**	**,**	**they**	**found**	**the**	**car**	**empty**	**.**
在	一个	单词	从	这	导体	,	安装	它	,	他们	成立	这	车	空的	.

列车员一声令下，他们上了车，却发现车厢空无一人。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðə; ði][slɪp] ! " [grauld] [ə; eɪ] ['breɪkmən] .

"	**They**	**have**	**given**	**us**	**the**	**slip**	**!**	**"**	**growled**	**a**	**brakeman**	**.**
"	他们	有	给定	我们	这	滑	!	"	咆哮	一个	制动员	.

“他们甩掉我们了！”一名列车员低声吼道。

" [ɪg'zæmɪn] ['evri] [kɑ:r][ænd; ənd] [trʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , " [kə'mɑ:ndid] ['hɑ:zmər] .

"	**Examine**	**every**	**car**	**and**	**truck**	**on**	**the**	**train**	**,**	**"**	**commanded**	**Hosmer**	**.**
"	检查	每一个	车	和	卡车	在	这	火车	,	"	命令	霍斯默	.

“检查火车上的每一辆汽车和卡车，”霍斯默命令道。

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][send][ɪn][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

"	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**station**	**and**	**send**	**in**	**the**	**alarm**	**.**
"	患病的	去	到	这	车站	和	发送	在	这	警报	.

“我会去车站发出警报。”

[kʌm] , [bɑːb] .
Come , Bob .
来 , 鲍勃 .

来吧，鲍勃。

" [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" And together the conductor and the boy hastened to the station ,
" 和 一起 这 导体 和 这 男生 加快 到 这 车站 ,

于是，列车员和男孩一起匆匆赶往车站。

[wer] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [flæʃt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['oməhɔ] .
where the full story was quickly flashed to headquarters at Omaha .
在哪里 这 满的 故事 曾是 迅速地 闪光灯 到 总部 在 奥马哈 .

整个事件很快传到了奥马哈总部。

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kredʒələs] ,
When the officials first received it , they were incredulous ,
什么时候 这 官员 第一的 已收到 它 , 他们 是 难以置信 ,

官员们最初收到这份文件时，都难以置信。

['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv]['bɑːbz][breɪn] .
asking if it could not have been a fancy of Bob's brain .
问 如果 它 可以 不是 有 到过 一个 想要 的 鲍勃的 脑 .

问这会不会是鲍勃的幻想。

[bʌt; bət]['hɑːzmər] ['kwɪkli] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɑːnəsti] ,
But Hosmer quickly vouched for the boy's honesty ,
但 霍斯默 迅速地 担保 为了 这 男孩们 诚实 ,

但霍斯默很快就证明了男孩的诚实。

[ænd; ənd][wɜːrd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv][bɑːb] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['roʊdz] ['ɑːfəsərz][æt; ət][wʌn]
and word came back to have Bob put off to meet the road's officers at one
[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] .
of the stations .
和 单词 来了 后退 到 有 鲍勃 放 离开 到 见面 这 道路的 警官 在 一 的 这 车站 .

消息传回后，让鲍勃推迟到其中一个警局与公路巡警见面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['breikmən] ['spekjuleitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
During the run to that city , the brakemen speculated upon the chances of
['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪskriːənts] ,
capturing the miscreants ,
期间 这 跑步 到 那 城市 , 这 制动员 推测 之上 这 机会 的 捕捉 这 恶棍 ,

在开往那座城市的途中，列车员们猜测着抓获那些罪犯的几率。

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .
lamenting the fact that the glory had been denied them .
哀叹 这 事实 那 这 荣耀 有 到过 否认 他们 .

他们哀叹自己未能获得荣耀。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] , [bɑːb][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [baɪ]
Arrived at the city , Bob was taken to a room and closely questioned by
[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,
the officers ,
到达的 在 这 城市 , 鲍勃 曾是 已采取 到 一个 房间 和 密切 被质问 经过 这 警官 ,

鲍勃到达市区后，被带到一个房间，受到警官们的详细盘问。

[huː] [wɜːr; wər] [suːn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
who were soon convinced of the truth of his story .
WHO 是 很快 确信 的 这 真相 的 他的 故事 .

他们很快就相信了他故事的真实性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [kɔːt] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
" Could you identify them if caught ? " he was asked .
" 可以 你 确认 他们 如果 捕捉 ? " 他 曾是 问 .

“如果被抓到，你能认出他们吗？”有人问他。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] ,
" If I could hear them speak ,
" 如果 我 可以 听到 他们 说话 ,

“如果我能听到他们说话，

[aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [prə'poʊzd] [ðə; ði][plæn] .
I could recognize the voice of the man who proposed the plan .
我 可以 认出 这 嗓音 的 这 男人 WHO 建议的 这 计划 .

我能认出提出这个计划的人的声音。

[aɪ][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
I did not get a look at them , " replied Bob .
我 做过 不是 得到 一个 看 在 他们 , " 回复 鲍勃 .

“我没看到它们，”鲍勃回答说。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ,
Satisfied with this answer ,
使满意 和 这 回答 ,

对这个答案满意，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [sent] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [træks] [pə'troʊld] [frʌm; frəm] ['heɪstɪŋz] [tuː; tə]
the officers sent instructions to have the tracks patrolled from Hastings to
这 警官 发送 指示 到 有 这 轨道 巡逻 从 黑斯廷斯 到
[ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ,
the long bridge ,
这 长的 桥 ,

官员们下令巡逻从黑斯廷斯到长桥之间的铁轨。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [treɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'rest] ['eni] [træmps] [faʊnd] .
to search all trains , and to arrest any tramps found .
到 搜索 全部 火车 , 和 到 逮捕 任何 流浪汉 成立 .

搜查所有列车，并逮捕发现的任何流浪汉。

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
arrangements were made to have other detectives at the bridge in case the
安排 是 制成 到 有 其他 侦探 在 这 桥 在 案件 这
[men] [ɪ'luːdid] ['kæptʃər] .
men eluded capture .
男人 躲避 捕获 .

为了防止嫌犯逃脱抓捕，当局安排了其他侦探在桥上待命。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] .
The waiting was tedious .
这 等待 曾是 乏味 .

等待的过程令人煎熬。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [fɔːr] [træmps] ,

But	at	last	,	about	three	in	the	afternoon	,	word	was	received	that	four	tramps	,
但	在	最后的	,	关于	三	在	这	下午	,	单词	曾是	已收到	那	四	流浪汉	,

但最终，大约下午三点，传来消息说有四名流浪汉，

['hevɪli] [ɑːrmd] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

heavily	armed	,	had	been	captured	about	ten	miles	from	the	Mississippi	river	.
重度	武装	,	有	到过	捕获	关于	十	英里	从	这	密西西比州	河	.

全副武装，在距离密西西比河约十英里处被俘。

['pʊtɪŋ] [bɑːb]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][æn; ən]['endʒɪn] , [sɪks]['ɑːfəsərz] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] ,

Putting	Bob	into	the	cab	of	an	engine	,	six	officers	climbed	aboard	,
推杆	鲍勃	进入	这	出租车	的	一个	引擎	,	六	警官	攀登	船上	,

把鲍勃放进火车驾驶室后，六名警官爬上了车。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][rʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] .

and	a	record	run	was	made	to	the	scene	of	the	arrest	.
和	一个	记录	跑步	曾是	制成	到	这	场景	的	这	逮捕	.

警方以创纪录的速度赶到逮捕现场。

" [juː; jʊ][sɪt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm][tɔːk] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

"	You	sit	where	you	can	watch	and	hear	them	talk	,	"	whispered	a	detective
"	你	坐	在哪里	你	能	手表	和	听到	他们	讲话	,	"	低声说道	一个	侦探

[ɪn]['bɑːbz] [ɪr] .

in	Bob's	ear	.
在	鲍勃的	耳朵	.

“你坐在能看见他们说话的地方，”一名侦探在鲍勃耳边低语道。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

At	first	the	prisoners	were	silent	,	but	under	the	taunts	of	the	officers	,
在	第一的	这	囚犯	是	沉默的	,	但	在下面	这	嘲讽	的	这	警官	,

起初囚犯们保持沉默，但在军官们的嘲讽下，

[ðer; ðər] [rɪ'zɜːrv] ['wiːkənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪl][æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]

their	reserve	weakened	,	and	they	began	to	rail	at	the	men	who	had
他们的	预订	减弱	,	和	他们	开始	到	轨	在	这	男人	WHO	有

['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .

captured	them	.
捕获	他们	.

他们的抵抗意志减弱了，开始辱骂俘虏他们的人。

['iːgərli] , [bɑːb] ['lisnd] , [ðen] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] :

Eagerly	,	Bob	listened	,	then	cried	,	pointing	to	the	smallest	of	the	four	:
急切地	,	鲍勃	听着	,	然后	哭	,	指向	到	这	最小	的	这	四	:

鲍勃认真地听着，然后指着四个孩子中最小的那个哭了起来：

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] [huː] [sed] ['hiːd] [get]['iːv(ə)n] .

"	That's	the	man	who	said	he'd	get	even	.
"	那就是	这	男人	WHO	说	他会	得到	甚至	.

“就是那个扬言要报复的人。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

I	recognize	his	voice	!
我	认出	他的	嗓音	!

我认出他的声音了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	133	]
"	[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['fɛəfæks] [æt; ət] [læst]
FAIRFAX AT LAST
费尔法克斯 在 最后的

费尔法克斯终于来了

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [treɪn] - ['rɔbəz] , [ðə; ði]
Elated by the capture and identification of the would - be train - robbers , the
欣喜若狂 经过 这 捕获 和 鉴别 的 这 会 - 是 火车 - 强盗 , 这
['ɑːfəsərz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bɑːb] ,
officers made much of Bob ,
警官 制成 很多 的 鲍勃 ,

抓获并确认了企图抢劫火车的歹徒后，警官们欣喜若狂，对鲍勃大加赞扬。

['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dæstərdli] [plɑːt] ,
praising him for remaining to listen until he had heard the dastardly plot ,
赞扬 他 为了 其余的 到 听 直到 他 有 听到 这 卑鄙的 阴谋 ,

赞扬他坚持听完那卑鄙的阴谋。

[ænd; ənd] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [wer] [ðə; ði]
and commenting on the good fortune which had placed him just where the
和 评论 在 这 好的 财富 哪个 有 放置 他 只是 在哪里 这
[træmps] [wɜːr; wər] .
tramps were .
流浪汉 是 .

并评论说，他很幸运地来到了流浪汉聚集的地方。

['mɑːdɪstli] [bɑːb] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn] ['ʌðər]
Modestly Bob bore the words of commendation , for his mind was on other
谦虚地 鲍勃 钻孔 这 字 的 表彰 , 为了 他的 头脑 曾是 在 其他
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

鲍勃谦虚地接受了赞扬之词，因为他心不在焉。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [æskt] ['ɛvɪdənst] :
as the question he asked evidenced :
作为 这 问题 他 问 有证据 :

正如他提出的问题所表明的那样：

" [haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvz] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɛəfæks] ? "
" How long before the train arrives that will take me to Fairfax ? "
" 如何 长的 前 这 火车 到达 那 将要 拿 我 到 费尔法克斯 ? "

“去费尔法克斯的火车还要多久才到？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [bɑːb] ,
" I'm afraid it will be several days before you can go , Bob ,
" 我是 害怕的 它 将要 是 一些 天 前 你 能 去 , 鲍勃 ,

“恐怕你还要过几天才能走，鲍勃。”

" ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
" answered one of the officers .
" 回答 一 的 这 警官 .

其中一名警官回答道。

" [waɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **Why** **?** " **demanded** **the** **boy** **,** **disappointment** **evident** **in** **his** **voice** **and** **on** **his** **face**
" 为什么 ? " 要求 这 男生 , 失望 明显 在 他的 嗓音 和 在 他的 脸
.
:
.

“为什么？”男孩问道，语气和脸上都流露出明显的失望。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
" **Because** **it** **will** **be** **necessary** **for** **you** **to** **appear** **in** **court** **in** **order** **to**
" 因为 它 将要 是 必要的 为了 你 到 出现 在 法庭 在 命令 到
[kənˈvɪkt] [ðə; ði] ['prizənəz] . "
convict **the** **prisoners** **.** **"**
定罪 这 囚犯 . "

“因为你需要出庭才能对囚犯定罪。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː] , " [prəuˈtestid][bɑːb] .
" **But** **I** **don't** **see** **why** **you** **need** **me** **,** **"** **protested** **Bob** **.**
" 但 我 不 看 为什么 你 需要 我 , " 抗议 鲍勃 .

“但我看不出你为什么需要我，”鲍勃抗议道。

" [aɪ][toʊld] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
" **I** **told** **what** **I** **had** **heard** **and** **then** **pointed** **out** **the** **man** **who** **said** **he** **wanted**
" 我 讲述 什么 我 有 听到 和 然后 尖 出去 这 男人 WHO 说 他 通缉
[tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .
to **get** **even** **.**
到 得到 甚至 .

“我把我听到的事情说了出来，然后指出了那个说要报复的人。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 134]
" [页 -]

[第134页]

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌn] .
" That's just it , son .
" 那就是 只是 它 , 儿子 .

“就是这样，儿子。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði]
You are the only one who overheard the conversation and can identify the
你 是 这 仅有的 一 WHO 无意中听到 这 对话 和 能 确认 这
['rɪŋliːdər] . "
ringleader . "
头目 . "

只有你一个人无意中听到了这段对话，并且能够认出主谋。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ʌnˈhæpi] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [əˈnʌðər] ['ɑːfɪsər] .
" Don't look so unhappy , " chimed in another officer .
" 不 看 所以 不开心 , " 齐声说道 在 其他 官 .

“别这么不高兴，”另一名警官插话道。

" ['kænzəs] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taʊn] , [ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
" Kansas City is a pretty good town , and we'll give you the time of your life .
" 堪萨斯州 城市 是 一个 漂亮的 好的 镇 , 和 出色地 给 你 这 时间 的 你的 生活 .

“堪萨斯城是个很不错的城市，我们会让你度过一段美好的时光。”

['θiətəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [ʃoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Theatres and picture - shows , you know .
剧院 和 图片 - 演出 , 你 知道 .

你知道，就是剧院和电影院。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

The	road	will	probably	do	something	handsome	for	you	.
这	路	将要	大概	做	某物	英俊的	为了	你	.

这条路或许会给你带来意想不到的好运。

['enihaʊ] , [juːl] [hæv; həv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] ['testɪfaɪ]

Anyhow	,	you'll	have	good	living	until	it	is	necessary	to	come	back	here	to	testify
无论如何	,	你会	有	好的	活的	直到	它	是	必要的	到	来	后退	这里	到	作证

.

:
.

总之，在你回来作证之前，你的生活会很优渥。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θiːətər] — [ə; eɪ] [triːt] [bɑːb] [hæd; həd] ['nevər]

"	But	even	the	prospect	of	going	to	a	theatre	—	a	treat	Bob	had	never
"	但	甚至	这	前景	的	去	到	一个	剧院	—	一个	对待	鲍勃	有	绝不

[ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] — [feɪld] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪm; ɪm] ,

enjoyed	while	with	his	guardian	—	failed	to	appease	him	,
享受	尽管	和	他的	监护人	—	失败的	到	安抚	他	,

“但即使是去剧院看戏——这是鲍勃和监护人在一起时从未享受过的乐趣——也无法安抚他。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] [gluːm] .

and	his	usually	cheerful	expression	gave	way	to	one	of	resigned	gloom	.
和	他的	通常	快乐	表达	给予	方式	到	一	的	辞职	愁云	.

他平日里开朗的表情变成了无奈的沮丧。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

Noting	this	,	and	desirous	of	restoring	the	boy's	good	spirits	,	an	officer
注意到	这	,	和	渴望	的	恢复	这	男孩们	好的	烈酒	,	一个	官

[sə'dʒestɪd] :

suggested	:
建议	:

注意到这一点，并且为了恢复男孩的良好精神状态，一名警官建议：

" [lets] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['kænzəs] ['sɪti] .

"	Let's	go	over	to	Kansas	City	.
"	我们来吧	去	超过	到	堪萨斯州	城市	.

“咱们去堪萨斯城吧。”

['haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [bɑːb] ? "

How'd	you	like	that	,	Bob	?	"
怎么做到的	你	喜欢	那	,	鲍勃	?	"

鲍勃，你觉得怎么样?

" [fɜːrst] [reɪt] .

"	First	rate	.
"	第一的	速度	.

一流。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [pæs] [ə'gen] .

Then	I	can	get	my	pass	again	.
然后	我	能	得到	我的	经过	再次	.

这样我就可以再次拿到通行证了。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv]

"	And	at	the	prospect	of	regaining	possession	of	the	precious	piece	of
"	和	在	这	前景	的	恢复	拥有	的	这	宝贵的	片	的

['peɪpər] , [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

paper	,	he	grew	more	cheerful	.
纸	,	他	生长	更多的	快乐	.

“想到即将重新获得那张珍贵的纸，他变得更加高兴了。”

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

While	the	detectives	were	making	ready	to	start	,	two	of	their	fellows	,
尽管	这	侦探	是	制作	准备好	到	开始	,	二	的	他们的	伙伴们	,

当侦探们准备开始行动时，他们的两名同事

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [rʌʃt] [ɪn] , [iks'kleimɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

who	had	accompanied	the	prisoners	to	the	jail	,	rushed	in	,	exclaiming	almost
WHO	有	伴随	这	囚犯	到	这	监狱	,	匆忙	在	,	惊呼	几乎

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

at	the	same	time	:
在	这	相同的	时间	:

陪同囚犯们来到监狱的人冲了进来，几乎同时喊道：

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [keɪs] [klintʃt] !

"	We've	got	the	case	clinched	!
"	我们已经	得到	这	案件	锁定	!

“我们胜券在握了！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hæz; həz] [kən'fest] !

One	of	the	four	has	confessed	!
一	的	这	四	有	坦白	!

四人中有一人已经认罪！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	135	]
"	[	页	-	]

[第135页]

[dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [ment] , [bɑːb][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Just	what	this	meant	,	Bob	did	not	know	,
只是	什么	这	意思是	,	鲍勃	做过	不是	知道	,

鲍勃并不知道这意味着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [ðer; ðər] [gʊd] ['spɪrɪts]

but	the	news	seemed	to	please	the	officers	so	greatly	that	their	good	spirits
但	这	消息	似乎	到	请	这	警官	所以	非常	那	他们的	好的	烈酒

[ɪn'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

infected	him	.
已感染	他	.

但这个消息似乎让军官们非常高兴，他们的好心情也感染了他。

" ['haʊd] [juː; jʊ][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How'd	you	work	it	?
"	怎么做到的	你	工作	它	?

你是怎么做到的?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ?

Where's	the	confession	?
在哪里?	这	忏悔	?

忏悔在哪里?

[lets] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Let's	read	it	!	"	exclaimed	the	detectives	who	had	remained	at	the	station	.
我们来吧	读	它	!	"	惊呼	这	侦探	WHO	有	剩余	在	这	车站	.

“我们一起来读吧！”留在警局的侦探们喊道。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [læft] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .

"	One	at	a	time	,	"	laughed	the	chief	of	the	force	.
"	一	在	一个	时间	,	"	笑了	这	首席	的	这	力量	.

“一个一个地来，”警长笑着说。

" [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

"	The	confession	is	here	,	"	and	he	tapped	his	coat	pocket	.
"	这	忏悔	是	这里	,	"	和	他	轻敲	他的	外套	口袋	.

“供词在这里，”他拍了拍外套口袋。

" [ˌaɪ 'tiː] [berz] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [bɑːb][toʊld][juː 'es] . "

"	It	bears	out	exactly	what	our	friend	Bob	told	us	.	"
"	它	熊	出去	确切地	什么	我们的	朋友	鲍勃	讲述	我们	.	"

“这完全证实了我们朋友鲍勃告诉我们的话。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	But	how	did	you	get	it	?	"	persisted	the	others	.
"	但	如何	做过	你	得到	它	?	"	持续	这	其他的	.

“可是你是怎么得到的？”其他人追问道。

" ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [skerd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'rest] [ə; eɪ] [laɪt] ['sentəns] [ɪf] ['hiːd]

"	Promised	the	fellow	who	was	most	scared	by	his	arrest	a	light	sentence	if	he'd
"	承诺	这	同伴	WHO	曾是	最多	害怕的	经过	他的	逮捕	一个	光	句子	如果	他会

[tɜːrn] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pælz] .

turn	witness	against	his	pals	.
转动	证人	反对	他的	朋友们	.

“承诺如果那个最害怕被捕的人愿意指证他的同伙，就从轻发落。”

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] . "

And	say	,	he	jumped	at	the	chance	.	"
和	说	,	他	跳了起来	在	这	机会	.	"

比如说，他欣然接受了这个机会。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] , [bɑːb] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [tʃɪr]

"	Well	,	you	are	in	luck	,	Bob	!	"	declared	the	officer	who	had	striven	to	cheer
"	出色地	,	你	是	在	运气	,	鲍勃	!	"	声明	这	官	WHO	有	努力	到	欢呼

[hɪm; ɪm][ʌp] .

him	up	.
他	向上	.

“鲍勃，你运气真好！”那位一直努力让他开心起来的警官说道。

" [waɪ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Why	?	"	inquired	the	boy	.
"	为什么	?	"	询问	这	男生	.

“为什么？”男孩问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] .

"	Because	now	you	won't	be	obliged	to	wait	for	the	trial	.
"	因为	现在	你	惯于	是	有义务	到	等待	为了	这	审判	.

因为现在你无需等待审判了。

[ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

This	confession	and	the	evidence	of	the	man	will	do	the	trick	for	us	.	"
这	忏悔	和	这	证据	的	这	男人	将要	做	这	诡计	为了	我们	.	"

这份供词和该男子的证词将对我们大有帮助。

" [wʊ'piː] ! " [kraɪd][bɑːb] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Whoopee	!	"	cried	Bob	,	dancing	about	in	delight	.
"	欢呼	!	"	哭	鲍勃	,	跳舞	关于	在	喜	.

“哇哦！”鲍勃高兴地喊道，跳来跳去。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][fɔːr; fər]['fɛəfæks][tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Then	I	can	start	for	Fairfax	to	-	night	?	"
"	然后	我	能	开始	为了	费尔法克斯	到	-	夜晚	?	"

“那我今晚就可以开始为费尔法克斯队效力了吗？”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [θruː] [treɪn] [kʌmz] .
" Just as soon as a through train comes .
" 只是 作为 很快 作为 一个 通过 火车 来 .

“只要有直达列车经过就行。”

" [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈstɔːrd] [ˈbɑːbz] [gʊd] [ˈspɪrɪts] ,
" This information restored Bob's good spirits ,
" 这 信息 恢复 鲍勃的 好的 烈酒 ,

“这条消息让鲍勃恢复了精神。”

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and eagerly he boarded the special car which was waiting to take the
和 急切地 他 登机 这 特别的 车 哪个 曾是 等待 到 拿 这
[dɪˈtektɪv] [bæk] [tuː; tə] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
detectives back to Kansas City .
侦探 后退 到 堪萨斯州 城市 .

他兴高采烈地登上了等候在那里的专车，这辆车将载着侦探们返回堪萨斯城。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As the officers discussed the incidents of the
作为 这 警官 讨论 这 事件 的 这

警官们讨论这些事件时.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ˈkæptʃər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] :
capture , one of them turned to the boy and said :
捕获 , 一 的 他们 转向 到 这 男生 和 说 :

抓捕过程中，其中一人转向男孩说道：

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lʌk] , [kɪd] !
" Say , you surely are a regular bunch of luck , kid !
" 说 , 你 一定 是 一个 常规的 束 的 运气 , 孩子 !

“哎哟，你这孩子真是个幸运儿啊！”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [ˈriːdʒənz] .
I'd like to take you out to the gold regions .
ID 喜欢 到 拿 你 出去 到 这 金子 地区 .

我想带你去黄金产区看看。

[aɪ] [bet] [juːd] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [əˈbændənd] [maɪn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈmɪljənz] !
I bet you'd tumble into some abandoned mine that would be worth millions !
我 赌注 你会 翻滚 进入 一些 弃 矿 那 会 是 值得 百万 !

我敢打赌，你肯定会误入某个价值数百万美元的废弃矿井！

" [ˈevri] [wʌn] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn] [ˈbɑːbz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf]
" Every one laughed at this comment upon Bob's good fortune , and the chief
" 每一个 一 笑了 在 这 评论 之上 鲍勃的 好的 财富 , 和 这 首席
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

“大家都被这句关于鲍勃好运的评论逗笑了，酋长补充道：”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪks] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
" I hope it sticks by him .
" 我 希望 它 棍子 经过 他 .

我希望他能坚持下去。

['hiːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌoʊklə'hoʊmə] ['kaʊˌbɔɪz] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə]

He'll	need	all	the	luck	he	has	if	any	of	those	Oklahoma	cowboys	start	in	to
地狱	需要	全部	这	运气	他	有	如果	任何	的	那些	俄克拉荷马州	牛仔	开始	在	到

[hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

have	fun	with	him	.	"
有	乐趣	和	他	.	"

如果那些俄克拉荷马州的牛仔们胆敢找他麻烦，他可就得祈祷好运了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , " [smaɪld] [bɑːb] .

"	I	guess	I	will	,	"	smiled	Bob	.
"	我	猜测	我	将要	,	"	微笑	鲍勃	.

“我想我会的，”鲍勃笑着说。

" ['enihaʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [nɔks] [wəʊnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] .

"	Anyhow	,	a	few	knocks	won't	hurt	me	.
"	无论如何	,	一个	很少	敲门声	惯于	伤害	我	.

“反正，挨几下打也没什么大不了的。”

['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]

Mr	.	Perkins	told	me	all	I	must	look	out	for	was	to	keep	away
先生	.	珀金斯	讲述	我	全部	我	必须	看	出去	为了	曾是	到	保持	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [denz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [tuː] ['kwɪkli] . "

from	the	saloon	and	gambling	dens	and	not	to	make	friends	too	quickly	.	"
从	这	酒吧	和	赌博	巢穴	和	不是	到	制作	朋友们	也	迅速地	.	"

珀金斯先生告诉我，我只需要注意远离酒吧和赌场，不要太快交朋友。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	if	you	follow	his	advice	,	you'll	get	along	all	right	.
"	出色地	,	如果	你	跟随	他的	建议	,	你会	得到	沿着	全部	正确的	.

“嗯，如果你听从他的建议，你就会一切顺利。”

" [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɑːr][æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ,

"	Upon	the	arrival	of	the	special	car	at	Kansas	City	,
"	之上	这	到达	的	这	特别的	车	在	堪萨斯州	城市	,

“当这辆特制汽车抵达堪萨斯城时，

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hæv; həv][bɑːb]['teɪkən]

the	officers	were	met	by	a	messenger	with	instructions	to	have	Bob	taken
这	警官	是	遇见	经过	一个	信使	和	指示	到	有	鲍勃	已采取

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,

to	the	offices	of	the	railroad	company	,
到	这	办公室	的	这	铁路	公司	,

警官们遇到一名信使，信使指示他们将鲍勃带到铁路公司办公室。

[æz; əz][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	the	vice	-	president	wished	to	talk	with	him	.
作为	这	副	-	总统	希望	到	讲话	和	他	.

副总统希望与他谈话。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌk] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	There's	more	of	your	luck	,	"	commented	the	chief	.
"	有	更多的	的	你的	运气	,	"	评论	这	首席	.

“你的运气还不错，”酋长评论道。

" ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

"	Mr	.	Nichols	will	probably	give	you	a	reward	.
"	先生	.	尼科尔斯	将要	大概	给	你	一个	报酬	.

“尼科尔斯先生可能会给你奖励。”

" [bɑːb] , [haʊ'evər] ,

"	Bob	,	however	,
"	鲍勃	,	然而	,

然而，鲍勃

[wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [riː'geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæs] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn]

was	more	concerned	about	regaining	possession	of	his	pass	and	ascertaining
曾是	更多的	担心的	关于	恢复	拥有	的	他的	经过	和	确定

[wen] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wʊd] [liːv] [ðæn; ðən][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz]

when	his	train	would	leave	than	in	speculation	as
什么时候	他的	火车	会	离开	比	在	推测	作为

他更关心的是找回通行证并确定火车何时出发，而不是进行猜测。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 137]

[页 -]

[第137页]

[tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [əˈbaʊt]

to	whether	or	not	he	would	be	rewarded	,	and	he	made	no	bones	about
到	无论	或者	不是	他	会	是	奖励	,	和	他	制成	不	骨头	关于

['seɪɪŋ] [soʊ] .

saying	so	.
说	所以	.

至于他是否会得到奖励，他毫不掩饰地表达了自己的想法。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] [pæs] , [naʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] ,

"	Never	mind	the	pass	,	now	,	"	returned	the	messenger	,
"	绝不	头脑	这	经过	,	现在	,	"	返回	这	信使	,

“通行证的事不用管了，”信使回答道。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][vaɪs] - ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] .

who	was	to	escort	him	to	the	vice	-	president's	office	.
WHO	曾是	到	护送	他	到	这	副	-	总统的	办公室	.

谁将护送他去副总统办公室。

" [wiːl] [get] [ðæt] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [jʊr; jər] [treɪn] .

"	We'll	get	that	in	plenty	of	time	so	you	won't	miss	your	train	.
"	出色地	得到	那	在	很多	的	时间	所以	你	惯于	错过	你的	火车	.

“我们会及时送达，这样您就不会错过火车了。”

" [ðʌs] [ˌriːə'ʃuəd] , [bɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , ['seɪɪŋ] :

"	Thus	reassured	,	Bob	turned	to	the	detectives	,	saying	:
"	因此	放心	,	鲍勃	转向	到	这	侦探	,	说	:

鲍勃放下心来，转向侦探们说道：

" [gʊd] - [baɪ] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	Good	-	bye	,	if	I	don't	see	you	again	.	"
"	好的	-	再见	,	如果	我	不	看	你	再次	.	"

“再见，如果我再也见不到你。”

" [oʊ] , [juːl] [siː] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

"	Oh	,	you'll	see	me	,	"	replied	the	chief	.
"	哦	,	你会	看	我	,	"	回复	这	首席	.

“哦，你会见到我的，”酋长回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

"	I	shall	have	you	make	a	deposition	to	support	the	confession	.
"	我	将	有	你	制作	一个	沉积	到	支持	这	忏悔	.

“我将要求你作证以证实你的供述。”

" [ænd; ənd][ə'mɪd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [sək'ses] ,

"	And	amid	wishes	for	the	best	of	success	,
"	和	之中	愿望	为了	这	最好的	的	成功	,

“在祝愿一切顺利的同时，

[bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Bob	**and**	**the**	**messenger**	**set**	**out**	**for**	**the**	**company's**	**offices**	**.**
鲍勃	和	这	信使	放	出去	为了	这	公司的	办公室	.

鲍勃和信使出发前往公司办公室。

[də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['prɛzɪdənts] [ruːmz; rʊmz][bɑːb][wʌz; wəz]['teɪkən] .

Direct	**to**	**the**	**vice**	**-**	**president's**	**rooms**	**Bob**	**was**	**taken**	**.**
直接的	到	这	副	-	总统的	房间	鲍勃	曾是	已采取	.

鲍勃被直接带到了副总裁的房间。

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][tɔːl] ,

As	**the**	**messenger**	**entered**	**with**	**him**	**,**	**a**	**tall**	**,**
作为	这	信使	进入	和	他	,	一个	高的	,

当信使和他一起进来时，一个高大的……

[greɪ] - ['herd] [mæn][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][desk][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

gray	**-**	**haired**	**man**	**arose**	**from**	**a**	**desk**	**and**	**came**	**forward**	**with**	**outstretched**	**hand**
灰色的	-	头发	男人	出现	从	一个	桌子	和	来了	向前	和	伸展	手

, [ə'naʊnsɪŋ] :

,	**announcing**	**:**
,	宣布	:

一位头发花白的老人从办公桌前站起身，伸出手，宣布道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [bɑːb] .

"	**I**	**am**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**to**	**know**	**you**	**,**	**Bob**	**.**
"	我	是	先生	.	尼科尔斯	,	和	我是	高兴的	到	知道	你	,	鲍勃	.

“我是尼科尔斯先生，很高兴认识你，鲍勃。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	**For**	**a**	**moment**	**the**	**official**	**gazed**	**earnestly**	**at**	**the**	**honest**	**face**	**before**	**him**	**,**
"	为了	一个	片刻	这	官方的	凝视	切实	在	这	诚实的	脸	前	他	,

[ðen] [kən'tɪnjuːd] :

then	**continued**	**:**
然后	持续	:

“这位官员认真地凝视着眼前这张诚实的脸庞片刻，然后继续说道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['reɪlroʊd]

"	**There's**	**no**	**use**	**telling**	**you**	**that**	**I**	**and**	**every**	**man**	**who**	**works**	**for**	**our**	**railroad**
"	有	不	使用	讲述	你	那	我	和	每一个	男人	WHO	作品	为了	我们的	铁路

[ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [treɪn] - ['rɔbəz] .

is	**grateful**	**to**	**you**	**for**	**enabling**	**us**	**to**	**catch**	**the**	**would**	**-**	**be**	**train**	**-**	**robbers**	**.**
是	感激的	到	你	为了	使能	我们	到	抓住	这	会	-	是	火车	-	强盗	.

“无需赘言，我和铁路公司的每一位员工都非常感谢你，是你的帮助让我们抓住了企图抢劫火车的歹徒。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .

I	**want**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**how**	**we**	**can**	**reward**	**you**	**.**
我	想	你	到	告诉	我	如何	我们	能	报酬	你	.

我想请你告诉我，我们该如何奖励你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**138**	**]**
"	[	页	-	]

[第138页]

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'wɔːrd] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , " ['ænsər] [bɑːb] .

"	**I**	**wasn't**	**thinking**	**of**	**any**	**reward**	**,**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**,**	**"**	**answered**	**Bob**	**.**
"	我	不是	思维	的	任何	报酬	,	先生	.	尼科尔斯	,	"	回答	鲍勃	.

“我没想过要什么奖励，尼科尔斯先生，”鲍勃回答道。

" ['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [bæd]

" Mr . Perkins has been so kind to me that when I heard those bad

" 先生 . 珀金斯 有 到过 所以 种类 到 我 那 什么时候 我 听到 那些 坏的

[men] ['plænɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] ,

men planning to stop the train ,

男人 规划 到 停止 这 火车 ,

“珀金斯先生对我非常友善，所以当我听说那些坏人计划拦截火车时，

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [riː'peɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [baɪ] [priː'ventɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I only thought of repaying his kindness by preventing them if I could .

我 仅有的 想法 的 偿还 他的 仁慈 经过 预防 他们 如果 我 可以 .

我当时只想尽我所能阻止他们，以此报答他的恩情。

" [æt; ət] [ðiːz] ['mænli] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

" At these manly words , which showed that Bob was possessed with gratitude ,

" 在 这些 男子气概 字 , 哪个 显示 那 鲍勃 曾是 拥有 和 感激 ,

“鲍勃这番充满男子气概的话语，表明他内心充满了感激之情，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

in addition to his other good qualities , the vice - president again shook his hand

在 添加 到 他的 其他 好的 品质 , 这 副 - 总统 再次 摇晃 他的 手

['kɔːrdʒəli] , [iks'kleimɪŋ] :

cordially , exclaiming :

诚挚地 , 惊呼 :

除了其他优点之外，副总统再次热情地与他握手，并说道：

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] , [bɑːb] .

" You've got the right stuff in you , Bob .

" 你已经 得到 这 正确的 东西 在 你 , 鲍勃 .

“鲍勃，你具备成为成功人士的潜质。”

[aɪl] [let] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

I'll let Perkins hear what you said .

患病的 让 珀金斯 听到 什么 你 说 .

我会让珀金斯听到你刚才说的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trɪp] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

And now , sit down , and tell me all about your trip , beginning at New York .

和 现在 , 坐 向下 , 和 告诉 我 全部 关于 你的 旅行 , 开始 在 新的 约克 .

现在，请坐下，跟我说说你的旅程，从纽约开始。

" [ə'meɪzd] [ðæt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

" Amazed that so important a man should evince interest enough in him to devote

" 惊叹 那 所以 重要的 一个 男人 应该 表明 兴趣 足够的 在 他 到 奉献

[ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

the time necessary to relate his story ,

这 时间 必要的 到 涉及 他的 故事 ,

“令我惊讶的是，这样一位重要人物竟然对他表现出如此浓厚的兴趣，愿意花时间讲述他的故事。”

[bɑːb][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

Bob sank into the comfortable chair indicated by Mr . Nichols and began .

鲍勃 沉没 进入 这 舒服的 椅子 表明的 经过 先生 . 尼科尔斯 和 开始 .

鲍勃在尼科尔斯先生指给他的那张舒适的椅子上坐了下来，然后开始工作。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

At first he was embarrassed , but with the kindly words now and then

在 第一的 他 曾是 尴尬的 , 但 和 这 亲切地 字 现在 和 然后

['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

uttered by the vice - president ,

说出 经过 这 副 - 总统 ,

起初他感到很尴尬，但副总统不时说出的和蔼话语，

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] .
he **regained** **his** **composure** **.**
他 恢复 他的 镇定 .

他恢复了镇定。

[wen] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['endɪd] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [θrʌmd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
When **the** **recital** **was** **ended** **,** **Mr** **.** **Nichols** **thrummed** **upon** **his** **desk** **for** **several**
什么时候 这 独奏会 曾是 结束 , 先生 . 尼科尔斯 嗡嗡作响 之上 他的 桌子 为了 一些
['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
minutes **,** **and** **then** **asked** **:**
分钟 , 和 然后 问 :

演奏结束后，尼科尔斯先生在桌子上敲了几分钟，然后问道：

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [bɑːb] ?
" **What** **would** **you** **like** **most** **in** **the** **world** **,** **Bob** **?**
" 什么 会 你 喜欢 最多 在 这 世界 , 鲍勃 ?

鲍勃，你最想要的是什么?

" ['skersli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] :
" **Scarcely** **hesitating** **an** **instant** **,** **the** **boy** **replied** **:**
" 几乎 犹豫不决 一个 立即的 , 这 男生 回复 :

男孩几乎没有丝毫犹豫，回答道：

" [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['lɛn] - [dɪd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
" **To** **prove** **that** **Len** **Dardus** **did** **not** **tell** **the** **truth** **when** **he** **said** **my** **father** **was**
" 到 证明 那 伦 - 做过 不是 告诉 这 真相 什么时候 他 说 我的 父亲 曾是
['kreɪzi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['fɑːðər] [roʊt] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə]
crazy **because** **father** **wrote** **me** **he** **had** **entrusted** **five** **thousand** **dollars** **to**
疯狂的 因为 父亲 写道 我 他 有 受托 五 千 美元 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
him **for** **my** **education** **.**
他 为了 我的 教育 .

“为了证明伦·达杜斯说我父亲疯了的说法是错误的，因为父亲曾写信告诉我，他委托伦·达杜斯为我的教育支付了五千美元。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **139** **]**
" [页 -]

[第139页]

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [spred] ['oʊvər]['mɪstər] . ['nɪkəlz] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [wɪʃ] ['klɪrli]
The **expression** **that** **spread** **over** **Mr** **.** **Nichols** **'** **face** **as** **he** **heard** **this** **wish** **clearly**
这 表达 那 传播 超过 先生 . 尼科尔斯 - 脸 作为 他 听到 这 希望 清楚地
[ʃoʊd] [sərˈpraɪz] ,
showed **surprise** **,**
显示 惊喜 ,

听到这个愿望，尼科尔斯先生脸上明显露出惊讶的表情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] , [bɔɪ] - [laɪk] , [bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [riˈkwestid] ['mʌni] , [ə; eɪ]
for **he** **had** **expected** **that** **,** **boy** **-** **like** **,** **Bob** **would** **have** **requested** **money** **,** **a**
为了 他 有 预期的 那 , 男生 - 喜欢 , 鲍勃 会 有 请求 钱 , 一个
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

因为他原本以为，像个孩子一样的鲍勃会要钱，要一支步枪，

[ɔːr][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [θrʌmd] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪˈfɔːr] ['seɪɪŋ] :
or **the** **like** **,** **and** **again** **he** **thrummed** **the** **table** **before** **saying** **:**
或者 这 喜欢 , 和 再次 他 嗡嗡作响 这 桌子 前 说 :

或者诸如此类，说完，他又敲了敲桌子，然后说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	We	will	prove	it	,	if	we	can	,	my	boy	.
"	我们	将要	证明	它	,	如果	我们	能	,	我的	男生	.

“如果可以的话，我们会证明这一点，孩子。”

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ? "

What	was	your	father's	name	?	"
什么	曾是	你的	父亲的	姓名	?	"

你父亲叫什么名字?

" ['hɔːrəs] ['tʃestər] . "

"	Horace	Chester	.	"
"	贺拉斯	切斯特	.	"

“霍勒斯·切斯特。”

" [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Where	was	your	letter	written	from	—	I	mean	the	one	telling	you	of	the
"	在哪里	曾是	你的	信	书面	从	—	我	意思是	这	一	讲述	你	的	这

['mʌni] ? "

money	?	"
钱	?	"

“你那封告诉你钱的事的信是从哪里写的？”

" [red] [tɑːp] , [ˌoʊkləˈhoʊmə] .

"	Red	Top	,	Oklahoma	.
"	红色的	顶部	,	俄克拉荷马州	.

“俄克拉荷马州红顶镇。”

" ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Swinging	in	his	chair	,
"	摇摆	在	他的	椅子	,

他摇晃着椅子，

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [slaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp]

the	vice	-	president	drew	out	a	slide	from	his	desk	on	which	was	a	map
这	副	-	总统	画	出去	一个	滑动	从	他的	桌子	在	哪个	曾是	一个	地图

[ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

and	scanned	it	eagerly	.
和	扫描	它	急切地	.

副总统从办公桌上抽出一张幻灯片，上面有一张地图，他急切地浏览起来。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] ['mɝːmɝd] :

All	at	once	,	with	an	ejaculation	of	surprise	,	he	murmured	:
全部	在	一次	,	和	一个	射精	的	惊喜	,	他	低声说道	:

他突然惊呼一声，喃喃道:

" [ðɪs] [ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] — [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !

"	This	is	remarkable	—	remarkable	!
"	这	是	卓越	—	卓越	!

“这真是太了不起了——太了不起了！”

" [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

"	Unable	to	restrain	his	curiosity	,
"	无法	到	抑制	他的	好奇心	,

“他无法抑制自己的好奇心，

[bɑːb] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæp] .

Bob	rose	from	his	chair	and	approached	till	he	could	see	the	map	.
鲍勃	玫瑰	从	他的	椅子	和	接近	直到	他	可以	看	这	地图	.

鲍勃从椅子上站起来，走近地图，直到他能看到地图为止。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt]

But	this	afforded	him	no	reason	for	his	friend's	observation	,	and	he	asked
但	这	提供	他	不	原因	为了	他的	朋友们	观察	,	和	他	问

:
:
:

但这并不能解释他朋友的观察，于是他问道：

" [wʌt] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [sɜːr] ? "

"	What	is	remarkable	,	sir	?	"
"	什么	是	卓越	,	先生	?	"

“先生，有什么特别之处吗？”

" [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['fɛəfæks] .

"	Why	,	that	you	should	have	chosen	to	go	to	Fairfax	.
"	为什么	,	那	你	应该	有	选定	到	去	到	费尔法克斯	.

“为什么？你应该选择去费尔法克斯。”

[red] [tɑːp][ɪz][ðə; ði][nekst] [taʊn] , ['θɜːrti] [maɪlz] [west] ! "

Red	Top	is	the	next	town	,	thirty	miles	west	!	"
红色的	顶部	是	这	下一个	镇	,	三十	英里	西方	!	"

红顶镇是下一个城镇，在西边三十英里处！

" [oʊ] — [oʊ] !

"	O	—	oh	!
"	哦	—	哦	!

“哦——哦！

[ðen] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] [ɪk'saɪtɪdli] .

Then	I	may	find	out	something	about	father	!	"	exclaimed	Bob	excitedly	.
然后	我	可能	寻找	出去	某物	关于	父亲	!	"	惊呼	鲍勃	兴奋地	.

“那我或许能找到一些关于父亲的事情！”鲍勃兴奋地喊道。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	you	must	be	careful	.
但	你	必须	是	小心	.

但你必须小心。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest]

If	he	really	had	the	money	,	he	may	have	possessed
如果	他	真的	有	这	钱	,	他	可能	有	拥有

如果他真的有钱，他可能已经拥有了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['ʌðər] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

other	property	which	is	being	withheld	from	you	.
其他	财产	哪个	是	存在	隐瞒	从	你	.

其他被扣留的财产。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

In	that	case	,
在	那	案件	,

在这种情况下，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɜ:sənz] [lɜ:rn] [ðæt] ['hɔ:rəs] ['tʃɛstərz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['fɛəfæks] ['sʌmθɪŋ]
should **the** **interested** **persons** **learn** **that** **Horace** **Chester's** **son** **was** **in** **Fairfax** **something**
应该 这 感兴趣的 人 学习 那 贺拉斯 切斯特的 儿子 曾是 在 费尔法克斯 某物
[maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
might **happen** **to** **you** **.**
可能 发生 到 你 .

如果相关人士得知霍勒斯·切斯特的儿子在费尔法克斯，你可能会有麻烦。

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [soʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ðæt] [bɑ:b] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə]
" **The** **last** **words** **were** **uttered** **so** **significantly** **that** **Bob** **could** **not** **fail** **to**
" 这 最后的 字 是 说出 所以 显著地 那 鲍勃 可以 不是 失败 到
[ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] - ['mi:nɪŋ] ,
understand **Mr** **.** **Nichols** **'** **meaning** **,**
理解 先生 . 尼科尔斯 - 意义 ,

“尼科尔斯先生最后说的话意味深长，鲍勃不可能不明白他的意思。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnju:d] ,
and **when** **the** **latter** **continued** **,**
和 什么时候 这 后者 持续 ,

当后者继续下去时，

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [bɑ:b] ['nɪkəlz] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd]
" **I** **want** **you** **to** **promise** **me** **you** **will** **call** **yourself** **Bob** **Nichols** **till** **I** **have** **learned**
" 我 想 你 到 承诺 我 你 将要 称呼 你自己 鲍勃 尼科尔斯 直到 我 有 学习
[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] ,
the **truth** **of** **this** **matter** **,**
这 真相 的 这 事情 ,

“我希望你答应我，在我查明此事真相之前，你必须一直叫自己鲍勃·尼科尔斯。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɑ:ləmli] [kən'sentid] .
" **the** **boy** **solemnly** **consented** **.**
" 这 男生 庄严地 同意 .

男孩郑重地同意了。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

[nɑ:t] ['oʊnli] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] ,
Not **only** **is** **it** **for** **your** **own** **safety** **,**
不是 仅有的 是 它 为了 你的 自己的 安全 ,

这不仅是为了你自身的安全，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['kwaɪətli] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
but **it** **will** **enable** **you** **to** **investigate** **quietly** **without** **arousing** **suspicion** **.**
但 它 将要 使能够 你 到 调查 悄悄 没有 唤起 怀疑 .

但这能让你在不引起怀疑的情况下悄悄进行调查。

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] , [bɑ:b] .
" **This** **will** **be** **our** **secret** **,** **Bob** **.**
" 这 将要 是 我们的 秘密 , 鲍勃 .

“这将是我们的秘密，鲍勃。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] . "
You **must** **not** **tell** **a** **soul** **,** **not** **even** **Mr** **.** **Perkins** **.** **"**
你 必须 不是 告诉 一个 灵魂 , 不是 甚至 先生 . 珀金斯 . "

你绝对不能告诉任何人，就连珀金斯先生也不能说。

" [aɪ] [wəʊnt] , [sɜ:r] .
" **I** **won't** **,** **sir** **.**
" 我 惯于 , 先生 .

“我不会的，先生。”

" ['riːəlaɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['bɑːbz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [sæd] [θɔːts] [ænd; ənd]
" Realizing from Bob's expression that he had aroused sad thoughts and
" 意识到 从 鲍勃的 表达 那 他 有 被唤醒 伤心 想法 和
['meməriz] ,
memories ,
回忆 ,

从鲍勃的表情中，他意识到自己唤起了鲍勃悲伤的回忆。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
the vice - president stood up and said :
这 副 - 总统 站立 向上 和 说 :

副总统站起来说道：

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
" Now that we have made this agreement , we will dismiss it from our
" 现在 那 我们 有 制成 这 协议 , 我们 将要 解雇 它 从 我们的
[maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
minds for the present .
思想 为了 这 展示 .

“既然我们已经达成了这项协议，我们就暂时把它抛诸脑后吧。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I want you to come to dinner and the theatre with me . "
我 想 你 到 来 到 晚餐 和 这 剧院 和 我 . "

我想请你和我一起吃晚饭，一起去看戏。

" [bʌt; bət][maɪ] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .
" But my pass and the train ? " exclaimed Bob .
" 但 我的 经过 和 这 火车 ? " 惊呼 鲍勃 .

“可是我的通行证和火车票呢？”鲍勃惊呼道。

" [jʊr; jər] [treɪn] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ] , [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl]
" Your train , or rather the limited , on which I shall send you , does not leave until
" 你的 火车 , 或者 相当 这 有限的 , 在 哪个 我 将 发送 你 , 做 不是 离开 直到
[ɪ'lev(ə)n] .
eleven .
十一 .

“你要乘坐的火车，或者更确切地说，是我要送你乘坐的那趟特快列车，要到十一点才出发。”

[aɪl] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pæs] [naʊ] .
I'll send for your pass now .
患病的 发送 为了 你的 经过 现在 .

我现在就去申请你的通行证。

" [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][klɜːrk] [huː] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [fetʃ] ['bɑːbz]
" And , pressing a button , he ordered the clerk who responded to fetch Bob's
" 和 , 紧迫 一个 按钮 , 他 订购 这 职员 WHO 回应 到 拿来 鲍勃的
[pæs] .
pass .
经过 .

“然后，他按下一个按钮，命令接电话的店员去取鲍勃的通行证。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ðɪs] [dʌn] ,
This done ,
这 完毕 ,

事情办妥了。

['mɪstər] . ['nɪkəlz] [wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['pepərz] [wen] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]

Mr	.	Nichols	was	signing	some	papers	when	word	was	brought	that	the	chief
先生	.	尼科尔斯	曾是	签名	一些	文件	什么时候	单词	曾是	带来	那	这	首席

[ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ['bɑːbz] [ˌdepə'zɪʃn] .

of	detectives	wished	to	take	Bob's	deposition	.
的	侦探	希望	到	拿	鲍勃的	沉积	.

尼科尔斯先生正在签署一些文件时，有人来信说侦探长想对鲍勃进行取证。

" [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lɔɪər]

"	Have	them	come	in	here	,	"	replied	the	official	,	and	in	due	course	the	lawyer
"	有	他们	来	在	这里	,	"	回复	这	官方的	,	和	在	到期的	课程	这	律师

,

,

,

“让他们进来，”官员回答道，随后律师也进来了。

['noʊtəri] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ə'raɪvd] .

notary	and	detective	arrived	.
公证人	和	侦探	到达的	.

公证人和侦探到了。

['briːfli] [bɑːb] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [swɔːr] [tuː; tə] [ɪts] [truːθ] .

Briefly	Bob	told	his	story	,	signed	it	,	and	solemnly	swore	to	its	truth	.
简要地	鲍勃	讲述	他的	故事	,	签名	它	,	和	庄严地	发誓	到	它是	真相	.

鲍勃简要地讲述了他的故事，签了名，并郑重发誓保证故事的真实性。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [fər'get] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] .

"	And	now	we'll	forget	all	trouble	and	have	a	good	time	,	"	announced	Mr	.
"	和	现在	出色地	忘记	全部	麻烦	和	有	一个	好的	时间	,	"	宣布	先生	.

['nɪkəlz] .

Nichols	.
尼科尔斯	.

“现在我们要忘掉所有的烦恼，好好享受一番，”尼科尔斯先生宣布道。

" [gɪv] [ðɪs] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [tʃiːf] .

"	Give	this	note	to	the	cashier	,	chief	.
"	给	这	笔记	到	这	出纳员	,	首席	.

“把这张纸条交给收银员，老大。”

[teɪk] ['bɑːbz] [pæs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n]

Take	Bob's	pass	from	the	messenger	and	meet	us	at	the	limited	at	eleven
拿	鲍勃的	经过	从	这	信使	和	见面	我们	在	这	有限的	在	十一

.

:

.

从信使那里拿走鲍勃的通行证，11点在限时车站和我们会合。

[bɑːb] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] .

Bob	and	I	are	going	to	the	theatre	.
鲍勃	和	我	是	去	到	这	剧院	.

鲍勃和我打算去看戏。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['feri] - [lænd] .

"	To	the	boy	,	it	seemed	as	though	he	were	in	fairy	-	land	.
"	到	这	男生	,	它	似乎	作为	尽管	他	是	在	仙女	-	土地	.

“对男孩来说，仿佛置身于仙境一般。”

[fɜːrst] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːr] ,

First	Mr	.	Nichols	took	him	to	a	store	,
第一的	先生	.	尼科尔斯	采取	他	到	一个	店铺	,

尼科尔斯先生先带他去了一家商店，

[bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

bought	him	a	new	suit	and	a	complete	outfit	of	shirts	and	clothes	,
买	他	一个	新的	套装	和	一个	完全的	全套服装	的	衬衫	和	衣服	,

给他买了一套新西装和一整套衬衫及其他衣物。

[hæd; həd][bɑːb] [dɑːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [trʌŋk] ,

had	Bob	don	some	of	them	,	then	purchased	a	trunk	,
有	鲍勃	大学教师	一些	的	他们	,	然后	购买	一个	树干	,

让鲍勃穿上其中一些，然后买了一个箱子。

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [θɪŋz] [pækt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

ordered	the	things	packed	in	it	and	sent	to	the	station	,
订购	这	事物	包装	在	它	和	发送	到	这	车站	,

吩咐把东西打包好，送到车站。

['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [bɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

finally	taking	Bob	for	a	drive	about	the	city	.
最后	采取	鲍勃	为了	一个	驾驶	关于	这	城市	.

终于带鲍勃在城里兜风了。

[æt; ət][fɜːrst][bɑːb][hæd; həd][prəu'testid] ,

At	first	Bob	had	protested	,
在	第一的	鲍勃	有	抗议	,

起初鲍勃曾提出抗议，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	vice	-	president	silenced	him	by	saying	that	the	service	he	had
但	这	副	-	总统	沉默	他	经过	说	那	这	服务	他	有

['rendərd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kloʊðz] .

rendered	the	railroad	was	worth	much	more	than	the	clothes	.
渲染	这	铁路	曾是	值得	很多	更多的	比	这	衣服	.

但副总统让他闭嘴，说他为铁路公司做出的贡献远比这些衣服更有价值。

['dɪnər] [ænd; ənd] ['θiːətər] [wɜːr; wər][wʌn] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

Dinner	and	theatre	were	one	whirl	of	pleasure	to	the	boy	.
晚餐	和	剧院	是	一	旋转	的	乐趣	到	这	男生	.

对这个男孩来说，晚餐和戏剧是一段无比快乐的时光。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ,

And	after	he	had	been	put	in	care	of	the	conductor	of	the	limited	,
和	后	他	有	到过	放	在	关心	的	这	导体	的	这	有限的	,

在他被交给这家有限公司的负责人照顾之后，

[hæd; həd] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [ɔːl] ['gæðərd]

had	bidden	good	-	bye	to	Mr	.	Nichols	and	the	detectives	,	who	all	gathered
有	拜登	好的	-	再见	到	先生	.	尼科尔斯	和	这	侦探	,	WHO	全部	聚集

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

to	see	him	off	,
到	看	他	离开	,

他向尼科尔斯先生和侦探们道别，大家都聚集在一起为他送行。

['brɪŋɪŋ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts] ,

bringing	various	little	presents	,
带来	各种各样的	小的	礼物	,

带来了各种小礼物，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	the	train	was	in	motion	,	he	sat	and	pondered	over	the	series	of
和	这	火车	曾是	在	运动	,	他	卫星	和	沉思	超过	这	系列	的

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

火车行驶着，他坐在车厢里，沉思着刚才发生的一系列事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'praiziz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['endɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp]

But	his	surprises	were	not	ended	,	for	when	he	opened	the	envelope
但	他的	惊喜	是	不是	结束	,	为了	什么时候	他	打开	这	信封

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæs] ,

containing	his	pass	,
包含	他的	经过	,

但他的惊喜并未就此结束，当他打开装有通行证的信封时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [krɪsp] ['fɪfti] - ['dɑːlər] [bɪlz] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd] , [wɪtʃ] [sed] :

he	found	two	crisp	fifty	-	dollar	bills	pinned	to	a	card	,	which	said	:
他	成立	二	脆	五十	-	美元	账单	已置顶	到	一个	卡片	,	哪个	说	:

他在一张卡片上发现了两张崭新的五十美元钞票，卡片上写着：

" [fɔːr; fər][bɑːb] ['tʃestər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['reɪlroʊd] .

"	For	Bob	Chester	,	with	the	compliments	of	the	Great	Western	Railroad	.
"	为了	鲍勃	切斯特	,	和	这	赞美	的	这	伟大的	西	铁路	.

“谨以此献给鲍勃·切斯特，感谢大西部铁路公司。”

" ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][bɑːb] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Nature	,	however	,	asserted	herself	at	last	,	and	Bob	went	to	sleep	.
"	自然	,	然而	,	断言	她自己	在	最后的	,	和	鲍勃	去	到	睡觉	.

然而，大自然最终还是占据了上风，鲍勃睡着了。

['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['nɑːv(ə)lti] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənts] ,

Interesting	because	of	its	novelty	,	the	journey	proceeded	without	further	incidents	,
有趣的	因为	的	它是	新奇	,	这	旅行	继续	没有	更远	事件	,

这段旅程因其新奇性而引人入胜，而且旅途本身也未发生其他意外。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [bɑːb] [riːtʃt] ['fɛəfæks] .

and	in	due	course	Bob	reached	Fairfax	.
和	在	到期的	课程	鲍勃	达到	费尔法克斯	.

不久之后，鲍勃到达了费尔法克斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb]

SEEKING	A	JOB
寻求	一个	工作

求职中

[ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['fɛəfæks] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	stopping	of	the	Limited	at	the	little	settlement	of	Fairfax	was	sufficient
这	停止	的	这	有限的	在	这	小的	沉降	的	费尔法克斯	曾是	充足的

[tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

to	arouse	the	curiosity	of	the	dozen	or	so	men	who	were	lounging	about	the
到	引起	这	好奇心	的	这	打	或者	所以	男人	WHO	是	休闲	关于	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

特快列车停靠在费尔法克斯这个小村庄，足以引起车站附近十几名闲逛者的好奇心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [mɪr]

and	when	they	saw	that	such	an	unusual	proceeding	was	to	allow	a	mere
和	什么时候	他们	锯	那	这样的	一个	异常	进行中	曾是	到	允许	一个	仅仅

[bɔɪ] [tu:; tə] [ə'laɪt] ,

boy	to	alight	,
男生	到	点燃	,

当他们看到如此不同寻常的做法竟然是允许一个男孩下车时，

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['ɪntrəst] .

they	stared	at	him	with	unfeigned	interest	.
他们	凝视	在	他	和	慌	兴趣	.

他们用毫不掩饰的兴趣盯着他看。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] [bʌg] , " ['hæzədid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdləz] .

"	Must	be	the	son	of	some	big	bug	,	"	hazarded	one	of	the	idlers	.
"	必须	是	这	儿子	的	一些	大的	漏洞	,	"	危险的	一	的	这	惰轮	.

“肯定是某种大虫子的儿子，”一个闲汉试探性地说道。

" [ɔ:r] [els] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wei] , " [dɪ'klerd] [ə'nʌðər] ,

"	Or	else	he	was	put	off	for	trying	to	beat	his	way	,	"	declared	another	,
"	或者	别的	他	曾是	放	离开	为了	尝试	到	打	他的	方式	,	"	声明	其他	,

“或者，他是因为试图强行闯关而被劝退的，”另一人说道。

[hu:z] ['sɜ:rli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

whose	surly	disposition	was	evident	in	his	words	.
谁	粗鲁	处置	曾是	明显	在	他的	字	.

从他的言语中可以明显看出他性情暴躁。

" [kɑ:nt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [get] [ɔ:f] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] ['gesɪŋ] [mætʃ] ? " ['kɑ:mɛntəd] [ə; eɪ]

"	Can't	a	person	get	off	here	without	starting	a	guessing	match	?	"	commented	a
"	不能	一个	人	得到	离开	这里	没有	开始	一个	猜测	匹配	?	"	评论	一个

[θɜ:rd] .

third	.
第三	.

“难道非要搞猜谜游戏，就不能好好看个下车吗？”第三个人评论道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rli] [mæn] .

"	Of	course	,	"	replied	the	surly	man	.
"	的	课程	,	"	回复	这	粗鲁	男人	.

“当然，”那个脾气暴躁的男人回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dəunt] [si:m] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	But	it	don't	seem	natural	.
"	但	它	不	似乎	自然的	.

但这似乎不太自然。

" ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ri'maːks] [bɑːb][wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

"	During	these	remarks	Bob	was	engrossed	in	gazing	at	the	place	he	had
"	期间	这些	评论	鲍勃	曾是	全神贯注	在	凝视	在	这	地方	他	有

['tʃoʊzn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

chosen	in	which	to	build	his	fortune	,
选定	在	哪个	到	建造	他的	财富	,

“鲍勃说话的时候，一直全神贯注地凝视着他选定的、用来积累财富的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

and	the	prospect	was	not	reassuring	.
和	这	前景	曾是	不是	令人安心	.

前景并不乐观。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd]

About	half	a	mile	from	the	station	he	could
关于	一半	一个	英里	从	这	车站	他	可以

离车站大约半英里远的地方，他可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[siː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ,

see	a	score	or	more	of	houses	built	in	all	sorts	of	shapes	,
看	一个	分数	或者	更多的	的	房屋	建造	在	全部	排序	的	形状	,

可以看到二十多栋形状各异的房屋，

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

and	possessing	anything	but	an	attractive	appearance	.
和	拥有	任何事物	但	一个	吸引人的	外貌	.

而且外表也谈不上吸引人。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] ['prɛəriz] [stretʃt] [ɪn] ['ɔːsəm] ['væstnəs] .

Beyond	the	settlement	and	on	all	sides	,	the	prairies	stretched	in	awesome	vastness	.
超过	这	沉降	和	在	全部	侧面	,	这	草原	拉伸	在	惊人的	广袤无垠	.

定居点之外，四周都是浩瀚无垠的大草原。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [saɪ] ,

As	he	surveyed	the	surroundings	,	Bob	could	not	restrain	a	sigh	,
作为	他	调查	这	周围环境	,	鲍勃	可以	不是	抑制	一个	叹	,

鲍勃环顾四周，忍不住叹了口气。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ,

but	quickly	checked	it	as	a	pleasant	-	faced	,
但	迅速地	已检查	它	作为	一个	令人愉快的	-	面对	,

但很快确认它面容和善，

['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] [stept] ['brɪskli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

powerfully	built	man	stepped	briskly	from	the	cabin	which	served	as	station	and
强大的	建造	男人	步	轻快地	从	这	舱	哪个	服务	作为	车站	和

[sed] ['tʃɪrəli] :

said	cheerily	:
说	兴高采烈地	:

一个身材魁梧的男子精神抖擞地从用作车站的小屋里走了出来，兴高采烈地说：

" [jʊə(r)] [bɑːb] ['nɪkəlz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	You're	Bob	Nichols	,	I	suppose	.
"	你是	鲍勃	尼科尔斯	,	我	认为	.

“我猜你就是鲍勃·尼科尔斯吧。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['tɔməs] .

My	name	is	Henry	Thomas	.
我的	姓名	是	亨利	托马斯	.

我叫亨利·托马斯。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['waɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Your	father	wired	me	to	be	on	the	lookout	for	you	.
你的	父亲	有线	我	到	是	在	这	瞭望台	为了	你	.

你父亲嘱咐我留意你的行踪。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [treɪn] [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ['suːnər] .

I	had	to	report	the	train	or	I'd	have	come	out	sooner	.
我	有	到	报告	这	火车	或者	ID	有	来	出去	很快	.

我必须去报告火车的情况，否则我会更早出来。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

What	can	I	do	for	you	?
什么	能	我	做	为了	你	?

我能为你做什么?

" ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [ə'drest] [æz; əz] ['nɪkəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Hearing	himself	addressed	as	Nichols	was	a	distinct	shock	to	the	boy	,
"	听力	他自己	已解决	作为	尼科尔斯	曾是	一个	清楚的	震惊	到	这	男生	,

“听到别人叫他尼科尔斯，这让男孩感到非常震惊。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

but	to	be	taken	for	the	son	of	the	vice	-	president	of	the	railroad
但	到	是	已采取	为了	这	儿子	的	这	副	-	总统	的	这	铁路

[kəm'pliːtli] [dʌm'faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

completely	dumfounded	him	,
完全地	目瞪口呆	他	,

但得知自己被误认为是铁路副总裁的儿子，他彻底懵了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

and	for	a	moment	he	was	on	the	point	of	denying	the	assumption	.
和	为了	一个	片刻	他	曾是	在	这	观点	的	否认	这	假设	.

他一度几乎要否认这种假设。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [neɪm] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

Then	his	promise	to	adopt	the	name	recurred	to	him	and	he	decided	that
然后	他的	承诺	到	采纳	这	姓名	复发	到	他	和	他	决定	那

['mɪstər] . ['nɪkəlz] - ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

Mr	.	Nichols	'	failure	to	disclaim	relationship	was	probably	with	a	purpose	,
先生	.	尼科尔斯	-	失败	到	放弃	关系	曾是	大概	和	一个	目的	,

然后，他想起了自己曾承诺要采用这个名字，于是他断定，尼科尔斯先生没有否认与他的关系很可能是有目的的。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ænd; ənd]

so	he	just	muttered	something	as	though	in	answer	to	the	first	question	and
所以	他	只是	低声说道	某物	作为	尽管	在	回答	到	这	第一的	问题	和

[sed] [ə'laʊd] :

said	aloud	:
说	大声	:

于是他咕哝了几句，仿佛是在回答第一个问题，然后大声说道:

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	I	should	be	obliged	if	you	would	direct	me	to	the	hotel	.
"	我	应该	是	有义务	如果	你	会	直接的	我	到	这	酒店	.

“如果您能指引我前往酒店，我将不胜感激。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][maɪ] [trʌŋk] . "

I	suppose	they	will	send	for	my	trunk	.	"
我	认为	他们	将要	发送	为了	我的	树干	.	"

我想他们会派人来把我的行李箱取走。

" [aɪl] [də'rekt][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
" I'll direct you , of course , " returned the agent ,
" 患病的 直接的 你 , 的 课程 , " 返回 这 代理人 ,

“我当然会指导你，”经纪人回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [taʊn] .
" and you can't very well miss it because it's the only one in town .
" 和 你 不能 非常 出色地 错过 它 因为 它是 这 仅有的 一 在 镇 .

“而且你不可能错过它，因为它是镇上唯一一家。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But if you don't mind , I'd like to have you put up here with me .
但 如果 你 不 头脑 , ID 喜欢 到 有 你 放 向上 这里 和 我 .

但如果你不介意的话，我希望你能留在这里陪我。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
" Then he added in a low voice :
" 然后 他 额外 在 一个 低的 嗓音 :

然后他低声补充道：

" [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['iznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ænd; ənd][aɪ'd] [fiːl] ['seɪfər][tuː; tə]
" The Red Indian isn't the sort of place you're used to and I'd feel safer to
" 这 红色的 印度 不是 这 种类 的 地方 你是 用过的 到 和 ID 感觉 更安全 到
[hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] . "
have you here . "
有 你 这里 . "

“印第安人村不是你习惯的那种地方，我觉得你待在这里更安全。”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [læft] [bɑːb] .
" Oh , all right , " laughed Bob .
" 哦 , 全部 正确的 , " 笑了 鲍勃 .

“哦，好吧，”鲍勃笑着说。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪn] [taʊn] ['veri] [lɔːŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,
" I shan't be in town very long ; that is ,
" 我 不会 是 在 镇 非常 长的 ; 那 是 ,

“我不会在城里待很久；也就是说，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ræntʃ] [wer] [ðeɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] . "
if I can find a ranch where they'll take me . "
如果 我 能 寻找 一个 牧场 在哪里 他们会 拿 我 . "

如果我能找到一个愿意收留我的牧场的话。”

" [soʊ] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ræntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
" So you're bound to ranch it , eh ?
" 所以 你是 边界 到 牧场 它 , 嗯 ?

“所以你肯定会把它变成牧场，是吗？”

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [tʌf] , " ['kɑːmɛntəd] ['tɔməs] .
You'll find it pretty tough , " commented Thomas .
你会 寻找 它 漂亮的 艰难的 , " 评论 托马斯 .

“你会发现这相当困难，”托马斯评论道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
" That's what I'm here for , " answered the boy , smiling .
" 那就是 什么 我是 这里 为了 , " 回答 这 男生 , 微笑 .

“我就是为此而来的，”男孩笑着回答。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	I	can	stand	it	.	"
"	我	猜测	我	能	站立	它	.	"

“我想我能忍受。”

" [mɛ'bi] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ][kɑːnt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['sɜːrli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

"	Mebbe	you	can	and	mebbe	you	can't	,	"	observed	the	surly	-	looking	man	,
"	也许	你	能	和	也许	你	不能	,	"	观察到	这	粗鲁	-	寻找	男人	,

“也许可以，也许不行，”那个面色阴沉的男人说道。

[huː] [hæd; həd] [edʒd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

who	had	edged	his	way	to	where	the	agent	and	Bob	were	talking	and
WHO	有	边缘	他的	方式	到	在哪里	这	代理人	和	鲍勃	是	说	和

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

had	heard	the	boy's	last	remark	.
有	听到	这	男孩们	最后的	评论	.

他悄悄地走到特工和鲍勃说话的地方，听到了男孩最后说的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [huːz] [ræntʃ] [juː; jʊ] [straɪk] .

"	It	all	depends	on	whose	ranch	you	strike	.
"	它	全部	取决于	在	谁	牧场	你	罢工	.

“这完全取决于你袭击的是谁的牧场。”

[moʊst] ['kaʊˌpʌntʃərz] [dəunt]['kɑːt(ə)n][tuː; tə] ['tendəfiːt] .

Most	cowpunchers	don't	cotton	to	tenderfeet	.
最多	牛仔	不	棉布	到	嫩脚	.

大多数牛仔都不喜欢新手。

[ðə; ði][læst][wʌn] [ðæt] [hɪt] ['fɛəfæks] [steɪd] [dʒʌst] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə]

The	last	one	that	hit	Fairfax	stayed	just	three	days	and	was	mighty	glad	to
这	最后的	一	那	打	费尔法克斯	入住	只是	三	天	和	曾是	强大的	高兴的	到

[laɪt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] . "

light	out	on	a	freight	train	.	"
光	出去	在	一个	货运	火车	.	"

最后袭击费尔法克斯的那只老鼠只待了三天，就非常高兴地搭乘货运列车逃走了。

" [naʊ] , ['hɪgɪnz] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [sker] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] , " [ɪk'skleɪmd] ['tɔməs] .

"	Now	,	Higgins	,	don't	try	to	scare	Mr	.	Nichols	,	"	exclaimed	Thomas	.
"	现在	,	希金斯	,	不	尝试	到	吓	先生	.	尼科尔斯	,	"	惊呼	托马斯	.

“希金斯，别想吓唬尼科尔斯先生，”托马斯喊道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] . "

"	His	father's	vice	-	president	of	the	Great	Western	.	"
"	他的	父亲的	副	-	总统	的	这	伟大的	西	.	"

“他父亲曾任大西部铁路公司副总裁。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌes 'aɪ] ['nɪkəlz] - [sʌn] , [eɪ] ? " [in'kwaiəd] ['hɪgɪnz] .

"	So	you	are	Si	Nichols	'	son	,	eh	?	"	inquired	Higgins	.
"	所以	你	是	硅	尼科尔斯	-	儿子	,	嗯	?	"	询问	希金斯	.

“所以你是西·尼科尔斯的儿子，是吗？”希金斯问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aʊt] - [west] ['piːp(ə)l] [wəːnt, weənt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	I	thought	out	-	West	people	weren't	supposed	to	ask	questions	,	"	returned
"	我	想法	出去	-	西方	人们	不是	据称	到	问	问题	,	"	返回

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

“我以为西部的人不应该问问题，”鲍勃回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

[ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , ['hɪgɪnz] !
That's one on you , Higgins !
那就是 一 在 你 , 希金斯 !

这都怪你，希金斯！

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laʊndʒərz] ['gliːfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ['ædɪd] : " [naʊ] [liːv]
" chuckled the other loungers gleefully , and the station agent added : " Now leave
" 轻笑 这 其他 躺椅 兴高采烈地 , 和 这 车站 代理人 额外 : " 现在 离开
[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'loʊn] .
the boy alone .
这 男生 独自的 .

“其他躺椅上的乘客都高兴地笑了，车站工作人员补充道：‘现在别再打扰那个男孩了。’

['hiːz] [maɪ] [gest] [waɪl] ['hiːz] [ɪn] ['fɛəfæks] [ænd; ənd] ['eni] [trɪk] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər]
He's my guest while he's in Fairfax and any trick played on him I shall consider
他是 我的 客人 尽管 他是 在 费尔法克斯 和 任何 诡计 玩 在 他 我 将 考虑
[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'frʌnt] [tuː; tə][maɪ'self] .
a personal affront to myself .
一个 个人的 冒犯 到 我 .

他待在费尔法克斯期间是我的客人，任何人对他耍花招，我都会视之为对我个人的侮辱。

" [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" As the agent uttered these words ,
" 作为 这 代理人 说出 这些 字 ,

“就在特工说出这些话的时候，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd][bɑːb][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
he drew himself to his full height and Bob could see that he was a
他 画 他自己 到 他的 满的 高度 和 鲍勃 可以 看 那 他 曾是 一个
['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
splendid specimen of manhood .
灿烂 标本 的 男子气概 .

他挺直了身子，鲍勃看得出来，他真是个身材魁梧、英俊潇洒的男子汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wʌz; wəz]
And that the others had a wholesome respect for his prowess was
和 那 这 其他的 有 一个 健康 尊重 为了 他的 能力 曾是
['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [tɔːrd] [bɑːb] .
evident in the more deferential manner which they adopted toward Bob .
明显 在 这 更多的 尊重 方式 哪个 他们 已采用 朝向 鲍勃 .

其他人对鲍勃的才能抱有由衷的敬意，这一点从他们对鲍勃更加恭敬的态度中就可以看出。

" [oʊ] , [ɪf] ['hiːz] [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] [frend] , [ɔːl] [raɪt] , " [grauld] ['hɪgɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndər]
" Oh , if he's your special friend , all right , " growled Higgins , but he added under
" 哦 , 如果 他是 你的 特别的 朋友 , 全部 正确的 , " 咆哮 希金斯 , 但 他 额外 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his breath ,
他的 气息 ,

“哦，如果他是你的特殊朋友，那好吧，”希金斯咆哮道，但他又低声补充道：

" [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['tendərfʊt] , [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
" I'll have some fun with you , Mr . Tenderfoot , see if I don't .
" 患病的 有 一些 乐趣 和 你 , 先生 . 嫩脚 , 看 如果 我 不 .

“我倒要好好捉弄你一番，新手先生，看看我能不能做到。”

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træk] ,

"	As	he	walked	with	the	agent	to	where	his	trunk	lay	beside	the	track	,
"	作为	他	步行	和	这	代理人	到	在哪里	他的	树干	躺	旁	这	追踪	,

“当他陪着特工走到他放在铁轨旁的行李箱那里时，

[bɑːb][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

Bob	could	not	but	wonder	what	his	reception	would	have	been	had	he	not
鲍勃	可以	不是	但	想知道	什么	他的	接待	会	有	到过	有	他	不是

[meɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [frendz] ,

made	the	chance	acquaintance	of	such	powerful	friends	,
制成	这	机会	熟人	的	这样的	强大的	朋友们	,

鲍勃不禁想，如果不是偶然结识了这些有权有势的朋友，他会受到怎样的对待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

and	he	thanked	his	good	fortune	that	he	had	done	so	,
和	他	谢谢	他的	好的	财富	那	他	有	完毕	所以	,

他庆幸自己做了这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

for	he	felt	out	of	place	and	very	lonely	in	a	strange	country	and	among
为了	他	毛毡	出去	的	地方	和	非常	孤独	在	一个	奇怪的	国家	和	之中

[sʌtʃ] [rʌf] - ['mænərd] [men] .

such	rough	-	mannered	men	.
这样的	粗糙的	-	有礼貌的	男人	.

因为他身处异国他乡，周围都是些粗鲁无礼的人，他感到格格不入，非常孤独。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Divining	what	was	passing	through	the	boy's	mind	from	the	seriousness	of	his
占卜	什么	曾是	通过	通过	这	男孩们	头脑	从	这	严肃	的	他的

[feɪs] , ['tɔməs] [sed] :

face	,	Thomas	said	:
脸	,	托马斯	说	:

托马斯从男孩严肃的表情中猜到了他正在想什么，于是说道：

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [wʌt] [ðiːz] [men] [aʊt] [hɪr] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] .

"	You	mustn't	take	to	heart	what	these	men	out	here	say	to	you	,	Mr	.	Nichols	.
"	你	不得	拿	到	心	什么	这些	男人	出去	这里	说	到	你	,	先生	.	尼科尔斯	.

“尼科尔斯先生，您不必把这些人跟您说的话放在心上。”

[restɪŋ] [ə; eɪ]

Wresting	a
摔跤	一个

摔跤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['laɪvlihʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛəriz] [hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ]

livelihood	from	the	prairies	has	accustomed	them	to	giving	and	receiving
生计	从	这	草原	有	习惯	他们	到	给予	和	接收

[hɑːrd] [nɔks] ,

hard	knocks	,
难的	敲门声	,

在草原上谋生的经历让他们习惯了吃苦耐劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wɪl] [saʊnd] .

and	they	don't	stop	to	think	how	what	they	say	will	sound	.
和	他们	不	停止	到	思考	如何	什么	他们	说	将要	声音	.

他们根本不会停下来思考自己说的话听起来会是什么样。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [send] — [ɪf]
Just **take** **it** **good** **-** **naturedly** **and** **give** **them** **back** **better** **than** **they** **send** **—** **if**
只是 拿 它 好的 - 自然地 和 给 他们 后退 更好的 比 他们 发送 — 如果
[juː; jʊ][kæn; kən] . "
you **can** **.** **"**
你 能 . "

就善意地接受，如果可以的话，回赠比他们更好的礼物。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I'll** **try** **,** **"** **said** **the** **boy** **.**
" 患病的 尝试 , " 说 这 男生 .

“我试试，”男孩说。

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] .
" **But** **please** **don't** **call** **me** **Mr** **.** **Nichols** **.**
" 但 请 不 称呼 我 先生 . 尼科尔斯 .

“但是请不要叫我尼科尔斯先生。”

[dʒʌst][bɑːb] .
Just **Bob** **.**
只是 鲍勃 .

就是鲍勃。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
I **like** **it** **better** **.**
我 喜欢 它 更好的 .

我更喜欢这个。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [bɑːb] [roʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
" **At** **this** **request** **,** **Bob** **rose** **a** **hundred** **per** **cent** **.**
" 在 这 要求 , 鲍勃 玫瑰 一个 百 每 中心 .

应此要求，鲍勃的工资上涨了百分之百。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
in **the** **estimation** **of** **the** **agent** **.**
在 这 估算 的 这 代理人 .

在代理人的评估中。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem 'iː][hæl; heɪl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
But **if** **I** **do** **,** **you** **must** **call** **me** **Hal** **,** **"** **he** **replied** **.**
但 如果 我 做 , 你 必须 称呼 我 哈尔 , " 他 回复 .

“但如果我真的这么做了，你必须叫我哈尔，”他回答道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːf] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['tɔməs] [sed] :
When **they** **had** **carried** **the** **trunk** **into** **a** **little** **room** **off** **the** **station** **,** **Thomas** **said** **:**
什么时候 他们 有 携带 这 树干 进入 一个 小的 房间 离开 这 车站 , 托马斯 说 :

当他们把箱子抬进车站旁的一间小房间后，托马斯说：

" [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ['hɔːrsbæk] [æt; ət][ɔːl] , [bɑːb] ? "
" **Can** **you** **ride** **horseback** **at** **all** **,** **Bob** **?** **"**
" 能 你 骑 马背 在 全部 , 鲍勃 ? "

鲍勃，你会骑马吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] .
" That's too bad .
" 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] .
You'll have to learn .
你会 有 到 学习 .

你得学会。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raɪdz] [aʊt] [hɪr] .
Everybody rides out here .
大家 骑行 出去 这里 .

大家都从这里骑车出来。

[aɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][get][juː; jʊ][ðə; ðiː][best]['poʊni]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst]
I've orders to get you the best pony possible and I wanted to know just
我已经 订单 到 得到 你 这 最好的 小马 可能的 和 我 通缉 到 知道 只是
[wʌt] [kaɪnd][tuː; tə][get] .
what kind to get .
什么 种类 到 得到 .

我已接到命令，要给你弄到最好的小马，我想知道具体要哪种。

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][sʌm; səm] [miːn] [trɪk] .
Most of ' em have some mean trick .
最多 的 - 呃 有 一些 意思是 诡计 .

他们大多数人都有一些卑鄙的伎俩。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] , ['faɪərflaɪ] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
But there's one , Firefly they call him , that is as gentle as a lamb .
但 有 一 , 萤火虫 他们 称呼 他 , 那 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 .

但有一个人，大家都叫他萤火虫，像羔羊一样温柔。

['weðər] ['ʃɔːrti] ['sɪmənz] [wɪl] [sel] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] . "
Whether Shorty Simmons will sell him or not , I don't know , but I'll find out . "
无论 矮子 西蒙斯 将要 卖 他 或者 不是 , 我 不 知道 , 但 患病的 寻找 出去 . "

肖蒂·西蒙斯会不会卖掉他，我不知道，但我会打听一下。

" [ɪz][hiː; hi][fæst] ? " [æskt] [bɑːb] ,
" Is he fast ? " asked Bob ,
" 是 他 快速地 ? " 问 鲍勃 ,

“他跑得快吗？”鲍勃问道。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː]['poʊni] [maɪt] [biː; bi] [sloʊ] [ænd; ənd][oʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .
fearing that the pony might be slow and old because he was gentle .
害怕 那 这 小马 可能 是 慢的 和 老的 因为 他 曾是 温和的 .

因为小马性格温顺，所以担心它速度慢、年纪大了。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] ['fɛəfæks] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" There's not a horse in Fairfax that can keep up with him .
" 有 不是 一个 马 在 费尔法克斯 那 能 保持 向上 和 他 .

“费尔法克斯没有一匹马能跟上他。”

[naʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [ruːm] .
Now this will be your room .
现在 这 将要 是 你的 房间 .

现在这里就是你的房间了。

[its] [maɪn] [tuː] , [bʌt; bət] [aɪl] [muːv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
It's mine too , but I'll move if you wish . "
它是 矿 也 , 但 患病的 移动 如果 你 希望 . "

它也是我的，不过如果你愿意，我可以搬走。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

"	If	you	do	,	I'll	go	to	the	hotel	.
"	如果	你	做	,	患病的	去	到	这	酒店	.

“如果你那样做，我就去酒店。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

[第148页]

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] .

"	All	right	,	I	won't	.
"	全部	正确的	,	我	惯于	.

“好吧，我不干了。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

While	you	are	changing	your	clothes	,
尽管	你	是	变化	你的	衣服	,

当你换衣服的时候，

[aɪl] [raɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bai] [ˈfaɪərflaɪ] .

I'll	ride	over	to	town	and	see	if	I	can	buy	Firefly	.
患病的	骑	超过	到	镇	和	看	如果	我	能	买	萤火虫	.

我骑车去镇上看看能不能买到萤火虫。

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈlaʊndʒərz][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [wen] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [went] [tuː; tə]

"	The	group	of	loungers	was	still	on	the	platform	when	the	agent	went	to
"	这	团体	的	躺椅	曾是	仍然	在	这	平台	什么时候	这	代理人	去	到

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [liːn] - [tuː; tə] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

the	little	lean	-	to	beside	the	station	where	he	kept	his	horse	,
这	小的	倾斜	-	到	旁	这	车站	在哪里	他	保留	他的	马	,

“当列车员走到车站旁他拴马的小棚子时，那群闲逛的人还留在站台上。”

[ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

saddled	and	mounted	it	,
鞍	和	安装	它	,

给它套上鞍，然后骑上去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gliːm] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈhɪgɪnz] - [aɪz] .

and	as	they	saw	him	ride	forth	a	wicked	gleam	appeared	in	Higgins	'	eyes	.
和	作为	他们	锯	他	骑	前进	一个	邪恶	闪耀	出现	在	希金斯	-	眼睛	.

当他们看到他骑马而来时，希金斯的眼中闪过一丝邪恶的光芒。

[hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [bɑːb] [wʊd] [suːn] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

He	calculated	that	Bob	would	soon	emerge	from	the	seclusion	of	the	station	,
他	计算	那	鲍勃	会	很快	出现	从	这	隔离	的	这	车站	,

他估计鲍勃很快就会从车站的隐蔽环境中出来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈvent] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə]

and	in	such	event	he	recognized	his	opportunity	for	carrying	out	his	vow	to
和	在	这样的	事件	他	认可	他的	机会	为了	携带	出去	他的	发誓	到

[hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

have	some	fun	with	the	boy	.
有	一些	乐趣	和	这	男生	.

在这种情况下，他意识到这是履行他与这个男孩寻欢作乐的誓言的机会。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈwestərn] [laɪf] ,

Eager	to	begin	Western	life	,
渴望的	到	开始	西	生活	,

渴望开始西方生活，

[bɑːb] ['kwɪkli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nuː] [suːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɔːrdərɔɪ] ['traʊzərz]

Bob	quickly	took	off	his	new	suit	and	put	on	a	pair	of	the	corduroy	trousers
鲍勃	迅速地	采取	离开	他的	新的	套装	和	放	在	一个	一对	的	这	灯心绒	裤子

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bluː] ['flænl] ['ʃɝːts] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

and	one	of	the	blue	flannel	shirts	Mr	.	Nichols	had	bought	him	and
和	一	的	这	蓝色的	绒布	衬衫	先生	.	尼科尔斯	有	买	他	和

[ðen] ['praʊdli] [pleɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [sɑːm'brerəʊ] .

then	proudly	placed	on	his	head	a	sombrero	.
然后	自豪地	放置	在	他的	头	一个	宽边帽	.

鲍勃迅速脱下新西装，穿上尼科尔斯先生给他买的灯芯绒裤子和蓝色法兰绒衬衫，然后自豪地把一顶墨西哥宽边帽戴在头上。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] ,

Standing	before	the	looking	glass	,	he	surveyed	the	effect	,
常设	前	这	寻找	玻璃	,	他	调查	这	影响	,

他站在镜子前，审视着镜子里的效果。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

saying	to	himself	as	he	noted	the	change	the	costume	made	in	his	appearance
说	到	他自己	作为	他	著名的	这	改变	这	戏服	制成	在	他的	外貌

:
:
:

他一边注意到这身装扮给他的外貌带来的变化，一边自言自语道：

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . - [ɔːr] ['eniwʌn] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	I	don't	believe	Mr	.	Dardus	or	anyone	back	in	New	York	would	know	me	now	.
"	我	不	相信	先生	.	-	或者	任何人	后退	在	新的	约克	会	知道	我	现在	.

“我不认为达杜斯先生或者纽约的任何人现在会认识我。”

" [bʌt; bət] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd] [hiː; hi] ['lɪŋgər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] .

"	But	not	long	did	he	linger	gazing	at	himself	.
"	但	不是	长的	做过	他	萦绕	凝视	在	他自己	.

但他并没有长时间凝视着自己。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːrm] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

The	voices	of	the	men	on	the	platform	were	audible	and	he	decided	to
这	声音	的	这	男人	在	这	平台	是	可听见的	和	他	决定	到

[dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ðæt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ʌv; əv]

join	the	group	in	the	hope	that	from	some	chance	remark	he	might	learn	of
加入	这	团体	在	这	希望	那	从	一些	机会	评论	他	可能	学习	的

[ə; eɪ] [rænʧ] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] ['kaʊbɔɪ] .

a	ranch	where	he	could	obtain	a	job	as	cowboy	.
一个	牧场	在哪里	他	可以	获得	一个	工作	作为	牛仔	.

他能听见站台上男人们的声音，于是决定加入他们，希望通过一些偶然的谈话得知哪里有牧场可以让他当牛仔。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənt] , [bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt]

For	though	he	was	grateful	to	the	agent	,	Bob	wanted	to	be	independent
为了	尽管	他	曾是	感激的	到	这	代理人	,	鲍勃	通缉	到	是	独立的

.
:
.

虽然鲍勃很感激经纪人，但他还是想独立。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɑːn][ðə; ði] [træk]

ON	THE	TRACK
在	这	追踪

在赛道上

" [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn] ['fɛəfæks] ,

"	Now	you	look	more	as	though	you	belonged	in	Fairfax	,
"	现在	你	看	更多的	作为	尽管	你	属于	在	费尔法克斯	,

“现在你看起来更像费尔法克斯的人了。”

" [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz][æz; əz][bɑːb][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	declared	one	of	the	loungers	as	Bob	joined	them	.
"	声明	一	的	这	躺椅	作为	鲍勃	加入	他们	.

“鲍勃加入他们时，其中一个躺椅上的躺椅上的人说道。”

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæt] , " [grʌntid] ['hɪgɪnz] .

"	All	except	the	clothes	and	hat	,	"	grunted	Higgins	.
"	全部	除了	这	衣服	和	帽子	,	"	哼哼	希金斯	.

“除了衣服和帽子，”希金斯咕哝道。

" [seɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Say	,	you	won't	have	any	trouble	getting	a	job	if	you	go	just	as	you	are
"	说	,	你	惯于	有	任何	麻烦	获得	一个	工作	如果	你	去	只是	作为	你	是

.

:
.

“我跟你说，如果你保持现在的样子去，找工作肯定没问题。”

['eni] ['ræntʃər] [wʊd] ['haɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [sker] [kaɪ'əʊtiːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] .

Any	rancher	would	hire	you	to	scare	coyotes	away	from	the	home	ranch	.
任何	牧场主	会	聘请	你	到	吓	郊狼	离开	从	这	家	牧场	.

任何牧场主都会雇你来把郊狼从自家牧场赶走。

" [ðɪs] ['sæli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [sent] [ə; eɪ][hɑːt] [flʌʃ] [tuː; tə]['bɑːbz] [tʃiːks] , [bʌt; bət] ,

"	This	sally	at	his	expense	sent	a	hot	flush	to	Bob's	cheeks	,	but	,
"	这	莎莉	在	他的	费用	发送	一个	热的	冲洗	到	鲍勃的	脸颊	,	但	,

“鲍勃被这番嘲讽弄得脸颊发烫，但是，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒənts][əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [bæk] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi]

remembering	the	agent's	advice	to	give	back	better	than	he	received	,	he
记住	这	经纪人	建议	到	给	后退	更好的	比	他	已收到	,	他

[ri'tɔːtid] :

retorted	:
反驳	:

他想起经纪人曾建议他要比自己得到的更好地回报，于是反驳道：

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [sʌtʃ] [dʒɑːbz] [ə'raʊnd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [peɪ] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz]

"	If	there	were	any	such	jobs	around	,	I	should	think	they'd	pay	you	double	wages
"	如果	那里	是	任何	这样的	工作	大约	,	我	应该	思考	他们会	支付	你	双倍的	工资

! "

!	"
!	"

“如果真有这样的工作，我想他们会付你双倍工资吧！”

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərfʊt] ?

"	Now	will	you	try	to	get	fresh	with	a	tenderfoot	?
"	现在	将要	你	尝试	到	得到	新鲜的	和	一个	嫩脚	?

“现在你敢跟一个菜鸟调情吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第7/9页

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðer; ðər] ['læftər] [æt; ət]['bɑ:bz] [ʃɑ:rp] [rɪ'dʒɔɪndər][hæd; həd]
" asked one of the others when their laughter at Bob's sharp rejoinder had
" 问 一 的 这 其他的 什么时候 他们的 笑声 在 鲍勃的 锋利的 回复 有
[səb'saidid] .
subsided .
平静下来 .

“鲍勃尖锐的反驳让其他人笑声渐渐平息后，其中一人问道。

" [aɪ] [eint] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [freʃ] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hɪgɪnz] .
" I ain't trying to get fresh , " returned Higgins .
" 我 不是 尝试 到 得到 新鲜的 , " 返回 希金斯 .

“我不是想耍花招，”希金斯回答道。

" [aɪm][dʒʌst] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] .
" I'm just feeling the boy out .
" 我是 只是 感觉 这 男生 出去 .

“我只是在试探这个男孩。”

[ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] [gets] [ju:st] [tu:; tə] ['fɛəfæks] [weɪz] , [ðə; ði] ['betər] .
The sooner he gets used to Fairfax ways , the better .
这 很快 他 获得 用过的 到 费尔法克斯 方式 , 这 更好的 .

他越早适应费尔法克斯的行事方式越好。

" [bʌt; bət]['bɑ:bz] [rɪ'tɔ:rt] ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" But Bob's retort evidently inspired in him a
" 但 鲍勃的 反驳 显然 灵感 在 他 一个

但鲍勃的反驳显然激发了他.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɔ:r]
greater respect for the boy and he refrained from making any more
更大的 尊重 为了 这 男生 和 他 克制 从 制作 任何 更多的
['kɑ:ments] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
comments on his personal appearance .
评论 在 他的 个人的 外貌 .

他更加尊重这个男孩，不再对他的外貌发表任何评论。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] , [bɑ:b] [sed] :
After the interchange of a few general remarks , Bob said :
后 这 交汇处 的 一个 很少 一般的 评论 , 鲍勃 说 :

在一番简短的寒暄之后，鲍勃说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]
" I should be very grateful if some of you gentlemen would tell me of a
" 我 应该 是 非常 感激的 如果 一些 的 你 先生们 会 告诉 我 的 一个
[ræntʃ] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
ranch where I can apply for a job .
牧场 在哪里 我 能 申请 为了 一个 工作 .

“如果各位先生能告诉我哪里有牧场可以让我应聘工作，我将不胜感激。”

[aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [get] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['tɔməs] - [ə'sɪstəns] .

I'd	rather	like	to	get	one	without	Mr	.	Thomas	'	assistance	.
ID	相当	喜欢	到	得到	一	没有	先生	.	托马斯	-	协助	.

我宁愿自己去弄一个，不需要托马斯先生的帮助。

" [ɪn] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['hɪgɪnz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .

"	In	this	request	Higgins	saw	his	chance	.
"	在	这	要求	希金斯	锯	他的	机会	.

“希金斯认为，在这个请求中，他有机会了。”

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn]

About	ten	miles	from	the	settlement	there	lived	a	ranchman	who	was	a	man
关于	十	英里	从	这	沉降	那里	居住地	一个	牧场主	WHO	曾是	一个	男人

[ʌv; əv] ['mɪstəri] .

of	mystery	.
的	神秘	.

离定居点大约十英里处住着一位神秘的牧场主。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['greɪzɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪ]

Though	his	grazing	ground	was	good	and	well	-	watered	,	and	his	pay
尽管	他的	放牧	地面	曾是	好的	和	出色地	-	浇水	,	和	他的	支付

[prɑːmpt] ,

prompt	,
迅速的	,

虽然他的牧场肥沃且水源充足，而且他的报酬也按时发放，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [fjuː] ['kaʊˌbɔɪz] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]

he	had	such	a	temper	that	few	cowboys	would	stay	with	him	longer	than
他	有	这样的	一个	脾气	那	很少	牛仔	会	停留	和	他	更长	比

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [les] ,

a	month	or	less	,
一个	月	或者	较少的	,

他脾气暴躁，很少有牛仔愿意在他那里待超过一个月。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['hɪgɪnz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [bɑːb] .

and	to	him	Higgins	decided	to	send	Bob	.
和	到	他	希金斯	决定	到	发送	鲍勃	.

于是希金斯决定派鲍勃去见他。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

With	this	purpose	,
和	这	目的	,

为此，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

while	the	others	were	evidently	trying	to	think	of	a	suitable	place	for	the
尽管	这	其他的	是	显然	尝试	到	思考	的	一个	合适的	地方	为了	这

[bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] :

boy	,	he	said	:
男生	,	他	说	:

当其他人显然都在努力想办法安置这个男孩时，他说：

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ðæts] [dʒɑːn] [fɔːrd] . "

"	There's	only	one	I	can	think	of	and	that's	John	Ford	.	"
"	有	仅有的	一	我	能	思考	的	和	那就是	约翰	福特	.	"

“我能想到的只有一个人，那就是约翰·福特。”

" [fɔːrd] ? " [rɪ'piːtɪd] [bɑːb] ,

"	Ford	?	"	repeated	Bob	,
"	福特	?	"	重复	鲍勃	,

“福特？”鲍勃重复道。

[hɪz; ɪz] ['meməri] ['ɪnstəntli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑ:r][hæd; həd] [sed]

his	memory	instantly	recalling	what	the	strange	man	with	the	scar	had	said
他的	记忆	即刻	回忆	什么	这	奇怪的	男人	和	这	瘢痕	有	说

[ə'baʊt] [sæm][ænd; ənd][dʒɑ:n] [fɔ:rd] .

about	Sam	and	John	Ford	.
关于	山姆	和	约翰	福特	.

他立刻想起了那个脸上带疤的怪人说过关于山姆和约翰·福特的话。

" [wer] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	does	he	live	?	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [ten] [maɪlz] [du:] [west] . "

"	Ten	miles	due	west	.	"
"	十	英里	到期的	西方	.	"

“正西十英里。”

" [naʊ] , ['hɪgɪnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][send] [ðɪs] [bɔɪ] [aʊt][ðer; ðər] .

"	Now	,	Higgins	,	you	know	better	than	to	send	this	boy	out	there	.
"	现在	,	希金斯	,	你	知道	更好的	比	到	发送	这	男生	出去	那里	.

“希金斯，你很清楚不应该派这个孩子去那里。”

[rɪ'membər] [wʌt] [hæl; heɪl] [sed] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Remember	what	Hal	said	about	playing	tricks	on	him	.
记住	什么	哈尔	说	关于	玩耍	技巧	在	他	.

记住哈尔说过的关于捉弄他的话。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	151	]
"	[	页	-	]

[第151页]

['evɪdəntli] [ðɪs] [rɪ'maɪndər][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ski:mər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ænsər]

Evidently	this	reminder	had	an	effect	upon	the	schemer	,	for	he	answered
显然	这	提醒	有	一个	影响	之上	这	阴谋家	,	为了	他	回答

[əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] :

apologetically	:
带着歉意地	:

显然，这番提醒对阴谋者起到了作用，因为他歉意地回答道:

" [wel] , [hi:; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	he	asked	about	a	place	and	I	told	him	.
"	出色地	,	他	问	关于	一个	地方	和	我	讲述	他	.

“嗯，他问起一个地方，我就告诉了他。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [dʒɑ:n] [fɔ:rd] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [help] . "

You	know	as	well	as	I	do	that	John	Ford	always	wants	help	.	"
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	约翰	福特	总是	想要	帮助	.	"

你我都清楚，约翰·福特总是需要帮助。

" [ʃʊr] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Sure	we	know	it	.
"	当然	我们	知道	它	.

“我们当然知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

But	it	ain't	no	fit	place	for	such	a	boy	.
但	它	不是	不	合身	地方	为了	这样的	一个	男生	.

但对于这样一个男孩来说，那里并不是一个合适的地方。

" ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][bɑ:b] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['ræntʃmən] ,
" **Something** **suggested** **to** **Bob** **,** **however** **,** **that** **he** **should** **go** **to** **this** **ranchman** **,**
" 某物 建议 到 鲍勃 , 然而 , 那 他 应该 去 到 这 牧场主 ,
[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [sed] :
and **accordingly** **he** **said** **:**
和 因此 他 说 :

“然而，鲍勃心里有个声音告诉他应该去见这位牧场主，于是他就说：”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['tendər] .
" **You** **needn't** **think** **I** **am** **so** **tender** **.**
" 你 不必 思考 我 是 所以 投标 .

你不必认为我那么温柔。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] [men] [kɑ:nt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɔ:rd][ɪz][noʊ][saɪn][aɪ][kɑ:nt] .
Just **because** **other** **men** **can't** **get** **along** **with** **Mr** **.** **Ford** **is** **no** **sign** **I** **can't** **.**
只是 因为 其他 男人 不能 得到 沿着 和 先生 . 福特 是 不 符号 我 不能 .

其他男人和福特先生相处不好，并不代表我也不能和他相处好。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [weɪ] [tu:; tə] [get][ðer; ðər] ? "
What **is** **the** **nearest** **way** **to** **get** **there** **?** **"**
什么 是 这 最近的 方式 到 得到 那里 ? "

最近的路线是什么?

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [wɔ:k] ,
" **So** **long** **as** **you've** **got** **to** **walk** **,**
" 所以 长的 作为 你已经 得到 到 走 ,

只要你还得走路，

[goʊ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ru:f] ,
go **straight** **down** **the** **track** **till** **you** **see** **a** **building** **with** **a** **red** **roof** **,**
去 直的 向下 这 追踪 直到 你 看 一个 建筑 和 一个 红色的 屋顶 ,

沿着小路一直走，直到看到一座红顶建筑。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [hænd] [saɪd] , " [də'rektɪd] ['hɪgɪnz] .
on **the** **left** **hand** **side** **,** **"** **directed** **Higgins** **.**
在 这 左边 手 边 , " 指导 希金斯 .

“在左边，”希金斯指示道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['proʊtest] , [bɑ:b] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['heɪsti] " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
And **before** **the** **others** **could** **protest** **,** **Bob** **uttered** **a** **hasty** **"** **thank** **you** **,**
和 前 这 其他的 可以 反对 , 鲍勃 说出 一个 仓促 " 感谢 你 ,

还没等其他人提出异议，鲍勃就匆匆说道：“谢谢。”

" [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔ:g][trɑ:t] .
" **and** **set** **off** **along** **the** **track** **at** **a** **dog** **trot** **.**
" 和 放 离开 沿着 这 追踪 在 一个 狗 小跑 .

然后沿着小路小跑起来。

" [ju:l] [get] [jɔ:rz] , ['hɪgɪnz] , [wen] [hæl; heɪl] [gets] [bæk] ,
" **You'll** **get** **yours** **,** **Higgins** **,** **when** **Hal** **gets** **back** **,**
" 你会 得到 你的 , 希金斯 , 什么时候 哈尔 获得 后退 ,

“等哈尔回来，你就会得到你想要的，希金斯。”

" [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [prəu'testid] [ə'genst] ['bɑ:bz] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] ['fɔrdz] .
" **asserted** **the** **man** **who** **protested** **against** **Bob's** **being** **sent** **to** **Ford's** **.**
" 断言 这 男人 WHO 抗议 反对 鲍勃的 存在 发送 到 福特的 .

“抗议将鲍勃送到福特公司的人这样断言。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔ:g] , " ['tʃaɪdɪd] [ə'nʌðər] .
" **And** **you** **didn't** **even** **warn** **him** **about** **the** **dog** **,** **"** **chided** **another** **.**
" 和 你 没有 甚至 警告 他 关于 这 狗 , " 责备 其他 .

“你甚至都没提醒他有狗，”另一个人责备道。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wʊlfhaʊnd] [ðæt] [dʒɑ:n] [fɔ:rd] [kept] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn]

At	this	reminder	of	the	savage	wolfhound	that	John	Ford	kept	to	guard	his	cabin
在	这	提醒	的	这	野蛮的	狼狗	那	约翰	福特	保留	到	警卫	他的	舱

,

,

,

这让我不禁想起约翰·福特曾经养着一条凶猛的爱尔兰猎狼犬来守护他的小屋。

[ðə; ði]['aɪdləz] [gru:] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ʌn'i:zi] [glɑ:nsiz] .

the	idlers	grew	serious	and	exchanged	uneasy	glances	.
这	惰轮	生长	严肃的	和	交换	不安	眼神	.

闲散的人们神情变得严肃起来，彼此交换着不安的眼神。

" [oʊ] , [wel] !

"	Oh	,	well	!
"	哦	,	出色地	!

“那好吧!

- ['prɑ:bəbli] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ]

Ford'll	probably	see	the	boy	so	long
-	大概	看	这	男生	所以	长的

福特大概会一直见到那个男孩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

as	he	comes	from	the	direction	of	the	railroad	.
作为	他	来	从	这	方向	的	这	铁路	.

他是从铁路方向过来的。

['jeloʊ] [tɑ:m][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [sɪts] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [træk] — [ænd; ənd] ['hi:l] [kɔ:l]

Yellow	Tom	told	me	he	sits	by	the	hour	looking	toward	the	track	—	and	he'll	call
黄色的	汤姆	讲述	我	他	坐着	经过	这	小时	寻找	朝向	这	追踪	—	和	地狱	称呼

[ɔ:f] [ðə; ði] [bru:t] . "

off	the	brute	.	"
离开	这	蛮力	.	"

黄汤姆告诉我，他会按小时坐在那里看着赛道——然后他会把那头蛮牛叫走。

" [prə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [dəunt] [tʃu:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [dʒɑ:n] [si:z] [hɪm; ɪm] , " [ˌɪntər'poʊzd]

"	Providing	the	beast	don't	chew	the	boy	up	before	John	sees	him	,	"	interposed
"	提供	这	兽	不	嚼	这	男生	向上	前	约翰	看到	他	,	"	插入

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“前提是这头野兽在约翰见到他之前别把男孩吃掉，”另一个人插话道。

" [naʊ] , ['treɪsi] , [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] , " [grauld] ['hɪgɪnz] .

"	Now	,	Tracy	,	don't	always	be	looking	for	trouble	,	"	growled	Higgins	.
"	现在	,	特蕾西	,	不	总是	是	寻找	为了	麻烦	,	"	咆哮	希金斯	.

“特蕾西，别老是惹是生非，”希金斯咆哮道。

" [laɪf] [aʊt] [west] [eint] [noʊ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

"	Life	out	West	ain't	no	kindergarten	.
"	生活	出去	西方	不是	不	幼儿园	.

“西部的生活可不是幼儿园。”

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [nɔks] .

We	had	to	take	our	knocks	.
我们	有	到	拿	我们的	敲门声	.

我们必须承受打击。

[let] [ðə; ði] [kɪd] [get] [hɪz; ɪz] .

Let	**the**	**kid**	**get**	**his**	**.**
让	这	孩子	得到	他的	.

让那孩子付出代价。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['piləuz] [ə'raʊnd]

Just	**because**	**his**	**father**	**is**	**rich**	**ain't**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**carry**	**pillows**	**around**
只是	因为	他的	父亲	是	富有的	不是	不	原因	为什么	我们	应该	携带	枕头	大约

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] .

for	**him**	**to**	**fall**	**on**	**.**
为了	他	到	落下	在	.

仅仅因为他父亲有钱，并不是我们应该随身携带枕头让他摔倒的理由。

" [ðɪs] [kruːd] ['vjuːpɔɪnt] , [ɪf] [nɑːt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['hɪgɪnz] - [kəm'pænjənz]

"	**This**	**crude**	**viewpoint**	**,**	**if**	**not**	**satisfying**	**to**	**the**	**consciences**	**of**	**Higgins**	**'**	**companions**
"	这	原油	观点	,	如果	不是	令人满意	到	这	良心	的	希金斯	-	同伴

[æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] ,

at	**least**	**afforded**	**relief**	**,**
在	至少	提供	宽慰	,

“这种粗浅的观点，即便不能让希金斯同伴们的良心感到满意，至少也让他们感到宽慰。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [baːb] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] —

and	**they**	**fell**	**to**	**wondering**	**what**	**Bob**	**would**	**say**	**to**	**them**	**on**	**his**	**return**	**—**
和	他们	跌倒	到	好奇	什么	鲍勃	会	说	到	他们	在	他的	返回	—

[fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] .

for	**return**	**they**	**expected**	**he**	**would**	**.**
为了	返回	他们	预期的	他	会	.

于是他们开始琢磨鲍勃回来后会跟他们说什么——他们期待他会回来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	**the**	**meantime**	**,**
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊvər]

the	**object**	**of**	**their**	**thoughts**	**was**	**hurrying**	**as**	**rapidly**	**as**	**he**	**could**	**over**
这	目的	的	他们的	想法	曾是	匆忙	作为	快速	作为	他	可以	超过

[ðə; ði] [rʌf] ['roʊd,bed] .

the	**rough**	**roadbed**	**.**
这	粗糙的	路基	.

他们心中所想的对象正以最快的速度沿着崎岖的路基飞奔而去。

[ðə; ði] [krɪsp] ,

The	**crisp**	**,**
这	脆	,

酥脆的，

['breɪsɪŋ] [er] [siːmd] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [briːðd] ['eni] [bʌt; bət]

bracing	**air**	**seemed**	**a**	**stimulant**	**to**	**his**	**lungs**	**which**	**had**	**never**	**breathed**	**any**	**but**
支撑	空气	似乎	一个	兴奋剂	到	他的	肺	哪个	有	绝不	呼吸	任何	但

[ðə; ði] [kən'tæmɪneɪtɪd] [er] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	**contaminated**	**air**	**of**	**New**	**York**	**,**
这	污染	空气	的	新的	约克	,

清新的空气似乎刺激了他的肺部，因为他之前从未呼吸过纽约以外的任何新鲜空气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [sək'ses] [dɪd]

and	**he**	**gloried**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**at**	**last**	**in**	**a**	**land**	**where**	**success**	**did**
和	他	光荣的	在	这	事实	那	他	曾是	在	最后的	在	一个	土地	在哪里	成功	做过

[nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

not	**depend**	**on**	**influence**	**and**	**riches**	**,**
不是	依赖	在	影响	和	财富	,

他为自己终于来到一个成功不取决于权势和财富的地方而感到无比自豪。

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ][mæn] " [meɪd] [gʊd] " [ɔːr] [feɪld] ,

but	where	a	man	"	made	good	"	or	failed	,
但	在哪里	一个	男人	"	制成	好的	"	或者	失败的	,

但无论一个人是“成功”还是失败，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɔːr][nɑːt] .

according	to	whether	he	was	made	of	the	right	stuff	or	not	.
根据	到	无论	他	曾是	制成	的	这	正确的	东西	或者	不是	.

这取决于他是否具备成为优秀人才的潜质。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

For	a	time	,
为了	一个	时间	,

一段时间内，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ˈhɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [əˈgenst]

his	mind	dwelt	upon	the	insinuations	Higgins	and	the	others	had	made	against
他的	头脑	居住	之上	这	暗示	希金斯	和	这	其他的	有	制成	反对

['rænʧmən] [fɔːrd] ,

Ranchman	Ford	,
牧场主	福特	,

他满脑子都是希金斯等人对福特牧场主的影射。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɝːdʒd] [hɪm; ɪm]

but	the	same	power	that	had	urged	him
但	这	相同的	力量	那	有	敦促	他

但正是这股驱使他的力量

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

to	seek	a	job	of	this	man	whispered	to	him	that	he	had	nothing	to
到	寻找	一个	工作	的	这	男人	低声说道	到	他	那	他	有	没有什么	到

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

去找工作时，这个人悄悄告诉他，他没有什么好怕的。

[disˈmisɪŋ] [ɔːl] [fɔːˈbəʊdɪŋz] , [ðerfɔːr] , [bɑːb][brˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni]

Dismissing	all	forebodings	,	therefore	,	Bob	began	to	wonder	if	there	could	be	any
解雇	全部	不祥的预感	,	所以	,	鲍勃	开始	到	想知道	如果	那里	可以	是	任何

[kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [fɔːrd] ,

connection	between	Ford	,
联系	之间	福特	,

因此，鲍勃抛开所有不祥的预感，开始怀疑福特和……之间是否可能存在某种联系。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

the	man	with	the	scar	and	his	father	.
这	男人	和	这	瘢痕	和	他的	父亲	.

脸上带疤的男人和他的父亲。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [səˈdʒestɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [soʊ] [veɪg] , [ðæt]

The	subject	suggested	so	many	possibilities	and	was	,	altogether	,	so	vague	,	that
这	主题	建议	所以	许多	可能性	和	曾是	,	共	,	所以	模糊的	,	那

, [ˈhelθi] - [ˈmaɪndɪd] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

,	healthy	-	minded	boy	as	he	was	,
,	健康	-	有思想	男生	作为	他	曾是	,

这个话题引发了太多可能性，而且整体而言又非常模糊，所以，尽管他是个心智健全的男孩，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['pɑːndər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] .

he	decided	not	to	ponder	over	it	longer	.
他	决定	不是	到	思考	超过	它	更长	.

他决定不再细想此事。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['bɪldɪŋ] [er] ['kɑːslz] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

"	There's	no	use	building	air	castles	,	"	he	told	himself	.
"	有	不	使用	建筑	空气	城堡	,	"	他	讲述	他自己	.

“建造空中楼阁毫无用处，”他对自己说。

" [ɪf] ['mɪstər] . [fɔːrd] ['haiəz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðər] , [aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]

"	If	Mr	.	Ford	hires	me	and	knows	anything	about	father	,	I'll	find	it	out	in
"	如果	先生	.	福特	招聘	我	和	知道	任何事物	关于	父亲	,	患病的	寻找	它	出去	在

[duː] [taɪm] .

due	time	.
到期的	时间	.

“如果福特先生雇用我，并且知道我父亲的任何情况，我会在适当的时候弄清楚。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [duː] [lænd] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] ,

There's	one	good	thing	,	if	I	do	land	the	job	,
有	一	好的	事物	,	如果	我	做	土地	这	工作	,

如果我真的得到这份工作，有一件好事：

[red] [tɑːp] [wɪl] [biː; bi] [ten] [maɪlz] ['nɪrər] — [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [soʊ]

Red	Top	will	be	ten	miles	nearer	—	and	I	can	get	away	without	exciting	so
红色的	顶部	将要	是	十	英里	更近	—	和	我	能	得到	离开	没有	激动人心	所以

[mʌtʃ] ['kɑːment] [æz; əz] [frʌm; frəm] ['fɛəfæks] .

much	comment	as	from	Fairfax	.
很多	评论	作为	从	费尔法克斯	.

红顶镇离我家近了十英里——而且我也不会像费尔法克斯那样引起太多议论。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [bɑːb] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ,

"	From	time	to	time	as	Bob	trudged	along	,
"	从	时间	到	时间	作为	鲍勃	艰难跋涉	沿着	,

“鲍勃艰难地向前走着，时不时地……”

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [træk] .

he	scanned	the	plains	on	both	sides	of	the	track	.
他	扫描	这	平原	在	两个都	侧面	的	这	追踪	.

他环顾铁轨两侧的平原。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maɪlˌstəʊnz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['roʊdˌbed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

Thanks	to	the	milestones	placed	at	the	side	of	the	roadbed	he	was	able
谢谢	到	这	里程碑	放置	在	这	边	的	这	路基	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪlz] [hiː; hi] [wɔːkt] .

to	keep	count	of	the	miles	he	walked	.
到	保持	数数	的	这	英里	他	步行	.

多亏了路边设置的里程碑，他才能计算出自己走了多少英里。

[dʒʌst] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [eɪtθ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['fɛəfæks] ,

Just	after	he	had	passed	the	eighth	stone	from	Fairfax	,
只是	后	他	有	通过了	这	第八	石头	从	费尔法克斯	,

就在他经过费尔法克斯的第八块石头之后，

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

Bob	was	electrified	to	see	a	herd	of	cattle	in	the	distance	.
鲍勃	曾是	带电	到	看	一个	一群	的	牛	在	这	距离	.

鲍勃看到远处有一群牛，兴奋极了。

['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪdlɪ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['stedəli]
Pausing , he gazed at them interestedly , noticing that they were moving steadily
暂停 , 他 凝视 在 他们 饶有兴趣地 , 注意到 那 他们 是 移动 稳步
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] .
instead of grazing .
反而 的 放牧 .

他停下脚步，饶有兴致地看着它们，注意到它们是在稳步前进，而不是在吃草。

[wʌt] [ðɪs] [ment] ,
What this meant ,
什么 这 意思是 ,

这意味着什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ʌn'tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] [men] [ɑːn]
he was at a loss to understand until of a sudden he saw three men on
他 曾是 在 一个 损失 到 理解 直到 的 一个 突然 他 锯 三 男人 在
['hɔːrsbæk] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɜːrd][ænd; ənd] ,
horseback emerge from the herd and ,
马背 出现 从 这 一群 和 ,

他百思不得其解，直到突然间，他看到三个骑马的人从牛群中走了出来，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] ,
with arms waving ,
和 武器 挥手 ,

挥舞着手臂，

[raɪd] [laɪk] [mæd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
ride like mad to the head of the line and gradually change the direction
骑 喜欢 疯狂的 到 这 头 的 这 线 和 逐步地 改变 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [træk] .
of the cattle away from the track .
的 这 牛 离开 从 这 追踪 .

拼命赶到队伍最前面，逐渐改变牛群的方向，使其远离赛道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[noʊ] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['raɪdərz][wɜːr; wər] ['kaʊˌbɔɪz] ,
No need was there to tell him the riders were cowboys ,
不 需要 曾是 那里 到 告诉 他 这 骑手 是 牛仔 ,

无需告诉他那些骑手是牛仔，

[ænd; ənd][boʊb] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['raɪdɪŋ] .
and Bob thrilled with excitement as he watched their wonderful riding .
和 鲍勃 激动不已 和 激动 作为 他 观看 他们的 精彩的 骑术 .

鲍勃看着他们精彩的骑行，兴奋不已。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
But he did not wait till they were out of sight .
但 他 做过 不是 等待 直到 他们 是 出去 的 视线 .

但他并没有等到他们消失在视线之外。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['mɜːrmərɪŋ] :
Instead , he quickened his pace , murmuring :
反而 , 他 加速 他的 步伐 , 淙淙 :

他反而加快了脚步，低声说道:

" [ðə; ðɪ] ['suːnər] [aɪ] [get] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɔrdz] , [ðə; ðɪ] ['suːnər] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
" The sooner I get to Mr . Ford's , the sooner I'll be a cowboy .
" 这 很快 我 得到 到 先生 . 福特的 , 这 很快 患病的 是 一个 牛仔 .

“我越早到福特先生那里，就能越早成为一名牛仔。”

" [ðə; ði] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] , [haʊ'evər] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rʌf]
" The walk on the track was tiresome , however , unaccustomed to such rough
" 这 走 在 这 追踪 曾是 令人厌烦 , 然而 , 不习惯 到 这样的 粗糙的
['trævlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
traveling as he was ,
旅行 作为 他 曾是 ,

“然而，由于他不习惯这种崎岖的旅程，沿着铁轨行走让他感到疲惫不堪。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and it was with a sigh of relief that he finally caught sight of a
和 它 曾是 和 一个 叹 的 宽慰 那 他 最后 捕捉 视线 的 一个
[gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
group of buildings ,
团体 的 建筑物 ,

当他终于看到一组建筑物时，他长舒了一口气。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] - [tɑːp] [ruːf] .
one of which had a red - top roof .
一 的 哪个 有 一个 红色的 - 顶部 屋顶 .

其中一栋房子有着红色的屋顶。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,
" That must be the place , " he exclaimed and , quickly leaving the track ,
" 那 必须 是 这 地方 , " 他 惊呼 和 , 迅速地 离开 这 追踪 ,
['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] .
started across the prairie .
开始 穿过 这 草原 .

“那一定是那个地方，”他惊呼道，然后迅速离开小路，开始穿越草原。

[bʌt; bət][bɑːb] [faʊnd] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taɪz][wʌz; wəz] ['iːzi] [kəm'pərd] [tuː; tə] ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
But Bob found that walking on the ties was easy compared to forcing his way
但 鲍勃 成立 那 步行 在 这 领带 曾是 简单的 比较的 到 强制 他的 方式
[θruː] [weɪst] - [haɪ] [græs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [seɪdʒ] - [brʌʃ] .
through waist - high grass and stubborn sage - brush .
通过 腰部 - 高的 草 和 固执的 圣人 - 刷子 .

但鲍勃发现，走在木桩上比强行穿过齐腰高的草丛和顽固的蒿草要容易得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n]
AN AMAZING RECEPTION
一个 惊人的 接待

热烈欢迎

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [bɑːb] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði]
At last , however , Bob emerged into a clearing and stopped to survey the
在 最后的 , 然而 , 鲍勃 出现 进入 一个 清理 和 停止 到 民意调查 这
[gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
group of buildings .
团体 的 建筑物 .

最后，鲍勃来到了一片空地，停下来环顾这片建筑群。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ruːf] [feɪst] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] .

The	one	with	the	red	roof	faced	the	track	and	was	built	of	logs	.
这	一	和	这	红色的	屋顶	面对	这	追踪	和	曾是	建造	的	日志	.

红色屋顶的那栋房子面向铁轨，是用原木建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	was	only	one	story	high	and	about	twenty	feet	long	.
它	曾是	仅有的	一	故事	高的	和	关于	二十	脚	长的	.

它只有一层楼高，大约二十英尺长。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [stʊd] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [bʌt; bət][noʊ] ['haɪər] .

The	other	two	stood	one	on	each	side	and	were	about	twice	as	long	but	no	higher	.
这	其他	二	站立	一	在	每个	边	和	是	关于	两次	作为	长的	但	不	更高	.

另外两棵树分别立在两侧，长度大约是原来的两倍，但高度相同。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] .

Back	of	the	building	,	toward	the	west	,	was	an	enclosure	surrounded	by	a	high	fence	.
后退	的	这	建筑	,	朝向	这	西方	,	曾是	一个	外壳	包围	经过	一个	高的	栅栏	.

建筑物后方，朝西的方向，是一个被高高的围栏环绕的围场。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ræntʃ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][bɑːb] ,

Had	any	one	familiar	with	ranches	been	with	Bob	,
有	任何	一	熟悉的	和	牧场	到过	和	鲍勃	,

有没有熟悉牧场情况的人跟鲍勃在一起过?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'ræl] ,

they	could	have	told	him	that	enclosure	was	the	corral	,
他们	可以	有	讲述	他	那	外壳	曾是	这	围栏	,

他们本可以告诉他，那个围栏就是畜栏。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['pəuniz] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

into	which	the	cowboys	turned	their	ponies	when	at	the	ranch	,
进入	哪个	这	牛仔	转向	他们的	小马	什么时候	在	这	牧场	,

牛仔们在牧场上把他们的小马驹变成这样。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [kə'ræl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌŋkhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

that	the	long	building	nearest	the	corral	was	the	bunkhouse	for	the	cowboys	,
那	这	长的	建筑	最近的	这	围栏	曾是	这	宿舍	为了	这	牛仔	,

离畜栏最近的那栋长条形建筑是牛仔们的宿舍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːŋ] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .

and	that	the	other	long	structure	was	the	eating	-	house	and	storeroom	of	the	ranch	.
和	那	这	其他	长的	结构	曾是	这	吃	-	房子	和	库房	的	这	牧场	.

另一座长长的建筑是牧场的餐厅兼储藏室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɑːb] ['lɜːrnɪd] [ðiːz] [fækts][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

But	it	was	not	long	before	Bob	learned	these	facts	for	himself	.
但	它	曾是	不是	长的	前	鲍勃	学习	这些	事实	为了	他自己	.

但没过多久，鲍勃就自己了解到了这些事实。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ,

To	all	appearances	,	there	was	not	a	soul	in	any	of	the	three	houses	and	,
到	全部	外貌	,	那里	曾是	不是	一个	灵魂	在	任何	的	这	三	房屋	和	,

从表面上看，这三栋房子里竟然空无一人。

[æz; əz][bɑːb] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [fɔːr; fər]

as	Bob	stood	gazing	at	them	,	trying	to	discover	some	sign	of	life	,	for
作为	鲍勃	站立	凝视	在	他们	,	尝试	到	发现	一些	符号	的	生活	,	为了

[hiː; hi]

he
他

鲍勃站在那里凝视着他们，试图发现一丝生命迹象，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [træmp] [bæk] [tuː; tə] ['fɛəfæks] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['hævɪŋ]

was	loath	to	take	the	long	tramp	back	to	Fairfax	without	at	least	having
曾是	厌恶	到	拿	这	长的	流浪汉	后退	到	费尔法克斯	没有	在	至少	拥有

[æskt] ['ræntʃmən] [fɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

asked	Ranchman	Ford	for	a	job	,
问	牧场主	福特	为了	一个	工作	,

他不愿意长途跋涉回到费尔法克斯，至少应该先向牧场主福特问问有没有工作机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɔːg] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

he	was	suddenly	startled	to	see	a	huge	dog	bounding	toward	him	,
他	曾是	突然	惊慌	到	看	一个	巨大的	狗	边界	朝向	他	,

他突然被吓了一跳，看到一条大狗朝他扑过来。

[ɪts] [lɪps] [drɔːn] [bæk] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['wɪkɪdlɪ] - [lɔːŋ] [fæŋz] .

its	lips	drawn	back	disclosing	wickedly	-	long	fangs	.
它是	嘴唇	绘制	后退	披露	邪恶地	-	长的	獠牙	.

它的嘴唇向后张开，露出锋利的长牙。

['bɑːbz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː] ,

Bob's	first	impulse	was	to	flee	,
鲍勃的	第一的	冲动	曾是	到	逃跑	,

鲍勃的第一反应是逃跑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [liːps] [dɪd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [teɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

but	such	tremendous	leaps	did	the	creature	take	that	he	realized	it	would	be
但	这样的	巨大的	跳跃	做过	这	生物	拿	那	他	已实现	它	会	是

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] .

only	a	few	minutes	before	the	dog	would	overtake	him	.
仅有的	一个	很少	分钟	前	这	狗	会	超过	他	.

但这只动物的跳跃速度如此惊人，以至于他意识到，用不了几分钟，那只狗就会超过他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] - [wei] [ʌv; əv] "

Then	it	flashed	through	his	mind	that	this	might	be	the	ranchman's	way	of	"
然后	它	闪光灯	通过	他的	头脑	那	这	可能	是	这	-	方式	的	"

['traɪɪŋ] [aʊt] " [st'reɪndʒəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

trying	out	"	strangers	who	came	to	his	door	,
尝试	出去	"	陌生人	WHO	来了	到	他的	门	,

他突然想到，这可能是牧场主“考验”上门陌生人的一种方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][hɪz; ɪz] [graʊnd] .

and	the	boy	determined	to	stand	his	ground	.
和	这	男生	决定	到	站立	他的	地面	.

男孩决心坚守阵地。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] - ['tendərfʊt] - [hæz; həz][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] , " [bɑːb] [sed] ,

"	I'll	show	them	that	a	'	tenderfoot	'	has	some	courage	,	"	Bob	said	,
"	患病的	展示	他们	那	一个	-	嫩脚	-	有	一些	勇气	,	"	鲍勃	说	,

“我会让他们看看，一个‘菜鸟’也是有勇气的，”鲍勃说。

[æz; əz][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmpækt] [wen] [ðə; ði][dɔːg][ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

as	he	braced	himself	for	the	impact	when	the	dog	should	leap	upon	him	.
作为	他	支撑	他自己	为了	这	影响	什么时候	这	狗	应该	飞跃	之上	他	.

他做好了迎接狗扑向他的冲击的准备。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔgz] [aɪz] ,

All	the	while	,	he	had	been	steadily	looking	into	the	dog's	eyes	,
全部	这	尽管	,	他	有	到过	稳步	寻找	进入	这	狗的	眼睛	,

他一直凝视着那只狗的眼睛。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] ['ɝːdʒd]

and	just	as	the	creature	was	upon	him	the	same	power	that	had	urged
和	只是	作为	这	生物	曾是	之上	他	这	相同的	力量	那	有	敦促

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] [ræntʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]

him	to	come	to	the	Ford	ranch	seemed	to	tell	him	to	speak	to	the
他	到	来	到	这	福特	牧场	似乎	到	告诉	他	到	说话	到	这

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

就在那怪物扑向他的时候，促使他来到福特牧场的那股力量似乎告诉他要和那只动物说话。

" ['stedi] , [bɔɪ] !

"	Steady	,	boy	!
"	稳定的	,	男生	!

“稳住，小子！”

['stedi] !

Steady	!
稳定的	!

稳定的!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['eni][hɑːrm] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

I'm	not	going	to	do	any	harm	here	,	"	he	exclaimed	.
我是	不是	去	到	做	任何	伤害	这里	,	"	他	惊呼	.

“我不会在这里做任何坏事，”他大声说道。

['weðər] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdʒər] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] — [moʊst] ['kɔːləz]

Whether	in	surprise	at	the	boy's	unusual	procedure	in	facing	him	—	most	callers
无论	在	惊喜	在	这	男孩们	异常	程序	在	面向	他	—	最多	来电者

[æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] ['iːðər] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [ɔːr] [jeld] [tuː; tə][fɔːrd][tuː; tə][kɔːl] [ɔːf][hɪz; ɪz][dɔːg] — [ɔːr]

at	the	ranch	either	hastened	away	or	yelled	to	Ford	to	call	off	his	dog	—	or
在	这	牧场	任何一个	加快	离开	或者	大喊	到	福特	到	称呼	离开	他的	狗	—	或者

[wʌt] ,

what	,
什么	,

或许是因为男孩面对他时采取的异常做法而感到惊讶——农场的大多数来访者要么匆匆离开，要么大声喊福特让他叫停他的狗——或者其他什么原因，

[ðə; ði] [biːst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læst] [liːp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn]

the	beast	hesitated	before	his	last	leap	that	would	have	brought	him	on
这	兽	犹豫了一下	前	他的	最后的	飞跃	那	会	有	带来	他	在

[tɑːp][ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd] [ðen] ,

top	of	Bob	and	then	,
顶部	的	鲍勃	和	然后	,

那野兽在最后一次跃起之前犹豫了一下，那次跃起本可以让他扑到鲍勃身上，然后，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [præns] ['pleɪfəli] , [hiː; hi] [ə'proʊʧt] ['fɔːnɪŋli] .

beginning	to	prance	playfully	,	he	approached	fawningly	.
开始	到	轻快地	嬉戏地	,	他	接近	谄媚地	.

他开始嬉戏打闹，谄媚地走近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

" [gʊd] [bɔɪ] !
" Good boy !
" 好的 男生 !

“好孩子！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [kʌm] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ,
We ought to be good friends , you and I . Come here , " exclaimed Bob ,
我们 应该 到 是 好的 朋友们 , 你 和 我 . 来 这里 , " 惊呼 鲍勃 ,

“你我之间应该成为好朋友。过来，”鲍勃喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [kə'resɪŋli] .
and as the dog came up , he patted his head caressingly .
和 作为 这 狗 来了 向上 , 他 轻拍 他的 头 温柔地抚摸 .

当狗狗走过来时，他轻轻地抚摸着它的头。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]
The boy's relief was so great at finding the savage beast did not attempt to
这 男孩们 宽慰 曾是 所以 伟大的 在 寻找 这 野蛮的 兽 做过 不是 试图 到
[ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] -
tear him limb from limb that he failed to notice the door of the red -
撕 他 肢 从 肢 那 他 失败的 到 注意 这 门 的 这 红色的 -
[ruːft] ['kæbɪn]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzld] [hed] [ɪ'mɜːrdʒ] .
roofed cabin open and a grizzled head emerge .
有顶棚 舱 打开 和 一个 斑白 头 出现 .

男孩发现那头凶猛的野兽没有试图将他撕成碎片，顿时松了一口气，以至于没有注意到红顶小屋的门开了，一个满脸胡茬的脑袋探了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
But the next instant the presence of the man was called to his attention
但 这 下一个 立即的 这 在场 的 这 男人 曾是 称为 到 他的 注意力
[baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] :
by a terrific roar :
经过 一个 了不起 吼 :

但就在下一刻，一声震耳欲聋的咆哮引起了他的注意：

" ['tʃestər] !
" Chester !
" 切斯特 !

“切斯特！”

" [ə'meɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bɑːb] [geɪzd] ['oʊpən] - [maʊðd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
" Amazed at hearing his name , Bob gazed open - mouthed toward the house .
" 惊叹 在 听力 他的 姓名 , 鲍勃 凝视 打开 - 嘴巴 朝向 这 房子 .

听到自己的名字，鲍勃惊讶极了，张着嘴望着房子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ]
By this time , the man had come out onto the ground and the boy beheld a
经过 这 时间 , 这 男人 有 来 出去 到 这 地面 和 这 男生 观看 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

这时，那人已经走到了地上，男孩看到一个高大的.....

[sper] - [boʊnd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['weðər] - [tænd] [feɪs] , [ə; eɪ] ['skrʌbi] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs]
spare - boned man , with weather - tanned face , a scrubby beard , and a mass
空闲的 - 骨 男人 , 和 天气 - 晒黑的 脸 , 一个 灌木丛 胡须 , 和 一个 大量的
[ʌv; əv] ['taʊzld] [her] .
of tousled hair .
的 蓬乱的 头发 .

一个骨瘦如柴的男人，有着被风吹日晒得黝黑的脸庞、稀疏的胡须和蓬乱的头发。

[ðə; ði] [dɔːg] , [haʊ'evər] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [bɑːb] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ]
The dog , however , paid no heed to the voice , rubbing against Bob and licking
这 狗 , 然而 , 有薪酬的 不 注意 到 这 嗓音 , 擦 反对 鲍勃 和 舔舐
[hɪz; ɪz] [hændz] .
his hands .
他的 双手 .

然而，那条狗对声音充耳不闻，蹭着鲍勃，舔着他的手。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['beloʊ] .
Again came the bellow .
再次 来了 这 下面 .

吼声再次响起。

" ['tʃestər] ! [kʌm] [hɪr] !
" Chester ! Come here !
" 切斯特 ! 来 这里 !

切斯特！过来！

" [tuː] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]
" Too alarmed by the imperiousness of the tone to wonder how the secret of
" 也 惊慌 经过 这 专横跋扈 的 这 语气 到 想知道 如何 这 秘密 的
[hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
his identity could be known by this man of the plains ,
他的 身份 可以 是 已知 经过 这 男人 的 这 平原 ,

“他被对方傲慢的语气吓了一跳，以至于没有去想这个平原上的男人是如何知道他的身份秘密的。”

[bɑːb] [kɔːld] :
Bob called :
鲍勃 称为 :

鲍勃来电：

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[raɪt] [ə'weɪ] , [sɜːr] .
Right away , sir .
正确的 离开 , 先生 .

好的，先生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [kɔːzd] [bɑːb] [sər'praɪz] ,
" But if the hearing of his name had caused Bob surprise ,
" 但 如果 这 听力 的 他的 姓名 有 导致 鲍勃 惊喜 ,

“但如果听到他的名字让鲍勃感到惊讶，

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːns] [kri'eɪtɪd] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] .
his response created more in the man .
他的 回复 创建 更多的 在 这 男人 .

他的反应反而激起了他内心的更多情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[its] [nɑːt][juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] !
It's not you I want !
它是 不是 你 我 想 !

我想要的不是你！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [its] [ðæt] [fuːl] [dɔːg] !
" It's that fool dog !
" 它是 那 傻子 狗 !

“是那条蠢狗！”

[kʌm] [hɪr] , [sɜːr] !
Come here , sir !
来 这里 , 先生 !

先生，过来！

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] [əu'beid] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" But the dog obeyed no better than before .
" 但 这 狗 服从 不 更好的 比 前 .

但是，那条狗的服从程度和以前一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ræntʃmən] [glɛəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts]['æŋgər] ,
A moment the ranchman glared at it , his face terrible in its anger ,
一个 片刻 这 牧场主 怒目而视 在 它 , 他的 脸 糟糕的 在 它是 愤怒 ,

牧场主怒视着它，脸上满是愤怒，面目狰狞。

[ðen] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
then dropped his hand to his hip and drew forth a revolver .
然后 掉落 他的 手 到 他的 时髦的 和 画 前进 一个 左轮手枪 .

然后他将手垂到臀部，拔出了一把左轮手枪。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bɑːb] [liːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [iks'kleimɪŋ] :
Divining his intention , Bob leaped in front of the dog , exclaiming :
占卜 他的 意图 , 鲍勃 跳跃 在 正面 的 这 狗 , 惊呼 :

鲍勃察觉到他的意图，立刻跳到狗面前，喊道：

" [dəunt] [ʃuːt] , [sɜːr] !
" Don't shoot , sir !
" 不 射击 , 先生 !

“先生，别开枪！”

[ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ! "
The dog has done nothing ! "
这 狗 有 完毕 没有什么 ! "

这条狗什么也没做！

" [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [eɪ] ?
" Done nothing , eh ?
" 完毕 没有什么 , 嗯 ?

“什么都没做，是吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kɔːl] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['nʌθɪŋ] .
I suppose you call making friends with a stranger nothing .
我 认为 你 称呼 制作 朋友们 和 一个 陌生人 没有什么 .

我猜你把和陌生人交朋友称为什么都不算什么吧。

[stænd] [ə'saɪd] !
Stand **aside** **!**
站立 旁边 !

让开!

" [bʌt; bət][bɑːb][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" **But** **Bob** **did** **not** **move** **.**
" 但 鲍勃 做过 不是 移动 .

但鲍勃一动不动。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][dɔːg] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" **Just** **because** **a** **dog** **makes** **friends** **with** **me** **is** **no** **reason** **for** **shooting** **him** **,**
" 只是 因为 一个 狗 制作 朋友们 和 我 是 不 原因 为了 射击 他 ,
" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
" **he** **retorted** **.**
" 他 反驳 .

“仅仅因为一只狗和我成了朋友，并不是射杀它的理由，”他反驳道。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] ['glaʊəd] ['sʌlənli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] ,
A **moment** **the** **man** **glowered** **sullenly** **from** **the** **dog** **to** **the** **boy** **,** **then** **,**
一个 片刻 这 男人 怒目而视 闷闷不乐地 从 这 狗 到 这 男生 , 然后 ,

男人阴沉地瞪了狗一眼，又看了看男孩，然后，

[ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] , [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [piəd] ['iːgərli] ['ɪntuː]['bɑːbz]
attracted **by** **something** **about** **the** **latter** **,** **came** **closer** **and** **peered** **eagerly** **into** **Bob's**
吸引 经过 某物 关于 这 后者 , 来了 更近 和 窥视 急切地 进入 鲍勃的
[feɪs] .
face **.**
脸 .

被后者身上的某种特质所吸引，他走近鲍勃，急切地凝视着他的脸。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" WHO 是 你 ? " 他 要求 .

“你是谁？”他质问道。

" [bɑːb] ['nɪkəlz] . "
" **Bob** **Nichols** **.** **"**
" 鲍勃 尼科尔斯 . "

“鲍勃·尼科尔斯。”

" ['nɪkəlz] , [eɪ] ?
" **Nichols** **,** **eh** **?**
" 尼科尔斯 , 嗯 ?

“尼科尔斯，是吗？”

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,
Then **I** **must** **have** **been** **mistaken** **,**
然后 我 必须 有 到过 错误 ,

那一定是我弄错了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪr] ,
" **he** **added** **in** **a** **voice** **too** **low** **for** **the** **boy** **to** **hear** **,**
" 他 额外 在 一个 嗓音 也 低的 为了 这 男生 到 听到 ,

“他用男孩听不见的声音补充道，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] :
and **a** **look** **of** **disappointment** **settled** **on** **his** **face** **as** **he** **continued** **aloud** **:**
和 一个 看 的 失望 定居 在 他的 脸 作为 他 持续 大声 :

他脸上浮现出失望的神色，继续说道：

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **Well , what do you want ? "**
" 出色地 , 什么 做 你 想 ? "

“那你想要什么？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [fɔːrd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? " [æskt] [bɑːb] .
" **You are Mr . Ford , I presume ? " asked Bob .**
" 你 是 先生 . 福特 , 我 怙 ? " 问 鲍勃 .

“我猜您就是福特先生吧？”鲍勃问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [dʒɑːn][fɔːrd] , ['oʊɪŋ] [noʊ][mæn][ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
" **I am ; John Ford , owing no man a cent and afraid of nothing ,**
" 我 是 ; 约翰 福特 , 欠款 不 男人 一个 中心 和 害怕的 的 没有什么 ,

“我就是约翰·福特，一分钱也不欠任何人，什么都不怕。”

[ɔːr][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] .
or no one on earth .
或者 不 一 在 地球 .

或者说，地球上根本没人。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [bɑːb] [sed] :
" **Smiling at this unusual introduction , Bob said :**
" 微笑 在 这 异常 介绍 , 鲍勃 说 :

鲍勃笑着对这不同寻常的介绍说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][jʊr; jər] [ræntʃ] , ['mɪstər] . [fɔːrd] . "
" **I came out to ask if you'd give me a job on your ranch , Mr . Ford . "**
" 我 来了 出去 到 问 如果 你会 给 我 一个 工作 在 你的 牧场 , 先生 . 福特 . "

“我出来是想问问您，福特先生，能不能在您的牧场给我一份工作。”

" [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ræntʃɪŋ] ? "
" **Know anything about ranching ? "**
" 知道 任何事物 关于 牧场 ? "

你懂牧场经营吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] . "
But I can learn . "
但 我 能 学习 . "

但我可以学会。

" [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **Who sent you to me ? "**
" WHO 发送 你 到 我 ? "

“谁派你来的？”

" [ə; eɪ]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] . "
" **A Mr . Higgins . "**
" 一个 先生 . 希金斯 . "

“希金斯先生。”

" [ned] ['hɪgɪnz] , [eɪ] ?
" **Ned Higgins , eh ?**
" 内德 希金斯 , 嗯 ?

“是内德·希金斯吗？”

['traiɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Trying another of his jokes , I suppose .
尝试 其他 的 他的 笑话 , 我 认为 .

我猜他又想讲他的另一个笑话了。

['prɑːbəbli] [θɔːt] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [tʃuː] [juː; jʊ][ʌp] .
Probably thought the dog would chew you up .
大概 想法 这 狗 会 嚼 你 向上 .

可能以为那条狗会把你撕成碎片。

" [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [siːmd] ['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['ræntʃmən]
" Then for a moment that seemed hours to the anxious boy , the ranchman
" 然后 为了 一个 片刻 那 似乎 小时 到 这 焦虑的 男生 , 这 牧场主
['pɒndəd] , ['faɪnəli] [iks'kleimɪŋ] :
pondered , finally exclaiming :
沉思 , 最后 惊呼 :

“然后，在焦急的男孩看来，那段时间仿佛漫长得像几个小时，牧场主沉思片刻，最终喊道：”

" [wel] , [wiːl] [fuːl] ['hɪgɪnz] [ðɪs] [taɪm] .
" Well , we'll fool Higgins this time .
" 出色地 , 出色地 傻子 希金斯 这 时间 .

“好吧，这次我们一定能骗过希金斯。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] .
I'll take you on for a try .
患病的 拿 你 在 为了 一个 尝试 .

我愿意跟你试试。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [geɪm] [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fuːl] [dɔːg] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] .
You're sure game or you wouldn't have stood before that fool dog , the way you did .
你是 当然 游戏 或者 你 不会 有 站立 前 那 傻子 狗 , 这 方式 你 做过 .

你肯定胆子很大，否则你不会像现在这样站在那条蠢狗面前。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] .
Come in and we'll talk about wages .
来 在 和 出色地 讲话 关于 工资 .

进来我们谈谈工资的事。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][bɑːb] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [fɔːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] ,
" And , as Bob entered the cabin , Ford turned to look at the dog ,
" 和 , 作为 鲍勃 进入 这 舱 , 福特 转向 到 看 在 这 狗 ,
['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
muttering to himself :
喃喃自语 到 他自己 :

“鲍勃走进小木屋时，福特转过身看着那条狗，喃喃自语道：

" [streɪndʒ] , ['maɪti] [streɪndʒ] .
" Strange , mighty strange .
" 奇怪的 , 强大的 奇怪的 .

奇怪，非常奇怪。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .
I never knew him to make friends with any one before .
我 绝不 知道 他 到 制作 朋友们 和 任何 一 前 .

我以前从没见过他跟任何人交朋友。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 160]
" [页 -]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER **XX**

章 xx

第二十章

[bɑ:b] [bɪ'kʌmz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:g]

BOB **BECOMES** **OWNER** **OF** **A** **DOG**

鲍勃 变成 所有者 的 一个 狗

鲍勃成了一只狗的主人

['ɪntrəstɪdlɪ] [bɑ:b] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

Interestedly **Bob** **gazed** **about** **him** **as** **he** **entered** **,** **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life**

饶有兴趣地 鲍勃 凝视 关于 他 作为 他 进入 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活

,

,

,

鲍勃饶有兴致地环顾四周，这是他生平第一次走进这间屋子。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræntʃmən] .

the **home** **of** **a** **ranchman** **.**

这 家 的 一个 牧场主 .

牧场主的家。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [bʌŋk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] - ['kʌlərd] ['blæŋkits] —

At **the** **left** **of** **the** **door** **,** **a** **bunk** **,** **covered** **with** **brilliant** **-** **colored** **blankets** **—**

在 这 左边 的 这 门 , 一个 假寐 , 涵盖 和 杰出的 - 有色 毯子 —

[wɪtʃ] ,

which **,**

哪个 ,

门左侧是一张铺位，上面盖着色彩鲜艳的毯子——

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hændiwɜ:rk] [ʌv; əv]['indiəns] ,

had **the** **boy** **known** **they** **were** **the** **handiwork** **of** **Indians** **,**

有 这 男生 已知 他们 是 这 手工制品 的 印度人 ,

如果男孩知道这些是印第安人的作品，

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] — [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

would **have** **interested** **him** **greatly** **—** **extended** **from** **the** **wall** **.**

会 有 感兴趣的 他 非常 — 扩展 从 这 墙 .

他肯定会非常感兴趣——从墙上延伸出来。

[ə'bʌv] [ðɪs] [kru:d] [bed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræk] ['hoʊldɪŋ] [θri:] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'voʊlvəz] .

Above **this** **crude** **bed** **was** **a** **rack** **holding** **three** **rifles** **and** **several** **revolvers** **.**

多于 这 原油 床 曾是 一个 架子 保持 三 步枪 和 一些 左轮手枪 .

在这张简陋的床上方是一个架子，上面放着三支步枪和几支左轮手枪。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,

On **the** **opposite** **side** **of** **the** **room** **were** **a** **cupboard** **and** **table** **,**

在 这 对面的 边 的 这 房间 是 一个 橱柜 和 桌子 ,

房间另一侧是橱柜和桌子。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kʌbərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊv] .

while **in** **the** **rear** **was** **another** **cupboard** **,** **and** **a** **stove** **.**

尽管 在 这 后部 曾是 其他 橱柜 , 和 一个 火炉 .

后面还有一个橱柜和一个炉灶。

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] .

A **rocking** **and** **two** **straight** **-** **backed** **chairs** **completed** **the** **furnishings** **.**

一个 摇滚 和 二 直的 - 支持的 椅子 完全的 这 家具 .

一把摇椅和两把直背椅完善了家具摆设。

[dʒʌst] [wʌt] [bɑːb][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ,

Just	what	Bob	had	expected	to	find	in	the	cabin	he	could	not	have	told	,
只是	什么	鲍勃	有	预期的	到	寻找	在	这	舱	他	可以	不是	有	讲述	,

鲍勃完全无法预料会在小屋里发现什么。

[bʌt; bət][ɪts] [sɪ'verətɪ] [ænd; ənd] ['bærənnəs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .

but	its	severity	and	barrenness	disappointed	him	.
但	它是	严重性	和	不育	失望的	他	.

但它的严峻性和贫瘠性令他失望了。

" [sɪt] [daʊn] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ,

"	Sit	down	,	"	grunted	the	ranchman	,
"	坐	向下	,	"	哼哼	这	牧场主	,

“坐下，”牧场主咕哝道。

['moʊʃənɪŋ] [bɑːb][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæŋk]['ɪntuː]

motioning	Bob	to	one	of	the	straight	-	backed	chairs	while	he	himself	sank	into
示意	鲍勃	到	一	的	这	直的	-	支持的	椅子	尽管	他	他自己	沉没	进入

[ðə; ði] ['rɑːkər] .

the	rocker	.
这	摇滚乐	.

他示意鲍勃坐到一张直背椅上，自己则瘫坐在摇椅上。

[æz; əz][bɑːb] [əu'beid] , [ðə; ði][dɔːg] [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

As	Bob	obeyed	,	the	dog	stretched	himself	at	his	feet	.
作为	鲍勃	服从	,	这	狗	拉伸	他自己	在	他的	脚	.

鲍勃照做了，那条狗便在他脚边伸了个懒腰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['sɜːrtʃɪŋli] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [skænd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ,

Searchingly	the	ranchman	scanned	the	boy's	face	,
仔细地	这	牧场主	扫描	这	男孩们	脸	,

牧场主仔细地打量着男孩的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] [wen] [fɔːrd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'mændɪŋ]

and	the	silence	was	becoming	embarrassing	when	Ford	broke	it	by	demanding
和	这	沉默	曾是	成为	尴尬的	什么时候	福特	打破	它	经过	要求

['sʌd(ə)nli] :

suddenly	:
突然	:

沉默渐渐变得尴尬起来，福特突然打破了沉默，问道：

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "

"	What	did	you	say	your	name	was	?	"
"	什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	"

你刚才说你叫什么名字?

" [bɑːb] ['nɪkəlz] . "

"	Bob	Nichols	.	"
"	鲍勃	尼科尔斯	.	"

“鲍勃·尼科尔斯。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	do	you	come	from	?	"
"	在哪里	做	你	来	从	?	"

“你从哪里来的？ ”

" [nuː] [jɔːk] .
" New York .
" 新的 约克 .

“纽约。

" [ðɪs] ['ænsər] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['skruːtənaɪz] [ðə; ði]
" This answer caused the ranchman to sit up straight and again scrutinize the
" 这 回答 导致 这 牧场主 到 坐 向上 直的 和 再次 仔细审查 这
['bɔɪz] [fɪtʃər] ,
boy's features ,
男孩们 特征 ,

这个回答让牧场主坐直了身子，再次仔细打量起男孩的五官。

[æz; əz] [hiː; hi] [æskt] :
as he asked :
作为 他 问 :

正如他所问：

" [gɑːt] ['eni] [foʊks] ? "
" Got any folks ? "
" 得到 任何 各位 ? "

“有人在吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
" Live alone in New York ? "
" 居住 独自的 在 新的 约克 ? "

“独自一人住在纽约？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['gɑːrdiən] . "
With my guardian . "
和 我的 监护人 . "

和我的监护人在一起。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ? "
" What made you come out here ? "
" 什么 制成 你 来 出去 这里 ? "

你为什么会来这里？

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . "
" I wanted to be a cowboy and make my fortune . "
" 我 通缉 到 是 一个 牛仔 和 制作 我的 财富 . "

“我当时想当牛仔，发一笔横财。”

" [kaʊ] ['pʌntʃɪŋ] [eɪnt] [ə; eɪ] [peɪvd] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] . "
" Cow punching ain't a paved highway to riches . "
" 奶牛 冲孔 不是 一个 铺砌路面 公路 到 财富 . "

“靠打牛发财可不是条致富之路。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" But you are rich , aren't you ?
" 但 你 是 富有的 , 不是 你 ?

但你很有钱，不是吗？

" [æt; ət] [ðɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['grɪzld] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [skauld] ,

"	At	this	leading	question	,	the	grizzled	man	of	the	plains	scowled	,
"	在	这	领导	问题	,	这	斑白	男人	的	这	平原	皱着眉头	,

面对这个诱导性问题，这位饱经风霜的平原男子皱起了眉头。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑːbz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

a	suspicion	of	Bob's	purpose	in	seeking	a	job	with	him	flashing	into	his
一个	怀疑	的	鲍勃的	目的	在	寻求	一个	工作	和	他	闪烁	进入	他的

[maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

mind	as	he	replied	:
头脑	作为	他	回复	:

他回答时，脑海中闪过一丝怀疑，觉得鲍勃来找工作另有目的：

" [mɛ'bi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ] [eint] .

"	Mebbe	I	am	and	mebbe	I	ain't	.
"	也许	我	是	和	也许	我	不是	.

也许我是，也许我不是。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ? "

What	made	you	think	I	was	?	"
什么	制成	你	思考	我	曾是	?	"

你凭什么认为我是?

" ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

"	Mr	.	Higgins	and	the	other	men	said	you	were	.	"
"	先生	.	希金斯	和	这	其他	男人	说	你	是	.	"

“希金斯先生和其他人都说你是。”

" [hʌ] ! [ðem; ðəm] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['betər] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn]

"	Huh	!	them	fellows	had	better	mind	their	own
"	嗯	!	他们	伙伴们	有	更好的	头脑	他们的	自己的

“哼！那些家伙最好管好自己的事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['bɪznəs] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ;

business	,	"	grunted	the	ranchman	;
商业	,	"	哼哼	这	牧场主	;

“生意，”牧场主咕哝道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['bænɪʃt]

but	the	ingenuous	reply	and	the	open	honesty	of	the	boy's	face	banished
但	这	天真无邪	回复	和	这	打开	诚实	的	这	男孩们	脸	被放逐

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ,

his	suspicions	,
他的	怀疑	,

但男孩天真的回答和坦诚的表情打消了他的疑虑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .

and	he	continued	his	questioning	.
和	他	持续	他的	提问	.

他继续提问。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ə'meɪzd] [bɑːb] ,

The	length	to	which	the	catechising	extended	amazed	Bob	,
这	长度	到	哪个	这	教理问答	扩展	惊叹	鲍勃	,

教义问答的时间之长令鲍勃感到惊讶。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][nɑːt] ['æskɪŋ]
in view of what he had been told and had read in regard to not asking
在 看法 的 什么 他 有 到过 讲述 和 有 读 在 看待 到 不是 问
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

鉴于他之前被告知和读到的关于不要提问的内容，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
and he made his replies as brief as possible ,
和 他 制成 他的 回复 作为 简短的 作为 可能的 ,

他的回答总是尽可能简短。

['teɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
taking good care to give only the most general information about himself .
采取 好的 关心 到 给 仅有的 这 最多 一般的 信息 关于 他自己 .

他非常谨慎，只提供关于他自己的最基本信息。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [fɔːrd] ['faɪnəli] [æskt] :
Perceiving this , Ford finally asked :
感知 这 , 福特 最后 问 :

意识到这一点后，福特最终问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" How much wages do you want ? "
" 如何 很多 工资 做 你 想 ? "

你想要多少工资?

" [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [fɔːrd] .
" I'll leave that to you , Mr . Ford .
" 患病的 离开 那 到 你 , 先生 . 福特 .

“这事就交给您了，福特先生。”

[æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ræntʃɪŋ] ,
As I don't know anything about ranching ,
作为 我 不 知道 任何事物 关于 牧场 ,

由于我对畜牧业一窍不通，

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
I don't expect much and I'm willing to trust you to do what is right .
我 不 预计 很多 和 我是 愿意的 到 相信 你 到 做 什么 是 正确的 .

我期望不高，也愿意相信你会做出正确的决定。

" [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwernɪs] [ə'piːld] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræntʃmən] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" This confidence in his squareness appealed more to the ranchman than anything
" 这 信心 在 他的 方正 上诉 更多的 到 这 牧场主 比 任何事物
[els] [bɑːb][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ɔːr] [dʌn] .
else Bob could have said or done .
别的 鲍勃 可以 有 说 或者 完毕 .

“鲍勃对自己正直的自信比他能说的或做的任何事情都更能打动这位牧场主。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklʊːs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]
Leading the life of a recluse as he did and assuming a manner of
领导 这 生活 的 一个 隐士 作为 他 做过 和 假设 一个 方式 的
[fər'bɪdɪŋ] [ɔː'sterəti] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
forbidding austerity when forced to meet his fellows ,
禁止 紧缩政策 什么时候 强制 到 见面 他的 伙伴们 ,

他过着隐居的生活，被迫与同伴见面时，则摆出一副令人望而却步的严苛姿态。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][kloʊz] — [ɪf] [nɑːt]

the	man	had	been	endowed	by	them	with	a	reputation	for	close	—	if	not
这	男人	有	到过	捐赠	经过	他们	和	一个	名声	为了	关闭	—	如果	不是

[ʃɑːrp] — ['diːlɪŋ] ,

sharp	—	dealing	,
锋利的	—	处理	,

他们给这个人贴上了精明干练、行事低劣的标签。

[ænd; ənd] [ðɪs] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] ,

and	this	trust	in	him	evinced	by	the	boy	moved	him	deeply	,
和	这	相信	在	他	表现出	经过	这	男生	已搬	他	深	,

男孩对他的信任深深地打动了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf][ˌes oʊ 'biː] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] :

and	with	a	voice	in	which	there	was	a	half	sob	,	he	returned	:
和	和	一个	嗓音	在	哪个	那里	曾是	一个	一半	哭泣	,	他	返回	:

他带着半抽泣的声音回答道：

" [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] .

"	You	won't	lose	by	leaving	the	matter	of	wages	to	me	,	boy	.
"	你	惯于	失去	经过	离开	这	事情	的	工资	到	我	,	男生	.

“小子，把工资的事交给我，你不会吃亏的。”

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ned] ['hɪgɪnz] [ɔːr][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [tel] [juː; jʊ] . "

Don't	you	worry	about	that	,	no	matter	what	Ned	Higgins	or	his	cronies	tell	you	.	"
不	你	担心	关于	那	,	不	事情	什么	内德	希金斯	或者	他的	亲信	告诉	你	.	"

你不用担心，不管内德·希金斯或他的同伙怎么说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'skʌs] [maɪ] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['aʊt'saɪdər] ,

"	I	shall	not	discuss	my	affairs	with	outsiders	,
"	我	将	不是	讨论	我的	事务	和	局外人	,

我不会与外人谈论我的私事，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	163	]
"	[	页	-	]

[第163页]

[rɪ'plaɪd] [bɑːb][wɪð; wɪθ] ['sɪriəsnəs] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnsmənz] [feɪs] .

replied	Bob	with	seriousness	that	brought	a	smile	to	the	plainsman's	face	.
回复	鲍勃	和	严肃	那	带来	一个	微笑	到	这	平原人的	脸	.

鲍勃一本正经地回答道，这让平原居民脸上露出了笑容。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[naʊ] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Now	,	let's	get	down	to	business	.
现在	,	我们来吧	得到	向下	到	商业	.

现在，让我们进入正题。

[kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? "

Can	you	ride	?	"
能	你	骑	?	"

你会骑车吗？

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] . "
But I can learn . "
但 我 能 学习 . "

但我可以学会。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
" You'll have to .
" 你会 有 到 .

你必须这么做。

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [huː] [kɑːnt] [raɪd][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
A man on a ranch who can't ride is about as useless as a rifle without
一个 男人 在 一个 牧场 WHO 不能 骑 是 关于 作为 无用 作为 一个 步枪 没有
['kɑːtrɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

一个不会骑马的牧场主就像一支没有子弹的步枪一样毫无用处。

[lets] [siː] , [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [seɪf] ['poʊni][tuː; tə] [lɜːrn] [ɑːn] .
Let's see , you'll need a safe pony to learn on .
我们来吧 看 , 你会 需要 一个 安全的 小马 到 学习 在 .

嗯，你需要一匹安全的矮种马来学习。

[aɪ] [ges] [aɪl] [let] [juː; jʊ][traɪ][oʊld][sɑːks] .
I guess I'll let you try old Sox .
我 猜测 患病的 让 你 尝试 老的 红袜队 .

我想我会让你试试老袜子。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm] [spiːd] .
He never was mean and he still has some speed .
他 绝不 曾是 意思是 和 他 仍然 有 一些 速度 .

他从来就不是个坏人，而且速度仍然很快。

[pɪk] [ʌp] [ðæt] ['sæd(ə)l][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['meksɪkən]['sæd(ə)l]
Pick up that saddle there , " and he pointed to what is called a Mexican saddle
挑选 向上 那 鞍 那里 , " 和 他 尖 到 什么 是 称为 一个 墨西哥 鞍
,
,
,

“把那边的马鞍拿起来，”他指着一个叫做墨西哥马鞍的马鞍说道。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['pɑːml] [ænd; ənd] [bæk] ; " [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪz][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
which has a high pommel and back ; " the bridle is tied to it ,
哪个 有 一个 高的 柄头 和 后退 ; " 这 辔 是 系 到 它 ,

它有一个高高的鞍头和鞍背；“缰绳系在上面，

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'ræl] .
and we'll go out to the corral .
和 出色地 去 出去 到 这 围栏 .

然后我们就去畜栏。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] ['prɪti] [wel] [baɪ] [naɪt] .
You ought to get so you can do pretty well by night .
你 应该 到 得到 所以 你 能 做 漂亮的 出色地 经过 夜晚 .

你应该努力学习，这样晚上才能过得不错。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [ə'nʌðər] ['pʌntʃər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrn][hɜːrd]['oʊvər]
You've got to , because I need another puncher with my short - horn herd over
你已经 得到 到 , 因为 我 需要 其他 冲床 和 我的 短的 - 喇叭 一群 超过
[baɪ] [red] [tɑːp] .
by Red Top .
经过 红色的 顶部 .

你必须去，因为我需要另一头牛去红顶山那边放牧我的短角牛群。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃənd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [maɪt]

"	The	thought	that	he	was	to	be	stationed	close	to	the	town	that	might
"	这	想法	那	他	曾是	到	是	驻	关闭	到	这	镇	那	可能

[hoʊld] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [hɪm'self] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [bɑ:b] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz]

hold	secrets	of	the	greatest	importance	to	himself	so	excited	Bob	that	his	hands
抓住	秘密	的	这	最	重要性	到	他自己	所以	兴奋的	鲍勃	那	他的	双手

['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

trembled	as	he	seized	the	saddle	.
颤抖	作为	他	查获	这	鞍	.

“一想到自己将被派驻到可能掌握着对他来说极其重要的秘密的小镇附近，鲍勃就兴奋不已，以至于他抓住马鞍时双手都在颤抖。

[ə'trɪbju:tɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɔŋkəu] , [fɔ:rd] [sed] :

Attributing	this	action	to	fear	of	the	broncho	,	Ford	said	:
归因	这	行动	到	害怕	的	这	支气管	,	福特	说	:

福特将此举归因于对支气管炎的恐惧，他说：

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] [eint] [skerd] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['poʊni] [wen] [ju:; jʊ] [feɪst] ['tʃestər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	You	sure	ain't	scared	of	riding	a	pony	when	you	faced	Chester	,	are	you	?	"
"	你	当然	不是	害怕的	的	骑术	一个	小马	什么时候	你	面对	切斯特	,	是	你	?	"

“面对切斯特，你骑小马的时候肯定不怕吧？”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] . "

"	No	,	I'm	not	.	"
"	不	,	我是	不是	.	"

“不，我不是。”

" [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tremblɪŋ] [soʊ] ? "

"	Then	why	are	you	trembling	so	?	"
"	然后	为什么	是	你	发抖	所以	?	"

“那你为什么抖得这么厉害？”

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [aɪ] [ges] , " [dɪ'sembəld] [bɑ:b] .

"	Oh	,	because	I'm	so	happy	at	having	found	a	job	,	I	guess	,	"	dissembled	Bob	.
"	哦	,	因为	我是	所以	快乐的	在	拥有	成立	一个	工作	,	我	猜测	,	"	拆卸	鲍勃	.

“哦，我想是因为我找到工作太高兴了，”鲍勃掩饰道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔ:rdər]

And	then	,	in	order
和	然后	,	在	命令

然后，为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [hi:; hi] [æskt] :

to	direct	the	ranchman's	attention	from	himself	,	he	asked	:
到	直接的	这	-	注意力	从	他自己	,	他	问	:

为了转移牧场主的注意力，他问道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][jʊr; jər][dɔ:g] ['tʃestər] ?

"	Why	do	you	call	your	dog	Chester	?
"	为什么	做	你	称呼	你的	狗	切斯特	?

你为什么给你的狗取名叫切斯特?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [sɜ:rvd] ['bɑ:bz] ['pɜ:rpəs] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ,

"	This	question	served	Bob's	purpose	better	than	he	could	have	desired	,
"	这	问题	服务	鲍勃的	目的	更好的	比	他	可以	有	想要的	,

“这个问题比鲍勃预想的更能达到他的目的。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['grɪzld] [pleɪnzmən] [tuː; tə][stɑːrt] ['sʌd(ə)nli] .

for	it	caused	the	grizzled	plainsman	to	start	suddenly	.
为了	它	导致	这	斑白	平原人	到	开始	突然	.

因为它使这位饱经风霜的平原居民突然惊醒。

['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] ['ʃɑːrpli] :

Instantly	recovering	himself	,	however	,	he	countered	by	demanding	sharply	:
即刻	恢复中	他自己	,	然而	,	他	反驳	经过	要求	尖锐地	:

然而，他立刻恢复了镇定，并厉声质问：

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ? "

"	What	makes	you	ask	that	?	"
"	什么	制作	你	问	那	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] . "

"	Because	it's	such	a	queer	name	for	a	dog	.	"
"	因为	它是	这样的	一个	酷儿	姓名	为了	一个	狗	.	"

“因为这名字对狗来说太奇怪了。”

" [wel] , ['hiːz][ə; eɪ] [kwɪr] [dɔːg] , " [rɪ'tɜːrnd] [fɔːrd] ['tɜːrsli] .

"	Well	,	he's	a	queer	dog	,	"	returned	Ford	tersely	.
"	出色地	,	他是	一个	酷儿	狗	,	"	返回	福特	简洁地	.

“嗯，他是一条古怪的狗，”福特简短地回答道。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sæd(ə)l] .

"	Now	,	come	along	with	that	saddle	.
"	现在	,	来	沿着	和	那	鞍	.

“现在，带着马鞍过来。”

" [æz; əz] [ðoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

"	As	though	aware	of	their	purpose	,	the	dog	had	preceded	them	from
"	作为	尽管	意识到的	的	他们的	目的	,	这	狗	有	之前	他们	从

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

“仿佛明白他们的来意，那条狗已经走在他们前面，离开了小屋。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːrd][ænd; ənd][bɑːb] [stept] [fɔːrθ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

but	as	Ford	and	Bob	stepped	forth	,	he	stopped	,
但	作为	福特	和	鲍勃	步	前进	,	他	停止	,

但当福特和鲍勃走上前时，他停住了脚步。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [graʊl] .

began	to	sniff	the	air	and	then	emitted	a	long	,	low	growl	.
开始	到	嗅	这	空气	和	然后	发射	一个	长的	,	低的	咆哮	.

它开始嗅闻空气，然后发出了一声长长的低吼。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

"	Somebody's	coming	,	"	announced	the	ranchman	,	pausing	and	following	the
"	某人的	未来	,	"	宣布	这	牧场主	,	暂停	和	下列的	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [geɪz] .

direction	of	the	wolfhound's	gaze	.
方向	的	这	-	目光	.

“有人来了，”牧场主停顿了一下，顺着猎狼犬的目光望去，宣布道。

['iːgərli] [bɑːb][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Eagerly	Bob	did	the	same	,
急切地	鲍勃	做过	这	相同的	,

鲍勃也欣然照做。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][bɪ'held][ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][hɔːrs][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə'nʌðər] .

and	in	a	few	moments	beheld	a	man	riding	a	horse	and	leading	another	.
和	在	一个	很少	时刻	观看	一个	男人	骑术	一个	马	和	领导	其他	.

片刻之后，他看到一个男人骑着马，牵着另一匹马。

['ɪnstəntli][ˌaɪ 'tiː][flæʃt][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz][maɪnd][ðæt][ðə; ði]['hɔːrsmən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][frend][ðə; ði]

Instantly	it	flashed	to	the	boy's	mind	that	the	horseman	was	his	friend	the
即刻	它	闪光灯	到	这	男孩们	头脑	那	这	骑手	曾是	他的	朋友	这

['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ,

station	agent	,
车站	代理人	,

男孩脑海中立刻闪过一个念头：骑马的人是他的朋友，车站站长。

[huː] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

who	,	having	learned	his	destination	,	had	followed	,	and	he	exclaimed	:
WHO	,	拥有	学习	他的	目的地	,	有	随后	,	和	他	惊呼	:

得知他的目的地后，便跟了上去，并惊呼道：

" [ðæts] [hæl; heɪl] ['tɔməs] ! "

"	That's	Hal	Thomas	!	"
"	那就是	哈尔	托马斯	!	"

“那是哈尔·托马斯！”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [di'mɑːndid] [fɔːrd] ['ʃɑːrpli] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	demanded	Ford	sharply	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	要求	福特	尖锐地	.

“你凭什么这么想？”福特厉声问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs]

"	Because	he's	a	friend	of	mine	and	he	was	trying	to	buy	a	horse
"	因为	他是	一个	朋友	的	矿	和	他	曾是	尝试	到	买	一个	马

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər][ræntʃ] . "

for	me	when	I	started	for	your	ranch	.	"
为了	我	什么时候	我	开始	为了	你的	牧场	.	"

“因为他是我的朋友，而且在我开始去你的牧场工作的时候，他正想给我买一匹马。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [frend] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	Well	,	you	couldn't	have	a	better	friend	,	"	asserted	the	ranchman	.
"	出色地	,	你	不能	有	一个	更好的	朋友	,	"	断言	这	牧场主	.

“嗯，你不可能有比他更好的朋友了，”牧场主断言道。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːləkwi] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ,

During	this	colloquy	the	dog	had	set	up	a	furious	barking	and	snarling	,
期间	这	对话	这	狗	有	放	向上	一个	狂怒	叫声	和	咆哮	,

在双方交谈期间，那条狗开始狂吠咆哮。

['liːpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['evɪdənt] ['redinəs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get]

leaping	about	in	evident	readiness	to	spring	upon	the	horseman	when	he	should	get
跳跃	关于	在	明显	准备就绪	到	春天	之上	这	骑手	什么时候	他	应该	得到

[wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

well	within	the	clearing	.
出色地	之内	这	清理	.

它们四处跳跃，显然随时准备在骑马者进入空地后扑向他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

By	this	time	the	two	men	and	boy	were	near	enough	to	recognize	one	another	,
经过	这	时间	这	二	男人	和	男生	是	靠近	足够的	到	认出	一	其他	,

这时，两名男子和男孩已经靠得很近，彼此都能认出对方了。

[ænd; ənd]['bɑːbz] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

and	Bob's	surmise	was	correct	,	for	the	rider	was	none	other	than
和	鲍勃的	推测	曾是	正确的	,	为了	这	骑士	曾是	没有任何	其他	比

[hæl; heɪl] ['tɔməs] [wɪð; wɪθ]['faɪərflaɪ] .

Hal	Thomas	with	Firefly	.
哈尔	托马斯	和	萤火虫	.

鲍勃的猜测是正确的，因为骑手不是别人，正是驾驶萤火虫号的哈尔·托马斯。

" [heɪ] , [fɔːrd] , [kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər][dɔːg] , " [jeld] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

"	Hey	,	Ford	,	call	off	your	dog	,	"	yelled	the	agent	.
"	嘿	,	福特	,	称呼	离开	你的	狗	,	"	大喊	这	代理人	.

“嘿，福特，让你的狗停下来！”经纪人喊道。

" [eɪnt] [maɪ][dɔːg] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] ['hɑːrʃli] .

"	Ain't	my	dog	!	"	retorted	the	ranchman	harshly	.
"	不是	我的	狗	!	"	反驳	这	牧场主	严厉地	.

“那不是我的狗！”牧场主厉声反驳道。

" [sɪns] [wen] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['tɔməs] ,

"	Since	when	?	"	inquired	Thomas	,
"	自从	什么时候	?	"	询问	托马斯	,

“从什么时候开始的？”托马斯问道。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]['æntɪks]

with	difficulty	managing	the	two	ponies	that	were	plunging	in	fright	at	the	antics
和	困难	管理	这	二	小马	那	是	骤降	在	惊吓	在	这	滑稽动作

[ʌv; əv][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ,

of	the	snarling	,
的	这	咆哮	,

他费力地控制着两匹被咆哮声吓得四处乱窜的小马。

['snæpɪŋ] [haʊnd] .

snapping	hound	.
啪啪	猎犬	.

咬人的猎犬。

" [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "

"	About	thirty	minutes	ago	.	"
"	关于	三十	分钟	前	.	"

“大约三十分钟前。”

" [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	Whose	is	it	,	then	?	"
"	谁	是	它	,	然后	?	"

“那究竟是谁的？”

" [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] . "

"	This	boy	here	.	"
"	这	男生	这里	.	"

“这个男孩。”

" [maɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Mine	?	"	exclaimed	Bob	in	amazement	.
"	矿	?	"	惊呼	鲍勃	在	惊愕	.

“我的？”鲍勃惊讶地喊道。

" [ʌ 'ʌ] !

"	Uhuh	!
"	嗯哼	!

“嗯哼！”

[aɪ] [eint] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən]['hænd(ə)l] .

I	ain't	no	use	for	a	dog	anybody	else	can	handle	.
我	不是	不	使用	为了	一个	狗	任何人	别的	能	处理	.

我不需要一条别人都能照顾的狗。

" [bʌt; bət][bɑːb][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .

"	But	Bob	did	not	hear	the	last	words	.
"	但	鲍勃	做过	不是	听到	这	最后的	字	.

但鲍勃没有听到最后的话。

[noʊ] ['suːnər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɔːld] :

No	sooner	assured	that	the	savage	beast	was	his	,	than	he	called	:
不	很快	保证	那	这	野蛮的	兽	曾是	他的	,	比	他	称为	:

他刚一确定这头凶猛的野兽是自己的，就喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

" ['stedi] !

"	Steady	!
"	稳定的	!

“稳定的！

['tʃestər] !

Chester	!
切斯特	!

切斯特！

[kʌm] [hɪr] , [sɜːr] !

Come	here	,	sir	!
来	这里	,	先生	!

先生，过来！

" [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [frʌm; frəm][bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

"	Uncertain	whether	or	not	to	obey	,	the	dog	looked	from	Bob	to	the	horses	.
"	不确定	无论	或者	不是	到	服从	,	这	狗	看起来	从	鲍勃	到	这	马匹	.

“狗狗不知道该不该服从，它看看鲍勃，又看看马儿。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊnd] , [ænd; ənd]

But	the	boy	quickly	repeated	his	commands	,	running	toward	the	hound	,	and
但	这	男生	迅速地	重复	他的	命令	,	跑步	朝向	这	猎犬	,	和

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

the	animal	,
这	动物	,

但男孩迅速重复了他的命令，朝猎犬跑去，那动物也跟着跑了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [snɑːrl][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

with	a	parting	snarl	at	the	agent	,	turned	and	trotted	to	the	side	of
和	一个	离别	咆哮	在	这	代理人	,	转向	和	小跑	到	这	边	的

[hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] ,

his	new	master	,
他的	新的	掌握	,

它临走时冲着特工咆哮了一声，然后转身小跑到新主人身边。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

where	he	took	his	stand	as	though	waiting	to	defend	him	,	should	it	be
在哪里	他	采取	他的	站立	作为	尽管	等待	到	保卫	他	,	应该	它	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他站在那里，仿佛随时准备在必要时保护他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ]
AT THE RANCH
在 这 牧场

在牧场

[æz; əz][ðə; ði] ['ræntʃmən] [wɑːtʃt] [ðɪs] [siːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
As the ranchman watched this scene , his face was a study ,
作为 这 牧场主 观看 这 场景 , 他的 脸 曾是 一个 学习 ,

牧场主看着这一幕，脸上表情复杂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['tɔməs] [ænd; ənd]
but he soon forgot it in listening to the conversation between Thomas and
但 他 很快 忘了 它 在 聆听 到 这 对话 之间 托马斯 和
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

但他很快就把这件事忘了，因为他听到了托马斯和鲍勃的谈话。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
" Do you think it was quite fair to run away while I was trying to find
" 做 你 思考 它 曾是 相当 公平的 到 跑步 离开 尽管 我 曾是 尝试 到 寻找
[ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
a pony for you ?
一个 小马 为了 你 ?

“你觉得在我努力为你寻找小马的时候逃跑很公平吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" asked the agent .
" 问 这 代理人 .

经纪人问道。

" [dəunt][skoʊld] , [hæl; heɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .
" Don't scold , Hal , " returned Bob .
" 不 骂 , 哈尔 , " 返回 鲍勃 .

“别责骂，哈尔，”鲍勃回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [fer] .
" I suppose it wasn't quite fair .
" 我 认为 它 不是 相当 公平的 .

“我觉得这不太公平。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] ['ɛniːbədiːz] [help] .
But I wanted to surprise you by getting a job myself , without anybody's help .
但 我 通缉 到 惊喜 你 经过 获得 一个 工作 我 , 没有 任何人的 帮助 .

但我想要给你一个惊喜，那就是靠自己找到工作，不借助任何人的帮助。

" ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['tɔməs] [æskt] :
" Smiling at the boy's independence , Thomas asked :
" 微笑 在 这 男孩们 独立 , 托马斯 问 :

托马斯看着男孩的独立性，笑着问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you got it ?
" 有 你 得到 它 ?

你拿到了吗?

" [bɪ'fɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ˌɪntər'poʊzd] :
" Before Bob could answer , the ranchman interposed :
" 前 鲍勃 可以 回答 , 这 牧场主 插入 :

鲍勃还没来得及回答，牧场主就插话道:

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Looks like it , don't it ?
" 看起来 喜欢 它 , 不 它 ?

看起来是这样，不是吗?

[fɜːrst][hiː; hi] [wʌn] [maɪ] — [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] — [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌn] [ˌem 'iː] .
First he won my — I mean his — dog , and then he won me .
第一的 他 韩元 我的 — 我 意思是 他的 — 狗 , 和 然后 他 韩元 我 .

他先是赢得了我的——我是说他的——狗，然后又赢得了我。

[jes] , [hæl; heɪl] ,
Yes , Hal ,
是的 , 哈尔 ,

是的，哈尔。

['bɑːbz] ['lændɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ned] ['hɪgɪnz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə]
Bob's landed and you can tell Ned Higgins from me that if he tries to
鲍勃的 登陆 和 你 能 告诉 内德 希金斯 从 我 那 如果 他 尝试 到
[pʊt] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [dʒoʊks][ɑːn][bɑːb] ,
put up any more jokes on Bob ,
放 向上 任何 更多的 笑话 在 鲍勃 ,

鲍勃已经着陆了，你可以替我告诉内德·希金斯，如果他再敢拿鲍勃开玩笑，

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
I'll fix him so he can't speak for a year .
患病的使固定 他 所以 他 不能 说话 为了 一个 年 .

我会让他一年内都说不出话来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 168]
" [页 -]

[第168页]

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] , " [smaɪld] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" All right , John , " smiled the agent .
" 全部 正确的 , 约翰 , " 微笑 这 代理人 .

“好的，约翰，”经纪人笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wəʊnt][traɪ]['eni] [mɔːr] !
" But I reckon he won't try any more !
" 但 我 估计 他 惯于 尝试 任何 更多的 !

但我认为他不会再尝试了!

" [soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənts] [toʊn] [ðæt] [bɑːb] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] :
" So significant was the agent's tone that Bob inquired anxiously :
" 所以 重要的 曾是 这 经纪人 语气 那 鲍勃 询问 焦虑地 :

特工的语气如此意味深长，以至于鲍勃焦急地问道:

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . [fɔːrd] , [dɪd][juː; jʊ] ,

"	You	didn't	do	anything	to	him	for	sending	me	to	Mr	.	Ford	,	did	you	,
"	你	没有	做	任何事物	到	他	为了	发送	我	到	先生	.	福特	,	做过	你	,

[hæl; heɪl] ? "

Hal	?	"
哈尔	?	"

“你没因为他把我派去见福特先生而对他做什么吧，哈尔？”

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tɔməs] ['grɪmli] .

"	No	,	not	much	,	"	returned	Thomas	grimly	.
"	不	,	不是	很多	,	"	返回	托马斯	阴沉地	.

“不，不多，”托马斯神情严肃地回答道。

[jet] [hæd; həd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'ministəd]

Yet	had	he	told	the	entire	truth	he	would	have	said	he	had	administered
然而	有	他	讲述	这	全部的	真相	他	会	有	说	他	有	管理

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ,

such	a	beating	to	the	practical	joker	,
这样的	一个	殴打	到	这	实际的	小丑	,

然而，如果他说出全部真相，他就会说他确实狠狠地揍了那个爱恶作剧的人一顿。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [bɑːb] ,

upon	learning	where	he	had	sent	Bob	,
之上	学习	在哪里	他	有	发送	鲍勃	,

得知他把鲍勃派到哪里后，

[æz; əz] ['fɛəfæks] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

as	Fairfax	had	never	seen	given	by	one	man	to	another	.
作为	费尔法克斯	有	绝不	已见	给定	经过	一	男人	到	其他	.

费尔法克斯从未见过一个人将礼物送给另一个人。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	Won't	you	come	in	?	"	asked	the	ranchman	.
"	惯于	你	来	在	?	"	问	这	牧场主	.

“你不进来吗？”牧场主问道。

" [noʊ] , [θæŋks] .

"	No	,	thanks	.
"	不	,	谢谢	.

“不，谢谢。

[kɑːnt] [stɑːp] .

Can't	stop	.
不能	停止	.

停不下来。

[gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪn] .

Got	to	get	back	for	a	train	.
得到	到	得到	后退	为了	一个	火车	.

我得赶火车了。

[hɪr] , [bɑːb] , [kʌm] [ænd; ənd] [maʊnt] ['faɪərflaɪ] .

Here	,	Bob	,	come	and	mount	Firefly	.
这里	,	鲍勃	,	来	和	山	萤火虫	.

鲍勃，来，骑上萤火虫。

['hiːz] [jɔːrz] . "

He's	yours	.	"
他是	你的	.	"

他是你的。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [bɔːt] ['faɪərflaɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fɔːrd][ɪn] [sər'praɪz] .
" **What , you bought Firefly for this boy ? " exclaimed Ford in surprise .**
" 什么 , 你 买 萤火虫 为了 这 男生 ? " 惊呼 福特 在 惊喜 .

“什么？你给这孩子买了《萤火虫》？”福特惊讶地喊道。

" [ðæts] [wʌt] .
" **That's what .**
" 那就是 什么 .

就是这样。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɑːb] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **Then turning to Bob , he added ,**
" 然后 转弯 到 鲍勃 , 他 额外 ,

然后他转向鲍勃，补充道：

" [pʊt][jʊr; jər][left] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
" **Put your left foot in the stirrup and swing into the saddle .**
" 放 你的 左边 脚 在 这 镫 和 摇摆 进入 这 鞍 .

“把左脚放在马镫里，然后跨上马鞍。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[seɪ] , [dʒɑːn] , [let][bɑːb][raɪd] [bæk] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Say , John , let Bob ride back a way with me .
说 , 约翰 , 让 鲍勃 骑 后退 一个 方式 和 我 .

约翰，让鲍勃跟我一起坐一段路回去吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['poʊni] . "
I want to show him a few things about a pony . "
我 想 到 展示 他 一个 很少 事物 关于 一个 小马 . "

我想给他展示一些关于小马的知识。

" [oʊ] , [duː] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][bɑːb] .
" Oh , do ! " chimed in Bob .
" 哦 , 做 ! " 齐声说道 在 鲍勃 .

“哦，当然！”鲍勃插嘴道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [fɔːrd] ,
" All right , though I was calculating to teach him myself , " returned Ford ,
" 全部 正确的 , 尽管 我 曾是 计算 到 教 他 我 , " 返回 福特 ,

“好吧，虽然我本来打算亲自教他，”福特回答道。

[ə; eɪ] [laɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a light such as the station agent had never before seen in his eyes .
一个 光 这样的 作为 这 车站 代理人 有 绝不 前 已见 在 他的 眼睛 .

车站工作人员眼中闪过一丝他从未见过的光芒。

" [kæn; kən][aɪ] [teɪk] ['tʃestər] ? " [æskt] [bɑːb] .
" Can I take Chester ? " asked Bob .
" 能 我 拿 切斯特 ? " 问 鲍勃 .

“我可以带切斯特去吗？”鲍勃问道。

" [ʃʊr] , ['hiːz] [jɔːrz] !
" Sure , he's yours !
" 当然 , 他是 你的 !

“当然，他是你的！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

" [kʌm] , [bɔɪ] , " [kɔːld] [bɑːb] .
" Come , boy , " called Bob .
" 来 , 男生 , " 称为 鲍勃 .

“过来，孩子，”鲍勃喊道。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hæl; heɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Then noticing that Hal wanted to say a word to the ranchman , he exclaimed :
然后 注意到 那 哈尔 通缉 到 说 一个 单词 到 这 牧场主 , 他 惊呼 :

他注意到哈尔想跟牧场主说句话，便喊道：

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [pliːz] .
" Don't tell him who I am , please .
" 不 告诉 他 WHO 我 是 , 请 .

“请不要告诉他我是谁。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃruːdli] , " ['mɪstər] . ['nɪkəlz] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And as the agent hesitated , he added , shrewdly , " Mr . Nichols wouldn't like it . "
" 和 作为 这 代理人 犹豫了一下 , 他 额外 , 精明地 , " 先生 . 尼科尔斯 不会 喜欢 它 . "

“经纪人犹豫了一下，然后狡猾地补充道：‘尼科尔斯先生不会喜欢的。’”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hæl; heɪl] .
" All right , if you say not , " returned Hal .
" 全部 正确的 , 如果 你 说 不是 , " 返回 哈尔 .

“好吧，既然你这么说，”哈尔回答道。

[ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ðer; ðər] ['peuniz] , [ðə; ði] [tuː] [roʊd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
And wheeling their ponies , the two rode off across the plains ,
和 惠灵 他们的 小马 , 这 二 骑 离开 穿过 这 平原 ,

于是两人赶着小马，驰骋在平原上。

[ðə; ði] [dɔːg] ['baʊndɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['bɑːbz] [saɪd] .
the dog bounding joyfully along at Bob's side .
这 狗 边界 欣喜地 沿着 在 鲍勃的 边 .

狗狗欢快地跟在鲍勃身边。

[geɪzɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [stʊd] [dʒɑːn] [fɔːrd] .
Gazing after them , even when they had disappeared from sight , stood John Ford .
凝视 后 他们 , 甚至 什么时候 他们 有 消失 从 视线 , 站立 约翰 福特 .

即使他们已经消失在视线中，约翰·福特仍然凝视着他们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [sed] ,
As the agent had said ,
作为 这 代理人 有 说 ,

正如经纪人所说，

['faɪərflaɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [geɪt] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] - [fɪr] [hæd; həd] [pæst] [bɑːb] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊnli] [kiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
Firefly was so gentle and had such an easy gait that after the first few minutes ' fear had passed Bob found he could not only keep in the saddle ,
萤火虫 曾是 所以 温和的 和 有 这样的 一个 简单的 步态 那 后 这 第一的 很少 分钟 - 害怕 有 通过了 鲍勃 成立 他 可以 不是 仅有的 保持 在 这 鞍 ,

萤火虫非常温顺，步态也很轻松，以至于最初几分钟的恐惧过后，鲍勃发现自己不仅可以稳稳地坐在马鞍上，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] .

but	could	enjoy	the	motion	of	the	pony	.
但	可以	享受	这	运动	的	这	小马	.

但可以欣赏小马的动态。

['krɪtɪkli] ['tɔməs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['raɪdɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs]

Critically	Thomas	watched	him	,	riding	close	at	his	side	to	be	at	hand	in	case
关键	托马斯	观看	他	,	骑术	关闭	在	他的	边	到	是	在	手	在	案件

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

托马斯密切注视着他，骑马紧随其后，以便在发生意外时随时提供帮助。

['faɪnəli] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l] :

finally	exclaiming	in	hearty	approval	:
最后	惊呼	在	爽朗	赞同	:

最后，他由衷地表示赞同:

" [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtər] , [bɑːb] . "

"	You	take	to	a	horse	like	a	duck	to	water	,	Bob	.	"
"	你	拿	到	一个	马	喜欢	一个	鸭子	到	水	,	鲍勃	.	"

“鲍勃，你骑马就像鸭子入水一样得心应手。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [hæl; heɪl] ? "

"	Do	you	mean	that	,	Hal	?	"
"	做	你	意思是	那	,	哈尔	?	"

“你是认真的吗，哈尔？”

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] .

"	I	sure	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然有。”

[naʊ] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] .

Now	dismount	and	I'll	show	you	a	trick	or	two	.
现在	下马	和	患病的	展示	你	一个	诡计	或者	二	.

现在下车，我给你展示一两个绝招。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	And	as	soon	as	the	boy	was	on	the	ground	,	he	continued	:
"	和	作为	很快	作为	这	男生	曾是	在	这	地面	,	他	持续	:

“男孩刚一倒在地上，他就继续说道:”

" [sʌm; səm] ['pəuniz] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːn] [wei] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər]

"	Some	ponies	have	a	mean	way	of	starting	just	as	soon	as	you	put	your
"	一些	小马	有	一个	意思是	方式	的	开始	只是	作为	很快	作为	你	放	你的

[fʊt] [ɪn][ðə; ði] [s'tɪrəps] .

foot	in	the	stirrups	.
脚	在	这	马镫	.

“有些小马驹在你刚把脚放在马镫上的时候就开始狂奔。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['nɜːrvəs] [jʊr; jər] [maʊnt] [ɪz] ,

No	matter	how	nervous	your	mount	is	,
不	事情	如何	紧张的	你的	山	是	,

无论你的坐骑多么紧张，

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [left] [reɪn] — [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['hænd(ə)l][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

by	drawing	the	left	rein	—	remember	you	always	handle	a	saddle	horse	from	the
经过	绘画	这	左边	缰绳	—	记住	你	总是	处理	一个	鞍	马	从	这

[left] [saɪd] — [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ðə; ði]['poʊniz] [hed] ,

left	side	—	so	short	that	it	turns	the	pony's	head	,
左边	边	—	所以	短的	那	它	转弯	这	小马的	头	,

拉动左侧缰绳——记住，骑乘马匹时始终要从左侧控制——拉动的距离要短到足以让小马转头，

[juː; jʊ][kæn; kən]
you **can**
你 能

你可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[meɪk] [hɪm; ɪm]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ə'hed] ,
make **him** **circle** **round** **and** **round** **,** **instead** **of** **running** **straight** **ahead** **,**
制作 他 圆圈 圆形的 和 圆形的 , 反而 的 跑步 直的 前方 ,

让他绕圈跑，而不是直线前进。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [swɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
which **will** **give** **you** **a** **chance** **to** **swing** **into** **the** **saddle** **.**
哪个 将要 给 你 一个 机会 到 摇摆 进入 这 鞍 .

这将给你一个上车的机会。

[naʊ] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Now **try** **it** **.**
现在 尝试 它 .

现在试试看。

" [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [bɑːb] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [fiːt] .
" Without difficulty Bob performed the feat .
" 没有 困难 鲍勃 执行 这 特技 .

“鲍勃毫不费力地完成了这项壮举。”

" [gʊd] , " ['kɑːmɛntəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] .
" Good , " commented his instructor .
" 好的 , " 评论 他的 讲师 .

“很好，”他的老师评价道。

" [wiːl] [bəuθ] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l][jʊr; jər]['poʊni] .
" We'll both dismount and I'll teach you how to hobble your pony .
" 出色地 两个都 下马 和 患病的 教 你 如何 到 跛行 你的 小马 .

“我们俩都下马，我教你如何给你的小马拴上牵引绳。”

[wen'evər] [juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ]['poʊni] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [ɔːr][æt; ət]
Whenever you turn a pony loose on the plains , whether in the day time or at
每当 你 转动 一个 小马 松动的 在 这 平原 , 无论 在 这 天 时间 或者 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

无论白天还是夜晚，只要你把小马放养在平原上，

['ɔːlweɪz] ['hɑːb(ə)l][hɪm; ɪm] .
always hobble him .
总是 跛行 他 .

总是让他行动不便。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['pʌntʃɪŋ] ['kæt(ə)l] - [ænd; ənd]
You never know what may happen when you are ' punching cattle ' and
你 绝不 知道 什么 可能 发生 什么时候 你 是 - 冲孔 牛 - 和
['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][baɪ] ['hævɪŋ] [jʊr; jər]['poʊni]['hændi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
oftentimes by having your pony handy it will save you a lot of trouble ,
经常 经过 拥有 你的 小马 便利 它 将要 节省 你 一个 很多 的 麻烦 ,

你永远无法预料在放牛时会发生什么，而通常情况下，如果你的小马在身边，就能省去很多麻烦。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] .
to **put** **it** **mildly** **.**
到 放 它 轻微地 .

说得委婉点。

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['tɔməs] [hæd; həd] ['teɪkən] ['bɑːbz] ['læriət] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
" While he was speaking , Thomas had taken Bob's lariat , which hung from
" 尽管 他 曾是 请讲 , 托马斯 有 已采取 鲍勃的 套索 , 哪个 悬挂 从
[ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
the pommel of his saddle ,
这 柄头 的 他的 鞍 ,

“托马斯说话的时候，拿走了鲍勃挂在马鞍鞍头上的套索。”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [smɔːl] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['poʊniz] [raɪt] [huːf] .
and drawing the noose small had slipped it over his pony's right hoof .
和 绘画 这 套索 小的 有 滑倒了 它 超过 他的 小马的 正确的 蹄 .

他把绳套拉小，套在了他小马的右蹄上。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['hɔbəlɪŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wʌn] ,
" There are two ways of hobbling , " he continued , " one ,
" 那里 是 二 方式 的 跛行 , " 他 持续 , " 一 ,

“跛行有两种方式，”他继续说道，“一种是，

[tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [haɪnd] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,
to tie the front and hind feet on the same side , the other ,
到 领带 这 正面 和 后 脚 在 这 相同的 边 , 这 其他 ,

将前蹄和后蹄绑在同一侧，另一只，

[tuː; tə] [taɪ] [bəuθ] [frʌnt] [fiːt] .
to tie both front feet .
到 领带 两个都 正面 脚 .

将两只前蹄绑起来。

[æz; əz] ['pəuniz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['maɪti] ['laɪvli] ['ænɪmlz] ,
As ponies are often mighty lively animals ,
作为 小马 是 经常 强大的 热闹 动物 ,

由于小马通常是非常活泼的动物，

[aɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp]
I don't need to tell you the danger or difficulty of trying to put a rope
我 不 需要 到 告诉 你 这 危险 或者 困难 的 尝试 到 放 一个 绳索
[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [haɪnd] [legz] .
around their hind legs .
大约 他们的 后 腿 .

我无需赘述用绳子套住它们的后腿有多危险、多困难。

[bʌt; bət] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [fiːt] [ɪz] ['iːzi] .
But tying the front feet is easy .
但 捆绑 这 正面 脚 是 简单的 .

但给前蹄绑起来很容易。

[ə'laʊ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [roʊp] , [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [left]
Allow about seven inches of rope , then take a couple of turns around the left
允许 关于 七 英寸 的 绳索 , 然后 拿 一个 夫妻 的 转弯 大约 这 左边
['fetlɑːk] ,
fetlock ,
系节 ,

留出大约七英寸的绳子，然后在左侧球节上绕几圈。

[meɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [hɪtʃ] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [roʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['poʊniz] [nek] .
make a half - hitch and tie the rest of your rope about the pony's neck .
制作 一个 一半 - 拴住 和 领带 这 休息 的 你的 绳索 关于 这 小马的 脖子 .

打一个半结，然后将剩余的绳子系在小马的脖子上。

" ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
" Always remember to do that .
" 总是 记住 到 做 那 .

“务必记住这一点。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [roʊp] [end] [meɪ] [kætʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
If you don't , some time the rope end may catch between the
如果 你 不 , 一些 时间 这 绳索 结尾 可能 抓住 之间 这

否则，绳子的末端有时可能会卡在……之间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['rɑ:ks] [ɔ:r] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] .
rocks or become tangled in some way and cause trouble .
岩石 或者 变得 纠缠不清 在 一些 方式 和 原因 麻烦 .

岩石或以某种方式缠绕在一起，造成麻烦。

" [wen] [ju:; jʊ][stɑ:p][tu:; tə] [rest] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd][raɪd] , ['ɔ:lweɪz] [ʌn'sædl] , ['weðər] [ju:; jʊ][ˌʌn'braidl]
" When you stop to rest after a hard ride , always unsaddle , whether you unbridle
" 什么时候 你 停止 到 休息 后 一个 难的 骑 , 总是 卸下马鞍 , 无论 你 放纵
[ɔ:r][nɑ:t] ,
or not ,
或者 不是 ,

“骑行结束后停下来休息时，无论是否解开缰绳，一定要卸下马鞍。”

[ænd; ənd] [ðen] [waɪp] [ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd] [swet] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['sæd(ə)l][hæz; həz] [bɪn] .
and then wipe the dirt and sweat from where the saddle has been .
和 然后 擦拭 这 污垢 和 汗 从 在哪里 这 鞍 有 到过 .

然后擦掉马鞍接触过的污垢和汗水。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [ə; eɪ]['poʊni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
It rests a pony more than anything you can do .
它 休息 一个 小马 更多的 比 任何事物 你 能 做 .

它比你所能做的任何事都更能让小马休息。

" [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] , ['ɔ:lweɪz] [ju:z][jʊr; jər]['sæd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,
" At night , when you are on the plains , always use your saddle for a pillow ,
" 在 夜晚 , 什么时候 你 是 在 这 平原 , 总是 使用 你的 鞍 为了 一个 枕头 ,

“晚上在平原上行走时，一定要把马鞍当枕头。”

[ðen] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
then no one can steal it from you .
然后 不 一 能 偷 它 从 你 .

这样就没人能从你这里偷走了。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] .
" Those are the main points .
" 那些 是 这 主要的 积分 .

以上是要点。

['eni] ['speʃ(ə)l] [trɪks] [ju:l] [pɪk] [ʌp] [frʌm; frəm][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
Any special tricks you'll pick up from John and the boys .
任何 特别的 技巧 你会 挑选 向上 从 约翰 和 这 男孩们 .

你从约翰和他的伙伴们那里能学到什么特别的技巧呢?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] : [wen'evər] [ju:; jʊ] [dɪs'maʊnt] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
" Oh , there's one more thing : whenever you dismount for any length of time ,
" 哦 , 有 一 更多的 事物 : 每当 你 下马 为了 任何 长度 的 时间 ,

“哦，还有一件事：无论你下马的时间段有多长，

[pʊl] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['poʊniz] [hed] [ænd; ənd] ['iːðər] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [poʊst] [ɔːr] [els]

pull	the	reins	over	the	pony's	head	and	either	throw	them	over	a	post	or	else
拉	这	缰绳	超过	这	小马的	头	和	任何一个	扔	他们	超过	一个	邮政	或者	别的

[let] [ðem; ðəm] [dræg] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

let	them	drag	on	the	ground	.
让	他们	拖	在	这	地面	.

把缰绳拉过小马的头顶，要么扔过柱子，要么让缰绳拖在地上。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['poʊni] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [taɪd] .

I	don't	know	why	it	is	,	but	it	seems	to	make	the	pony	think	he	is	tied	.
我	不	知道	为什么	它	是	,	但	它	似乎	到	制作	这	小马	思考	他	是	系	.

我不知道为什么，但这似乎会让小马觉得自己被绑住了。

" [ðə; ði] ['les(ə)n] ['oʊvər] , [bɑːb] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] ['riː'mauntid] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] .

"	The	lesson	over	,	Bob	and	Hal	remounted	and	rode	on	.
"	这	课	超过	,	鲍勃	和	哈尔	重新安装	和	骑	在	.

课程结束后，鲍勃和哈尔重新上马，继续前行。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət] ['fɔrdz] [ræntʃ] .

At	the	request	of	the	latter	,	the	boy	related	his	experience	at	Ford's	ranch	.
在	这	要求	的	这	后者	,	这	男生	有关的	他的	经验	在	福特的	牧场	.

应后者的要求，男孩讲述了他在福特农场的经历。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld]

As	he	did	so	,	the	agent	looked	at	him	with	an	expression	of	mingled
作为	他	做过	所以	,	这	代理人	看起来	在	他	和	一个	表达	的	混合

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] ,

amazement	and	approval	,
惊愕	和	赞同	,

他这么做的时候，那名特工看着他，脸上带着既惊讶又赞许的表情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪk'skleɪmd] :

and	as	the	story	was	finished	,	exclaimed	:
和	作为	这	故事	曾是	完成的	,	惊呼	:

故事讲完后，他惊呼道：

" [bɑːb] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

"	Bob	,	you	sure	are	a	wonder	!
"	鲍勃	,	你	当然	是	一个	想知道	!

鲍勃，你真是个奇才！

[haʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [dɔːg] [ɑːn] [fʊt] , [aɪ] [dəunt] [siː] .

How	you	had	the	nerve	to	face	that	dog	on	foot	,	I	don't	see	.
如何	你	有	这	神经	到	脸	那	狗	在	脚	,	我	不	看	.

我真不明白你哪来的胆子徒步去面对那条狗。

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [fliː] .

Many	a	man	on	horseback	has	been	forced	to	turn	and	flee	.
许多	一个	男人	在	马背	有	到过	强制	到	转动	和	逃跑	.

许多骑马的人被迫转身逃跑。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	do	it	?
如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	172	]
"	[	页	-	]

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[dʒʌst] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
Just looked him in the eye and spoke to him , that's all .
只是 看起来 他 在 这 眼睛 和 辐 到 他 , 那就是 全部 .

我只是看着他的眼睛跟他说话，仅此而已。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" But the explanation did not satisfy the agent .
" 但 这 解释 做过 不是 满足 这 代理人 .

但这个解释并没有让代理人满意。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't understand it , " he said .
" 我 不 理解 它 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['fɔrdz] ['kæbɪn][ɔːl] [tʃuːd] [ʌp] .
" I fully expected to find you lying in Ford's cabin all chewed up .
" 我 完全 预期的 到 寻找 你 说谎 在 福特的 舱 全部 咀嚼 向上 .

“我完全预料到会发现你躺在福特的驾驶室里，浑身都是尸体。”

[ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːnt] ['iːv(ə)n][tɔːrn] .
And here your clothes aren't even torn .
和 这里 你的 衣服 不是 甚至 撕裂 .

而且你的衣服甚至都没撕破。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .

我不明白。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['tʃestər] [hæz; həz]['evər] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .
This is the first time Chester has ever made friends with anybody .
这 是 这 第一的 时间 切斯特 有 曾经 制成 朋友们 和 任何人 .

这是切斯特第一次交到朋友。

[hiː; hi]['oʊnli][maɪndz][fɔːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He only minds Ford because he's afraid of him .
他 仅有的 思想 福特 因为 他是 害怕的 的 他 .

他之所以对福特有意见，只是因为害怕他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] ['steɪʃ(ə)n]
ON THE RANGE STATION
在 这 范围 车站

在靶场

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

For	some	time	the	boy	and	the	man	rode	in	silence	,	each	occupied	with
为了	一些	时间	这	男生	和	这	男人	骑	在	沉默	,	每个	占领	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

his	own	thoughts	.
他的	自己的	想法	.

男孩和男人默默地骑了一会儿马，各自沉浸在自己的思绪中。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['mɪstər] . [fɔːrd] [kɔːlz] [ðə; ði][dɔːg] ['tʃestər] ?

"	Do	you	know	why	Mr	.	Ford	calls	the	dog	Chester	?
"	做	你	知道	为什么	先生	.	福特	呼叫	这	狗	切斯特	?

你知道福特先生为什么给狗取名切斯特吗?

" [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [æskt] .

"	Bob	suddenly	asked	.
"	鲍勃	突然	问	.

鲍勃突然问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [neɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	He	had	to	give	him	some	name	,	I	suppose	.	"
"	他	有	到	给	他	一些	姓名	,	我	认为	.	"

“我想他总得给他取个名字吧。”

" [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , [hæl; heɪl] .

"	But	it's	such	a	queer	name	,	Hal	.
"	但	它是	这样的	一个	酷儿	姓名	,	哈尔	.

“但是哈尔，这个名字太奇怪了。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

I	asked	him	and	he	wouldn't	tell	me	.
我	问	他	和	他	不会	告诉	我	.

我问过他，但他不肯告诉我。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['evɪdəntli] [dɪ'beɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

"	A	moment	the	agent	was	silent	,	evidently	debating	something	with	himself	,
"	一个	片刻	这	代理人	曾是	沉默的	,	显然	辩论	某物	和	他自己	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] :

and	finally	said	:
和	最后	说	:

“特工沉默了一会儿，显然是在思考什么，最后说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [noʊ] , [bɑːb] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [dʒɑːn]

"	I	suppose	you	had	better	know	,	Bob	,	that	there's	something	queer	about	John
"	我	认为	你	有	更好的	知道	,	鲍勃	,	那	有	某物	酷儿	关于	约翰

[fɔːrd] .

Ford	.
福特	.

“鲍勃，我想你最好明白，约翰·福特身上有些古怪之处。”

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

They	tell	a	lot	of	stories	about	him	,
他们	告诉	一个	很多	的	故事	关于	他	,

他们讲了很多关于他的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['kɑːmən] [ɪz] [ðæt] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

but	the	one	most	common	is	that	he's	waiting	till	he	gets	one	hundred	thousand
但	这	一	最多	常见的	是	那	他是	等待	直到	他	获得	一	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

dollars	before	starting	on	a	tour	of	revenge	.
美元	前	开始	在	一个	旅游	的	复仇	.

但最常见的说法是，他要等到筹到十万美元后才会开始复仇之旅。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] ,
" He told me himself , however ,
" 他 讲述 我 他自己 , 然而 ,

“但他亲口告诉我的，

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ðæt] [əˈmaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] .
that when he had accumulated that amount he was going to find a man .
那 什么时候 他 有 积累 那 数量 他 曾是 去 到 寻找 一个 男人 .

他当时说，等他攒够了钱，他就要去找个男人。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [seɪ] .
But more than that he wouldn't say .
但 更多的 比 那 他 不会 说 .

但他不愿透露更多。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [æsk] [tuː] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .
" If I were you , I wouldn't ask too many questions .
" 如果 我 是 你 , 我 不会 问 也 许多 问题 .

“如果我是你，我就不会问太多问题。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [soʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]
During the conversation they had covered so much ground that the roofs of
期间 这 对话 他们 有 涵盖 所以 很多 地面 那 这 屋顶 的
[ˈfɛəfæks] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] ,
Fairfax village were visible in the distance and as he noticed this ,
费尔法克斯 村庄 是 可见的 在 这 距离 和 作为 他 注意到 这 ,

在谈话过程中，他们聊了很多，以至于远处可以看到费尔法克斯村的屋顶，当他注意到这一点时，

[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [druː] [reɪn] , [ˈseɪɪŋ] :
the agent drew rein , saying :
这 代理人 画 缰绳 , 说 :

经纪人拉下缰绳，说道：

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] .
" I didn't realize we had come so far .
" 我 没有 意识到 我们 有 来 所以 远的 .

“我没想到我们已经走了这么远。”

[juːd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] , [bɑːb] .
You'd better go back , Bob .
你会 更好的 去 后退 , 鲍勃 .

你最好回去，鲍勃。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ? "
Suppose you can find the way ? "
认为 你 能 寻找 这 方式 ? "

假设你能找到路呢?

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˈtʃestər] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ?
If I can't Chester will show me , won't you , old boy ?
如果 我 不能 切斯特 将要 展示 我 , 惯于 你 , 老的 男生 ?

如果我不会，切斯特会教我的，对吧，老伙计?

" [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] ,
" And in answer , as though he had understood perfectly ,
" 和 在 回答 , 作为 尽管 他 有 理解 完美 ,

“而他的回答，仿佛完全理解了似的，

[ðə; ði][dɔːg]['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
the dog started off in the direction of the ranch .
这 狗 开始 离开 在 这 方向 的 这 牧场 .

狗朝着牧场的方向跑去。

" [aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" I reckon you'll be safe with him , " commented the agent .
" 我 估计 你会 是 安全的 和 他 , " 评论 这 代理人 .

“我觉得你跟他在一起会很安全，”经纪人评论道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [bɑːb] .
" Take care of yourself , Bob .
" 拿 关心 的 你自己 , 鲍勃 .

鲍勃，保重。

[ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] .
And come over to see me when you can .
和 来 超过 到 看 我 什么时候 你 能 .

有空就过来看看我。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæz; həz][dʒɑːn] [sed] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] ? "
By the way , has John said where he was going to send you ? "
经过 这 方式 , 有 约翰 说 在哪里 他 曾是 去 到 发送 你 ? "

对了，约翰有没有说过他要把你派到哪里去?

" [jes] , ['oʊvər] [nɪr] [red] [tɑːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [hɔːrnz] . "
" Yes , over near Red Top , with his short - horns . "
" 是的 , 超过 靠近 红色的 顶部 , 和 他的 短的 - 角 . "

“是的，就在红顶山附近，他那角很短。”

" [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɑːb] .
" You've certainly made a hit with him , Bob .
" 你已经 当然 制成 一个 打 和 他 , 鲍勃 .

“鲍勃，你肯定让他很满意。”

[ðæts] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] .
That's the best and easiest berth on the ranch .
那就是 这 最好的 和 最容易 泊位 在 这 牧场 .

那是牧场上最好最方便的泊位。

- [gʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['plenti] .
Grazing's good and water plenty .
- 好的 和 水 很多 .

牧草肥沃，水源充足。

[juː; jʊ]['hɑːrdli][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
You hardly have to move from one week to another .
你 几乎 有 到 移动 从 一 星期 到 其他 .

你几乎不需要从一周过渡到下一周。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [grɪp] .
" And he gave the boy's hand a hearty grip .
" 和 他 给予 这 男孩们 手 一个 爽朗 紧握 .

“他紧紧地握住了男孩的手。”

" [aɪv] ['waɪərd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
" I've wired your father of your safe arrival .
" 我已经 有线 你的 父亲 的 你的 安全的 到达 .

“我已经发电报通知你父亲你平安到达。”

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['letərz] , [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
When there are any letters , I'll bring them over .
什么时候 那里 是 任何 信件 , 患病的 带来 他们 超过 .

如果有信件，我会带过来。

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
" And shaking out his reins , the agent galloped away .
" 和 摇晃 出去 他的 缰绳 , 这 代理人 疾驰 离开 .

“然后，那名特工甩开缰绳，策马扬鞭而去。”

[bɑːb] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
Bob , however , did not hurry on his return to
鲍勃 , 然而 , 做过 不是 匆忙 在 他的 返回 到

然而，鲍勃并没有急着返回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ðə; ði] [rænʧ] ,
the ranch ,
这 牧场 ,

牧场，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪzld]
his mind being occupied with trying to find the reason for the grizzled
他的 头脑 存在 占领 和 尝试 到 寻找 这 原因 为了 这 斑白
[pleɪnsmənz] ['evɪdənt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
plainsman's evident liking for him and his kindness ,
平原人的 明显 喜欢 为了 他 和 他的 仁慈 ,

他满脑子想的都是，为什么那个饱经风霜的平原居民会如此喜欢他，对他如此友善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] .

so	at	variance	with	his	usual	manner	.
所以	在	方差	和	他的	通常	方式	.

这与他平常的作风截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	the	puzzle	was	too	difficult	for	him	,
但	这	谜	曾是	也	难的	为了	他	,

但这个谜题对他来说太难了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]

and	he	finally	abandoned	it	to	dismount	and	practice	the	things	the
和	他	最后	弃	它	到	下马	和	实践	这	事物	这

['eɪdʒənt][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

agent	had	taught	him	.
代理人	有	教授	他	.

最后他放弃了骑马，下马练习特工教给他的东西。

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ['mɪstəˌfaɪd] ['faɪərflaɪ] , [bʌt; bət][bɑːb] ['pætɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Such	action	at	first	mystified	Firefly	,	but	Bob	patted	and	spoke	to	him	,
这样的	行动	在	第一的	困惑	萤火虫	,	但	鲍勃	轻拍	和	辐	到	他	,

这种举动起初让萤火虫感到困惑，但鲍勃拍了拍他，并和他说话。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

explaining	what	he	was	trying	to	do	just	as	though	he	were	talking	to
解释	什么	他	曾是	尝试	到	做	只是	作为	尽管	他	是	说	到

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

a	human	being	.
一个	人类	存在	.

他像跟人说话一样，解释着自己正在做的事情。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʃestər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tə'geðər] ,

"	You	and	Chester	and	I	will	have	many	a	long	day	and	night	together	,
"	你	和	切斯特	和	我	将要	有	许多	一个	长的	天	和	夜晚	一起	,

“你、切斯特和我将会一起度过许多漫长的日日夜夜。”

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	we	had	better	be	good	friends	right	away	.
所以	我们	有	更好的	是	好的	朋友们	正确的	离开	.

所以我们最好马上成为好朋友。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l]

I've	got	to	learn	to	hobble	and	saddle
我已经	得到	到	学习	到	跛行	和	鞍

我得学会如何跛行和上鞍。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .

and	I	want	to	do	it	before	I	return	to	the	ranch	.
和	我	想	到	做	它	前	我	返回	到	这	牧场	.

我想在返回牧场之前完成这件事。

" ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['faɪərflaɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Evidently	satisfied	with	this	explanation	,	Firefly	stood	quietly	,	nibbling	at	the
"	显然	使满意	和	这	解释	,	萤火虫	站立	悄悄	,	轻咬	在	这

[græs] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

grass	now	and	again	,
草	现在	和	再次	,

“萤火虫显然对这个解释很满意，它静静地站着，不时地啃着草。”

[waɪl] [ðə; ði][dɔ:g][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

while	the	dog	sat	down	and	watched	operations	.
尽管	这	狗	卫星	向下	和	观看	运营	.

而那只狗则坐下来观看手术。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [næk] , [bɑ:b] ['ri:'mauntid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ,

Having	finally	acquired	the	knack	,	Bob	remounted	and	was	soon	at	the	ranch	,
拥有	最后	获得	这	诀窍	,	鲍勃	重新安装	和	曾是	很快	在	这	牧场	,

鲍勃终于掌握了技巧，重新骑上马，很快就到了牧场。

[wer] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['poʊni]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

where	he	turned	his	pony	into	the	corral	and	carried	his	saddle	to	the
在哪里	他	转向	他的	小马	进入	这	围栏	和	携带	他的	鞍	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他把小马赶进围栏，然后把马鞍搬到小屋里。

" [ðen] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər]['poʊni]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'ræl] , [eɪ] ?

"	Then	you've	learned	enough	to	turn	your	pony	into	the	corral	,	eh	?
"	然后	你已经	学习	足够的	到	转动	你的	小马	进入	这	围栏	,	嗯	?

“那么你已经学会了如何把你的小马赶进围栏里，是吗？”

" [wʌz; wəz] ['fɔrdz] ['gri:tɪŋ] [æz; əz][bɑ:b] [θru:] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	was	Ford's	greeting	as	Bob	threw	his	saddle	on	the	floor	.
"	曾是	福特的	问候	作为	鲍勃	扔	他的	鞍	在	这	地面	.

“.....”，福特这样打招呼，鲍勃便把马鞍扔在了地上。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ænd; ənd][tu:; tə]['hɑ:b(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [hɔ:rs] [wɜ:rl] [wen] [aɪm] ['maʊntɪŋ] . "

And	to	hobble	and	saddle	and	make	my	horse	whirl	when	I'm	mounting	.	"
和	到	跛行	和	鞍	和	制作	我的	马	旋转	什么时候	我是	安装	.	"

“还要给马套上缰绳、鞍辔，让我的马在我上马时转圈。”

" ['hælz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tu:; tə][hæv; həv] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði]

"	Hal's	a	good	friend	to	have	,	"	commented	the
"	哈尔的	一个	好的	朋友	到	有	,	"	评论	这

“有哈尔这样的朋友真好，”有人评论道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['ræntʃmən] .

ranchman	.
牧场主	.

牧场主。

" [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp] ? "

"	Did	he	show	you	how	to	throw	a	rope	?	"
"	做过	他	展示	你	如何	到	扔	一个	绳索	?	"

他教过你怎么扔绳子吗?

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ]['læriət] ? "

"	Do	you	mean	my	lariat	?	"
"	做	你	意思是	我的	套索	?	"

“你是说我的套索吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [roʊp] ; [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

"	No	,	I	mean	rope	;	that's	what	we	call	it	on	the	plains	,
"	不	,	我	意思是	绳索	;	那就是	什么	我们	称呼	它	在	这	平原	,

“不，我指的是绳子；在平原地区，我们都这么叫它。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

though	it	means	the	same	thing	.	"
尽管	它	方法	这	相同的	事物	.	"

虽然意思是一样的。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] . "

"	No	,	he	didn't	.	"
"	不	,	他	没有	.	"

“不，他没有。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] .

"	Then	I	will	.
"	然后	我	将要	.

“那我愿意。”

[juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [grʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

You'll	find	some	grub	in	the	cupboard	.
你会	寻找	一些	幼虫	在	这	橱柜	.

橱柜里有一些吃的。

[iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][rest] [bæk] . "

Eat	all	you	want	and	put	the	rest	back	.	"
吃	全部	你	想	和	放	这	休息	后退	.	"

想吃多少就吃多少，剩下的放回去。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] [bɑːb][ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .

"	But	aren't	you	going	to	eat	with	me	?	"	asked	Bob	in	an	injured	tone	.
"	但	不是	你	去	到	吃	和	我	?	"	问	鲍勃	在	一个	受伤	语气	.

“可是你不打算和我一起吃饭吗？”鲍勃受伤地问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	I'd	like	to	.
"	ID	喜欢	到	.

“我想。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [sɪns] — — " [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi]

But	I	ain't	eaten	with	a	man	since	—	—	"	then	suddenly	checking	himself	he
但	我	不是	吃	和	一个	男人	自从	—	—	"	然后	突然	检查	他自己	他

['stæməd] ,

stammered	,
结结巴巴	,

但我自从——”他突然意识到自己的错误，结结巴巴地说，

" [wel] , [sɪns] [twelv] [jɪr] [ə'goʊ] .

"	well	,	since	twelve	year	ago	.
"	出色地	,	自从	十二	年	前	.

“嗯，从十二年前开始。”

" ['iːgər] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][bɑːb][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌstəm] , [bʌt; bət] ,

"	Eager	,	indeed	,	was	Bob	to	ask	the	reason	for	this	custom	,	but	,
"	渴望的	,	的确	,	曾是	鲍勃	到	问	这	原因	为了	这	风俗	,	但	,

[rɪ'membərɪŋ] ['hælz] ['wɔːrnɪŋ] ,

remembering	Hal's	warning	,
记住	哈尔的	警告	,

“鲍勃确实很想问问这个习俗的原因，但是，他想起哈尔的警告，

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ræntʃmən] ,

he	restrained	the	question	that	was	on	his	lips	just	as	the	ranchman	,
他	克制	这	问题	那	曾是	在	他的	嘴唇	只是	作为	这	牧场主	,

他强忍住即将脱口而出的问题，就像那位牧场主一样。

['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][end][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [went] [ˌaʊt'dɔːrz] .

evidently	determined	to	end	the	conversation	,	went	outdoors	.
显然	决定	到	结尾	这	对话	,	去	户外	.

显然决心结束谈话，他走到了外面。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [riˈkɔːld] [tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

The	mention	of	eating	recalled	to	Bob	that	it	was	hours	since	he	had
这	提到	的	吃	召回	到	鲍勃	那	它	曾是	小时	自从	他	有

['brekfəstid] ,

breakfasted	,
早餐	,

提到吃饭这件事，鲍勃才想起自己已经好几个小时没吃早饭了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [hiː; hi] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['kʌbərd] , ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [sʌm; səm][krɪsp]['beɪkən] , ['bɪskɪts] ,

and	hastily	he	explored	the	cupboard	,	bringing	forth	some	crisp	bacon	,	biscuits	,
和	草草	他	探索	这	橱柜	,	带来	前进	一些	脆	熏肉	,	饼干	,

他匆匆翻找橱柜，拿出了一些脆培根、饼干，

['kʊkiz] [ænd; ənd][paɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] ,

cookies	and	pie	while	from	the	stove	he	took	the	coffee	pot	,
曲奇饼	和	馅饼	尽管	从	这	火炉	他	采取	这	咖啡	锅	,

他一边从炉子上拿起咖啡壶，一边吃着饼干和馅饼。

[ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [siːmd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiːn] ['æpɪtaɪt] ,

then	sat	down	to	a	meal	that	seemed	,	to	his	keen	appetite	,
然后	卫星	向下	到	一个	一顿饭	那	似乎	,	到	他的	敏锐的	食欲	,

然后他坐下来享用一顿饭，这顿饭似乎正合他旺盛的胃口。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] .

the	best	he	had	ever	tasted	.
这	最好的	他	有	曾经	尝过	.

他尝过最好吃的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['ræntʃmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd]

As	he	was	finishing	,	the	ranchman	came	in	and	,	when	the	food	had
作为	他	曾是	精加工	,	这	牧场主	来了	在	和	,	什么时候	这	食物	有

[bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] ,

been	put	away	,
到过	放	离开	,

他快要收拾完的时候，牧场主走了进来，等食物都收好后，

[tʊk] [bɑːb] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [roʊp] .

took	Bob	out	to	teach	him	how	to	throw	the	rope	.
采取	鲍勃	出去	到	教	他	如何	到	扔	这	绳索	.

带鲍勃出去教他怎么扔绳子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [fɔːrd][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

For	this	purpose	Ford	had	driven	a	four	-	foot	stake	into	the	ground	.
为了	这	目的	福特	有	驱动	一个	四	-	脚	赌注	进入	这	地面	.

为此，福特在地上打入了一根四英尺长的木桩。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][stænd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Making	his	pupil	stand	about	twenty	feet	from	it	,
制作	他的	瞳孔	站立	关于	二十	脚	从	它	,

让他的学生站在离它大约二十英尺远的地方，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm][get] [juːst] [tuː; tə]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen]

he	had	him	get	used	to	whirling	the	rope	around	his	head	and	then
他	有	他	得到	用过的	到	旋转	这	绳索	大约	他的	头	和	然后

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər][ðə; ðɪ][poʊst] .

told	him	to	drop	the	noose	over	the	post	.
讲述	他	到	降低	这	套索	超过	这	邮政	.

他让他习惯于把绳子绕着头旋转，然后告诉他把绳套套在柱子上。

[æt; ət][fɜːrst][bɑːb] [feɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər] .

At	first	Bob	failed	,	but	he	was	soon	able	to	drop	the	noose	over	.
在	第一的	鲍勃	失败的	,	但	他	曾是	很快	有能力的	到	降低	这	套索	超过	.

鲍勃一开始失败了，但他很快就成功地把绳套套了下来。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

So	much	accomplished	,
所以	很多	完成	,

成就斐然！

[ðə; ði] ['ræntʃmən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][roʊp][ðə; ði] [steɪk] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [pæst] .

the	ranchman	ordered	him	to	get	his	pony	and	try	to	rope	the	stake	while	riding	past	.
这	牧场主	订购	他	到	得到	他的	小马	和	尝试	到	绳索	这	赌注	尽管	骑术	过去的	.

牧场主命令他牵来小马，骑马经过时试着套住木桩。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][bɑːb] [meɪd] [mɔːr] ['mɪsɪz] [ðæn; ðən] " ['rɪŋəz] .

This	,	however	,	was	more	difficult	,	and	Bob	made	more	misses	than	"	ringers	.
这	,	然而	,	曾是	更多的	难的	,	和	鲍勃	制成	更多的	错过	比	"	铃声	.

"

"

"

然而，这更加困难，鲍勃的失误比“成功”的次数要多。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪndʒ] , [bɑːb] .

"	You	can	practice	that	on	the	range	,	Bob	.
"	你	能	实践	那	在	这	范围	,	鲍勃	.

“你可以在靶场上练习，鲍勃。”

[wiː; wi][wəʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [hɪr] .

We	won't	waste	any	more	time	here	.
我们	惯于	浪费	任何	更多的	时间	这里	.

我们不会再在这里浪费时间了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrnz][tuː; tə] - [naɪt] . "

I	want	to	take	you	over	to	the	short	-	horns	to	-	night	.	"
我	想	到	拿	你	超过	到	这	短的	-	角	到	-	夜晚	.	"

今晚我想带你去看看短角牛。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːti][tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	You	mean	I'm	to	go	on	duty	to	-	night	?	"	asked	the	boy	in	delight	.
"	你	意思是	我是	到	去	在	责任	到	-	夜晚	?	"	问	这	男生	在	喜	.

“你是说我今晚要值班？”男孩高兴地问道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

['oʊnli][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
Only there won't be much to do .
仅有的 那里 惯于 是 很多 到 做 .

只是没什么事可做。

[dʒʌst] [kiːp] [ə'weɪk] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .
Just keep awake in case anything happens .
只是 保持 醒 在 案件 任何事物 发生 .

保持清醒，以防万一。

[aɪl] [hæv; həv] ['meri] [dɪk] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]
I'll have Merry Dick , the best of my boys , stay with you for a day or so
患病的 有 欢乐 迪克 , 这 最好的 的 我的 男孩们 , 停留 和 你 为了 一个 天 或者 所以
.
:
.

我会让我最得力的助手“快乐迪克”在你家待上一两天。

" [ðə; ði] ['ræntʃmən] [hæd; həd] ['sædəld] [ə; eɪ][bɪg] [beɪ] ['brɔŋkəu] [wen] [bɑːb] ['sædəld] ['faɪərflaɪ][ænd; ənd] ,
" The ranchman had saddled a big bay broncho when Bob saddled Firefly and ,
" 这 牧场主 有 鞍 一个 大的 湾 支气管 什么时候 鲍勃 鞍 萤火虫 和 ,

“牧场主给一匹高大的枣红色野马套上了鞍，而鲍勃则给萤火虫套上了鞍，

['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
after locking the door of his cabin , they galloped away toward the west .
后 锁定 这 门 的 他的 舱 , 他们 疾驰 离开 朝向 这 西方 .

锁上小屋的门后，他们向西疾驰而去。

[ɑːn][ðə; ði][raɪd][ðə; ði] [pleɪnzmən] [geɪv] [bɑːb] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['pɔɪntərz] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf]
On the ride the plainsman gave Bob many valuable pointers about what to do if
在 这 骑 这 平原人 给予 鲍勃 许多 有价值的 指针 关于 什么 到 做 如果
['trʌb(ə)l] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɜːrd] ,
trouble broke out in the herd ,
麻烦 打破 出去 在 这 一群 ,

在路上，那位牧场主给了鲍勃许多关于如果牛群发生骚乱该如何应对的宝贵建议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] .
and for getting along with the other cowboys .
和 为了 获得 沿着 和 这 其他 牛仔 .

以及与其他牛仔相处融洽。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
After an hour or more of riding , they came to
后 一个 小时 或者 更多的 的 骑术 , 他们 来了 到

骑行一个多小时后，他们来到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðə; ði][hɜːrd] , [spred] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][pleɪn] ,
the herd , spread out over a quarter of a mile of plain ,
这 一群 , 传播 出去 超过 一个 四分之一 的 一个 英里 的 清楚的 ,

牛群散布在四分之一英里的平原上，

[ænd; ənd] [roʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [fɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	rode	round	it	till	they	came	to	where	four	cowboys	were	lolling	on	the
和	骑	圆形的	它	直到	他们	来了	到	在哪里	四	牛仔	是	懒散	在	这

[græs] , ['smoʊkɪŋ] .

grass	,	smoking	.
草	,	吸烟	.

他们绕着它转了一圈，直到看到四个牛仔懒洋洋地躺在草地上抽烟。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['leɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːs] , [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

Looking	up	lazily	at	the	sight	of	their	boss	,	when	they	caught	a	glimpse	of
寻找	向上	懒洋洋	在	这	视线	的	他们的	老板	,	什么时候	他们	捕捉	一个	一瞥	的

['bɑːbz] [freʃ] ,

Bob's	fresh	,
鲍勃的	新鲜的	,

他们懒洋洋地抬头望向老板，却瞥见了鲍勃新鲜的.....

[jʌŋ] [feɪs] [ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

young	face	they	evinced	a	lively	interest	.
年轻的	脸	他们	表现出	一个	热闹	兴趣	.

他们年轻的脸上洋溢着浓厚的兴趣。

" [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][bɑːb] , " [sed] [fɔːrd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	Boys	,	this	is	Bob	,	"	said	Ford	,	by	way	of	introduction	.
"	男孩们	,	这	是	鲍勃	,	"	说	福特	,	经过	方式	的	介绍	.

“孩子们，这位是鲍勃，”福特介绍道。

" [bɑːb] , [ðə; ði] ['həʊmli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ɪz] ['meri] [dɪk] ;

"	Bob	,	the	homeliest	of	the	lot	is	Merry	Dick	;
"	鲍勃	,	这	最家	的	这	很多	是	欢乐	迪克	;

“鲍勃，这群人里最丑的就是快乐迪克；

[ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz] ['jeloʊ] [tɑːm] ;

the	one	next	to	him	to	the	left	is	Yellow	Tom	;
这	一	下一个	到	他	到	这	左边	是	黄色的	汤姆	;

他左边那只叫黄汤姆；

[nekst][ɪz] ['ʃɔːrti] ['flɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ɪz] ['kreɪzi] [ned] .

next	is	Shorty	Flinn	and	the	last	is	Crazy	Ned	.
下一个	是	矮子	弗林	和	这	最后的	是	疯狂的	内德	.

接下来是矮个子弗林，最后一个是疯子内德。

" [dɪk] , [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [west] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bɑːb][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

"	Dick	,	you're	to	go	over	on	the	West	station	with	Bob	for	three	days	.
"	迪克	,	你是	到	去	超过	在	这	西方	车站	和	鲍勃	为了	三	天	.

“迪克，你和鲍勃一起去西站待三天。”

[get] [sʌm; səm] [grʌb] ['redi] .

Get	some	grub	ready	.
得到	一些	幼虫	准备好	.

准备些吃的。

" [naʊ] , [rɪ'membər] , ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɑːb][ɪz][maɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] .

"	Now	,	remember	,	every	man	Jack	of	you	,	Bob	is	my	special	friend	.
"	现在	,	记住	,	每一个	男人	杰克	的	你	,	鲍勃	是	我的	特别的	朋友	.

“现在，记住，你们每个人，鲍勃都是我的好朋友。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][dəunt]

If	you	try	any	funny	business	,	you'll	have	to	settle	with	me	;	and	don't
如果	你	尝试	任何	有趣的	商业	,	你会	有	到	定居	和	我	;	和	不

[fər'get] ,

forget	,
忘记	,

如果你胆敢耍花招，就等着跟我算账吧；记住，

['kaʊˌbɔɪz] [eint] [wɜːrθ] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːn] [stɪr] .
cowboys ain't worth near as much as a lean steer .
牛仔 不是 值得 靠近 作为 很多 作为 一个 倾斜 转向 .

牛仔的价值远不如一头瘦牛。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [əˈweɪ]
" And without another word , this strange man wheeled his horse and rode away
" 和 没有 其他 单词 , 这 奇怪的 男人 带轮子的 他的 马 和 骑 离开
.
:
.

“然后，这个陌生人一言不发，调转马头，扬长而去。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[bɑːb] [ˌəuvəˈhiəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [plɑːt]
BOB OVERHEARS A SECOND PLOT
鲍勃 无意中听到 一个 第二 阴谋

鲍勃无意中听到了第二个阴谋

['tʃestər] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [bɑːb][ænd; ənd] [fɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] - ['steɪʃ(ə)n] ,
Chester had accompanied Bob and Ford to the cowboys ' station ,
切斯特 有 伴随 鲍勃 和 福特 到 这 牛仔 - 车站 ,

切斯特陪同鲍勃和福特去了牛仔们的驿站。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , ['jeloʊ] [tɑːm] [kɔːld]
and when they saw that the dog showed no signs of returning , Yellow Tom called
和 什么时候 他们 锯 那 这 狗 显示 不 标志 的 返回 , 黄色的 汤姆 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

当他们见那条狗没有返回的意思时，黄汤姆喊道：

" [heɪ] , [juː; jʊ] [fɔːrd] .
" Hey , you Ford .
" 嘿 , 你 福特 .

“嘿，你，福特。”

[teɪk] [ðɪs] [kɜːr][ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] .
Take this cur of yours with you — or I won't stay on the job another minute .
拿 这 库尔 的 你的 和 你 — 或者 我 惯于 停留 在 这 工作 其他 分钟 .

把你的这条狗带走——否则我一分钟都不会再待在这里了。

" [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [haʊˈevər] , ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
" The ranchman , however , either did not hear or pretended not to , and after a
" 这 牧场主 , 然而 , 任何一个 做过 不是 听到 或者 假装 不是 到 , 和 后 一个
['mɪnɪt] [bɑːb] [sed] :
minute Bob said :
分钟 鲍勃 说 :

然而，牧场主要么没听见，要么装作没听见，过了一会儿，鲍勃说道：

" ['mɪstər] . [fɔːrd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['tʃestər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Mr . Ford has given Chester to me . "
" 先生 . 福特 有 给定 切斯特 到 我 . "

“福特先生把切斯特送给了我。”

" [wʌt] ? " ['kɔ:rəst] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" What ? " chorused the cowboys , in amazement .
" 什么 ? " 齐声说道 这 牛仔 , 在 惊愕 .

“什么？”牛仔们异口同声地惊呼道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [fɔ:rd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['tʃestər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] .
" I said that Mr . Ford had given Chester to me , " replied Bob .
" 我 说 那 先生 . 福特 有 给定 切斯特 到 我 , " 回复 鲍勃 .

“我说福特先生把切斯特送给了我，”鲍勃回答说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] ['kreɪzi] [ned] ,
" And you let him ? " queried Crazy Ned ,
" 和 你 让 他 ? " 查询 疯狂的 内德 ,

“你就让他这么做了？”疯子内德质问道。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dæft] .
staring at the boy as though he must be daft .
凝视 在 这 男生 作为 尽管 他 必须 是 愚蠢 .

他盯着那个男孩，仿佛他一定是傻子。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn] ['mɪnsmi:t] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [ðæts] [ɔ:l] , " ['kɑ:mɛntəd]
" You're liable to wake up in mincemeat some fine day , that's all , " commented
" 你是 容易 到 唤醒 向上 在 肉馅 一些 美好的 天 , 那就是 全部 , " 评论
['jeloʊ] [tɑ:m] ['draɪli] .
Yellow Tom drily .
黄色的 汤姆 干巴巴地 .

“你总有一天会醒来发现自己变成了肉馅，仅此而已。”黄汤姆冷冷地评论道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " ['ænsər] [bɑ:b] .
" Oh , I guess not , " answered Bob .
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 回答 鲍勃 .

“哦，我想不是吧。”鲍勃回答道。

" ['tʃestər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [frendz] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [ænd; ənd]
" Chester and I are good friends , aren't we , my boy ? " and
" 切斯特 和 我 是 好的 朋友们 , 不是 我们 , 我的 男生 ? " 和

“切斯特和我是好朋友，对吧，孩子？”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɔ:g] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
dismounting , he called the dog to him and stroked his head .
下车 , 他 称为 这 狗 到 他 和 抚摸 他的 头 .

他下了马，叫狗过来，抚摸着它的头。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðen] ['ʃɔ:rti] ['flɪn]
A moment the cowboys watched the proceeding in amazement , then Shorty Flinn
一个 片刻 这 牛仔 观看 这 进行中 在 惊愕 , 然后 矮子 弗林
[vɔɪst] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
voiced their feelings by saying :
配音 他们的 情怀 经过 说 :

牛仔们惊奇地看着眼前发生的一切，片刻后，肖蒂·弗林说出了他们的感受：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmɪn] - [ɔːr][ɪz] [ðɪs] ['tendərfʊt] ['pætɪn] - [ðæt] ['ɔːrnəri] [kɜːr] ? "

"	Am	I	dreamin	'	or	is	this	tenderfoot	pattin	'	that	ornery	cur	?	"
"	是	我	梦境	-	或者	是	这	嫩脚	帕廷	-	那	脾气暴躁	库尔	?	"

“我是在做梦吗？还是这个新手正在轻拍那条桀骜不驯的狗？”

" ['hiːz] ['pætɪn] - [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['meri] [dɪk] .

"	He's	pattin	'	him	,	all	right	,	"	returned	Merry	Dick	.
"	他是	帕廷	-	他	,	全部	正确的	,	"	返回	欢乐	迪克	.

“他正在拍他呢，”快乐迪克回答道。

" [seɪ] , [kɪd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

"	Say	,	kid	,	you're	a	wonder	.
"	说	,	孩子	,	你是	一个	想知道	.

“孩子，你真是个奇迹。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][mæn]['evər] [derd] [tʌtʃ] [ðæt] [dɔːg][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [noʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

There	ain't	no	man	ever	dared	touch	that	dog	so	long	as	I've	known	about	him
那里	不是	不	男人	曾经	敢于	触碰	那	狗	所以	长的	作为	我已经	已知	关于	他

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] . "

and	that's	for	ten	years	.	"
和	那就是	为了	十	年	.	"

据我所知，这十年间，从来没有人敢碰那条狗。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪnd] ? " [di'mɑːndid] ['jeloʊ] [tɑːm] .

"	But	can	you	make	him	mind	?	"	demanded	Yellow	Tom	.
"	但	能	你	制作	他	头脑	?	"	要求	黄色的	汤姆	.

“但是你能让他听话吗？”黄汤姆问道。

" ['ʃʊrli] . "

"	Surely	.	"
"	一定	.	"

“一定。”

" [ðen] [stɑːp][hɪz; ɪz] - - [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Then	stop	his	growlin	'	at	me	.
"	然后	停止	他的	-	-	在	我	.

“那就让他别再对我咆哮了。”

" ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [test] , [bɑːb] [stroʊkt] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [kə'resiŋli] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Recognizing	this	as	a	test	,	Bob	stroked	the	dog's	head	caressingly	,	saying	,	in	a
"	识别	这	作为	一个	测试	,	鲍勃	抚摸	这	狗的	头	温柔地抚摸	,	说	,	在	一个

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] :

matter	-	of	-	fact	tone	:
事情	-	的	-	事实	语气	:

鲍勃意识到这是在试探它，便温柔地抚摸着狗的头，用一种平静的语气说道：

" [stɑːp] ['graʊlɪŋ] , [bɔɪ] .

"	Stop	growling	,	boy	.
"	停止	咆哮	,	男生	.

“别低吼了，小子。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] .

None	of	these	men	are	going	to	harm	me	.
没有任何	的	这些	男人	是	去	到	伤害	我	.

这些人都不会伤害我。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] ,

"	A	moment	the	dog	looked	at	Bob	,
"	一个	片刻	这	狗	看起来	在	鲍勃	,

狗狗看了鲍勃一会儿，

[ðen] ['li:ʒərli] [glɑ:nst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] — [ænd; ənd] [stɑ:pt]
then **leisurely** **glanced** **from** **one** **to** **another** **of** **the** **cowboys** **—** **and** **stopped**
然后 悠闲 瞥了一眼 从 一 到 其他 的 这 牛仔 — 和 停止
[snɑ:lɪŋ] .
snarling **.**
咆哮 .

然后悠闲地瞥了一眼牛仔们——停止了咆哮。

" [ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] , " [dɪ'klerd] ['kreɪzi] [ned] .
" **That** **beats** **all** **,** **"** **declared** **Crazy** **Ned** **.**
" 那 节拍 全部 , " 声明 疯狂的 内德 .

“这真是太棒了！”疯子内德宣称。

" [seɪ] , [kɪd] ,
" **Say** **,** **kid** **,**
" 说 , 孩子 ,

“孩子，你说……”

[ju:; jʊ] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] ['ɛni:bədi:z] ['pleɪɪn] - [trɪks] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [wen] [ðæt] [bru:t] [ɪz] [wɪð; wɪθ]
you **don't** **need** **to** **fear** **anybody's** **playin** **'** **tricks** **on** **you** **when** **that** **brute** **is** **with**
你 不 需要 到 害怕 任何人的 玩耍 - 技巧 在 你 什么时候 那 蛮力 是 和
[ju:; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

有那个壮汉在身边，你不用担心有人会捉弄你。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] , " [smaɪld] [bɑ:b] .
" **No** **,** **I** **guess** **not** **,** **"** **smiled** **Bob** **.**
" 不 , 我 猜测 不是 , " 微笑 鲍勃 .

“不，我想不是，”鲍勃笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] ['ædɪd] :
And **then** **in** **a** **burst** **of** **confidence** **he** **added** **:**
和 然后 在 一个 爆裂 的 信心 他 额外 :

然后，他突然自信满满地补充道：

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [naɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tʃɛs]
" **But** **I** **don't** **want** **people** **to** **be** **nice** **because** **they** **are** **afraid** **of** **Ches**
" 但 我 不 想 人们 到 是 好的 因为 他们 是 害怕的 的 国际象棋

但我不想让人们因为害怕下国际象棋而对他们友善。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

[ter] .
ter **.**
特尔 .

ter。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [laɪk] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] . "
If **they** **don't** **like** **me** **for** **myself** **,** **I** **don't** **want** **them** **to** **like** **me** **at** **all** **.** **"**
如果 他们 不 喜欢 我 为了 我 , 我 不 想 他们 到 喜欢 我 在 全部 . "

如果他们不喜欢我这个人，我也不希望他们喜欢我。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [kɪd] .
" **That's** **all** **right** **,** **kid** **.**
" 那就是 全部 正确的 , 孩子 .

“没关系，孩子。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ɔːrnəri] ['krɪtərz] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] ,

But	there's	some	ornery	critturs	wearin	'	the	clothes	of	cowboys	,
但	有	一些	脾气暴躁	小动物	穿着	-	这	衣服	的	牛仔	,

但有些顽劣的家伙却穿着牛仔的衣服。

[soʊ][dʒʌst] [teɪk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

so	just	take	advice	of	a	man	who	knows	and	keep	the	dog	with	you	,
所以	只是	拿	建议	的	一个	男人	WHO	知道	和	保持	这	狗	和	你	,

所以，听从懂行人的建议，把狗留在你身边吧。

" [sed] ['jeloʊ] [tɑːm] .

"	said	Yellow	Tom	.
"	说	黄色的	汤姆	.

“黄汤姆说道。”

" ['jɛloʊz] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , " [ə'sɜːrtɪd] ['ʃɔːrti] ['flɪn] .

"	Yellow's	givin	'	it	to	you	straight	,	"	asserted	Shorty	Flinn	.
"	黄色的	给予	-	它	到	你	直的	,	"	断言	矮子	弗林	.

“Yellow会直接告诉你真相，”Shorty Flinn断言道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][foʊks] [eint] ['nevər] ['hæpi] [ən'les] [ðeə(r)] ['mækɪn] - ['ʌðər] - .

"	There's	some	folks	ain't	never	happy	unless	they're	makin	'	others	onhappy	.
"	有	一些	各位	不是	绝不	快乐的	除非	它们是	制造	-	其他的	-	.

有些人只有让别人开心才会感到快乐。

" [bɑːb] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ,

"	Bob	took	the	advice	in	the	spirit	it	was	given	and	,
"	鲍勃	采取	这	建议	在	这	精神	它	曾是	给定	和	,

鲍勃本着建议的精神接受了这些建议，

[waɪl] ['meri] [dɪk] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː]

while	Merry	Dick	was	putting	together	enough	food	to	last	them	for	the	three
尽管	欢乐	迪克	曾是	推杆	一起	足够的	食物	到	最后的	他们	为了	这	三

[deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

days	he	was	to	be	with	the	boy	,
天	他	曾是	到	是	和	这	男生	,

当快乐的迪克准备足够他们三天（他要和那个男孩在一起的三天）食用的食物时，

[tʃæt] [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

chatted	and	joked	with	them	,
聊天	和	开玩笑	和	他们	,

和他们聊天说笑，

['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker]

answering	such	questions	as	he	saw	fit	and	turning	off	those	he	did	not	care
回答	这样的	问题	作为	他	锯	合身	和	转弯	离开	那些	他	做过	不是	关心

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他会回答他认为合适的问题，并关闭他不想回答的问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt]

And	such	manliness	and	good	nature	did	he	display	that	he	won	the	respect
和	这样的	男子气概	和	好的	自然	做过	他	展示	那	他	韩元	这	尊重

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kaʊˌpʌntʃərz] ,

of	the	four	cowpunchers	,
的	这	四	牛仔	,

他所展现出的男子气概和善良本性赢得了四位牛仔的尊重。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hɑːrdər] ['kærəktərz] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [pleɪnz] .

than	whom	there	were	no	harder	characters	riding	the	plains	.
比	谁	那里	是	不	更难	人物	骑术	这	平原	.

平原上再也没有比他更凶悍的人物了。

[æt; ət] [læst] ['meri] [dɪk] [hæd; həd] [stoʊd] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [bægz] ,

At	last	Merry	Dick	had	stowed	the	food	in	his	saddle	bags	,
在	最后的	欢乐	迪克	有	已存放	这	食物	在	他的	鞍	包	,

最后，快乐的迪克把食物装进了他的马鞍袋里。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] ['brɔŋkəu] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [bɑːb] [tuː; tə]

unhobbled	and	made	ready	his	broncho	,	and	as	he	waited	for	Bob	to
不受束缚的	和	制成	准备好	他的	支气管	,	和	作为	他	等待	为了	鲍勃	到

[maʊnt] ,

mount	,
山	,

他解开缰绳，准备好他的野马，然后等待鲍勃上马。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

the	others	began	to	tease	him	.
这	其他的	开始	到	逗	他	.

其他人开始取笑他。

" [noʊ] [trɪks] , [naʊ] , " [sed] [wʌn] .

"	No	tricks	,	now	,	"	said	one	.
"	不	技巧	,	现在	,	"	说	一	.

“现在可没花招了，”其中一人说道。

" [rɪ'membər] [wʌt] [dʒɑːn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [stiəz] .

"	Remember	what	John	said	about	the	comparative	value	of	cowboys	and	steers	.
"	记住	什么	约翰	说	关于	这	比较	价值	的	牛仔	和	牛	.

“记住约翰说过的关于牛仔和牛的价值对比的话。”

[dəunt] [pʊt] [sɔːlt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] ['bɑːbz] ['kɔːfi] . "

Don't	put	salt	instead	of	sugar	in	Bob's	coffee	.	"
不	放	盐	反而	的	糖	在	鲍勃的	咖啡	.	"

别在鲍勃的咖啡里放盐代替糖。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [læft] [bɑːb] .

"	Don't	worry	about	me	,	"	laughed	Bob	.
"	不	担心	关于	我	,	"	笑了	鲍勃	.

“别担心我，”鲍勃笑着说。

" [wɪð; wɪθ]

"	With
"	和

“和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['tʃestər] [maɪ] [frend] ,

Chester	my	friend	,
切斯特	我的	朋友	,

我的朋友切斯特

[wɪə(r)] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] ['meri] [dɪk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

we're	more	likely	to	play	tricks	on	Merry	Dick	than	he	is	to	play	any	on	us	.
是	更多的	可能	到	玩	技巧	在	欢乐	迪克	比	他	是	到	玩	任何	在	我们	.

我们更有可能捉弄梅里·迪克，而不是他捉弄我们。

" [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['merimənt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [prə'du:st] , [ðə; ði]

"	And	amid	the	shouts	of	merriment	this	suggestion	produced	,	the
"	和	之中	这	喊叫	的	欢乐	这	建议	生产	,	这

['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [kəm'pænjən] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

cowboy	and	his	youthful	companion	galloped	away	.
牛仔	和	他的	青春	伴侣	疾驰	离开	.

“在大家的欢呼声中，牛仔和他的年轻同伴策马扬长而去。”

" [eint] [ðæt] ['faɪərflaɪ] [jʊə(r)] ['raɪdɪn] - ? " [æskt] ['meri] [dɪk] ,

"	Ain't	that	Firefly	you're	ridin	'	?	"	asked	Merry	Dick	,
"	不是	那	萤火虫	你是	骑行	-	?	"	问	欢乐	迪克	,

“你骑的那不就是萤火虫号吗？”快乐迪克问道。

['æftər] ['hævɪŋ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [li:v] [bɑ:b][bɪ'haɪnd][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊni][æt; ət][ə; eɪ][mæd]

after	having	tried	in	vain	to	leave	Bob	behind	by	sending	his	own	pony	at	a	mad
后	拥有	尝试	在	徒劳	到	离开	鲍勃	在后面	经过	发送	他的	自己的	小马	在	一个	疯狂的

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

他曾试图让自己的小马飞奔，甩掉鲍勃，但徒劳无功。

" [waɪ] — [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bɑ:b] .

"	Y	—	yes	,	"	returned	Bob	.
"	是	—	是的	,	"	返回	鲍勃	.

“是——是的，”鲍勃回答道。

" ['mɪstər] . ['tɔməs] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , [bɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

"	Mr	.	Thomas	,	the	station	agent	,	bought	him	for	me	.	"
"	先生	.	托马斯	,	这	车站	代理人	,	买	他	为了	我	.	"

“车站工作人员托马斯先生帮我买下了他。”

" [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Bought	him	?	"	repeated	the	cowboy	in	amazement	.
"	买	他	?	"	重复	这	牛仔	在	惊愕	.

“买下他了？”牛仔惊讶地重复道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['rɔlin] - [ɪn] ['mʌni] , [kɪd] .

"	You	must	be	rollin	'	in	money	,	kid	.
"	你	必须	是	滚动	-	在	钱	,	孩子	.

“小子，你肯定很有钱吧。”

['saɪmənz] [sed] ['hi:d] ['nevər] [sel] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] .

Simons	said	he'd	never	sell	for	less	than	two	hundred	dollars	.
西蒙斯	说	他会	绝不	卖	为了	较少的	比	二	百	美元	.

西蒙斯说他绝不会以低于两百美元的价格出售。

" [bɑ:b][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['hɔ:rsfleʃ] , [soʊ][hi:; hi] [æskt] :

"	Bob	had	no	idea	as	to	the	value	of	horseflesh	,	so	he	asked	:
"	鲍勃	有	不	主意	作为	到	这	价值	的	马肉	,	所以	他	问	:

鲍勃对马肉的价值一无所知，于是他问道：

" [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['poʊni] ? "

"	Is	that	much	to	pay	for	a	pony	?	"
"	是	那	很多	到	支付	为了	一个	小马	?	"

“买一匹小马要花这么多钱吗？”

" [mʌtʃ] ?

"	Much	?
"	很多	?

“很多?

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [mʌtʃ] ,
Well , I don't know what you call much ,
出色地 , 我 不 知道 什么 你 称呼 很多 ,

嗯，我不知道该怎么称呼它。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ɔːl][ðə; ði]['pəuniz] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
but I do know that you can buy all the ponies you want ,
但 我 做 知道 那 你 能 买 全部 这 小马 你 想 ,

但我知道你可以买到你想要的所有小马。

[gʊd] [wʌnz] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
good ones at that , for fifty dollars .
好的 一个 在 那 , 为了 五十 美元 .

五十美元就能买到质量不错的。

" [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə]
" This knowledge of the expense to which Mr . Nichols had been put to
" 这 知识 的 这 费用 到 哪个 先生 . 尼科尔斯 有 到过 放 到
[prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊnt] ,
provide him with a mount ,
提供 他 和 一个 山 ,

“得知尼科尔斯先生为了给他提供坐骑而花费了那么多钱，

[fɔːr; fər][bɑːb] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][soʊ][tuː; tə][duː] ,
for Bob believed it was he who had ordered the agent so to do ,
为了 鲍勃 相信 它 曾是 他 WHO 有 订购 这 代理人 所以 到 做 ,

因为鲍勃认为正是他命令特工这么做的。

[griːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
grieved the boy and he became silent ,
伤心 这 男生 和 他 成为 沉默的 ,

男孩悲痛欲绝，沉默不语。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [send] [bæk] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['prez(ə)nt][ɪn][pɑːrt]
wondering if he should not send back the one hundred dollars present in part
好奇 如果 他 应该 不是 发送 后退 这 一 百 美元 展示 在 部分
['peɪmənt] .
payment .
支付 .

他正在犹豫是否应该把那一百美元的部分付款退还回去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['meri] [dɪk] , [haʊ'evər] , [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Merry Dick , however , mistook his silence for displeasure and exclaimed :
欢乐 迪克 , 然而 , 误 他的 沉默 为了 不满 和 惊呼 :

然而，快乐的迪克却误以为他的沉默是不满，于是喊道：

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['faɪərflaɪ] [eint] [ə; eɪ] [gʊd] ['poʊni] .
" I don't mean Firefly ain't a good pony .
" 我 不 意思是 萤火虫 不是 一个 好的 小马 .

“我不是说萤火虫不是一匹好马。”

['hiːz] [ðə; ði] [best] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪl] , [soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [stʌk] .
He's the best within fifty mile , so you didn't get stuck .
他是 这 最好的 之内 五十 英里 , 所以 你 没有 得到 卡住 .

他是方圆五十英里内最好的，所以你没被困住。

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ]
" In due course of time , they reached a spot where a few trees surrounded a
" 在 到期的 课程 的 时间 , 他们 达到 一个 点 在哪里 一个 很少 树木 包围 一个
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

“过了一会儿，他们来到一处地方，那里有几棵树环绕着一口泉水，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [pɪtʃ] [kæmp] .
and there the cowboy said they would pitch camp .
和 那里 这 牛仔 说 他们 会 沥青 营 .

牛仔说他们将在那里扎营。

[wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [bɑːb] [ˈhɑːb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] [ænd; ənd] [ðen] [rʌb] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
With surprise , he watched Bob hobble his pony and then rub him down ,
和 惊喜 , 他 观看 鲍勃 跛行 他的 小马 和 然后 擦 他 向下 ,
[əbˈzəviŋ, ɔb-] :
observing :
观察 :

他惊讶地看着鲍勃拄着拐杖扶住他的小马，然后给它擦洗身体，一边观察着：

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [eɪnt] [soʊ] [griːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] .
" I reckon you ain't so green as you make out .
" 我 估计 你 不是 所以 绿色的 作为 你 制作 出去 .

“我觉得你并没有你表现得那么懵懂无知。”

" [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [left] - [ˈhændɪd] [ˈkɑːmplɪmənt] , [bɑːb] [æskt] :
" Ignoring the left - handed compliment , Bob asked :
" 忽略 这 左边 - 递交 赞扬 , 鲍勃 问 :

鲍勃无视了对方对左撇子的赞美，问道：

" [wʌt] [duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] ? "
" What do I have to do with the cattle ? "
" 什么 做 我 有 到 做 和 这 牛 ? "

“这些牛跟我有什么关系？”

" [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" Mighty little , so long as you have the dog with you .
" 强大的 小的 , 所以 长的 作为 你 有 这 狗 和 你 .

“只要有狗在身边，它就非常小巧。”

[ˈhiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈkaʊbɔɪ] .
He's as good as any cowboy .
他是 作为 好的 作为 任何 牛仔 .

他跟任何牛仔一样厉害。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeri] [dɪk] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈbɑːbz] [ˈduːtiz] [leɪ] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ]
" And then Merry Dick explained that Bob's duties lay in riding around and driving
" 和 然后 欢乐 迪克 解释 那 鲍勃的 职责 躺 在 骑术 大约 和 驾驶
[bæk] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [streɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜːrd] ,
back the cattle that strayed from the herd ,
后退 这 牛 那 迷路了 从 这 一群 ,

“然后，快乐的迪克解释说，鲍勃的职责是骑马四处巡视，把走失的牛群赶回牛群里。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæmˈpiːd] ,
especially in the morning , and in case of a stampede ,
尤其 在 这 早晨 , 和 在 案件 的 一个 踩踏 ,

尤其是在早晨，以及发生踩踏事件时。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['dredɪd] [baɪ] ['kaʊˌbɔɪz] , [ɪn] [aʊt'rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['lidər]

than	which	there	is	nothing	more	dreaded	by	cowboys	,	in	outrunning	the	leaders
比	哪个	那里	是	没有什么	更多的	令人恐惧的	经过	牛仔	,	在	超越	这	领导人

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	changing	their	direction	,
和	变化	他们的	方向	,

对于牛仔来说，最可怕的事情莫过于甩掉领头的牛仔并改变他们的方向。

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɑ:rmz] ,

yelling	and	waving	arms	,
大喊	和	挥手	武器	,

大喊大叫，挥舞手臂

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['frenzid] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə]['taɪər] [ðəm'selvz] [aʊt] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

until	the	frenzied	animals	are	made	to	tire	themselves	out	traveling	in	a	circle	.
直到	这	丧心病狂	动物	是	制成	到	胎	他们自己	出去	旅行	在	一个	圆圈	.

直到这些狂躁的动物们绕圈奔跑，耗尽了它们的精力。

[ðə; ði] ['aʊərz] [tɪl] ['twaɪlaɪt] [pæst] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [toʊld][ʌv; əv]

The	hours	till	twilight	passed	quickly	with	the	stories	the	cowboy	told	of
这	小时	直到	暮	通过了	迅速地	和	这	故事	这	牛仔	讲述	的

[iks'piəriənsiz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

experiences	he	had	had	and	had	heard	,
经历	他	有	有	和	有	听到	,

在牛仔讲述他亲身经历和听闻的故事中，时间飞逝，直到黄昏降临。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [drɔ:] ['fri:li] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	both	of	which	he	did	not	hesitate	to	draw	freely	on	his	imagination	.
在	两个都	的	哪个	他	做过	不是	犹豫	到	画	自由	在	他的	想像力	.

在这两部作品中，他都毫不犹豫地充分发挥了自己的想象力。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [beɪðd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs]

As	the	sunset	bathed	the	plains	in	a	glorious
作为	这	日落	洗澡	这	平原	在	一个	辉煌

夕阳将平原染成一片绚丽的色彩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[red] , [ðə; ði] [tu:] [roʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['strægliŋ] ['kæt(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɜ:rd] ,

red	,	the	two	rode	out	and	drove	the	straggling	cattle	back	to	the	herd	,
红色的	,	这	二	骑	出去	和	驾驶	这	零散的	牛	后退	到	这	一群	,

红衣二人骑马出去，把掉队的牛群赶回了牛群。

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] [dɪk] [ʃoʊd] [bɑ:b] [haʊ] [tu:; tə] [bɔɪl] ['kɔ:fi] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [koʊl]

and	then	Merry	Dick	showed	Bob	how	to	boil	coffee	over	a	bed	of	coals
和	然后	欢乐	迪克	显示	鲍勃	如何	到	熬	咖啡	超过	一个	床	的	煤炭

[ænd; ənd][fraɪ]['beɪkən][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rk] .

and	fry	bacon	by	holding	it	on	a	fork	.
和	炒	熏肉	经过	保持	它	在	一个	叉	.

然后，快乐的迪克向鲍勃展示了如何在煤炭上煮咖啡，以及如何用叉子煎培根。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , ['meni] [saʊndz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] ,

As	night	fell	,	many	sounds	reached	the	boy's	ears	,
作为	夜晚	跌倒	,	许多	声音	达到	这	男孩们	耳朵	,

夜幕降临，男孩的耳朵里传来各种各样的声音。

[bʌt; bət] [nʌn] [skerd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊti:z] .

but	none	scared	him	except	the	melancholy	howl	of	the	coyotes	.
但	没有任何	害怕的	他	除了	这	忧郁	嗥	的	这	郊狼	.

但除了郊狼忧郁的嚎叫声，没有什么东西能吓到他。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ðæt] ['meri] [dɪk]

Without	**incident**	**the**	**hours**	**of**	**darkness**	**passed**	**and**	**the**	**two**	**days**	**that**	**Merry**	**Dick**
没有	事件	这	小时	的	黑暗	通过了	和	这	二	天	那	欢乐	迪克

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	**with**	**him**	**,**
曾是	和	他	,

黑暗的时光平静地过去了，梅里·迪克陪伴他的两天也就这样过去了。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːrd] [roʊd]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

and	**,**	**on**	**the**	**third**	**,**	**Ford**	**rode**	**over**	**to**	**see**	**how**	**they**	**were**	**getting**	**along**	**.**
和	,	在	这	第三	,	福特	骑	超过	到	看	如何	他们	是	获得	沿着	.

第三天，福特骑马过去看看他们相处得怎么样。

" ['hiːl] [duː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [bɑːb] .

"	**He'll**	**do**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**cowboy**	**,**	**nodding**	**toward**	**Bob**	**.**
"	地狱	做	,	"	宣布	这	牛仔	,	点头	朝向	鲍勃	.

“他可以，”牛仔说着，朝鲍勃点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bɔːs] , [huː] [rɪ'meɪnd]

"	**Then**	**you**	**can**	**go**	**back**	**to**	**the**	**others**	**,**	**"**	**returned**	**his**	**boss**	**,**	**who**	**remained**
"	然后	你	能	去	后退	到	这	其他的	,	"	返回	他的	老板	,	WHO	剩余

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

with	**the**	**boy**	**.**
和	这	男生	.

“那你就可以回去陪其他人了，”他的老板回答道，自己则留下来陪着男孩。

[deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɑːb][wʌz; wəz][glæd]

Day	**followed**	**day**	**with**	**monotonous**	**regularity**	**,**	**and**	**many**	**a**	**time**	**Bob**	**was**	**glad**
天	随后	天	和	单调	规律性	,	和	许多	一个	时间	鲍勃	曾是	高兴的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['kʌmpəni] .

of	**the**	**dog's**	**company**	**.**
的	这	狗的	公司	.

日复一日，单调而规律，鲍勃很多时候都很高兴有狗陪伴。

['sevrəl] [taɪmz] ['tɔməs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Several	**times**	**Thomas**	**came**	**to**	**see**	**him**	**,**
一些	时代	托马斯	来了	到	看	他	,

托马斯曾多次来看望他，

['brɪŋɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][bəuθ]['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

bringing	**letters**	**from**	**both**	**Mr**	**.**	**Perkins**	**and**	**Mr**	**.**	**Nichols**	**and**	**taking**
带来	信件	从	两个都	先生	.	珀金斯	和	先生	.	尼科尔斯	和	采取

[bæk] ['bɑːbz] ['ænsər] ,

back	**Bob's**	**answers**	**,**
后退	鲍勃的	答案	,

带着珀金斯先生和尼科尔斯先生的来信，并带回了鲍勃的答复，

[wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'pɪəriənsɪz] , ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn]

which	**told**	**of**	**his**	**experiences**	**,**	**gratitude**	**for**	**their**	**assistance**	**,**	**and**	**delight**	**in**
哪个	讲述	的	他的	经历	,	感激	为了	他们的	协助	,	和	喜	在

[hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

his	**new**	**life**	**.**
他的	新的	生活	.

他在文中讲述了自己的经历，对他们的帮助表示感激，并表达了对新生活的喜悦。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːrd] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [mɑːrk][ʌv; əv]['feɪvər] ,

Once	**a**	**week**	**,**	**Ford**	**came**	**to**	**bring**	**his**	**food**	**,**	**a**	**signal**	**mark**	**of**	**favor**	**,**
一次	一个	星期	,	福特	来了	到	带来	他的	食物	,	一个	信号	标记	的	偏爱	,

福特每周都会来一次，给他送饭，这是对他表示恩宠的一种方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rænʧ] [kʊks] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

for	the	ranch	cooks	supplied	the	others	.
为了	这	牧场	厨师	供应	这	其他的	.

农场厨师为其他人提供了食材。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [pæst] , [bɑːb] [dɪ'veləpt] ['wʌndərfəli] .

And	as	month	after	month	passed	,	Bob	developed	wonderfully	.
和	作为	月	后	月	通过了	,	鲍勃	发达	太棒了	.

随着时间推移，鲍勃的病情有了显著好转。

[ðə; ði] [friː] , ['aʊtdɔːr] [laɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [laɪk] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd]

The	free	,	outdoor	life	made	his	muscles	like	steel	and	the	responsibility	and
这	自由的	,	户外的	生活	制成	他的	肌肉	喜欢	钢	和	这	责任	和

['sɑːlətuːd] [mə'ʧʊrd] [hɪm; ɪm] ,

solitude	matured	him	,
孤独	成熟的	他	,

自由自在的户外生活使他的肌肉像钢铁一样坚硬，而责任和独处则使他变得成熟。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] ['tɪmɪd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [stept]

so	that	instead	of	the	rather	timid	boy	who	had	stepped
所以	那	反而	的	这	相当	胆小	男生	WHO	有	步

于是，原本那个略显胆怯的男孩，却突然站了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [self] - [rɪ'laɪənt] [jʌŋ] [mæn] .

from	the	limited	that	morning	,	he	was	a	powerful	,	self	-	reliant	young	man	.
从	这	有限的	那	早晨	,	他	曾是	一个	强大的	,	自己	-	依赖	年轻的	男人	.

从那天早上有限的认知来看，他是一个强大、自立的年轻人。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ,

Realizing	this	and	feeling	his	desire	growing	stronger	,
意识到	这	和	感觉	他的	欲望	生长	更强	,

意识到这一点，并感到自己的欲望越来越强烈，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [fɔːrd]

at	the	end	of	the	sixth	month	to	learn	the	truth	about	his	father	when	Ford
在	这	结尾	的	这	第六	月	到	学习	这	真相	关于	他的	父亲	什么时候	福特

[peɪd] [hɪm; ɪm] ,

paid	him	,
有薪酬的	他	,

第六个月末，福特付钱给他时，他才得知关于他父亲的真相。

[bɑːb] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd]['oʊvər][tuː; tə] [red] [tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

Bob	asked	if	he	could	ride	over	to	Red	Top	for	a	day	.
鲍勃	问	如果	他	可以	骑	超过	到	红色的	顶部	为了	一个	天	.

鲍勃问他是否可以骑马去红顶山待一天。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kwesʧən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

In	reply	to	the	ranchman's	question	as	to	the	reason	,
在	回复	到	这	-	问题	作为	到	这	原因	,

对于牧场主提出的关于原因的问题，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] .

he	said	he	wanted	to	find	out	about	a	man	.
他	说	他	通缉	到	寻找	出去	关于	一个	男人	.

他说他想了解一个男人。

[æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] , [fɔːrd] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊsli] , [bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɪts]

At	this	answer	,	Ford	scanned	his	face	closely	,	but	,	unable	to	read	its
在	这	回答	,	福特	扫描	他的	脸	密切	,	但	,	无法	到	读	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

听到这个回答，福特仔细打量着他的脸，但却无法解读他的表情。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stænd]['bɑːbz] [tʊr]

gave	his	permission	,	provided	he	took	the	dog	,	saying	he	would	stand	Bob's	tour
给予	他的	允许	,	假如	他	采取	这	狗	,	说	他	会	站立	鲍勃的	旅游

[ʌv; əv]['duːti] .

of	duty	.
的	责任	.

他同意了，条件是带上那条狗，并表示他会代替鲍勃执行任务。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'gɑːg] , [bɑːb][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	heart	agog	,	Bob	was	on	his	way	early	the	next	morning	,
他的	心	兴奋	,	鲍勃	曾是	在	他的	方式	早期的	这	下一个	早晨	,

鲍勃心潮澎湃，第二天一大早就出发了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['tʃestər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	faithful	Chester	at	his	side	.
这	忠实	切斯特	在	他的	边	.

忠诚的切斯特陪伴在他身边。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [tɑːp][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə] ['fɛəfæks] ,

The	village	of	Red	Top	was	similar	to	Fairfax	,
这	村庄	的	红色的	顶部	曾是	相似的	到	费尔法克斯	,

红顶村与费尔法克斯村很相似。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	being	the	location	of	the	Land	Office	was	of	more	importance	.
但	存在	这	地点	的	这	土地	办公室	曾是	的	更多的	重要性	.

但作为土地局所在地更为重要。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wʌn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

As	the	boy	,	accompanied	by	the	dog	passed	along	the	one	street	of	the	town	,
作为	这	男生	,	伴随	经过	这	狗	通过了	沿着	这	一	街道	的	这	镇	,

男孩带着狗沿着镇上唯一的一条街道走过时，

[ðeɪ] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪzd] ['tʃestər] .

they	attracted	much	attention	,	for	many	of	the	people	recognized	Chester	.
他们	吸引	很多	注意力	,	为了	许多	的	这	人们	认可	切斯特	.

他们引起了很多人的关注，因为很多人都认出了切斯特。

['drɔːɪŋ] [reɪn] , [bɑːb] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

Drawing	rein	,	Bob	dismounted	at	the	store	,
绘画	缰绳	,	鲍勃	下马	在	这	店铺	,

鲍勃拉着缰绳，在商店门口下了马。

[went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [oʊnd] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

went	inside	and	asked	where	he	could	find	out	who	owned	property	in	the	town
去	里面	和	问	在哪里	他	可以	寻找	出去	WHO	拥有	财产	在	这	镇

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

fifteen	years	ago	.
十五	年	前	.

他走进屋里，问在哪里可以查到十五年前镇上的房产所有者是谁。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] ['lesnd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən]

The	interest	of	the	loungers	in	the	boy	was	no	whit	lessened	by	this	question
这	兴趣	的	这	躺椅	在	这	男生	曾是	不	白色	减少	经过	这	问题

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːrəst] :

and	several	of	them	chorused	:
和	一些	的	他们	齐声说道	:

这个问题丝毫没有减弱躺椅上的人对男孩的兴趣，其中几个人异口同声地说：

" [ðə; ði] [lænd] ['ɑːfɪs] , [raɪt] [nekst] [dɔːr] .

"	The	Land	Office	,	right	next	door	.
"	这	土地	办公室	,	正确的	下一个	门	.

“土地局就在隔壁。”

" ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] , [bɑːb] [went] [aʊt] , [liːv]

"	Thanking	them	collectively	,	Bob	went	out	,	leav
"	谢谢	他们	集体	,	鲍勃	去	出去	,	离开

鲍勃向他们集体道谢后，便离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ɪŋ] [ðə; ði]['aɪdləz][tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

ing	the	idlers	to	speculate	over	his	identity	and	purpose	.
ing	这	惰轮	到	推测	超过	他的	身份	和	目的	.

让闲散的人猜测他的身份和目的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lænd] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

But	though	he	found	the	Land	Office	without	difficulty	,
但	尽管	他	成立	这	土地	办公室	没有	困难	,

虽然他毫不费力地找到了土地局，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['niːðər] [hed] [nɔːr][teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] .

he	could	make	neither	head	nor	tail	out	of	the	records	.
他	可以	制作	两者都不	头	也不	尾巴	出去	的	这	记录	.

他完全看不懂这些记录。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][pər'pleksəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ə; eɪ]['kaɪndli] - [feɪst] , [greɪ] - ['herd] [mæn] ,

Noticing	the	perplexity	on	his	face	,	the	clerk	,	a	kindly	-	faced	,	gray	-	haired	man	,
注意到	这	困惑	在	他的	脸	,	这	职员	,	一个	亲切地	-	面对	,	灰色的	-	头发	男人	,

注意到他脸上的困惑，那位面容慈祥、头发花白的店员说道：

[æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

asked	him	for	what	he	was	searching	.
问	他	为了	什么	他	曾是	搜索	.

问他要找什么。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hɔːrəs] ['tʃestər] ['evər] [oʊnd] ['eni] ['prɑːpərti] [ɪn] [red] [tɑːp] . "

"	To	see	if	Horace	Chester	ever	owned	any	property	in	Red	Top	.	"
"	到	看	如果	贺拉斯	切斯特	曾经	拥有	任何	财产	在	红色的	顶部	.	"

“看看霍勒斯·切斯特是否曾在红顶镇拥有过任何房产。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	I	can	tell	you	that	without	looking	,	"	replied	the	clerk	.
"	我	能	告诉	你	那	没有	寻找	,	"	回复	这	职员	.

“不用看我也能告诉你，”店员回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [rentʃ] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] .

"	He	had	one	of	the	best	ranches	in	Oklahoma	.
"	他	有	一	的	这	最好的	牧场	在	俄克拉荷马州	.

“他拥有俄克拉荷马州最好的牧场之一。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

It	was	good	when	he	died	.
它	曾是	好的	什么时候	他	死亡	.

他死的时候，一切都很好。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [naʊ] .

But	it's	worth	ten	times	as	much	now	.
但	它是	值得	十	时代	作为	很多	现在	.

但现在它的价值是原来的十倍。

" [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [set] [ˈbɑːbz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi]

"	This	information	set	Bob's	head	in	a	whirl	,	and	for	some	minutes	he
"	这	信息	放	鲍勃的	头	在	一个	旋转	,	和	为了	一些	分钟	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

could	not	speak	,
可以	不是	说话	,

“这个消息让鲍勃脑子一片混乱，有好几分钟他都说不出话来。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] :

but	when	he	did	,	he	asked	hesitatingly	:
但	什么时候	他	做过	,	他	问	犹豫地	:

但当他真的问出口时，却犹豫了一下：

" [wʌz; wəz][hiː; hi] — [wʌz; wəz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "

"	Was	he	—	was	he	crazy	?	"
"	曾是	他	—	曾是	他	疯狂的	?	"

“他……他是不是疯了？”

" ['kreɪzi] ?

"	Crazy	?
"	疯狂的	?

“疯狂的?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][klɜːrk] , ['sterɪŋ] [æt; ət][bɑːb][ɪn] ['wʌndər] .

well	,	I	should	say	not	!	"	ejaculated	the	clerk	,	staring	at	Bob	in	wonder	.
出色地	,	我	应该	说	不是	!	"	射精	这	职员	,	凝视	在	鲍勃	在	想知道	.

“嗯，我倒觉得不是！”店员惊愕地盯着鲍勃，脱口而出。

" [huː] [oʊnz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [naʊ] ? "

"	Who	owns	the	property	now	?	"
"	WHO	拥有	这	财产	现在	?	"

“现在这处房产的所有者是谁？”

" [ə; eɪ] . ['liːɔn] - . "

"	A	.	Leon	Dardus	.	"
"	一个	.	莱昂	-	.	"

“A. Leon Dardus。”

" ['haʊd] [hiː; hi][get][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How'd	he	get	it	?	"
"	怎么做到的	他	得到	它	?	"

他是怎么得到的?

" [baɪ] [wɪl] .

"	By	will	.
"	经过	将要	.

“凭意愿。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['liːg(ə)l]['bæt(ə)l] [biˈtwiːn] [sæm][ænd; ənd][dʒɑːn][fɔːrd][ænd; ənd] - .

There	was	a	long	legal	battle	between	Sam	and	John	Ford	and	Dardus	.
那里	曾是	一个	长的	合法的	战斗	之间	山姆	和	约翰	福特	和	-	.

山姆·福特、约翰·福特和达杜斯之间展开了一场旷日持久的法律诉讼。

[bʌt; bət] - ['faɪnəli] [wʌn] . "
But Dardus finally won . "
但 - 最后 韩元 . "

但达杜斯最终还是赢了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ræntʃ] ? "
" Where is the ranch ? "
" 在哪里 是 这 牧场 ? "

牧场在哪儿?

" ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] .
" Twenty miles south of here .
" 二十 英里 南 的 这里 .

“这里以南二十英里。”

['dʒɪm] ['hæskɪnz] ['haiəz][ˌaɪ 'tiː] .
Jim Haskins hires it .
吉姆 哈斯金斯 招聘 它 .

吉姆·哈斯金斯雇佣了它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 187]
" [页 -]

[第187页]

[æt; ət] [ðiːz] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] , ['bɑːbz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['staɪflɪŋ]
At these surprising answers , Bob's heart seemed to come up in his throat , stifling
在 这些 奇怪 答案 , 鲍勃的 心 似乎 到 来 向上 在 他的 喉 , 令人窒息
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

听到这些出乎意料的回答，鲍勃的心仿佛提到了嗓子眼，让他说不出话来。

[bʌt; bət] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['klɝːks] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hiː; hi] ['hɜːrɪdli]
But noticing that his questions had aroused the clerk's curiosity , he hurriedly
但 注意到 那 他的 问题 有 被唤醒 这 职员的 好奇心 , 他 匆匆
[left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
left the office .
左边 这 办公室 .

但他注意到自己的问题引起了办事员的好奇心，便匆匆离开了办公室。

[niːdɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Needing time to think ,
需要 时间 到 思考 ,

需要时间思考，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪsnd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'luːn] ,
the boy hastened along till he came to a building which served as a saloon ,
这 男生 加快 沿着 直到 他 来了 到 一个 建筑 哪个 服务 作为 一个 酒吧 ,

男孩加快脚步，来到一栋用作酒吧的建筑前。

['drɔɪŋˌrʊm] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [den] .
diningroom and gambling den .
饭厅 和 赌博 丹 .

餐厅兼赌场。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [saɪn] , [hiː; hi] ['entərd] , [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
Attracted by the food sign , he entered , took a seat near a partition ,
吸引 经过 这 食物 符号 , 他 进入 , 采取 一个 座位 靠近 一个 分割 ,

他被食物的招牌吸引，走了进去，在隔板附近找了个位置坐下。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] .

and	ordered	some	pork	and	beans	.
和	订购	一些	猪肉	和	豆子	.

然后点了一份猪肉豆。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] .

But	before	it	was	brought	,	he	had	forgotten	about	eating	.
但	前	它	曾是	带来	,	他	有	被遗忘的	关于	吃	.

但食物送来之前，他已经忘记吃饭了。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [laʊd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd]

From	behind	the	partition	,	loud	voices	were	audible	and	he	caught	the	word
从	在后面	这	分割	,	大声	声音	是	可听见的	和	他	捕捉	这	单词

" [fɔːrd] .

"	Ford	.
"	福特	.

从隔板后面传来大声说话的声音，他听到了“福特”这个词。

" ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :

"	Listening	intently	,	he	heard	a	voice	say	:
"	聆听	专注地	,	他	听到	一个	嗓音	说	:

他仔细聆听，听到一个声音说：

" [ʃʊr] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Sure	,	we	can	do	it	!
"	当然	,	我们	能	做	它	!

“当然，我们能做到！”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['pepərz] [ɔːl] ['redi] , [oʊld][sæm] ['fɔrdz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd][ɔːl] .

I've	got	the	papers	all	ready	,	old	Sam	Ford's	signature	and	all	.
我已经	得到	这	文件	全部	准备好	,	老的	山姆	福特的	签名	和	全部	.

文件都准备好了，连老萨姆·福特的签名都齐全了。

[dʒʌst] [pæs] ['oʊvər] [ðæt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]

Just	pass	over	that	two	thousand	five	hundred	dollars	,	and	I'll	give	them
只是	经过	超过	那	二	千	五	百	美元	,	和	患病的	给	他们

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

把那两千五百美元递给我，我就给你。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [fɔːrd] [faɪts] [ˌjuː 'es][ɪn] [kɔːrt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	But	suppose	Ford	fights	us	in	court	?	"	exclaimed	another	voice	.
"	但	认为	福特	战斗	我们	在	法庭	?	"	惊呼	其他	嗓音	.

“但如果福特公司在法庭上和我们对簿公堂呢？”另一个声音喊道。

" [hiː; hi][wəʊnt][duː] [ðæt] ! " [grauld] [ə; eɪ][θɜːrd] .

"	He	won't	do	that	!	"	growled	a	third	.
"	他	惯于	做	那	!	"	咆哮	一个	第三	.

“他不会那么做的！”第三个人低声吼道。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	Leave	it	to	me	!	"
"	离开	它	到	我	!	"

“交给我吧！”

" [naʊ] , [bɪl] , [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] — —

"	Now	,	Bill	,	there's	to	be	no	—	—
"	现在	,	账单	,	有	到	是	不	—	—

“现在，比尔，不会有——”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] ,
" But before Bob could catch the last word ,
" 但 前 鲍勃 可以 抓住 这 最后的 单词 ,

但鲍勃还没来得及说完最后一个字，

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] ,
the waiter came in with his pork and beans and ,
这 服务员 来了 在 和 他的 猪肉 和 豆子 和 ,

服务员端着他的猪肉豆子进来了，

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , ['ʃaʊtɪd] :
noticing that the boy was listening with head close to the partition , shouted :
注意到 那 这 男生 曾是 聆听 和 头 关闭 到 这 分割 , 喊叫 :

他注意到男孩正把头贴在隔板上听，便喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

" [wʌt] [juː; jʊ] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] ?
" What you listenin ' to ?
" 什么 你 听着 - 到 ?

你在听什么?

[ðæt] [dəunt][goʊ][ɪn] [red] [tɑːp] !
That don't go in Red Top !
那 不 去 在 红色的 顶部 !

那东西不能放在红顶里!

" [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] , [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][bɑːb] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][men][bɪ'haɪnd]
" And dropping his dishes , he leaped for Bob , just as the men behind
" 和 下降 他的 菜肴 , 他 跳跃 为了 鲍勃 , 只是 作为 这 男人 在后面
[ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
the partition ,
这 分割 ,

“他扔下盘子，扑向鲍勃，就在这时，隔板后面的人……”

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['weɪtɚz] ['æŋgri] [wɜːrdz] , ['strʌgld] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
who had heard the waiter's angry words , struggled to get through the door .
WHO 有 听到 这 服务员的 生气的 字 , 挣扎 到 得到 通过 这 门 .

听到服务员愤怒的话语，他挣扎着想要挤进门。

['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] , [bɑːb] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðə; ði] ['ʌðər]
Realizing he was no match for so many , Bob took to his heels , the others
[ɪn] [pər'suːt] .
in pursuit .
在 追逐 .

意识到自己不是这么多人的对手，鲍勃拔腿就跑，其他人紧追不舍。

[æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] , ['tʃestər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] , [bæk]
As he dashed from the restaurant , Chester leaped to his feet and , back
['brɪslɪŋ] ,
bristling ,
竖起的 ,

切斯特冲出餐厅时，猛地跳了起来，背上竖起了一根根毛发。

[dʒɔːz] [dɪ'stendɪd] , [feɪst] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] .
jaws distended , faced the pursuers .
下颚 膨胀 , 面对 这 追击者 .

他张开大嘴，面对追兵。

" [ðæts] ['fɔrdz] [dɔ:g] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" That's Ford's dog ! " gasped the waiter .
" 那就是 福特的 狗 ! " 倒吸一口气 这 服务员 .

“那是福特的狗！”服务员惊呼道。

" [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] !
" That fellow must have been one of his men !
" 那 同伴 必须 有 到过 一 的 他的 男人 !

“那家伙一定是他的手下！”

" [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r]
" The commotion had attracted the attention of the loungers in the store
" 这 骚动 有 吸引 这 注意力 的 这 躺椅 在 这 店铺
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
and as they hurried to the street ,
和 作为 他们 慌忙 到 这 街道 ,

“骚动引起了店内闲逛者的注意，他们匆匆跑到街上，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][bɑ:b] , [jeld] :
the conspirators , pointing to Bob , yelled :
这 阴谋者 , 指向 到 鲍勃 , 大喊 :

同谋们指着鲍勃大喊：

" [stɑ:p][hɪm; ɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

“阻止他！”

[stɑ:p][hɪm; ɪm] !
Stop him !
停止 他 !

阻止他！

" [bʌt; bət][bɑ:b] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] , ['reɪst] [tu:; tə] [wer] ['faɪərflaɪ] [stʊd] , ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]
" But Bob , paying no heed , raced to where Firefly stood , vaulted into his saddle
" 但 鲍勃 , 付费 不 注意 , 比赛 到 在哪里 萤火虫 站立 , 拱形 进入 他的 鞍
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“但鲍勃毫不在意，飞奔到萤火虫站着的地方，跳上马鞍，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
with the dog at his heels , dashed up the street .
和 这 狗 在 他的 高跟鞋 , 虚线 向上 这 街道 .

狗紧随其后，他沿着街道飞奔而去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:r; fər] [laɪf]
A RACE FOR LIFE
一个 种族 为了 生活

为生命而战

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][bɑːb][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] ,

Believing	**the**	**men**	**who**	**tried**	**to**	**stop**	**Bob**	**must**	**have**	**been**	**robbed**	**,**
相信	这	男人	WHO	尝试	到	停止	鲍勃	必须	有	到过	被抢劫	,

他认为那些试图阻止鲍勃的人一定是遭到了抢劫。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːr] [liːpt] ['ɑːntə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

several	**of**	**those**	**about**	**the**	**store**	**leaped**	**onto**	**their**	**horses**	**and**	**gave**	**chase**	**.**
一些	的	那些	关于	这	店铺	跳跃	到	他们的	马匹	和	给予	追赶	.

商店附近的几个人跳上马，追了上去。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , ['bɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪ'skeɪp] ,

Meantime	**,**	**the**	**conspirators**	**,**	**balked**	**in**	**their**	**attempt**	**to**	**prevent**	**the**	**boy's**	**escape**	**,**
与此同时	,	这	阴谋者	,	犹豫不决	在	他们的	试图	到	防止	这	男孩们	逃脱	,

[held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

held	**a**	**consultation**	**.**
握住	一个	咨询	.

与此同时，阻止男孩逃跑的阴谋者们束手无策，于是举行了一次商议。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['fɔrdz] [men] , ['aʊər; ɑːr] [guːs] [ɪz] [kʊkt] , " [snaːrld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**If**	**that**	**is**	**one**	**of**	**Ford's**	**men**	**,**	**our**	**goose**	**is**	**cooked**	**,**	**"**	**snarled**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	如果	那	是	一	的	福特的	男人	,	我们的	鹅	是	煮熟	,	"	纠缠	一	的	他们	.

“如果那是福特的人，那我们就完蛋了，”其中一人咆哮道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	**Well**	**,**	**it**	**is**	**,**	**right**	**enough**	**.**
"	出色地	,	它	是	,	正确的	足够的	.

“嗯，确实如此。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɪd] [fɔːrd] [geɪv] [hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] ?

Don't	**you**	**remember**	**hearing**	**about**	**the**	**kid**	**Ford**	**gave**	**his**	**dog**	**to**	**?**
不	你	记住	听力	关于	这	孩子	福特	给予	他的	狗	到	?

你难道不记得福特把他的狗送给一个孩子的故事了吗?

" [tuː] [wel] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'membər] ,

"	**Too**	**well**	**did**	**they**	**remember**	**,**
"	也	出色地	做过	他们	记住	,

“他们记得太清楚了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɑːbz] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

for	**the**	**story**	**of**	**Bob's**	**call**	**at**	**the**	**ranch**	**had**	**traveled**	**far**	**and**	**wide**	**.**
为了	这	故事	的	鲍勃的	称呼	在	这	牧场	有	旅行	远的	和	宽的	.

鲍勃打电话到牧场的故事已经传遍四方。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

"	**What's**	**to**	**be**	**done**	**,**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**first**	**speaker**	**.**
"	是什么	到	是	完毕	,	然后	?	"	问	这	第一的	扬声器	.

“那该怎么办呢？”第一个发言者问道。

" [get] [hɪm; ɪm] ! " [grauld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Get**	**him**	**!**	**"**	**growled**	**the**	**others**	**.**
"	得到	他	!	"	咆哮	这	其他的	.

“抓住他！”其他人低声吼道。

[soʊ] [wel] [dɪd] [ðiːz] [men] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk]

So	**well**	**did**	**these**	**men**	**understand**	**one**	**another**	**that**	**no**	**explanation**	**of**	**this**	**remark**
所以	出色地	做过	这些	男人	理解	一	其他	那	不	解释	的	这	评论

[wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

was	**necessary**	**,**
曾是	必要的	,

这两个人彼此之间如此了解，以至于无需对这句话进行任何解释。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] ,

and	without	more	ado	they	hastened	to	the	stable	back	of	the	saloon	,
和	没有	更多的	阿多	他们	加快	到	这	稳定的	后退	的	这	酒吧	,

他们二话不说，便匆匆走向沙龙后面的马厩。

[ˈɔːrdərd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈraɪdɪŋ][ˈæftər][bɑːb][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

ordered	their	horses	,	and	were	soon	riding	after	Bob	at	top	speed	.
订购	他们的	马匹	,	和	是	很快	骑术	后	鲍勃	在	顶部	速度	.

他们命令马匹，很快就策马追赶鲍勃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪst] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ˈfaɪərflaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][mæd]

Anticipating	that	he	would	be	chased	,	the	boy	had	urged	Firefly	into	a	mad
预期	那	他	会	是	追逐	,	这	男生	有	敦促	萤火虫	进入	一个	疯狂的

[ˈgæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

男孩预料到自己会被追赶，于是催促萤火虫疯狂奔跑。

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

desirous	of	getting	as	long	a	start	as	possible	.
渴望	的	获得	作为	长的	一个	开始	作为	可能的	.

希望能尽可能长时间地领先。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmetlsəm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv]

And	well	it	was	that	he	did	,	for	so	mettlesome	were	the	horses	of
和	出色地	它	曾是	那	他	做过	,	为了	所以	勇敢的	是	这	马匹	的

[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ðæt] ,

the	conspirators	that	,
这	阴谋者	那	,

而他确实做到了，因为阴谋者的马匹非常勇猛，

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði][ˈlaʊndʒərz][hæd; həd] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ðem; ðəm] .

despite	the	start	the	loungers	had	,	they	quickly	overhauled	them	.
尽管	这	开始	这	躺椅	有	,	他们	迅速地	大修	他们	.

尽管躺椅一开始状况不佳，但他们很快就对其进行了改造。

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

"	Which	way	did	he	go	?	"	demanded	the	ringleader	,	as	he	rode	alongside	.
"	哪个	方式	做过	他	去	?	"	要求	这	头目	,	作为	他	骑	旁边	.

“他往哪个方向去了？”头目一边骑马一边问道。

" [tuː; tə] [ˈfɔrdz] . "

"	To	Ford's	.	"
"	到	福特的	.	"

“致福特。”

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

What	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么？

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][get] ? " [diˈmɑːndid] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['pɑːsi] .

How	**much**	**did**	**he**	**get**	**?**	**"**	**demanded**	**others**	**of**	**the**	**volunteer**	**posse**	**.**
如何	很多	做过	他	得到	?	"	要求	其他的	的	这	志愿者	民兵	.

“他得到了多少？”其他志愿者问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər]

But	**the**	**conspirators**	**were**	**not**	**eager**	**to**	**go**	**into**	**detail**	**,**	**and**	**their**	**leader**
但	这	阴谋者	是	不是	渴望的	到	去	进入	细节	,	和	他们的	领导者

[sed] :

said	**:**
说	:

但阴谋者们并不愿透露细节，他们的头目说：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] .

"	**This**	**is**	**a**	**private**	**matter**	**.**
"	这	是	一个	私人的	事情	.

这是私事。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [bɔɪ] .

We	**are**	**obliged**	**to**	**you**	**gentlemen**	**for**	**trying**	**to**	**stop**	**that**	**boy**	**.**
我们	是	有义务	到	你	先生们	为了	尝试	到	停止	那	男生	.

我们非常感谢各位先生试图阻止那个男孩。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] ['fɑːrðər] .

But	**we**	**won't**	**trouble**	**you**	**to**	**ride**	**farther**	**.**
但	我们	惯于	麻烦	你	到	骑	更远	.

但我们不会麻烦您继续骑行。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɑːrˈselvz] .

We	**are**	**quite**	**able**	**to**	**attend**	**to**	**this**	**business**	**ourselves**	**.**
我们	是	相当	有能力的	到	出席	到	这	商业	我们自己	.

我们完全有能力自行处理此事。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [haʊˈevər] , ['oʊnli] [piːkt] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlənˈtiəz]

"	**Such**	**an**	**abrupt**	**dismissal**	**,**	**however**	**,**	**only**	**piqued**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**	**volunteers**
"	这样的	一个	突然	解雇	,	然而	,	仅有的	激怒	这	好奇心	的	这	志愿者

[ðə; ði] [mɔːr] ,

the	**more**	**,**
这	更多的	,

然而，这种突然的解雇反而更加激起了志愿者们的好奇心。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [klæpt] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər] ['pəʊniz] [ænd; ənd] [suːn] [left]

and	**noting**	**this**	**the**	**conspirators**	**clapped**	**spurs**	**to**	**their**	**ponies**	**and**	**soon**	**left**
和	注意到	这	这	阴谋者	鼓掌	马刺	到	他们的	小马	和	很快	左边

[ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd] .

them	**behind**	**.**
他们	在后面	.

注意到这一点，阴谋者们拍了拍马刺，催马扬鞭，很快就把马留在了原地。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [bɑːb][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] .

From	**time**	**to**	**time**	**,**	**as**	**he**	**raced**	**across**	**the**	**plains**	**,**	**Bob**	**had**	**looked**	**back**	**.**
从	时间	到	时间	,	作为	他	比赛	穿过	这	平原	,	鲍勃	有	看起来	后退	.

鲍勃在平原上飞奔时，时不时会回头看看。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	**satisfaction**	**,**	**he**	**noted**	**that**	**he**	**more**	**than**	**held**	**his**	**own**	**with**	**the**
和	满意	,	他	著名的	那	他	更多的	比	握住	他的	自己的	和	这

[pəˈsjuːəz] .

pursuers	**.**
追击者	.

他满意地表示，自己完全能够应付追捕者。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [pæs] [ðə; ði] ['lidər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

But	when	he	saw	the	four	men	pass	the	leaders	as	though	the	others	were
但	什么时候	他	锯	这	四	男人	经过	这	领导人	作为	尽管	这	其他的	是

['stændɪŋ] [stɪl] ,

standing	still	,
常设	仍然	,

但当他看到那四个人从领头人身边走过，仿佛其他人都静止不动时，

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] ['faɪərflaɪ] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] .

he	urged	Firefly	to	greater	speed	.
他	敦促	萤火虫	到	更大的	速度	.

他催促萤火虫号加快速度。

['geɪmli] [ðə; ði] ['poʊni] [ri'spɔndid] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɑːbz]

Gamely	the	pony	responded	,	increasing	Bob's
勇敢地	这	小马	回应	,	增加	鲍勃的

小马勇敢地回应了，这让鲍勃更加兴奋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[liːd] [stɪl] [mɔːr] ,

lead	still	more	,
带领	仍然	更多的	,

继续领先，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪd] [frʌm; frəm] ['lændmɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

and	the	boy	noted	from	landmarks	that	he	was	only	about	two	miles
和	这	男生	著名的	从	地标	那	他	曾是	仅有的	关于	二	英里

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] .

from	his	station	.
从	他的	车站	.

男孩根据地标判断，他距离车站只有大约两英里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['faɪərflaɪ] ['stʌmbld] , ['hɜːrlɪŋ] [bɑːb] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	suddenly	Firefly	stumbled	,	hurling	Bob	over	his	head	.
然后	突然	萤火虫	踉跄	,	投掷	鲍勃	超过	他的	头	.

突然，萤火虫踉跄了一下，把鲍勃甩了出去。

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt]

Picking	himself	up	,	the	boy	,	stopping	only	to	ascertain	that	he	himself	was	not
挑选	他自己	向上	,	这	男生	,	停止	仅有的	到	探明	那	他	他自己	曾是	不是

['ɪndʒərd] ,

injured	,
受伤	,

男孩爬起来，停下来确认自己没有受伤后，

[ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['poʊni] .

ran	back	to	his	pony	.
跑	后退	到	他的	小马	.

跑回了他的小马驹身边。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

But	as	he	saw	the	horse	his	heart	sank	.
但	作为	他	锯	这	马	他的	心	沉没	.

但当他看到那匹马时，他的心一下子沉了下去。

['faɪərflaɪ] [hæd; həd] [stept] [ɪn] [ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] [hoʊl] [ænd; ənd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] .

Firefly	had	stepped	in	a	prairie	-	dog	hole	and	broken	his	leg	.
萤火虫	有	步	在	一个	草原	-	狗	洞	和	破碎的	他的	腿	.

萤火虫踩进土拨鼠洞里，摔断了腿。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['məʊnɪŋ] [bɑːb]['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['pʊni][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

From	his	moaning	Bob	realized	the	pony	was	in	great	pain	,
从	他的	呻吟	鲍勃	已实现	这	小马	曾是	在	伟大的	疼痛	,

从小马的呻吟声中，鲍勃意识到它非常痛苦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	for	a	moment	he	stood	undecided	what	to	do	.
和	为了	一个	片刻	他	站立	未决定	什么	到	做	.

他愣在那里，一时不知所措。

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Then	a	hoarse	shout	of	triumph	raised	by	the	conspirators	reached	his	ears	,
然后	一个	嘶哑	喊	的	胜利	提高	经过	这	阴谋者	达到	他的	耳朵	,

随后，阴谋者们发出了一声嘶哑的胜利呐喊，这声音传入了他的耳中。

[ænd; ənd] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bɑːb] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

and	,	gritting	his	teeth	,	Bob	pulled	out	his	revolver	,
和	,	磨牙	他的	牙齿	,	鲍勃	拉	出去	他的	左轮手枪	,

鲍勃咬紧牙关，拔出了左轮手枪。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['faɪərˌflaɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

placed	it	against	Firefly's	head	and	pulled	the	trigger	.
放置	它	反对	萤火虫的	头	和	拉	这	扳机	.

他把枪抵在萤火虫的头上，扣动了扳机。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ,

Already	he	had	lost	precious	minutes	and	,
已经	他	有	丢失的	宝贵的	分钟	和	,

他已经浪费了宝贵的时间，

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['poʊni] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

waiting	only	to	make	sure	he	had	put	his	faithful	pony	out	of	misery	,
等待	仅有的	到	制作	当然	他	有	放	他的	忠实	小马	出去	的	苦难	,

他只想确保自己已经让忠实的坐骑摆脱了痛苦。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

he	once	more	started	toward	his	station	,
他	一次	更多的	开始	朝向	他的	车站	,

他再次启程前往他的岗位。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [græs] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

leaping	and	bounding	through	the	high	grass	as	best	he	could	.
跳跃	和	边界	通过	这	高的	草	作为	最好的	他	可以	.

他竭尽全力地在齐腰高的草丛中跳跃奔跑。

[nɑːt][fɑːr][hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

Not	far	had	he	gone	,	however	,	before	he	realized	that	unless	he	could	make
不是	远的	有	他	已消失	,	然而	,	前	他	已实现	那	除非	他	可以	制作

['greɪtər] [spiːd] ,

greater	speed	,
更大的	速度	,

然而，他没走多远就意识到，除非他能加快速度，

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [wʊd] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

his	pursuers	would	soon	overtake	him	.
他的	追击者	会	很快	超过	他	.

追捕他的人很快就会追上他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:spekt][dɪd][nɑ:t] [dɑ:nt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] ,

But	the	prospect	did	not	daunt	him	and	,	as	his	danger	became	greater	,
但	这	前景	做过	不是	吓住	他	和	,	作为	他的	危险	成为	更大的	,

[hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] .

his	brain	became	clearer	.
他的	脑	成为	更清晰	.

但这种前景并没有吓倒他，而且随着危险越来越大，他的头脑反而越来越清醒。

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , ['tʃestər] [wʌz; wəz] [baʊnd]

Apparently	without	effort	,	Chester	was	bound
显然	没有	努力	,	切斯特	曾是	边界

切斯特似乎毫不费力就被捆绑了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] .

ing	over	the	plains	.
ing	超过	这	平原	.

飞越平原。

[noʊtɪŋ] [ðɪs] , [æn; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] ['ɪntu:]['bɑ:bz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][hɪm; ɪm]

Noting	this	,	an	idea	flashed	into	Bob's	mind	and	he	called	the	dog	to	him
注意到	这	,	一个	主意	闪光灯	进入	鲍勃的	头脑	和	他	称为	这	狗	到	他

.

:
.

注意到这一点，鲍勃脑海中闪过一个主意，于是他把狗叫了过来。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ,

As	he	approached	,
作为	他	接近	,

当他走近时，

[bɑ:b] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n] ['tʃɛstərz]

Bob	took	a	firm	grip	with	his	right	hand	in	the	mass	of	hair	on	Chester's
鲍勃	采取	一个	公司	紧握	和	他的	正确的	手	在	这	大量的	的	头发	在	切斯特的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

鲍勃右手紧紧抓住切斯特肩膀上浓密的头发。

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][help] [ˌem 'i:] [rʌn] , [bɔɪ] .

"	You've	got	to	help	me	run	,	boy	.
"	你已经	得到	到	帮助	我	跑步	,	男生	.

“小子，你得帮我跑。”

[naʊ] [dəunt][goʊ] [tu:] [fæst] .

Now	don't	go	too	fast	.
现在	不	去	也	快速地	.

别开太快。

[rɪ'membər] , [aɪ] [kɑ:nt] [li:p] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] .

Remember	,	I	can't	leap	the	way	you	do	.
记住	,	我	不能	飞跃	这	方式	你	做	.

记住，我跳不了你那样的步。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði][dɔːg] ['mɔdəreitid] [hɪz; ɪz][geɪt][ænd; ənd] [tə'geðər]

"	And	,	as	though	understanding	,	the	dog	moderated	his	gait	and	together
"	和	,	作为	尽管	理解	,	这	狗	温和	他的	步态	和	一起

[ðeɪ] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

they	tore	through	the	grass	.
他们	撕裂	通过	这	草	.

“仿佛明白了什么似的，那只狗放慢了脚步，他们一起冲进了草地。”

[jet] [soʊ][ʌn'iːv(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɑːb] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [hæd; həd]

Yet	so	uneven	was	the	race	that	Bob	would	certainly	have	been	captured	had
然而	所以	不均匀	曾是	这	种族	那	鲍勃	会	当然	有	到过	捕获	有

[nɑːt][eɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

not	aid	come	from	an	unexpected	quarter	.
不是	援助	来	从	一个	意外	四分之一	.

然而，这场竞争如此不公平，如果不是来自意想不到的帮助，鲍勃肯定会被抓获。

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['bɑːbz] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz]

So	still	was	the	air	that	the	report	of	Bob's	shot	had	carried	to	the	ears
所以	仍然	曾是	这	空气	那	这	报告	的	鲍勃的	射击	有	携带	到	这	耳朵

[ʌv; əv][dʒɑːn][fɔːrd] [huː] ,

of	John	Ford	who	,
的	约翰	福特	WHO	,

鲍勃中枪的消息传到约翰·福特耳中时，空气中一片寂静。

['sensɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [red] [tɑːp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [læd] .

sensing	trouble	,	was	riding	slowly	toward	Red	Top	to	meet	the	lad	.
传感	麻烦	,	曾是	骑术	缓慢地	朝向	红色的	顶部	到	见面	这	小伙子	.

察觉到情况不妙，便缓缓骑马前往红顶山去见那个男孩。

['ʃuːtɪŋ] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ˌðerə'baʊts] ,

Shooting	not	being	common	on	the	plains	thereabouts	,
射击	不是	存在	常见的	在	这	平原	大约	,

因为在那片平原地区，射击并不常见。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [klæpt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

no	sooner	had	he	heard	the	report	than	he	clapped	spurs	to	his	horse
不	很快	有	他	听到	这	报告	比	他	鼓掌	马刺	到	他的	马

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

and	dashed	in	its	direction	,
和	虚线	在	它是	方向	,

他一听到报告，就立刻跺了跺马刺，朝着报告的方向飞奔而去。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][hæd; həd][hiː; hi] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][bɑːb][ænd; ənd] ['tʃestər]

and	not	far	had	he	ridden	before	he	caught	sight	of	Bob	and	Chester
和	不是	远的	有	他	骑	前	他	捕捉	视线	的	鲍勃	和	切斯特

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] .

and	their	pursuers	.
和	他们的	追击者	.

他没骑多远就看到了鲍勃、切斯特和他们的追赶者。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ]

At	a	glance	,	he	realized	that	the	boy	was	in	great	danger	,	and	grinding
在	一个	瞥一眼	,	他	已实现	那	这	男生	曾是	在	伟大的	危险	,	和	研磨

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sævɪdʒli] ,

his	teeth	savagely	,
他的	牙齿	野蛮地	,

他一眼就意识到这男孩处境危险，于是狠狠地咬紧牙关。

[hiː; hi] [roʊd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [mæd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [bɑːb] [tuː; tə] [kiːp]

he	rode	at	him	like	mad	,	from	time	to	time	shouting	to	Bob	to	keep
他	骑	在	他	喜欢	疯狂的	,	从	时间	到	时间	喊叫	到	鲍勃	到	保持

[ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .

up	courage	.
向上	勇气	.

他疯狂地向他冲去，不时地大声鼓励鲍勃保持勇气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plʌki] [bɔɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]

But	the	plucky	boy	saw	and	recognized	his
但	这	勇敢的	男生	锯	和	认可	他的

但这个勇敢的男孩看到了，并认出了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ɪm'plɔɪər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [lent] [hɪm; ɪm]

employer	long	before	he	heard	his	reassuring	words	,	and	the	sight	lent	him
雇主	长的	前	他	听到	他的	令人安心	字	,	和	这	视线	借出的	他

[freʃ] [streŋθ] .

fresh	strength	.
新鲜的	力量	.

雇主在他听到那句令人安心的话语之前很久就给了他新的力量，而那一幕更是让他重获勇气。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [fɔːrd] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɑːb] [fɜːrst] .

The	pursuers	also	saw	Ford	and	redoubled	their	efforts	to	reach	Bob	first	.
这	追击者	还	锯	福特	和	加倍	他们的	努力	到	抵达	鲍勃	第一的	.

追捕者们也看到了福特，并加倍努力，力图先找到鲍勃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [maʊnts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres]

But	the	terrific	pace	was	telling	on	their	mounts	and	they	made	little	progress
但	这	了不起	步伐	曾是	讲述	在	他们的	安装	和	他们	制成	小的	进步

.

:
.

但如此惊人的速度让他们的坐骑疲惫不堪，他们几乎没有取得任何进展。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [fɔːrd] [riːtʃt] [bɑːb] ,

With	a	yell	of	exultation	,	Ford	reached	Bob	,
和	一个	叫喊	的	大喜	,	福特	达到	鲍勃	,

福特兴奋地大叫一声，找到了鲍勃。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , ['æskɪŋ] :

gave	him	a	hand	and	lifted	him	up	behind	to	the	saddle	,	asking	:
给予	他	一个	手	和	抬起	他	向上	在后面	到	这	鞍	,	问	:

他伸手扶他上马鞍，问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ? "

"	What	are	they	after	you	for	?	"
"	什么	是	他们	后	你	为了	?	"

他们为什么要追杀你?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] ! " ['ænsər] [bɑːb] ,

"	Because	I	wanted	to	warn	you	!	"	answered	Bob	,
"	因为	我	通缉	到	警告	你	!	"	回答	鲍勃	,

“因为我想提醒你！”鲍勃回答道。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	hurriedly	he	related	all	he	had	overheard	and	the	incidents	of	the
和	匆匆	他	有关的	全部	他	有	无意中听到	和	这	事件	的	这

[pər'suːt] .

pursuit	.
追逐	.

他急忙将自己听到的一切以及追逐过程中的经过告诉了众人。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] - [feɪs] [gruː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

As	he	listened	to	the	story	,	the	ranchman's	face	grew	terrible	to	behold	.
作为	他	听着	到	这	故事	,	这	-	脸	生长	糟糕的	到	看哪	.

听着这个故事，牧场主的脸色变得越来越可怕。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][sæt][ɪn]['saɪləns][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ferli] [hist] :

And	as	it	was	finished	,	he	sat	in	silence	a	moment	,	then	fairly	hissed	:
和	作为	它	曾是	完成的	,	他	卫星	在	沉默	一个	片刻	,	然后	相当	嘶嘶作响	:

事情结束后，他沉默了一会儿，然后几乎是嘶嘶地叫了一声：

" [maɪ] [lɔː] [ɪz][nɑːt] - [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] - [ɔːr] - [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] . -

"	My	law	is	not	'	an	eye	for	an	eye	'	or	'	a	tooth	for	a	tooth	.	'
"	我的	法律	是	不是	-	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	-	或者	-	一个	齿	为了	一个	齿	.	-

“我的法律不是‘以眼还眼’或‘以牙还牙’。”

[bʌt; bət] [fɔːr] [aɪz] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] !

But	four	eyes	for	an	eye	!
但	四	眼睛	为了	一个	眼睛	!

但四眼换一只眼！

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊnli][wʌz; wəz][bɑːb] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	For	an	instant	only	was	Bob	mystified	by	this	speech	.
"	为了	一个	立即的	仅有的	曾是	鲍勃	困惑	经过	这	演讲	.

“鲍勃只是一瞬间被这番话弄得一头雾水。”

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] ,

Swinging	his	rifle	from	his	back	to	his	shoulder	with	incredible	rapidity	,
摇摆	他的	步枪	从	他的	后退	到	他的	肩膀	和	极好的	快速	,

他以惊人的速度将步枪从背后甩到肩上，

[fɔːrd]['faɪərd] [fɔːr] [ʃɑːts] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Ford	fired	four	shots	in	quick	succession	.
福特	被解雇	四	镜头	在	快的	演替	.

福特迅速连开四枪。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [ʃɑːt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrətərz] ['hɔːrsɪz] [fel] .

And	after	each	shot	,	one	of	the	conspirator's	horses	fell	.
和	后	每个	射击	,	一	的	这	同谋者的	马匹	跌倒	.

每开一枪，阴谋者的一匹马就会倒下。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['faɪərflaɪ] , [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! " [snaːrld] [ðə; ði]

"	So	much	for	Firefly	,	though	I	wouldn't	take	the	four	for	him	!	"	snarled	the
"	所以	很多	为了	萤火虫	,	尽管	我	不会	拿	这	四	为了	他	!	"	纠缠	这

['ræntʃmən] .

ranchman	.
牧场主	.

“萤火虫就这么完了，不过我可不会为了他去拿那四个！”牧场主咆哮道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] !

"	Now	for	the	men	!
"	现在	为了	这	男人	!

“现在轮到男人们了！”

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ɑːn]['bɑːbz]
I'm not going to shoot them , " he added , noting the look of horror on Bob's
我是 不是 去 到 射击 他们 , " 他 额外 , 注意到 这 看 的 恐怖 在 鲍勃的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我不会开枪打死他们，”他补充道，同时注意到鲍勃脸上惊恐的表情。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hænd]
" I intend to capture them and hand
" 我 打算 到 捕获 他们 和 手

我打算抓住他们并交出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
them over to the law .
他们 超过 到 这 法律 .

将他们移交给法律。

[jʊə(r)] ['laɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]['poʊni][ænd; ənd][raɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .
You're lighter than I am , so you take my pony and ride for the boys .
你是 打火机 比 我 是 , 所以 你 拿 我的 小马 和 骑 为了 这 男孩们 .

你比我轻，所以你骑我的小马去给男孩子们玩吧。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaʊndrəlz] .
I'll stay here and keep track of those scoundrels .
患病的 停留 这里 和 保持 追踪 的 那些 无赖 .

我会留在这里监视那些恶棍。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [fɑːr] .
They won't be able to walk far .
他们 惯于 是 有能力的 到 走 远的 .

他们走不了太远。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːrd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
" Even as he spoke , Ford slipped from the saddle ,
" 甚至 作为 他 辐 , 福特 滑倒了 从 这 鞍 ,

“就在他说话的时候，福特从马鞍上滑了下来。”

[ænd; ənd][bɑːb] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [dæʃt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] .
and Bob taking his place dashed away for the other cowboys .
和 鲍勃 采取 他的 地方 虚线 离开 为了 这 其他 牛仔 .

鲍勃接替了他的位置，飞快地跑去和其他牛仔们会合。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][reɪndʒ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [siːn]
By good fortune , he found them at the end of their range nearest the scene
经过 好的 财富 , 他 成立 他们 在 这 结尾 的 他们的 范围 最近的 这 场景
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

幸运的是，他在离事发地点最近的活动范围尽头找到了它们。

[ænd; ənd][noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðer; ðər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [ə'sɪstəns] [wen]

and	no	urging	did	they	need	to	ride	to	their	employer's	assistance	when
和	不	敦促	做过	他们	需要	到	骑	到	他们的	雇主的	协助	什么时候

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['bɑːbz] ['stɔːri] .

they	had	heard	Bob's	story	.
他们	有	听到	鲍勃的	故事	.

听到鲍勃的故事后，他们无需任何催促，便立即赶去帮助他们的雇主。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Divining	the	purpose	of	the	boy's	departure	,
占卜	这	目的	的	这	男孩们	离开	,

探明男孩离开的目的，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] .

the	conspirators	had	separated	and	then	sought	to	hide	themselves	in	the	long	grass	.
这	阴谋者	有	分开	和	然后	寻求	到	隐藏	他们自己	在	这	长的	草	.

阴谋者们分散开来，然后试图藏身于长长的草丛中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræntʃmən] [hæd; həd] [kept] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]

But	the	ranchman	had	kept	watch	of	their	general	direction	,	and
但	这	牧场主	有	保留	手表	的	他们的	一般的	方向	,	和

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [roʊd] [ʌp] ,

as	his	boys	rode	up	,
作为	他的	男孩们	骑	向上	,

但牧场主一直留意着他们的大致方向，当他的孩子们骑马赶来时，

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [æd'væns] [ə'brest] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

ordered	them	to	advance	abreast	toward	the	spot	where	the	scoundrels	had	disappeared	.
订购	他们	到	进步	并排	朝向	这	点	在哪里	这	无赖	有	消失	.

命令他们并排向恶棍消失的地方前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [fɔːrd] ['ʃaʊtɪd] :

As	they	approached	,	Ford	shouted	:
作为	他们	接近	,	福特	喊叫	:

他们走近时，福特喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ][men] [wɪl] [sə'rendər] , [wiː; wi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] !

"	If	you	men	will	surrender	,	we	won't	hurt	you	!
"	如果	你	男人	将要	投降	,	我们	惯于	伤害	你	!

“如果你们投降，我们就不会伤害你们！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['faɪər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ʃɑːt] , [wiːl] ['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [roʊst] [juː; jʊ] !

But	if	you	fire	so	much	as	one	shot	,	we'll	kindle	the	prairie	and	roast	you	!
但	如果	你	火	所以	很多	作为	一	射击	,	出色地	点燃	这	草原	和	烤	你	!

但如果你胆敢开一枪，我们就点燃草原，把你烤成焦炭！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [meɪd] [noʊ] [muːv] .

"	For	a	moment	after	this	terrible	alternative	was	pronounced	there	was	silence	and	the	conspirators	made	no	move	.
"	为了	一个	片刻	后	这	糟糕的	选择	曾是	发音	那里	曾是	沉默	和	这	阴谋者	制成	不	移动	.

“在宣布这一可怕的替代方案后，现场一片寂静，阴谋者们一动不动。”

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , ['glaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] ['heɪtrɪd][æt; ət][bɑːb] .

Then	one	by	one	they	stood	up	,	glowering	with	awful	hatred	at	Bob	.
然后	一	经过	一	他们	站立	向上	,	忧郁	和	可怕	仇恨	在	鲍勃	.

然后他们一个接一个地站了起来，用充满仇恨的目光怒视着鲍勃。

" [hændz] [ʌp] !

"	Hands	up	!
"	手	向上	!

举起手来!

" [kə'mɑːndid] [fɔːrd] .

"	commanded	Ford	.
"	命令	福特	.

福特下令道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] !

"	That's	the	way	!
"	那就是	这	方式	!

就是这样!

[naʊ] , [bɔɪz] , [teɪk] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [naɪvz] , [ðen] [baɪnd][ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]

Now	,	boys	,	take	their	guns	and	knives	,	then	bind	their	hands	behind	their
现在	,	男孩们	,	拿	他们的	枪支	和	刀具	,	然后	绑定	他们的	双手	在后面	他们的

[bæks] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kæri]

backs	and	each	carry
背部	和	每个	携带

现在，孩子们，拿起枪和刀，然后把双手反绑在背后，每人携带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[wʌn][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

one	behind	you	.
一	在后面	你	.

你身后还有一个。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [red] [tɑːp][dʒeɪl] .

We're	going	to	take	them	to	Red	Top	jail	.
是	去	到	拿	他们	到	红色的	顶部	监狱	.

我们要把他们送到红顶监狱。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒent(ə)l][hændz] , [fɔːrd]

"	While	his	cowboys	were	obeying	his	instructions	with	no	gentle	hands	,	Ford
"	尽管	他的	牛仔	是	服从	他的	指示	和	不	温和的	双手	,	福特

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

mounted	his	horse	,
安装	他的	马	,

“当他的牛仔们毫不留情地执行他的命令时，福特骑上了他的马，

['kiːpɪŋ] [bɑːb][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

keeping	Bob	behind	him	.
保持	鲍勃	在后面	他	.

把鲍勃留在身后。

['æftər][ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] , [ðə; ði] ['ræntʃmən] [æskt] :

After	the	troop	was	under	way	,	the	ranchman	asked	:
后	这	部队	曾是	在下面	方式	,	这	牧场主	问	:

队伍出发后，牧场主问道:

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bɔɪ] ? "

"	What	made	you	take	such	a	chance	for	me	,	boy	?	"
"	什么	制成	你	拿	这样的	一个	机会	为了	我	,	男生	?	"

“孩子，你为什么愿意为我冒这么大的风险？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ! " [rɪˈplaɪd] [bɑːb] ['sɪmpli] .

"	Because	you	were	a	friend	of	my	father	!	"	replied	Bob	simply	.
"	因为	你	是	一个	朋友	的	我的	父亲	!	"	回复	鲍勃	简单地	.

“因为你是我父亲的朋友！”鲍勃简单地回答道。

" [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [fɔːrd] , ['tɜːrnɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːtid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	?	"	exclaimed	Ford	,	turning	so	suddenly	that	he	almost	unseated	the	boy	.
"	什么	?	"	惊呼	福特	,	转弯	所以	突然	那	他	几乎	被罢免	这	男生	.

“什么？”福特惊呼一声，猛地转过身，差点把男孩从椅子上撞下来。

" [maɪ] [neɪm] ['iznt] [bɑːb] ['nɪkəlz] , ['mɪstər] . [fɔːrd] .

"	My	name	isn't	Bob	Nichols	,	Mr	.	Ford	.
"	我的	姓名	不是	鲍勃	尼科尔斯	,	先生	.	福特	.

“我的名字不是鲍勃·尼科尔斯，福特先生。”

[its] [bɑːb] ['tʃestər] ! "

It's	Bob	Chester	!	"
它是	鲍勃	切斯特	!	"

是鲍勃·切斯特！

" [ðen] [aɪ] ['wɔznt] [rɔːŋ] !

"	Then	I	wasn't	wrong	!
"	然后	我	不是	错误的	!

“看来我没说错！”

[aɪ] ['wɔznt] [rɔːŋ] !

I	wasn't	wrong	!
我	不是	错误的	!

我没说错！

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	murmured	the	ranchman	.
"	低声说道	这	牧场主	.

“牧场主低声说道。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [bɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , ['sɔbiŋ] ['oʊvər]

And	the	next	moment	he	was	hugging	Bob	to	his	breast	,	sobbing	over
和	这	下一个	片刻	他	曾是	拥抱	鲍勃	到	他的	胸部	,	啜泣	超过

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

him	and	caressing	him	.
他	和	爱抚	他	.

下一刻，他就把鲍勃紧紧抱在怀里，一边哭泣一边抚摸着他。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][stɜːrn] , [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [ɪmˈplɔɪər] ['wiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən]['oʊvər][bɑːb]

The	sight	of	their	stern	,	unemotional	employer	weeping	like	a	woman	over	Bob
这	视线	的	他们的	船尾	,	不带感情的	雇主	哭泣	喜欢	一个	女士	超过	鲍勃

[əˈstaʊndɪd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

astounded	the	cowboys	,
震惊	这	牛仔	,

牛仔们看到他们那位严厉、冷漠的老板像个女人一样为鲍勃痛哭流涕，都惊呆了。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ðeɪ] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði]

and	eagerly	they	closed	around	him	,	though	they	were	too	impressed	by	the
和	急切地	他们	关闭	大约	他	,	尽管	他们	是	也	印象深刻	经过	这

[siːn] [tuː; tə] [spiːk] .

scene	to	speak	.
场景	到	说话	.

他们急切地围拢在他身边，尽管他们被眼前的景象深深震撼，说不出话来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [fɔːrd] [ɪk'skleɪmd] :

But	as	soon	as	he	recovered	his	composure	,	Ford	exclaimed	:
但	作为	很快	作为	他	恢复	他的	镇定	,	福特	惊呼	:

但福特刚恢复镇定，就大声说道：

" [bɔɪz] , [bɑːb][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] — ['hɔːrəs] ['tʃestər] .

"	Boys	,	Bob	is	the	son	of	the	best	friend	I	ever	had	—	Horace	Chester	.
"	男孩们	,	鲍勃	是	这	儿子	的	这	最好的	朋友	我	曾经	有	—	贺拉斯	切斯特	.

“孩子们，鲍勃是我最好的朋友——霍勒斯·切斯特的儿子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wen] [aɪ][fɜːrst][leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I	was	struck	by	the	resemblance	when	I	first	laid	eyes	on	him	.
我	曾是	击	经过	这	相似	什么时候	我	第一的	铺设	眼睛	在	他	.

我第一眼看到他时，就被他与我的相似之处深深吸引了。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

he	told	me	his	name	,	I	thought	I	must	be	mistaken	.
他	讲述	我	他的	姓名	,	我	想法	我	必须	是	错误	.

他告诉我他的名字，我心想我一定是弄错了。

[bʌt; bət] ['tʃestər] [nuː] ['betər] .

But	Chester	knew	better	.
但	切斯特	知道	更好的	.

但切斯特心里清楚得很。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][dɔːg] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That's	why	the	dog	took	to	him	.
那就是	为什么	这	狗	采取	到	他	.

这就是那条狗喜欢他的原因。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [blʌd] .

He	recognized	the	blood	.
他	认可	这	血	.

他认出了血迹。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪd][ɑːn] .

"	And	now	you	all	ride	on	.
"	和	现在	你	全部	骑	在	.

“现在你们都继续前进吧。”

[bɑːb][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] .

Bob	and	I	want	to	talk	.
鲍勃	和	我	想	到	讲话	.

鲍勃和我想谈谈。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [əu'beid] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [bɑːb] [spoʊk] ,

"	Reluctantly	the	cowboys	obeyed	and	when	they	were	out	of	hearing	,	Bob	spoke	,
"	勉强	这	牛仔	服从	和	什么时候	他们	是	出去	的	听力	,	鲍勃	辐	,

牛仔们不情愿地服从了命令，等他们走远后，鲍勃开口说话了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['fɛəfæks] ,

giving	a	detailed	account	of	the	reasons	why	he	had	come	to	Fairfax	,
给予	一个	详细的	帐户	的	这	原因	为什么	他	有	来	到	费尔法克斯	,

他详细阐述了自己来到费尔法克斯的原因，

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz]

the	experiences	through	which	he	had	passed	while	on	the	way	,	his	discoveries
这	经历	通过	哪个	他	有	通过了	尽管	在	这	方式	,	他的	发现

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['prɑ:pərti] ,

about	his	father's	property	,
关于	他的	父亲的	财产	,

他在旅途中所经历的一切，以及他对父亲财产的发现，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] .

and	finally	showed	the	ranchman	the	precious	letter	.
和	最后	显示	这	牧场主	这	宝贵的	信	.

最后，他把这封珍贵的信拿给牧场主看。

" [ænd; ənd]['li:ɔn] - [kept] [ju:; jʊ][æt; ət] ['drʌdʒəri] , [dɪ'naɪɪŋ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['mʌni] ,

"	And	Leon	Dardus	kept	you	at	drudgery	,	denying	you	your	money	,
"	和	莱昂	-	保留	你	在	苦役	,	否认	你	你的	钱	,

“莱昂·达杜斯让你做苦工，不给你钱，

['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] ! " [ri'mɑ:kt] [fɔ:rd] , [æz; əz]

even	trying	to	make	you	believe	your	father	was	insane	!	"	remarked	Ford	,	as
甚至	尝试	到	制作	你	相信	你的	父亲	曾是	疯狂的	!	"	评论	福特	,	作为

[ðə; ði][nə'reɪʃn˛næ'reɪʃn] ['endɪd] .

the	narration	ended	.
这	旁白	结束	.

“甚至还试图让你相信你父亲疯了！”福特说道，旁白就此结束。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .

"	I	knew	he	was	a	villain	.
"	我	知道	他	曾是	一个	恶棍	.

我知道他是个坏人。

[ðæt] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] , [bɑ:b] .

That	will	is	a	forgery	,	Bob	.
那	将要	是	一个	伪造	,	鲍勃	.

鲍勃，那份遗嘱是伪造的。

[wi:l] [get] [bæk] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['nevər] [fɪr] .

We'll	get	back	the	property	for	you	,	never	fear	.
出色地	得到	后退	这	财产	为了	你	,	绝不	害怕	.

别担心，我们会帮你把房产找回来的。

- [meɪ] [hæv; həv] ['mʌni] .

Dardus	may	have	money	.
-	可能	有	钱	.

达杜斯可能有钱。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [frendz] ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][ænd; ənd] ['nɪkəlz] [hæv; həv] [mɔ:r] .

But	your	friends	Perkins	and	Nichols	have	more	.
但	你的	朋友们	珀金斯	和	尼科尔斯	有	更多的	.

但你的朋友珀金斯和尼科尔斯还有更多。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [wen] - [bi:t] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd]

I	made	a	vow	when	Dardus	beat	me	on	the	will	that	when	I	had	one	hundred
我	制成	一个	发誓	什么时候	-	打	我	在	这	将要	那	什么时候	我	有	一	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][aɪ'd] [træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɑ:lv] [ðɪs] ['mɪstəri] .

thousand	dollars	I'd	track	him	down	and	solve	this	mystery	.
千	美元	ID	追踪	他	向下	和	解决	这	神秘	.

当达杜斯在遗嘱上胜过我时，我发誓，等我有了十万美元，我一定要找到他，解开这个谜团。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [weɪt] .
But **now** **it** **won't** **be** **necessary** **to** **wait** **.**
但 现在 它 惯于 是 必要的 到 等待 .

但现在无需等待了。

" [raɪt] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] , ['evri] [taɪm] , [bɑːb] !
" **Right** **will** **conquer** **,** **every** **time** **,** **Bob** **!**
" 正确的 将要 征服 , 每一个 时间 , 鲍勃 !

“正义终将胜利，鲍勃！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **Pg** **197** **]**
" [页 -]

[第197页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

[frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃɪz]
FROM **RANCH** **TO** **RICHES**
从 牧场 到 财富

从牧场到富翁

[bɑːb] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [red] [tɑːp] ,
Bob **asked** **many** **questions** **about** **his** **father** **on** **the** **ride** **to** **Red** **Top** **,**
鲍勃 问 许多 问题 关于 他的 父亲 在 这 骑 到 红色的 顶部 ,

在去红顶山的路上，鲍勃问了很多关于他父亲的问题。

[ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] [nuːˈmoʊniə] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [suːn]
learning **that** **he** **had** **died** **from** **pneumonia** **;** **that** **his** **mother** **had** **died** **soon**
学习 那 他 有 死亡 从 肺炎 ; 那 他的 母亲 有 死亡 很快
[ˈæftər] [bɑːb] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
after **Bob** **was** **born** **,**
后 鲍勃 曾是 出生 ,

得知他死于肺炎；得知他的母亲在鲍勃出生后不久也去世了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈdaɪɪŋ] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [nuː]
and **that** **it** **had** **been** **his** **father's** **dying** **request** **that** **he** **be** **sent** **to** **New**
和 那 它 有 到过 他的 父亲的 垂死 要求 那 他 是 发送 到 新的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

他还说，这是他父亲临终前的遗愿，希望他能被送到纽约去。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [groʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn]
where **he** **could** **grow** **up** **and** **receive** **the** **education** **he** **himself** **had** **been**
在哪里 他 可以 生长 向上 和 收到 这 教育 他 他自己 有 到过
[dɪˈnaɪd] .
denied **.**
否认 .

在那里他可以长大成人，接受他自己曾经被剥夺的教育。

[bʌt; bət][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [red] [tɑːp] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ]
But **their** **arrival** **at** **Red** **Top** **put** **an** **end** **to** **their** **conversation** **and** **they**
但 他们的 到达 在 红色的 顶部 放 一个 结尾 到 他们的 对话 和 他们
[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][hænd] .
turned **to** **the** **matter** **at** **hand** **.**
转向 到 这 事情 在 手 .

但到达红顶酒吧后，他们的谈话就此结束，他们开始讨论眼前的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [sɔ:] ['bɑ:bz] [pə'sju:əz] [rɪ'tɜ:rn] ['kæptivz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] ,

As	the	citizens	saw	Bob's	pursuers	return	captives	they	were	amazed	,
作为	这	公民	锯	鲍勃的	追击者	返回	俘虏	他们	是	惊叹	,

当市民们看到鲍勃的追捕者带回俘虏时，他们都感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ɪn][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tɜ:rmz] [ðer; ðər]['æŋgər]

and	when	they	learned	the	reason	they	expressed	in	no	uncertain	terms	their	anger
和	什么时候	他们	学习	这	原因	他们	表达	在	不	不确定	条款	他们的	愤怒

[æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] .

at	having	been	made	to	chase	an	innocent	boy	.
在	拥有	到过	制成	到	追赶	一个	清白的	男生	.

当他们得知原因后，毫不含糊地表达了被迫追赶一个无辜男孩的愤怒。

[æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] ,

At	the	jail	,
在	这	监狱	,

在监狱里，

[ðə; ði] ['fɔrdʒd] [di:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['sti:lɪŋ] [dʒɑ:n] ['fɔrdz]

the	forged	deed	and	other	papers	that	were	to	be	used	in	stealing	John	Ford's
这	锻造	契据	和	其他	文件	那	是	到	是	用过的	在	偷窃	约翰	福特的

[ræntʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [faɪld] [ə'weɪ]

ranch	away	from	him	were	found	on	the	prisoners	and	were	filed	away
牧场	离开	从	他	是	成立	在	这	囚犯	和	是	已提交	离开

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

to	be	used	against	them	at	the	trial	.
到	是	用过的	反对	他们	在	这	审判	.

在囚犯身上发现了伪造的契约和其他文件，这些文件原本是用来窃取约翰·福特的牧场的，这些文件已被存档，以便在审判中用作对他们不利的证据。

[tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rm] [frendz] , [ðə; ði] [ræntʃ]

To	one	or	two	of	his	firm	friends	,	the	ranch
到	一	或者	二	的	他的	公司	朋友们	,	这	牧场

对他的一两个铁哥们来说，牧场

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[mæn] [ˌɪntrə'du:st] [bɑ:b] ,

man	introduced	Bob	,
男人	介绍	鲍勃	,

男子介绍鲍勃，

[ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [bəuθ][æt; ət] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	sincere	were	their	expressions	of	delight	both	at	meeting	him	and
和	真诚	是	他们的	表达式	的	喜	两个都	在	会议	他	和

[ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	knowing	that	he	was	to	come	into	his	own	.
在	会心	那	他	曾是	到	来	进入	他的	自己的	.

他们见到他本人以及得知他即将大展宏图，都表达了由衷的喜悦之情。

[fɔ:rd] , [haʊ'evər] , [swɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['saɪləns] ,

Ford	,	however	,	swore	them	to	silence	,
福特	,	然而	,	发誓	他们	到	沉默	,

然而，福特让他们发誓保持沉默。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [huː] [hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] - [ɪn]

for	there	were	some	of	the	townsfolk	who	had	supported	Dardus	in
为了	那里	是	一些	的	这	镇民	WHO	有	有	-	在

[hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] ,

his	lawsuit	,
他的	诉讼	,

因为镇上有些人曾支持达杜斯提起诉讼。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [nɔːr][bɑːb] [wɪʃt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [liːk]

and	neither	the	ranchman	nor	Bob	wished	a	word	of	his	presence	to	leak
和	两者都不	这	牧场主	也不	鲍勃	希望	一个	单词	的	他的	在场	到	泄露

[aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɜˈfɛktəd] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɑːnɪst] ['gɑːrdiən] [tuː; tə]

out	till	they	had	perfected	their	plans	for	bringing	the	dishonest	guardian	to
出去	直到	他们	有	完善	他们的	计划	为了	带来	这	不诚实	监护人	到

[bʊk] .

book	.
书	.

牧场主和鲍勃都不希望他的行踪泄露出去，直到他们完善了将这个不诚实的监护人绳之以法的计划。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [bɔɪz] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] ['prizənəz] , " [əˈsɜːrtɪd] [wʌn][ʌv; əv]

"	But	your	boys	know	it	,	John	,	and	so	do	the	prisoners	,	"	asserted	one	of
"	但	你的	男孩们	知道	它	,	约翰	,	和	所以	做	这	囚犯	,	"	断言	一	的

[ðiːz] [frendz] .

these	friends	.
这些	朋友们	.

“但是你的孩子们知道这一点，约翰，囚犯们也知道，”其中一位朋友断言道。

" [maɪ] [bɔɪz] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .

"	My	boys	won't	talk	about	it	,	"	declared	the	ranchman	.
"	我的	男孩们	惯于	讲话	关于	它	,	"	声明	这	牧场主	.

“我的孩子们不会谈论这件事，”牧场主说道。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I'll	see	to	that	.
"	患病的	看	到	那	.

我会处理的。

[ɪf] [ðə; ði] ['prizənəz] [duː] , [juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪz][əbˈsɜːrd] ,

If	the	prisoners	do	,	you	all	can	say	the	story	is	absurd	,
如果	这	囚犯	做	,	你	全部	能	说	这	故事	是	荒诞	,

如果囚犯们真的这么说了，你们都可以说这个故事很荒谬。

['prɑːbəbli] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːts][tuː; tə] [stiːl] [əˈnʌðər] [rænʧ] .

probably	another	of	their	plots	to	steal	another	ranch	.
大概	其他	的	他们的	图表	到	偷	其他	牧场	.

这很可能是他们企图窃取另一个农场的又一个阴谋。

" [ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðə; ði] ['grɪzld] [pleɪnzmən] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊˌbɔɪz] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

"	This	decided	,	the	grizzled	plainsman	summoned	his	cowboys	,	explained	the	situation
"	这	决定	,	这	斑白	平原人	被召唤	他的	牛仔	,	解释	这	情况

['briːfli] ,

briefly	,
简要地	,

“做出决定后，这位饱经风霜的平原牛仔召集了他的牛仔们，简要地解释了情况。”

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['jɪrz] ['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['saɪləns] , [wɪʧ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst]

and	offered	them	a	year's	wages	for	their	silence	,	which	they	promised
和	提供	他们	一个	年	工资	为了	他们的	沉默	,	哪个	他们	承诺

[wen] [bɑːb] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] .

when	Bob	added	his	entreaties	.
什么时候	鲍勃	额外	他的	恳求	.

并提出用一年的工资换取他们的沉默，在鲍勃的恳求下，他们答应了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni]['pɑ:səb(ə)l] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] , [bɑ:b] [roʊt] [hɪz; ɪz]

But	to	prevent	any	possible	miscarriage	of	their	plans	,	Bob	wrote	his
但	到	防止	任何	可能的	流产	的	他们的	计划	,	鲍勃	写道	他的

[dis'kʌvəriz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['nɪkəlz] ,

discoveries	to	Mr	.	Nichols	,
发现	到	先生	.	尼科尔斯	,

但为了防止计划出现任何可能的差错，鲍勃将他的发现写信告诉了尼科尔斯先生。

['meɪlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [red] [tɑ:p] .

mailing	the	letter	before	he	left	Red	Top	.
邮寄	这	信	前	他	左边	红色的	顶部	.

他在离开红顶山之前寄出了这封信。

[ði:z] ['di:teɪlz] [ə'tendid] [tu:; tə] , [fɔ:rd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][bɑ:b] ,

These	details	attended	to	,	Ford	borrowed	a	horse	for	Bob	,
这些	细节	参加	到	,	福特	借来的	一个	马	为了	鲍勃	,

这些细节都安排妥当后，福特为鲍勃借了一匹马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ræntʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .

and	they	set	out	for	the	home	ranch	,	which	they	reached	in	due	course	.
和	他们	放	出去	为了	这	家	牧场	,	哪个	他们	达到	在	到期的	课程	.

于是他们启程前往家乡的牧场，并按计划到达了那里。

['li:vɪŋ] ['meri] [dɪk] [ɑ:n]['bɑ:bz]['steɪʃ(ə)n] , [fɔ:rd][ænd; ənd][bɑ:b][roʊd][ɑ:n][tu:; tə]['fɛəfæks] ,

Leaving	Merry	Dick	on	Bob's	station	,	Ford	and	Bob	rode	on	to	Fairfax	,
离开	欢乐	迪克	在	鲍勃的	车站	,	福特	和	鲍勃	骑	在	到	费尔法克斯	,

福特和鲍勃把梅里·迪克留在鲍勃的车站，然后继续前往费尔法克斯。

[wer] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ,

where	they	held	a	long	consultation	with	the	station	agent	,
在哪里	他们	握住	一个	长的	咨询	和	这	车站	代理人	,

他们与车站工作人员进行了长时间的磋商，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [bɑ:b][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntʃmən] [ʃʊd; ʃəd]

at	which	it	was	decided	that	Bob	and	the	ranchman	should
在	哪个	它	曾是	决定	那	鲍勃	和	这	牧场主	应该

于是决定，鲍勃和牧场主应该

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[bəuθ][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['lɛn] - .

both	go	on	to	New	York	to	obtain	restitution	from	Len	Dardus	.
两个都	去	在	到	新的	约克	到	获得	归还	从	伦	-	.

两人随后前往纽约，向伦·达杜斯索要赔偿。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hʌrɪŋ] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:v] ['fɛəfæks] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

And	,	with	much	hurrying	,	they	prepared	to	leave	Fairfax	the	next	night	.
和	,	和	很多	匆忙	,	他们	准备	到	离开	费尔法克斯	这	下一个	夜晚	.

于是，他们匆匆忙忙地准备在第二天晚上离开费尔法克斯。

['tɔməs] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] -

Thomas	asked	and	obtained	permission	from	Mr	.	Nichols	for	the	east	-
托马斯	问	和	获得	允许	从	先生	.	尼科尔斯	为了	这	东方	-

[baʊnd] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [wei] - ['steɪʃ(ə)n] ,

bound	limited	to	stop	at	the	way	-	station	,
边界	有限的	到	停止	在	这	方式	-	车站	,

托马斯向尼科尔斯先生请求并获得了许可，允许开往东方的特快列车在中途站停靠。

[ænd; ənd] [wen] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ænd; ənd][bɑ:b][ɑ:n][ðə; ði]

and	when	Higgins	and	the	others	saw	the	ranchman	and	Bob	on	the
和	什么时候	希金斯	和	这	其他的	锯	这	牧场主	和	鲍勃	在	这

['plætfɔ:rm] ,

platform	,
平台	,

当希金斯和其他人看到牧场主和鲍勃站在站台上时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

they	were	consumed	with	curiosity	.
他们	是	消耗	和	好奇心	.

他们充满了好奇心。

" - - [dʒɑ:n] ? " [æskt] ['hɪgɪnz] [ʌv; əv][bɑ:b] .

"	Kidnappin	'	John	?	"	asked	Higgins	of	Bob	.
"	-	-	约翰	?	"	问	希金斯	的	鲍勃	.

“绑架约翰？”希金斯问鲍勃。

[bʌt; bət][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dɪd][hi:; hi] [rɪ'si:v] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'plaiŋ] :

But	no	satisfaction	did	he	receive	,	the	boy	replying	:
但	不	满意	做过	他	收到	,	这	男生	回复	:

但他并未得到任何满意的答复，男孩回答说：

" [maɪ] ['sentɪmənts] [ə'baʊt] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi]

"	My	sentiments	about	answering	questions	haven't	changed	since	the	first	morning	we
"	我的	情感	关于	回答	问题	还没有	已更改	自从	这	第一的	早晨	我们

[met] , ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] .

met	,	Mr	.	Higgins	.
遇见	,	先生	.	希金斯	.

“希金斯先生，自从我们第一次见面以来，我对回答问题的看法就没有改变过。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][kroʊni:z] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

"	And	while	the	others	were	laughing	at	their	crony's	discomfiture	,
"	和	尽管	这	其他的	是	笑	在	他们的	亲信	沮丧	,

“当其他人都在嘲笑他们同伙的窘境时，

[ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ['bɔ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	train	arrived	and	the	two	travelers	boarded	it	,
这	火车	到达的	和	这	二	旅行者	登机	它	,

火车到站了，两位旅客上了车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

with	the	well	wishes	of	the	agent	ringing	in	their	ears	.
和	这	出色地	愿望	的	这	代理人	铃声	在	他们的	耳朵	.

经纪人的美好祝愿在他们耳边回响。

[æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]

At	Kansas	City	Mr	.	Nichols	joined	them	,	saying	he	had	decided	to	go	on
在	堪萨斯州	城市	先生	.	尼科尔斯	加入	他们	,	说	他	有	决定	到	去	在

[tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

to	New	York	,
到	新的	约克	,

在堪萨斯城，尼科尔斯先生加入了他们，并说他决定前往纽约。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] ['mɪstər] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [bəuθ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bɑ:b]['ɪntu:]

where	they	would	meet	Mr	.	Perkins	,	both	being	determined	to	bring	Bob	into
在哪里	他们	会	见面	先生	.	珀金斯	,	两个都	存在	决定	到	带来	鲍勃	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

在那里，他们会遇到珀金斯先生，两人都决心帮助鲍勃成长为一名真正的自己。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] [ðeɪ] [meɪd] , [bɑːb] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] , [fɔːrd] ['ædɪŋ] [hɪz; ɪz][draɪ]

A	happy	party	they	made	,	Bob	recounting	his	experiences	,	Ford	adding	his	dry
一个	快乐的	派对	他们	制成	,	鲍勃	重新计算	他的	经历	,	福特	添加	他的	干燥

['kɑːments] ,

comments	,
评论	,

他们聚在一起开了一个热闹的派对，鲍勃讲述了他的经历，福特则在一旁冷幽默地评论。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['mænlinəs] .

and	Mr	.	Nichols	enjoying	the	boy's	development	and	manliness	.
和	先生	.	尼科尔斯	享受	这	男孩们	发展	和	男子气概	.

尼科尔斯先生很享受男孩的成长和男子气概。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] , ['mɪstər] . ['nɪkəlz] [æskt]

As	they	were	rehearsing	the	story	for	the	twentieth	time	,	Mr	.	Nichols	asked
作为	他们	是	排练	这	故事	为了	这	第二十	时间	,	先生	.	尼科尔斯	问

:

:

:

当他们第二十次排练这个故事时，尼科尔斯先生问道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] , [bɑːb] , [huː] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɪz] ? "

"	Have	you	learned	,	Bob	,	who	the	man	with	the	scar	is	?	"
"	有	你	学习	,	鲍勃	,	WHO	这	男人	和	这	瘢痕	是	?	"

“鲍勃，你查出那个脸上带疤的男人是谁了吗？”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][skɑːr] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] .

"	What	sort	of	a	scar	?	"	demanded	the	ranchman	,	before	the	boy	could	answer	.
"	什么	种类	的	一个	瘢痕	?	"	要求	这	牧场主	,	前	这	男生	可以	回答	.

“什么样的疤痕？”牧场主不等男孩回答就问道。

[ænd; ənd][æz; əz][bɑːb] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

And	as	Bob	described	it	,	he	exclaimed	:
和	作为	鲍勃	描述	它	,	他	惊呼	:

正如鲍勃所描述的那样，他惊呼道：

" [ðæts] ['nʌklz] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊld] ['fɔːrmən] ! "

"	That's	Knuckles	,	your	father's	old	foreman	!	"
"	那就是	纳克鲁斯	,	你的	父亲的	老的	领班	!	"

“那是纳克尔斯，你父亲以前的工头！”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鲍勃·切斯特的毅力；(Bob Chester's Grit; Or,)
第9/9页

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [bɑːb] ; " [ðæt] [ɪz] ,
I'll **find** **him** **and** **take** **him** **back** **with** **me** **,** **"** **returned** **Bob** **;** **"** **that** **is** **,**
患病的 寻找 他 和 拿 他 后退 和 我 , " 返回 鲍勃 ; " 那 是 ,

“我会找到他，然后把他带回去，”鲍勃回答说；“也就是说，

[ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] [raɪt] . "
if **things** **come** **out** **right** **.** **"**
如果 事物 来 出去 正确的 . "

如果一切顺利的话。”

" [dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [smaɪld] [ˈmɪstər] . [ˈnɪkəlz] [ˈnoʊɪŋli] .
" **Don't** **worry** **about** **that** **,** **"** **smiled** **Mr** **.** **Nichols** **knowingly** **.**
" 不 担心 关于 那 , " 微笑 先生 . 尼科尔斯 明知 .

“别担心，”尼科尔斯先生意味深长地笑着说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [met] [ˈmɪstər] . [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , [ðiːz] [wɜːrdz]
And **when** **they** **arrived** **in** **New** **York** **and** **met** **Mr** **.** **Perkins** **,** **these** **words**
和 什么时候 他们 到达的 在 新的 约克 和 遇见 先生 . 珀金斯 , 这些 字
[wɜːr; wər] [ɪkˈspleɪnd] ,
were **explained** **,**
是 解释 ,

当他们抵达纽约并见到珀金斯先生时，这些话得到了解释。

[fɔːr; fər][ˈbɑːbz] [ˈpeitrənz] [hæd; həd] [set] [dɪˈtektɪv] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl] [ðer; ðər]
for **Bob's** **patrons** **had** **set** **detectives** **at** **work** **and** **had** **learned** **all** **there**
为了 鲍勃的 顾客 有 放 侦探 在 工作 和 有 学习 全部 那里
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] [əˈbaʊt] [ˈlɛn] - ,
was **to** **be** **learned** **about** **Len** **Dardus** **,**
曾是 到 是 学习 关于 伦 - ,

因为鲍勃的顾客们已经派出了侦探，并且已经了解了关于伦·达杜斯的一切。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] .
even **to** **the** **banks** **in** **which** **he** **kept** **his** **money** **,** **and** **how** **much** **he** **had** **.**
甚至 到 这 银行 在 哪个 他 保留 他的 钱 , 和 如何 很多 他 有 .

甚至连他把钱存在哪家银行，以及他有多少钱，他们都知道。

[ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃəliŋ] [ðer; ðər] [ˈevɪdəns] ,
After **holding** **a** **consultation** **and** **marshaling** **their** **evidence** **,**
后 保持 一个 咨询 和 集结 他们的 证据 ,

在举行磋商并收集证据后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪˈtektɪv] [fɔːrs] , [ænd; ənd]
it **was** **decided** **to** **call** **in** **two** **members** **of** **the** **city** **detective** **force** **,** **and**
它 曾是 决定 到 称呼 在 二 成员 的 这 城市 侦探 力量 , 和
[əˈpɑːn] [ðer; ðər] [əˈraɪv(ə)l] ,
upon **their** **arrival** **,**
之上 他们的 到达 ,

决定请市侦探队的两名成员前来协助，他们到达后，

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈgroʊsəri] [stɔːr] [wer] [bɑːb] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈhæpi]
the **party** **set** **out** **for** **the** **grocery** **store** **where** **Bob** **had** **passed** **so** **many** **unhappy**
这 派对 放 出去 为了 这 杂货店 店铺 在哪里 鲍勃 有 通过了 所以 许多 不开心
[deɪz] .
days **.**
天 .

一行人前往鲍勃曾经度过许多不快乐日子的杂货店。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt] [wen] [ðə; ði][sɪks][men] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [bɑːb][ə'loʊn] ,

No	one	was	about	when	the	six	men	entered	,	and	,	leaving	Bob	alone	,
不	一	曾是	关于	什么时候	这	六	男人	进入	,	和	,	离开	鲍勃	独自的	,

六个男人进来时周围没有人，他们留下鲍勃一个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['præktɪkli] [hɪd]

the	others	withdrew	to	the	corners	of	the	store	where	the	shadows	practically	hid
这	其他的	退出	到	这	角落	的	这	店铺	在哪里	这	阴影	几乎	隐藏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人则退到商店的角落里，阴影几乎将他们完全遮蔽了起来。

[ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	proprietor	had	heard	the	footsteps	,	however	,	and	shuffled	from	his
这	业主	有	听到	这	脚步声	,	然而	,	和	洗牌	从	他的

['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

店主听到了脚步声，便从他的私人办公室里走了出来。

[noʊ] ['fɑːrðər] [dɪd][hiː; hi][get][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [bɑːb] .

No	farther	did	he	get	than	the	threshold	before	he	saw	and	recognized	Bob	.
不	更远	做过	他	得到	比	这	临界点	前	他	锯	和	认可	鲍勃	.

他还没走到门口就看到了鲍勃，认出了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

" [juː; jʊ] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

"	You	!	"	he	gasped	,	turning	pale	.
"	你	!	"	他	倒吸一口气	,	转弯	苍白	.

“你！”他倒吸一口凉气，脸色苍白。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "

"	What	do	you	want	here	?	"
"	什么	做	你	想	这里	?	"

你来这里想做什么?

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['lɛn] - !

"	I	want	the	money	you	have	stolen	from	me	,	Len	Dardus	!
"	我	想	这	钱	你	有	被盗	从	我	,	伦	-	!

“伦·达杜斯，我要你从我这里偷走的钱！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðɚz] [ræntʃ] [ɪn] [red] [tɑːp] [bæk] .

I	want	my	father's	ranch	in	Red	Top	back	.
我	想	我的	父亲的	牧场	在	红色的	顶部	后退	.

我想把父亲在红顶镇的牧场要回来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][laɪd; liːd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [wen] [hiː; hi]

I	want	you	to	say	you	lied	when	you	said	my	father	was	crazy	when	he
我	想	你	到	说	你	撒谎了	什么时候	你	说	我的	父亲	曾是	疯狂的	什么时候	他

[daɪd] !

died	!
死亡	!

我希望你承认你撒谎，说我父亲去世时精神失常！

" [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['bɪtər] .

"	The	tone	in	which	the	boy	spoke	was	cold	and	bitter	.
"	这	语气	在	哪个	这	男生	辐	曾是	寒冷的	和	苦的	.

男孩说话的语气冷漠而苦涩。

[jet] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] , [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [læf] [æz; əz][hi:; hi]

Yet	,	instead	of	terrifying	the	storekeeper	,	it	caused	him	to	laugh	as	he
然而	,	反而	的	恐怖	这	店主	,	它	导致	他	到	笑	作为	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

然而，这非但没有吓到店主，反而让他哈哈大笑，并惊呼道：

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['blækmeɪl] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [ʌn'greɪtfl] [jʌŋ] [retʃ] !

"	You	can't	blackmail	me	,	you	ungrateful	young	wretch	!
"	你	不能	勒索	我	,	你	忘恩负义	年轻的	可怜虫	!

“你这个忘恩负义的小混蛋，休想勒索我！”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] !

Get	out	of	here	,	before	I	call	the	police	!
得到	出去	的	这里	,	前	我	称呼	这	警察	!

滚出去，不然我就报警了！

[aɪ] [sti:l] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ɪn'di:d] !

I	steal	your	money	,	indeed	!
我	偷	你的	钱	,	的确	!

我确实偷了你的钱！

[ɪn'sænəti] [si:mz] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃestər] ['fæməli] ! "

Insanity	seems	to	run	in	the	Chester	family	!	"
疯狂	似乎	到	跑步	在	这	切斯特	家庭	!	"

看来精神错乱是切斯特家族的遗传特征！

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['lɛn] - ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ræntʃmən] , ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ]

"	Do	you	think	so	,	Len	Dardus	?	"	demanded	the	ranchman	,	suddenly	emerging
"	做	你	思考	所以	,	伦	-	?	"	要求	这	牧场主	,	突然	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

from	the	shadow	.
从	这	阴影	.

“你觉得是这样吗，伦·达杜斯？”牧场主突然从阴影中走出来，问道。

" [dʒɑ:n][fɔ:rd] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] ,

"	John	Ford	!	"	gasped	the	storekeeper	,
"	约翰	福特	!	"	倒吸一口气	这	店主	,

“约翰·福特！”店主惊呼道。

[hɪz; ɪz][brə'vɑ:doʊ] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv]['bɑ:bz] ['fɑ:ðər] .

his	bravado	deserting	him	at	the	sight	of	this	friend	of	Bob's	father	.
他的	虚张声势	逃兵	他	在	这	视线	的	这	朋友	的	鲍勃的	父亲	.

一见到鲍勃父亲的这位朋友，他的虚张声势就荡然无存了。

" [jes] ; [dʒɑ:n][fɔ:rd] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʌt] [laɪk] [sti:l] .

"	Yes	;	John	Ford	,	"	retorted	the	ranchman	in	a	voice	that	cut	like	steel	.
"	是的	;	约翰	福特	,	"	反驳	这	牧场主	在	一个	嗓音	那	切	喜欢	钢	.

“是的，约翰·福特，”牧场主用钢铁般锐利的声音反驳道。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ju:; jʊ] [wʌn] [jʊr; jər] ['lɔ:su:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪl] [ju:; jʊ] ['fɔrdʒd] ?

"	You	remember	when	you	won	your	lawsuit	with	that	will	you	forged	?
"	你	记住	什么时候	你	韩元	你的	诉讼	和	那	将要	你	锻造	?

你还记得你用那份伪造的证词赢得官司的那件事吗？

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][træp][ju:; jʊ][sʌm; səm][deɪ] .

I	told	you	I	should	trap	you	some	day	.
我	讲述	你	我	应该	陷阱	你	一些	天	.

我早就告诉过你，总有一天我会把你困住。

[ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] !
That day has come !
那 天 有 来 !

那一天终于到来了!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [stept] [fɔːrθ] .
" At these words , the others stepped forth .
" 在 这些 字 , 这 其他的 步 前进 .

听到这话，其他人走了出来。

[frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , - [lʊkt] , [ðen] [di'mɑːndid] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [vɔɪs] :
From one to another , Dardus looked , then demanded in a terrified voice :
从 一 到 其他 , - 看起来 , 然后 要求 在 一个 恐惧 嗓音 :

达杜斯环顾四周，然后用惊恐的声音问道:

" [wʌt] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
" What — what do you want ?
" 什么 — 什么 做 你 想 ?

“你……你想要什么？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 202]
" [页 -]

[第202页]

" [wiː; wi] [wɑːnt] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [bɑːb] ['tʃestər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
" We want justice for Bob Chester , " said Mr . Perkins .
" 我们 想 正义 为了 鲍勃 切斯特 , " 说 先生 . 珀金斯 .

“我们想要为鲍勃·切斯特伸张正义，”珀金斯先生说。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [sent] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [bæŋk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [faɪv]
" We want you to give him every cent you have in bank except the five
" 我们 想 你 到 给 他 每一个 中心 你 有 在 银行 除了 这 五
['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wen] ['hɔːrəs] ['tʃestər] [daɪd] .
hundred dollars you had when Horace Chester died .
百 美元 你 有 什么时候 贺拉斯 切斯特 死亡 .

“我们希望你把你银行账户里的每一分钱都给他，除了霍勒斯·切斯特去世时你拥有的五百美元。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [wɪl]
We want you to sign this paper admitting that you forged the will
我们 想 你 到 符号 这 纸 承认 那 你 锻造 这 将要
[bɪk'wiːðɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [red] [tɑːp] .
bequeathing you the ranch in Red Top .
遗赠 你 这 牧场 在 红色的 顶部 .

我们希望你在这份文件上签字，承认你伪造了将红顶牧场遗赠给你的遗嘱。

[wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [laɪd; liːd] [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [bɑːb] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
We want you to acknowledge you lied when you told Bob his father was
我们 想 你 到 承认 你 撒谎了 什么时候 你 讲述 鲍勃 他的 父亲 曾是
[ɪn'seɪn] . "
insane . "
疯狂的 . "

我们希望你承认，你告诉鲍勃他父亲精神失常时撒了谎。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ? "
" And if I refuse ? "
" 和 如果 我 拒绝 ? "

如果我拒绝呢?

" [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ræntʃ] . "
" You go to jail , and we take the money and ranch . "
" 你 去 到 监狱 , 和 我们 拿 这 钱 和 牧场 . "

“你去坐牢，我们拿走钱和牧场。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , " ['hwɪmpəd] - .
" But I have no money , " whimpered Dardus .
" 但 我 有 不 钱 , " 呜咽 - .

“可是我没钱，”达杜斯呜咽道。

" ['laɪɪŋ] [wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] .
" Lying won't help you .
" 说谎 惯于 帮助 你 .

说谎对你没有帮助。

[wi:; wi] [noʊ] ['evri] [sent] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][bæŋk][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
We know every cent you have in bank and where it is .
我们 知道 每一个 中心 你 有 在 银行 和 在哪里 它 是 .

我们知道你银行账户里的每一分钱以及它们在哪里。

[hɪəz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [saɪn] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] .
Here's the confession , sign it first .
这里是 这 忏悔 , 符号 它 第一的 .

这是认罪书，先签字。

" ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [si:md] [tu:; tə] [si:k] [æn; ən]['ævənu:]
" Glancing from one to another , the storekeeper seemed to seek an avenue
" 瞥了一眼 从 一 到 其他 , 这 店主 似乎 到 寻找 一个 大街
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

“店主环顾四周，似乎在寻找逃跑的途径。”

" ['ɑ:fəsərz] , [ɪf] [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][saɪn] [ðɪs] ['peɪpər] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['mɪnɪts] , [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,
" Officers , if this man does not sign this paper within two minutes , arrest him ,
" 警官 , 如果 这 男人 做 不是 符号 这 纸 之内 二 分钟 , 逮捕 他 ,

“警官们，如果这个人两分钟之内不签署这份文件，就逮捕他。”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
" exclaimed Mr . Perkins .
" 惊呼 先生 . 珀金斯 .

“珀金斯先生惊呼道。”

['kwɪkli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [mu:vd] [wʌn][tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv]['lɛn] - .
Quickly the detectives moved one to either side of Len Dardus .
迅速地 这 侦探 已搬 一 到 任何一个 边 的 伦 - .

侦探们迅速一人走到伦·达杜斯的两侧。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [saɪn] , " [hi:; hi] [moʊn] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" All right , I'll sign , " he moaned , sinking into a chair .
" 全部 正确的 , 患病的 符号 , " 他 呻吟 , 下沉 进入 一个 椅子 .

“好吧，我签。”他呻吟着，瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [hi:; hi] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And , after reading the words admitting his guilt , he affixed his name .
和 , 后 阅读 这 字 承认 他的 有罪 , 他 已粘贴 他的 姓名 .

读完承认自己有罪的字句后，他签上了自己的名字。

" [naʊ] , [tel] [bɑ:b][ju:; jʊ][laɪd; li:d][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Now , tell Bob you lied to him about his father .
" 现在 , 告诉 鲍勃 你 撒谎了 到 他 关于 他的 父亲 .

“现在，告诉鲍勃你对他撒谎了，关于他父亲的事。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 203]
" [页 -]

" ['hɔːrəs] — ['tʃestər] — [wʌz; wəz] — [nɑːt] — [ɪn'seɪn] . "
" **Horace** — **Chester** — **was** — **not** — **insane** . "
" 贺拉斯 — 切斯特 — 曾是 — 不是 — 疯狂的 . "

“霍勒斯·切斯特并没有疯。”

" [gʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" **Good** , **I** **am** **glad** **you** **are** **reasonable** .
" 好的 , 我 是 高兴的 你 是 合理的 .

“很好，我很高兴你通情达理。”

[naʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv]
Now , **come** **with** **us** **in** **our** **automobile** **and** **withdraw** **the** **money** **you** **have**
现在 , 来 和 我们 在 我们的 汽车 和 提取 这 钱 你 有
[ɪn][ðə; ði][bæŋks] .
in **the** **banks** .
在 这 银行 .

现在，跟我们坐车去，把你存在银行里的钱取出来。

" ['riːəlaɪzɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][veɪn] , - [əu'beid] .
" **Realizing** **resistance** **was** **vain** , **Dardus** **obeyed** .
" 意识到 反抗 曾是 徒劳 , - 服从 .

达尔杜斯意识到反抗是徒劳的，于是服从了。

[æt; ət] [iːtʃ] [bæŋk][ðə; ði] ['bɔɪz] ['benɪfæktəz] [kəm'perd] [ðer; ðər] ['praɪvət] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnts]
At **each** **bank** **the** **boy's** **benefactors** **compared** **their** **private** **notes** **with** **the** **amounts**
在 每个 银行 这 男孩们 恩人 比较的 他们的 私人的 笔记 和 这 金额
[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wɪð'druː] ,
the **storekeeper** **withdrew** ,
这 店主 退出 ,

在每家银行，男孩的资助人都会将他们私下支付的金额与店主取出的金额进行核对。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['endɪd] , [bɑːb][hæd; həd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
and , **when** **the** **task** **was** **ended** , **Bob** **had** **fifty** **thousand** **dollars** **in** **addition**
和 , 什么时候 这 任务 曾是 结束 , 鲍勃 有 五十 千 美元 在 添加
[tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] .
to **the** **ranch** .
到 这 牧场 .

任务结束后，鲍勃除了牧场之外，还得到了五万美元。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][bæŋk] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər]
As **they** **emerged** **from** **the** **last** **bank** , **however** , **they** **did** **not** **take** **the** **storekeeper**
作为 他们 出现 从 这 最后的 银行 , 然而 , 他们 做过 不是 拿 这 店主
['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr] ,
into **their** **car** ,
进入 他们的 车 ,

然而，当他们从最后一家银行出来时，他们并没有让店主上车。

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [woʊ] .
but **left** **him** **standing** **on** **the** **steps** , **the** **picture** **of** **woe** .
但 左边 他 常设 在 这 步骤 , 这 图片 的 悲哀 .

但他却独自一人站在台阶上，一副悲惨的样子。

" [naʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['nɪkəlz] .
" **Now** , **we'll** **have** **a** **good** **dinner** , " **announced** **Mr** . **Nichols** .
" 现在 , 出色地 有 一个 好的 晚餐 , " 宣布 先生 . 尼科尔斯 .

“现在，我们要好好吃顿晚餐了。”尼科尔斯先生宣布道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][bɑ:b] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]

During	the	meal	the	men	who	had	been	so	kind	to	Bob	asked	him	what	he
期间	这	一顿饭	这	男人	WHO	有	到过	所以	种类	到	鲍勃	问	他	什么	他

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] .

intended	to	do	.
故意的	到	做	.

用餐期间，那些曾对鲍勃非常友善的人问他打算做什么。

" [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][fɔ:rd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['redi]

"	Go	back	to	the	ranch	and	live	with	John	Ford	,	"	was	the	boy's	ready
"	去	后退	到	这	牧场	和	居住	和	约翰	福特	,	"	曾是	这	男孩们	准备好

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“回农场去和约翰·福特一起生活吧，”男孩脱口而出。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['grɪzld] [pleɪnzmən] .

We're	going	into	partnership	,	"	added	the	grizzled	plainsman	.
是	去	进入	合伙	,	"	额外	这	斑白	平原人	.

“我们要建立合作伙伴关系，”这位饱经风霜的平原居民补充道。

" [ænd; ənd] [wen'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ][rest][ɔ:r][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] [tu:] [ræntʃ] [æt; ət]

"	And	whenever	you	want	a	rest	or	some	hunting	,	there'll	be	two	ranches	at
"	和	每当	你	想	一个	休息	或者	一些	打猎	,	将会	是	二	牧场	在

[jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

your	disposal	,
你的	处理	,

“无论何时你想休息或打猎，都有两个牧场供你使用。”

" [tʃaɪmd] [ɪn][bɑ:b] , [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['mæg,neɪts] .

"	chimed	in	Bob	,	to	the	railroad	magnates	.
"	齐声说道	在	鲍勃	,	到	这	铁路	巨头们	.

鲍勃插话道，对铁路大亨们说。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] [bɪl] [tu:; tə] ['neli]

Before	the	boy	returned	to	the	West	,	he	gave	a	hundred	-	dollar	bill	to	Nellie
前	这	男生	返回	到	这	西方	,	他	给予	一个	百	-	美元	账单	到	内莉

['potər] ,

Porter	,
搬运工	,

男孩返回西部之前，给了内莉·波特一张一百美元的钞票。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd]

the	waitress	who	had	befriended	him	,	and	he	also	found
这	女服务员	WHO	有	结交朋友	他	,	和	他	还	成立

那位与他结为朋友的女服务员，他还发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['nʌklz] , [huː] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Knuckles , who was overjoyed to resume his position as foreman of the
纳克鲁斯 , WHO 曾是 欣喜若狂 到 恢复 他的 位置 作为 领班 的 这
['tʃestər] [rænt] .
Chester ranch .
切斯特 牧场 .

纳克尔斯非常高兴能够重返切斯特牧场担任工头一职。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][fɔːrd] & ['tʃestər] ['prɔspəd] .
The firm of Ford & Chester prospered .
这 公司 的 福特 & 切斯特 繁荣昌盛 .

福特和切斯特公司发展壮大。

['meni] [taɪmz] [dɪd]['mɪstər] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['nɪkəlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæk]['fɑːstər]
Many times did Mr . Perkins and Mr . Nichols , as well as Jack Foster
许多 时代 做过 先生 . 珀金斯 和 先生 . 尼科尔斯 , 作为 出色地 作为 杰克 促进
,
,
,

珀金斯先生、尼科尔斯先生以及杰克·福斯特都曾多次这样做过。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , ['vɪzɪt][ðə; ði]['pɑːrtnərz] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]
the reporter , visit the partners , continuing to exercise a kindly interest in their
这 记者 , 访问 这 合作伙伴 , 继续 到 锻炼 一个 亲切地 兴趣 在 他们的
['welfer] ,
welfare ,
福利 ,

记者拜访了合伙人，继续对他们的福祉表示关心。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][bɑːb] ['tʃestər] .
and especially the welfare of Bob Chester .
和 尤其 这 福利 的 鲍勃 切斯特 .

尤其是鲍勃·切斯特的福祉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['nɔːrməlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

['verid] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ɑːn] " [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] / [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] " [ri'teind] .
Varied capitalization on " the limited / the Limited " retained .
多种多样 资本化 在 " 这 有限的 / 这 有限的 " 保留 .

保留“有限公司”的各种资本化形式。

[peɪdʒ] - , " [fliː] - ['bɪtn] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [fliː] - ['bɪtn] . "
Page 80 , " flee - bitten " changed to " flea - bitten . "
页 - , " 逃跑 - 被咬 " 已更改 到 " 跳蚤 - 被咬 . "

第 80 页，“flee-bitten”改为“flea bitten”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神